

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones



**EL PRIMER CONTACTO ENTRE LOS MUSULMANES Y LOS CRISTIANOS
EN LA ÉPOCA DEL PROFETA MUḤAMMAD**

*(EN LOS PRIMEROS TIEMPOS DE LA HÉGIRA A TRAVÉS DE LAS MISIVAS DEL
PROFETA MUḤAMMAD PRIMERA MITAD DEL SIGLO I H. / VII D. C.)*

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Raja Shoe M, Hussain.

Bajo la dirección del doctor

Abdelrahim Mahmoud El Shafi.

Madrid, 2017

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones

**EL PRIMER CONTACTO ENTRE LOS MUSULMANES Y LOS CRISTIANOS
EN LA ÉPOCA DEL PROFETA MUḤAMMAD**

*(EN LOS PRIMEROS TIEMPOS DE LA HÉGIRA A TRAVÉS DE LAS MISIVAS DEL
PROFETA MUḤAMMAD PRIMERA MITAD DEL SIGLO I H. / VII D. C.)*

TESIS DOCTORAL

Presentada por: Raja Shoe M, Hussain.

Dirigida por: Abdelrahim Mahmoud El Shafi.

MADRID

2017

Agradecimientos

No podríamos presentar esta Tesis Doctoral sin ofrecer nuestro humilde tributo de agradecimiento a todos aquellos que nos han ayudado desinteresadamente a culminar esta labor, sea éste individual - a todos cuantos nos han respaldado - o colectivo - a las Instituciones y Bibliotecas cuya ayuda ha sido imprescindible.

Tributamos nuestro agradecimiento a la Dra. Doña Julia Mendoza (coordinadora del programa de Doctorado en el Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense de Madrid), por habernos facilitado la recepción de esta Tesis Doctoral y por habernos proporcionado un director de Tesis en la persona del Dr. Abdelrahim Mahmoud El Shafi (Dpto. de Estudios Árabes e Islámicos de la UCM). Agradecemos su ayuda a la Dra. Doña María Jesús Viguera, siempre amable, al Dr. don Ahmad Qaddura (Dpto. de Filología Española de la UCM), a la profesora de idiomas doña Olga Ramirez Molero, al licenciado don Jesús López Badías, a la Srta. Yusra Bu Ali, compañera de sinsabores y fatigas, a la Srta. Yunayna, traductora, al Dr. Don Gustavo Turienzo Veiga -por su constante ayuda-, al Dr. Saud al-Jatlan, director del Centro Islámico de Madrid, y al Dr. Sami Mashtawy, del Centro Islámico de Madrid. Harto presente tenemos la amabilidad y la afabilidad con la que todos ellos han respondido a las cuestiones que con tanta frecuencia les planteamos, encontrando siempre una respuesta sabia, pronta y amable.

Rendimos tributo de agradecimiento al personal de las siguientes bibliotecas: Biblioteca del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca de la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo, (Biblioteca Islámica), Biblioteca del Centro Islámico de Madrid, Biblioteca de la Universidad de al-Malik Abdel Aziz, de Jiddah, Biblioteca del Centro al-Malik Faysal Ibn Abdel Aziz (*Buhuz ad-Dirasat al-Islamiyya*), del Riad, Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid y por último, aunque no menos importante, Biblioteca del Seminario Diocesano de Madrid.

Es nuestro deseo agradecer a la Universidad de Jazan (Arabia Saudí) su paciencia oceánica y su tolerancia ilimitada.

No podemos olvidar al Tribunal aquí reunido, cuya disponibilidad ponderamos en su justa medida, agradeciendo a sus miembros la deferencia que han tenido al prestarse a formar parte del mismo, asumiendo la pesada tarea de examinar nuestra Tesis Doctoral. Incluimos en esta lista a todos aquellos cuya ayuda, en un grado u otro, ha sido indispensable para finalizar este trabajo; siendo en extremo numerosos, no queremos mencionar a unos corriendo el riesgo de olvidar a otros. Por tanto, les brindamos este agradecimiento colectivo.

Gracias a mi familia, a mis padres, a mis hermanos/as, porque con ellos/as compí una infancia feliz, que guardo en el recuerdo y es un aliento para seguir escribiendo.

Gracias a mis amigas, que siempre me han prestado un gran apoyo moral y humano, necesarios en los momentos difíciles. Pero, sobre todo, gracias a mis hijos Ammar , Amor, Ala, por sus paciencia, comprensión y solidaridad con este proyecto, pero el tiempo que me han concedido, un tiempo robado al historia familiar. Sin su apoyo este trabajo nunca se habría escrito y, por eso, este trabajo es también el suyo.

A todos, muchas gracias.

1.- SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN

ء	’	ض	Ḍ-d
ب	B-b	ط	T-t
ت	T-t	ظ	Z/ẓ
ث	Ṭ-ṭ	ع	‘
ج	Ġ-ġ	غ	Ġ-g
ح	Ḥ-h	ف	F-f
خ	J-j	ق	Q-q
د	D-d	ك	K-k
ذ	Ḍ-d	ل	L-l
ر	R-r	م	M-m
ز	Z-z	ن	N-n
س	S-s	ه	H-n
ش	Š-š	و	W-w
ص	Ṣ-ṣ	ي	Y-y

- La *hamza* en posición inicial absoluta no se transcribirá.
- Alif maqṣūra: à
- Vocales breves: a, i, u
- Vocales largas: ā, ī, ū
- Diptongos: aw, ay
- *Tā’ marbūṭa*:
 - en estado absoluto: a
 - en estado constructo: at
 - en estado de reduplicación: en cualquier letra indicada en árabe por el signo ortográfico llamado *tašdid* (que simboliza las reduplicaciones),
 - el signo “x” alude a la reduplicación. Por ejemplo, Muḥammad.
- Artículo:
 - /al-/ en las transcripciones de palabras en árabe *fuṣḥà*.
 - Se transcribirá la asimilación de las consonantes solares al artículo, teniendo en cuenta que esas letras no se pronuncian –no suenan- y las posteriores a ellas se

reduplican, llevando como complemento el *sukun*, que señala la ausencia de vocal. Por ejemplo, wa š-Šām.

- Si la palabra inicial finaliza en una vocal, la siguiente palabra comienza por el artículo invariable “*lam al-qamariyya*” (-l-). Por ejemplo, wa-l-qamar.

2.- ABREVIATURAS

S.a	Sin año de edición
S.d	Sin lugar de edición
S.e.	Sin editor
S.f.	Sin fecha
Art. Arts.	Artículo/ artículos
Ed.	Editor, Edición
Trad.	Traducido por
Dir.	Director/ Dirigida por
S. SS.	Siguiente/ Siguientes
BAC	Biblioteca de Autores Cristianos
JBL	Journal of Bibliotecal Literatury
OPU	Office des Publications Universitaires

ÍNDICE

RESUMEN	1- 9
ABSTRACT	10 - 17
INTRODUCCIÓN	18 - 28
1).- La elección del tema de esta Tesis Doctoral	18 - 19
2).- Objetivos de esta Tesis Doctoral	19 - 20
3).- El planteamiento de esta Tesis Doctoral	20 - 21
3.1).- El estado de la cuestión	21- 22
3.2).- La estructura de esta Tesis Doctoral	22 - 24
4).- Las fuentes empleadas en esta Tesis Doctoral: selección y crítica	24 - 27
5).- Aclaraciones metodológicas	27 - 28
CAPÍTULO I. ALGUNAS ACLARACIONES PREVIAS EN TORNO AL JUDAÍSMO Y AL CRISTIANISMO	29 - 61
I. 1).- Conceptos esenciales de ambas religiones	29 - 35
I. 2).- Las bases de la legislación hebraica y cristiana	35 - 61
I.2.1).- La legislación hebraica	35 - 37
I.2.2).- Jesús en los libros de los judíos	37 - 42
I.2.3).- Las bases teóricas de la legislación cristiana	42 - 48
I.2.4).- La figura de Jesús en las fuentes primitivas no judías ni semitas y en los libros sagrados de los cristianos	48 - 61
I.2.4.1).- Los cronistas romanos	49 - 51
I.2.4.2).- Las fuentes cristianas no procedentes del Nuevo Testamento	51 - 61
I.2.4.2.1).- El nuevo testamento como fuente biográfica de la vida de Jesús	52 - 61

CAPÍTULO II. EL CRISTIANISMO ENTRE LOS PUEBLOS ÁRABES EN LA ERA PREVIA AL INICIO DE LA REVELACIÓN CORÁNICA	62 - 110
II.1).- Algunas aclaraciones previas en torno al concepto de tribu y clan	62 - 63
II.2).- El cristianismo en la Península Arábiga antes de la aparición del Islam	63 - 110
II.2.1).- El cristianismo en el Yemen y Najan	63 - 81
II.2.2).- El cristianismo en los territorios arabizados del Próximo Oriente, durante la era previa a la aparición del Islam	82 - 110
II.2.2.1).- La difusión del Cristianismo en Mesopotamia	82 - 94
II.2.2.2).- La difusión del cristianismo en Siria	94 - 99
II.2.2.3).-El cristianismo en el Golfo Arábigo y las costas orientales de la Península Arábiga	99 - 108
II.2.2.3.1).-Algunas personalidades árabes que profesaron el cristianismo	108 - 110
CAPÍTULO III. LA BIOGRAFIA DEL PROFETA MUḤAMMAD, EL SELLO DE LOS PROFETAS	111 - 164
III. 1).- Resumen de la biografía del Profeta Muḥammad	111 - 141
III.1.1).- Genealogía y nacimiento del Profeta Muḥammad	114 - 118
III.1.2).- La madurez y el matrimonio del Profeta Muḥammad	118 - 119
III.1.3).- La revelación al Profeta Muḥammad y el comienzo de su predicación	120 - 141
III. 2).- Constitución de las bases de la comunidad musulmana	141 - 151
III.2.1).- El tratado de Ḥudaybiyya (ḍu l-qa‘da del sexto año de la Hégira = marzo del año 628 d. C)	149 - 151
III.3).- Los arabistas occidentales y la personalidad del Profeta Muḥammad	151 - 164
III.3.1).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad en el siglo XIII H. / XVIII d. C. europeo	152 - 155
III.3.2).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad durante el Romanticismo y la era colonial, hasta los vísperas de la Primera Guerra Mundial (1333 H. / 1914 – 1337 H. / 1918 d. C.)	156 - 161

III.3.3).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad entre los arabistas del siglo XV H. / XX d. C	161 - 164
 CAPÍTULO IV. LAS RELACIONES DEL PROFETA MUḤAMMAD CON LOS CRISTIANOS	 165 - 273
IV. 1).- Algunos personajes cristianos mencionados en las biografías del Profeta de Allāh, Muḥammad	165 - 172
IV. 1.1).- El monje jacobita Baḥīrā y su contacto con el Profeta de Allāh, Muḥammad	165 - 167
IV.1.2).-Waraqā Ibn Nawfal y sus relaciones con el Profeta de Allāh, Muḥammad	167 - 169
IV.1.3).-‘Addās, “el Paje Cristiano” y su relación con el Profeta de Allāh, Muḥammad	169 - 172
IV.2).- La política exterior del Profeta Muḥammad con los cristianos	172 - 273
IV.2.1).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con el Negús rey de Abisinia	172 - 196
IV.2.2).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con el Muqawqis virrey de Egipto	196 - 216
IV. 2.3).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con Heraclio emperador de los bizantinos (rumíes)	217 - 242
IV. 2.4).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes gasānīes	242 - 250
IV.2.5).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los obispos de Najran	250 - 254
IV.2.6).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Omán	254 - 260
IV.2.7).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes del Yemen	260 - 266
IV.2.8).-La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Bahreín	266 - 269

IV.2.9).-La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Yamama y Naja	269 - 273
CAPÍTULO V. ANÁLISIS DIRECTO E INDIRECTO DEL CONTENIDO DE LAS MISIVAS ENVIADAS POR EL PROFETA MUḤAMMAD A LOS CRISTIANOS	274 - 363
V.1).- Las traducciones occidentales de las misivas del Profeta Muḥammad	274 - 279
V.2).- Las opiniones del orientalismo occidental a propósito de las misivas del Profeta Muḥammad	279 - 284
V.2.1).- El arabismo clásico occidental y la supuesta falsedad de las misivas del Profeta Muḥammad	279 - 281
V.2.2).- El arabismo clásico occidental y la veracidad de las misivas del Profeta Muḥammad	281 - 282
V.2.3).- El estado de la cuestión acerca de las misivas del Profeta Muḥammad en la actualidad	282 - 284
V.3).- Análisis directo de las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos	284 - 305
V.3.1).- El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia	292 - 293
V.3.2).- El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al Muqawqis de Egipto	293 - 295
V.3.3).- El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad a Heraclio, emperador de Bizancio:	295 - 305
V.3.3.1.- La primera copia	295 - 262
V.3.3.2.- La segunda copia	296 - 298
V.3.3.3.- La tercera copia	298 - 305
V.3.4).- El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al gobernante de Bahrein, llamado al-Mundir Ibn Sāwà:	305 - 306
V.3.4.1).- La primera copia	305 - 306
V.3.4.2).- La segunda copia	306

V.3.4.3).- La tercera copia	306 - 309
V.4).- El análisis indirecto de las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y los gobernantes cristianos	309 - 363
V.4.1).- Objetivos de las misivas que el Profeta Muḥammad envió a los reyes, los gobernantes y los obispos cristianos	309 - 363
V.4.1.1) .- Primer objetivo: establecer el carácter universal de la religión musulmana	309 - 319
V.4.2) .- Segundo objetivo – invitar a conocer el Islam	319 - 322
V.4.3).- Tercer objetivo – explicar la percepción islámica sobre las cuestiones religiosas objeto de controversia entre las distintas escuelas cristianas del momento Entre estas cuestiones encontramos:	322 - 335
V.4.3.1) .- Adorar a Allāh y negar cualquier otra adoración	322 - 326
V.4.3.2) .- La calidad divina de Jesús y su madre María	326 - 335
V.4.4) .- Cuarto objetivo - Establecer puentes de comunicación entre musulmanes y cristianos	335 - 350
V.4.4.1) .- La correcta elección de los emisarios enviados	336 - 337
V.4.4.2) .- El envío de la Revelación a los reyes y gobernantes	337 - 340
V.4.4.3) .- Las saluciones	340 - 341
V.4.4.3.1) .- Aceptar la visión ajena, dar admoniciones y consejos cuando fuera necesario	341 - 350
V.4.5) .- Quinto objetivo: ganarse la confianza de los reyes y gobernantes cristianos y sellarla mediante el intercambio de presentes	350 - 363
V.4.5.1) .- Los sólidos heraclianos	352 - 353
V.4.5.2) .- El anillo de oro enviado por el Negús al Profeta Muḥammad	353 - 354
V.4.5.3) .- Los mil mizcales de oro del Muqawqis	354 - 355
V.4.5.4) .- Los tejidos	355 - 359
V.4.5.5) .- Las esclavas y el eunuco (<i>al-ma'būr</i>) regaladas al Profeta Muḥammad por el Muqawqis	359 - 360
V.4.5.6) .- Otros presentes de diversa naturaleza	360 - 363
VI. CONCLUSIONES	364 - 370
VII. APENDICES: NARRACIONES DE LAS MISIVAS DEL	371 - 394

PROFETA MUḤAMMAD A LOS CRISTIANOS (en lengua árabe)	
APENDICE I.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad al Negús	371 - 374
APENDICE II.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad al Muqawqis	375 - 379
APENDICE III.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a Heraclio	380 - 382
APENDICE IV.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gasānīs	383
APENDICE V.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los obispos de Najran	384 - 385
APENDICE VI.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Omán	386 - 388
APENDICE VII.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Yemen	389 - 390
APENDICE VIII.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Bahrein	391 - 392
APENDICE IX.- Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Yamama y Naja	393 - 394
VIII. ANEXO: MAPAS DEL PRÓXIMO ORIENTE EN EL SIGLO I H. / VII d. C.	395 - 399
Mapa 1.- Mapa que indica la distribución de las tribus árabes durante la era inmediatamente anterior al comienzo de la Revelación musulmana y los comienzos de la misma	395
Mapa 2.- Mapa dónde se muestran las influencias cristianas en Arabia durante la era pre-islámica (en francés)	396
Mapa 3.- Mapa de localización de las poblaciones cristianas en el Próximo Oriente durante la era pre-islámica y los primeros tiempos de la Revelación musulmana (en francés)	397
Mapa 4.- Mapa dónde se indican las principales regiones y ciudades del Próximo Oriente durante la era de la Revelación musulmana	398
Mapa 5.- Mapa de las cecas sasánidas y bizantinas en el siglo I H. / VII d. C (en árabe)	399
IX.-ANEXO:MANUSCRITOSDE ALGUNAS MISIVAS PROFÉTICAS	400 - 404

Figura 1.- Copia manuscrita de una misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia	400
Figura 2.- Copia manuscrita de otra misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia	401
Figura 3.- Copia manuscrita de la misiva del Profeta Muḥammad al emperador Heraclio	402
Figura 4.- Copia manuscrita de una misiva del Profeta Muḥammad a al-Mundir Ibn Sāwà, gobernante de Bahreín	403
Figura 5.- Copia manuscrita de otra misiva del Profeta Muḥammad a al-Mundir Ibn Sāwà, gobernante de Bahreín. El dueño de esta misiva es Nāyif al-Ŷarrāy al-‘Anizī	404
X. ANEXO: MONEDAS, OBJETOS Y ALGUNAS TABLAS DE PRECIOS DEL SIGLO I H. / VII d. C.	405 - 415
Figura 6.- Un dirheme sasánida reacuñado en el año 74 H. / 684 d. C.	405
Figura 7.- Un sólido bizantino acuñado durante el imperio de Heraclio, sin fecha ni lugar de acuñación	406
Figura 8.- Un denario bizantino acuñado bajo el imperio de Heraclio, sin fecha ni lugar de acuñación	407
Figuran 9.- Algunos feluses o monedas de cobre de carácter transicional. Fueron acuñadas en fecha inmediatamente posterior a la conquista musulmana	408
Figura 10.- Un fragmento de tejido egipcio de lino, con decoración floral, datado en el año 68 H. / 705 d. C	409
Figura 11.- Una medida de vidrio para líquidos, del siglo I H. / VII d. C	410
Figura 12.- Sello del Profeta Muḥammad en el siglo I H. / VII d. C.	411
Figura 13.- Tabla de precios de bienes negociados en algunos mercados islámicos del siglo I.H. /VII d. C	412
Figura 14.- Tabla de precios de algunas manufacturas textiles, vestidos y prendas Islámicos. Siglo I H. / VII d.C	413
Figura 15.- Tabla de precios de algunas manufacturas de lujo en el siglo I. H. / VII d. C	414
Figura 16.- Tabla de precios de esclavos de ambos sexos en el siglo I H. / VII d. C.	415
XI.) ÍNDICES DEL CONTENIDO	416 - 471

XI.I).- Índice alfabético de personas, tribus y grupos	416 - 439
XI.II).- Índices de los lugares	440 - 446
XI.III).- Índices de aleyas de las suras en el texto o en las notas	447 - 455
XI.IV).- Índice de las tradiciones proféticas	456 - 463
XI.V) .- Índices de los versículos de los libros de la Torá y los Evangelios de la Biblia y los hechos de los apóstoles y las Actas en el texto o en las notas	464 - 471
XII) .- FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA	472 - 502
XII. I).- Obras Antiguas	472 - 478
XII.II).- Obras modernas	479 - 490
XII.III).- Revistas, Periódicos y Artículos	491 - 492
XII.IV).- Trabajos individuales	493
XII.V).- Revistas y Periódicos electrónicas	494 - 495
XII.VI).- Artículos electrónicas	496 - 502

RESUMEN

El título de esta Tesis Doctoral: El primer contacto entre los musulmanes y los cristianos en la Época del Profeta Muḥammad (*en los primeros tiempos de la Hégira a través de las misivas del Profeta Muḥammad primera mitad del siglo I H. / VII d. C.*), alude a su contenido, un estudio de las misivas que el Profeta Muḥammad envió al Negús de Abisinia, al Muqawqis de Egipto y al emperador de Bizancio, Heraclio, así como a los gobernantes de la Península Arábiga, desde un punto de vista crítico-histórico y cultural. Dicho estudio se basará en las misivas conservadas, en las tradiciones proféticas musulmanas que aluden a esa cuestión y en los tratados clásicos árabo-islámicos. La elección del tema de nuestra Tesis Doctoral no fue sencilla, pues, aunque su interés es evidente y existen las suficientes fuentes para emprenderlo, sin embargo los estudios modernos omni-comprensivos son tan escasos como compleja la traducción de las tradiciones proféticas que aluden a la cuestión, y en general carecen de aparato crítico. Además, las fuentes disponibles ofrecen problemas textuales muy arduos y complejos, como expondremos en los siguientes epígrafes de esta Tesis Doctoral. No obstante, nos decantamos por el análisis de los primeros contactos entre musulmanes y cristianos durante la vida del Profeta, no sólo a causa de su evidente interés desde un punto de vista histórico y cultural, sino también porque nuestra inclinación al estudio de este tema se remonta a los inicios de nuestra vida docente: a la sazón, desarrollamos las bases de la presente tesis en un libro de nuestra autoría intitulado “*Ḥiwār al-ḥaḍārāt bayna l-wāqi‘ wa t-Ṭumūḥ*” (El diálogo entre las civilizaciones, la realidad y la ambición), presentado durante el año 1428 H. / 2007 d. C. Posteriormente, pero durante el mismo año, ampliamos ese tema en nuestro máster, titulado “*Al-ʿIslāḥ an-Naqdī fī l-ʿAṣr al-Umawī wa-āṭaruhu ‘alā qfṣād ad-Dawla wa-idāratihā*” (Estudio de la numismática islámica durante la era omeya). En dicha tesina estudiamos el nexo existente entre la numismática cristiana y la islámica. La experiencia adquirida nos incitó a adentrarnos en el estudio de otros temas de carácter inter-cultural. Finalmente, nos decidimos a emprender esta Tesis porque, en nuestra opinión, debido a la idiosincrasia de la civilización islámica, las misivas del Profeta constituyen para los musulmanes tanto un modelo jurídico y diplomático como un patrón de comportamiento, cuya comprensión es esencial para entender el desarrollo de las relaciones entre musulmanes y cristianos hasta la actualidad. Aún así, los estudios modernos sobre el particular son parciales y escasos, ya sea en árabe o en cualquier

lengua occidental, como mostraremos en los próximos epígrafes de esta Tesis Doctoral. Aunque en general se trata de copias – copias fidedignas- las misivas del Profeta Muḥammad revelan muchas características de la época en la cual fueron redactadas, así como las tradiciones que se vinculan a ese tema. Su estudio interno revela características que nos permiten acreditar su antigüedad y su pertenencia a la era a la cual se remontan, como se mostrará a lo largo de esta Tesis Doctoral. Por todas esas razones, opinamos es muy pertinente abordar el estudio de las misivas diplomáticas del Profeta Muḥammad.

Nuestro objetivo, en esta Tesis Doctoral, consistirá en mostrar los puntos de vista sobre el Judaísmo, el Cristianismo y el Islam, con la finalidad de arrojar luz sobre los puntos de acuerdo y las diferencias existentes entre las tres religiones reveladas, sin entrar en debates religiosos. Se trata de aclarar el punto de vista islámico sobre la naturaleza de Cristo, en la medida en que éste extremo es vital para comprender el pensamiento expresado en las misivas enviadas por el Profeta a los reyes y gobernantes cristianos. El enfoque será histórico-cultural y crítico, con la finalidad de enriquecer los estudios que sobre el particular se han realizado hasta la fecha. Se trata pues de incrementar los conocimientos históricos sobre la cuestión. Por esas razones, recogeremos en esta Tesis Doctoral la mayor cantidad posible de relatos, tradiciones proféticas - y claro está, el texto de las misivas - con la finalidad de que el lector occidental obtenga un fácil acceso a este material, en un solo documento y con el aparato crítico imprescindible. Esta Tesis Doctoral no sólo analizará el material islámico, sino que, siempre que sea posible, afrontará también el estudio de las fuentes bizantinas y del Cristianismo oriental relacionadas con las misivas del Profeta. Basándonos en las fuentes existentes y en la bibliografía moderna, estableceremos la identidad de algunos personajes mencionados en las misivas del Profeta (*el Negús, el Muqawqis o aḏ-Ḍagā'ir*), en las tradiciones proféticas y en las fuentes orientales cristianas, cuya identificación resultaba dudosa hasta el momento. Mostraremos como el análisis de las misivas enviadas y de las fuentes relacionadas con ellas, así como de su contenido, nos permite exponer cuáles fueron los objetivos del Profeta. Además, demostraremos la alta consideración que los reyes y gobernantes cristianos tuvieron del Profeta, estudiando los presentes que le enviaron desde un punto de vista cultural, social y económico.

Esta Tesis Doctoral se planteará pues como un estudio crítico de las misivas diplomáticas del Profeta Muḥammad, a partir del texto de las misivas en cuestión y de algunas tradiciones proféticas conservadas. Cuántas son y cómo han sido elegidas es algo que se dirá a lo largo de esta Tesis. En primer lugar, expondremos el estado de la cuestión, para hacer entender porqué se ha emprendido este estudio y cuál es su justificación. En segundo lugar, se abundará en los objetivos que pretendemos obtener en esta Tesis Doctoral, partiendo de la base del material islámico y poniéndolo en valor mediante su contraste con las fuentes cristianas - cuando sea posible - con el fin de definir sus principales características, y las conclusiones que se desprenden de las mismas, que se expondrán por extenso en el último capítulo. En tercer lugar, enunciaremos cuáles han sido las fuentes empleadas en esta Tesis Doctoral, y qué criterios se han seguido en su selección y su crítica. Por último, en este epígrafe, se expondrá el porqué de nuestra selección de las narraciones proféticas.

En torno a las misivas diplomáticas del Profeta, en Occidente se publicaron durante las primeras décadas del siglo XV H. / XX d. C. algunos trabajos parciales, referidos en particular a los inicios de la Revelación, a la sazón muy escasos. Igualmente raros son los estudios en los cuales se afronte la cuestión desde un punto de vista estrictamente árabe e islámico, con pretensiones culturales y no religiosas, y basado en el estudio directo de las fuentes. Dichos trabajos han sido citados a lo largo de esta Tesis Doctoral y en la bibliografía general. No reiteraremos aquí las citas bibliográficas de manera exhaustiva, pues las que se han utilizado se exponen a lo largo de la tesis y se pueden consultar en la bibliografía general. Cabe destacar el carácter generalista, marcadamente teórico y altamente especulativo de la mayor parte de los estudios occidentales, basados sobre una acumulación positivista de datos históricos. Sus conclusiones dependen estrechamente de su propio contexto histórico, pero suelen carecer de carácter omnicomprendivo y no son muy comprensivos con la mentalidad islámica. No es más halagüeño el estado de la cuestión en lo que atañe a los estudios realizados sobre este tema en el mundo islámico, al menos los que nosotros hemos consultado, so capa de que en el ínterin aparezcan nuevas aportaciones. Bien es cierto que ha sido imposible acceder a algunos estudios. Los libros y artículos consultados son, con harta frecuencia, ora material para la polémica religiosa, ora el huero fruto de los afanes proselitistas y hagiográficos, ora el producto ocasional de las querellas teológico-políticas. En dicha bibliografía, la debilidad de la investigación suele correr

parejas con la ausencia de capacidad crítica. Por regla general, esos estudios aportan muy poco a nuestro tema, pero los que han sido consultados, sin afán de exhaustividad - pues la propaganda es ingente -, están debidamente citados en la bibliografía general. En ese panorama destacan, por su utilidad, las sendas obras del Dr. Ḥamīdullāh y del profesor al-Widā'y. Hemos empleado esos trabajos, debidamente citados en la bibliografía. La obra del Dr. Ḥamīdullāh incluye la transcripción de la mayor parte de las misivas conservadas. La obra del profesor al-Widā'y, más moderna, ha sido también útil para nosotros, pero está escrita con un enfoque primordialmente religioso. En cuanto a los textos modernos occidentales, hemos preferido descartar las traducciones de las misivas existentes en lenguas europeas, tanto por motivos filológicos como históricos. El Dr. Gaudefroy-Demonbynes, en su biografía del Profeta, ya citada, alude a las misivas enviadas a Heraclio y los gobernantes cristianos. Así pues, para acometer este trabajo, traduciremos y analizaremos directamente el material original contenido en las tradiciones proféticas musulmanas y en la bibliografía árabe clásica referente a las mismas, el cual tampoco es muy abundante. El trabajo se ha acometido desde un punto de vista sincrónico. Abundaremos sobre estos extremos en el capítulo IV de esta Tesis Doctoral. Cabe destacar que es la primera vez que un estudio de estas características se lleva a cabo en lengua española.

Esta Tesis Doctoral tiene una estructura sencilla. Ha sido dividida en un prólogo, cinco grandes capítulos, las conclusiones generales, la bibliografía, los anexos y los índices. En cuanto a la introducción, expone nuestros propósitos, el contenido general de la Tesis, el avance de algunos hallazgos importantes y la metodología aplicada. Cada capítulo introduce al siguiente y permite su comprensión. Es probable que los dos últimos capítulos sean los más interesantes para el lector occidental, pero esta tesis no podría concebirse sin los tres primeros, que a su vez son esenciales para la comprensión del tema que nos ocupa e indispensables para los estudiosos de cultura islámica, a los cuales también nos dirigimos con este trabajo. Por último, en las conclusiones abundaremos en los hallazgos realizados y avanzaremos algunas líneas de investigación para el futuro. En fin, la estructura de los capítulos de esta Tesis Doctoral es la siguiente:

Capítulo I: algunas aclaraciones previas en torno al Judaísmo y al Cristianismo. En este capítulo se expone una visión de la vida de Jesús según las fuentes del Judaísmo y del

Cristianismo. Aclararemos algunos conceptos esenciales que, sobre el Cristianismo y el Judaísmo, se manejarán a lo largo de la tesis Doctoral. Es una introducción general a los principios esenciales de ambas religiones, comprendidas sus fuentes legislativas.

Capítulo II: el Cristianismo entre los pueblos árabes en la era previa al inicio de la Revelación coránica. En este capítulo se expone el estado general del Cristianismo y el contexto político del Próximo Oriente en vísperas de la Revelación coránica. Se divide en tres grandes secciones: las dos primeras analizarán qué difusión había obtenido el Cristianismo en el mundo árabe. Expondremos un breve panorama del estadio religioso de Arabia y del Oriente arabizado en vísperas de la Revelación coránica, para comprender el contexto en el cual es preciso analizar el contenido de las misivas del Profeta Muḥammad.

Capítulo III: la biografía del Profeta Muḥammad, el sello de los profetas. Este capítulo se divide en dos epígrafes: en el primero se expone una breve biografía del Profeta Muḥammad según las fuentes clásicas del Islam y, el Judaísmo y el Cristianismo, y, en el segundo, se contienen y clasifican las principales opiniones que sobre el Profeta han expuesto los estudiosos occidentales.

Capítulo IV: las relaciones del Profeta Muḥammad con los cristianos. En este capítulo se expondrán las relaciones entre el Profeta Muḥammad y algunos personajes cristianos dentro y fuera de la Península Árabe, según las fuentes clásicas musulmanas.

Capítulo V: análisis directo e indirecto del contenido de las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los cristianos. En este capítulo se procede a un análisis directo e indirecto, con un sentido global, de las misivas que el Profeta Muḥammad envió a los reyes y gobernantes cristianos. Hasta la fecha se han realizado algunos estudios sobre el particular, pero de carácter parcial. Estos documentos han suscitado mucho interés, y no es extraño, habida cuenta de su extraordinaria importancia, pues en ellos el Profeta Muḥammad expone los principios de la religión musulmana a los reyes cristianos, solicita su conversión al Islam y les advierte de las consecuencias, que, en caso contrario, tendría su rechazo. Su repercusión como fuente de Derecho en el Islam es evidente. El formato de estas misivas responde a formas diplomáticas establecidas: encabezamiento, contenido -un resumen de la creencia musulmana, un argumento demostrativo -la aleya- y finalmente la legitimación y el sello del Profeta.

Conclusiones: se exponen los principales hallazgos realizados a lo largo de esta Tesis Doctoral. En su mayor parte, son de carácter histórico, y tienen la doble virtud de confirmar la antigüedad de las tradiciones proféticas empleadas y su veracidad, contrastada con las fuentes no islámicas.

Apéndices: una parte de ellos se plantean para facilitar la consulta de esta Tesis Doctoral - los índices de nombres, narraciones proféticas y pasajes de los libros religiosos e históricos empleados - y anexo: las fotos del manuscrito de las misivas y fotografías de las monedas de la época. Hemos añadido, además, algunas tablas de precios de la época, de bienes de consumo.

Analizaremos exhaustivamente las fuentes disponibles, con la finalidad de esclarecer algunos puntos oscuros referentes a la interpretación de las misivas y substanciar la controversia existente en torno a las mismas, en la medida de lo posible. Arrojaremos luz sobre esos extremos, esperando sea de ayuda para los investigadores o estudiosos interesados en estos aspectos de la historia islámica. El método seguido ha sido descriptivo -mediante una amplia exposición textual de las fuentes disponibles seleccionadas, cuya traducción es nuestra- y analítico, por cuanto se ha aplicado un método de análisis crítico, con el objetivo de establecer qué elementos son válidos en las mismas, a través de su cotejo, cuando ha sido posible, con otras fuentes contemporáneas no árabes. No ha sido posible disponer de una traducción completa a la lengua española de la obra de los principales tradicionistas musulmanes, ni de los Anales de la era clásica del Islam (*aṭ-Ṭabarī*, por ejemplo). Estos últimos sí se han vertido parcialmente a otros idiomas europeos, pero en todos los casos es preferible su consulta en árabe. Por ende, todas las traducciones que exponremos en el capítulo IV de esta Tesis Doctoral son de nuestra autoría. En algunos casos, la versión española de las misivas procede de traducciones francesas muy anticuadas, como sucede con la versión de Savary, del siglo XII H. / XVIII d. C. No se trata de casos aislados, sino de un problema general, y por tanto también será preciso traducir las misivas directamente de las fuentes originales, en todas las versiones conservadas, como también se ha hecho con las tradiciones proféticas musulmanas. Éstas últimas han sido traducidas a partir de las colecciones canónicas existentes y universalmente reconocidas por los musulmanes. Así se han puesto de relieve no sólo las coincidencias o diferencias existentes entre las diversas tradiciones, sino su vinculación interna. Fácilmente podrán comprenderse las

dificultades que ofrecen tales traducciones. Las herramientas empleadas han sido muy diversas y están en varios idiomas, tal y como se puede constatar en la bibliografía general de esta Tesis. El estudio crítico de las misivas, de los pasajes cronísticos y de las opiniones de los orientalistas ha obligado al uso de fuentes muy dispares: obras geográficas, etnológicas, culturales, etc. También emplearemos fuentes clásicas grecorromanas cuando sea preciso, así como, por supuesto, el diccionario clásico árabe de Ibn Manẓūr. Estos textos han sido citados en la bibliografía. Se expondrán las características físicas de las misivas y de los textos clásicos que se han conservado de las mismas, analizando sus peculiaridades materiales. Se han empleado los estudios que sobre el particular se han publicado, no excesivamente numerosos. No ha sido posible consultar directamente los originales de las misivas conservadas, porque su acceso hubiera requerido de un capital y un tiempo del cual no disponemos. En cuanto al estudio de algunas características del Cristianismo presentes en esta Tesis Doctoral, utilizaremos fuentes primarias y secundarias: las primarias han sido la Biblia y los textos de la Iglesia primitiva, sea ésta católica o, en mayor medida, jacobita o de cualquier otro grupo religioso cristiano del Próximo Oriente, sin los cuales no habría sido posible poner en contexto las misivas del Profeta Muḥammad. En parte se trata de textos impresos y en parte de ediciones electrónicas, pero en todos los casos han sido citadas en la bibliografía. Las fuentes secundarias, o modernas, son diccionarios y estudios; en el caso de los primeros, emplearemos, por ejemplo, el Diccionario de la Biblia del Sr. Gérard. Su empleo en una Tesis Doctoral puede parecer superfluo para un lector occidental y de cultura cristiana, pero las hemos añadido considerando este texto será empleado también por personas de cultura islámica. En cuanto a los estudios modernos, utilizaremos todos aquellos que sean necesarios para nuestra labor, sin tener en cuenta su procedencia. El lector encontrará una nómina de los mismos en la bibliografía general. La traducción directa de los textos primarios, o fuentes, en todas sus versiones, nos ha permitido aplicar un enfoque analítico-descriptivo del material primario, que se ha contrastado con las opiniones prevalecientes en el orientalismo occidental. Los resultados de ese método se verificarán en el capítulo V de esta Tesis Doctoral. En cuanto a la procedencia de las tradiciones proféticas y del texto de las misivas, el criterio de selección de las fuentes ha sido no sólo la autoridad de la cual gozan entre todas las escuelas jurídicas musulmanas, sino también criterios filológicos. Los autores seleccionados son ya auténticos clásicos, de referencia obligada en todo el mundo islámico. La clasificación de fuentes que presentaremos a renglón seguido es

aleatoria, pues con frecuencia los autores citados fueron compiladores y tradicionistas a la vez. Por razones de espacio, en esta tesis nos limitaremos a presentar a algunos de ellos -el resto serán presentados a lo largo de la tesis- y los autores citados también han sido presentados en el texto. Teniendo en cuenta esos extremos, estableceremos tres tipos de fuentes clásicas:

Las biografías del Profeta, en las cuales se han conservado algunas tradiciones proféticas sobre el tema que nos incumbe. Nos hemos valido, principalmente, de la obra “*Sirat Ibn Hišām*”, de Abū Muḥammad ‘Abdel Malik Ibn Hišām.

Las colecciones de tradiciones proféticas. Entre los autores seleccionados, algunos fueron también historiadores, como Abū l-Fidā’ Imād ad-Dīn Ismā‘īl bin Muḥammad Ibn Kaṭīr, autor de la obra titulada “*Al-Bidāya wa n-Nihāya*”, una historia universal.

Las compilaciones históricas. Hemos empleado la obra “*Usd al-Gāba fī-ma‘rifat aṣ-Ṣaḥāba*” y “*Al-Kāmil fī t-Tārīḥ*” de ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aṣ-Ṣaybanī Ibn al-Aṭīr, historiador y tradicionista. También hemos empleado la obra de Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr Ibn Qayyīm al-Ġawziyya, “*Zād al-Ma‘ād fī-hadī jayr al-‘Ibād*”. Ocasionalmente, hemos acudido a la obra del polígrafo Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn Ḥusayn Ibn ‘Alī al-Mas‘ūdī, “*Murūy ad-Daḥab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*”, así como a otros autores.

Hemos consultado la obra de esos autores y la de otros, que no podemos citar por separado en este lugar. En su conjunto, dichas obras siguen siendo fuente de jurisprudencia aún en la actualidad, por la escurpulosidad de sus textos y su exactitud filológica.

La transcripción aplicada en esta Tesis Doctoral es la establecida por la Escuela de Estudios Árabes de Granada, y las abreviaturas siguen el modelo establecido en el Diccionario del Dr. Cortés, citado en la bibliografía general. En el primer caso, hemos procedido así para adaptarnos al uso generalizado en los departamentos de filología españoles, y en el segundo por considerar que el sistema expuesto es el más adecuado en el caso de la lengua árabe. Las citas del Corán en lengua española proceden en su totalidad de la traducción efectuada por el Dr. Julio Cortés y la exégesis coránica (*al-tafsīr*) procede de una fuente electrónica (www.tafsir.com), que se basa exclusivamente

en los eruditos clásicos del Islam. Por motivos completamente ajenos a nuestra voluntad, no ha sido posible disponer de un estudio impreso de esa naturaleza en lengua española. Las citas de la Biblia proceden de las ediciones citadas en la bibliografía general. Los aspectos más controvertidos de esta Tesis Doctoral- las dataciones de las misivas, por ejemplo- han sido objeto de una crítica textual rigurosa, basada sobre el análisis directo de las fuentes. La datación es doble: en primer lugar, aparece la fecha según la Hégira, y, separada por una barra en posición diagonal, la correspondiente de la era cristiana. Todos los nombres propios árabes se transcriben directamente del árabe, empleando los símbolos de transcripción establecidos por la Escuela de Estudios Árabes de Granada. Se desecha pues la transcripción tradicional en español de algunos nombres propios árabes, como por ejemplo “*Mahoma*”, empleándose en cambio la transcripción “*Muḥammad*”. Las oraciones jaculatorias que siguen al nombre del Profeta Muḥammad y sus compañeros se han preservado sólo en la traducción de las Narraciones Proféticas. Cuando son mencionados por primera vez en el texto, los topónimos árabes se citan empleando las normas de transcripción, ya aludidas, y, entre paréntesis y a continuación, su nombre en español. Después, se citan sólo en español, cuando es posible, pues en algunas ocasiones no existe un equivalente en esa lengua. Cuando así sucede, se transcribe el nombre árabe.

ABSTRACT

The title of this dissertation is: The first contact between Muslims and Christians in the time of prophet Muḥammad (*at the outset of the Hegira through the missives of the prophet Muḥammad the first half of the seventh century Common Era*). A study of the missives sent by the Prophet Muḥammad to Negus of Abyssinia, al-Muqawqis of Egypt and the emperor of Byzantium, Heraclius, as well as to the governors of the Arabian Peninsula, using a critical, historical and cultural perspective. This research is based on the preserved missives, on the Hadith and on the classic Arab-Islamic treatise. Choosing the topic of this research was not simple. Although the scholarly interest is evident and many sources of information exist there is, in fact, very little all-inclusive contemporary research; besides which the translation of the Hadith is extremely complex and there is a lack of critical analyses. In addition, the available sources offer arduous and complex textual problems, as the author will discuss in the following paragraphs of this research. The author opted for the analysis of the first contacts between Muslims and Christians during the life of the Prophet, not only because of its obvious interest from a historical and cultural perspective, but also because the curiosity to study this issue goes back to an earlier teaching life when she developed the foundations of this dissertation in a book she wrote on this topic titled, “*Hiwār al-ḥadārāt bayna l-wāqī‘ wa ṭ-Ṭumūh*” (Dialogue among civilization- between reality and Ambition), presented during the year 2007. Subsequently, but in the same year, that subject was expanded in the author’s máster’s thesis, titled: “*Al-Iṣlāḥ an-Naqdī fī l-‘Aṣr al-Umawī wa-āṭaruhu ‘alā qṭīṣād ad-Dawla wa-idāratihā*” (The reform of the Islamic monetary system during the Omiya period and its influence on its economy and administration). In this dissertation the link between the Christian and Islamic numismatics was studied. The experience gained prompted a delve into the study of other subjects of inter-cultural character. Finally, the author decided to undertake this dissertation to explain some unique aspects of Islamic civilization. The Prophet’s missives are, for Muslims, both a legal and diplomatic model for a pattern of behavior, where their comprehensions is essential to understanding the development of relations between Muslims and Christians up until today. Still, modern studies on this subject are incomplete and limited, either in Arabic or in any Western language, as shown in the next paragraphs of this dissertation. The copies of the missives prove themselves to be reliable because they reveal many features of the era in which they were written and the

traditions that are linked to this topic. Their internal study reveals features that allow us to prove their age and belonging to the era to which they date back. This will be shown throughout this dissertation. For all these reasons, the dissertation discusses the diplomatic missives of the Prophet Muḥammad.

The goal, of this dissertation, will be to show the views of Judaism, Christianity and Islam, in order to shed light on the points of agreement and differences among the three religions without getting into religious debates. It attempts to make clear the Islamic point of view about the nature of Christ, which is vital to understanding the thoughts expressed in the missives sent by the Prophet to Christian kings and governors. The approach will be historical-cultural and critical, in order to add to the studies done on this subject up to date. This therefore will increase the historical knowledge on the subject. For these reasons, this dissertation collects as many stories, hadithes and, of course, texts on the missives, so that the Western reader has an easy access to this material, in one document and with the essential critical analysis. This dissertation not only analyzes the Islamic material but, whenever possible, it will also examine Byzantine and Eastern Christian sources related to The Prophet's missives. Based on the existing sources and modern literature, the author establishes the identity of some characters mentioned in The Prophet's missives (*an-Negus*, *al-Muqawqis* and *aḍ-Ḍagā'ir*), in the Hadith and Eastern Christian sources, whose identification were uncertain thus far. By analyzing the missives and the sources related to them, the goals of the Prophet are shown. In addition, by studying the gifts sent to the Prophet from the Christian Kings and governors, using cultural, social and economic viewpoints, the author will demonstrate the high regard these officials had for the Prophet.

This dissertation will be a critical study of the diplomatic missives of the Prophet Muḥammad, using the texts of the missives in question and some preserved hadithes. How many there are and how they have been chosen will be explained throughout this thesis. First, the author will discuss the justification for undertaking the study. Secondly, the goals of this dissertation will be thoroughly discussed using Islamic sources, compared and contrasted to Christian sources, when possible. This will help to determine its main features, and the conclusions drawn from them. This will be discussed at length in the last chapter. Thirdly, the sources used in this dissertation will

be cited, and the criteria for the selection of these will be critically analyzed. Finally, in this paragraph, the reason for The Prophetic narratives will also be discussed.

The research on the Prophet diplomatic missives published in the West in the early decades of the Twenty first century was incomplete, particularly in relation to the beginning of the Revelation. Equally rare, are studies published on this topic using direct sources, from a strict Arabic and Islamic cultural view, without a religious perspective. These works have been cited throughout this dissertation and in the bibliography. The bibliographic citation will not be reiterated here completely, since they have been discussed thorough this dissertation and can be found in the bibliography. It should be noted that the western studies are theatrical in nature and highly speculative. Their findings depend almost exclusively on their own historical context, often lacking on all embracing nature while not being sympathetic to the Islamic mentality. The studies that the author has consulted on this subject in the Islamic world prove no more promising. However there was optimism that new contributions would appear during the time of this research. In addition, it has been impossible to access some studies. Sometimes the books and articles consulted have controversial religious material, at other times this referenced material is a result of proselytism and of hagiographic stories, and the occasional product of the theological-political quarrels. In the bibliography, the weakness of research often goes hand in hand with the lack of critical analysis. Generally, these studies contribute very little to this subject, but the works that have been consulted, are properly cited in the bibliography. Standing out for their usefulness, are the works of Dr. Ḥamīdullāh and Professor al-Widā'y. The work of Dr. Ḥamīdullāh includes transcription of most of the conserved missives. The contemporary work of Professor al-Widā'y has also been useful for the author, although it is predominantly written from a religious approach. Regarding modern Western texts, the author had preferred to discard translations of existing missives in European languages, both for philological and historical reasons. Dr. Gaudefroy-Demonbynes, in his biography of The Prophet, refers to the missives sent to Heraclius and the Christian governors. So, to undertake this work, the author will translate and analyze directly from the original material contained in the Hadith and in the classical Arabic literature that make reference to them, which is not very Abundant. The work has been undertaken from a synchronic point of view. The author will discuss

these points in Chapter IV of this dissertation. It is significant that this is the first time that a study of this nature is conducted in Spanish.

This research has a simple structure. It has been divided into a prologue, five chapters, general conclusions, bibliography, appendixes and indexes. Regarding this dissertation, it sets forth the main purposes and the general content of the dissertation, the development of some important findings and the methodology applied. Each chapter introduces the next and allows for its understanding. It is likely that the last two chapters are the most interesting for the Western reader. This dissertation, however, could not be conceived without the first three, which in turn are essential for understanding the topic at hand and indispensable for scholars of Islamic culture, who could be the primary users of this research. Finally, the conclusions suggest some research for the future. The structure of the chapters of this dissertation is as follows:

Chapter I: Some Clarifications about Judaism and Christianity. This chapter provides an overview of the life of Jesus according to sources of Judaism and Christianity. The author clarifies some essential concepts of Christianity and Judaism that will be handled within the research. It is a general introduction to the basic principles of both religions, including their legislative sources.

Chapter II: Christianity among Arab Peoples in the Era before the Start of the Koran Revelation. In this chapter, the general state of Christianity and the political context of the Middle East on the eve of the Koran Revelation are presented. It will discuss the spread of Christianity in the Arab world. The author will present a brief overview of religious life of Arabia and the arabized East on the eve of the Koran Revelation, to provide the context in which it is necessary to analyze the content of the missives of the Prophet Muḥammad.

Chapter III: The Biography of the Prophet Muḥammad, the Seal of the Prophets. This chapter is divided into two sections. The first, a brief biography of the Prophet Muḥammad is given according to the classical sources of Islam, Judaism and Christianity. The second contains and classifies the main views of Western scholars about The Prophet.

Chapter IV: The relationship of the Prophet Muḥammad with Christians. In this chapter the relationship between the Prophet Muḥammad and some powerful Christian characters inside and outside the Arabian Peninsula will be examined, according to classical Muslim sources.

Chapter V: A direct and an indirect analysis of the content of the missives sent by the Prophet Muḥammad to the Christians. In this chapter the author conducts a direct and an indirect analysis, to provide a global sense of the missives that the Prophet Muḥammad sent to the Christian kings and governors. To date, some studies have been carried out on this subject, but provide incomplete information. These documents have aroused great interest, which is understandable; given their extraordinary importance, for in them the Prophet Muḥammad presents the principles of the Muslim religion to Christian kings. He requests their conversion to Islam and warns them of the consequences of their rejection. Their impact as a source of law in Islam is evident. The structure of these missives follows that established for diplomatic forms: the header, the content (*a summary of Muslim belief*), a demonstrative argument (*the verse of Koran*), and finally establishes the legitimacy and the Seal of The Prophet.

Conclusions: The main findings of this dissertation are presented. For the most part, they are of a historical nature and have the double value of confirming the antiquity and veracity of the hadithes employed, contrasted with non-Islamic sources.

Appendixes: they are intended to facilitate the consultation of this dissertation: indexes of names, prophetic narratives and passages of religious and historical books used in the dissertation. Attachements: pictures of the manuscripts of the missives and of the coins of that time. Some tables of prices of consumer goods of that same era also are included.

The author will exhaustively analyze the available sources, in order to clarify some obscure points regarding the interpretation of the missives and explain the controversies surrounding them, as far as possible. This dissertation will shed light on these extremes, hoping to be of help to researchers and scholars interested in these aspects of Islamic history. The method followed has been descriptive (*using a broad textual exposition of the available sources, translated from the original by the author of this dissertation*). It

is also analytical, in as much as a critical analysis method has been applied, in order to establish what elements are valid in the sources when contrasted with other contemporary non-Arab sources. It has not been possible to have a complete translation into the Spanish language of the work of the leading Muslim traditionalists, or of the Annals of the classical era of Islam (*aṭ-Ṭabarī*, for example). The missives have partly been translated into other European languages, but in all cases their examination in Arabic is preferable; therefore, all the translations that will be presented in chapter IV of this dissertation are by the author. In some cases, the Spanish version of the missives comes from very old French translations, as is the case of Savary's 13th century translation. It is not a question of isolated cases, but it is a general problem, and therefore it is also necessary to translate the missives directly from the original sources, in all versions preserved, as has been done with the Hadith. These have been translated from the existing canonical collections universally recognized by Muslims. In this way, the similarities, differences and internal linkages between the different translations have been brought to light. The difficulties encountered when undertaking such complex translations must be appreciated. The sources used have been very diverse and are in several languages, as can be seen in the general bibliography of this research. The critical study of the missives, the chronological passages and the opinions of the scholars of the Middle East has required the use of very different (*geographical, ethnological, cultural, etc.*) sources. The author will also use classical Greco-Roman sources when necessary, as well as, of course, as the classical Arabic dictionary of Ibn Manẓūr. These texts have been cited in the bibliography. The physical characteristics of the missives and of the classic texts about them that have been preserved will be presented and their material peculiarities will be analyzed. Studies referenced by this research that have been published on this subject are extremely scarce. It was not possible to directly consult the originals of the conserved missives, because access to them would have required time and money which the author did not have. As for the study of some characteristics of Christianity presented in this dissertation, the author will use primary and secondary sources. The primary sources will be the Bible and the texts of the early Churches, whether Catholic or, to a greater extent, Jacobite or any other Religious Christian group of the Middle East, without which it would not have been possible to put into context the missives of the Prophet Muḥammad. In part these are printed texts and partly electronic editions; they also have been cited in the bibliography. Secondary or modern sources are dictionaries and studies. In the case of

the first, the author will use, for example, the Dictionary of the Bible of Mr. Gérard. His use in a dissertation may seem superfluous to a Western reader and Christian culture, but the author has added them considering this text will be also used by people of Islamic culture. The author will use all necessary contemporary texts, regardless of their origin. The reader will find a list of them in the bibliography. The direct translation of the primary texts, or sources, in all their versions have allowed us to apply an analytical-descriptive approach to the primary material, which has been contrasted with the prevailing views in Western-authored Middle Eastern studies. The results of this method will be presented in Chapter V of this dissertation. Regarding the origin of the hadithes and the text of the missives, the criteria of selection of the sources has been not only the authority which they enjoy among all the Muslim legal schools, but also philological. The authors selected are already authentic classics, of mandatory reference in the Islamic world. The following classification of sources is random, since the authors cited were often compilers and traditionalists at the same time. Therefore, three types of classical sources will be established:

The biographies of the Prophet have some hadithes preserved on this subject. The author will use, principally, the work of Abū Muḥammad ‘Abdel Malik Ibn Hišām titled “*Sirat Ibn Hišām*”.

The collections of the hadithes were chosen from selected authors. Some of them were historians, such as Abū l-Fidā’ ‘Imād ad-Dīn Ismā‘īl bin Muḥammad Ibn Kaṭīr, author of the book titled “*Al-Bidāya wa n-Nihāya*”, a universal history.

The historical compilations used are of the following historians and traditionalists: ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aš-Šaybanī Ibn al-Aṭīr’s work “*Usd al-Gāba fī-ma‘rifat aš-Šaḥāba*”; and y “*Al-Kāmil fī t-Tārīḫ*”. Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr Ibn Qayyīm al-Ŷawziyya’s work “*Zād al-Ma‘ād fī-hadī jayr al-‘Ibād*”. As well as Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn Ḥusayn Ibn ‘Alī al-Mas‘ūdī’s work “*Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-Ŷawhar*”, in addition to other authors.

The work of other authors is used but cannot be cited in this limited space. As a whole, these works continue to be a source of jurisprudence nowadays, due to the scrupulousness of their texts and their philological accuracy.

The transcription applied in this dissertation is the one established by the School of Arab Studies of Granada, and the abbreviations follow the model established in the Dictionary of Dr. Cortés, cited in the bibliography. In the first case, the widespread use of the style has been adopted by the departments of Spanish philology, and in the second, this is the most appropriate in the case of the Arabic language. The citations from the Koran in Spanish come from the translation by Dr. Julio Cortés. The koranic exegesis (*al-tafsīr*) citations come from an electronic source (<http://elnoblecoran.es>), which is based exclusively on the classical scholars of Islam. It has not been possible to have a printed study of this nature in Spanish. The citations from the Bible come from the editions cited in the bibliography. The most controversial aspects of this research (the missive dates, for example) have been subject to rigorous textual review, based on the direct analysis of the sources. Two dates are cited: first, the date appears according to the Hegira, and the second according to the Gregorian calendar. All the Arabic names were translated from the Arabic language, utilizing the transcription symbols established by the school of Arabic studies in the University of Grenada. Therefore, traditional transcriptions of some Arabic names were discarded. For example, the transcription “*Mahoma*” of the Arabic name Mohammed was replaced by “*Muḥammad*”. The ejaculatory prayers phrases that follow the name of the Prophet Mohammed and his companions have only kept when translating the prophetic narrations. Furthermore, when mentioned for the first time in the text, the names of Arabic places were transcribed using the norms of the transcriptions, which are already mentioned, placed in between parentheses and followed by the Spanish name. Afterwards, they were mentioned in their Spanish names, when possible. However in some cases, there were no equivalent Spanish names and transcriptions had to be used to transcribe the Arabic name.

INTRODUCCIÓN

1).- La elección del tema de esta Tesis Doctoral

El título de esta Tesis Doctoral: El primer contacto entre los musulmanes y los cristianos en la Época del Profeta Muḥammad (*en los primeros tiempos de la Hégira a través de las misivas del Profeta Muḥammad primera mitad del siglo I H. / VII d. C.*), alude a su contenido, un estudio de las misivas que el Profeta Muḥammad envió al Negús de Abisinia, al Muqawqis de Egipto y al emperador de Bizancio, Heraclio¹, así como a los gobernantes de la Península Arábiga, desde un punto de vista crítico-histórico y cultural. Dicho estudio se basará en las misivas conservadas, en las tradiciones proféticas musulmanas que aluden a esa cuestión y en los tratados clásicos árabo-islámicos.

La elección del tema de nuestra Tesis Doctoral no fue sencilla, pues, aunque su interés es evidente y existen las suficientes fuentes para emprenderlo, sin embargo los estudios modernos omni-comprensivos son tan escasos como compleja la traducción de las tradiciones proféticas que aluden a la cuestión, y en general carecen de aparato crítico². Además, las fuentes disponibles ofrecen problemas textuales muy arduos y complejos, como expondremos en los siguientes epígrafes de esta introducción. No obstante, nos decantamos por el análisis de los primeros contactos entre musulmanes y cristianos durante la vida del Profeta, no sólo a causa de su evidente interés desde un punto de vista histórico y cultural, sino también porque nuestra inclinación al estudio de este tema se remonta a los inicios de nuestra vida docente: a la sazón, desarrollamos las bases de la presente tesis en un libro de nuestra autoría intitulado “*Ḥiwār al-ḥaḍārāt bayna l-wāqi‘ wa t-Ṭumūḥ*” (El diálogo entre las civilizaciones, la realidad y la ambición), presentado durante el año 1428 H. / 2007 d. C.

Posteriormente, pero durante el mismo año, ampliamos ese tema en nuestro máster, titulado “*Al-Iṣlāḥ an-Naqdī fī l-‘Aṣr al-Umawī wa-āṭaruhu ‘alā qṭīṣād ad-*

¹ Hablaremos de estos personajes a lo largo de esta Tesis Doctoral.

² Por ejemplo, hasta el presente, las traducciones que se han realizado de estas tradiciones a la lengua española no son completas y, en su mayor parte, carecen de aparato crítico. Es un ejemplo la tradición profética citada por el malogrado profesor Vernet en su obra “*Mahoma*”. Madrid: Espasa Libros, 2006 (2ª).

Dawla wa-idāratihā” (Estudio de la numismática islámica durante la era omeya). En dicha tesina estudiamos el nexo existente entre la numismática cristiana y la islámica.

La experiencia adquirida nos incitó a adentrarnos en el estudio de otros temas de carácter inter-cultural. Finalmente, nos decidimos a emprender esta tesis porque, en nuestra opinión, debido a la idiosincrasia de la civilización islámica, las misivas del Profeta constituyen para los musulmanes tanto un modelo jurídico y diplomático como un patrón de comportamiento, cuya comprensión es esencial para entender el desarrollo de las relaciones entre musulmanes y cristianos hasta la actualidad. Aún así, los estudios modernos sobre el particular son parciales y escasos, ya sea en árabe o en cualquier lengua occidental, como mostraremos en los próximos epígrafes de esta introducción.

Además, aunque en general se trata de copias -copias fidedignas- las misivas del Profeta Muḥammad revelan muchas características de la época en la cual fueron redactadas, así como las tradiciones que se vinculan a ese tema. Su estudio interno revela características que nos permiten acreditar su antigüedad y su pertenencia a la era a la cual se remontan, como se mostrará a lo largo de esta Tesis Doctoral. Por todas esas razones, opinamos es muy pertinente abordar el estudio de las misivas diplomáticas del Profeta Muḥammad.

2).- Objetivos de esta Tesis Doctoral

Nuestro objetivo, en esta Tesis Doctoral, consistirá en mostrar los puntos de vista sobre el Judaísmo, el Cristianismo y el Islam, con la finalidad de arrojar luz sobre los puntos de acuerdo y las diferencias existentes entre las tres religiones reveladas, sin entrar en debates religiosos. Se trata de aclarar el punto de vista islámico sobre la naturaleza de Cristo, en la medida en que éste extremo es vital para comprender el pensamiento expresado en las misivas enviadas por el Profeta a los reyes y gobernantes cristianos.

El enfoque será histórico - cultural y crítico, con la finalidad de enriquecer los estudios que sobre el particular se han realizado hasta la fecha. Se trata pues de incrementar los conocimientos históricos sobre la cuestión.

Por esas razones, recogeremos en esta Tesis Doctoral la mayor cantidad posible de relatos, tradiciones proféticas - y claro está, el texto de las misivas- con la finalidad

de que el lector occidental obtenga un fácil acceso a este material, en un solo documento y con el aparato crítico imprescindible.

Esta Tesis Doctoral no sólo analizará el material islámico, sino que, siempre que sea posible, afrontará también el estudio de las fuentes bizantinas y del Cristianismo oriental relacionadas con las misivas del Profeta.

Basándonos en las fuentes existentes y en la bibliografía moderna, estableceremos la identidad de algunos personajes mencionados en las misivas del Profeta (*el Negús, el Muqawqis o ad-Dagā'ir*)³, en las tradiciones proféticas y en las fuentes orientales cristianas, cuya identificación resultaba dudosa hasta el momento.

Mostraremos como el análisis de las misivas enviadas y de las fuentes relacionadas con ellas, así como de su contenido, nos permite exponer cuáles fueron los objetivos del Profeta.

Además, demostraremos la alta consideración que los reyes y gobernantes cristianos tuvieron del Profeta, estudiando los presentes que le enviaron desde un punto de vista cultural, social y económico.

3).- El planteamiento de esta Tesis Doctoral

Esta Tesis Doctoral se planteará pues como un estudio crítico de las misivas diplomáticas del Profeta Muḥammad, a partir del texto de las misivas en cuestión y de algunas tradiciones proféticas conservadas. Cuántas son y cómo han sido elegidas es algo que se dirá a lo largo de esta introducción.

En primer lugar, expondremos el estado de la cuestión, para hacer entender porqué se ha emprendido este estudio y cuál es su justificación. En segundo lugar, se Abundará en los objetivos que pretendemos obtener en esta Tesis Doctoral, partiendo de la base del material islámico y poniéndolo en valor mediante su contraste con las fuentes cristianas - cuando sea posible- con el fin de definir sus principales características, y las conclusiones que se desprenden de las mismas, que se expondrán por extenso en el último capítulo. En tercer lugar, enunciaremos cuáles han sido las fuentes empleadas en esta Tesis Doctoral, y qué criterios se han seguido en su selección

³ A propósito de ambos personajes, *vide* el capítulo IV de esta Tesis Doctoral.

y su crítica. Por último, en este epígrafe, se expondrá el porqué de nuestra selección de las narraciones proféticas.

3.1).- El estado de la cuestión

En torno a las misivas diplomáticas del Profeta, en Occidente se publicaron durante las primeras décadas del siglo XV H. / XX d. C. algunos trabajos parciales, referidos en particular a los inicios de la Revelación, a la sazón muy escasos⁴. Igualmente raros son los estudios en los cuales se afronte la cuestión desde un punto de vista estrictamente árabe e islámico, con pretensiones culturales y no religiosas, y basado en el estudio directo de las fuentes⁵. Dichos trabajos han sido citados a lo largo de esta Tesis Doctoral y en la bibliografía general⁶.

No reiteraremos aquí las citas bibliográficas de manera exhaustiva, pues las que se han utilizado se exponen a lo largo de la tesis y se pueden consultar en la bibliografía general. Cabe destacar el carácter generalista, marcadamente teórico y altamente especulativo de la mayor parte de los estudios occidentales, basados sobre una acumulación positivista de datos históricos⁷. Sus conclusiones dependen estrechamente de su propio contexto histórico, pero suelen carecer de carácter omnicomprendivo y no son muy comprensivos con la mentalidad islámica.

No es más halagüeño el estado de la cuestión en lo que atañe a los estudios realizados sobre este tema en el mundo islámico, al menos los que nosotros hemos consultado, so capa de que en el ínterin aparezcan nuevas aportaciones. Bien es cierto que ha sido imposible acceder a algunos estudios. Los libros y artículos consultados son, con harta frecuencia, ora material para la polémica religiosa, ora el huero fruto de los afanes proselitistas y hagiográficos, ora el producto ocasional de las querellas

⁴ Henri Lammens, *L'Arabie Occidentale avant l'Hégire*, Mélanges de l'Université Saint Joseph. Bayrūt: Imprimerie Catholique, 1928.

⁵ Habitualmente, el objetivo de estos estudios, en el mundo islámico, no se corresponde con los objetivos que nos hemos planteado en esta Tesis. Por ejemplo, 'Alī bin Sālim al-Widā'y, *Fiqh ad-Da'wa fī-rasā'il ar-Rasūl ṣallā-Allāhu 'alayhi wa-sallam, ilā l-Mulūk wa-l-Umarā'*. Máster. Dir. Maḥmūd Muḥammad al-Ḥanṭūr. Al-Madina: Yām'at Tayba, kuliyyat ad-Da'wa, 2004-2005.

⁶ Por ejemplo, en la bibliografía moderna occidental, Maurice Gaudefroy-Demonbynes hizo un amplio uso de las tradiciones proféticas, pero parcial, pues no era su objetivo el estudio exhaustivo de esas tradiciones. Maurice Gaudefroy-Demonbynes, *Mahomet*. París: editorial Albin Michel, 1957.

⁷ Por ejemplo, en la obra de José Antonio Julián Montero Vidal, autor de la obra intitulada *Mahoma. Su vida. El Corán*, S. f. (¿1927?).

teológico-políticas⁸. En dicha bibliografía, la debilidad de la investigación suele correr parejas con la ausencia de capacidad crítica. Por regla general, esos estudios aportan muy poco a nuestro tema, pero los que han sido consultados, sin afán de exhaustividad – pues la propaganda es ingente-, están debidamente citados en la bibliografía general.

En ese panorama destacan, por su utilidad, las sendas obras del Dr. Muḥammad Ḥamīdullāh y del profesor al-Widā‘y⁹. Hemos empleado esos trabajos, debidamente citados en la bibliografía. La obra del Dr. Muḥammad Ḥamīdullāh incluye la transcripción de la mayor parte de las misivas conservadas. La obra del profesor al-Widā‘y, más moderna, ha sido también útil para nosotros, pero está escrita con un enfoque primordialmente religioso.

En cuanto a los textos modernos occidentales, hemos preferido descartar las traducciones de las misivas existentes en lenguas europeas, tanto por motivos filológicos como históricos. El Dr. Gaudefroy-Demonbynes¹⁰, en su biografía del Profeta, ya citada, alude a las misivas enviadas a Heraclio y los gobernantes cristianos.

Así pues, para acometer este trabajo, traduciremos y analizaremos directamente el material original contenido en las tradiciones proféticas musulmanas y en la bibliografía árabe clásica referente a las mismas, el cual tampoco es muy Abundante. El trabajo se ha acometido desde un punto de vista sincrónico. Abundaremos sobre estos extremos en el capítulo IV de esta Tesis Doctoral. Cabe destacar que es la primera vez que un estudio de estas características se lleva a cabo en lengua española.

3.2).- *La estructura de esta Tesis Doctoral*

Esta Tesis Doctoral tiene una estructura sencilla. Ha sido dividida en un prólogo, cinco grandes capítulos, las conclusiones generales, la bibliografía, los anexos y los índices. En cuanto a la introducción, expone nuestros propósitos, el contenido general de la Tesis, el avance de algunos hallazgos importantes y la metodología aplicada. Cada capítulo introduce al siguiente y permite su comprensión. Es probable que los dos últimos capítulos sean los más interesantes para el lector occidental, pero esta tesis no podría concebirse sin los tres primeros, que a su vez son esenciales para la comprensión

⁸ Por ejemplo, la obra de Maḥmūd Šīt Jaṭṭāb, *Sufarā’ n-Nabī, ṣallā-Allāhu ‘alayhi wa-sallam. Ẓiddah: Dār al-Andalus al-Jaḍrā’*, que posee una finalidad política, 1996.

⁹ Sobre ambos personajes, *vide* los capítulos IV y V de esta Tesis Doctoral.

¹⁰ Este personaje lo hemos mencionado en el capítulo III.

del tema que nos ocupa e indispensables para los estudiosos de cultura islámica, a los cuales también nos dirigimos con este trabajo. Por último, en las conclusiones Abundaremos en los hallazgos realizados y avanzaremos algunas líneas de investigación para el futuro. En fin, la estructura de los capítulos de esta Tesis Doctoral es la siguiente:

Capítulo I: *algunas aclaraciones previas en torno al Judaísmo y al Cristianismo*. En este capítulo se expone una visión de la vida de Jesús según las fuentes del Judaísmo y del Cristianismo. Aclaremos algunos conceptos esenciales que, sobre el Cristianismo y el Judaísmo, se manejarán a lo largo de la tesis Doctoral. Es una introducción general a los principios esenciales de ambas religiones, comprendidas sus fuentes legislativas.

Capítulo II: *el Cristianismo entre los pueblos árabes en la era previa al inicio de la Revelación coránica*. En este capítulo se expone el estado general del Cristianismo y el contexto político del Próximo Oriente en vísperas de la Revelación coránica. Este capítulo discutirá qué difusión había obtenido el Cristianismo en el mundo árabe. Expondremos un breve panorama del estadio religioso de Arabia y del Oriente arabizado en vísperas de la Revelación coránica, para comprender el contexto en el cual es preciso analizar el contenido de las misivas del Profeta Muḥammad.

Capítulo III: *la biografía del Profeta Muḥammad, el sello de los profetas*. Este capítulo se divide en dos epígrafes: en el primero se expone una breve biografía del Profeta Muḥammad según las fuentes clásicas del Islam y, el Judaísmo y el Cristianismo, y, en el segundo, se contienen y clasifican las principales opiniones que sobre el Profeta han expuesto los estudiosos occidentales.

Capítulo IV: *las relaciones del Profeta Muḥammad con los cristianos*. En este capítulo se expondrán las relaciones entre el Profeta y algunos personajes cristianos dentro y fuera de la Península Arábiga, según las fuentes clásicas musulmanas.

Capítulo V: *análisis directo e indirecto del contenido de las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los cristianos*. En este capítulo se procede a un análisis directo e indirecto, con un sentido global, de las misivas que el Profeta Muḥammad envió a los reyes y gobernantes cristianos. Hasta la fecha se han realizado algunos estudios sobre el particular, pero de carácter parcial. Estos documentos han suscitado mucho interés, y no

es extraño, habida cuenta de su extraordinaria importancia, pues en ellos el Profeta Muḥammad expone los principios de la religión musulmana a los reyes cristianos, solicita su conversión al Islam y les advierte de las consecuencias, que, en caso contrario, tendría su rechazo. Su repercusión como fuente de Derecho en el Islam es evidente. El formato de estas misivas responde a formas diplomáticas establecidas: encabezamiento, contenido -un resumen de la creencia musulmana, un argumento demostrativo -la aleya- y finalmente la legitimación y el sello del Profeta.

En las conclusiones se exponen los principales hallazgos realizados a lo largo de esta Tesis Doctoral. En su mayor parte, son de carácter histórico, y tienen la doble virtud de confirmar la antigüedad de las tradiciones proféticas empleadas y su veracidad, contrastada con las fuentes no islámicas.

Los apéndices son de dos tipos: una parte de ellos se plantean para facilitar la consulta de esta Tesis Doctoral -los índices de nombres, narraciones proféticas y pasajes de los libros religiosos e históricos empleados- y Anexos: las fotos del manuscrito de las misivas y fotografías de las monedas de la época. Hemos añadido, además, algunas tablas de precios de la época, de bienes de consumo.

4).- Las fuentes empleadas en esta Tesis Doctoral: selección y crítica

Analizaremos exhaustivamente las fuentes disponibles, con la finalidad de esclarecer algunos puntos oscuros referentes a la interpretación de las misivas y substanciar la controversia existente en torno a las mismas, en la medida de lo posible. Arrojaremos luz sobre esos extremos, esperando sea de ayuda para los investigadores o estudiosos interesados en estos aspectos de la historia islámica.

El método seguido ha sido descriptivo -mediante una amplia exposición textual de las fuentes disponibles seleccionadas, cuya traducción es nuestra- y analítico, por cuanto se ha aplicado un método de análisis crítico, con el objetivo de establecer qué elementos son válidos en las mismas, a través de su cotejo, cuando ha sido posible, con otras fuentes contemporáneas no árabes.

No ha sido posible disponer de una traducción completa a la lengua española de la obra de los principales tradicionistas musulmanes, ni de los Anales de la era clásica

del Islam (*aṭ-Ṭabarī*¹¹, por ejemplo). Estos últimos sí se han vertido parcialmente a otros idiomas europeos, pero en todos los casos es preferible su consulta en árabe.

Por ende, todas las traducciones que expondremos en el capítulo IV de esta Tesis Doctoral son de nuestra autoría. En algunos casos, la versión española de las misivas procede de traducciones francesas muy anticuadas, como sucede con la versión de Savary, del siglo XII H. / XVIII d. C.¹². No se trata de casos aislados, sino de un problema general, y por tanto también será preciso traducir las misivas directamente de las fuentes originales, en todas las versiones conservadas, como también se ha hecho con las tradiciones proféticas musulmanas. Éstas últimas han sido traducidas a partir de las colecciones canónicas existentes y universalmente reconocidas por los musulmanes. Así se han puesto de relieve no sólo las coincidencias o diferencias existentes entre las diversas tradiciones, sino su vinculación interna.

Fácilmente podrán comprenderse las dificultades que ofrecen tales traducciones. Las herramientas empleadas han sido muy diversas y están en varios idiomas, tal y como se puede constatar en la bibliografía general de esta Tesis. El estudio crítico de las misivas, de los pasajes cronísticos y de las opiniones de los orientalistas ha obligado al uso de fuentes muy dispares: obras geográficas, etnológicas, culturales, etc. También emplearemos fuentes clásicas grecorromanas cuando sea preciso, así como, por supuesto, el diccionario clásico árabe de Ibn Manẓūr¹³. Estos textos han sido citados en la bibliografía.

Se expondrán las características físicas de las misivas y de los textos clásicos que se han conservado de las mismas, analizando sus peculiaridades materiales. Se han empleado los estudios que sobre el particular se han publicado, no excesivamente numerosos. No ha sido posible consultar directamente los originales de las misivas conservadas, porque su acceso hubiera requerido de un capital y un tiempo del cual no disponemos.

¹¹ Para más información de este personaje *vide* nota correspondiente a este autor en el capítulo IV.

¹² Claude-Étienne Savary (1164 H. / 1750 d. C. – 1203 H. / 1788 d. C.). Orientalista, viajero por Oriente y traductor del Corán. *Vide* nota correspondiente a este autor en el capítulo III.

¹³ Este autor murió en (711 H. /1311 d. C.).(<https://ar.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 21 de diciembre de 2016).

En cuanto al estudio de algunas características del Cristianismo presentes en esta Tesis Doctoral, utilizaremos fuentes primarias y secundarias: las primarias han sido la Biblia y los textos de la Iglesia primitiva, sea ésta católica o, en mayor medida, jacobita o de cualquier otro grupo religioso cristiano del Próximo Oriente, sin los cuales no habría sido posible poner en contexto las misivas del Profeta Muḥammad. En parte se trata de textos impresos y en parte de ediciones electrónicas, pero en todos los casos han sido citadas en la bibliografía.

Las fuentes secundarias, o modernas, son diccionarios y estudios; en el caso de los primeros, emplearemos, por ejemplo, el Diccionario de la Biblia del Sr. Gérard¹⁴. Su empleo en una Tesis Doctoral puede parecer superfluo para un lector occidental y de cultura cristiana, pero las hemos añadido considerando este texto será empleado también por personas de cultura islámica. En cuanto a los estudios modernos, utilizaremos todos aquellos que sean necesarios para nuestra labor, sin tener en cuenta su procedencia. El lector encontrará una nómina de los mismos en la bibliografía general.

La traducción directa de los textos primarios, o fuentes, en todas sus versiones, nos ha permitido aplicar un enfoque analítico-descriptivo del material primario, que se ha contrastado con las opiniones prevalecientes en el orientalismo occidental. Los resultados de ese método se verificarán en el capítulo V de esta Tesis Doctoral.

En cuanto a la procedencia de las tradiciones proféticas y del texto de las misivas, el criterio de selección de las fuentes ha sido no sólo la autoridad de la cual gozan entre todas las escuelas jurídicas musulmanas, sino también criterios filológicos. Los autores seleccionados son ya auténticos clásicos, de referencia obligada en todo el mundo islámico. La clasificación de fuentes que presentaremos a renglón seguido es aleatoria, pues con frecuencia los autores citados fueron compiladores y tradicionistas a la vez. Por razones de espacio, en esta introducción nos limitaremos a presentar a algunos de ellos -el resto serán presentados a lo largo de la tesis, pues los autores citados también han sido presentados en el texto. Teniendo en cuenta esos extremos, estableceremos tres tipos de fuentes clásicas:

¹⁴ André Marie Gérard murió en (1410 - 1411 H. /1989 d.C.) (<https://fr.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 21 de diciembre de 2016).

- Las biografías del Profeta, en las cuales se han conservado algunas tradiciones proféticas sobre el tema que nos incumbe. Nos hemos valido, principalmente, de la obra “*Sirat Ibn Hišām*”, de Abū Muḥammad ‘Abdel Malik Ibn Hišām¹⁵.
- Las colecciones de tradiciones proféticas. Entre los autores seleccionados, algunos fueron también historiadores, como Abū l-Fidā’ Imād ad-Dīn Ismā‘īl bin Muḥammad Ibn Kaṭīr¹⁶, autor de la obra titulada “*Al-Bidāya wa n-Nihāya*”, una historia universal.
- Las compilaciones históricas. Hemos empleado la obra “*Usd al-Gāba fī ma‘rifat aṣ-Ṣaḥāba*” y “*Al-Kāmil fī t-Tārīḥ*” de ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aṣ-Ṣaybanī Ibn al-Aṭīr¹⁷, historiador y tradicionista. También hemos empleado la obra de Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr Ibn Qayyīm al-Ġawziyya¹⁸, “*Zād al-Ma‘ād fī hadī jayr al-‘Ibād*”. Ocasionalmente, hemos acudido a la obra del Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn Ḥusayn Ibn ‘Alī al-Mas‘ūdī, “*Murūy ad-Dahab wa-ma‘ādin al-ġawhar*”, así como a otros autores¹⁹.

Hemos consultado la obra de esos autores y la de otros, que no podemos citar por separado en este lugar. En su conjunto, dichas obras siguen siendo fuente de jurisprudencia aún en la actualidad, por la escurpulosidad de sus textos y su exactitud filológica.

5).- Aclaraciones metodológicas

La transcripción aplicada en esta Tesis Doctoral es la establecida por la Escuela de Estudios Árabes de Granada, y las abreviaturas siguen el modelo establecido en el Diccionario del Dr. Cortés, citado en la bibliografía general. En el primer caso, hemos procedido así para adaptarnos al uso generalizado en los departamentos de filología

¹⁵ Este cronista murió en el año (218H. / 833 d .C) (<https://ar.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 21 de diciembre de 2016).

¹⁶ Ibn Kaṭīr murió en el año (774 H. / 1373 d.C) (<https://ar.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 21 de diciembre de 2016).

¹⁷ Sobre el cronista Ibn al-Aṭīr *Vide* nota correspondiente a este autor en el capítulo IV.

¹⁸ A propósito de este personaje, *vide* el capítulo IV de esta Tesis Doctoral.

¹⁹ Al-Mas‘ūdī murió en el año (346 H. / 958, 957 d.C) (www.arab-ency.com) (La última consulta: 21 de diciembre de 2016). Estas obras han sido citadas a lo largo de la tesis.

españoles, y en el segundo por considerar que el sistema expuesto es el más adecuado en el caso de la lengua árabe.

Las citas del Corán en lengua española proceden en su totalidad de la traducción efectuada por el Dr. Julio Cortés y la exégesis coránica (*al-tafsīr*) procede de una fuente electrónica (<http://elnoblecoran.es>), que se basa exclusivamente en los eruditos clásicos del Islam. Por motivos completamente ajenos a nuestra voluntad, no ha sido posible disponer de un estudio impreso de esa naturaleza en lengua española. Las citas de la Biblia proceden de las ediciones citadas en la bibliografía general.

Los aspectos más controvertidos de esta Tesis Doctoral -las dataciones de las misivas, por ejemplo- han sido objeto de una crítica textual rigurosa, basada sobre el análisis directo de las fuentes. La datación es doble: en primer lugar, aparece la fecha según la Hégira, y, separada por una barra en posición diagonal, la correspondiente de la era cristiana. Todos los nombres propios árabes se transcriben directamente del árabe, empleando los símbolos de transcripción establecidos por la Escuela de Estudios Árabes de Granada. Se desecha pues la transcripción tradicional en español de algunos nombres propios árabes, como por ejemplo “*Mahoma*”, empleándose en cambio la transcripción “*Muḥammad*”. Las oraciones jaculatorias que siguen al nombre del Profeta Muḥammad y sus compañeros se han preservado sólo en la traducción de las Narraciones Proféticas. Cuando son mencionados por primera vez en el texto, los topónimos árabes se citan empleando las normas de transcripción, ya aludidas, y, entre paréntesis y a continuación, su nombre en español. Después, se citan sólo en español, cuando es posible, pues en algunas ocasiones no existe un equivalente en esa lengua. Cuando así sucede, se transcribe el nombre árabe.

CAPÍTULO I

ALGUNAS ACLARACIONES PREVIAS EN TORNO AL JUDAÍSMO Y AL CRISTIANISMO

En este capítulo se expone una visión de la vida de Jesús según las fuentes del Judaísmo y del Cristianismo. Antes de entrar en materia, aclararemos algunos conceptos esenciales que, sobre el Cristianismo y el Judaísmo, se manejarán a lo largo de esta Tesis Doctoral. Presentaremos pues una introducción general a los principios esenciales de ambas religiones, comprendidas sus fuentes legislativas.

I. 1).- Conceptos esenciales de ambas religiones

En el Cristianismo, Jesús es el Mesías²⁰ enviado a la humanidad e Hijo de Dios²¹, nacido de una mujer humana, María²² por Su voluntad; por tanto, posee una doble naturaleza, divina y humana. Su nombre, Jesús, se le atribuyen los siguientes epítetos:

²⁰ Mesías es la forma helenizada del arameo Mesihá, y significa “*Ungido*”. Entre los hebreos, se denominaba así a los sacerdotes judíos, porque éstos eran ungidos cuando entraban en funciones y se consagraban al servicio divino. Pero también es el libertador del Pueblo Elegido, un ungido del Señor, y como tal posee la gracia divina. Debe pertenecer a la Casa de Saúl y de David, que es la dinastía real de Israel, cuyos reyes son los Ungidos del Señor. Desde la destrucción del reino de Jerusalén (*Bayt al-Maqdis - al-Quds*), en el año 586 a. C., su misión era la de libertar al pueblo elegido en la hora de su Revelación. Los judíos aún esperan el advenimiento del Mesías. Es el rey que vendrá al fin de los Tiempos y pondrá fin a todos los sufrimientos e injusticias del mundo y establecerá un reino de verdad y abundancia. *La santa Biblia*, Libro de las Profecías de Isaías. Trad. los textos originales en equipo bajo la dirección del Dr. Evaristo Martín Nieto. Madrid: Paulinas, 1985(23ª), III, 70; Al-Ḥasan Ibn Ṭalāl, *Al-Masīhiyya fī l-‘Ālam al-‘Arabī*. ‘Ammān: Maktaba ‘Ammān, 1995: 20; Varios Autores, *Enciclopedia de la Biblia*. Madrid: Afrodisio Aguado, art. “Mesías”, 1968: 195.

²¹ Entre los cristianos, el Mesías es el redentor del género humano, su mensaje tiene un carácter universal, que no está dirigido exclusivamente al pueblo de Israel. Jesús empleó raramente ese título para referirse a sí mismo. *Enciclopedia de la Biblia*, art “Mesías”, 1968: 195-196.

²² Para los hebreos, María (*Miriam en lengua hebrea*) es la hija única de Imrán y de Ana, descendiente de la Casa de David. Los judíos sí creen que fue la madre de Jesús, pero no creen en su virginidad y la consideran una mujer de moral averiada. Para los cristianos, es hija de San Joaquín y de Santa Ana, y se sabe que había consagrado su virginidad al Señor. Casó con José mediando un voto de castidad. Ahora bien, José sí pertenecía a la estirpe de David. María es, para los cristianos, la bienaventurada Madre de Dios, a la cual el arcángel Gabriel anunció que estaba encinta del Mesías, Hijo de Dios encarnado. Ella, asombrada y aunque jamás perdió su virginidad, no dudó jamás de la Revelación que le hiciera el arcángel. Es llamada “*María Reina*”, “*Madre de la Iglesia*”, “*Madre Inmaculada*” y “*Bienaventurada*”. Su muerte y ascensión a los Cielos se celebra entre los católicos en la llamada Fiesta de la Ascensión. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “María”, 1968: 189; André Marie Gérard, *Diccionario de la Biblia*. Madrid: Anaya y Mario Muchnick, arts. “María”, 1995: 939 - 942 y “*Virgen María*”, 1995:1475 - 1483. Sobre su consideración en el Islam. vide Tahar Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l’Islam*. Argel. O.P.U, art. “Marie”, 1986(2ª), 271 - 274; y Jean ‘Abdel Jalil, *Cristianismo e Islam*. Madrid: Rialp (colección Patmos), art. “María y el Islam”, 1954: 13 -104.

Jesucristo, Cristo “*Jristós*”, Mesías “*Mashíakj* o *Messías*”²³, “*Masīh*” en árabe. Su nombre, en griego, es “*Christós*”, una traducción de la palabra “*Mchih*” que significa “*Masīh*” -Mesías-. El Cristianismo, además, afirma que el Mesías vino a este mundo para redimir al género humano y culminar la promesa conservada por la Biblia y la Torá²⁴, tal y como se confirma, entre otros, en el Libro de las Profecías de Isaías²⁵. Por tanto, los cristianos creen que Jesús no es tan sólo un ser humano, sino es el Hijo de Dios, con el cual comparte la divinidad y la eternidad. En Los Evangelios²⁶ se afirma que es el “*Logos*”, la Palabra de Dios, encarnado en una criatura²⁷. En resumen, para los cristianos, Jesús posee pues una doble naturaleza, divina y humana, se encuentra en estado de gracia, es testimonio de la verdad y muestra al mundo Su gloria como Hijo de

²³ James Strong, *Diccionario Strong de Palabras Originales del Antiguo y Nuevo Testamento*. Miami: Caribe, 2003: 132- 231, 272.

²⁴ La Torá es el llamado Pentateuco, es decir, los cinco primeros libros de la Biblia: el Génesis, el Éxodo, el Levítico, el Libro de los Números y el Deuteronomio. Dichos libros contienen la historia de la Creación, del pecado original y de sus consecuencias, y la del pueblo elegido desde la emigración de Abrahán hasta la muerte de Moisés. La tradición judía identificó a estos libros con la Torá, -Ley, Ley de Moisés o Libro de Moisés y los consideró como obras de ese profeta. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Pentateuco”, 1995: 1181. “Torá” significa “camino” o “fuente”. Allāh el Altísimo dice: ﴿Hemos revelado la Torá, que contiene Dirección y Luz. Los profetas que se habían sometido*admisnistraban justicia a los judíos según ella, como hacían los maestros y doctores, según lo de la Escritura de Dios se les había confiado y de lo cual eran testigos. ¡No tengáis*, pues, miedo de los hombres, sino a Mí! ¡y no malvendáis Mis Signos! Quienes no decidan según lo que Dios ha revelado, éstos son los infieles﴾. Sura de La Mesa Servida, 5/44. Es un libro de origen celestial, revelado a Moisés. Es también el libro sagrado de los hebreos y, al parecer, se finalizó en una fecha cercana al año 1180 a. C. Muḥammad ‘Alī az-Zu‘bī, *Dafā’in an-Nafā’is al-yahūdīyya min-jilāl al-kutubal-muqaddasa*. Bayrūt, 1968: 31; Ḥasan Ṣāzā, *Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī, aṭwārihi wa-maḍāhibihi*. Dimašq: Dār al-Qalam, 1987 (2ª), 14. La Torá también significa “educación”, y compendia la llamada “*Ley de Moisés*” (*oh nāmos*), que en griego se escribe “*homos*”, “*ley* o *canon*”. Los Veintiún Libros son las escrituras de los profetas (*na'im*) y los Trece Libros, son las escrituras en hebreo (*cazobim*). Comprenden una colección de himnos, oraciones, reflexiones y salmos (cánticos espirituales), los cuales, en su mayoría, se atribuyen al rey David. “*En un sentido limitado, (Torá) significa los Cinco Libros de Moisés. En un sentido más amplio, esta palabra designa el conjunto de la ciencia y de la cultura judías post-bíblica y rabínica*”. Stuart E. Rosenberg, *Judaïsme*. Trad. Marie Noëlle, Montréal: Les Messageries de Saint-Laurent Ltée, 1967: 153.

²⁵ El Libro de las Profecías de Isaías: “**En aquel día será el renuevo de Israel gloria y ornato, y el fruto de la tierra, grandeza y honra de los que de Israel quedaren**”. IV/ 2; “**El Señor mismo os dará por eso la señal: He aquí que la virgen grávida da a luz y le llaman Enmanuel**”. VII / 14; “**Y han sido echados al fuego y devorados por las llamas las bocas jactanciosas del guerrero y el manto manchado en sangre**”. IX/ 5; “**Y le colgarán toda la gloria de la casa de su padre, los vástagos y los descendientes, todos los utensilios pequeños, desde las copas hasta los odres**”. XXII / 23.

²⁶ Evangelio de Juan: “**Al principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios, y el Verbo era Dios**”. I / 1.

²⁷ Evangelio de Juan: “**Y el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, y hemos visto su gloria, gloria como de Unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad**”. I / 14.

Dios padre. Partiendo de esa base, en los Evangelios²⁸ y la segunda carta de Pedro²⁹ a los corintios³⁰, el cristianismo se constituye como una religión que cree en una Trinidad indivisible, material y natural. Las tres personas de la Trinidad son Dios padre, Dios hijo –Jesús– y el Espíritu Santo, dador de la mediación divina en el universo, que se reveló a los profetas de los hijos de Israel. La definición completa de la Trinidad data del concilio ecuménico de Nicea (325 d. C.)³¹, dónde se definió el canon del cristianismo católico³², y la definición completa, -como cánón escrito-, de la doctrina cristiana católica –universal- data del segundo concilio ecuménico, celebrado en Constantinopla (381 d. C.)³³.

²⁸ Evangelio de Mateo: **“*Id pues; enseñad a todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo*”**. XXVIII / 19.

²⁹ Pedro, es el nombre que Jesús dio a Simón o Simeón, hijo de Jonás o Juan, quien habría de ser el jefe de la nascente Iglesia. Era pescador en el lago de Galilea (*al-Jalil*) y carecía de instrucción rabínica cuando el Mesías le eligió como apóstol. Llegó a ser uno de Sus íntimos y recibió la encomienda de la Iglesia. Negó a Jesús tres veces, tal y como fuera predicho, y después, arrepentido e infundida en él la gracia divina, se convirtió en uno de los predicadores más activos del cristianismo. Llegó a ser el primer papa de la Iglesia y fue crucificado por los romanos durante el año 64 d. C. Su tumba está en la colina del Vaticano, en el enclave de la actual basílica. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Pedro”, 1995: 1167-1179.

³⁰ Cartas de Pedro a los corintios, El sistema de citas es como sigue: cuando hay varias Cartas, el número de la misma aparece al inicio de la cita, en números romanos, después la abreviatura del nombre (por ejemplo, corintios, “cor.”), el capítulo a continuación, en números romanos, y por último los versículos. Así, en este caso. Epístola I a los Corintios: **“*Hay diversidad de dones, pero uno mismo es el Espíritu. Hay diversidad de ministerios, pero uno mismo es el Señor. Hay diversidad de operaciones, pero uno mismo es Dios, que obra todas las cosas en todos*”**. XII / 4 - 6; Epístola II a los Corintios: **“*Mas todo esto viene de Dios, que por Cristo nos ha reconciliado consigo y nos ha confiado el ministerio de la reconciliación. Porque, a la verdad, Dios estaba en Cristo reconciliando al mundo consigo y no imputándole sus delitos, y puso en nuestras manos la palabra de reconciliación*”**. V/18 -19. Los corintios eran los habitantes de la ciudad griega de Corinto, sita en el istmo de su nombre, entre la península del Peloponeso y el Ática. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Pedro”, 1995: 259 - 260.

³¹ El concilio de Nicea (325 d. C.) es el primer concilio ecuménico de la Iglesia. Es decir, el primero de los concilios universales de la Iglesia católica. El concilio de Nicea, presidido por el obispo español Osio de Córdoba, tiene una importancia excepcional porque durante el mismo se establecieron el dogma de la Trinidad y el Credo universal de la Iglesia Católica, que sigue constituyendo la base doctrinal de las sendas iglesias católicas y ortodoxa. Actualmente, Nicea recibe el nombre de Iznik, y es una pequeña ciudad de la Turquía asiática, junto al Mar de Mármara. Manuel Rúa Rúa, *Historia del Cristianismo*. Barcelona: Ramón Sopena, 1967: 41- 43.

³² El catolicismo: Religión de los cristianos que reconocen al obispo de Roma como cabeza de la Iglesia. El término (*derivado del griego catholicós, universal*) se refiere al carácter universal que se atribuye a la Iglesia Católica como verdadera Iglesia de Cristo, y designa normalmente el conjunto de doctrinas e instituciones propias de la Iglesia católica romana como cuerpo distinto de las otras confesiones o “iglesias cristianas”. (<http://es.thefreedictionary.com/catolicismo>) (La última consulta: 21 de marzo de 2015).

³³ El segundo concilio ecuménico de Constantinopla (381 d. C.) fue convocado por el papa Dámaso bajo la protección y a instancias del emperador Teodosio I. Durante el mismo se estableció la redacción definitiva de la oración del Credo, que constituye un compendio de las creencias católicas, se proclamó la divinidad del Espíritu Santo, se confirmó el dogma católico expuesto en el concilio ecuménico de Nicea (325 d. C.) y se proscribió la herejía macedoniana. Rúa, *Historia del Cristianismo*, 1967: 41- 43, 58.

Los judíos, en cambio, no admiten que Jesús fuera el Mesías, y rechazan el Nuevo Testamento, que, para los cristianos, deroga al Antiguo Testamento³⁴, base esencial de la religión judía. Tampoco admiten el dogma cristiano de la Trinidad. Es decir, que, en lo esencial, las Escrituras - el Antiguo Testamento, que comprende la primera parte de la Biblia - son iguales para cristianos y judíos. Ahora bien, para éstos últimos, como ya hemos dicho, el Antiguo Testamento sigue siendo la norma religiosa y el Mesías todavía no ha sido enviado, mientras que para los cristianos, el Antiguo Testamento fue derogado por el Nuevo Testamento – la segunda parte de la Biblia – y el Mesías es Jesús.

Entre los judíos practicantes, las Escrituras son norma de vida y se interpretan a la luz de las tradiciones y la “enseñanza verbal”. Las primeras compilaciones escritas de ese material comenzaron a realizarse en el siglo II d. C., y, al cabo, llegaron a ser lo que actualmente conocemos como “*Talmud*”³⁵. En ambas religiones, el término

Acerca de la Trinidad en el catolicismo. Vide Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Trinidad”, 1995: 1459 -1461.

³⁴ Los hebreos no utilizan la expresión “*Antiguo Testamento*”, sino el término “*tanak*”, en árabe “*tānāk*”, o “*Recitación*”, en árabe “*al-muqrā*”. La expresión “*Antiguo Testamento*” se forma con las tres secciones iniciales de los libros principales que lo componen, que son: la Torá (*Pentateuco*), el Neviyyim (*Profetas*) y el Ketuvim (*Libros*). Aylān Hālīfī, *Al-Mas’alat al-yahūdiyya, al-qabīla, aš-Šarī’a, al-makān*. Trad. Fū’ād Yādīd. Dimašq: Maktab al-Jadamāt at-Ṭibā’iyya, 1986: 44; ‘Abdel wahāb al-Masīrī y Sūsan Husayn, *Mawsū’at al-muštalahāt wa-l-mafāhīm aš-Šhyūniyya*. Al-Qāhira: Markaz ad-Dirāsāt as-Siyāsiyya wa-l-Istrāṭīyīyya bī-l-Ahrām, 1974:293; Ḥasan Zāzā y as-Sayyīd Muḥammad ‘Āšūr, *Šarī’at al-ḥarb ‘ind-al-yahūd*. Al-Qāhira: Dār al-Itihād al-‘Arabī, 1976: 4; Aḥmad bin ‘Abdullāh az-Zugaybī, *Al-‘Unṣuriyya l-yahūdiyya wa- āṭāruhā fī l-muṣṭama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*. Ar-Riyāḍ: Maktabat al-‘Ibiykān, 1998: 80.

³⁵ El Talmud está compuesto por dos códigos rabínicos –Misnah y Gemara-. Es la base de la ley judía, compilada por los rabinos en la era post-bíblica. Rosenberg, *Judaïsme*, 1967:153. Es la referencia sagrada por excelencia de la mayoría de los hebreos, por encima del Antiguo Testamento. Contiene dos libros, intitulados la Misná y la Cuémara. Los judíos afirman que Moisés contiene el conjunto de las enseñanzas de los doctores de la Ley hebreos, con explicaciones del Antiguo Testamento recibió dos tipos de revelación en el Monte Sinaí: la primera de ellas, escrita, es la Torá, y la segunda, oral, es el Talmud. “*Talmud*” es una palabra derivada del hebreo “*lamour*”, que significa “*estudio*”, conocimientos o “*enseñanza*”. Es similar a la palabra árabe “*talmīd*”, “*alumno*”. El Talmud es un libro que estamento y la Torá. Contiene todas las normas necesarias para el desenvolvimiento de la comunidad judía, aunque no fue reconocido por los hebreos caraitas, los saduceos y los samaritanos, para todos los cuales, en cambio, los textos del Antiguo Testamento son de inspiración divina. El Talmud se divide en dos secciones principales, la llamada “*Misnah*” (esta palabra deriva del verbo hebreo “*shana*”, a su vez procedente del arameo “*tana*”, que significa “*estudiar*”. La “*mishna*” significa “*shari’a*”–oral- y reúne un compendio de disposiciones orales recibidas por Moisés, que a su vez forma parte de la Torá, (Pentateuco o Cinco Libros). En la Misnah se analizan algunos principios contenidos en la Torá. Los hebreos afirman que la Mishná fue transmitida por cuarenta generaciones desde la era de Moisés - hasta que fue compendiada por el rabino Yehuda Hanassi durante el año 189 d. C. La Mishna está dividida en seis partes, que son:

“Testamento” alude al concepto de “pacto” o “promesa”, pero para los judíos, que sólo acatan el Antiguo Testamento, ellos siguen constituyendo el pueblo elegido desde la época del Profeta Abrahán, merced a un pacto renovado en la era de Moisés. Es un pacto inquebrantable que define las especiales relaciones entre Dios y su pueblo elegido, que entre ellos recibe el nombre de “Jehová” (*que es pues el nombre de Dios para los judíos*). Dicho pacto está codificado en los Diez Mandamientos, los cuales constituyen la base de la Ley o Torá. En cumplimiento del pacto, los varones hebreos son circuncidados a los ocho días de su nacimiento, y así se diferencian del resto del género humano, que es “goīm” o “gentil” para los judíos. Pablo³⁶ deroga la obligatoriedad de esa medida para los cristianos³⁷.

-
- 1).- El “*Zirā'im*”, dedicada a la agricultura.
 - 2).- El “*Mawā'id*”, dedicado a las fiestas religiosas.
 - 3).- El “*Nascim*”, centrado en los asuntos femeninos y el matrimonio.
 - 4).- El “*Naziqim*”, dedicado a los daños y perjuicios.
 - 5).- El “*Qadathim*”, centrado sobre la santidad y la naturaleza divinas.
 - 6).- El “*Tohorot*”, donde se especifican las reglas de limpieza ritual, alimenticia y profiláctica de la vida diaria.

La segunda parte del Talmud contiene la llamada “*Guemará*”, o “*fin*”. Son anotaciones y explicaciones, comentarios añadidos por los rabinos a la Mishna para adaptarla a su propia época y aclarar sus extremos más complejos. La Mishna y sus comentarios se conocen como Talmud, al cual se han añadido en época histórica un cierto número de comentarios tardíos. La Mishna es un texto que se ha ido pues compilando progresivamente, a lo largo de más de mil años, desde la cautividad de Babilonia (*Bābil*), en el siglo VI a. C., hasta el siglo I a. C. Zāzā, *Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī*, 1987 (2ª), 77-78; Al-Masīrī y Ḥusayn, *Mawsū'at al-muṣṭalahāt wa-l-mafāhīm aṣ-ṣhyūniyya*, 1974: 365; Abdel wahāb al-Masīrī, *Al-Yahūdīyya wa ṣ-ṣhyūniyya wa-Isrā'īl*. Bayrūt: al-Mu'assasa l-'Arabiyya lī-d-Dirāsāt wa-n-Naṣir, 1975: 22; 'Aḡyāy Nuwayhiḡ, *Brūtūkūlāt Hukamā' Ṣuhyūn*. Bayrūt: Dār al-Istiqlāl, 1967 (4ª), IV, 154; Ṣabrī ŸirŸis, *At-Turāḡ al-yahūdī ṣ-ṣhyūnī wa-l-fikr al-frewydī*. Al-Qāhira: 'Ālam al-Kutub, 1970: 88; Aḡmad Sūsa, *Al-'Arab wa l-yahūd fī t-Tārīj*. Dimaṣq: al-Maktab al-'Arabī, 1975 (4ª), 293-296; Būlus Ḥannā Mas'ad, *Hamāyīyyat at-Ta'ālīm aṣ-ṣhyūniyya*. Bayrūt: al-Maktab al-Islāmī, 1969:20; Zāfr al-Islām Jān, *At-Tulmūd, tārījuhu wa-ta'ālīmuhu*. Bayrūt: Dār an-Nafā'is, 1971: 98; August Rohling, *Al-Kanz al-marṣūd fī-qawā'id at-Tulmūd*. Trad. Yūsuf Naṣr Allāh. Dimaṣq: Dār al-Qalam, 1987:47.

³⁶ Pablo, que se llamaba a sí mismo “*el menor de los apóstoles*”. Aunque no conoció al Mesías en vida, sí le vio cuando iba camino de Damasco. Pablo extiende, organiza y consolida la iglesia entre los gentiles todos los pueblos que practicaban el paganismo politeísta recibían ese nombre-. Nació en Tarso (Cilicia, Asia Menor) entre los años 5 y 15 d. C. Era judío y ciudadano romano. Conocía perfectamente el judaísmo y desempeñó el oficio de tejedor. Fue un persecutor feroz de los cristianos hasta que experimentó la conversión en el camino de Damasco. Inició entonces sus viajes misioneros y consolidó o fundó las iglesias cristianas de Filipos, Tesalónica y Corinto, predicó en Éfeso, en Cesarea, en Malta y en Roma y fue ajusticiado en esta última ciudad durante el año 67 d. C. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Pedro”, 1995: 1113-1133.

³⁷ Epístola I a los Corintios: * “¿Ha sido uno llamado en la circuncisión? No disimule el prepucio ¿Ha sido llamado en el prepucio? No se circuncide”. VII / 18-20. Acerca de esta práctica, obligatoria para los judíos, pero no para los cristianos, vide Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Circuncisión”, 1995: 244-245.

Los cristianos creen que las escrituras hebreas se refieren exclusivamente a las señales y profecías ligadas al advenimiento del Mesías, Jesús, y que constituyen una prueba de Su advenimiento, interpretado a la luz de las epístolas del Nuevo Testamento³⁸ y de los Evangelios Sinópticos³⁹. En su creencia, el Nuevo Testamento deroga pues al Antiguo Testamento, el cual, como ya dijimos, es la piedra angular de la religión judía. Para los cristianos, a diferencia del Antiguo Testamento, el Nuevo Testamento no está medido por la profecía, y se centra en la venida de Jesús y en la proclamación de su mensaje en toda la tierra. Su culminación, la muerte de Jesús significa el rescate de toda la humanidad, no sólo de los hijos de Israel. La gracia divina no es eficaz tan sólo a través de la fe, sino también de la caridad, como se pone de manifiesto en las epístolas de Pablo⁴⁰. Se afirma habitualmente que el apóstol Pablo fue el primero en utilizar la palabra “*judaísmo*” “*Ioudaismós*”⁴¹, con la intención de diferenciarlo de la religión cristiana. El término “*cristianismo*” - deriva de la palabra

³⁸ Hablaremos del Nuevo Testamento en el epígrafe correspondiente. Por el momento, baste saber que se trata de la parte de la Biblia que forma el núcleo de la religión cristiana. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Nuevo Testamento”, 1995: 1083 – 1087.

³⁹ Los Evangelios Sinópticos son los Cuatro Evangelios del Nuevo Testamento, cuyo nombre procede del griego “*euaggelion*”, que significa “*recompensa o acción de gracias por una buena obra*”, pero que ha tomado el sentido de “*euaggelia*”, “*buena nueva*”. Se trata pues de los cuatro libros escritos por los evangelistas (*cuatro de los doce apóstoles*) dónde se consignan los hechos de la vida terrenal de Jesús. Existen los Evangelios de Marcos, Lucas, Mateo y Juan. Junto con las epístolas de los apóstoles, los Hechos de los Apóstoles y el Apocalipsis constituyen el Nuevo Testamento. La Iglesia Católica los considera libros inspirados y son mantenidos en el canon de las Escrituras. No son biografías completas o exhaustivas de Jesús, pues su ambición es expresar el mensaje divino del Ungido. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Evangelio”, 1995: 414 - 415.

⁴⁰ Epístola I a los Corintios: “**Todo lo excusa, todo lo cree, todo lo espera, todo lo tolera**”. XIII / 7; Epístola a los romanos: “**Porque es ministro de Dios para el bien. Pero si haces el mal, teme, que no en vano lleva la espada. Es ministro de Dios, vengador para castigo del que obra mal. Es preciso someterse no sólo por temor del castigo, sino por conciencia. Por tanto, pagadles los tributos, que son ministros de Dios ocupados en eso. Pagad a todos lo que debáis: a quien tributo, tributo; a quien aduana, aduana; a quien temor, temor; a quien honor, honor. No estéis en deuda con nadie, a no ser en el amaros unos a otros, porque quien ama al prójimo ha cumplido la Ley. Pues “no adulterarás, no matarás, no robarás, no codiciarás” y cualquier otro precepto, en esta sentencia se resume: “amarás al prójimo como a ti mismo. El amor no obra el mal del prójimo, pues el amor es la plenitud de la Ley**”. XIII / 4 -10.

⁴¹ “**Pues ya estáis enterados de mi conducta anterior en el Judaísmo*, cuán encarnizadamente perseguía a la iglesia de Dios y la devastaba,” “y cómo sobrepasaba en el Judaísmo a muchos de mis compatriotas contemporáneos,...**”. Epístola a los gálatas I /13-14; André Paul, *Introducción a la lectura de la biblia- 6, El mundo judío en los tiempos de Jesús, Historia Política*. Madrid: Cristiandad, 1982: 90; Strong, *Diccionario Strong*, 2003:103.

“cristiano” “jristianós”⁴²- aparece por primera vez en los escritos del obispo⁴³ Ignacio de Antioquía (*Anṭākiya*)⁴⁴, uno de los Padres de la Iglesia⁴⁵ y también Padres Apostólicos⁴⁶.

I. 2). – Las bases de la legislación hebraica y cristiana

I.2.1). – La legislación hebraica

⁴² “... En Antioquía fue donde, por primera vez, los discípulos recibieron el nombre de ‘cristianos’ ”. los hechos de los apóstoles: “***Donde por espacio de un año estuvieron juntos en la iglesia e instruyeron a una muchedumbre numerosa, tanto que en Antioquía comenzaron los discípulos a llamarse “cristianos”***”. XI / 26; Strong, *Diccionario Strong*, 2003: 231.

⁴³ Obispo (*usqf*). La palabra “*obispo*” procede del latín “*episcopus*”, y éste del griego “*episcopos*”, que significa “*el Inspector*”. Es un miembro de la jerarquía de la Iglesia Católica, el grado supremo de la jerarquía del Orden (*es decir, que posee la potestad de conferir a otros el Sacerdocio*). Posee jurisdicción sobre una diócesis (se llaman así las provincias eclesiásticas). Un obispo puede ser titular, auxiliar, coadjutor, administrador o sufragáneo, en virtud de su jurisdicción y de la autoridad conferida. Robert C., Broderick, *Concise Catholic Dictionary*. Minnesota: Catechetical Guild Educational Society, art. “Bishop”, 1944: 54 - 55; *Gran Enciclopedia Del Mundo*, Tomo 20, Lexico. Bajo los auspicios de Ramón Menéndez Pidal y la colaboración de 23 premios Nobel. Con un prólogo de Julio Casares. Bilbao: Durvan, art. “Obispo”, 1969: 892; Giacomo Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?* Méjico: Novaro, art. “Obispo”, 1960: 184.

⁴⁴ Ignacio de Antioquía (*Anṭākiya*) (+ 107 d. C). Fue discípulo directo de Pablo y Juan, y el segundo sucesor de Pedro en el gobierno de la iglesia de Antioquía. Es el primer autor que utiliza el término “*iglesia católica*”. Sus escritos confirman que la doctrina de la Iglesia Católica proviene de Jesús y de sus apóstoles. Condenado a morir devorado por las fieras, fue trasladado a Roma, donde sufrió martirio, reinando el emperador Trajano. (http://www.corazones.org/santos/ignacio_antioquia) (htm.La última consulta: 19 de marzo de 2015). Antioquía, actualmente Antakya, es una ciudad de Turquía, junto al río Orontes. Fue fundada en el siglo IV a. C. por Seleuco I Nicator. Era una ciudad muy importante y llegó a ser la capital de la provincia romana de Siria. Durante la primera era bizantina, siguió siendo muy importante, y en el año 14 H. / 636 d. C. fue conquistada por los musulmanes. Entre los años 491 H. / 1098 y 666 H. / 1268 d. C. fue la capital de un estado cruzado. Desde 922 H. / 1517 d. C. formó parte del Imperio Otomano, y desde 1357 H. / 1939 d. C. del moderno estado turco. (<http://es.wikipedia.org>) (La última consulta: 19 de septiembre de 2015).

⁴⁵ Un “*Doctor de la Iglesia*” es todo aquel “*escritor eclesiástico de cualquier época que, por eminente doctrina ortodoxa e insigne santidad, con aprobación explícita de la Iglesia, ha sido declarado por ella maestro con el título preciso de Doctor (...)* Padres de la Iglesia (son) los escritores de los primeros siglos, sin que se requiera, con todo, una aprobación explícita (...) Los Padres de la Iglesia siguen litúrgicamente su categoría respectiva: Mártires, Confesores, Doctores, etc. Los cuatro (padres de la Iglesia) mayores son Ambrosio (de Milán), Agustín (de Hipona), Jerónimo (de Estridón) y Gregorio (Magno); los cuatro de Oriente son: Atanasio, Basilio, Gregorio Nacianceno y Juan Crisóstomo”. Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?*, art. “Doctor de la Iglesia”, 1960: 109.

⁴⁶ Los Padres Apostólicos son los defensores apologeticos por excelencia de la fe cristiana, cuyos conocimientos acerca de la misma se basa en el contacto directo con los apóstoles de Jesús. Forman un subconjunto dentro de los Padres de la Iglesia. Todos ellos escribieron durante el siglo I y principios del II d.C. Bernardino. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*. Madrid: BAC, 1950: 238.

Para el pueblo hebreo, la base de la legislación religiosa y jurídica del llamado Judaísmo Bíblico, - el que se basa exclusivamente en los textos bíblicos -, es la llamada “*Biblia Hebraica*”. Ese texto se compone de los siguientes libros:

- I. La Torá o Pentateuco, que comprende los cinco libros mayores de la Biblia: El Génesis⁴⁷, el Éxodo⁴⁸, el Levítico⁴⁹, el Libro de los Números⁵⁰ y el Deuteronomio⁵¹.
- II. El Libro de los Profetas⁵², que se divide en tres partes:
 - II.1).- Los Profetas Anteriores (*Josué, Jueces, I Samuel, II Samuel, I Reyes, II Reyes*).
 - II.2).- Los Profetas Posteriores (*Isaías, Jeremías y Ezequiel*).
 - II.3).- Los Doce Menores (*Oseas, Joel, Amós, Abdías, Jonás, Miqueas, Nahúm, Habacúc, Sofonías, Ageo, Zacarías y Malaquías*).

⁴⁷ El Génesis es una introducción a la historia de la teocracia israelita, o de la Revelación hecha a Israel por medio de Moisés. Comprende cincuenta versículos. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 7; *Zāzā, Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī*, 1987 (2ª), 14; *Az-Zugaybī, Al-‘Unşuriyya l-yahūdīyya wa-ātāruhā fī l-muýtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 86.

⁴⁸ El Éxodo comprende “la descripción de la opresión de los israelitas por parte de los egipcios, y termina con la Teofanía y Alianza”. Comprende cuarenta versículos. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 69; *Az-Zugaybī, Al-‘Unşuriyya l-yahūdīyya wa-ātāruhā fī l-muýtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 86; *Az-Zu‘bī, Dafā‘in an-Nafā‘is al-yahūdīyya min-jilāl al-kutub al-muqaddasa*, 1968: 31.

⁴⁹ El Levítico contiene cuatro partes: las leyes en torno a los sacrificios, la consagración de los sacerdotes, las leyes y las reglas referentes a la pureza legal, la ley de Santidad y un apéndice. Comprende veintisiete versículos. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 117; *Zāzā, Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī*, 1987 (2ª), 32; *Az-Zugaybī, Al-‘Unşuriyya l-yahūdīyya wa-ātāruhā fī l-muýtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 87.

⁵⁰ El Libro de los Números alterna las leyes y la narración histórica. Comienza su narración en el Monte Sinaí y la termina en los Llanos de Moab, a las puertas de la Tierra Prometida. Contiene tres partes: las disposiciones tomadas antes de partir del Sinaí, el viaje a través del desierto y la estancia en los llanos de Moab. Comprende treinta y seis versículos. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 153; *Zāzā, Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī*, 1987 (2ª), 32; *Az-Zugaybī, Al-‘Unşuriyya l-yahūdīyya wa-ātāruhā fī l-muýtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 87.

⁵¹ El Deuteronomio es de carácter testamentario y es una exposición de las leyes mosaicas a través de los discursos de Moisés. Contiene tres discursos de Moisés y un código legal, que es el núcleo central de este libro. Contiene treinta y cuatro versículos. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 198-199; *Az-Zugaybī, Al-‘Unşuriyya l-yahūdīyya wa-ātāruhā fī l-muýtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 87.

⁵² El Libro de los Profetas. La Ley es para los judíos el Libro Santo por excelencia. El Libro de los Profetas fue redactado entre los siglos VIII y V a. d. C. Existieron muchas reservas en torno a ellos, y sólo a partir del siglo V a. C., una vez finalizada la cautividad de Babilonia, comenzaron a ser aceptados. Pero la asimilación total sólo tuvo lugar durante el siglo II a. C. El Libro de los Profetas abarca los escritos proféticos desde la penetración en Canán hasta la fecha citada. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 17; *Zāzā, Al-Fikr ad-Dīnī l-yahūdī*, 1987 (2ª), 32; *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Profetas, libros de los”, 1968: 233.

III. Los Escritos o Hagiógrafos⁵³, que se compone de:

III.1).- Los Salmos, Los Proverbios y el Libro de Job.

III.2).- Los Cinco Rollos, El Cantar de los Cantares, el Libro de Ruth, El Libro de las Lamentaciones, el Eclesiastés, el Libro de Esther, Daniel, Esdrás, Nehemías, I Crónicas y II Crónicas.

La Torá fue completada a mediados del siglo V a. C., el Libro de los Profetas ya estaba completo a mediados del siglo III a. C. y Los Escritos o Hagiógrafos se completaron en la Asamblea Rabínica de Jamea, hacia el año 100 d. C.⁵⁴.

I.2.2).- Jesús en los libros de los judíos

La mayor parte de los judíos no otorgan importancia alguna a la figura de Jesús y para ellos no es un profeta. Es más, se le considera un impostor, pues niegan el dogma de la Trinidad, no creen que Jesús tuviera naturaleza divina y piensan que la naturaleza del hombre es perversa. Sin embargo, los judíos llamados mesiánicos⁵⁵ si creen en la misión divina de Jesús.

⁵³ Los Escritos o Hagiógrafos son los libros sapienciales, que entreveran la narración histórica con las reflexiones sapienciales o filosóficas. Cubren muchos aspectos de la entidad judía –religiosos, políticos y sociales-. La mayoría de ellos tienden a glorificar el heroísmo y la sabiduría de los hebreos en la Tierra Prometida. Entre los Escritos, destacan por su importancia los Salmos, atribuidos al rey David y por tanto dotados de carácter profético tanto en el Judaísmo como en el Nuevo Testamento. Zāzā, *Al-Fikr ad-Dīnī-l-yahūdī*, 1987 (2ª), 46; Antonio Rodríguez Carmona, *La religión judía, Historia y Teología*. Madrid: BAC, 2001: 410.

⁵⁴ Rosenberg, *Judaïsme*, 1967: 14-16; Aḥmad ‘Abdel wahāb, *Filiṣṭīn bayna l-Ḥaqā’iq wa-l-Abāṭīl*. Al Qāhira: Maktaba Wahba, 1974: 23. La Asamblea de Jamnia, o Jamea, es esencial para la formación del judaísmo rabínico, durante la época tannaíta. Jamea, Jamnia o Yabné es una ciudad de la costa mediterránea, al sur de Tel Aviv. Era una zona muy helenizada, donde vivía una importante colonia judía. Después de la destrucción del Templo, en el año 70 d. C., se convirtió en la capital del judaísmo rabínico y de la restauración del reino. Hasta el año 132 d. C. fue pues un importante centro cultural y religioso, y en algunos aspectos su importancia se equiparó a la de Jerusalén. Rodríguez, *La religión judía, Historia y Teología*, 2001: 181.

⁵⁵ Los judíos mesiánicos son los judíos que no creen en el judaísmo talmudico, sino en la Torá, el Nuevo Testamento y Jesús de Nazaret. Los judíos ortodoxos no los consideran practicantes del judaísmo. (<http://es.wikipedia.org>) (La última consulta: 21 de marzo de 2015).

Según los judíos rabínicos, en la Torá, Jesús aparece mencionado dos veces, aunque no de forma expresa, pues esa obra se compiló siglos antes de Su nacimiento. La primera vez, en el Libro del Profeta Daniel⁵⁶:

Entonces se alzarán muchos contra el rey del mediodía, y hombres violentos de su pueblo se rebelarán para cumplir la visión y sucumbirán⁵⁷.

El rabino Rambán (*Maimónides*)⁵⁸ interpretó así ese pasaje del profeta Daniel:

*“¿Acaso existe mayor escollo que el mismísimo Jesús? Todos los profetas hablaron de un redentor del pueblo de Israel (...) fortaleciendo la observancia de la Torá. Mas éste provocó todo lo contrario: además causó la destrucción del pueblo judío (...) Así mismo, planteó substituir a la Torá y engañó a la mayor parte de la humanidad, por inducirle a practicar el culto a un falso dios (Él mismo)”*⁵⁹.

Según los hebreos, Jesús también aparece mencionado en el Deuteronomio:

**: Aunque se cumpliera la señal o el prodigio de que te hablé, diciendo: Vamos tras de otros dioses –dioses que tú no conoces- y sirvámosles; no escuches las palabras de ese profeta o de ese soñador, porque te prueba Yavé, tu Dios, para saber si amáis a Yavé, con todo vuestro corazón y toda vuestra*

⁵⁶ En la Biblia, el Libro del Profeta Daniel es el último de los contenidos entre los libros de los llamados “profetas mayores”. “Daniel” es un nombre tomado de “Danel”, y es el del principal personaje del Libro de Daniel, como al cabo sería conocido ese escrito. Daniel era de noble familia, de la tribu de Judá, y que estuvo en Babilonia durante el exilio (606 – 538 a. d. C.) Daniel se vio obligado a servir al rey Nabucodonosor e incluso recibió un nombre babilónico, “Baltasar”. Obedecía fervientemente la ley mosaica y preconiza su observancia rigurosa. El Libro de Daniel sólo cede en importancia, entre los profetas mayores, a Isaías, Jeremías y Ezequiel. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, arts. “Daniel” y “Libro de Daniel”1995: 287.

⁵⁷ El Libro de Daniel, XI / 14.

⁵⁸ Maimónides es la forma latinizada del nombre hebreo Mosé bin Maymún (532 H. / 1138 d. C. – 600 H. / 1204 d. C.). Nació en Córdoba y murió desterrado en Egipto. Fue médico, pero también uno de los teólogos y filósofos más importantes de la nación judía. José María Millás Vallicrosa, *Literatura hebraico-española*. Barcelona: Labor, 1967: 129 -140.

⁵⁹ (<http://fulvida.com/2009/05/13/jesus-mencionado-en-la-tora/>) (La última consulta: 21 de marzo de 2015).

alma. Tras de Yavé, vuestro Dios, habéis de ir; a él habéis de temer, guardar sus mandamientos, obedecer su voz, servirle y allegaros a él. Y ese profeta o soñador será condenado a muerte por haber aconsejado la rebelión contra Yavé, vuestro Dios, que os sacó de Egipto (Miṣr)⁶⁰ y os libró de la causa de la servidumbre para apartaros del camino por donde Yavé, tu Dios, te ha mandado ir. Así harás desaparecer la maldad de en medio de ti. Si tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo o tu hija, o la mujer que descansa en tu regazo, o tu amigo, aunque le quieras como a la propia alma, te incitare en secreto, diciendo: Vamos a servir a otros dioses –dioses que no conocisteis ni tú ni tus padres... y os libertó de la casa de la esclavitud, queriendo apartaros del camino por donde Yavé, tu Dios, os ha mandado ir. Así harás desaparecer el mal de en medio de ti*⁶¹.*

En cuanto al Talmud y otros textos hebreos del judaísmo oficial, alimentan una gran animadversión contra Jesús y todas las alusiones que de él contienen son, indirectas, anónimas o veladas. “Jesús el Nazareno” (ese es el nombre que recibe en los citados textos) sería hijo de una peluquera llamada María, cuyo marido se llamaba Pappos o Stada⁶². El verdadero padre de Jesús habría sido un personaje llamado Pantera⁶³. Jesús habría estudiado la magia en Egipto con el maestro Josué, hijo de Perachia⁶⁴. De regreso en su tierra natal, Jesús habría sido rechazado por su maestro y se

⁶⁰ Egipto (*Miṣr*) englobaba en dirección norte-sur, todo el Valle del Nilo, desde el Delta y Alejandría (*al-Iskandariyya*) hasta la Tercera Catarata, y, en dirección oeste-este (dependiendo de las circunstancias puntuales), desde la desaparecida ciudad de Barqa, en Cirenaica, hasta la ciudad de Gaza, en Palestina (*Falasṭīn*), y Maán (*Ma‘ān*), en la actual Jordania (*al-Urdunn*). Es un país de civilización muy antigua, gobernado por los faraones desde una fecha en torno al año 2500 a. d. C. hasta el año 31 d. C. Desde esa fecha el país se convirtió en una provincia romana, primero dependiente de Roma y después de Constantinopla (*al-Qusṭanṭīniyya*), formando parte del Imperio Bizantino. Los árabes comenzaron a instalarse en ese país a raíz de su conquista por ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ siendo califa ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb. Šihāb ad-Dīn Abū ‘Abdullāh Yāqūt bin ‘Abdullāh ar-Rūmī l-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*. Bayrūt: Dār Šādir, 1979, V, 137-143; Amina Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-mudun al-‘Arabiyya*. ‘Ammān: Dār Usāma, 2003: 479; *Atlas Mundial*, Diario El País, S.A.Madrid, 1998:82; vide Mapa (3), p: 397.

⁶¹ El Deuteronomio, XIII / 2 - 6.

⁶² Pappos, hijo de Judá, o Stada, es un personaje del cual no tenemos más información. Joseph Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*. Trad. Maurice Vaussard. París: Payot, 1954: 85.

⁶³ Sobre la etimología del apelativo Pantera. Vide; Joseph Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 85.

⁶⁴ Josué, hijo de Perachia, es un personaje del cual no existe más información. Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 85.

habría dedicado a deslumbrar al pueblo. Por esa causa, fue juzgado y condenado a muerte. Antes de que fuera ejecutado, se concedió un plazo de cuarenta días, durante los cuales se podían presentar alegaciones contra la condena. Como no tuvo defensores, fue lapidado y su cuerpo expuesto en un cadalso, en Lydda (*al-Ludd*)⁶⁵, durante el día de la preparación pascual. Actualmente, está en el Infierno, donde arde eternamente en un barro ardiente⁶⁶.

En los textos judíos, Jesús no es llamado por su nombre, sino con la expresión “*un cierto*”, o “*bien bajo*”, También recibe otros apelativos menos agradables, como “*loco*” o “*bastardo*”, y aún se alude a él en términos más ultrajantes⁶⁷.

También conservó algunas informaciones sobre Jesús el historiador hebreo Tito Flavio Josefo (37 ó 38 – 101 d. C.)⁶⁸, quien, aunque alude en numerosas ocasiones a los principales personajes romanos y judíos mencionados en los Evangelios, sólo menciona a los cristianos y a Jesús en tres ocasiones. En la primera ocasión menciona honorablemente a Juan “*el Bautista*”⁶⁹ y alude a las circunstancias de su muerte⁷⁰, y en

⁶⁵ La antigua Lydda (*al-Ludd*), -en español Lida- es la ciudad de Lod (Estado de Israel-Palestina (*Falastīn*)). Está situada a 37 kilómetros de Jerusalén (*Bayt al-Maqdis - al-Quds*). Lida es el nombre griego de una ciudad de la tribu de Benjamín. Estaba bajo la soberanía de Egipto durante el Imperio Nuevo, en el siglo XV a. d. C. Fue la capital de uno de los tres nomos o distritos de Samaría que fueron anexionados a Judea por Jonatán el Macabeo. Durante la primera era apostólica muchos de sus habitantes eran cristianos, merced al apóstol Pedro, que obró el milagro de devolver la vista al ciego Eneas. Hacia el año 200 d. C. era la Colonia Diospolis. Desde el siglo IV d. C., la tradición quiere que allí naciera y fuera sepultado Jorge, cuya tumba es venerada en la citada población. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Lida”, 1995: 863; (es.m.wikipedia.org/wiki/Lydd) (La última consulta: 14 de octubre de 2014).

⁶⁶ Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 85.

⁶⁷ *Ídem*.

⁶⁸ Tito Flavio Josefo, sacerdote de Jerusalén e hijo de Matías, nació en el año 37 ó 38 d. C. Encabezó las primeras tropas hebreas que se enfrentaron a los romanos la Primera Sublevación, en Galilea, en el año 66 d. C. Fue derrotado y capituló ante Vespasiano, al cual se mantuvo siempre fiel. Contempló la destrucción de Jerusalén por los romanos y viajó a Roma con Vespasiano, a cuyo servicio se puso, consagrando sus obras históricas a la familia de su protector, que ya era emperador. Entre los años 75 y 79 d. C., publicó su relato de la insurrección judía, intitulado “*La Guerra Judía*”. Aunque esta obra padece muchas carencias, es indispensable para historiar ese suceso y conocer el contexto que lo hizo posible. Entre los años 93 y 94 d. C., Flavio Josefo publicó “*Las Antigüedades Judaicas*”, donde narra las luchas de los hebreos desde los orígenes de su historia hasta la Primera Sublevación. Poco después del año 95 d. C., publicó otra obra, “*Contra Apión*” – una defensa polemista del judaísmo- y, hacia el año 100 d. C., su “*Vida*” que es una apología de su comportamiento político. Murió poco después de esa fecha. Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 86 - 87.

⁶⁹ Juan “*el Bautista*” es el último de los profetas del Antiguo Testamento y prelude el nuevo como precursor de Jesús. Era hijo del sacerdote hebreo Zacarías y de su mujer, Isabel, emparentada con María. Su nacimiento le fue anunciado a sus padres por el arcángel Gabriel. Llegada la madurez, en el año 27 d.

la segunda refiere la muerte de Santiago⁷¹. El tercer pasaje de Tito Flavio Josefo (37 ó 38 – 101 d. C.), referente a Jesús es ciertamente singular. Se conoce como el llamado Testimonium Flavianum⁷². Es citado por los autores cristianos desde la Antigüedad, pero desde el siglo X H. / XVI d. C. han surgido algunas dudas referentes a su autenticidad, aún no resueltas⁷³.

Entre los pueblos semitas también se han conservado algunas alusiones a la figura de Jesús. Efectivamente, en el siglo II d. C., el rey semita Mara⁷⁴, escribió una letra en siríaco dirigida a su hijo, Serapión, donde se dice de él que fue un sabio rey de los judíos, ejecutado a instancias de su propio pueblo. Por esa causa, Dios les castigó con la destrucción de su capital y el destierro. Pero no sabemos si Mara era cristiano o un estoico admirador del cristianismo. En el año 170 d. C., el semita helenizado Lucianus⁷⁵ alude a Jesús, diciendo que fue el primer legislador de los cristianos, sofista y mago

C., se retiró al desierto de Judá para vivir como un asceta y anunciar el advenimiento del Mesías. Fue decapitado por orden de Herodes “Antipas”, incitado por su concubina Herodías y su hijastra Salomé. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Juan Bautista”, 1995: 769 -772.

⁷⁰ Tito Flavio Josefo, *Antigüedades Judías*, XVIII, 116-11. (http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2011/las_antigue.pdf) (La última consulta: 14 de octubre de 2014).

⁷¹ Tito Flavio Josefo, *Antigüedades Judías*, XX, 200. (http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2011/las_antigue.pdf) (La última consulta: 14 de octubre de 2014).

⁷² Por su importancia mayúscula, reproducimos el Testimonium Flavianum, donde se dice: “*Hacia esta época apareció Jesús, hombre sabio, si es que se le puede llamar hombre: fue en efecto autor de algunas obras maravillosas y maestro de algunos hombres que acogieron la verdad con entusiasmo y alegría de corazón. Muchos judíos y griegos aceptaron Sus enseñanzas. Era él Jesús. Pilatos lo condenó a muerte, instigado por los patricios “baṭāriqa” de nuestra nación, pero quienes Le habían amado no claudicaron y siguieron amándole. Al tercer día resucitó y se apareció a ellos, tal y como predijeran los profetas divinos que aludieran a él, aduciendo otro centón de sucesos formidables y maravillosos. En la actualidad, todavía existen aquellos que, en Su memoria, se dan el nombre de cristianos*”. Tito Flavio Josefo, *Antigüedades Judías*, XVIII, 63-64; (http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2011/las_antigue.pdf) (La última consulta: 14 de octubre de 2014).

⁷³ Ricciotti, “*Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*”, 1954: 86-88.

⁷⁴ Mara, hijo de Serapión. No existe más información sobre este personaje. Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 89.

⁷⁵ Escritor hebreo helenizado, nacido en Siria (aš-Šām). Fue retórico y profesor. Viajó por el Imperio Romano y recibió clases de retórica en Atenas (155 d. C.). Falleció en calidad de funcionario imperial en Egipto. Autor satírico, escribió un gran número de obras en dialecto ático puro. Son famosas sus obras “*Alejandro*”, -donde describe a un cristiano cínico y fanático que, además, es un impostor-, y “*Los diálogos de los muertos*”. Se le atribuyó erróneamente la autoría de “*El asno de oro*”. Su principal influencia fue Menipo. Jean H. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*. Madrid: Afrodisio Aguado, art. “Ponto Euxino”, 1967: 178; Donald Dudley Reynolds y David Lang Marshall, *The Penguin Companion to Literature*, 4, *Classical and Byzantine, Oriental and African Literature*. Londres: Penguin Books, art. “Lucianus”, 1969: 107 – 108.

crucificado en Palestina (*Falaṣṭīn*)⁷⁶. Actualmente, ambos documentos son considerados apócrifos⁷⁷.

I.2.3).- Las bases teóricas de la legislación cristiana

En el Cristianismo, el Libro Sagrado por antonomasia es la Biblia, que se compone del Antiguo Testamento y del Nuevo Testamento⁷⁸. Éste último comprende los Evangelios Sinópticos⁷⁹, los Hechos de los Apóstoles, las Cartas de los Apóstoles y el Apocalipsis. Los Evangelios Sinópticos fueron puestos por escrito por los evangelistas⁸⁰, que eran cuatro de los apóstoles de Jesús:

- I. Mateo: de origen hebreo, llamado Mateo o Leví, hijo de Alfeo⁸¹, era un publicano, o recaudador de impuestos. Evangelizó Palestina, el Ponto Euxino⁸², Persia (*Bilād Fārs*)⁸³ y Abisinia (*Ityopiya-al-Ḥabaša*)⁸⁴, donde

⁷⁶ Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 89. Palestina es el país llamado “*Filistīn*” en lengua árabe, porque allí se estableció el descendiente de Noé de ese nombre. Su frontera sur limitaba antaño con Egipto, y al norte con Siria (*aš-Šām*), al este el Mar Mediterráneo y al oeste la Arabia Pétreo. Su capital histórica es Aelia (*Īlīyā*) Capitolina - Jerusalén aunque también hay otras ciudades de importancia, como Ramala (*Rāmallāh*). En la actualidad, una parte está ocupada por el Estado de Israel, y otra mediatizada por los israelíes. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), 344; Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 272.

⁷⁷ También son apócrifas la supuesta correspondencia de Jesús con el rey Abgar de Edesa (*act. Sanliurfa, en Turquía*) y la llamada Relación de Pilato. Los motivos para esta afirmación están expuestos en Jesús Álvarez Gómez, *Historia de la Iglesia, Edad Antigua*. Madrid: BAC, 2013: 22.

⁷⁸ El Nuevo Testamento se compone de los siguientes libros: los evangelios sinópticos –o canónicos–, que son cuatro .Mateo, Marcos, Lucas y Juan, los Hechos de los Apóstoles, -una breve historia de los primeros apóstoles - las Epístolas - las cartas misioneras de Pedro y Pablo- y el Apocalipsis –una versión del fin del mundo. *El Nuevo Testamento de Nuestro señor Jesucristo*, Publicado por el Padre Carmelo Ballester Nieto, C.M. Con introducción, análisis, notas, índices, grabados y mapas en colores. Barcelona: editorial Litúrgica Española, 1934: 5 – 10.

⁷⁹ Evangelio deriva de la palabra griega “*euangelion*”, buena nueva. Los Evangelios Sinópticos son los cuatro primeros libros del Nuevo Testamento, y reúnen las enseñanzas de Jesús durante Su vida terrenal. La Iglesia los considera libros inspirados y son los únicos incluidos en el canon de las Escrituras. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Evangelios”, 1995: 414 - 415.

⁸⁰ Los evangelistas son los redactores de los Evangelios Sinópticos, es decir, los cuatro evangelios canónicos del Nuevo Testamento. Los cuatro fueron discípulos directos de Jesús. Juan Milch, *El valor histórico de los Evangelios*, Valencia: Horizontes, 1944: 47 y ss.

⁸¹ “Alfeo” es nombre arameo, y significa “*reemplaza*”. Es el nombre que reciben los padres de dos apóstoles: Leví, convertido en Mateo, y Santiago “el Menor”. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Alfeo”, 1995: 75.

⁸² El Ponto Euxino es el nombre que los griegos daban al Mar Negro (*al-Baḥar al-aswad*) en la antigüedad. Literalmente significa “*mar hospitalario*”. Ese nombre es enigmático, y puede deberse bien a

pereció a manos del rey a quien prohibiera casarse con su sobrina⁸⁵, que se había consagrado a Dios. Su Evangelio parece estar destinado esencialmente a los judíos de Palestina y fue redactado entre los años 50 y 70 d. C., coincidiendo con la primera persecución de los cristianos (año 64 d. C.). Fue redactado en lengua aramea⁸⁶.

- II. Marcos: de origen hebreo, era conocido como Juan y como Marcos; fue hijo de una mujer llamada María⁸⁷, que residía en Jerusalén (*Bayt al-Maqdīs -al-Quds*)⁸⁸ Fue discípulo de Pedro, pero también colaboró con Pablo. Es el fundador de la cristiandad egipcia. Pereció ejecutado en Alejandría (*al-*

las numerosas colonias que los griegos fundaron en sus orillas, bien a que posee un sentido apotropaico. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Ponto Euxino”, 1967: 240 - 241.

⁸³ La antigua Persia (*Bilād Fārs*), cuyo nombre deriva de los persas aqueménidas, era más extensa que el actual estado de Irán. Una de sus capitales (*las otras eran Susa y Ecbatana*), concebida como residencia privada, fue Persépolis, fundada por el aqueménida Darío I. En sus alrededores están las tumbas de los dinastas aqueménidas. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Persépolis”, 1967: 228.

⁸⁴ A grandes trazos, Abisinia es la actual Etiopía (*Iṭyopiya-al-Ḥabaša*). Se trata de un país situado en el Cuerno de África y que posee una franja costera sobre el Mar Rojo (*al-Baḥr al-aḥmar*). Era un país con el cual los qurayšies comerciaban habitualmente. Se dice que su población descende de Ḥam Ibn Nūḥ. Su población no sólo mantenía relaciones comerciales con Ifrīqiyya y las costas árabes del Mar Rojo, sino que también recibía inmigrantes procedentes de las costas arábigas y del Yemen, territorios todos con los cuales sostenía intensas relaciones culturales. También tuvieron lugar algunas invasiones abisinias en la Península Arábiga y su historia se relaciona con los cristianos de Najran (*Naḡrān*). Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995(2ª), II, 213; Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn al-Husayn Ibn ‘Alī l-Mas‘ūdī, *Murūỵ ad-Dahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*. Ed. Qāsim aṣ-Ṣamā‘ī r-Rifā‘ī. Bayrūt: Dār al-Qalam, 1989, I, 303; Zakariyyā bin Muḥammad bin Maḥmūd al-Qazwīnī, *Aḡār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*. Bayrūt: Dār Ṣādir, S.f, 20; citado en Ḳawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*. Bagdād: Ḳāmi‘at Bagdād, (1993) (2ª); *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:85.

⁸⁵ Cuyos sendos nombres no se han conservado.

⁸⁶ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, arts. “Mateo” y “Mateo (evangelio de)”, 1995: 949 - 957; Milch, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944: 39 y ss.

⁸⁷ María, la madre de Marcos, poseía en Jerusalén una casa donde se reunían los primeros cristianos. Allí fue donde Pedro buscó refugio de Herodes “Agripa”. Se dice que era chipriota, y que falleció en Chipre o en Alejandría de Egipto. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “María”, 1995: 942.

⁸⁸ Jerusalén (*Bayt al-Maqdīs - al-Quds*) existe al menos desde el tercer milenio a. d. C. Fue conquistada por el rey David hacia el año 1000 a.d. C. A partir de ese momento, fue la capital del reino de Israel, hasta su desaparición. En el año 164 a.d. C., los Asmoneos restituyeron el culto en el Templo de Jerusalén. Fue destruida por los romanos en el año 70 d. C. y sobre sus restos se edificó la ciudad llamada Aelia Capitolina, donde los judíos no podían residir. A partir del año 325 d. C., bajo el emperador Constantino “el Grande”, pasó a ser de nuevo la Ciudad Santa, y en el año 333 d. C., los judíos recibieron el permiso de ir a rezar a ciertos emplazamientos locales en sus fiestas religiosas. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jerusalén”, 1995: 664 – 678; vide Mapa (3), p: 397.

Iskandariyya)⁸⁹ de Egipto o en sus alrededores hacia el año 68 d. C., como resultado de la primera persecución romana, bajo el emperador Nerón (m. 68 d. C.)⁹⁰. Su evangelio es el segundo de los libros canónicos del Nuevo Testamento, y quizá fuera escrito hacia el año 71 d. C.⁹¹

III. Lucas: antioqueño, es el autor del tercero de los evangelios sinópticos, conocido al menos desde el siglo II d. C., y de los Hechos de los Apóstoles. Era médico, probablemente de origen griego, y acompañó a Pablo en sus viajes misionales. Tenía cierto conocimiento del arameo y del hebreo. Vivía todavía después del año 63 d. C., cuando se encontraba en la Península Itálica⁹². Nunca se casó y nunca tuvo hijos. Unos dicen que pereció asesinado en Beocia⁹³ o en Acaya⁹⁴, y otros en la Galia (*Bilād al-Gāl*)⁹⁵.

⁸⁹, Alejandría (*al-Iskandariyya*) de Egipto, es el puerto más importante de Egipto. Fue fundada por Alejandro Magno en el año 331 a. C. sobre un istmo que separaba el lago Mareotis del Mediterráneo, según los planos del arquitecto Hipodamo de Mileto. Estaba unida a Faros por un dique, de manera que fue posible construir dos puertos excelentes y de gran capacidad. Las comunidades que la habitaban poseían sus propios barrios, netamente separados (griegos, judíos y población local). Desde su fundación constituyó uno de los enclaves políticos, religiosos, comerciales y culturales más importantes del mundo antiguo. En la antigüedad fue famosa por su faro, construido en el siglo III d. C., por el Museo, por su palacio de los reyes –luego de los gobernadores–, por el templo dedicado al dios Serapis y por su formidable biblioteca, donde se custodiaba 1.000.000 de volúmenes ya en el siglo III a. C. Fue la capital de Egipto durante toda la era helenística y en el año 47 a. d. C. fue conquistada por los romanos. Los gobernadores romano-bizantinos de Egipto residieron en esa ciudad, capital de la provincia egipcia, hasta su conquista por los musulmanes, bajo el mando de ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995(2ª), I, 150-151; Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Alejandría”, 1967: 14-15; Edward Foster Morgan, *Alejandría. Historia y guía*. Trad. Jordi Ferrer Beltrán. Barcelona: Seix Barral, 1984: 31-79; vide Mapa (3), p: 397.

⁹⁰ Nerón Claudio César Augusto Germánico (54-68 d. C.), de la dinastía julio-claudia. Sofocó la revuelta de las provincias británicas y derrotó a los partos, pero era un tirano extravagante que asesinó a casi todos sus parientes directos e incluso a su propia madre. Al parecer, provocó el incendio de Roma durante el año 64 d. C., e inculpó a los cristianos de ese crimen, iniciando la primera de las persecuciones contra ellos. Acosado por un alzamiento, se suicidó. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Nerón”, 1967: 204 - 205.

⁹¹ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, arts. “Marcos” y “Marcos (evangelio de)”, 1995: 931-938; Milch, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944: 39 y ss.

⁹² La Península Itálica, o península apenina, comprendía, grosso modo, el actual estado italiano, exceptuando las islas. *Atlas Gráfico Mundial*. Barcelona: Aguilar, 1982: 56-65.

⁹³ Beocia es una región de la Grecia central, limitada al sureste por la provincia de Ática. Su capital, durante la era clásica, fue Tebas. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Beocia”, 1967: 45.

⁹⁴ Acaya era una extensa región situada al norte del Peloponeso. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Acaya”, 1967: 7.

⁹⁵ Las Galias (*Bilād al-Gāl*) eran dos regiones distintas, pero habitadas ambas por los pueblos celtas: la Galia cisalpina (*Italia septentrional*) y la Galia transalpina (*Francia y Bélgica*) Fueron totalmente

Parece que fue enterrado en Bitinia⁹⁶. Otros dicen que pereció en Egipto, pero que fue enterrado en Acaya y que sus reliquias fueron trasladadas a Constantinopla (*al-Qusṭanṭīniyya*)⁹⁷ durante el reinado de Constancio II (337-361 d. C.) Su evangelio es muy similar al de Marcos y fue redactado hacia el año 60 d. C.⁹⁸

- IV. Juan: es el hermano menor de Santiago “*el Mayor*” e hijo de Zebedeo⁹⁹. Era pescador, y hebreo. Fue discípulo de Juan el Bautista, y uno de los íntimos del Mesías. Gozó de una larga existencia, y predicó junto a Pedro y Santiago¹⁰⁰. Salió de Aelia Capitolina (*Īlīyā*)¹⁰¹ hacia el año 50 d. C. y abandonó Palestina después de la destrucción de la citada ciudad por los romanos, en el año 70 d. C. Se estableció en Éfeso¹⁰² y padeció en la persecución del emperador Domiciano¹⁰³, entre los años 94 y 96 d. C. Se

conquistadas por los romanos en el año 51 a.C. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Acaya”, 1967:133 - 134.

⁹⁶ Bitinia era una región sita al noroeste de Asia Menor. Durante la era helenística, fue un reino independiente. Sus reyes fundaron la ciudad de Nicea (act. Iznik, Turquía). Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Bitinia”, 1967: 45.

⁹⁷ Constantinopla (*al-Qusṭanṭīniyya*), (actualmente Estambul), es la antigua Bizancio, llamada “Constantinopla” por de su fundador, Constantino I “*el Grande*”, el cual transfirió allí la capital del imperio romano en una fecha imprecisa, entre los años 324 y 330 d. C. Después, pasó a ser la capital del Imperio Romano de Oriente o Imperio Bizantino. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Constantinopla”, 1967: 73; vide Mapa (4), p: 398.

⁹⁸ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, artículos “Lucas” y “Lucas (evangelio de)”, 1995: 868 - 878; Milch, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944: 39 y ss.

⁹⁹ Santiago “*el Mayor*”, hijo de Zebedeo, es uno de los doce apóstoles. Evangelizó España y fue ejecutado en Jerusalén. Está enterrado en Santiago de Compostela (Galicia, España). Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Lucas y Lucas (evangelio de)”, 1995: 1331-1334.

¹⁰⁰ Pedro y Santiago “*el Menor*” son dos apóstoles de Jesús. El primero fue martirizado en Roma durante el año 64 d. C., y el segundo en Jerusalén, alrededor del año 62 d. C. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, artículos “Pedro”, 1995, 1167-1176 y “Santiago”, 1995: 1331-1334.

¹⁰¹ Aelia (*Īlīyā*): se trata de la ciudad de Jerusalén, que recibió el nombre de Aelia Capitolina después de ser refundada tras su destrucción por los romanos durante la Primera Guerra Judía, en el año 70 d. C. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jerusalén”, 1995: 664 - 678; Al-Ḥamawī, *Mu‘āṣir al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 232-233; Abū Ḥayār, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 178.

¹⁰² Éfeso fue una ciudad de Jonia (*Asia Menor*) que durante mucho tiempo rivalizó con Mileto. Fue fundada hacia el siglo XI a. d. C. En la época helenística formaba parte del reino de Pérgamo, y después de la provincia romana de Asia, cuya capital era. Fue una importantísima ciudad, caracterizada por su culto a la diosa Cibeles. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Éfeso”, 1967: 95 - 96.

¹⁰³ Tito Flavio Domiciano (51 - 96 d. C.), de la dinastía flaviana, sucedió a su hermano Tito como emperador, en el 81 d. C. A partir del año 88 d. C., y quizá como resultado del descubrimiento de una

estableció en la isla de Patmos¹⁰⁴, regresó a Éfeso, donde falleció bajo el reinado del emperador Trajano (98 – 117 d. C.)¹⁰⁵. Escribió el cuarto de los Evangelios Sinópticos, durante los últimos años del siglo I d. C.¹⁰⁶.

El Antiguo Testamento contiene los libros de la Biblia que comparten cristianos y judíos (*El Pentateuco, el Libro de los Profetas y los Escritos o Hagiógrafos*). La diferencia entre ambas religiones estriba en que en el Cristianismo, Jesús es el Mesías esperado por el género humano, e Hijo de Dios. Por tanto, él posee la facultad de modificar las prescripciones del Antiguo Testamento, que quedan parcialmente derogadas en el Nuevo Testamento, que es la Nueva Alianza¹⁰⁷. Otras fuentes de elaboración religiosa en el cristianismo, por orden de importancia, son:

- I. Los Hechos de los Apóstoles (62 d. C.). Es el quinto de los libros del Nuevo Testamento, y una continuación del Evangelio de Lucas. Contiene la historia del cristianismo desde la Ascensión de Jesús hasta la llegada de Pedro a Roma¹⁰⁸. Los exégetas no católicos afirman que fue redactado entre el año 70 y el 80 d. C., pero sus argumentos no son sólidos¹⁰⁹.

conjuración contra su persona, Domiciano se convirtió en un tirano feroz, que persiguió a los cristianos. Su propia esposa y sus familiares le dieron muerte. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Domiciano”, 1967: 90 - 91.

¹⁰⁴ Patmos es una pequeña isla griega de las Espóradas, muy rocosa, al sur de Samos y en el Mar Egeo (Bahr *Iyá*). Juan fue exiliado a esa isla durante la persecución de Domiciano, y allí escribió el Apocalipsis -último libro del Nuevo Testamento- en esa isla. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Patmos”, 1995: 1161; *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Patmos”, 1968: 225.

¹⁰⁵ Marco Ulpio Trajano (51-117 d. C.), de la dinastía de los Antoninos y emperador romano. Había nacido en Hispania y era hijo de uno de los generales del emperador Vespasiano, quien le protegió. Sucedió al emperador Nerva en el gobierno del Imperio, durante el año 98 d. C., y ensanchó sus fronteras al máximo histórico conocido. Era, además de un brillante militar, un fino administrador y un constructor de relieve. Incorporó Armenia (*Arminiyya*) y Dacia al Imperio, y transitoriamente Mesopotamia, que sería evacuada por su sucesor inmediato. Falleció cuando regresaba de una campaña contra los partos. Decretó una terrible persecución contra los cristianos. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Trajano”, 1967: 289 - 290.

¹⁰⁶ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, arts. “Juan” y “Juan (evangelio de)”, 1995: 868 - 878; Milch, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944: 39 y ss.

¹⁰⁷ “Alianza” significa, en términos bíblicos, “un compromiso y obligación que un acto de culto hace indispensables”. La Antigua Alianza está señalada por el Antiguo Testamento y en esencia es la que acatan los hebreos, pero la Nueva Alianza, profetizada por Jeremías y predicada por Jesús, es la que acatan los cristianos. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Alianza”, 1995: 65 - 67; *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Alianza”, 1968: 16 -17.

¹⁰⁸ No sabemos en qué fecha comenzó a difundirse el cristianismo en Roma, y ni siquiera si fue Pedro su introductor. Dicho apóstol debió llegar a Roma en torno al año 42 ó 43 d. C. Fue el fundador de la iglesia

- II. La Didascalia (*compilados en el siglo III d. C.*). Es la lista cronológica de los escritos de los primeros escritores cristianos. Fue compilada en Siria (*aš-Šām*)¹¹⁰ por algunos cristianos conversos del paganismo¹¹¹. También es la fuente esencial de los primeros seis libros de las Constituciones Apostólicas¹¹². No deben confundirse la Didascalia y la Didaché o doctrina de los apóstoles¹¹³.
- III. El Magisterio de los Padres Apostólicos y de los Padres de la Iglesia. Es decir, las enseñanzas de los Doctores que han sido sancionadas por la Iglesia Católica¹¹⁴.

romana, floreciente ya hacia el año 58 d. C. En el año 64 d. C. comenzó la primera persecución imperial contra los cristianos, y, como resultado de la misma, Pedro fue ejecutado, entre los años 67 y 68 d. C. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*, 1950: 116-123.

¹⁰⁹ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Hechos de los Apóstoles”, 1995:542 - 546; *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Hechos de los Apóstoles”, 1968: 129 -130.

¹¹⁰ Siria (*aš-Šām*) es un país de antiquísima civilización, cuyas fronteras, en la antigüedad, no eran las actuales., pues estaba limitada al norte por Asia Menor, al este por Mesopotamia y al sur por Palestina. Formó parte del reino de Aram (2.000 a. C.) y de los Heteos y estuvo sometida al Imperio Nuevo faraónico, entre los años 1530 y 1250 a. C. Fue dominada sucesivamente por los babilonios, los asirios, los persas aqueménidas y los macedonios. Su helenización comenzó a partir de la conquista de Alejandro Magno. En el año 64 a. C. se convirtió en provincia romana. Fue también provincia bizantina, hasta el año 12 H. / 634 d. C., cuando fue conquistada por los musulmanes. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Siria”, 1967: 267.

¹¹¹ (www.earlychristianwritings.com) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

¹¹² Las Constituciones Apostólicas son un conjunto de pequeños manuales catequísticos cuya redacción se remonta a los primeros siglos de la historia de la Iglesia. Las Constituciones son una obra cristiana del siglo IV d. C., cuya paternidad se atribuye a los apóstoles, aunque su autor fue, probablemente, un semi-arriano que vivía en Constantinopla o en Siria. Son ocho libros que contienen 85 cánones apostólicos. Ramón Trevejano, *Patrología*. Madrid: BAC, 1994, 7, 14, 21, 32, 140. Otro manual apostólico de la época es el Orden eclesiástico de Egipto, identificable con la Traditio Apostolica de San Hipólito. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*, 1950: 237.

¹¹³ La “*Didaché*” es un “*compendio de la doctrina de los apóstoles*”, cuyo autor es anónimo. “*Resume la liturgia cristiana del tiempo, la doctrina que debe enseñarse a los bautizados y las costumbres cristianas sobre el bautismo, ayuno, oración y eucaristía, a lo cual añade algunos preceptos sobre el modo de proceder las comunidades cristianas en su trato mutuo*”. Data probablemente de finales del siglo I d. C., “y por esa causa gozó de una extraordinaria fama en oriente, donde San Clemente de Alejandría la cita entre los libros de la Escritura”. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*, 1950: 237 - 238.

¹¹⁴ Es la expresión mediante la cual la Iglesia Católica alude a la función didáctica del Papa (magisterio pontificio) y los obispos que están en comunión con él (Catecismo de la Iglesia Católica (DV 10). Dentro del Magisterio se distinguen el magisterio solemne o extraordinario y el magisterio ordinario o universal. Se comprende que la Iglesia, por especial asistencia de Dios, es infalible. No existe posible error en su enseñanza. (www.Es.catholic.net. artículos.elmagisterio) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

- IV. “*Decretum*”, es decir, las colecciones de decretos canónicos que comenzaron a codificarse en el siglo V H. / XI d. C. Hacia el año 544 H. / 1150 d. C., un monje llamado Graciano¹¹⁵ recopiló una colección de decretos pontificios, en su mayor parte auténticos, a la que dio el nombre de *Decretum*. Dicha colección es la base del Derecho Canónico, del *Corpus Iuris Canonici*, cuya base doctrinal se culminó en 889 H. / 1485 d. C.¹¹⁶.
- V. Los Decretos Conciliares (*Ecuménicos o Generales y Locales*). Son las decisiones tomadas por los concilios; algunas son de carácter local, y otras de carácter ecuménico, o universal¹¹⁷.
- VI. Los decretos organizativos de la jerarquía católica. La Iglesia Católica tiene una estructura jerárquica, y una ramificación administrativa. En última instancia, las decisiones espirituales son privativas del papa, así como la modificación de la estructura administrativa. Por debajo del papa se encuentran el Colegio Cardenalicio y otras instituciones¹¹⁸.

I.2.4).- La figura de Jesús en las fuentes primitivas no judías ni semitas y en los libros sagrados de los cristianos

Antes de esbozar en pocas líneas una biografía historicista de Jesús, pasaremos revista a los textos antiguos que aluden a Su persona, incluido el Nuevo Testamento, que constituye la base doctrinal del cristianismo y es su libro más sagrado.

¹¹⁵ La información existente sobre el monje camaldulense Graciano es muy escasa. Debió fallecer antes del año 553H. / 1159 d. C. Su obra magna, *Concordia discordantium canonum*” se conoce como *Decretum gratiani*. No puede datarse antes de 534 H. / 1140 d. C., pues cita el concilio de Letrán (533 H. / 1139 d. C.) (www.bibliotecacatolicadigital.es/20) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹¹⁶ Ríu, *Historia del Cristianismo*, 1967: 111.

¹¹⁷ Un concilio es “una junta o congreso para tratar alguna cosa”, “la colección de los decretos de un concilio” o la “junta o congreso de los obispos y otros eclesiásticos de la Iglesia Católica para deliberar o decidir sobre las materias de dogma y de disciplina”. Un concilio puede ser ecuménico o general, en cuyo caso “es la junta de los obispos de todos los estados y reinos de la Cristiandad, convocados legítimamente”, nacional (cuando se reúnen los arzobispos y obispos de una nación) o provincial (la del metropolitano y sus sufragáneos). Son concilios apostólicos “los celebrados por los apóstoles entre sí o con otras personas y obispos”. Dir. Ramón Menéndez Pidal, *Gran Enciclopedia del Mundo*, Tomo 20, Lexico.art. “Concilio”, 1969: 349.

¹¹⁸ A este respecto, vide Ch. Pichon, *El Vaticano*, 1962.

I.2.4.1.- Los cronistas romanos

Los testimonios cristianos acerca de Jesús y los cristianos datan de la segunda década del siglo II d. C. El primero procede de Plinio el Joven¹¹⁹, que fue gobernador de Bitinia¹²⁰, y se encuentra en un tratado dedicado al emperador Trajano (98-117 d. C.). Tan sólo menciona que los cristianos, “*adoradores de Jesús*”, eran numerosos en Bitinia. Poco antes del año 117 d. C., el historiador Tácito¹²¹ alude también a los cristianos, mencionando cómo el emperador Tiberio Claudio Nerón¹²² (14-37 d. C.) les culpó del incendio¹²³ de Roma¹²⁴ y los sometió a horribles suplicios, y cómo Jesús,

¹¹⁹ Caius Plinius Caelius Secundus, conocido vulgarmente como Plinio “*el Joven*” (61 ó 62 a. C. – después de 114 d. C.) fue sobrino de Plinio “*el Viejo*”. Era alumno de Quintiliano y amigo del emperador Trajano, quien le encomendó el gobierno de Bitinia. Reunió su voluminosa correspondencia para darla a conocer las llamadas “*Cartas*”. Los nueve primeros tomos de sus cartas en total, 247 misivas) están dirigidos a varias personas, como Tácito y Suetonio. El décimo contiene la correspondencia mantenida con Trajano durante su gobierno de Bitinia. Su carta más famosa es la que redactó sobre los cristianos (X, 96-97). Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Plinio el Joven”, 1967: 235; Dudley y Lang, *The Penguin Companion to Literature*, art. “Pliny the Younger”, 1969:139.

¹²⁰ Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Bitinia”, 1967: 45.

¹²¹ Cornelio Tácito (h. 55 – después de 115 d. C.). Fue un alto funcionario excelentemente relacionado con la dinastía Flavia. Es considerado el más importante historiador romano. Su descripción de Germania (96 d. C.) es esencial para conocer ese territorio en la antigüedad. Probablemente la escribió para insertarla en su obra capital, “*Las Historias*”, escrita entre los años 105 y 115 d. C., catorce libros, de los cuales se han conservado cuatro y medio. Precisamente, en esa obra se contiene una historia fabulosa de los judíos en la antigüedad y un relato de la guerra de los judíos. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Tácito”, 1967: 273 - 274.

¹²² Tiberio Claudio Nerón (42 a. d. C – 37 d. C.). Era hijo adoptivo de Octavio, el primer emperador romano. En el año 14 d. C. falleció Octavio Augusto y Tiberio heredó el imperio. Jean Claude Frédoouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*. París: Larousse, 1968, art. “Tiberio”, 235.

¹²³ Dijo Tácito sobre ello: “(Nerón) hizo aparecer a los cristianos como culpables del incendio y los castigó con suplicios de un refinamiento inaudito y nunca visto. El vulgo, que les había dado ese nombre, los odiaba por sus crímenes. Cristo, de quien procede esa denominación, había sido condenado a la última pena por el gobernador Poncio Pilato, bajo el imperio de Tiberio (14-37 d. C.). Aquietada por algún tiempo, esa nefasta superstición resurgió con tremenda fuerza y no sólo se propagó por Judea – donde surgiera- sino también en la Ciudad, a donde afluyeron en proveniencia de todas partes y donde se exaltan toda clase de atrocidades y vergüenzas”. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Tácito”, Annal., 1967, XV/ 44.

¹²⁴ Roma, capital del Imperio Romano, fue fundada en el año 753 a. d. C. por dos hermanos, llamados a la sazón Rómulo y Remo, según la tradición. Eran hijos de Marte. La ciudad fue fundada en las colinas que dominan el Tíber. Pasó por una fase monárquica y otra republicana, antes de convertirse en un imperio, a lo largo del año 27 a. d. C. En el siglo II a. d. C. el gobierno romano impone progresivamente su protectorado en las regiones orientales del Mediterráneo. Judea era un protectorado romano en tiempos de Jesús, y más tarde una provincia. El Imperio Romano, que se formó progresivamente y abarcaba todos los países ribereños del Mediterráneo y Europa hasta el Rin –incluyendo las islas británicas- y el Danubio, se dividió en dos secciones durante el siglo IV d. C. la parte occidental sucumbió ante los bárbaros en el año 476 d. C., y la parte oriental, -también llamada Imperio Bizantino- sucumbió ante los turcos otomanos en el año 856 H. / 1453 d. C. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Roma”, 1995: 1273 - 1275; Croon,

fundador del cristianismo, había sido condenado a muerte por el gobernador Poncio Pilato¹²⁵, bajo el imperio de Tiberio (14 – 37 d. C.). El historiador Suetonio¹²⁶, hacia el año 120 d. C., menciona también a los cristianos, diciendo que el emperador Nerón los suplició¹²⁷. Menciona el mismo historiador como el emperador Claudio (41-54 d. C.)¹²⁸, expulsó de Roma a los judíos, porque éstos, “impulsados por Jesús, provocaban numerosos disturbios”¹²⁹.

Se han conservado algunos pasajes fragmentarios alusivos a Jesús en los Evangelios Apócrifos¹³⁰, en los escritos de los Padres de la Iglesia, en los llamados textos pseudoepígrafos¹³¹, en algunos manuscritos no canónicos del Nuevo Testamento

Enciclopedia de la Antigüedad clásica, art. “Roma”, 1967: 252; Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, art. “Rome”, 1968: 139 – 140.

¹²⁵ Poncio Pilato fue el procurador (*gobernador*) romano de Judea entre los años 26 y 36 d. C. Al parecer, no era una persona muy escrupulosa en lo moral y sus medidas de gobierno le enfrentaron a los judíos. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Pilato (Poncio)”, 1968: 230 - 231.

¹²⁶ Gaius Suetonius Tranquillus (c. 69 d. C. – c. 140 d. C.). Fue un importante biógrafo romano, secretario del emperador Adriano. Es el autor de “Las vidas de los Doce Césares” y de “Las vidas de los hombres famosos”. Dudley y Lang, *The Penguin Companion to literatura*, 4, *Classical and Byzantine, Oriental and African Literature*, art. “Suetonius Tranquillus, Gaius”, 1969: 159.

¹²⁷ “Nerón sometió al tormento a los cristianos, raza de adeptos de una superstición tan novedosa como perniciosa”. Suetonio, *Vida de los Césares*, Nero, XVI. (<https://uhphistoria.files.wordpress.com/2011/02/gaio-suetonio-los-doce-cesares.pdf>) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹²⁸ Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus (10 a. C - 54 d. C). Fue el cuarto emperador de la primera dinastía imperial romana, la julio-claudia. Nació en Lugdunum (act. Lyon, Francia). Durante su imperio, prohibió la religión de los druidas y expulsó de Roma a los astrólogos, con la intención de restaurar en toda su pureza los antiguos cultos romanos. También expulsó de Roma a los judíos, y quizá de Egipto, alarmado por los disturbios que estaba empezando a causar en esa comunidad la difusión del cristianismo. Fundó numerosas colonias por todo el imperio. No obstante, se vio obligado a suprimir continuas conspiraciones y al cabo fue asesinado por su esposa Mesalina, la cual alzó al poder a su hijo Nerón. André Piganiol, *Historia de Roma*. Buenos Aires: Eudeba, 1961: 248 - 250.

¹²⁹ Suetonio, *Vida de los Césares*, Claudio, XXV. (<https://uhphistoria.files.wordpress.com/2011/02/gaio-suetonio-los-doce-cesares.pdf>) (La última consulta: 27 de octubre de 2014).

¹³⁰ En la Antigüedad, la palabra “*apócrifo*” que significa “*oculto*”- se empleaba para denominar a los libros que se empleaban exclusivamente al uso privado de los adeptos de una secta. “*Entre los cristianos, se designó con este nombre a ciertos escritos, cuyo autor era desconocido y que desarrollaban temas ambiguos, si bien se presentaban con el carácter de sagrados. Por esta razón, el término “apócrifo” vino con el tiempo a significar escrito sospechoso de herejía o, en general, poco recomendable*”. (“*Los Evangelios Apócrifos*”, Colección de textos griegos y latinos, versión crítica, estudios introductorios y comentarios por Aurelio de Santos Otero. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002: 1.

¹³¹ Los llamados textos pseudoepígrafos son aquéllos que poseen la apariencia de libros eclesiásticos (constituciones, cánones, etc.). Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 90.

y en una cierta cantidad de papiros; cuando han sido transmitidos verbalmente, son llamados “*agrapha*”¹³², y cuando se han conservado por escrito, son llamados “*logia*”¹³³. En general, su extensión es muy escasa. Los llamados Evangelios Apócrifos carecen de autoridad canónica desde de los primeros siglos de la Iglesia, cuando los principales tratadistas eclesiásticos los consideraron como meros cuentecillos escritos a partir de los Evangelios Sinópticos. En la introducción general del libro “*los evangelios Apócrifos*”, se comenta lo siguiente: “Al tratar de valorar la producción apócrifa, han aparecido con frecuencia tendencias antagónicas. Algunos, con manifiesta exageración, han llegado a sobreestimar hasta tal punto los apócrifos, que han querido ver en ellos la fuente de inspiración para los evangelios canónicos. Es una opinión que profesó en sus tiempos la escuela de Tübingen¹³⁴ y que en la actualidad está pasada de moda, por decirlo así, ante los ojos de la crítica. Otros, con cierta frecuencia en la actualidad, minimizan su valor bien porque desconocen estos escritos, bien porque creen que el hacer uso de ellos podría comprometer ciertas verdades dogmáticas”¹³⁵.

I.2.4.2.- Las fuentes cristianas no procedentes del Nuevo Testamento

¹³² Los “*agrapha*”, son breves aforismos conservados fuera de los evangelios católicos. *Los Evangelios Apócrifos*. Ed. Santos Otero, 2002: 83.

¹³³ Los “*logia*” o “*Dichos*” son cortas sentencias, procedentes de los “*agrapha*”. Puede ser que algunos de ellos se conservasen oralmente entre las primeras comunidades cristianas, pero es preciso analizar estos fragmentos con mucha atención, uno por uno. *Los Evangelios Apócrifos*. Ed. Santos Otero, 2002: 102, 163, ss; Protevangelio de Santiago: “***Y la comadrona entró, y dijo a María: Disponte a dejar que ésta haga algo contigo, porque no es un debate insignificante el que ambas hemos entablado a cuenta tuya. Y Salomé, firme en verificar su comprobación, puso su dedo en el vientre de María, después de lo cual lanzó un alarido, exclamando: Castigada es mi incredulidad impía, porque he tentado al Dios viviente, y he aquí que mi mano es consumida por el fuego, y de mí se separa. Y se arrodilló ante el Señor, diciendo: ¡Oh Dios de mis padres, acuérdate de que pertenezco a la raza de Abraham, de Isaac y de Jacob! No me des en espectáculo a los hijos de Israel, y devuélveme a mis pobres, porque bien sabes, Señor, que en tu nombre les prestaba mis cuidados, y que mi salario lo recibía de ti. Y he aquí que un ángel del Señor se le apareció, diciendo: Salomé, Salomé, el Señor ha atendido tu súplica. Aproxímate al niño, tómalo en tus brazos, y él será para ti salud y alegría. Y Salomé se acercó al recién nacido, y lo incorporó, diciendo: Quiero prosternarme ante él, porque un gran rey ha nacido para Israel. E inmediatamente fue curada, y salió justificada de la gruta. Y se dejó oír una voz, que decía: Salomé, Salomé, no publiques los prodigios que has visto, antes de que el niño haya entrado en Jerusalén***”. XX /1 - 4,163.

¹³⁴ La Escuela de Tübingen: es una localidad alemana en el estado de Baden-Wurtemberg. La llamada Escuela de Tübinga fue una escuela de interpretación del Nuevo Testamento surgida en el seno de esa universidad, y cuyo exponente más conocido es el teólogo Ferdinand Christian Baur (1206 H. / 1792 d. C. – 1220 H. / 1860 d. C.). Baur aplicó el método hegeliano a la interpretación de la Biblia. Por tanto, se trata de una escuela de análisis histórico y científico de los libros sagrados del Cristianismo. (mb-soft.com/believe/tsc/tubingen) (La última consulta: 29 de octubre de 2014).

¹³⁵ *Los Evangelios Apócrifos*. Ed. Santos Otero, 2002: 7.

1.2.4.2.1.- El Nuevo Testamento como fuente biográfica de la vida de Jesús

Para los cristianos, las fuentes fiables son los Evangelios Sinópticos, los Hechos de los Apóstoles y algunas Cartas, materiales todos contenidos en el Nuevo Testamento. Los Evangelios Sinópticos relatan hechos históricos, pero su finalidad no consistía en redactar una biografía de Jesús, sino en anunciar la Buena Nueva de que él era el Mesías esperado por la Humanidad.

Ni siquiera conocemos con exactitud cuál fue la fecha del nacimiento de Jesús pues el cálculo actual, realizado por el monje Dionisio “*el Exiguo*”¹³⁶ hacia el año 526 d. C., no es aceptable en la actualidad. Probablemente, habría que adelantar su nacimiento entre cuatro y siete años a la fecha actualmente aceptada. Tampoco podemos asegurar con exactitud cuánto tiempo duró Su vida pública, Su predicación (*entre uno y tres años y medio, según los autores*) y por tanto tampoco los cristianos saben exactamente cuándo tuvo lugar Su muerte; los musulmanes no creen en la muerte de Jesús: ﴿... y por haber dicho: “Sí, hemos dado muerte al Ungido, Jesús, hijo de María, el enviado de Dios”, siendo así que no le mataron ni le crucificaron, sino que les pareció así*. Los que discrepan acerca de él*, dudan de él*. No tienen conocimiento de él*, no siguen más que conjeturas. Pero, ciertamente, no lo mataron*,” “sino que Dios lo elevó* a Sí. Dios es poderoso, sabio ﴿¹³⁷.

Ahora bien, en el Evangelio de Lucas se afirma que tenía treinta años al iniciar Su predicación¹³⁸. Existen, no obstante, algunos datos históricos mencionados en los Evangelios:

I. Jesús nació en Nazara (Nazaret - *an-Nāṣīra*)¹³⁹.

¹³⁶ Dionisio “*el Exiguo*” (460 / 465 – 525 / 550 d. C.). Fue un erudito matemático, monje, creador del cálculo de la era cristiana o Anno Domini, que calculó el año de la Pascua para sustituir la era diocleciana. Parece que fue oriundo de la Escitia Menor (el territorio situado en Dobrudja, entre los actuales estados de Rumanía y Bulgaria, y que formaba parte de una comunidad de monjes escitas en Tomis. Desde principios del siglo VI d. C. vivió en Roma, donde formó parte de la Curia Romana. Es autor de varias traducciones del griego y de una importante colección de decretales. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*, 1950: 48, 574.

¹³⁷ Sura de Las mujeres, 4 /157 - 158.

¹³⁸ Evangelio de Lucas: “**Jesús, al empezar, tenía unos treinta años, y era, según se creía, hijo de José, hijo de Heli**”. III / 23.

- II. Fue bautizado por Juan Bautista en el río Jordán¹⁴⁰.
- III. Muy pocos judíos aceptaron Su mensaje¹⁴¹.
- IV. Según los cristianos Jesús murió crucificado.
- V. Poseyó poder taumatúrgico, pues llevó a cabo algunos milagros¹⁴².

Los datos que nos han servido para elaborar el presente relato esquemático de la vida de Jesús proceden en su totalidad del Nuevo Testamento, Ha de tenerse en cuenta, así mismo, que la cronología de los hechos relatados es insegura por imprecisa.

¹³⁹ Nazara en la lengua latina (*Nazaret*), está ubicada en la antigua Galilea, en la embocadura del llano de Jizreel; es el lugar dónde se produjo la Anunciación. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “*Nazaret*”, 1995:1055 - 1058. En las fuentes geográficas árabes, an-Nāṣīra (*Nazaret*) era una aldea ubicada en los límites de la región pantanosa de Ibn ‘Āmir, entre Janin (*Janīn*) y Akka o Acre (‘*Akka*), cerca de la costa de Palestina. Fue una población con muchos recursos agrícolas y gozaba de gran reputación por sus olivares y sus limonares. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 251; Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 41 - 42.

¹⁴⁰ Río Jordán llamado también el “*Mar de Galilea*”, “*Mar de Tiberíades*” y “*Mar o Lago de Genesaret*”. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “*Galilea*”, 1995: 477 - 479.

¹⁴¹ Los que aceptaron su mensaje fueron los denominados “*discípulos*”, en árabe “*al-Ḥawāriyyūn*”, son los auxiliares o defensores (*an-Naṣāra*) de Jesús, “*Naṣrānīy*” en árabe es la palabra que corresponde a cristiano en castellano. Son Gente del Libro, ya que pertenecen a la religión judía y a la cristiana. A los defensores de su profecía, sus compañeros, se les llamó discípulos por su intensa ayuda. Jesús ﷺ..., dijo: “*¿quiénes son mis auxiliares en la vía que lleva a Dios?*” *Los apóstoles* dijeron: “Nosotros somos auxiliares de Dios”*...ﷻ. Sura de La familia de ‘Imrān, 3 / 52. Se les llamó también Nazarenos y judíos vencedores. Además se les puso el sobrenombre de discípulos por considerar que Jesús de Nazaret era su maestro y su líder. Los llamaron también los circuncisos y los nómadas. Vivían entre tribus árabes y hablaban asirio y arameo, también conocían la lengua árabe. Tenían el Evangelio, que se dice fue escrito en hebreo y arameo. Su fe era recta. Se les llamaba los lavaderos por llevar siempre ropa blanca. Se dice también que eran cazadores. Sura de La fila, 61 / 14; Sura de La mesa servida, 5 / 111; evangelio de Mateo: “**Genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham**”. I / 1; evangelio de Lucas: “**De nuevo Pilato se dirigió a ellos, queriendo librar a Jesús**”. XXIII / 20; evangelio de Juan: “**Porque es asalariado y no le da cuidado de las ovejas**”. X / 13; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 142; Al-Mas‘ūdī, *Murūy‘ ad-Dahab wa-ma‘ādin al-‘yāwar*, 1989, I, 69; Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995(2ª), V, 26, 268; Aḥmad bin Abī Ya‘qūb bin ‘Āfar al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*. Bayrūt: Dār Ṣādir, S.f, I, 199; Abū l-Faḍl ‘Āmal ad-Dīn Ibn Makārrīm Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*. Bayrūt: Dār Ṣādir, 2000, IV: 265; Al-Ab Luwīs Ṣayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-‘yāhiliyya*, S.l, 1989, I, 35, 60 y 76; ‘Āwād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḥ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 588-589; Ibn Ṭalāl, *Al-Masīhiyya fī l-‘Ālam al-‘Arabī*, 1995: 20; Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “*Discípulo*”, 1995: 1053-1057; Aḥmad Ṣalabī, *Muqāranat al-adyān, al-masīhiyya*. Al-Qāhira: Maktabat an-Nahḍa l-Miṣriyya, 1998: 48.

¹⁴² Evangelio de Lucas: “**Aconteció tiempo después que iba a una ciudad llamada Naín, e iban con él sus discípulos y una gran muchedumbre. Cuando se acercaban a las puertas de la ciudad vieron que llevaban un muerto, hijo único de su madre, viuda, y una muchedumbre bastante numerosa de la ciudad la acompañaba. Viéndola el Señor, se compadeció de ella y le dijo: no llores. Y acercándose, tocó el féretro; los que lo llevaban se detuvieron, y él dijo: joven, a ti te hablo, levántate. Sentó se el muerto y comenzó a hablar, y él se lo entregó a su madre**”. VII / 11 - 15. Acerca de los datos históricos contenidos en los Evangelios Sinópticos. Vide Álvarez, *Historia de la Iglesia, Edad Antigua*, 2013:25 - 26; Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*, 1950: 45 - 63; Michl, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944: 37 - 123; Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 90 - 175.

En cuanto a la cronología exacta del nacimiento de Jesús, es un problema sobre el cual muchos sabios han debatido y siguen debatiendo hasta la fecha de hoy, sin embargo, se calcula que fue entre el 1 y 7 a. C. En cuanto a la fecha más aceptada es entre finales del 5 a. C. o a principios del 4 a.C. “*Se señala que parece ser que no es posible dar una fecha en firme con el conocimiento actual*”¹⁴³, puesto que cuanto más se estudia sobre el tema, más difícil se hacía la tarea de precisar tal fecha. Se cuencide sobre que su nacimiento tuvo lugar durante el reinado del monarca judío Herodes “*el Grande*” (73 a. C. - 4. a. C.)¹⁴⁴, el cual moriría durante el transcurso del año 4 a. C.¹⁴⁵. En ese mismo año se habría promulgado un edicto imperial, en virtud del cual, el primer emperador romano, Augusto (63 a. d. C. - 14 d. C.)¹⁴⁶, ordenaba la realización de un censo general de los habitantes del Imperio Romano. Judea¹⁴⁷ era, a la sazón, un protectorado romano. Por tanto, para acatar la ley, cada hebreo debía inscribirse en el censo en su lugar de origen. Como José¹⁴⁸ era originario de Belén (*Bayt-Laḥam*)¹⁴⁹ y

¹⁴³ (<http://www.cumorah.org/2013/04/03/la-fecha-verdadera-del-nacimiento-de-jesucristo>) (La última consulta: 6 de marzo de 2015).

¹⁴⁴ Herodes “*el Grande*” (73 a.C. – 4. a. C.) fue rey de Judea. En el 47 a. d. C., recibió de Roma el gobierno de Galilea, y en el año 37 a. d. C. el gobierno de toda Judea, bajo la protección de Roma. Con ayuda de los romanos derrotó a los monarcas macabeos, representantes de la legitimidad hebrea. Fue odiado por los hebreos a causa de sus empeños por helenizarlos, de su crueldad y de su origen “*extranjero*”. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Herodes (a)”, 1967:148; Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 163 - 165.

¹⁴⁵ Ricciotti, *Vie de Jésus Christ, avec introduction critique*, 1954: 163 - 165.

¹⁴⁶ Cayo Octavio Thurino César Augusto (63 a. C. - 14 d. C.) Emparentado con Julio César, fue su hijo adoptivo. A la muerte de Julio César (44 a.C.), Octavio forjó un triunvirato para gobernar el imperio, junto a Marco Antonio y Lépido. Sus últimos años estuvieron plagados de sinsabores familiares, militares y políticos. Su reinado inició una larga era de prosperidad y tranquilidad en el Imperio. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Augusto”, 1967: 40-41; Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*. París: Larousse, art. “Augusto”, 1968: 41 - 42.

¹⁴⁷ Judea es la forma grecolatina de Judá, nombre del antiguo reino de Israel. Era un protectorado romano, con capital en Jerusalén. En el año 44 d. C., los romanos añadieron Galilea a la provincia de Judea y, a partir de ese momento, dicha denominación sirvió para denominar a la nueva provincia, cuyo territorio, a grandes rasgos, era idéntico al de la actual Palestina. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Judea”, 1968:167.

¹⁴⁸ José, el esposo de María es el padre de Jesús respecto a la sociedad humana en la cual vivió. Pertenecía al linaje de David. Estaba prometido a María y cuando supo que estaba encinta tomó la decisión de repudiarla discretamente, con el fin de no dañar su reputación. Ahora bien, un ángel del Señor le advirtió en sueños, explicándole que ese embarazo era obra de la omnipotencia divina. José, entonces, desposó a María. Era carpintero de profesión. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “José”, 1995: 743 - 745. En el Corán, la figura de José no se mencionó, a diferencia de la de Jesús y María, de los cuales se tiene mucha información.

¹⁴⁹ Belén (*Bayt-Laḥam*), cuyo nombre significa en árabe “*casa de la carne*” o quizá “*casa de Laham*”, es una población que ya existía en el siglo XIV a. d. C. Era una localidad modesta, pero muy respetada por los hebreos. Se encuentra a ocho kilómetros de Jerusalén, al sur. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Belén”, 1995: 167 - 169; Al-Ḥamawī, *Mu’ḥam al-Buldān*, 1979, I, 521.

no deseaba dejar sola a María -ya encinta-, la Virgen María y José se dirigieron a la citada población, distante treinta leguas de Nazaret. En sus inmediaciones, en una gruta o establo, parió la Virgen, con esfuerzo. La aparición de la estrella de Belén, la adoración de los pastores y de los Reyes Magos¹⁵⁰ tuvo pues lugar en Belén durante el año 6 a. C., con toda probabilidad. Al octavo día, obedeciendo las prescripciones de la ley mosaica, el Niño fue circuncidado y, poco después, presentado en el Templo. Herodes “*el Grande*”, inquieto a causa de una profecía que anunciaba el advenimiento de un rey de Israel, convocó a los Reyes Magos con engaños, para informarse hábilmente del paradero de aquél Niño maravilloso. Cuando los Reyes Magos volvieron a su tierra evitando a Herodes, José, María y Jesús, obedeciendo una advertencia del Todopoderoso, se dirigió a Egipto, porque el rey de los judíos había decretado la muerte de todos los niños con menos de dos años nacidos en Aelia Capitolina, Belén y sus alrededores, para intentar así erradicar la amenaza que para su poder implicaba la profecía. Estos acontecimientos tuvieron lugar, probablemente, a lo largo del año 4 a. C., en el cual falleció el odiado rey de los judíos, Herodes “*el Grande*”. Durante el mismo año, José, María y Jesús retornaron a Nazaret. Tenía a la sazón unos dos años. Se comportaría como un hijo ejemplar en Nazaret, ayudando a su padre adoptivo. A los doce años de edad, hacia el año octavo de la era cristiana, José y María se dirigieron a Aelia, para celebrar la Pascua¹⁵¹ bajo los pórticos del Templo. Llevaron consigo al Niño, que desapareció en la confusión. Sólo Lo encontraron al tercer día, sentado bajo

¹⁵⁰ Evangelio de Mateo: “**Nacido, pues en Belén de Judá en los días del Herodes, del oriente a Jerusalén unos magos, diciendo ¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer?...**”. II / 1 - 8. Los Padres de la Iglesia, en su mayor parte, afirman que los Reyes Magos eran caldeos o babilonios. Pero dos fuentes cristianas primitivas. Justino –s. II d. C. y Epifanio –s. IV d. C.-) afirman que los Reyes Magos eran árabes. La cuestión sigue abierta. Durante el siglo III H. / IX d. C., recibieron los nombres con los cuales actualmente son conocidos: Gaspar, Melchor y Baltasar. El título real se les adjudicó en el siglo VI H. / XII d. C. Se dice que sus restos mortales fueron encontrados en Saba por Helena –madre del emperador Constantino “*el Grande*”- y que ésta ordenó su traslado a Constantinopla, desde donde fueron transportados a Milán, lugar en el cual recibieron culto hasta el año 559 H. / 1164 d. C. Durante el citado año, el emperador Federico Barbarroja los trasladó a Colonia, ciudad en la cual se encuentra su sepulcro. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Magos”, 1995: 901-905; Justo Pérez de Urbel, *Vida de Cristo*. Madrid, 1945 (2ª), 72 - 76.

¹⁵¹ La Pascua judía –así llamada para diferenciarla de la Pascua cristiana- es la fiesta del Pésaj o Fiesta de Primavera, durante la cual se conmemora la liberación de los judíos del yugo de Egipto. Es una de las tres Fiestas de Peregrinaje del judaísmo, pues, cuando el Templo aún existía, los judíos peregrinaban al mismo y realizaban allí sus ofrendas. Comienza el día 15 del mes hebreo de nisán y se prolonga durante siete días. Rosenberg, *Judaïsme*, 1967: 88 - 91.

los peristilos del Templo, enseñando a los doctores de la ley hebreos. Es Su primera aparición pública¹⁵².

Reiteramos que las fechas son aproximativas. Su ministerio o predicación pública comenzó cuando ya contaba treinta y tres años, hacia el año 28 d. C. Imperaba en Roma¹⁵³, a la sazón, el emperador Tiberio (14 - 37 d. C.)¹⁵⁴. Durante ese año, o en torno al mismo, había iniciado su misión Juan “el Bautista” en el río Jordán. Este profeta se consideraba precursor del Mesías, y como tal recibió a Jesús, quien ya había sido tentado sin éxito por el Diablo en el desierto¹⁵⁵. Una vez bautizado por Juan “el Bautista” y por él bendecido, Jesús inició su ministerio público. Sus primeros discípulos

¹⁵² Sobre la infancia de Jesús, vide el Evangelio de San Mateo.

¹⁵³ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Roma”, 1995: 1273 - 1275; Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Roma”, 1967: 252; Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, art. “Rome”, 1968: 139 - 140.

¹⁵⁴ Claudio Nerón Tiberio (14-37 d. C.), hijo adoptivo y sucesor de Augusto, fue el segundo emperador romano. Muy desgraciado en su vida privada, fue denostado por los historiadores de la época y se complicó en algunos pleitos estériles de “lesa majestad”. Sin embargo, su administración fue correcta y, en líneas generales, justa. Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Tiberio”, 1967: 284.

¹⁵⁵ Evangelio de Mateo: “*Entonces fue llevado Jesús por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo. Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, al fin tuvo hambre. Y acercándose el tentador, le dijo: si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan. Pero él respondió diciendo: escrito está: “no sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios”. Llevó le entonces el diablo a la ciudad santa, y poniéndole sobre el pináculo del templo, le dijo: si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo, pues escrito está: “a sus ángeles encargará que te tomen en sus manos para que no tropiece tu pie contra una piedra”. Déjele Jesús: “también está escrito: no tentarás al Señor, tu Dios”. De nuevo le llevó el diablo a un monte muy alto, y mostrándole todos los reinos del mundo y la gloria de ellos, le dijo: todo esto te daré si de hinojos me adorares. Déjele entonces Jesús: apártate, Satanás, porque escrito está: “al Señor tu Dios adorarás y a él sólo darás culto”. Entonces el diablo le dejó, y llegaron ángeles y le servían*”. IV/ 1 - 11; evangelio de Marcos: “*En seguida el Espíritu le empujó hacia el desierto. Permaneció en él cuarenta días tentado por Satanás, y moraba entre las fieras, pero los ángeles le servían*”. I / 12 - 13; evangelio de Lucas: “*En tiempos de Herodes, rey de Judea, había un sacerdote llamado Zacarías, de la clase sacerdotal de Abdías. Su mujer, llamada Isabel, era descendiente de Aarón. Ambos eran justos a los ojos de Dios y seguían en forma irreprochable todos los mandamientos y preceptos del Señor. Pero no tenían hijos, porque Isabel era estéril; y los dos eran de edad avanzada. Un día en que su clase estaba de turno y Zacarías ejercía la función sacerdotal delante de Dios, le tocó en suerte, según la costumbre litúrgica, entrar en el Santuario del Señor para quemar el incienso. Toda la asamblea del pueblo permanecía afuera, en oración, mientras se ofrecía el incienso. Entonces se le apareció el Ángel del Señor, de pie, a la derecha del altar del incienso. Al verlo, Zacarías quedó desconcertado y tuvo miedo. Pero el Ángel le dijo: “No temas, Zacarías; tu súplica ha sido escuchada. Isabel, tu esposa, te dará un hijo al que llamarás Juan*”. IV /1 - 13.

fueron los doce apóstoles¹⁵⁶, y su primer milagro, la conversión del agua en vino en las bodas de la ciudad de Caná (*Kan ‘ān*)¹⁵⁷ de Galilea (*al-Jalil*)¹⁵⁸. La primera Pascua de Jesús tuvo pues lugar hacia marzo o abril del año 28 d. C. Después, Se dirigió a Cafarnaún (*Tell Hūm- Kafar Nāḥūm*)¹⁵⁹ y a Aelia, donde expulsó a los mercaderes del Templo¹⁶⁰. En torno a esas fechas, Jesús comenzó su predicación en Samaría¹⁶¹ y su

¹⁵⁶ Evangelio de Juan: **“*Al día siguiente, otra vez hallándose Juan con dos de sus discípulos, fijó la vista en Jesús, que pasaba, y dijo: He aquí el Cordero de Dios. Los dos discípulos, que le oyeron, siguieron a Jesús. Volvió se Jesús a ellos viendo que le seguían, y les dijo: ¿Qué buscáis? Dijeron ellos: Rabí, que quiere decir Maestro, ¿dónde moras? Les dijo: venid y ved. Fueron, pues, y vieron dónde moraba, y permanecieron con El aquel día. Era como la hora décima. Era Andrés, el hermano de Simón Pedro, uno de los dos que oyeron a Juan y le siguieron. Encontró él luego a su hermano Simón y le dijo: Hemos hallado al Mesías, que quiere decir el Cristo. Le condujo a Jesús, que, fijando en él la vista, dijo: Tú eres Simón, el hijo de Juan; tú serás llamado Cefas, que quiere decir Pedro. Al otro día, queriendo El salir hacia Galilea, encontró a Felipe, y le dijo Jesús: Sígueme. Era Felipe de Betsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro. Encontró Felipe a Natanael y le dijo: hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la Ley y los Profetas, a Jesús, hijo de José de Nazaret. Díjole Natanael: ¿de Nazaret puede salir algo bueno? Díjole Felipe: ven y verás. Vio Jesús a Natanael, que venía hacia él, y dijo de él: he aquí un verdadero israelita, en quien no hay dolo. Díjole Natanael: ¿de dónde me conoces? Contestó Jesús y le dijo: ¿Por qué te he dicho que te vi debajo de la higuera crees? Cosas mayores has de ver. Y añadió: en verdad, en verdad os digo que veréis abrirse el cielo y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del hombre*”.** I / 35 - 51.

¹⁵⁷ Evangelio de Juan: **“*Al principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios, y el Verbo era Dios. Él estaba al principio en Dios. Todas las cosas fueron hechas por él, y sin él no se hizo nada de cuanto ha sido hecho. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. La luz luce en las tinieblas, pero las tinieblas no la acogieron. Hubo un hombre enviado de Dios, de nombre Juan. Vino éste a dar testimonio de la luz, para testificar de ella y que todos creyeran por él. No era la luz, sino que vino a dar testimonio de la luz. Era la luz verdadera que, viniendo a este mundo, ilumina a todo hombre. Estaba en el mundo y por él fue hecho el mundo, pero el mundo no le conoció. Vino a los suyos, pero los suyos no le recibieron*”.** II / 1 - 11.

¹⁵⁸ La palabra griega “Galilea”(*al-Jalil*) procede de Galilaia o del arameo Galila, tiene su origen en el hebreo “*galil*”, y designa una circunscripción administrativa. Era el nombre propio de la región septentrional de Palestina, cuyos límites, al norte, eran el río Leontes (act. El río Littani), al oeste la costa mediterránea, en poder de los fenicios, al sur el Monte Carmelo y la Llanura de Yizreel (o Esdrelón) y, al este, el curso superior del río Jordán Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Galilea”, 1995: 477 - 479.

¹⁵⁹ Cafarnaún (*Tell Hūm- Kafar Nāḥūm*) era una población de Galilea, en la costa del Mar de Tiberíades, cerca de la desembocadura del Jordán. Era un puerto con mucha pesca y un cruce de caminos, y tenía una guarnición romana. Jesús la maldijo, y hoy está en ruinas. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Cafarnaúm”, 1968: 51 - 52.

¹⁶⁰ Los comerciantes, cambistas de dinero y otros se habían instalado en las zonas sagradas del Templo para hacer su negocio, con el consentimiento del Sanedrín. Cuando Jesús entra en el Templo, se indigna y los expulsa violentamente. Evangelio de Mateo: **“*Y la muchedumbre respondía: este es Jesús, el profeta, el de Nazaret de Galilea*”.** XXI / 11; evangelio de Lucas: **“*Entrando en el templo, comenzó a echar a los vendedores, diciéndoles: escrito está: y será mi casa casa de oración; pero vosotros la habéis convertido en cueva de ladrones*”.** XIX / 45 - 46; evangelio de Juan: **“*Y el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, y hemos visto su gloria, gloria como de Unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. Juan da testimonio de él, clamando: este es de quien os dije: el que viene detrás de mí, ha pasado delante de mí, porque era primero que yo. Pues de su plenitud recibimos todos gracia sobre gracia*”.** II / 14 - 16.

¹⁶¹ Samaría fue fundada en el siglo IX a. d. C. y llegó a ser la capital de Israel. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Samaria”, 1968: 255 - 256.

territorio. Para entonces, el renombre de Jesús era considerable, sobre todo después de los milagros de la curación del poseso en Cafarnaún¹⁶², de la curación de la suegra de Simón¹⁶³ y de la curación del leproso¹⁶⁴. Tuvo lugar, a la sazón, su primer encuentro

¹⁶² Evangelio de Juan: *“*Estaba próxima la Pascua de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén. Encontró en el templo a los vendedores de bueyes, de ovejas y de palomas, y a los cambistas sentados; y haciendo de cuerdas un azote, los arrojó a todos del templo, con las ovejas y los bueyes; derramó el dinero de los cambistas y derribó las mesas; y a los que vendían palomas les dijo: quitad de aquí todo eso y no hagáis de la casa de mi Padre casa de contratación. Se acordaron sus discípulos que está escrito: “el celo de tu casa me consume”. Los judíos tomaron la palabra y le dijeron: ¿qué señal das para obrar así? Respondió Jesús y dijo: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré. Replicaron los judíos: cuarenta y seis años se han empleado en edificar este templo, ¿y tú vas a levantarlo en tres días? Pero él hablaba del templo de su cuerpo. Cuando resucitó de entre los muertos, se acordaron sus discípulos de que había dicho esto, y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había dicho*”.* II / 13 - 22; **Había un fariseo de nombre Nicodemo, principal entre los judíos, que vino de noche a Jesús y le dijo: Rabí, sabemos que has venido como maestro de parte de Dios, pues nadie puede hacer esos milagros que tú haces si Dios no está con él. Respondió Jesús y le dijo: en verdad te digo que quien no naciere de arriba no podrá entrar en el reino de Dios. Díjole Nicodemo: ¿cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿Acaso puede entrar de nuevo en el seno de su madre y volver a nacer? Respondió Jesús: en verdad, en verdad te digo que quien no naciere del agua y del Espíritu no puede entrar en el reino de los cielos. Lo que nace de la carne, carne es; pero lo que nace del Espíritu, es espíritu. No te maravilles de lo que te he dicho: es preciso nacer de arriba. El viento sopla donde quiere, y oyes su voz, pero no sabes de dónde viene ni adónde va; así es todo nacido del Espíritu.....no debe el hombre tomarse nada si no le viniere dado del cielo*”.* III / 1 - 27; Evangelio de Marcos: *“*Porque, en efecto, Herodes había enviado a prender a Juan y le había encadenado en la prisión a causa de Herodías, la mujer de su hermano Filipo, con la que se había casado. Pues decía Juan a Herodes: no te es lícito tener la mujer de tu hermano*”.* VI / 17 - 18; evangelio de Mateo: *“*Es de saber que Herodes había hecho prender a Juan, le había encadenado y puesto en la cárcel por causa de Herodías, la mujer de Filipo, su hermano, pues Juan le decía: no te es lícito tenerla. Quiso matarle, pero tuvo miedo de la muchedumbre, que le tenía por profeta*”.* XIV / 3 - 5; Evangelio de Lucas: *“*Pero el tetrarca Herodes, reprendido por él a causa de Herodías, la mujer de su hermano, y por todas las maldades que cometía, añadió ésta a todas las otras, encarcelando a Juan*”.* III / 19 - 20.

¹⁶³ La suegra de Simón Pedro estaba postrada en la cama, con fiebre, y Jesús la tomó de la mano. Inmediatamente, sanó y se levantó. Evangelio de Marcos: *“*La suegra de Simón estaba acostada con fiebre, e inmediatamente se lo dijeron*”.* I / 30.

¹⁶⁴ Evangelio de Marcos: *“*Y entraron en Cafarnaúm; y los días de reposo, entrando en la sinagoga, enseñaba. Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas. Pero había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, que dio voces, diciendo: ¡Ah! ¿Qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios. Pero Jesús le reprendió, diciendo: ¡Cállate, y sal de él! Y el espíritu inmundo, sacudiéndole con violencia, y clamando a gran voz, salió de él. Y todos se asombraron, de tal manera que discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es esta, que con autoridad manda aun a los espíritus inmundos, y le obedecen? Y muy pronto se difundió su fama por toda la provincia alrededor de Galilea. Al salir de la sinagoga, vinieron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. Y la suegra de Simón estaba acostada con fiebre; y en seguida le hablaron de ella. Entonces él se acercó, y la tomó de la mano y la levantó; e inmediatamente le dejó la fiebre, y ella les servía. Cuando llegó la noche, luego que el sol se puso, le trajeron todos los que tenían enfermedades, y a los endemoniados; y toda la ciudad se agolpó a la puerta. Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque le conocían*”.* I / 21 - 34; evangelio de Lucas: *“*Jesús bajó a Cafarnaúm, ciudad de Galilea, y enseñaba los sábados. Y todos estaban asombrados de su enseñanza, porque hablaba con autoridad. En la sinagoga había un hombre que estaba poseído por el espíritu de un demonio impuro; y comenzó a gritar con fuerza: “¿Qué quieres de nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido para acabar con nosotros? Ya sé quién eres: el Santo de Dios”. Pero Jesús lo increpó, diciendo: “Cállate y sal de este hombre”. El demonio salió de él, arrojándolo al suelo en medio de todos, sin hacerle ningún daño. El temor se apoderó de todos, y se*

con los fariseos¹⁶⁵ quienes a partir de entonces procrarán su perdición y predica las Bienaventuranzas. Después, obra nuevos prodigios -la curación del siervo del centurión- y se entrevista con los enviados de Juan “el Bautista”, que quedan convencidos de Su misión. Siguen nuevos milagros -la curación de la hija de Jairo¹⁶⁶, de la hemorroísa¹⁶⁷ y de los dos ciegos¹⁶⁸.

decían unos a otros: "¿Qué tiene su palabra? ¡Manda con autoridad y poder a los espíritus impuros, y ellos salen!" Y su fama se extendía por todas partes en aquella región. Al salir de la sinagoga, entró en la casa de Simón. La suegra de Simón tenía mucha fiebre, y le pidieron que hiciera algo por ella. Inclínándose sobre ella, Jesús increpó a la fiebre y esta desapareció. En seguida, ella se levantó y se puso a servirlos. Al atardecer, todos los que tenían enfermos afectados de diversas dolencias se los llevaron, y él, imponiendo las manos sobre cada uno de ellos, los curaba. De muchos salían demonios, gritando: "¡Tú eres el Hijo de Dios!" Pero él los increpaba y no los dejaba hablar, porque ellos sabían que era el Mesías". IV/ 31 - 41; evangelio de Mateo: “*Ya atardecido, le presentaron muchos endemoniados, y arrojaba con una palabra los espíritus, y a todos los que se sentían mal los curaba, para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías, que dice: “Él tomó nuestras enfermedades y cargó con nuestras dolencias””. VIII / 16 - 17.*

¹⁶⁵ Los fariseos: una secta religiosa judía compuesta por laicos muy versados en la ley mosaica. Fueron importantes desde el siglo II .a d. C. y se encontraban en oposición con otras sectas y grupos judíos. Tuvieron un papel esencial en la conjura que provocó la crucifixión de Jesús. Los fariseos se caracterizaban por otorgar a los libros más modernos del Pentateuco .Daniel, Sabiduría o Los Macabeos. el mismo valor que a los más primitivos, por preconizar la observancia rigurosa de los preceptos de la Ley y por dar valor legal a los preceptos orales de la Tradición. Eran pues un grupo muy formalista, que a la sazón poseía una influencia considerable en Palestina. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Fariseos”, 1995: 443 - 445; Rodríguez, *La religión judía*, 2001: 136 - 137; Az-Zugaybī, *Al-‘Unṣuriyya l-yahūdiyya wa -ātāruhā fī l-muḥtama ‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998: 103; Zāzā, *Al-Fikr ad-Dīnī l-Yahūdī*, 1987 (2ª), 210 - 213.

¹⁶⁶ Jairo era un notable de Cafarnaún que solicitó ayuda a Jesús en la orilla del Mar de Galilea. Deseaba que el Maestro sanase a su hija, de doce años. Pero en el ínterin, la chiquilla ya había fallecido. Jesús no obstante, la resucita. En los evangelios de Marcos y Lucas es llamado “jefe de sinagoga”. Su nombre hebreo es Yaír (Yahvé resplandece). Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jairo”, 1995: 619.

¹⁶⁷ La hemorroísa era una mujer que había perdido sangre durante doce años, sin que los médicos acertasen a dar con la causa del mal. Se acercó a Jesús, tocó su vestido e inmediatamente sanó. Jesús se percató de que le habían tocado, porque sabía que una virtud había salido de su cuerpo. Ella se presentó temblando ante él, que le dio su bendición y alabó su fe, que la había salvado. Evangelio de Marcos: “*Pasando otra vez Jesús en una barca a la otra orilla, se reunió alrededor de él una gran multitud; y él estaba junto al mar. Y vino uno de los principales de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vio, se postró a sus pies, y le rogaba mucho, diciendo: mi hijita está agonizando; ven e imponle las manos para que se salve y viva. Fue, pues, con él; y le seguía una gran multitud, y le apretaban. Pero una mujer que desde hacía doce años padecía de flujo de sangre, y había sufrido mucho de muchos médicos, y gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor, cuando oyó hablar de Jesús, vino por detrás entre la multitud, y tocó su manto. Porque decía: Si tocara tan solamente su manto, seré salva. Y en seguida la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote. Luego Jesús, conociendo en sí mismo el poder que había salido de él, volviéndose a la multitud, dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos? Sus discípulos le dijeron: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado? Pero él miraba alrededor para ver quién había hecho esto. Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad. Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva; vé en paz, y queda sana de tu azote*”. V/ 21 - 34.

¹⁶⁸ Cuando Jesús partía de Cafarnaún, salieron en su pos dos ciegos, apelando a su piedad para que les sanase, y le fue presentado un mudo endemoniado. Todos ellos fueron curados. Evangelio de Mateo: “*Partido Jesús de allí, le seguían dos ciegos dando voces y diciendo: ten piedad de nosotros, Hijo de

Se acerca ya la segunda Pascua de la vida de Jesús. Estamos en marzo o abril del 29 d. C. y Juan el Bautista yace preso en los calabozos del tetrarca, Herodes “Antipas” (4 a.d. C. – 39 d. C.)¹⁶⁹. Como Juan le acusa insistentemente de adulterio con la antigua mujer de su hermanastro¹⁷⁰, Herodes ordenó su decapitación, y así se cumplió. Jesús sigue obrando nuevos milagros (*la multiplicación de los panes y los peces y su andadura sobre las aguas del Mar de Tiberíades (Tabariyya)*)¹⁷¹. Sigue proclamando Su mensaje y obrando milagros (*nuevas multiplicaciones, curación de ciegos*). Derogó los mandatos de la ley mosaica que no se ajustan al Mensaje y anuncia su Pasión¹⁷². Comenzó a predicar en Aelia y se agudizó la tensión con los sacerdotes de la ley judía. Al obrar el milagro de la resurrección de Lázaro en Betania¹⁷³, las autoridades judías comenzaron a buscar conscientemente Su muerte, de acuerdo con Herodes “Antipas”: se reunió el Sanedrín¹⁷⁴ y decretó Su condena.

David. Entrando en la casa se le acercaron los ciegos y les dijo Jesús: ¿creéis que puedo yo hacer esto? Respondieronle: sí, señor. Entonces tocó sus ojos, diciendo: hágase en vosotros según vuestra fe. Y se abrieron sus ojos. Con tono severo, les advirtió: mirad que nadie lo sepa; pero ellos, una vez fuera, extendieron su fama por todo aquel país. Salidos aquéllos, le presentaron un hombre mudo endemoniado, y arrojado el demonio habló el mudo, y se maravillaron las turbas, diciendo: jamás se vio tal en Israel. Pero los fariseos replicaban: por medio del príncipe de los demonios expulsa a los demonios*.” IX / 27 - 34.

¹⁶⁹ A la muerte de su padre, Herodes “el Grande”, el emperador Augusto dividió su territorio entre sus tres hijos. Uno de ellos, Herodes “Antipas”, (4 a.d. C. – 39 d. C.) fue tetrarca de Galilea y Perea, bajo la autoridad de los romanos. Construyó la ciudad de Tiberíades y se casó con Herodías, la antigua mujer de su hermanastro, Herodes Filipo. Esa mujer llevó a la corte a su hija Salomé. Como Herodes “Antipas” gobernaba el país de donde era originario Jesús, el gobernador romano Poncio Pilato le envió al Reo, que el monarca devolvió a los romanos. Herodes “Antipas” murió en el año 39 d. C., en el exilio. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Herodes”, 1968: 132 - 135.

¹⁷⁰ Como sabemos, Herodes “Antipas” había repudiado a su mujer para unirse a Herodías, mujer de su hermanastro, que éste había repudiado a su vez. Herodes “Antipas” ejecutó a Juan “el Bautista” instigado por Herodías, para acabar con sus acusaciones públicas de inmoralidad y de adulterio. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Herodes”, 1995: 555.

¹⁷¹ Tiberíades (*Tabariyya*) fue construida por Herodes “Antipas”. Hacia el año 20 d. C.; éste le dio ese nombre en honor del emperador romano Tiberio, reinante a la sazón. Estaba en la orilla occidental del mar de Galilea, también llamado lago de Genesaret, “*al cual acabará dando su nombre*”. En tiempos del emperador Nerón (s. I d. C.) fue capital de Galilea. Actualmente, la ciudad antigua es un despoblado, pero en las cercanías se erige Tabarye de Tiberíades (*Tabariyya*). Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Tiberíades”, 1995: 1434 - 1435.

¹⁷² Evangelio de Mateo, XVI y XVII; evangelio de Marcos, VIII y IX; evangelio de Lucas, IX.

¹⁷³ Evangelio de Juan, XI. Betania, una población a 2.700 metros de Jerusalén, era la residencia del amigo de Jesús, Lázaro, y de sus hermanas Marta y María. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Betania”, 1968: 45.

¹⁷⁴ El Sanedrín, o “*Asamblea*”, es la Alta Corte de los judíos. Existían dos sanedrines, uno político y otro religioso. El primero, que decretó la condena de Jesús dejó de existir a raíz de la destrucción del Templo de Jerusalén, en el año 70 d. C. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Sanedrín”, 1968: 257; Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Sanedrín”, 1995: 1325-1326; Rodríguez, *La religión judía*, 2001: 136 -

Durante el mismo año, Jesús se dirigió de nuevo a Aelia para consumir su misión terrenal y siguió predicando. Allí arreciaron los ataques de los saduceos¹⁷⁵ y los fariseos, y, aunque no consiguieron inducirle a error, no cesaron en su pretensión de perderle. El Mesías predijo la destrucción de Aelia y preparó la tercera Pascua, que tuvo lugar el siete de abril del año 30 d. C., cuando contaba entre 34 años y medio y 35 años y medio. En esa Pascua se estableció uno de los dogmas primordiales del cristianismo, que es la Misa. Traicionado por uno de sus discípulos, Judas¹⁷⁶, fue entregado a los esbirros del Sanedrín, donde se le juzgó; se declaró Hijo de Dios y fue condenado a muerte. El Sanedrín podía dictar una sentencia de muerte, pero no ejecutarla, y por tanto fue entregado al gobernador romano, Poncio Pilato, quien le reenvió al Sanedrín para confirmar su sentencia. Después de ser torturado, Jesús fue crucificado en el Monte de los Olivos. Según los cristianos, que creen es hijo de Dios, resucitó al tercer día posterior a su ejecución, tal y como se afirma en los Evangelios Sinópticos¹⁷⁷.

137; Az-Zugaybī, *Al-‘Unṣuriyya l-yahūdiyya wa-āṭāruhā fī l-muḡtama‘al-Islāmī wa-l-mawqif minhā*, 1998:226; Al-Masīrī y Ḥusayn, *Mawsū‘at al-muṣṭalahāt wa-l-mafāhīm*, 1974: 122.

¹⁷⁵ Los saduceos eran un grupo político y religioso hebreo, formado por familias sacerdotales ricas. Toman su nombre de Sadoq. Su enfrentamiento con los fariseos se debía sobre todo a razones políticas. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Saduceos”, 1995: 1298 - 1299.

¹⁷⁶ Este personaje, Judas, en hebreo “*Yehuda*”, es uno de los doce apóstoles. Entregó a Jesús a los pontífices del Sanedrín a cambio de treinta monedas de plata. Se ahorcó poco después. Evangelio de Mateo: **“*Entonces se fue uno de los doce, llamado Judas Iscariote, a los príncipes de los sacerdotes y les dijo: ¿qué me queréis dar y os lo entrego? Se convinieron en treinta piezas de plata, y desde entonces buscaba ocasión para entregarle. El día primero de los Ácimos se acercaron los discípulos a Jesús y le dijeron: ¿Dónde quieres que preparemos para comer la Pascua? él les dijo: id a la ciudad a casa de Fulano y decidle: el maestro dice: mi tiempo está próximo; quiero celebrar en tu casa la Pascua con mis discípulos. Y los discípulos hicieron como Jesús les ordenó y prepararon la Pascua. Llegada la tarde, se puso a la mesa con los doce discípulos, y mientras comían dijo: en verdad os digo que uno de vosotros me entregará. Muy entristecidos, comenzaron a decirle cada uno: ¿soy acaso yo, señor? él respondió: el que conmigo mete la mano en el plato, ése me entregará. El Hijo del Hombre se va, según está escrito de él; pero ¡ay del hombre por quien el Hijo del Hombre será entregado! Mejor le fuera a ése no haber nacido. Tomó la palabra Judas, el que iba a entregarle, y dijo: ¿soy acaso yo, Rabí? Y él respondió: tú lo has dicho*”**. XXVI / 14 - 25; Evangelio de Marcos: **“*Judas Iscariote, uno de los doce, se fue a los príncipes de los sacerdotes para entregárselo. Ellos, al oírle, se alegraron y prometieron darle dinero, y buscaba ocasión oportuna para entregarle*”**. XIV / 10 - 11; Evangelio de Lucas: **“*Entró Satanás en Judas, llamado Iscariote, que era del número de los doce, y fue a tratar con los príncipes de los sacerdotes y los oficiales sobre la manera de entregárselo. Ellos se alegraron y convinieron con él en darle dinero. Puestos de acuerdo, buscaba ocasión para entregárselo sin ruido*”**. XXII / 3 - 6.

¹⁷⁷ Para realizar este resumen, hemos recurrido a las siguientes obras:Álvarez, *Historia de la Iglesia, Edad Antigüa*, 2013; Llorca, *Historia de la Iglesia*, 1950; Michl, *El valor histórico de los Evangelios*, 1944; Pérez de Urbel, *Vida de Cristo*, 1945 (2ª); Ricciotti, *Vie de Jésus-Christ*, 1954.

CAPÍTULO II

EL CRISTIANISMO ENTRE LOS PUEBLOS ÁRABES EN LA ERA PREVIA AL INICIO DE LA REVELACIÓN CORÁNICA

En este capítulo, se expondrá el estado general del Cristianismo y el contexto político del Próximo Oriente en vísperas de la Revelación coránica. Este capítulo discutirá qué difusión había obtenido el Cristianismo en el mundo árabe. Expondremos un breve panorama del estadio religioso de Arabia y del Oriente arabizado en vísperas de la Revelación coránica, para comprender el contexto en el cual es preciso analizar el contenido de las misivas del Profeta Muḥammad.

II.1.)- Algunas aclaraciones previas en torno al concepto de tribu y clan

Antes de emprender este capítulo, expondremos con la finalidad de comprender el estado social de la Península Arábiga durante la primera mitad del siglo I H. / VII d. C. exponemos al lector los siguientes principios.

En su sentido antropológico, una tribu es cada una de las agrupaciones sociales en las cuales se dividen algunos pueblos, o un conjunto de nómadas que obedecen a un mismo jefe. Un clan es cada una de las familias que surgen de una tribu. Entre las tribus árabes, el linaje es cognaticio y patrilineal, es decir, que se traza hasta un antepasado fundador a través de los varones. Cada tribu posee un linaje máximo, mediante el cual se engloba a todos los componentes de la misma, y un linaje mínimo, formado por los últimos descendientes de dicho linaje¹⁷⁸.

En la ciencia genealógica árabe, todas las tribus árabes reciben una denominación genérica que se deriva del nombre de sus respectivos epónimos: así, las tribus árabes originarias del sur de la Península Arábiga son llamadas Kalbís o Qaḥṭānís¹⁷⁹ a causa de sus respectivos epónimos, Kalb y Qaḥṭān. También se las conoce como tribus “yemeníes”. Por su parte, las tribus originarias del centro y del norte de la

¹⁷⁸ Marvin Harris, *Introducción a la antropología general*. Madrid: Alianza, 1984 (5ª), 282 – 305.

¹⁷⁹ S. y N. Ronart, *Concise Encyclopaedia of Arabic Civilisation, the Arab East*. Nueva York, 1960, art. “Qaḥṭān”: 430 – 431; Ḥawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḥ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), 1,493, ss.

Península Arábiga reciben el nombre de “Adnānīes” o “Qaysīes”, porque susetónimos fueron ‘Adnān y Qays ‘Aylān. Ocasionalmente, también se las conoce como “muḍarīes”. Éstas últimas se establecieron por todo el Próximo Oriente¹⁸⁰.

II.2.).- El cristianismo en la Península Arábiga antes de la aparición del Islam

El cristianismo fue la religión monoteísta más difundida de la Península Arábiga en vísperas de la Revelación coránica. Para obtener una comprensión más completa de los acontecimientos, expondremos su situación en varios epígrafes, que responden a las regiones geográficas de Arabia.

II.2.1).- El cristianismo en el Yemen¹⁸¹ y Najran¹⁸²

Según las fuentes siríacas y las primitivas fuentes árabes, –que se basaron en aquéllas–, el primer evangelizador de esas regiones fue el apóstol “Barṭūlmaws” o “Barṭilimayūs”¹⁸³ “Bartolomé” o “San Bartolomé”¹⁸⁴. No obstante, acerca de la

¹⁸⁰ Ronart, *Concise Encyclopaedia of Arabic Civilisation*, the Arab East, 1960, art. “Qays ‘Aylān”: 438 – 439; vide Mapa (1), p: 395.

¹⁸¹ Yemen (*Yaman*): El territorio llamado Yemen abarcaba toda la región suroeste de la Península Arábiga. Sus límites fronterizos eran imprecisos, aunque en algunos momentos puntuales abarcó el territorio que se dilata entre Abha (*Abhā*) y la población de Salala (*Ṣalāla*), en la costa del Océano Índico, y entre la costa del Mar Rojo y un punto cercano a la ciudad de Najran (*Naḡrān*). El puerto más importante del país es Adén (*‘Adan*), en la costa del Océano Índico. Es un país muy montañoso, cuya prosperidad depende de los monzones anuales. Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṣṣam al-Buldān*, 1979, V, 447- 449; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:85.

¹⁸² Najran (*Naḡrān*): durante la era pre-cristiana, Najran era una parte del Yemen. Su nombre proviene de un personaje llamado Naḡrān Ibn Sabā’ Ibn Yaṣāb Ibn Ya‘rub Ibn Qaḥṭān, quien supuestamente fue su primer habitante. Najran era un territorio que rodeaba la ciudad del mismo nombre, al suroeste del actual reino de Arabia Saudita. Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṣṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 226; Abū Ḥaṣṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 172; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:85.

¹⁸³ Barṭūlmaws es la transcripción del nombre arameo “Bartulmay”, que significa hijo de Tulmay. Barṭilimayūs parece que significa hijo de Nataniel. Se afirma que su segundo nombre era Nataniel; pero, como se trata de la versión aramea de Yaṣū‘a es decir, Jesús, este apóstol abandonó ese nombre para no coincidir con del Mesías Jesús. Bartolomé aparece citado en los Evangelios Sinópticos de Mateo, Lucas y Marcos, los cuales resaltan su intimidad con Felipe. Los primeros cristianos eran de origen judío, y por esa causa eran llamados “judíos cristianos”. Cuando tuvo lugar la Revelación de Jesús, los judíos creían que el Mesías llegaría para liberar a su pueblo de los romanos. Taqqī d-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī Ibn ‘Abdel Qadīr al-Maqrīzī, *Al-Mawā‘iz wa-l-‘Itibār fī-dīkr al-Jiṭaṭ wa-l-Aṭār*. Londres: Dār al-Furqān, 1995, II, 482.

¹⁸⁴ Al parecer, Bartolomé evangelizó a los indios. Eusebio de Cesarea, *Historia Eclesiástica*. Ed. Argimiro Velasco, Hist. Ecl., 2008: 302, [2] y [3]. En las fuentes y los textos primitivos cristianos, Bartolomé, uno de los doce apóstoles, fue el evangelista del Yemen y convirtió a un gran número de judíos al Cristianismo. Antes de partir del Yemen, dejó a la comunidad allí fundada el Evangelio de

expansión del cristianismo en esas regiones tan sólo conocemos ese dato hasta la segunda mitad del siglo IV d. C., cuando a la sazón un autor moderno alude a la existencia de algunos monjes y viajeros que habían difundido la citada religión en el Yemen¹⁸⁵, el Hiyaz (*al-Ḥiḡāz*)¹⁸⁶ y Najran¹⁸⁷. En efecto, tenemos constancia de la difusión del arrianismo¹⁸⁸ en los citados territorios, como veremos a continuación.

Mateo, redactado en lengua aramea. *La Santa Biblia*, 1985 (23ª), 1149; Eusebio de Cesarea, *Historia Eclesiástica*. Ed. Y Trad. Velasco, 2008: 302, [3].

¹⁸⁵ Entre esos viajeros destaca Bitnynūs, que es el filósofo cristiano Panteno, o San Panteno (m. 216 d. C.). Fue un filósofo estoico de la Escuela de Alejandría durante el siglo II d. C., posteriormente convertido al Cristianismo. Llegaría a ostentar la categoría de Padre de la Iglesia. En la *Historia Eclesiástica* se conserva cómo algunos afirman que Panteno (*Bitnynūs*) fue misionero en La India y que allí encontró que los naturales ya conocían el Evangelio de Mateo, predicado por Bartolomé, quien les había dejado un manuscrito del evangelio de Mateo en caracteres hebreos. En todo caso, terminó rigiendo la escuela de Alejandría. Eusebio de Cesarea, *Historia Eclesiástica*, 2008., V, 10, 301. B.A.C., 2008. Sin embargo, al-Ab Luwīs Šayjū comentó como, en la antigüedad, algunos cronistas llamaban La India Oriental al Yemen. Por tanto, Panteno habría servido como misionero en el Yemen, y allí habría contemplado el mencionado manuscrito del Evangelio de Mateo, escrito en hebreo. Llegaría a ocupar la sede episcopal de Alejandría de Egipto. Abū Ÿa‘far Muḡammad Ibn ‘Abdullāh at-Ṭabarī, *Tārīḡ at-Ṭabarī*. Ed. Sidqī Ÿamīl ‘Atṭār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1998, II, 24; Ignāṭiws Ya‘qūb at-Ṭālīṭ, *Aš-Šuḡadā’-l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*. Dimašq, 1966: 6 -7; Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-Ÿāḡiliyya*, 1989: I.

¹⁸⁶ Hiyaz (*al-Ḥiḡāz*), deriva del verbo ḤaŸaza, detener. Ese nombre se debe a que las montañas de AŸā y Salmā separan ese territorio del Tihāma de Najd (*NaŸd*). Se encuentra al noroeste de la Península Arábiga. Tradicionalmente, ha sido una de las regiones más importantes de Arabia, y su importancia se ha acrecentado desde el nacimiento del Islam porque en dicha región está ubicada La Meca (*Makka*). Al-Ḥamawī, *Mu‘Ÿam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 218; Abū ‘Ubayd ‘Abdullāh bin ‘Abdel ‘Azīz al-Bakrī, *Mu‘Ÿam mā-ista Ÿam min-āsmā’-l-bulād wa-l-mawāqī’*. Ed. Muṣṭafā s-Saqqā. Al-Qāhira: Maktabat al-JānŸī, 1996 (2ª), III-IV, 90, ss; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 74; Al-Mas‘ūdī, *MurūŸ aḡ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-Ÿawḡar*, 1989, I, 92; Abū ḤaŸar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 178-179.

¹⁸⁷ Ÿawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 21-22; Salwā Šālīḡ al-‘Āyb Bil-ḤāŸ, *Al-Masīḡiyya l-‘Arabiyya wa- taṭawurātiha min-naš‘atiḡā- ilā l-Qarn ar-Rāb‘ al-ḤiŸrī, al-‘Āsir al-mīlādī*. Bayrūt: Dār at-Ṭālī‘a, 1998: 67; R., Airgrain, *Arabie, en el Dictionnaire d’Histoire et de Géographie ecclésiastique*. París, 1924, II, 1237 - 1238; A. F. L., Beeston, *Judaisme and Christianity in pre-islamic Yemen, in Chelhod, L’Arabie du Sud, Maisonneuve el Larousse*, 1985, II, 271 - 278; J., Ryckmans, *Le christianisme en Arabie du Sud pre-islamique, in l’Oriente Cristiano nella Civitá*. Roma, 1964: 412 – 414; vide Mapa (2), p: 396.

¹⁸⁸ El arrianismo es una herejía cristológica actualmente desaparecida. Su creador fue el obispo Arrio (hacia 250 – 336 d. C.) de Alejandría de Egipto. Afirma que Dios es eterno, increado e incommunicable, y que fuera de él, todo lo que existe son meras criaturas Suyas. Por tanto, Jesús, no es eterno, y ha sido creado de la nada no por necesidad, sino por libérrima voluntad Suya. Jesús fue creado para servir al Padre celestial de instrumento para crear el mundo. Así pues, el hijo no es de la misma naturaleza que el Padre, es diverso de la divina esencia y, por su propia naturaleza, es mudable y susceptible de pecado. Sin embargo, Arrio ponderaba las excelencias de Jesús, al cual consideraba tan impecable que, con toda propiedad, se le podía llamar Dios. Arrio fue excomulgado en el año 321 d. C. por el concilio de Alejandría de Egipto, convocado por el patriarca Alejandro, pero se enardeció y se tornó en un formidable propagandista, de manera que, en el año 325 d. C., fue preciso que el emperador Constantino I “*el Grande*” forzara la convocatoria del concilio ecuménico de Nicea, donde se condenó el arrianismo. Sin embargo, algunos emperadores romanos, como Constante II (350 - 361 d. C.), fueron muy proclives al arrianismo, que siguió ganando adeptos. A partir del concilio de Sárdica, en el año 343 d. C., la ortodoxia

Bajo su forma arriana, el Cristianismo comenzó a difundirse con singular fortuna en el Yemen, el Hiyaz y Najran desde mediados del siglo IV d. C., bien sea a partir del año 353 d. C., del 354 d. C.¹⁸⁹ o del 356 d. C., cuando, a la sazón, el emperador romano¹⁹⁰ Constancio II “el Arriano”¹⁹¹ (336-361 d. C.)¹⁹², – cuyas simpatías por el

católica reaccionó firmemente contra el arrianismo. Poco después, se propusieron diversas fórmulas para llegar a un acuerdo entre arrianos y católicos, en los sendos sínodos de Arlés (353 d. C.) y Milán (355 d. C.), pero esos empeños no cuajaron. En el año 381 d. C., el emperador Teodosio I “el Grande” (379 – 395 d. C.) proscribió el culto arriano en todo el imperio, decretando que la fe católica de Nicea sería, en lo sucesivo, la única que se impartiera en todas las iglesias bajo su dominio. Sus medidas fueron culminadas en el concilio ecuménico de Constantinopla del año 381 d. C., dónde se afirmó la divinidad del Espíritu Santo y se proscribieron las doctrinas de macedonio, un semi-arriano que negaba dicha divinidad, de Sabelio, de Apolinar y de otros heresiarcas. En el citado concilio, claro está, se condenó oficialmente el arrianismo. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1, 1950:393 - 459.

¹⁸⁹ Ya‘qūb aṭ-Ṭālīṭ, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

¹⁹⁰ El Imperio Romano de Oriente, o Bizantino, es la porción oriental del Imperio Romano, de lengua predominantemente griega. Abarcaba las provincias orientales de Roma, cuyas fronteras eran, al norte, en Europa, el Danubio, y en Asia, la costa sur del Mar Negro; al oeste, en Europa, Dalmacia –hasta el Mediterráneo- y al este, en Asia, Armenia Armenia (*Arminiyya*) y el Éufrates, la frontera con el Imperio Persa, regido por la dinastía sasánida. El Imperio Bizantino Abarcaba pues las provincias romanas de Dalmacia, Grecia, los Balcanes, Siria, Anatolia, la Arabia Pétreá, Egipto hasta la segunda catarata, Cirenaica y la Alta Mesopotamia. El Imperio Bizantino era cristiano y su capital fue Constantinopla (act. *Estambul*), una ciudad fundada por el emperador Constantino “El Grande” en el año 324 ó 325 d. C. La protohistoria del Imperio Bizantino comienza después de la división del Imperio Romano por el emperador romano Constantino “El Grande” entre sus hijos, cuando a la sazón Constancio II, en el año 337 d. C. recibió el gobierno de las provincias orientales en calidad de co-emperador, con capital en la citada ciudad. Sin embargo, el Imperio Bizantino comenzó a convertirse en una verdadera civilización genuina a partir del año 476 d. C., cuando el Imperio de Occidente sucumbe bajo la presión de los bárbaros. A partir de la Quinta Cruzada, el Imperio Bizantino se disgregó y perdió territorios. En el siglo IX H. / XV d. C. estaba reducido prácticamente a la ciudad de Constantinopla, que, conquistada por los turcos otomanos, empezó a ser conocida como Estambul y fue su capital. Diehl, Charles., *Histoire de l’Empire Byzantin*. París: Picard, 1924:1-19; Ducellier, Alain., *Les Byzantins*. París: Editions Du Seuil, 1963: 3 - 18; Alexander Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*. Madrid, 1946:142 - 157.

¹⁹¹ Las fuentes siríacas afirman que ese emperador era arriano y que envió al obispo Teófilo para implantar esa doctrina en el Yemen. Algunos emperadores romanos se mostraron muy proclives al arrianismo. Es el caso de los sendos emperadores Constancio II (334 - 361 d. C.) y Valente (364 - 378 d. C.). Probablemente eran semi-arrianos. El Padre Michel ‘Aoun afirma que uno de los resultados negativos del arrianismo fue que brindó a los emperadores bizantinos la ocasión para intervenir en los asuntos de la Iglesia y para mediatizar el desarrollo de la teología, con fines políticos y personales. Westminster, *Dictionary of Church, History*. Ed. Jerald Brauer, Philadelphia- Westminster Press, 1977: 197; ‘Aoun, Michel, “Al-bida‘al-Ariūsiyya”. *Al-Maʿyala l-kahnūtiyya l-mārūniyya*, XXVII, 1, 7, Kanūn aṭ-Ṭānī. Bayrūt; Ya‘qūb aṭ-Ṭālīṭ, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

¹⁹² Flavius Iulius Constantinus (334 - 361), llamado Constancio II, era hijo de Constantino I “El Grande”. Fue César bajo su padre y luego emperador junto a sus hermanos, desde el año 337. En el año 350 obtuvo el gobierno de todo el Imperio. Entre los años 353 y 357 apoyó al Cristianismo, pero era filo-arriano y albergaba la esperanza de someter al Papa y la jerarquía a su autoridad y trasladar la capital del Imperio a Constantinopla. En Oriente, perdió la iniciativa frente a los persas sasánidas, que tampoco obtendría su sucesor. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1950: 420-433; Suárez Fernández, L., *Historia de Roma*.

arrianismo eran tan obvias, ya en su época, que recibió ese título– envió una misión religiosa dirigida por el obispo arriano Teófilo¹⁹³ para predicar el cristianismo entre los yemeníes, una vez se hubo establecido una ruta comercial entre ambos territorios. El obispo Teófilo se propuso pues difundir el cristianismo arriano en el Yemen, con el respaldo del emperador Constante II. Al parecer, ‘Abd kilāl Ibn Maṭūb al-Ḥimyarī¹⁹⁴. Sin embargo, no hay unanimidad en cuanto a la naturaleza teológica de la doctrina propagada por Teófilo, pues algunos investigadores afirman que no difundió el arrianismo, sino el cristianismo ortodoxo¹⁹⁵ bajo el amparo de Bizancio¹⁹⁶.

Moretón. Bilbao, 1967: 296 - 300; Piganiol, *Historia de Roma*. Buenos Aires: Eudeba, 1961: 433 - 437; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946:81 - 83.

¹⁹³ El obispo Teófilo (*Tiūfīl*): su nombre completo era Tiūfīlis as-Silīānī l-Hindī. No tenemos más información sobre este personaje. Quizá se trate de Teófilo, patriarca de Alejandría entre los años 385 y 412 d. C. Es considerado santo por la Iglesia Copta. En el año 391 d. C. inició la persecución contra los paganos de Alejandría, pero el emperador le ordenó cesara en su persecución y se limitara a destruir el templo gentil que había motivado la persecución. Durante algún tiempo, a partir del año 399 d. C., fue seguidor de la herejía origenista, que preconizaba la preexistencia de las almas, la vuelta de las cosas a su primer estado (apocatástasis) y la reconciliación final de los condenados. Persiguió ferozmente a Juan Crisóstomo, cuyo exilio obtuvo en el año 403 d. C., con ayuda de la emperatriz Eudoxia. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1950: 590 - 592.

¹⁹⁴ ‘Abd kilāl Ibn Maṭūb al-Ḥimyarī, hermano del rey ‘Amrū Ibn Sa’d por parte de su madre. Se convirtió al cristianismo sin declararlo, por miedo al emperador sasánida Sapor II “*el Grande*” (309 – 379 d. C.). Éste último había asesinado a los cristianos de Iraq (*al-‘Irāq*). ‘Abd kilāl gobernó a los suyos durante treinta y cuatro años. Se ha dicho de él que fue un gobernante sabio y recto. Se ha conservado su nombre junto al de otros reyes ḥimyaríes, merced a las crónicas. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 71; Țawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḥ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), I, 226.

¹⁹⁵ Los ortodoxos remontan el origen de su iglesia a los primeros apóstoles. “*Ortodoxia*” significa “*verdadera guía*”. La doctrina ortodoxa fue la oficial de Roma y de la Iglesia en su conjunto hasta el año 380 d. C. A partir del Concilio Ecuménico de Calcedonia (451 d. C.), se manifestaron las primeras diferencias con el Papa, pero la primera ruptura grave se produjo en el siglo IX d. C., con el cisma del patriarca Focio de Constantinopla. A partir del cisma del patriarca de Constantinopla, Miguel Cerulario, en el año 445 H. / 1054 d. C., se produjo progresivamente una ruptura oficial. Los patriarcas orientales no aceptaban la autoridad jerárquica del Papa de Roma e incluyeron algunos matices teológicos en la interpretación del Credo de Nicea. Las iglesias ortodoxas, antaño bajo la autoridad del emperador bizantino, engloban actualmente tanto a la cristiandad griega como a la eslava, y también algunas pequeñas comunidades del Próximo Oriente. La Iglesia Ortodoxa posee un carácter marcadamente conciliar es decir, sus decisiones teológicas y litúrgicas se toman por concilio- y, en teoría, sus patriarcas tienen la misma autoridad, aunque se otorga tradicionalmente la primacía al patriarca de Constantinopla. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1950: 442 y ss; R. G., Villoslada, *Historia de la Iglesia*, La Iglesia en el mundo. Edad Media (800 – 1303), La cristiandad en el mundo europeo y feudal, 1976, II, 207 - 221.

¹⁹⁶ A., Jamme, *La Dynastie de Sharahbi’il Yakuf, The Documentation Epigraphique Sud-Arabe*. Istanbul, 1961: 46; Beeston, *The religions of pre-islamic Yemen*, in J. Chelhéd (Ed.), *L’Arabie du Sud. Histoire ET Civilisation*. Le peuple Yemenite ET SES Racine, 1984, I, *Islamd’Hier ET d’aujourd’Hui*, 21. París: Maisonneuve ET Larousse, 267-268.

El obispo Teófilo construyó tres capillas: la primera en Zafar (*Ẓifār*) Yarim¹⁹⁷, la segunda en Adén¹⁹⁸ y la tercera en la embocadura del Golfo Árabe o (*Pérsico*) en el Estrecho de Hormuz¹⁹⁹. En otros textos se afirma que ésta última capilla, en verdad, se encontraba en Najran²⁰⁰. Desde el punto de vista de esta tesis, dicha afirmación es más correcta. Probablemente, como ya hemos mencionado, la postrera de las construcciones citadas era una mera capilla, construida por los Banū ‘Abdel Madān de los Banū Hārīt Ibn Ka‘b: se trataría de la llamada *Kaaba de Najran* “*Ka‘ba de Naẓrān*” o “*Bayt Naẓrān*”. Se dijo (*de ese santuario*):

“Tenía una cúpula de cuero hecha con trescientas pieles. Los peregrinos afluían hasta allí respetuosamente y con paso temeroso, satisfacían los ritos de su religión; solían tomarse algunos días de descanso. Su techo era abovedado...”²⁰¹.

Cada domingo, los Banū ‘Abdel Madān cumplimentaban los mandamientos de la religión cristiana, - afluyendo a ese lugar con sus vestidos más ricos, brocados y

¹⁹⁷ Zafar (*Ẓifār*) o, antiguamente, Zafar Yarim. Las casas y los palacios de los yemeníes estaban en la ciudad de Zafar. Dichos nobles eran: *qī l-Kilā‘*, al *qī l-Aṣḥab* y al *qī l-Yazan*. Otro autor escribió: “la ciudad de Zafar tenía una puerta que ostentaba dos aldabones de oro. Su sonido se escuchaba a una gran distancia. Ambas piezas fueron fundidas por orden del rey al-Tuba‘ī ‘*Amrū Ibn Ḥassān Ibn Asa‘d Ibn Tuba‘*’, conocido como *qī l-Ma‘āfir*. Naṣwān al-Ḥimyarī, *Julāṣat as-Siyar al-ẓāmī‘a lī-‘Ayā‘ib al-mulūk at-Tabābi‘a*. Ed. Ismā‘īl Ibn Ahmad al-Ġarāfi y ‘Alī Ibn Ismā‘īl al-Mū‘ayyad. Bayrūt: Dār al-‘Udda, 1928(2ª): 88. Zafar está ubicada en la moderna provincia de Ibb (Yemen). Fue capital de los ḥimyaríes entre los años 115 y 527 d. C. Su nombre aparece en las fuentes griegas y romanas como “Zafar”. En Zafar han aparecido una gran cantidad de documentos comerciales que atestiguan la vinculación de esa ciudad al comercio internacional en la antigüedad, así como algunas informaciones sobre las creencias religiosas hasta la segunda mitad del siglo VI d. C. Es el llamado periodo monoteísta. Las ruinas de aquella época son muy numerosas. La más importante es el palacio de Raydān. Actualmente es tan sólo una aldea, pero en su término se erige un museo. Es una población próspera, por las plantaciones de incienso. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 70; Al-Bakrī, *Mu‘yammā-ista ẓam min- āsmā‘ l-bilādan wa-l-mawāḍ‘*, 1996 (2ª), III-IV, 687, 905; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 55 y 71; Al-Mas‘ūdī, *Murūj ad-Dahab wa- ma‘ādin al-ẓawhar*, 1989, I, 6 y 92.

¹⁹⁸ Adén (*‘Adan*): era una población de fundación muy remota, emplazada sobre la costa del Golfo de Adén. Fue uno de los mercados más antiguos de los árabes, donde antaño se comerciaba activamente con La India. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 89; Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 582.

¹⁹⁹ Ṣayjū, *An-Naṣrāniyya-ādābuhā bayna ‘Arab al-ẓāhiliyya*, 1989:56; Bil-Ḥāy, *Al-Masīhiyya l-‘Arabiyya wa- taṭawurātiha*, 1998: 68; J.S., Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 292.

²⁰⁰ Ẓawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 526.

²⁰¹ Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IX, 50.

sedas-, y organizaban procesiones junto a los Banū Juṭ‘am y algunas otras tribus de los árabes yemeníes²⁰².

Aunque la misión del obispo Teófilo se enfrentó a la hostilidad de la comunidad judía local²⁰³, antes del advenimiento del Islam, el Cristianismo era, probablemente, la religión monoteísta más difundida del Yemen, una extensa región del suroeste de la Península Arábiga, donde se habría propagado paulatinamente, a través de las rutas comerciales que ligaban el Hiyaz a Egipto y Abisinia²⁰⁴ por mar²⁰⁵. También penetraría a través de las rutas terrestres que ligaban Siria (*aš-Šām o Bilād aš-Šām*)²⁰⁶ a la región de Yamama (*Yamāma*)²⁰⁷ y a la ruta comercial de Hira (*Hīra*)²⁰⁸.

²⁰² Abū l-Faraḡ ‘Alī bin al-Ḥusayn bin Muḥammad bin Aḥmad al-Aṣḡahānī, *Al-Aḡānī*. Ed. ‘Alī Muḡanna y Samīr Ÿābir. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1993(2ª), VII, 135; Al-Bakrī, *Mu‘ḡam mā-ista ‘ḡam min-āsmā’-l-bilādan wa-l-mawāḡ*, 1996 (2ª), I-II, 603; Al-Ḥamawī, *Mu‘ḡam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 538, V, 268-269.

²⁰³ Ÿawād ‘Alī, *Al-Muḡaṣṣal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), IV, 190; Šayḡū, *An-Naṣrāniyya-ādābuhā bayna ‘Arab al-Ÿāhiliyya*, 1989: 56-57; ‘Abderraḡmān ‘Abdel wāhid ŠuŸā’, *Tārīḡ al-Yaman fī-faŸr al-Islām fī l-Qurūn al-Arba‘a l-ḤiŸriyya l-Ÿlā*, S.I, 2002: 1402.

²⁰⁴ Las fronteras de la antigua Abisinia, a la cual estamos haciendo alusión ahora, no se correspondían con las del actual estado de Etiopía, sino con las del desaparecido reino de Aksūm o Axum, el cual existió entre los años 330 H. /100 y 328 H. / 940 d. C. Fue un importante reino de comerciantes, que abarcaba parte del norte de Etiopía y la actual Eritrea. Eran intermediarios entre el Mediterráneo y La India. Sus soberanos acuñaron moneda e impusieron su soberanía sobre Cus –el sur del actual Sudán (*Sūdān*)- y, en un momento dado, conquistaron el reino ḡimyārī, en la Península Arábiga. Fue el primero de los grandes imperios que se convirtieron al cristianismo, bajo el emperador Ezana. Frente a las costas del reino de Axum se dilataba, en la Península Arábiga, el territorio de los ḡimyaríes u “homeritas”. Procopio de Cesarea, *Historia de las guerras*, Libros I-II. Guerra persa. Introducción, traducción y notas de Francisco Antonio García Romero. Madrid: Gredos, 2000, libro I, guerra persa I, sinopsis 15, 122.

²⁰⁵ Ÿawād ‘Alī, *Al-Muḡaṣṣal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 615; Šayḡū, *An-Naṣrāniyya-ādābuhā bayna ‘Arab al-Ÿāhiliyya*, 1989: 58; Nīnā Fiktūrfnā Qanā Bīḡulīfīskyā, *Al-‘Arab fī-ḡudūd Bizanta wa-Irān min l-Qarn ar-Rāb‘ilā l-Qarn as-Sādis al-mīlādī*. Trad. Šalāḡ ad-Dīn ‘Uṡmān. Al-Kuwait: al-MaŸlis al-Waṡanī lī-t-ṡaqāfa wa-l-funūn wa-l-Adāb, 1985:192; Bil-ḤāŸ, *Al-Masīḡiyya l-‘Arabiyya wa-taṡawurātiha*, 1998: 68; Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 294.

²⁰⁶ Siria (*aš-Šām o Bilād aš-Šām*): Desde el año 63 a. d. C. pasó a ser una provincia romana, protegida por una poderoso ejército. “Es un territorio situado entre las tierras de Egipto y el Mediterráneo, que contiene muchas poblaciones, (...) Damasco (...) y otras ciudades”. Al-Ḥamawī, *Mu‘ḡam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 311-312; Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Siria”, 1967:267; vide Mapa (4), p: 398.

²⁰⁷ Yamama (*al-Yamāma*) fue una extensa región, muy famosa, cuyo nombre, se afirma, proviene de un pájaro así llamado. También se ha dicho que su nombre proviene de una mujer originaria de esa región, que tenía los ojos azules y se llamaba “Zarqā’ l-Yamāma”. Sus territorios se extendían entre las regiones orientales de Baréin Bahréin (*al-Baḡrayn*) y las regiones occidentales más extremas del Hiyaz. En sus momentos de mayor extensión, esa región se dilató entre los alrededores de Basora (*Baṣra*) y los límites occidentales del actual Yemen. Al-Ḥamawī, *Mu‘ḡam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 97, IV, 139.

El arrianismo se hizo más fuerte en el Yemen a finales del siglo IV d. C., cuando a la sazón el emperador romano de Oriente Teodosio I (390 – 397 d. C.)²⁰⁹, promovió la convocatoria del concilio ecuménico de Constantinopla (381 d. C.) con el fin de atajar la difusión de esa doctrina en el territorio romano y provocó el exilio de muchas comunidades arrianas ora hacia los países bárbaros –en Europa–, ora hacia el territorio gobernado por los sasánidas²¹⁰ –en Persia–, ora hacia los países a los cuales no se extendía la soberanía romana o su influencia, como el Yemen²¹¹. La afluencia de cristianos arrianos provocó que, en el Yemen, judíos y paganos quedasen en minoría frente al cristianismo²¹².

El Cristianismo penetró en Najran a través de las rutas que unían ese país a las sendas ciudades de Marib (*Mā'rib al-yaman*) del Yemen²¹³, de Hiyrin (*Hiyryn*)²¹⁴ y de

²⁰⁸ Hira (*Hīra*) se erigía en las cercanías de la antigua Babilonia (*Bābil*). Su nombre deriva de la palabra siríaca “Hêrtà” (*lugar cerrado*). Ronart, *The concise Encyclopedia of the Arabic Civilisation*, the Arab East, 1960, art. “Hirāh”, 217.

²⁰⁹ Flavius Teodosius, conocido como Teodosio I “*el Grande*” (378 – 395 d. C.), fue el último de los emperadores romanos que gobernaron en solitario todo el imperio. Contuvo a los bárbaros y, en virtud del Edicto de Milán (380 d. C.) convirtió el cristianismo católico en religión oficial del estado romano y prohibió el culto pagano. A su muerte, dejó las provincias occidentales del Imperio a su hijo Honorio, y las provincias orientales a su hijo Arcadio. Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946, I, 48 - 51.

²¹⁰ La dinastía de los sasánidas (224–651 d. C.) sucedió a la dinastía arsácida en el gobierno de la antigua Persia. El último de sus monarcas, Yazdigerd III, sucumbió como resultado de la conquista islámica. P., Wilcox, “*Rome's enemies*” (3) – Parthian and Sassanid Persians, Osprey Publishing, 2001.

²¹¹ Ibn Ṭalāl, *Al-Mas̥hiyya fī l-‘Ālam al-‘Arabī*, 1995: 42-43.

²¹² Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuhadā’- l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 8, 41.

²¹³ Marib (*Mā'rib al-yaman*) del Yemen: su nombre significa “*la necesidad esencial*”. Fue un lugar donde estuvieron los Banū Azd. Su nombre corresponde a un alcázar muy importante en los primeros siglos de la era cristiana, edificado por Sabā’ Ibn Yašyub Ibn Ya‘rūb. Allí habitaron los reyes de Banī Sabā’ y los de Hadramwt o Hadramawt (*Haḍramawt*). También hubo un puente construido por el mismo personaje citado anteriormente. Su importancia deriva de este puente, porque bajo él había setenta valles, y por su posición en la ruta entre Hadramwt y Sanā (*Ṣan‘ā*). Quedó arrasada por un torrente devastador. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 34-38.

²¹⁴ Hiyrin (*Hiyryn*): fue una ciudad yemení actualmente desaparecida. En el pasado era una región muy civilizada, provista de bienes y recursos. Además era una pequeña aldea emplazada en una montaña, cerca de un lugar llamado (*Andāl*), sito a la entrada del valle de Hadramwt o Hadramawt. Albergaba un zoco muy importante antes de la era islámica, y un punto de paso obligatorio para las caravanas comerciales, por su posición estratégica y sus reservas de agua. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 115.

las numerosas capillas de Hadramwt o Hadramawt (*Ḥaḍramawt*)²¹⁵. A lo largo del siglo V d. C., el cristianismo floreció en Najran, especialmente después de que la tribu de al-Ḥārīt Ibn Kā'b²¹⁶ y otras muchas se convirtieran a la citada religión. Opinamos es muy verosímil, que, en principio, el Cristianismo naḡrānī, al proceder del Yemen, –donde, tal y como hemos comprobado, existía una numerosa comunidad arriana–, perteneciera pues a esa misma confesión religiosa. Quizá su amplia difusión, en Najran, deba ponerse en relación con el conocido obispo yemení de Najran, el llamado Qiss Ibn Sā'īda²¹⁷. Éste vivió en los tiempos inmediatamente anteriores a la revelación coránica y fue un predicador de verbo ardiente²¹⁸. En tal caso, el cristianismo arriano habría sido una de las religiones naḡrānīes más importantes en los momentos previos a la revelación coránica.

²¹⁵ Actualmente, Hadramawt (*Ḥaḍramawt*) el nombre de una cordillera al sur del Yemen. En su derredor se formaron algunos de los primeros reinos árabes preislámicos. Fue el lugar de origen de varias tribus muy importantes. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 269-271; R., Daghfous, *Le Yaman islamique des origines jusqu'à l'avènement des dynasties autonomes*, I -III / VIII-IX. Université de Tunis, 1995 : 157 ; vide Mapa (4), p : 398.

²¹⁶ Al-Ḥārīt Ibn Kā'b fue un gran señor de Najran al cual asesinaron los soldados de ḡl l-Nawwās, quien previamente había mantenido una larga conversación con él. Al-Ḥārīt se negó a abandonar su religión y falleció por esa causa. Su cuerpo fue enterrado cerca de su palacio. Dejó dicho a sus próximos que cedieran tres aldeas de su territorio a la capilla de Najran. Su esposa se llamaba Rūmī o Zarūyā. Tuvo tres hijas, que fallecieron después de la muerte de sus padres. Su esposa legó su fortuna a los pobres de la ciudad de Najran. 'Abdullāh "el Creyente" (aṭ-Ṭāmir) ordenó a tres notables de su tribu que fuesen a hablar con ḡl l-Nawwās con la finalidad de establecer una tregua que les permitiera enterrar a sus muertos. Ya'qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā' - l-Ḥimariyūn al-'Arab fī l-waṭā'iq as-Siryāniyya*, 1966: 41.

²¹⁷ Conocido como Qiss Ibn Sā'īda l-Ayādī Ibn Ḥudāfa Ibn Ḍafir, Se dice que vivió doscientos setenta años, y que falleció antes de la aparición del Islam. Šihāb ad-Dīn Abī l-'Abbās Aḥmad Ibn 'Alī Ibn Aḥmad al-Qalqašandī, *Bilūg al-'Arab fī mā'rifat ansāb al-'Arab*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-'Imiyya, 1983: 246; Abū 'Uṭmān 'Amrū Ibn Baḥār Ibn Maḥbūb al-Kinānī Ibn al-Ŷāḥiz, *Al-Bayān wa t-Tabiyyīn*. Ed. 'Abd as-Salām Muḥammad Hārūn. Bayrūt: Maktabat al-Janī, 1998, I, 50; Abū l-Fidā' 'Imād ad-Dīn Ismā'īl Ibn 'Umar Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya, wa- muntahā bidāyat an-Nihāya fī l-fitan wa-l-malāḥim*. Ed. Sidqī Ŷamīl 'Atṭār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1997, II, 235.

²¹⁸ Aunque también existe una pequeña probabilidad de que Qiss Ibn Sā'īda fuera un ḥanīf o un cristiano nestoriano. Existe una narración que dice: "se presentó ante el Mensajero una delegación de los Banū Wā'il. Uno de ellos le preguntó: ¿conociste a Qiss Ibn Sā'īda? el Mensajero respondió: No era uno de vosotros, era un hombre de los Banī Iyād, un ḥanīf. Adoptó esa religión en la era de la ignorancia. Estaba en el zoco de 'Ukāz durante la época del mercado. Pronunciaba algunas palabras que no recuerdo". Muḥammad Ibn 'Abdullāh Ibn Sa'd Ibn Mnī' al-Baṣrī z-Zahrī Ibn Sa'd, *Ṭabaqāt Ibn Sa'd*. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1970, I, 55; Aḥmad bin 'Alī bin Ḥaḡar al-'Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḡāba*. Ed. Ḥasan al-Minyān. Bayrūt - Amán: Dār al-Afkār ad-Dwaliyya, S.f. 285. Un autor moderno afirma que Qiss era cristiano. Dijo: "Qiss Ibn Sā'īda fue un obispo de Najran, pues los nestorianos tenían una iglesia en el zoco de 'Ukāz y formaban comunidades unidas", Un historiador moderno recogió esa información de al-Jūrī Buṭrus 'Azīz, en el año 1909 d. C. Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna 'Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 121.

Durante la segunda década del siglo VI d. C., el Cristianismo nestoriano²¹⁹ también encontró carta de naturaleza en Najran, donde fue difundido por los misioneros de la iglesia jacobita siríaca. En efecto, según una fuente afín a esa ideología religiosa, ese territorio constituía una diócesis²²⁰ con obispo propio²²¹. Dicho obispo era Yuḥannā aṭ-Ṭālī (*Juan de Talī*), que fue nombrado por Mār Būlūs Fīluksīnūs al-Manbaʿī (*Filoxeno, “el Enamorado de la Expatriación” en lengua griega*²²²). Yuḥannā aṭ-Ṭālī

²¹⁹ El nestorianismo es una herejía del Cristianismo, que apareció en Oriente durante la primera mitad del siglo V d. C. En esa época, las divergencias en cuanto a la doble naturaleza de Jesús, cristalizaron, a grandes rasgos, en dos escuelas de pensamiento teológico: la de Alejandría de Egipto, que defendía el concepto de “Dios encarnado”, y la de Antioquía, que optaba por el concepto de “hombre-Dios”. En Alejandría de Egipto se defendía el concepto de “una sola persona y una naturaleza”, mientras que en Antioquía se defendía el concepto de “dos personas en Jesús”. A la sazón, el patriarca de Constantinopla, Nestorio, intervino en la polémica, defendiendo que en Jesús había “dos personas y dos naturalezas” (divina y humana) y que Maryam –María– era sólo “madre del hombre en que se encarnó el Verbo”. Por ende, Nestorio negaba la maternidad divina de la Virgen María. En el año 429 d. C., Cirilo de Alejandría (+ 444 d. C.) exaltó el papel de María en el cristianismo, desde un punto de vista ortodoxo, y comenzó a refutar el nestorianismo. Sin embargo, el emperador Teodosio II y los teólogos antioquenos Andrés de Samosata y Teodoreto de Ciro apoyaban a Nestorio. El papa Celestino I (422-432 d. C.) convocó el tercer concilio ecuménico de Éfeso (431 d. C.), donde se condenó al heresiarca Nestorio y se sancionó “la unión de las dos naturalezas” en Jesús. Los nestorianos, perseguidos en el Imperio Romano, encontraron acogida en Persia, donde se fundó una escuela nestoriana independiente que ha pervivido hasta nuestros días. Rúa, *Historia del Cristianismo*, 1967: 47- 48.

²²⁰ En la organización ordinaria de la Iglesia Católica, una diócesis es el territorio administrado por un obispo, que toma su nombre de la ciudad que hace de capital de dicho territorio. En las tierras de misión, donde la jerarquía aún no está organizada, la diócesis es sustituida por el Vicariato y la Prefectura Apostólica. Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?*, art. “Diócesis”, 1960: 107.

²²¹ Al-Aṣḥāhānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2^a), XXI, 10; Yaʿqūb aṭ-Ṭālī, *Aṣ-Ṣuḥadāʾ l-Ḥimyarīyūn al-ʿArab fī l-waṭāʾiq as-Siryāniyya*, 1966: 8; Bil-Ḥāy, *Al-Masīḥiyya l-ʿArabiyya wa- taṭawurātihā*, 1998: 69-70; Muḥammad bin Aḥmad bin ʿUmar aṣ-Ṣāṭirī, *Adwār fī t-tārīḥ al-ḥaḍramī*. Bayrūt: Dār al-Kutub, 1972: I, 63; H., Gregoire, *Mahomet et le Monophysisme*. París: In Mélanges Charles Diehl, 1930: 115.

²²² En lengua aramea, su nombre es “*Iṣinūbū*”, que significa “*extranjero*”. En griego, se transcribe como “*Filoxenos*” o “*enamorado de la expatriación*”, que se transcribió en árabe como “*Mār Ijnistūbū*”. Nació en la población de Ṭāḥil, perteneciente la cora de Bāʿyarmī, en Iraq, durante el segundo cuarto del siglo V d. C. Se trasladó a Tur Abdin (*Ṭūr ʿAbdīn*) con su familia y llevó a cabo sus estudios, sucesivamente, en los sendos monasterios de Raha (*al-Rahā*) y Talʿadā “*el Grande*” en la cora de Antioquía. Profesó como monje y, una vez recibidas las órdenes mayores, se encomendó al patriarca de Antioquía. Pasó a ser conocido como Mār Būlūs Fīluksīnūs al-Manbaʿī (*El monje Filoxeno de Manbaʿ*) por su posición con respecto a la doctrina ortodoxa de la Iglesia. Fue depuesto de su sede en el año 512 d. C., por Mār Sīrīus, y en el año 518 d. C. fue exiliado por el emperador Justino I (518-527 d. C.) a la localidad de Gangar. Filoxeno nombró sucesivamente a Mār Bablūs (*Pablo*) y a Mār Tumā (*Tomás*) como obispos de Najran, e intentó establecer una relación permanente con Anbar (*al-Anbār*), en Persia, que era la capital de los lajmīs antes de que éstos se desplazaran a Hira. Por esas causas, mantuvo correspondencia con el gobernador de al-Ḥīrat an-Nuʿmān, llamado AbāʿAfar. Tradujo la Biblia de la lengua vulgar hablada por los judíos cristianos –los llamados “*nazarenos*”– en el siglo I d. C. a la lengua siríaca. Esta traducción se ha conservado casi completa: han desaparecido una epístola de Pedro, la epístola de Judas y dos epístolas de Juan. Esta traducción era conocida como “*al-Filuksiniyya*”. “*Filoxenos*” falleció lapidado a manos de los rabinos judíos de Tiberíades, que cada año viajaban hasta el país de los Ḥimyarīes. La misma fuente nos da otra versión de su muerte: Mār būlūs Fīluksīnūs al-Manbaʿī habría fallecido en Gangar, asfixiado por los bizantinos mediante el humo. Sus restos mortales fueron transportados a Minbaj (*Manbaʿ*) y a continuación a Tur Abdin, donde se edificó una iglesia para albergarlos. Yaʿqūb aṭ-Ṭālī, *Aṣ-Ṣuḥadāʾ l-Ḥimyarīyūn al-ʿArab fī l-waṭāʾiq as-Siryāniyya*, 1966:12, 19, 25, 47; página electrónica del patriarca de

(*Juan de Talī*) llegó a ser investido como obispo de Hadramawt durante el año 519 d. C.²²³. Ignoramos sin embargo en qué fecha comenzó a predicarse el nestorianismo en la Península Arábiga, pues los datos conservados por las fuentes son realmente escasos.

Además, es factible que el cristianismo ortodoxo se hubiera difundido a la par con el arrianismo y el nestorianismo. Efectivamente, consta en las fuentes que el cristianismo penetró en el sur de la Península Arábiga a principios del siglo V d. C., merced a un comerciante llamado Ḥayyān o Ḥanān²²⁴, quizá originario de Siria, el cual viajaba regularmente entre ese país, el sur de Arabia y Constantinopla, siguiendo la ruta comercial de Hira. Durante una de sus estancias en la ciudad mencionada, Ḥayyān –o Ḥanān– se convirtió al cristianismo y difundió esa religión entre los naḡrānīs, estableciéndose en el país²²⁵. El Cristianismo también se difundió en esas regiones merced a la predicación de los monjes y de otros viajeros cristianos que, por una u otra razón, se habían establecido temporalmente en ese territorio²²⁶, y merced a la propia cristiandad local. Por ejemplo, las fuentes islámicas mencionan que un personaje

Antioquía, “Exposición al resto de Oriente de los siríacos ortodoxos”, páginas de historia de la literatura siríaca en el siglo VI d. C., viernes seis de Huzayrān de 2014, página electrónica. (Mār Filuksīnūs al-Manbaḡī. Los misioneros caldeos de Mār Narsāy a los católicos) (La última consulta: 27 de octubre 2014).

²²³ Yuhannā at-Ṭalī nació en Raqa o Raca (*al-Raqqā*) durante el año 483 d. C., hizo sus estudios en el Monasterio de Mār Ibrāhīm y fue nombrado obispo de la diócesis de Talas (*Talla*) en el año 519 d. C. Uno de los sacerdotes ortodoxos que le respaldaron fue Mār Ya‘qūb as-Surūyī. Después de dos años, Justino I (518-527 d. C.) lo desterró a la ciudad persa de Sinyar (*Sanyār*). Ya había visitado antes Persia, al menos en tres ocasiones. En el año 537 d. C. los obispos de Calcedonia (, en la diócesis de Antioquía – Asia Menor-, consiguieron fuera encarcelado). Falleció en prisión al año siguiente. Ya‘qūb at-Ṭālī, *Aṣ-Šuhadā’-l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966:13.

²²⁴ Ḥayyān o Ḥanān “*el Grande*”. Parece que vivió durante el siglo V d. C., en la época del emperador sasánida Yazdigerd I (399-420 d. C.). Fue un comerciante de Najran, pagano, que viajaba con cierta frecuencia a Constantinopla y Hira, donde profundizó en el cristianismo. De vuelta en su tierra, se convirtió, junto a su familia y muchos conciudadanos. Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, II, 39; Ya‘qūb at-Ṭālī, *Aṣ-Šuhadā’-l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7; Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ḡāhiliyya*, 1989: 56; Bīḡulīfiskiyā, *Al-‘Arab fī-ḥudūd Bizanta wa-Irān min l-Qarn ar-Rāb’ ilā l-Qarn as-Sādis al-mīlādī*, 1985: 319; Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 294.

²²⁵ Ya‘qūb at-Ṭālī, *Aṣ-Šuhadā’-l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966:8; Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ḡāhiliyya*, 1989: 56; Bīḡulīfiskiyā, *Al-‘Arab fī-ḥudūd Bizanta wa-Irān min l-Qarn ar-Rāb’ ilā l-Qarn as-Sādis al-mīlādī*, 1985: 319-333; Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 294.

²²⁶ Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ḡāhiliyya*, 1989: 53; Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 291.

llamado “*Fīmūn*”²²⁷, originario de Najran, nacido en el seno de una familia religiosa – quizá descendía de Ḥayyān-, estaba presente en ese territorio durante el siglo V d. C. “*Fīmūn*” fue maestro de ‘Abdullāh Ibn Ṭāmir²²⁸, un asceta y monje de origen Naḡrānī que predicó el cristianismo en Najran. Imponía sus manos a los enfermos y rezaba por ellos. Muchos habitantes de la región se convirtieron por su intercesión²²⁹.

A la sazón, la comunidad de los cristianos naḡrānīes estaba regida por tres dirigentes: un obispo, que constituía la máxima autoridad en cuestiones religiosas²³⁰, un gobernador (‘*āqib*), quien era la autoridad suprema en todo cuanto concernía a los asuntos políticos, y un “señor” (*sayyīd*), el cual ordenaba en cuanto concernía a la

²²⁷ Fīmūn, “*el Amado*”, en lengua griega, -o Fīmūn Ḥayyān “*el Pequeño*”-, fue un misionero que difundió el Cristianismo en esas regiones. Era un hombre sabio y bueno, al decir de las fuentes árabes y siríacas. Temió la ira de su Señor cuando dijo: “¿adoráis una palma que no puede bendecir ni dar beneficios? Será maldito quien lo haga, pues sólo Dios único, -sin asociados-, tiene fuerza y potencia, sólo él puede bendeciros u otorgar beneficios”. Abū Muḥammad ‘Abdel Malik bin Hišām al-Ma‘āfirī, *Sirat Ibn Hišām*. Ed. Muḥammad ‘Alī l-Quṭb y Muḥammad ad-Dālī Balṭa. Bayrūt: al-Maktaba l-‘Aṣriyya, 1998, I, 35; Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

²²⁸ ‘Abdullāh Ibn Ṭāmir o Al-Ṭāmir era un joven noble de Najran. Era pagano y su padre quería enseñarle la magia. Por esa razón, lo envió con otros tres chicos de Najran a Fīmūn; pero éste les estaba inculcando los rudimentos del cristianismo, no la magia. ‘Abdullāh Ibn Ṭāmir se convirtió en monje y en un médico excepcional, amado por los suyos. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 35; Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966:7. Las fuentes islámicas cuentan que era un hombre cristiano, llamado Fīmūn, que llegó a Najran con otro hombre cuyo nombre desconocemos. Cuentan las cronistas algunas de sus particularidades, entre ellas: eran de los pocos que quedaban de la gente de Jesús, eran una gente muy devota y dedicada a la adoración y a la oración, así como a las abluciones antes de la oración. Visitaban los pueblos para conocerlos y familiarizarse con su gente. Deseaban adquirir conocimiento, escuchar aquello que hablaban los demás. Eran amables con los árabes y anhelaban saber todo lo que los demás sabían. Por ello, los árabes mandaban a sus hijos con ellos para que obtuvieran su conocimiento. Una vez ya sabían lo que un pueblo les podía enseñar, se iban hacia otro. Montaban sus tiendas allí donde iban y no comían nada que no hubiera sido obtenido por sus manos. Eran creyentes monoteístas: cristianos pero no en la forma actual. Su dicho era “*Él es Dios, único y sin igual*”. Fueron los reyes paganos lo que acabaron con la gente de Najran. De todos ellos quedó ‘Abdullāh bin Ṭāmir an-Naḡrānī, que fue asesinado por el rey pagano. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, 118, I, 25-29; Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, I, 199; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 69; Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 267, 268. Algunas fuentes cristianas, por su parte, cuentan que tenían nombres como fulano, “*usqf al-wabar*” o fulano “*usqf al-qabā’ il aṣ-Ṣarqiyya l-Mutaḥālifa*”. Šayjū, *An-Naḡrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ḡāhiliyya*, 1989: I, 35, 60 y 76.

²²⁹ Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 266; Abū Muḥammad ‘Alī bin Aḥmad bin Sa‘īd al-Andalusī Ibn Ḥazm, *Ÿamharat ansāb al-‘Arab*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1983: 491; W., Montgomery, *Muhammad, prophet and Statesman*. Oxford, 1961: 5; W.G., Greenslade, the Martyrs of Najran”, *Muslim World*, 22, nº 3, 1932: 264 - 275.

²³⁰ En el Cristianismo católico, el obispo es el grado supremo de la jerarquía del Orden, con potestad para conferir la autoridad sacerdotal a otros, y es Cabeza de su iglesia, junto a presbíteros y diáconos. El culto, la doctrina y la disciplina de la comunidad cristiana se concretan en él. Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?*, art. “Obispo” 1960: 184.

Justicia²³¹. Esa estructura de gobierno se inspira netamente en el sistema administrativo bizantino²³².

Hasta el año 428 d. C. el cristianismo había florecido ostensiblemente en el país de los ḥimyaríes. Pero, después de ese año, las divisiones religiosas entre los grupos cristianos se agudizaron y permitieron a los judíos recuperar la primacía religiosa. Los judíos obtuvieron, además, la conversión del rey judaizante an-Nawwās al-Ḥimyarī²³³ y se quejaron ante él de la proliferación de los cristianos, haciendo hincapié en la supuesta falsedad de su doctrina religiosa y negando la divinidad de Jesús. Tanto y tan bien insistieron, que, finalmente, el citado rey instó a los cristianos a apostatar en los siguientes términos:

“Os prosternáis ante un difunto que se proclamó hijo de Dios –el Clemente– y que no era sino un mero ser humano. La corrupción de vuestra doctrina es manifiesta y vuestras enseñanzas son notoriamente fraudulentas. La totalidad de las naciones se ha percatado ya de la falsedad de vuestros postulados religiosos, y ese hecho es manifiesto, palmario, en el territorio de los romanos, que antaño cayera embelesado ante vuestras doctrinas (...) y que al presente las abandona. Y si ya es manifiesto para todos que Jesús era un mero ser humano, entonces, ¿porqué os obstináis en mantener esas ideas? ¿Creéis ser mejores que los romanos? ¡Yo no os estoy exigiendo que ceséis de prestar adoración a Dios, creador de los Cielos y de la Tierra, ni que adoréis al cielo, a la luna, al fuego o a cualquier criatura! ¡Os exijo, en cambio, que

²³¹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, II: 195; Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 269.

²³² Respecto a la administración bizantina, vide Diehl, *Les institutions de l’Émpire Byzantin*, publicado por. A. Paris, 1934); (http://botehaber.com/histoire-de-lempire-byzantin_7040621.html) (la última consulta: octubre de 2014).

²³³ ‘Alī t-Tuba‘dī l-Nawwās, o dī l-Nawwās o an-Nawwās al-Ḥimyarī, también conocido como Zr‘ā, el cual ordenó que los cristianos fueran exterminados por ocho mil soldados. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 268; Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983, I, 438; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I, 27-30; Al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*, I, 199; Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ ad-Dahab wa-ma‘ādin al-yawhar*, 1989, I, 63; Filib Ḥattī, Yir’īs, Idward, y Yabbur, Yibrā’īl, *Tārīḥ al-‘Arab*. Bayrūt: Dār al-Kasafa, 2000. *History of the Arabs*, traducción, *Tārīḥ al-‘Arab*, 2000, X, 97; Daghfous, *Le Yaman islamique des origines jusqu’a l’avènement des dynasties autonomes*, 1995: 157.

apostáteis y que dejéis de adorar a Yašū‘a (Jesús) y que confeséis que él no era un dios, sino tan sólo un ser humano!”²³⁴.

Es muy factible que ǧī l-Nawwās deseara acabar no sólo con el cristianismo, sino también con los paganos. Los judíos le apoyaron porque padecían persecución por parte de los cristianos desde el concilio ecuménico de Calcedonia (año 451 d. C.)²³⁵, cuando, a la sazón, reinando el emperador Marciano I (450 – 457 d. C.)²³⁶, aparecieron unos pasquines en Constantinopla, donde se proclamaba lo siguiente:

“A lo largo de los tiempos, se ha afirmado que nuestros padres crucificaron Dios, no a un hombre. Pero el concilio de Calcedonia ha confirmado que se trataba tan sólo de un ser humano. Por tanto, os rogamos nos devolváis nuestros sinagogas”²³⁷.

Así se revelan ciertas las palabras de la nieta de Ḥayyān, hija de Fīmūn Ḥayyān “el Pequeño”, llamada Ḥabṣah²³⁸, o, en las fuentes árabes, Ḥiṣa o Ḥiṣah. Ésta dijo al rey ǧī l-Nuwwās antes de morir:

²³⁴ Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aš-Šuhadā’ - l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

²³⁵ El concilio de Calcedonia (451 d. C.) es el cuarto de los concilios ecuménicos de la Iglesia. Se celebró con la finalidad de examinar la doctrina monofisita, por petición del emperador Marciano I (450–457 d. C.). El papa se hizo representar por legados y la asistencia de prelados fue multitudinaria. El concilio derogó las disposiciones del llamado, Latrocinio de Éfeso (431 d. C.), depuso al patriarca Dióscoro, de tendencias monofisitas, proclamó heréticas sus proposiciones y declaró que existía un “*Jesús único en dos naturalezas, sin confusión ni alteración, división o separación*”. Es decir, que se refrendaron las disposiciones de los dos primeros concilios ecuménicos de la Iglesia. También se confirmaron las potestades de los sendos patriarcados de Constantinopla, Jerusalén, Alejandría de Egipto y Antioquía. Constantinopla fue declarada segunda sede de la Iglesia, pero este canon no fue aprobado por el papa. Los monjes egipcios no aceptaron las conclusiones del concilio, y en Egipto comenzaron a celebrarse los oficios en la lengua local. En lo sucesivo, las provincias monofisitas se mostraron muy desafectas hacia el emperador bizantino, e incluso se alzaron en armas en repetidas ocasiones contra el Imperio. Las tentativas de acercamiento no tuvieron éxito alguno. Calcedonia (act. *Kadiköy*). Riu, *Historia del Cristianismo*, 1967:49; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946, I, 127-129, ss.

²³⁶ Flavius Marcianus, conocido como Marciano I (450 - 457 d. C.), perteneciente a la dinastía teodosiana y emperador romano de Oriente. Rechazó seguir tributando a Atila. Tomó medidas para evitar la corrupción administrativa, repelió las intenciones de los invasores en Siria, Egipto (452 d. C.) y Armenia (456 d. C.), emprendió la repoblación de las regiones devastadas por los invasores bárbaros y apoyó al papa León I en la cuestión del monofisismo, durante el cuarto concilio ecuménico, celebrado en Calcedonia (451 d. C.). Falleció de gangrena. Piganiol., *Historia de Roma*, 1960:470; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946, I, 127-129, ss.

²³⁷ Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aš-Šuhadā’ - l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

²³⁸ Ḥabṣah murió abrasada en la capilla de Najran. Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, II, 39; Ya‘qūb at-Ṭālīt, *Aš-Šuhadā’ - l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7; Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-yāhiliyya*, 1989: 56; Bīgūlīfiskiyā, *Al-‘Arab fī-ḥudūd Bizanta wa-Irān min l-Qarn ar-Rāb’ ilā l-Qarn as-Sādis al-mīlādī*, 1985: 319; Trimingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 294.

“Mi padre Ḥayyān quemó vuestras sinagogas y el nombre del Mesías desaparecerá de nuestro país...”²³⁹.

Ḍī l-Nuwwās emprendió la persecución de los cristianos que hubieran abandonado el Judaísmo en todos sus dominios, tanto en Najran como en Zafar, Moca (*Majā*)²⁴⁰, Marib, Hiyrin o Saná (*Ṣan ‘ā*)²⁴¹. En Moca derrotó al ejército etíope que había desembarcado en su país para apoyar a los cristianos y ejecutó a una notable cantidad de los mismos. Sin embargo, no era tan sencillo internarse en Najran con garantías de éxito, pues ese país estaba regularmente poblado por los nómadas Banū Maḍḥaḥ y los Ḥamadān²⁴², que profesaban el cristianismo. Por tanto, para entrar en la ciudad de Najran, se avino a empeñar su palabra en el siguiente pacto:

“Prometo inmunidad a los sacerdotes cristianos, invocando la Torá, las Tablas de la Ley de Moisés²⁴³, el Arca de la Alianza²⁴⁴ y poniendo por testigo al Dios de Abrahán, Isaac e Israel”²⁴⁵.

²³⁹ Ya‘qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al- ‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7.

²⁴⁰ Moca o al-Mukha (*Majā*), es una ciudad portuaria en la costa del Mar Rojo, en el Yemen. Era el puerto de Saná hasta que fue sustituido por Adén. Fue una ciudad famosa porque allí se centralizaba el comercio del café llamado “*de Moca*”, entre los siglos IX H. / XV d. C. y XI H. / XVII d. C. Otras ciudades han tomado actualmente la precedencia en este comercio, aunque la palabra permanece en la mayoría de los idiomas del mundo, como el “*Moca chino*”. Los habitantes de esta localidad están intentando recuperar su ciudad. Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al- ‘Ibād*, 40; Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṃ al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 67; Al-Bakrī, *Mu‘yaṃ mā-ista ‘yaṃ min- āsmā’ - l-bilādan wa-l-mawāḍ‘*, 1996 (2ª), I-II, 54; Abū Ḥaḥār, *Mawsū‘at al-Mudun al- ‘Arabiyya*, 2003: 59; *Maḥalat al-‘Yumhūriyya*, “Mudun, masāyid yamāniyya tārijīyya”, 24, Septiembre 2008, nº 14247.

²⁴¹ Es la capital del Yemen. Está ubicada al centro-norte de ese país, en una región de alta montaña. Es la capital del país y su mayor ciudad. Por sus condiciones meteorológicas, es similar a Damasco. Su fundador es Saná Ibn Aṭāl Ibn ‘Aṭīr Ibn ‘Ābir Ibn Ṣālīḥ. Entre sus monumentos, destaca el palacio de Gamadān, edificado en el año 332 por la dinastía de “*at-Tabābi‘a*”. Fue un país famoso por sus manufacturas armamentísticas, su artesanía, sus textiles y algunos alimentos. Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṃ al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 394; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al- ‘Ibād*, 50-52; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa- ma‘ādin al-‘yāwar*, 1989, I, 243; Abū Ḥaḥār, *Mawsū‘at al-Mudun al- ‘Arabiyya*, 2003: 591.

²⁴² Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, II, 39.

²⁴³ Las Tablas de la Ley eran dos tablillas de piedra que Yahvé ordenó a Moisés fuera a buscar al Monte Sinaí, junto con “*la Ley y los Mandamientos*”. Fueron grabadas directamente por Dios, y contienen las Diez Palabras que forman el Decálogo o Diez Mandamientos (los mandatos esenciales del judaísmo y del cristianismo, no todo el código de la Alianza que Moisés había redactado. Cuando Moisés regresó junto a su pueblo, vio que se habían dado a la adoración del becerro de oro, y rompió las Tablas. Dios le entregó unas nuevas Tablas semejantes a las primeras. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “*Tablas de la Ley*”, 1995: 1408. Son sacratísimas para los judíos, porque revelan la Alianza establecida entre Dios y ellos.

²⁴⁴ El Arca de la Alianza o Arca Santa, mencionada más de doscientas veces en la Biblia, es el trono del Dios de Israel y la caja que contiene la prueba de la Alianza entre Dios y Su pueblo. Contuvo las Tablas

Sin embargo, el rey yemení traicionó su pacto y asesinó a los sacerdotes cristianos, entre los cuales se contaban Mār Tūmā, Mār Būlūs, Mār Aelia y Yuḥannā ʿt-Ṭālī²⁴⁶ -que no es el mismo personaje anteriormente mencionado -. El reino ḥimṣārī fue aniquilado por los abisinios, quienes mataron a ʿdī l-Nawwās²⁴⁷. Abraha “*el Abisinio*”²⁴⁸ gobernó el Yemen durante algún tiempo y edificó en el mismo la iglesia de al-Qalīys²⁴⁹.

de la Ley recibidas por Moisés en el Monte Sinaí. Es el eje de la religión judaica, pues testimonia la Alianza establecida con el Todopoderoso. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Arca de la Alianza”, 1995: 116 - 118.

²⁴⁵ Ya‘qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al- ‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966:13.

²⁴⁶ Mār Tūmā, Mār Būlūs, Mār Ilyā y Yuḥannā ʿt-Ṭālī. Mār Tūmā estudió en un el monasterio en Raha, y fue nombrado obispo de Najran en el año 518 d. C. Los doctores judíos le cortaron la mano izquierda para que apostatará y él emigró a Abisinia, dónde solicitó la ayuda del Negús para atacar a los ḥimyarīes. Murió martirizado junto a Mār Wāil y Mār Tūmā. Mār Būlūs fue el primer obispo de Najran, nombrado por Filoxenos. Pereció abrasado dentro de la capilla de Najran; los doctores judíos quemaron sus huesos con los de otros sacerdotes cristianos que sufrieron la misma suerte, como Sergios (*Siryīs*) ar-Rumī, Gabriel (*Yibriyyīl*) an-Naṣrānī, Ilyā (*que estudió en Tabarīyya y en el monasterio de Mār ibn Mijāil*), Huryn (*Huryn*) el Santo e Ibrāhīm al-Farsy. También perecieron en el mismo lugar Mār Būlūs y su hermana Yshba, que era diaconisa. Mār Aelia era un santo y sacerdote, que estudió en Ṭāl al-Falaq, una pequeña población entre la provincia de Mardin (*Mardīn*) y Raha, que era llamada “*la pequeña Constantinopla*”. En la actualidad, Ṭāl al-Falaq se llama Wirān Sahar, y está en Turquía. Pereció abrasado en Hadramawt. Yuḥannā ʿt-Ṭālī sufrió la misma suerte. Ya‘qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al- ‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 25, 27, 41 y 49.

²⁴⁷ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 37; Naṣwān al-Ḥimṣārī, *Julāṣat as-Siyar al-yāmī’a li- ‘Ayyā’ib al-mulūk at-Tabābi’a*, 1928: 147-148; Ya‘qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al- ‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 8.

²⁴⁸ Abraha Ibn aṣ-Ṣabāḥ al-Ḥabaṣī, “*Propietario del Elefante*” (531 – 597 d. C.), era cristiano, pero no árabe. Edificó la iglesia de “*al-Qalīys*” o “*al-Qulays*” y trató de destruir la ka’ba, en La Meca. En las fuentes siríacas y bizantinas, así como en las fuentes árabes primitivas, aparece con su nombre cristiano de “*Abrahán*”. Era rey de Axum y, a raíz de su victoria en el Yemen, se proclamó rey de los ḥimyarīes. Ordenó se escribiera un recordatorio de la reconstrucción de la presa de Marib que constituye uno de los primeros documentos conservados en árabe antiguo: “*Al-bajīl wardā wa- raḥmat raḥmanan wa- mashū waraḥa Quds saṭ arū waḍān mazḍan*”. Con el Poder y la Misericordia del Clemente y su Mesías y el Espíritu Santo se escribió esta escritura. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 34; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma’ādin al-yawhar*, 1989, I, 84; Muḥammad Ibn ‘Abdullāh bin Muḥammad bin al-Walīd bin ‘Uqba l-Azraqī, *Tārīj Makka*. Ed. Ruṣdī ṣ-Ṣāliḥ Mālḥas. Makka: Dār aṭ-Ṭaqāfa, 2001, I-II, 141-142; Yawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arabqablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 629; Ya‘qūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadā’ - l-Ḥimyarīyūn al- ‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 8; Trimmingham, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979: 294.

²⁴⁹ La iglesia de al-Qalīys fue una de las maravillas de la ciudad vieja de Saná. Fue construida por el general abisinio Abraha, que así se lo notificó al rey de Abisinia, diciéndole: “*he edificado para ti una iglesia como no se hubiera visto nunca antes, una iglesia que no tiene igual ni que nadie anterior a ti tuvo. La construí para que acudiesen a ella los peregrinos árabes*”. El significado de su nombre es “*pequeña montaña*”. Incrustó oro, plata y mármoles, mandó hacer mosaicos, la dotó generosamente y la pintó en colores brillantes. Cubrió su cúpula con una cubierta, que se retiraba en las fiestas de precepto. Escribió sobre su puerta: “*ha sido construida por Ti con tu propio dinero, para adorarte, pues soy Tu siervo*”. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 394; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 52; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma’ādin al-yawhar*, 1989, I, 84.

En opinión de otros autores, la conquista del Yemen por parte de los abisinios monofisitas²⁵⁰ no tuvo sólo motivos religiosos, y fue aceptada hacia el año 521 d. C. por los bizantinos ortodoxos, - a pesar de las diferencias religiosas que les separaban de los abisinios-, porque les proporcionaba el acceso a las rutas comerciales. La diferencia en cuanto a la datación se produce porque esa fue la primera arribada de los abisinios al Yemen, pero no la única. La política bizantina sufrió un revés hacia el año 570 ó 590 d. C., cuando a la sazón los persas se apoderaron de ese país²⁵¹.

Los investigadores opinan que los persas sasánidas se mostraron tolerantes en el Yemen, que se comportaron con indiferencia hacia las diferentes creencias del país y que, aunque apoyaron la difusión del nestorianismo, no persiguieron abiertamente al resto de las escuelas cristianas asentadas en ese país, como el monofisismo y la ortodoxia²⁵². Su actitud, sin embargo, provocó el aislamiento de los cristianos ortodoxos

²⁵⁰ El monofisismo es una doctrina teológica cristiana, creada por Eutiques, archimandrita de Constantinopla, a mediados del siglo V d. C. según la cual Jesús sólo tiene una naturaleza, de carácter espiritual y divina, que sobrepasa y absorbe a su naturaleza humana. Los monofisitas rechazan por tanto el dogma de la doble naturaleza del Mesías, divina y humana, fijado en el concilio ecuménico de Calcedonia (451 d. C.) y mantenido tanto por la Iglesia católica como por la ortodoxa. A pesar de los esfuerzos del papa y de los emperadores, la doctrina monofisita no pudo ser desarraigada y obtuvo carta de naturaleza en Egipto, donde la mayor parte de los cristianos son monofisitas. Riu, *Historia del Cristianismo*, 1967: 49 y 57.

²⁵¹ Ŷawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḫ al-‘Arab qabli-l-Islām*, 1993(2ª), VI, 629); Montgonery, *Profeta y hombre de estado*, 2004: 15.

²⁵² Todos los cristianos que acatan los dogmas establecidos en el concilio ecuménico de Nicea (325 d. C.), pertenecen a la Iglesia Católica y Apostólica. La calidad de “católicos” de todos los cristianos que obedecían las conclusiones del citado concilio se confirmó sin ambages en el año 380 d. C., cuando un edicto del emperador Teodosio I (379 – 395 d. C.) reservó el título de “católicos” a todos los adherentes al dogma de Nicea, rechazando el arrianismo y otras herejías. Rondot, Pierre, *L’Orient Chrétien*, París: Peyronnet y Cie, 1955:268. Así pues, la palabra “ortodoxo”, en la época a la cual estamos haciendo referencia, debe entenderse como “católico”. La adhesión al Credo de Nicea de los cristianos llamados “ortodoxos” (o católicos) ni siquiera se desmintió durante las tres etapas durante las cuales la iglesia bizantina se alejó de Roma. La aparición progresiva de la llamada iglesia ortodoxa –la que hoy conocemos como tal- tiene lugar sólo a partir del año 445 H. / 1054 d. C., debido al cisma promovido por el patriarca de Constantinopla, Miguel Cerulario. La iglesia ortodoxa sigue fiel al Credo de Nicea y a las fórmulas del concilio II de Constantinopla (381 d. C.). Villoslada, *Historia de la Iglesia*, 1976: 211.

y monofisitas yemeníes con respecto a Egipto y Abisinia, en beneficio del clero²⁵³ local de obediencia nestoriana²⁵⁴.

Hacia la primera década del siglo VI d. C., el territorio de Najran, situado al norte del país de valle, había experimentado ya una intensa influencia bizantina y – debido en parte a las favorables condiciones climáticas imperantes en la época – estaba notablemente urbanizado: de hecho, su población estaba regularmente repartida entre la capital y los campos circundantes. La mayor parte de sus habitantes eran nómadas de la tribu árabe de Maḍḥay, cuya influencia se hacía sentir también en la mayor parte del antiguo Yemen. De hecho, el lar originario de esa tribu, llamado Cauce de Maḍḥay (*Sarū Maḍḥay*), se extendía a lo largo de una región imprecisa, llamada provincia de Najran y emplazada entre el este del Yemen y los cauces temporales de agua. En efecto, algunos clanes de esa tribu vivían en la citada región, donde habían impuesto su soberanía²⁵⁵. Entre ellos, destacaron por su fama los Banū l-Ḥārīt Ibn Ka‘b Ibn Maḍḥay²⁵⁶, quienes mantenían relaciones muy fluidas con el resto de las tribus árabes²⁵⁷.

Los Jawlān, otra de las tribus que vivían en la región de los cauces temporales de agua, de Najran, también eran parcialmente cristianos. Descendían de un epónimo llamado Kahlān y el nombre de sus principales clanes era el siguiente: Jawlān de los

²⁵³ Clero: en el Cristianismo, el clero es “*el conjunto de personas (clérigos) que la Iglesia, mediante la Ordenación litúrgica y la institución canónica, destina al culto de Dios y al gobierno espiritual del pueblo fiel. Se entra a formar parte del C. con la ceremonia inicial de la sagrada Tonsura (...) Los clérigos están ordenados en una escuela jerárquica, que en sus grados supremos tiene su origen de Cristo, si bien sus grados inferiores constituyen un desenvolvimiento eclesiástico*”. Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?*, art. “Clero”, 1960: 84.

²⁵⁴ Bil-Ḥāy, *Al-Masīhiyya l-‘Arabiyya wa- taṭawurātīha*, 1998: 77.

²⁵⁵ Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 161; Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983:411; 413, 491; Al-Bakrī, *Mu‘yam mā-ista‘yam min- āsmā’- l-bilādan wa-l-mawāḍ‘*, 1996 (2ª), I-II, 304-305; Al-Aṣḥānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), XI, 167.

²⁵⁶ Los Banī l-Ḥārīt Ibn Ka‘b Ibn ‘Amrū Ibn ‘Ula Ibn Yalid Ibn Mālik Ibn Maḍḥay Ibn Kahlān Ibn Qaḥṭān. Es un común a varias tribus árabes, una de las cuales son los ‘Abdel Madān y algunos otros. Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983: 246 - 284.

²⁵⁷ Cuyos nombres se mencionan en el texto general, a continuación. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 266 - 267.

Quḍā'a y Jawlān de los Banī 'Amrū (*Jawlān al-'Āliya o Jawlān aṭ-Ṭiyyāl*²⁵⁸). También existían núcleos cristianos o comunidades de esa confesión inmersas entre la cábila de los Hamadān, que se dividía en los siguientes clanes: el clan de los Ḥāšid, que vivía en las regiones orientales de Hamadān, y el clan de los Bakyl, que predominaba en el occidente de la misma región. El cristianismo, además, era practicado por algunos de los linajes descendientes de los Ḥāšid, como los Jārif, los Yām, los Wīdā'a y los Marāniyyīn. De los Bakyl descienden a su vez los Naham y los Arḥab²⁵⁹.

A partir de la paulatina conversión parcial al cristianismo de las citadas tribus, prácticamente imposible de datar con precisión, - no existe, que sepamos, información sobre el particular -, la religión cristiana adquirió una importancia creciente en las regiones anteriormente mencionadas de Najran y, en las regiones occidentales de la Península Arábiga, comenzó a gozar no sólo del respaldo exterior que le brindaba el Imperio Bizantino, sino también del apoyo proporcionado por las tribus árabes que profesaban esa religión monoteísta.

A la sazón, durante el siglo VI d. C., los bizantinos promovieron la construcción sucesiva de tres iglesias que estaban bajo su protección. Una de ellas, la primera por su importancia, se erigía en Zafar, capital de los Ḥimyar, cuya fundación era muy anterior a la aparición de la influencia romana. El obispo de Zafar ejercía una autoridad legítima sobre el resto de las iglesias locales de Najran²⁶⁰ y, en virtud de la misma, patrocinó la construcción de otras iglesias en las regiones occidentales de la Península Arábiga. De esa manera, el Cristianismo, sin llegar a ser mayoritario, se difundió entre algunas tribus árabes de linaje yemení. En ese sentido, cabe destacar cómo los diversos clanes de Ḥimyar fueron objeto de una profunda influencia cristiana, propiciaron a su vez la expansión del cristianismo en las comarcas bajo su autoridad y dieron lugar a ocho linajes reales, cuyos nombres eran: Al ḏī Manāy, Al ḏī Jalīl, Al ḏī Maqār, Al ḏī 'Tkālān,

²⁵⁸ Al-Ḥasan Ibn Aḥmad Ibn Ya'qūb al-Hamadānī, *Ṣifāt ḡazīrat al-'Arab*. Ed. Muḥammad 'Abd A'lā l-Akwa'. Ar-Riyāḍ: Dār al-Yamāma, 1974: 163 - 318.

²⁵⁹ Al-Hamadānī, *Ṣifāt ḡazīrat al-'Arab*, 1974: 153 - 247.

²⁶⁰ Ibn Sa'd, *Ṭabaqāt Ibn Sa'd*, 1970, I, 328; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 217; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III: 965; Ibn Qutayba, Abū Muḥammad 'Abdullāh bin Muslim, *Kitāb al-Ma'ārif*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-'Imiyya 1987: 621; Hitti, *History of the Arabs*, 2000: 97.

Al dī Ṭa‘labān, Al dī M‘āfir, Al dī Yazan y Al dī Yadan²⁶¹. Al menos tres dinastas de los linajes anteriores practicaron la religión cristiana. Sus nombres eran: Al dī Zālīm, Al dī Aṣḥabāh o aṣ-Ṣabāḥ y al-‘Abd kalāl.

Merced al respaldo de esos dinastas, el Cristianismo se difundió en las comarcas sur-occidentales de la Península Arábiga: por ejemplo, tenemos constancia de la existencia histórica de la iglesia de Adén, en Hadramawt. La religión cristiana, sin llegar a ser mayoritaria, prendió tanto en la región propiamente llamada de Hadramawt, - donde predominaba la cábila de ese nombre -, como en la región de la costa suroriental de la Península Arábiga, -donde vivía el clan de los Mahra -, o en la región superior de Hadramawt, donde era hegemónica la conocida cábila de los Kinda²⁶². Los caudillos de esa tribu y los ḥimyaríes²⁶³ mantenían relaciones diplomáticas estables y sus respectivas tribus sostenían contactos amistosos. Entre los Kinda también había clanes parcialmente cristianos, como el de los Sakāk, as-Sukūn, Taḡīb y aṣ-Ṣḍaf²⁶⁴.

Es probable que una parte imponderable de las citadas tribus profesasen el cristianismo monofisita, cuyo se habría difundido en el sureste de la Península Arábiga procedente de Abisinia y Egipto. Su culto puede rastrearse en el Yemen, en Omán (‘Umān)²⁶⁵ y en la costa de Malabar²⁶⁶, región esta última ubicada en el subcontinente indio. No obstante, no se han conservado datos positivos referentes a esta cuestión.

²⁶¹ Al-Hamadānī, *Ṣifat ḡazīrat al-‘Arab*, 1974: 175-187; Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987: 64.

²⁶² Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 16, 28, 269-270, III, 229, IV, 350-351; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 349-351; Al-Ya‘qūbī, *Tārīḡ al-Ya‘qūbī*, I, 216-270; Al-Mas‘ūdī, *Murūy aḡ-Ḍahab wa- ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, II, 124 - 125; Al-Qazwīnī, *Aḡār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 35.

²⁶³ Conocidos como “homeritas” por los bizantinos, como ya dijéramos en una nota anterior de esta misma Tesis Doctoral. Procopio de Cesarea escribió un breve esbozo de la geografía humana y económica de la Península Arábiga, Axum y el Sudán en el siglo VI d. C. Procopio de Cesàrea, *Historia de las guerras*, Libros I-II, 2000: 120 - 123.

²⁶⁴ Al-Hamadānī, *Ṣifat ḡazīrat al-‘Arab*, 1974: 175-187.

²⁶⁵ Omán (‘Umān) fue, durante el siglo I H. / VII d. C., un territorio emplazado entre el Yemen, al oeste, el Golfo Arábigo, al este, el Océano Índico –o Mar Arábigo- al sur y el terrible desierto llamado Rub al Jali (*al-Rūba‘ al-Jālī*), al norte. A la sazón, Omán se extendía hasta los alrededores de Bahrén por la costa nor-oriental del Golfo Arábigo. El noreste del país, sobre la costa del Golfo Arábigo y en derredor de Muscate (*Masqaṭ*), es fértil, debido a los monzones y al intenso trabajo de sus habitantes, pero el oeste es una extensa zona esteparia. El puerto de Muscate era una escala importantísima de la navegación entre la Península Arábiga, La India y el Extremo Oriente. Ronart, *The concise Enciclopedy of the Arabic Civilisation*, the Arab East, 1960, art. “Trucial Umān”, 534 – 535; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:85.

II.2.2.)- El cristianismo en los territorios arabizados del Próximo Oriente, durante la era previa a la aparición del Islam

II. 2.2.1.)- La difusión del Cristianismo en Mesopotamia²⁶⁷

No existe un registro historiográfico completo que nos informe acerca de los primeros grupos de cristianos que se asentaron en Mesopotamia, y, por esa causa, es complejo interpretar los escasos datos de los cuales disponemos.

Al parecer, los primeros cristianos comenzaron a asentarse en esa vasta región como resultado del saqueo de Aelia Capitolina-Jerusalén por el emperador romano Tito (79-81 d. C.)²⁶⁸, en el año 70 d. C. La primera misión habría sido dirigida por Mār Tūmā (63-75 d. C.)²⁶⁹, uno de los doce apóstoles de Jesús. Éste habría enviado a

²⁶⁶ La costa de Malabar es actualmente la costa occidental de La India. En la geografía clásica islámica, su parte meridional recibía el nombre de País de la Pimienta, y estaba constituida por los actuales territorios de Malabar y Travancore. En el siglo III H. / IX d. C., la ruta marítima entre Moscate y Malabar era de un mes de duración, con viento mediano. Sus habitantes habían establecido un puesto militar que percibía los derechos sobre los navíos chinos, si bien también se cobraban derechos sobre los barcos de cualquier otra procedencia. Era el lugar dónde hacían aguada los barcos árabes que se dirigían al Extremo Oriente, pues el país poseía muchos pozos de agua dulce. Abū zayd Ḥasan Ibn Yazid as-Sirāfī, *Ajbār as-Sind wa-l-Hind*. Relation de la Chine et de l'Inde, redigée en 851. Ed Y Trad. Jean Sauvaget, 1948, 14, n°. 1, 56, n° 1, y ss; G., Ferrand, *Relations de voyages et textes géographiques arabes relatives à l'Extrême Orient*, persans et turks relatifs à l'Extrême Orient du VIIIe au XVIIIe siècle. París: 1913-1914; Langlés y Reinaud, *Relations des voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et la Chine dans le IX^e siècle de l'ère chrétienne*. París, 1845.

²⁶⁷ Mesopotamia, “La Tierra entre los Ríos” –el Tigris y el Éufrates- cuyo territorio se correspondía, aproximadamente, con el del actual estado de Iraq. Estuvo bajo la soberanía sasánida hasta el año 14 H. / 636 d. C. Colindaba con el Imperio Bizantino, y en su territorio se instalaron muchos grupos de cristianos de creencia nestoriana, fundando algunos cenobios muy importantes cuya existencia se desarrolló bajo el gobierno de los persas, como en Hira y Cufa (*Kūfa*). Al-Ḥamawī, *Mu'ājam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 242; Abū Ḥayr, *Mawsū'at al-Mudun al-'Arabiyya*, 2003: 227; vide Mapa (4), p: 398.

²⁶⁸ Tito Flavio Sabino Vespasiano (79-81 d. C.), de la dinastía flaviana (69-96 d. C.). Sofocó la primera rebelión de los judíos (67-70 d. C.). Se hizo antipático a sus gobernados por su arbitrario comando de la Guardia Pretoriana y su relación con la reina Berenice de Cilicia, pero recuperó su popularidad con un formidable programa de obras públicas (*en coliseo de Tito todavía sigue en pie, en Roma*) y divertimientos públicos. Además, supo ganarse al pueblo con su ayuda a los damnificados por la erupción del Vesubio (79 d. C.) y el incendio de Roma (80 d. C.). Murió de fiebres, fue deificado por el Senado y le sucedió su hermano menor, el emperador Domiciano. Piganiol, *Historia de Roma*, 1961 (5ª), 268-269.

²⁶⁹ Mār Tūmā, o Santo Tomás: era uno de los Doce. Juan menciona que era conocido como “Dydimos” –gemelo en griego-. Fue el único apóstol que se negó a aceptar la resurrección de Jesús, que se le apareció para demostrarle el error en el que había incurrido. Predicó el cristianismo en Mesopotamia y en La India, donde fundó la llamada iglesia de Santo Tomás. Allí habría fallecido, martirizado por los brahmanes, que le habrían alanceado. Por esa causa, en la iconografía cristiana siempre aparece con una lanza. Según otra tradición, su cuerpo reposa en Edesa. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Tomás”, 1995: 1453-1454. En algunas tradiciones específicas de la iglesia caldea, Santo Tomás aparece como el cristiano nazareno

Mesopotamia a Mār Adī s-Sulayhī (33 - 49 d. C.)²⁷⁰, uno de los Setenta, con la finalidad de difundir el cristianismo. Le seguirían Mār Mārī (49-82 d. C.)²⁷¹, Mār Aḡī o Mār Akī (45 - 81 d. C.)²⁷² -Fundadores de la iglesia de Kūjī²⁷³ - y Mār Abrys (89 - 105 d. C.)²⁷⁴, al territorio que actualmente conocemos como Iraq. Hubo otro apóstol que predicó en

evangelizador de la India y de Iraq junto a otros apóstoles. Yūsuf Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhat al-Muštāq fi-tārīj al-‘Irāq*. al-‘Irāq: Dār al-A‘ẓamī, 1924, II, 82. No sabemos cuándo tuvo lugar su vida misionera, pero tradicionalmente se afirma que fue durante el primer siglo de historia del cristianismo Raha. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aḡūr*. al-‘Irāq: Maktabat al-Ustād Sirkīs Agāḡān, S.f. 24-28.

²⁷⁰ Mār Adī s-Sulayhī: Fue discípulo de Pedro o de Santo Tomás. Es el fundador de la iglesia asiria de Oriente, en el siglo I d. C. Es una de las iglesias más antiguas de Oriente, después de las de Jerusalén y Antioquía Raha. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aḡūr*, S.f. 28; Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhat al-muštāq*, 1924, II, 28.

²⁷¹ Mār Mārī o (*San Mario*): Se convirtió al cristianismo por mano de Pedro, uno de los Doce, y partió en misión al Oriente, estableciendo las primeras comunidades cristianas de Siria y Mesopotamia en el siglo I d. C. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aḡūr*, 28.

²⁷² Mār Aḡī o Mār Akī (45-81 d. C.): Era un tejedor especializado en la seda. Fue servidor del rey Abḡār V (*Awkūmū*) (13-50 d. C.) de Raha. Estudió con Mār Adī y le acompañó a predicar el cristianismo en Mesopotamia. Muerto su profesor, predicó en Persia y La India y, después de tres años, regresó a Raha. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aḡūr*, 28. Las fuentes siríacas o caldeas afirman que tanto Mār Mārī como Mār Aḡī fueron alumnos de Mār Adī, el cual predicó en la ciudad de Awrāhāy (Iraq) con sesenta y dos discípulos, durante la era del rey Abḡār V “*El Negro quinto*” conocido como Awkāmā-, señor que era de la ciudad de Adisa (*Adīsā*) (4 a. d. C. – 50 d. C.). Según la tradición, ese monarca solicitó al Mesías que le enviase un misionero, pues estaba enfermo. De esa manera, habrían sido enviados Mār Adī y Mār Aḡī, que viajaron hasta el país de Nusaybin (*Niṣībīn*), Azur (*Aḡūr*) y Bait Carma (*Bayt Karmāy*) y obtuvieron muchas conversiones al cristianismo. Mār Adī falleció en Awrāhāy y Mār Aḡī prosiguió su misión. El nombre de los primeros conversos se ha conservado en los escritos de la iglesia caldea. Eran: Simón (*Simūn*), Felipe (*Fīlīws*), Tomás (*tūmīs*), Bābāwīyūb y Malkīšua’. Felipe se encaminó a la Pequeña Armenia, para predicar, y Mār Mārī, por su parte, se dirigió a Wardan (*Wārdān*), Sālīq, Mīšān y Ahwaz (*al-Ahwāz*). Mār Mārī estableció la capital del obispado en Sālīq y edificó un monasterio llamado Qūnī, cercano a Ctesifonte (*al-Madā’in*), donde falleció. Algunos orientalistas afirman que Mār Mārī y Mār Adī estuvieron en Iraq durante la era de Abḡār el Noveno (179-214 d. C.). Éste sería el primer rey cristiano nazareno. Hasta entonces, sus antecesores habían acuñado monedas que portaban símbolos paganos, una luna y tres estrellas. Otros, en cambio, afirman que la cristianización de esas regiones comenzó bajo el reinado de Abḡār V, y que éste, lógicamente, acuñaría moneda con símbolos paganos hasta su conversión. Desde el punto de vista de esta tesis, es indiscutible que el Cristianismo comenzó a difundirse en Iraq durante el reinado de uno de ambos reyes y que se trata de la primera generación de cristianos en esas regiones, probablemente enviada por el Mesías. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aḡūr*, 24-28; Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhat al-Muštāq*, 1924, II, 82.

²⁷³ La iglesia de Kūjī se erigía sobre una pequeña colina, a la orilla del Éufrates, en Iraq, pero actualmente está en ruinas. Su fundación se remonta al siglo I d. C., cuando, a la sazón, San Mario (*Mār Mārī*) solicitó permiso para fundarla a Artabano III (¿80-90? d. C.) uno de los emperadores arsácidas (250 a.d .C. – 224 d. C.), que gobernaron en Persia después de la desaparición de la dinastía seleúcida (312-63 a. d. C.). Al parecer, obtuvo el permiso para construirla sobre el lugar que ocupaba un pequeño templo del fuego, porque había curado a la hermana del rey. Era llamada “*La Iglesia de Oriente*” y, antes de ser elevado a la dignidad de patriarca durante el siglo V d. C., su obispo recibía el título de “*al-Ŷaḡālīq*” (Katholikós). (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁷⁴ Mār Abrys (9 - 105 d. C): Era hebreo y familiar de José “*el Carpintero*”, marido putativo de la Virgen María Fue elegido por Šam‘ūn Buangalīūg, obispo de Jerusalén. (Si se trata del apóstol Santiago “*Boanerges*” o “*el Mayor*”, existiría una confusión con Santiago “*el Menor*”, obispo de Jerusalén). Fue un personaje que se caracterizó por su caridad y su capacidad ascética.(ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

Mesopotamia: se trata de Mār Šam‘ūn Buṭrs “aṣ-Šajrā”²⁷⁵, del cual se ha afirmado es uno de los primeros misioneros del moderno Iraq²⁷⁶.

Las persecuciones desencadenadas contra los cristianos por el emperador romano Adriano (117-138 d. C.)²⁷⁷, provocaron la emigración de muchos miembros de esa comunidad religiosa hacia Mesopotamia. Efectivamente, entre los años 117 y 138 d. C. algunos obispos se establecieron en ese vasto territorio²⁷⁸ y obtuvieron la conversión de un gran número de paganos²⁷⁹. En la opinión de esta tesis, la diáspora favoreció singularmente la propagación del cristianismo, pues, de hecho, durante el siglo II d. C. ya existía un patriarcado cristiano en Mesopotamia. Efectivamente, a partir de esas fechas está demostrada la existencia histórica de algunos patriarcas orientales -cuya sede no se menciona en los textos -, como Awrahām al-awal (*Ibrāhīm al-Kaškarī*) (127-149 d. C.)²⁸⁰, Mār Ya‘qūb al-awal (*Ya‘qūb Ibn Ibrāhīm*) (95-176 d. C.)²⁸¹, Mār

²⁷⁵ Mār Šam‘ūn Buṭrs (*Simón Pedro*) es “el príncipe de los apóstoles”, hijo de Juan –en hebreo Bar Jonás- y hermano de Andrés, que lleva el nombre de Simón. Jesús le dio el nombre de Cefas, que significa Pedro. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Simón-Pedro”, 1995: 1383-1384.

²⁷⁶ El estudio de las fuentes caldeas demuestra que el Cristianismo se difundió en Iraq durante el siglo I .d. C., por medio de los judíos convertidos a esa religión. Los investigadores han encontrado algunos nombres de origen judío, como *Baqīdā*, *Ishāq*, *Abrāhām*, *Nūḥ* y *Hābīl*, que fueron sacerdotes en la ciudad de Erbil (*Irbil*) durante los tres siglos que siguieron a la revelación de Jesús. Algunos ejercieron como sacerdotes en la capital, Awrahāy, donde proclamaban su mensaje. Tenemos sus nombres desde la primera hasta la tercera generación: *Akāy*, *Būznī*, *Tīrīdat*, *Barsamayā*, *‘Abšalūmā*, *Mīlūt*, *Awštāsab*. Esa mezcla de nombres griegos y judíos puede deberse, bien a la colonización macedónica, bien a la intensa helenización experimentada por una parte substancial del pueblo hebreo durante el siglo I. d. C. Se han conservado los nombres de algunos sacerdotes de Kildū, Aṭūr y otras ciudades. Por ejemplo, Yāqīd era sacerdote de Erbil, durante el año 103 d. C. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aṭūr*, 28.

²⁷⁷ Publio Elio Adriano (117 – 138 d. C.). Era oriundo de Itálica (act. Santiponce, España). Accedió al imperio en el año 117 d. C. Reformó la administración civil, la hacienda y el ejército pero desplazó las legiones a las fronteras y renunció a la política de romanización de sus antecesores. Fundó el Ateneo de Roma. En el año 134 d. C. se vio obligado a partir hacia la provincia de Judea (año 134 d. C.) para aplastar la segunda rebelión de los judíos. Poco antes de su muerte, años, sofocó algunas conjuraciones, y murió después de nombrar heredero a T. Elio Antonino Pío (135-161 d. C.). Piganiol, *Historia de Roma*, 1981 (5ª), 283-284.

²⁷⁸ Las fuentes mencionan cómo un obispo llamado Torcuato (*Tarqwīṭī*) llegó a Mesopotamia huyendo de la persecución desencadenada por el emperador Adriano (117-138 d. C.). Torcuato comenzó a desempeñar esa dignidad con el permiso de Sahr Kard (*šahr Kard*). Edificó una iglesia y la proveyó de ordenanzas para el clero que la servía. También mencionan que los cristianos llegaron a Mesopotamia junto a algunos sacerdotes paganos de los “*al-Fitriyūn*”. Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhat al-Muštāq*, 1924, II, 21 y 75.

²⁷⁹ Los cristianos llegaron a Mesopotamia junto a algunos sacerdotes paganos de los “*al-Fitriyūn*”, los “*al-Madyūn*” y los “*‘Ilāmiyyūn*”. Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhat al-Muštāq*, 1924, II, 21 y 75.

²⁸⁰ Después de la muerte de Mār Abrys, la cátedra obispal del vicariato de Iraq careció de obispo, durante veintidós años, hasta que fue ocupada por Awrahām al-awal Ibrāhīm al-Kaškarī, originario de la ciudad de Kaskar (*Kaškar*), al sur de Wasit (*Wāsīt*). Era patriarca de Antioquía. Fue famoso por su paciencia y era

Ajādāba (*El parecido a su padre*) (180 - 220 d.C.)²⁸², Mār ʿĪjālūbā Dakšak (221 - 244 d. C.)²⁸³, y Mār Bābā Barʿāyā (Fāfā) (246 - 321 d. C.)²⁸⁴.

En el año 217 d. C., el cristianismo llegó al náyir de su influencia en Mesopotamia, debido a su ascendiente sobre los dinastas arsácidas de Persia, que gobernaban ese país. Así lo demuestra la edificación de la iglesia de Kūjī, a la cual hiciéramos referencia en líneas inmediatamente anteriores. Durante los siglos II y III d. C., no obstante, el Cristianismo se enfrentó a las continuas asechanzas de sus enemigos. Por ejemplo, el rey judío del Yemen, ʿĪ l-Nawwās, -que, como viéramos en el epígrafe anterior ya había emprendido una feroz persecución contra los cristianos del Yemen en el año 225 d. C. -, escribió una misiva al rey de Hira, sugiriéndole adoptara las mismas medidas que él había tomado en el Yemen contra los cristianos. Su intención, en definitiva, era obtener una alianza con Hira y Persia para afrontar a los abisinios²⁸⁵.

A pesar de todo, el cristianismo no cesó de difundirse en Mesopotamia²⁸⁶, y, aunque padeció la creciente enemiga de los judíos, escandalizados por la conversión de

familiar de Yaʿqūb Ibn Yūsuf (*Santiago, hijo de Alfeo*). Jesús le probó hasta su muerte. (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁸¹ Mār Yaʿqūb al-awal, o Yaʿqūb Ibn Ibrāhīm, era familiar de José “*el Carpintero*”, o “*el Predicador*” y fue conocido por su humildad, su vocación de servicio y su piedad. Fue enterrado en Madain. (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁸² Mār Ajādāba. En sirio, esa expresión significa “*hermano de su padre*”. Se le dio ese nombre debido a su parecido con su padre Jacob (*Yaʿqūb o Santiago*). Era sabio y bueno, curó a los enfermos con sus oraciones. (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁸³ Mār ʿĪjālūbā Dakšak, originario de la ciudad de ese nombre. Fue un hombre lleno de fe que escribió algunas importantes obras de fe. (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁸⁴ Mār Bābā Barʿāyā (*Fāfā*) era originario de una región al sur del moderno estado de Iraq, en torno a Basora. Ocupó la cátedra sin haber sido nombrado para ello, aunque le designaron sus correligionarios. Fue un hombre paciente, piadoso y muy caritativo. Escribió una obra llamada “*al-Aqlāsistīqāt*”, Los Eclesiásticos.-En su época, reinaba en Persia Hormuz I (272-273 d. C.), hijo de Sapur I y nieto de Ardechir I, constructor de la ciudad de Gundisapur. Todavía vivía cuando Constantino I promulgó el Edicto de Tolerancia (313 d. C.). (ar.wikipedia.org./ kanisaalmasriqalasuriyya) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

²⁸⁵ Yaʿqūb at-Ṭālīt, *Aṣ-Ṣuḥadāʿ - l-Ḥimyarīyūn al-ʿArab fī l-waṭāʾiq as-Siryāniyya*, 1966: 86.

²⁸⁶ Grīgūryūs bin Ahrūnī Abū l-Faraʿ Ibn al-ʿIbrī, *Tārīj Muǧtasar ad-Duwal*. Ed. Antonio Salhānī l-Yasūʿī. Bayrūt: Dār ar-Rāʾid, 1994:135.

algunos miembros de su comunidad²⁸⁷, así como de los zoroastrianistas –también llamados “*magos*”, o dualistas²⁸⁸- y de los paganos²⁸⁹, su potencia no menguó. En efecto, siguieron multiplicándose las diócesis y las escuelas religiosas cristianas. La situación cambió a partir del año 224 d. C., cuando a la sazón la dinastía sasánida aniquiló a los arsácidas, elevó la religión de los “*magos*” a la categoría de religión de Estado²⁹⁰, e inició las primeras persecuciones organizadas contra los cristianos en Persia de las cuales tengamos constancia²⁹¹. Bajo el reinado de Sapor II “*el Grande*” (309 -

²⁸⁷ Según cierta fuente, en el Talmud al-Uršilīm se menciona que Hanan, hijo de Yašū‘a. Juan, hijo de Jesús se convirtió al cristianismo y pasó a convivir con los cristianos nazarenos en Kafar Nāhūm. Su tío se indignó y lo envió a Babilonia con el fin de preservarle de la influencia de los cristianos. Un judío llamado Yāqīdā aparece incluido entre los primeros cristianos nazarenos. Se convirtió al cristianismo en el año 99 d. C. Pertenecía a una humilde familia judía, que comenzó a perseguirle. Él se refugió junto a Mār Adī en las montañas de (*Hidiyāb*). Estuvo cinco años junto a él y luego fue ordenado sacerdote por Mār Mārī, en Erbil. Convirtió a una gran parte de los habitantes de esa localidad y a muchos de sus familiares. Rizq Allāh Ganīma, *Nuzhāt al-muštāq*, 1924, II, 75 y 121.

²⁸⁸ Noé (*Nūh*), obispo que era de Erbil, sufrió la persecución de los zoroastrianos, cuales obtuvieron fuera encarcelado. Noé residía o había nacido- en las afueras de Kaskar, se había convertido en Awrsalim (*Awrsalīm*) y se estableció finalmente en Hidiyab (*Hidiyāb*), junto al sacerdote Ibrāhīm. Noé era una persona muy religiosa que ayunaba regularmente. Fue encarcelado por los “*magos*” durante cinco años y padeció la pena de flagelación en doce ocasiones. Una vez liberado, hubo de abandonar Erbil y se estableció en Aṭūr durante un año; allí prosiguió con éxito su labor misionera, para regresar al cabo a Erbil, dónde predicó durante dos años. Falleció en el año 181 d. C. Sobre su tumba se edificó una iglesia que llevaba su nombre. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aṭūr*, 32.

²⁸⁹ En varias ocasiones, los zoroastrianos o “*magos*” emprendieron la persecución de los cristianos. Por ejemplo, Šarbīl, Sumo Sacerdote de los “*magos*”, que presidía sus celebraciones y sus hecatombes en honor de sus ídolos, desencadenó una persecución contra los cristianos porque cierto sacerdote de Awrhāy, que estaba predicando con mucho éxito en compañía de un grupo de monjes y un diácono, obtuvo la conversión del gobernador de esa localidad, llamado Lusaniya (*Lusāniyā*), y de su hermana, llamada Bābāy. Por esa causa, pues, sufrió torturas. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa-Aṭūr*, 36. Šarbīl, “*Sumo Sacerdote*” de los “*magos*”, probablemente ocupaba un lugar preponderante en la jerarquía sacerdotal zoroastriana, era un “*mobedh*”. Los sacerdotes zoroastrianistas formaban un grupo cerrado y muy influyente al cual sólo podía accederse por herencia; no obstante, los hijos de los “*magos*”, antes de ingresar en el sacerdocio, sufrían varias pruebas muy solemnes. Si las superaban, se convertían en “*herbedhs*” –una especie de diáconos- y pasaban a encargarse de los ritos inferiores de su religión, como los matrimonios y los entierros. Más adelante, podían llegar a ser “*mobedhs*”, y éstos sí podían ejecutar los ritos más sagrados. M., Mourré, *Religiones y filosofías de Asia*. Trad.M. Martí Relats. Barcelona: Zeus, 1962: 54.

²⁹⁰ El emperador de la dinastía sasánida Kisrā Anū Šīrwān Ibn Qabād Ibn Fayrūz (531 – 579 d. C.) impuso en su reino la religión de Zaratustra. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 98-102; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma‘ādin al-ýawhar*, 1989, I, 251-252; Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa-Aṭūr*, 23; Ibn al-‘Ibrī, *Tārīj Muḡtasar ad-Duwal*, 1994: 135.

²⁹¹ El clero zoroastrianista no se conformaba sólo con ser una religión de Estado, sino que aspiraba a convertirse en rector de una teocracia. Para conseguirlo, no dudó en aliarse con los usurpadores sasánidas, que se atribuyeron con su connivencia la calidad de descendientes de los héroes legendarios. En la era sasánida se reconstruyen los textos del “*Avesta*” y arreciaron las persecuciones contra cristianos y maniqueos. Mourré, *Religiones y filosofías de Asia*, 1962: 56.

379 d. C.)²⁹², en el año 341 d. C., tuvo lugar la peor de esas persecuciones, que provocó miles de muertes²⁹³. Dichas persecuciones propiciaron la federación de los cristianos persas, promovida por el obispo de Seleucia del Tigris²⁹⁴, llamado Papa bar Agaï (300-325 d. C.)²⁹⁵. Entre los cristianos persas más prestigiosos del siglo IV d. C. destacan Mār šm'wun Baršba'y (328-339 d. C.)²⁹⁶, Mār Šāhdwst (341 - 342 d. C.)²⁹⁷, Mār Br'yšmyn (343 - 347 d. C.)²⁹⁸, Mart o Mrsa (389 - 393 d. C.) y Mār Gyūmā o Qiūmā (394 - 399 d. C.)²⁹⁹.

²⁹² Sapor II (309 - 379 d. C.) era hijo póstumo del anterior sha de Persia, su padre, y asumió el poder una vez llegó a la mayoría de edad. Como primera provisión, aseguró las fronteras meridionales de su reino, derrotando a los árabes en repetidas ocasiones. A continuación, entró en guerra con el imperio romano, en sus fronteras occidentales, pero después de algunos éxitos, firmó una tregua con el emperador romano Constantino II (353-361 d. C.), para atajar las incursiones de las tribus nómadas en sus fronteras orientales y preservar la provincia de Transoxiana, cuya posición en la ruta de la seda era vital. Derrotó a los nómadas, se alió con su caudillo Grumbates y reemprendió la guerra contra los romanos (359 d. C.), arrebatándoles cinco provincias. Armenia pasó a estar bajo soberanía persa. Quizá fue durante su reinado cuando se transcribieron completamente los textos del Avesta. En cualquier caso, esa labor tuvo lugar entre los años 200 y 400 d. C. Fue un persecutor feroz del cristianismo y de los judaizantes, pero mantuvo relaciones cordiales con los hebreos “de raza”, que supieron adaptarse a las necesidades de los persas. Mourré, *Religiones y filosofías de Asia*, 1962: 37-38.

²⁹³ Sapor II comenzó a extorsionar a los cristianos para financiar sus guerras contra los romanos. Además, la libertad de culto que Constantino I (309 – 337 d. C.) otorgó a los cristianos merced al edicto de Milán (313 d. C.) y la conversión de ese emperador romano a la citada religión, provocaron la inquina de los persas mazdeístas contra los cristianos, a los cuales acusaban, con razón o sin ella, de ser aliados de los romanos dentro de su imperio. Por esas causas, Sapor II ordenó se demoliera la presa de Nusaybin, cuya reedificación había sido ordenada por el obispo de esa población, y asesinó a una gran cantidad de cristianos de toda condición y sexo. Ibn al-‘Ibrī, *Tārīj Muġtasar ad-Duwal*, 1994:135; Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aṭūr*, 91; Al-A‘zamī, *Tārīj ad-Duwa l-Farīsiyya fī l-‘Irāq*, 1921: 36.

²⁹⁴ Seleucia del Tigris fue fundada por Seleuco I Nicátor, primer soberano helenístico del reino seleúcida y antiguo general de Alejandro Magno, frente a Ctesifonte, en la orilla derecha del Tigris, en Mesopotamia, cerca de Babilonia. La fundación tuvo lugar en el año 312 a. d. C. Fue la primera capital del reino seleúcida. En el año 165 d. C. fue completamente destruida por el general romano Avidio Casio. Actualmente, es un despoblado, muy cercano a Bagdad (*Bagdād*). (ar.wikipedia.org./ Seleucia) (La última consulta: 8 de octubre de 2014). Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Seleucia”, 1967: 259.

²⁹⁵ Rondot, *Les Chrétiens d'Orient*, 1955: 267.

²⁹⁶ Mār Šm'wūn Baršba'y (328 - 339 d. C.) pereció decapitado durante la persecución de Sapor II. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa- Aṭūr*, 77-78 y 95.

²⁹⁷ Mār Šāhdwst (341 - 342 d. C.), cuyo nombre significa “el amigo del rey”, sucedió a Mār Šm'ūn Baršba'y en su cargo de catholikós. Procedía de Bait Carma o de Transoxiana (*Šūšān*). También fue víctima de la persecución desencadenada por Sapor II. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa-Aṭūr*, 78 y 95.

²⁹⁸ Mār Br'yšmyn o Mār Bā'šmyn, cuyo nombre significa “Hijo del Dios de los Cielos” era sobrino del obispo Mār Šm'wūn Baršba'y y era originario de Bait Carma. Fue encarcelado en (*Sālīq*) durante la persecución de Sapor II, junto a otros 120 sacerdotes y monjas. Al cabo de seis meses fueron decapitados y enterrados fuera de la ciudad, por miedo a los “magos” paganos. Adī Šīr, *Tārīj Kildū wa-Aṭūr*, 78 y 101.

²⁹⁹ De Mart o Mrsa (389 - 393 d. C.) y Mār Gyūmā o Qiūmā (394 - 399 d. C.) sólo se ha conservado el nombre en las fuentes, que sepamos.

En los albores del siglo V d. C., durante el año 410 d. C., tiene lugar el concilio de Seleucia del Tigris³⁰⁰, que reorganizó la cristiandad persa después de las persecuciones de Sapor II (309 - 379 d. C.). Pocos años después el Cristianismo fue de nuevo perseguido por otro dinasta Sasánida, el llamado Bahram V (420 - 428 d. C.)³⁰¹. A partir del año 480 d. C., reinando a la sazón uno de sus sucesores, Peroz o (*Fayrūz*) I (459 - 484 d. C.)³⁰², el nestorianismo, acosado por los bizantinos, se difundió en el imperio Sasánida³⁰³. A lo largo del citado siglo, el Cristianismo mesopotámico se tornó predominantemente nestoriano y generó una cultura floreciente durante varios siglos³⁰⁴. Habida cuenta del estado general de los conocimientos en la actualidad, sería temerario establecer las fases de la conversión al nestorianismo de la iglesia ortodoxa en la llamada iglesia caldea³⁰⁵. No obstante, dicha evolución culminó su evolución en el año

³⁰⁰ En el año 410 d. C. se congregó el concilio de Seleucia del Tigris, presidido por Mār Isaac. El obispo de Seleucia-Ctesifonte fue nombrado primado de la Iglesia del Este y se le concedió el título de “*Catholikós*” y de arzobispo de todo el Oriente. De esa manera, sólo él estuvo facultado, en lo sucesivo, para confirmar las elecciones obispaes. El concilio acató las decisiones teológicas del concilio ecuménico de Nicea (325 d. C.) y adoptó el símbolo niceno. Rondot, *Les Chrétiens d'Orient*, 1955: 268.

³⁰¹ Bahram V (420 - 428 d. C.) desencadenó una nueva persecución en el año 420 d. C. El Catolikhós Dadyeshu, elegido en el año 421 d. C., fue encarcelado. Una vez liberado, renunció a su cargo y se estableció en Seleucia del Tigris, pero la Iglesia no aceptó su renuncia y convocó un sínodo –un concilio local- en (*Markabat de los Árabes*) (424 d. C.). Se decidió que el Catholikós sería en lo sucesivo el máximo dirigente de la iglesia de Oriente y que no reconocería autoridad alguna superior a la suya. De esa manera, los sasánidas consiguieron desterrar la influencia romana de la iglesia local persa. (www.wikipedia.org/wiki/Seleucia) (La última consulta: 8 de octubre de 2014).

³⁰² Peroz o (*Fayrūz*) I (459 - 484 d. C.) es uno de los soberanos del primer periodo intermedio de la historia sasánida. Fue derrotado por los hunos heptalitas en el año 483 d. C. Éstos últimos saquearon el este de Persia durante dos años, e incluso recaudaron impuestos en las zonas sometidas a su dominio. Peroz I trató de expulsarlos y se puso al frente de un nuevo ejército, pero fue víctima de una emboscada en el camino hacia Herat (*Hirāt*), en el desierto. Peroz I falleció durante el combate y su ejército fue aniquilado. Los hunos heptalitas progresaron hacia Herat y el Imperio Sasánida atravesó una de las fases más caóticas de su historia. (www.wikipedia.org/wiki/imperiosasanida) (La última consulta: 24 de octubre de 2014).

³⁰³ Ya‘qūb aṭ-Ṭālit, *Aṣ-Ṣuhadā’ - l-Ḥimyariyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 21.

³⁰⁴ Desde el siglo V d. C., cesó en Persia la persecución sistemática del cristianismo, que ya no se repetiría una vez asentada la conquista musulmana de ese país. El Cristianismo generó una floreciente cultura. Mieli, Panorama general de la historia de la ciencia. La época medieval. Mundo islámico y occidente cristiano, 1946: 45-46. El zoroastrianismo sufrió una profunda división interna bajo el reinado de Kavadh I 488 - 496, 498-531 d. C), debido a la “*herejía*” igualitarista de Mazdak, que fue aplastada sin miramientos. Mourré, *Religiones y filosofías de Asia*, 1962: 56.

³⁰⁵ En la actualidad, el cristianismo mesopotámico -la llamada iglesia caldea nestoriana- sigue existiendo, a pesar de las inmensas dificultades que arrostra diariamente. Es la llamada rama siríaca-oriental de la iglesia, de rito caldeo y creencia nestoriana, que sigue la liturgia siríaca. Dick, I, *Qu'est ce que l'Orient Chrétien*, Bruselas: editorial Casterman, 1965: 47 yss.

498 d. C., cuando los nestorianos cortaron sus relaciones con el Patriarca de Antioquía y crearon su propia sede patriarcal, cuyo titular asumió un título independiente, el de “*al-Ītālīq*”³⁰⁶, (*katolikós*)³⁰⁷. A partir de las últimas décadas del siglo V d. C., los nestorianos ejercieron un papel preponderante en la difusión del cristianismo en el imperio sasánida, cuyos emperadores encontraron en ellos el apoyo³⁰⁸ que no siempre tuvieron en los Zoroastrianos o “*Magos*”³⁰⁹.

En las regiones intensamente arabizadas al noreste de la Península Arábiga, en Mesopotamia, -una gran parte de la cual es parte del moderno estado de Iraq, el nestorianismo también se propagó con éxito, tanto entre los árabes como entre la población arabizada de la región. Los lajmíes fueron particularmente sensibles a su propaganda; entre ellos, destaca por su importancia el converso Imrū’ l-Qays (288 – 328 d. C.)³¹⁰.

A partir del siglo V d. C., la religión cristiana fue profesada progresivamente no sólo por los lajmíes, sino también por un número significativo de prosélitos árabes provenientes de otros linajes tribales, si bien relacionados con los lajmíes. Entre ellos destaca, por su importancia, la tribu de Tanūj o de Īam‘āt al-‘Ubād “*Los Adoradores del Altísimo*”³¹¹, una gran parte de los cuales eran sedentarios. Su capital era Hira, sita

³⁰⁶ Ibn Ṭalāl, *Al-Masīhiyya fī l-‘Ālam al-‘Arabī*, 1995: 66.

³⁰⁷ “*Al-Ītālīq*”, del griego “*katolikós*”: es el arzobispo de los cristianos caldeos. Albert, De Biberstein Kazimirski, *Qāmūs ‘arabī-fīransī, Dictionnaire Arabe-Français*, contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l’idiome vulgaire que l’idiome littéraire, ainsi que les dialectes d’Alger et de Maroc, París, Maisonneuve et Cie, 1860 (1ª). Nueva edición. Bayrūt-París: al-Bouraq, 2004, I, 252.

³⁰⁸ Ṣalāh ‘Abdel ‘Azīz, “*Aṣ-Ṣilāt al-Ḥaḍāriyya bayna l-‘Arab wa s-Siriyan*”, *Maṣālat al-‘Adad as-Sādis*, XIX-XX, 2013: 150.

³⁰⁹ El Zoroastrianismo sufrió una profunda división interna bajo el reinado de Kavadh I, 488 - 496 d. C. (1ª) y 498 - 531 d. C. (2ª), debido a la “*herejía*” igualitarista de Mazdak, que fue aplastada sin miramientos. Mourré, *Religiones y filosofías de Asia*, 1962: 56.

³¹⁰ Imrū’ l-Qays: era un poeta árabe del clan de Kinda, de la tribu de los Tānūj, del tronco de los lajmíes. Pertenecía a una clase social muy alta y fue un exquisito poeta, conocido popularmente entre los árabes como “*ḍū l-Qurūḥ*”, (el rey herido), por sus palabras: “*hasta que me convertí tenía el corazón herido, pero después sané*”. Tiene otros sobrenombres; entre los más conocidos, se cuentan los siguientes: “*Īindah*” (arena excelente) y “*al-Qays*” (el hombre intenso). Abī Bakr ‘Aṣam Ibn Ayyūb, *Ṣarḥ Dīwān ra’īs aṣ-Ṣu’rā’ Ibn al-Ḥarīṭ aṣ-Ṣahīr bī- Imrū’ l-Qays Ibn Ḥayyar al-Kindī*. Miṣr: al-Maṭba‘a, 1307 H. / 1889 - 1890 d. C., 1, 4-8.

³¹¹ Los Tanūj eran una confederación de tribus sud-arábigas que emigraron desde la Arabia Central hasta el Próximo Oriente hacia comienzos del segundo siglo antes de Jesús. Desempeñarían un importante papel durante la etapa ‘Abbasí. Ronart, *The concise Encyclopedia of the Arabic Civilisation, the Arab East*,

sobre la ribera occidental del río Éufrates (*nahr al-fūrāt*), en el corazón de una ubérrima región cubierta de palmerales y Abundante agua, que gozaba de la doble ventaja proporcionada por un clima saludable y un gobierno estable, desempeñado por los al-Manāḍira³¹², de religión cristiana en su versión nestoriana. Se ha atribuido su cristianización a la influencia de los romanos: “*Los al-‘Ubād cristianizaron a causa de las intensas relaciones comerciales que mantenían con el país de los romanos*”³¹³.

En Mesopotamia la difusión del cristianismo debe analizarse, también, en el contexto de hostilidad existente entre Bizancio y el Imperio Sasánida. De hecho, los Manāḍira gobernaban desde Hira uno de los “*estados-tapón*” más importantes en las fronteras asiáticas del Imperio Bizantino, cuyos emperadores se valían de ellos para hacer frente a los dinastas sasánidas. Era la clave de varias rutas comerciales muy importantes, tanto por su riqueza agrícola como por su emplazamiento en torno a un enclave difícilmente accesible para los persas y relativamente fácil de defender³¹⁴.

La consolidación del cristianismo en Hira se confirma bajo el reinado de an-Nu‘mān Abū Qābūs “al-A‘war” (403 - 431 d. C.)³¹⁵, quien se mostró muy favorable

1960, art. “*Tanūkh, banū*”, 518 – 519. Recibieron el apelativo de al-‘Ubād, o ‘Abdullāh a causa de la exclamación “¡*Oh, nosotros, los Adoradores de Allāh!*” que aparece en sus peticiones y poesías. Los clanes árabes de esa tribu llevan la partícula “‘Abd” en su nombre: los ‘Abd Masīh, los ‘Abd Yālīl, los ‘Abd Yasū‘a, los ‘Abdullāh, y los ‘Abdū ‘Amrū. Al-Bakrī, *Mu‘yam mā- ista ‘yam min- āsmā’- l-bilādan wa-l-mawād’*, 1996 (2ª), I-II, 25; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 30-31 y 92; Vide apud, Ronart, *The concise Enciclopedia of the Arabic Civilisation, the Arab East*, 1960, art. “‘Ibād”, 228.

³¹² Los “*Manāḍira*” eran un clan de la tribu de “*Lajm*”, que desde el sur del Yemen había emigrado hacia Siria e Iraq, donde fundaron el reino de Hira. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 30-31.

³¹³ Los anales árabes atribuyen la fundación de Hira al rey Nabucodonosor (s. VI a. d. C.), pero, probablemente, ese hecho tuvo lugar durante el siglo II a. d. C., y fue obra de los Tanūj, una confederación de tribus árabes y arabizadas. En concreto, su fundación se atribuye a ‘Ābar, hijo de Qaḥṭān, cuyos descendientes se instalaron sobre una gran parte de Iraq, siendo el centro más importante de su autoridad la ciudad de Najaf (*Naḡaf*). Hira siguió existiendo hasta el siglo IV H. / X d. C., cuando cesan las menciones en las crónicas. Al-Bakrī, *Mu‘yam mā-ista ‘yam min- āsmā’- l-bilādan wa-l-mawād’*, 1996 (2ª), I-II, 478; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, II, 94-95; Al-Qazwīnī, *Aṭār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*, 186; Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 161; Ronart, *The concise Enciclopedia of the Arabic Civilisation, the Arab East*, 1960, art. “*Hirah*”, 217 – 218.

³¹⁴ Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ḡāhiliyya*, 1989, I, 74.

³¹⁵ I., Guidi, *L’Arabie anteislamique*, S.l, 1921: 15-16. Otros autores emplazan su reinado entre los años 400 y 418 d. C. Ronart, *The concise Enciclopedia of the Arabic Civilisation, the Arab East*, 1960, art. “*Khawarnaq*”, 292. Las opiniones sobre la cristianización de ese monarca no son unánimes. Algunos autores afirman que falleció profesando el paganismo, en el año 431 de la era cristiana, y otros afirman que el rey an-Nu‘mān Abū Qābūs, conocido como al-A‘war (*el Tuerto*) o Ibn al-Aqyqa, se convirtió al cristianismo porque había vivido con una familia de esa religión. ‘Alī Ibrāhīm Ḥasan, *Aṭ-Tārīj al-Islāmī l-‘Ām: al-ḡāhiliyya, ad-Dawla l-‘Arabiyya y ad-Dawla l-‘Abasiyya*. Miṣr: Maktabat an-Nahḍa, S.f. 83.

hacia los cristianos, merced a una visión que tuvo. En cualquier caso, an-Nu‘mān Abū Qābūs puso su territorio bajo la protección de Roma y lo abaluartó para defenderlo contra los persas sasánidas, o para ponerlo en estado de ofenderles. Construyó los sendos alcázares de al-Jawarnaq³¹⁶ y as-Sidīr³¹⁷ y, según algunos autores, al final de sus días recibió la tonsura y falleció en un monasterio³¹⁸. Ese rey fundó la iglesia de Dar al-Laŷ, a la cual acudía puntualmente todas las fiestas de guardar y durante las Navidades, junto con su familia, lujosamente vestido y portando los símbolos propios de la realeza cristiana, como el Orbe, la corona y la cruz³¹⁹.

A la postre, el nestorianismo prevalecería en esas comarcas cuando, merced a la conversión del rey local an-Nu‘mān Ibn al-Mundīr Abū Qābūs II (+ 585 d. C. ó 613 d. C.)³²⁰, se convirtió en religión de Estado; de hecho, algunos arzobispos de esa creencia tenían su sede patriarcal en Hira a finales del siglo VI d. C.³²¹. Este es el caso, por ejemplo, de Šam‘wūn bin Ŷābir³²².

Sin embargo, es muy factible que la hegemonía del nestorianismo durante el anterior reinado estuviese vinculada al hecho de que, los sasánidas, obtuvieron el control indirecto del reino de Hira en algún momento durante el largo gobierno del

³¹⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 92; Guidi, *L'Arabie anteislamique*, 1921: 15-16. Al-Jawarnaq estaba cerca de Hira y quedó arruinado en el siglo XIV d. C. Ronart, *The concise Enciclopedia of the Arabic Civilisation, the Arab East*, 1960, art. “Khawarnaq”, 292.

³¹⁷ ‘Alī Ibrāhīm Ḥasan, *Aṭ-Tārīḡ al-Islāmī*, 83.

³¹⁸ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 92.

³¹⁹ Al-Bakrī, *Mu‘ŷam mā- ista ‘ŷam min- āsmā’- l-bilādan wa-l-mawāḍ’*, 1996 (2ª), I-II, 606.

³²⁰ An-Nu‘mān Ibn al-Mundīr Abū Qābūs II (+ 585 d. C. ó 613 d. C.). Conocido también como Ibn al-Šaqīqa, el señor de las Dos Divisiones (del ejército). Su padre, al-Mundīr I (418 – 462 d. C.), era cristiano y rey de Hira. Estaba al servicio del dinasta sasánida Baḥram V (420 – 438 d. C.) y combatió tenazmente a los bizantinos, atacando incluso Constantinopla. Tuvo tres hijos, llamados respectivamente al-Aswad (471 – 491 d. C.), al-Mundīr (471 – 498 d. C.) y an-Nu‘mān II. Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā - bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 88; L., Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l'Empire Byzantin*. París: Albin Michel, 1949: 46. *Les Institutions de l'Empire Byzantin*. París: Ed. Albin Michel, 1949.

³²¹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 20.

³²² Šam‘wūn bin Ŷābir fue obispo nestoriano de Hira desde el año 594 d. C., si bien probablemente era un arzobispo. Obtuvo la cristianización de Nu‘mān. Participó en los concilios de la iglesia nestoriana. Al-Mas‘ūdī, *Murūŷ aḍ-Ḍahab wa- ma‘ādin al-ŷawhar*, 1989, III, 274; Al-Aṣfahānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), II, 96.

emperador Cosroes I Anusirvân (531 – 579 d. C.)³²³. Este suceso se confirma en una fuente epigráfica: efectivamente, una reina nestoriana de los Manāḍira, llamada Hind bint al-Ḥārīt Ibn ‘Amrū Ibn Ḥaṣṣar Akil al-Mirrār al-Kindī, más conocida como Hind al-Kubrā, fija la fundación de una iglesia sita en su propio territorio bajo el gobierno del citado emperador persa. Fue ésta una gran señora árabe, que se casó con al-Munḍir III Imrū l-Qays, más conocido como Ibn Mā’-as-Samā’, quien fue, a la sazón, uno de los más poderosos monarcas del mundo árabe de su época³²⁴. Hind patrocinó la edificación de la Iglesia de Hind al-Kubrā, cuya lápida de fundación dice así: “*Esta iglesia fue fundada por Hind bint al-Ḥārīt Ibn ‘Amrū Ibn Ḥaṣṣar, reina, hija de reyes y madre del rey ‘Amrū Ibn al-Munḍir*³²⁵, *servidora del Mesías y madre de su servidor. Su construcción se llevó a cabo durante la era del Rey de Reyes Cosroes Anū Širwān, siendo Afrām*³²⁶ *obispo de la ciudad*”³²⁷.

Esa lápida citada pone de manifiesto, opinamos, que la influencia bizantina declinó paulatinamente en el reino de Hira a partir del tratado firmado con Persia en el año 562 d. C., – durante las postrimerías del reinado de Justiniano I “*El Grande*” (527 - 565 d. C.)³²⁸ –, y probablemente con más rapidez a partir del año 572 d. C., – cuando de nuevo estalló la guerra entre Bizancio y los sasánidas–. Probablemente, cuando la guerra

³²³ Kisrā Anū Širwān Ibn Qabāḍ Ibn Fayrūz (531 – 579 d. C.) fue un emperador sasánida que impuso en su reino la religión de Zaratustra y emprendió la conquista de Siria, enseñoreándose incluso de Aleppo o Alepo (*Ḥalab*), y Homs (*Ḥimṣ*). Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 98-102; Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḡ-Ḍahab wa- ma‘ādin al-ṡawhar*, 1989, I, 251-252; *Atlas Mundial*, *Diario El País*, 1998:82.

³²⁴ Al-Munḍir aṭ-Ṭalīḡ (“*El Tercero*”), también conocido como las tribus árabes de Siria y los árabes gasānīs. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 92 y 102.

³²⁵ Los cronistas conocían a ‘Amrū Ibn al-Munḍir como “‘*Amrū Ibn Hind*”. También es conocido como “*Muḍrat al-Ḥiṡāra*”, por su vigor. Fue famoso por condenar a sus enemigos a la hoguera. ‘Amrū Ibn Kulṭūm at-Taglibī provocó su muerte. Sa’d Zaglūl ‘Abdel Ḥamīd, *Fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*. Miṣr: Dār an-Nahḍa l-‘Arabiyya, 1976: 234.

³²⁶ El obispo Afrām de Hira fue contemporáneo de Hind al-Kubrā y vivía en el años 540 d. C. Participó activamente en los concilios de la Iglesia caldea. Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḡ-Ḍahab wa- ma‘ādin al-ṡawhar*, 1989, III, 274; Al-Aṣḡahānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), II, 96.

³²⁷ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 102.

³²⁸ Justiniano I “*El Grande*” (r. 527-565 d. C.). Emperador de Bizancio. Reconquistó parte de las provincias romanas perdidas a manos de los bárbaros, ordenó compilar la legislación romana y emprendió un vasto programa de construcciones. Se vio precisado a hacer frente a dos sublevaciones, las plagas de peste bubónica y sus derrotas frente a los persas sasánidas. Falleció sin descendencia y su sucesor fue su sobrino, Justino II. J., Moorhead, *Justinian*, Londres, 1994; P. N., Ure, *Justinian and his Age*. Londres, 1956; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946: 161-208. Moorhead, *Justinian*, 1994; Ure *Justinian and his Age*, 1956; Vasiliev, *Historia Del Imperio Bizantino*, 1946: 161-208.

prendió en la Baja Mesopotamia, entre los años 583 y 591 d. C., el nestorianismo se difundiría en esas comarcas bajo la protección de los sasánidas.

Hacia esa época, la monarquía de Hira había alcanzado una notable madurez histórica y dio al mundo algunos reyes de fama imperecedera, famosos por su opulencia y su importancia, todos ellos cristianos nestorianos. Nos referimos a Hānī Ibn Qabīša aš-Šaybanī³²⁹, a Ḥanzala Ibn Ṭa‘laba Ibn Sayār al-‘Aylī³³⁰, – el cual participó en la batalla campal de Ma‘raka dī Qār³³¹ entre los árabes y los persas –, y al nobilísimo Ka‘b Ibn ‘Adi t-Tanūjī³³². Sin embargo, – como hemos comprobado en el caso de Ḥanzala Ibn Ṭa‘laba Ibn Sayār al-‘Aylī –, los reyes árabes de Hira, fueran cuales fuesen sus creencias, no mantuvieron una obediencia servil hacia los persas, e incluso emprendieron las hostilidades contra ellos cuando la ocasión lo permitió. En el pasado, algunos autores no dudaron en afirmar sin ambages que todos los árabes de Hira eran nestorianos³³³.

Lo cierto es que, aunque la guerra finalizó en el año 591 d. C. con un rotundo triunfo bizantino en la Alta Mesopotamia, el nestorianismo se asentó en la Baja Mesopotamia en detrimento del catolicismo. Por otra parte, durante esta guerra se alude, en los textos bizantinos, al importante papel desempeñado por los árabes cristianos gasānīs, cuyo rey, “*Mundār*”³³⁴, impidió, en el año 580 d. C., la marcha contra

³²⁹ Hānī Ibn Mas‘ūd Ibn Qabīša aš-Šaybanī, jeque de la tribu de los Sadāt Banī Šayban, ostentó el cargo de caíd durante la batalla de dī Qār, acaecida durante el año 609 d. C. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, I, 155.

³³⁰ Ḥanzala Ibn Ṭa‘laba Ibn Sayār Ibn Sa‘d al-‘Aylī. Fue un importante jeque de su tribu en la era pre-islámica. Es muy famoso en las crónicas árabes por su construcción, la llamada Cúpula de Ḥanzala. Participó en la batalla de dī Qār. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, I, 155.

³³¹ La Jornada de Ma‘raka dī Qār tuvo lugar durante el año 609 d. C. Se enfrentaron los árabes y los persas, ganándola los primeros. Se ha dicho que esa batalla tuvo lugar durante la era del Profeta Muḥammad. El Profeta Dijo: “*ese día triunfaron los Árabes sobre los persas*”. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, I, 155; Al-Aṣḡhānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), XXIV, 65-66.

³³² Ka‘b Ibn ‘Adi Ibn ‘Amrū Ibn Ṭa‘laba Ibn ‘Adi t-Tanūjī, de los ‘Ubād Tanūj se presentó al Profeta de Allāh convirtiéndose de sus manos, junto con una parte de su pueblo. Participó en la conquista de Egipto, donde se estableció con su prole. Falleció bajo el gobierno del califato al-Umawī l-Walīd Ibn ‘Abdel Malik. ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aš-Šaybanī, Ibn al-Aṭīr, *Uṣḡ al-Gāba fī-ma‘rifat as-Šaḡāba*. Ed. Muḥammad al-Bannā, Muḥammad ‘Aṣūr y Muḥammad Fāyḡ. Bayrūt: Dār Ihyyā’ t-Turāṡ, 1970, IV, 482.

³³³ Guidi, *L’Arabie anteislamique*, 1921: 21-22.

³³⁴ Mundār es al-Munḡir Abū Karb Ibn Ḥārīṡ Ibn Ŷabala (579 – 582 d. C.), hijo de al-Ḥārīṡ Ibn Ŷabala (529 – 579 d. C.). Al-Munḡir era monofisitista y derrotó a los lajmīs en la batalla de ‘Ayn Abāḡ, durante el año 570 d. C. Como resultado de esa guerra, ardió Hira. Los bizantinos tenían su ambición y su

Ctesifonte del emperador bizantino Mauricio (582 – 602 d. C.)³³⁵, debido a las discrepancias surgidas entre ambos³³⁶.

En las fechas inmediatamente anteriores a la aparición del Islam, durante el siglo VI d. C., se propagó en el reino de Hira el cristianismo siro-jacobita de Antioquía (*yā'qūbī*)³³⁷. Sus diócesis se multiplicaron y disponían de su propia jerarquía³³⁸.

II .2.2.2).- La difusión del Cristianismo en Siria

Al noroeste del Próximo Oriente, en una amplia región delimitada por el Sinaí (Sinā')³³⁹ (*al sur*) y El río del Perro (*Nahar al-Kalb*)³⁴⁰ (*al norte*) y entre Tiro, Biblos

creciente poder, así que se apoderaron de su persona y lo desterraron a Sicilia. Tuvo cuatro hijos, que odiaban a Bizancio y se alzaron contra los bizantinos, bajo la autoridad de uno de ellos, an-Nu'mān II (582 - 583 d. C.) que fracasó en su empeño. (www.karozota.com) (La última consulta: 24 de octubre de 2014); Al-Ab al-Bīr Abūnā, *Tārīj al-Kanīsa s-Siriāniyya š-Šarqiyya min- ma'īta l-Islām ḥatta nihāyat al-'Ušūr al-'Abbāsiyya, wa- mamlakat al-gasāsina l-'Arabiyya l-masīhiyya*, 57. (www.karozota.com) (La última consulta: 24 de octubre de 2014).

³³⁵ Mauricio I (r. 582 – 602 d. C.), emperador bizantino. Derrotó a los persas y se casó con la hija de su antecesor, Tiberio II, que le nombró sucesor. En el año 587 d. C. derrotó a los bereberes, en el año 590 d. C., firmó una paz muy ventajosa con los persas y en el año 595 d. C. derrotó a los bárbaros de los Balcanes, pero perdió la Península Itálica. Sus reformas administrativas y militares fueron muy beneficiosas, pero su política fiscal le hizo impopular. En el 602 d. C. fue derrocado por Focas y asesinado con su familia. *Enciclopedia Católica de 1913 dominio público*-, Julius Norwich, *Breve Historia de Bizancio*. Madrid: Cátedra, 2000; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946: 208 y ss.

³³⁶ Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l'Empire Byzantin*, 1949: 42-47.

³³⁷ La Iglesia ya'qūbī o siro-jacobita es la Iglesia Ortodoxa siríaca de Antioquía. Atribuye su origen al apóstol Santiago (*Ya'qūb*). Su patriarca más importante fue Tedosio, el cual, por petición del rey gasanī al-Ḥarīt Ibn Yābar, le envió a Mār Ya'qūb al-Barada'y, quien llegó a ser obispo de Raha. Šalāḥ 'Abdel 'Azīz, "Aṣ-Šilāt al-Ḥaḍāriyya bayna l-'Arab wa s-Siriyan". *Ma'ālat al-'Adad as-Sādis*, XIX-XX, 2013: 147. La iglesia ya'qūbī o siro-jacobita continúa la antigua liturgia griega de Antioquía; dentro de ella, los melkitas se tornaron hacia Bizancio y los maronitas hacia Roma. El rito jacobita testimonia lo mejor de la liturgia antioqueña. Dick, I., *Qu'est ce-que l'Orient Chretien*, 1965: 49.

³³⁸ Bil-Ḥāy, *Al-Masīhiyya l-'Arabiyya wa -taṭawurātīha*, 1998:60.

³³⁹ El Sinaí (*Sinā'*): es una extensa península (58.842 kilómetros cuadrados) localizada en Asia, entre el Mar Rojo y el Mediterráneo. Está bajo soberanía egipcia. Es un lugar esencial de la historia bíblica, pues fue en el Monte Sinaí (2.285 metros) donde Moisés recibió las Tablas de la Ley. Su mayor altura es el Monte Catalina (2.642 metros). *Atlas Gráfico Mundial*, 1982: 216.

³⁴⁰ El río del Perro (*Nahar al-Kalb*), es el antiguo río Lycus. En su momento, fue la frontera entre los dominios egipcios y los hititas, y en la actualidad separa el actual Líbano del Estado de Israel. Tiene 31 kilómetros de longitud y nace de la fuente de Jeita, en la Gruta de Jeita. Desemboca en el Mar Mediterráneo. *Atlas Gráfico Mundial*, 1982: 220.

(*Ŷubayl*) y Sidón - Saída (*ŞŞaydā*)³⁴¹ (*al este*) y Amán (*‘Ammān*)³⁴² (*al oeste*), así como en toda Siria,- nos referimos a la provincia bizantina de Siria, cuya capital era Damasco (*Dimašq*)³⁴³- la religión cristiana era hegemónica, y sus comunidades gozaban de la seguridad militar, política y jurídica que aparejaba su pertenencia al pujante Imperio Bizantino. Efectivamente, los emperadores bizantinos desempeñaban en esas regiones un papel esencial, más importante que el que las circunstancias les permitían desempeñar en la Península Arábiga propiamente dicha, pues ésta no se hallaba bajo su autoridad directa.

El Cristianismo, en Siria, se enfrentó, a partir del año 67 d. C., a las persecuciones estatales desencadenadas por los emperadores romanos del Alto Imperio, a la sazón paganos³⁴⁴. Las persecuciones fueron cíclicas pero constantes, y revistieron un carácter brutal. Comenzaron con el emperador Nerón, en el año 67 d. C., se tornaron habituales con el emperador Cómodo (180 – 192 d. C.)³⁴⁵ Y alcanzaron su apogeo con el emperador Diocleciano (284 – 305 d. C.)³⁴⁶, que arrasó iglesias, quemó los libros

³⁴¹ Tiro, Biblos (*Ŷubayl*) actualmente *Sūr*, en el Líbano se llama *Djebail*) es una ciudad fundada por los fenicios hacia el año 2750 a. d. C. Sidón (actualmente *Saída*, *ŞŞaydā*) es otro puerto fundado por los fenicios durante el tercer milenio antes de Jesús. Está situado a cuarenta kilómetros al norte de Tiro y a cincuenta kilómetros de Bayrūt. Actualmente, Sidón (*Saída*) es la tercera ciudad del Líbano por su importancia. *Atlas Gráfico Mundial*, 1982: 220.

³⁴² Amán (*‘Ammān*), que actualmente es la capital de Jordania, es una ciudad de orígenes remotos, fundada hacia el año 7.000 a. d. C. En la actualidad es la capital de Jordania, y está emplazada a setenta kilómetros de Jerusalén. *Atlas Gráfico Mundial*, 1982: 221; *Atlas Mundial*, *Diario El País*, 1998:82.

³⁴³ Damasco (*Dimašq*), al suroeste de Siria, es en la actualidad la capital del estado sirio, sita en las estribaciones orientales del Antilíbano y a 217 kilómetros de Jerusalén. Fue fundada hacia el año 2.500 a. d. C. Después de haber sido la capital de la provincia bizantina de Siria, fue la capital del Califato Umayya. Después, entró en declive, pero recuperó su importancia durante la era de los ayubíes y de los mamelucos. En la actualidad, es la sede de los sendos patriarcados greco-ortodoxo de Antioquía, greco-católico melquita y sirio-ortodoxo jacobita. Al-Ḥamawī, *Mu’jam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 151; Abū Ḥaṣār, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 188; *Atlas Mundial*, *Diario El País*, 1998:82.

³⁴⁴ Tawfīq aṭ-Ṭawīl, *Qīṣat al-Idṭṭihād ad-Dīnī fī l-Masḥiyya wa-l-Islām*. Al-Qāhira: az-Zahrā’ lī-l-I‘lām al-‘Arabī, 1991: 23.

³⁴⁵ Lucius Aurelius Commodus Antoninus (180-192 d. C.) fue emperador romano entre los años 177 y 192 d. C. Era hijo del emperador Marco Aurelio y el último miembro de la dinastía antonina. Llegó a creer que era un dios y, después de un incendio, refundó Roma con el nombre de Colonia Comodiana. Además, alteró la ley de la moneda y publicó listas de precios máximos, pero no consiguió atajar la inflación; como además aumentó en un quinto el salario de las tropas, las consecuencias fueron catastróficas. Su gobierno degeneró en una tiranía brutal. Perekó estrangulado por uno de sus libertos. Piganiol, *Historia de Roma*, 1961 (5ª), 287.

³⁴⁶ Cayo Aurelio Valerio Diocleciano Augusto (284 – 305 d. C.). Reorganizó el imperio y contuvo las invasiones de los pueblos bárbaros, pero no pudo controlar la inflación. Entre los años 303 y 311 d. C.

sagrados del cristianismo y ejecutó a muchísimos cristianos. De hecho, su persecución fue conocida como el “*Tiempo de los Mártires*”³⁴⁷. Uno de los siguientes emperadores, Constantino “*el Grande*” (306 - 312 d. C.)³⁴⁸, ya entrado el siglo IV d. C., promulgó la libertad de cultos dentro del Imperio, mediante el llamado “*Edicto de Tolerancia*”³⁴⁹. A partir de esas fechas, el Cristianismo se difundió libremente en Siria y las iglesias comenzaron a establecer su organización: la católica en principio, y posteriormente la nestoriana y la jacobita. La vida monástica floreció y de hecho algunos monjes desempeñaron labores episcopales, como por ejemplo el ermitaño Mūsà³⁵⁰, después del año 373 d. C. y en el sur de Palestina³⁵¹. Durante el siglo V y el VI d. C., Siria estaba intensamente cristianizada³⁵².

La población de Siria estaba intensamente arabizada desde el siglo III d. C., cuando, después del derrumbamiento de la presa de Marib del Yemen, la tribu árabe qahṭānī o “yemení” de los quḍā‘a, que antaño había residido al sur de la Península Arábiga, emigró hacia Siria y se estableció por todo el país, entrando en contacto con las tribus árabigas cristianas de la región, aún minoritarias, cristianizando a su vez. Su cristianización se verificó a partir de esas fechas. Durante el siglo III d. C., los cristianos árabes construyeron algunos monasterios, entre los cuales destacaron los de Ḥāly, Ayūb

desató una de las persecuciones más sangrientas que han existido contra el Cristianismo. Piganiol, *Historia de Roma*, 1961 (5ª), 414 - 419.

³⁴⁷ Tawfīq aṭ-Ṭawil, *Qiṣat al-Idṭṭihād ad-Dīnī fī l-Masīhiyya*, 1991: 23.

³⁴⁸ Flavio Valerio Aurelio Constantino (306-337 d. C.). Volvió a unificar el Imperio Romano, refundó Bizancio, dándole el nombre de Constantinopla, permitió la libertad de cultos y convocó el primer concilio ecuménico, de Nicea (325 d. C.). Piganiol, *Historia de Roma*, 1981 (5ª), 427- 433.

³⁴⁹ El Edicto de Tolerancia, promulgado por el emperador romano Constantino I (309 – 337 d. C.), decretó la libertad religiosa dentro del imperio. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1950: 380 - 381.

³⁵⁰ El obispo Mūsà, o Moisés. En el año 377 d. C., el emperador Valente (364 – 378 d. C.) hubo de enfrentarse a los llamados sarracenos, bajo el mando de la reina Mavia (*Māwya*), respaldada bajo cuerda por el emperador persa. Los sarracenos, que imperaban en una vasta región del sur de Siria, devastaron el Levante. La guerra finalizó con un pacto, en virtud del cual el emperador permitió el nombramiento de un obispo árabe para esa tribu. Dicho obispo fue Mūsà. Bajo su patriarcado, el número de cristianos árabes se multiplicó. Ignātyus Dyck, “Al-qabā’il al-‘Arabiyya l- Masīhiyya fī- bilād aš-Šām”. (www.terezia.org) (La última consulta: 24 de octubre de 2014). Jak Jūrī, “Al-mahzūr min- al-kalām fī-tārīj al-‘Arab wa š-Šām”, 21:42, 29/1/ 2011 (www.gazire.com) (La última consulta en 24 de octubre de 2014).

³⁵¹ Bil-Ḥāy, *Al-Masīhiyya l- ‘Arabiyya wa-taṭawurātīha*, 1998: 23 - 27; vide Mapa (3), p: 397.

³⁵² *Ídem*.

y Ḥind³⁵³ Ese conjunto de tribus recibió el nombre colectivo de “árabes cristianizados”³⁵⁴. Entre los clanes tribales árabes cristianizados destaca el de “Tanūj” de Siria, que se estableció en Qansiryn (*Qansiriyyin*)³⁵⁵, en las proximidades de la ciudad de Alepo (*Ḥalab*)³⁵⁶. Dicho clan pasó a ser conocido como “*al-Aḥlāf*” y, después de su conversión al Cristianismo, fundó el primero y más poderoso de los reinos estables conocidos en Siria³⁵⁷.

Otra de las tribus cristianizadas que alcanzó una importancia primordial en esa región fue la de “*Bahrā*”, la cual, siendo oriunda del Yemen, se estableció en el norte de Hiyaz, desde Aqaba (*‘Aqaba*) hasta Aelia³⁵⁸.

Otras cábilas árabes importantes que cristianizaron fueron las de “*lyād*”, -que se estableció en Siria, la Península Arábiga e Iraq, donde alcanzó gran predicamento³⁵⁹-, y la de “*Sulāih aḍ-Ḍayā‘ima*”³⁶⁰-, que cristianizó merced a su contacto con los bizantinos³⁶¹. Se afirma que fueron los primeros árabes cristianos. Entre dichas tribus se

³⁵³ ʿYūrʿ Šihāta Qanawātī, *Al-Masīhiyya wa-l-Ḥaḍāra l-‘Arabiyya*. Bayrūt: Fundación árabe, 1984:49.

³⁵⁴ Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1982: 169-175.

³⁵⁵ Qansiryn (*Qansiriyyin*): es un nombre romano mediante el cual se denomina a una población del sur de Alepo. Fue conquistada por los musulmanes durante la conquista de Siria. Es una pequeña localidad siria rodeada por grandes campos de ruinas. Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṁ al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 473.

³⁵⁶ Aleppo o Alepo (*Ḥalab*): es la ciudad más extensa y poblada de Siria. Existe al menos desde el año 1.800 a. d. C. Fue conocida por los griegos como Khalpe o Beroea, y por los turcos como Halep. Su posición era estratégica, pues se hallaba a medio camino entre el Mediterráneo y la ruta del Éufrates. Fue conquistada por los musulmanes en el año (16 H. / 637 d. C.). Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṁ al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 282; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:82.

³⁵⁷ Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987: 339; Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983:197; Al-Mas‘ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ṡawhar*, 1989, II, 120; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat Ansāb al-‘Arab*, 1982: 178.

³⁵⁸ Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jerusalén”, 1995: 664 - 678; Al-Ḥamawī, *Mu‘yaṁ al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 232 - 233; Abū Ḥayār, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 178; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1982: 358 - 365.

³⁵⁹ Era un lugar conocido por sus espesos y dilatados palmerales. Los árabes lo llamaban “*El Verde Oscuro*”. Sus palmeras se dilatan hasta el sur y el occidente de Basora. Al-Mas‘ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ṡawhar*, 1989, III, 272.

³⁶⁰ Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983: 379; Al-Mas‘ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ṡawhar*, 1989, II, 120; Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987:339; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1982: 272.

³⁶¹ Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987: 63; Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-‘Arab*, 1983: 272; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1982: 171-197, 303 - 385.

encontraban la de “*Āmila*”, procedente del linaje de Saná o quizá del de “*Kahlān*”, que no era muy numerosa, y la de “*Lajm*”, que se estableció tanto en Siria como en Iraq; a este último país emigró la mayoría de la citada tribu, que fundó el reino de Hira. Otras tribus igualmente importantes fueron: la de “*Īḡdām*”, cuyo solar patrimonial está en el norte de Hiyaz, la de “*Īḡrham*”, que vivía en Gaza³⁶², la reputada tribu de “*Bilī*” y la tribu de “*an-Nimir*”, que se estableció en Siria. Junto a estas tribus, se cuenta la poderosa tribu árabe cristianizada de los Taglib³⁶³.

Tres de las cábilas mencionadas alcanzaron sucesivamente un gran renombre y mantuvieron fluidas relaciones con los romanos, los cuales les otorgaron su reconocimiento legal. Fueron: los “*Tanūj*”, cuyo poder se mantuvo hasta el año 383 d. C.³⁶⁴, los “*Sulāḡh*”, cuyo poder se mantuvo incólume hasta el año 502 d. C., y los “*gasānīes*”, –una fracción tribal de los Banū “*Īḡafna*”, del gran tronco tribal de los Azd Mayores, quienes llegaron a establecer una monarquía de su estirpe en Siria. Dicha monarquía desapareció en el año 583 d. C.³⁶⁵.

Los gasānīes cristianos eran casi todos jacobitas, pero su conversión, según los cronistas, era relativa, pues su familia real siguió practicando el paganismo hasta la segunda mitad del siglo VI d. C.³⁶⁶. Se ha dicho que los gasānīes³⁶⁷ eran cristianos

³⁶² La ciudad portuaria de Gaza (Fanja de Gaza, Palestina), sobre el Mediterráneo, existía ya en el siglo XV a. d. C. Fue conquistada por los musulmanes en el año (10-11 H. / 632 d. C.). Se encuentra a 78 kilómetros de Jerusalén. En Gaza se encuentra la tumba del abuelo del Profeta de Allāh que se llamaba Hāsim Ibn ‘Abd Manāf. Por esa razón, la ciudad fue llamada “*Gaza de Hāsim*”. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 272; Abū Ḥaḡar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 344.

³⁶³ ‘Abdel Ḥamīd, *Fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām.*, 1976: 203 - 205.

³⁶⁴ Ibn Ḥazm, *Ÿamharat ansāb al-‘Arab*, 1983: 272; Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987: 63; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1983: 171-197 y 303 - 385.

³⁶⁵ Ÿawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 633 - 634; vide Mapa (1), p: 395.

³⁶⁶ Ṣalāḡ ‘Abdel ‘Azīz, “Aṣ-Ṣilāt al-Ḥaḡāriyya bayna l-‘Arab wa s-Siriyan”. *Maḡalat al-‘Adad as-Sādis*, XIX-XX, 2013:148.

³⁶⁷ Los gasānīes eran una tribu del tronco de los Azdīes y adquirieron una gran fama en las narraciones de los árabes. Su nombre tribal procede de un epónimo llamado Gasān y eran oriundos de Hamadān, con los Mā‘banī Zubayd, que eran gasānīes del Yemen y que los derrotaron, dándoles su nombre. Esos sucesos se han recordado en una poesía de Ḥassān ibn Ṭābit. Al-Mas‘ūdī, *Murūḡ aḡ-Dahab wa- ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, II, 83, 120-121, 173; vide Mapa (1), p: 395.

católicos³⁶⁸, pero ese hecho, en efecto, sólo puede aceptarse a partir de la segunda mitad del siglo VI d. C. Como hemos visto en el pasaje dedicado al cristianismo iraquí, mantenían relaciones de alianza con el Imperio Bizantino, para el cual eran preciosos auxiliares, hasta el punto de que incluso llegaron a condicionar puntualmente la estrategia bizantina en la guerra contra los persas³⁶⁹. Uno de sus reyes cristianos más famosos fue Ḥārīt Ibn ʿYabala, o ʿYabala III³⁷⁰, quien se alió a los romanos y combatió a los árabes lajmíes nestorianos de Hira, aliados de los persas. Los sucesores de ese monarca árabe siguieron la misma política³⁷¹.

Cabe destacar, por último, que algunos grupos cristianos de Siria, como en otros lugares donde se había difundido el Cristianismo, negaban uno o varios cánones de la fe cristiana³⁷².

II.2.2.3).-El cristianismo en el Golfo Árabe y las costas orientales de la Península Árabe

Los autores consultados coinciden en señalar que el Cristianismo nestoriano penetró en la península árabe desde Mesopotamia, en concreto desde Hira, siguiendo la ruta del noreste, hacia el Golfo Árabe, en torno al año 220 d. C. Efectivamente, en esa fecha, por primera vez, se menciona la existencia de una diócesis³⁷³ en Catar (*Qaṭar*)³⁷⁴, que constituía a la sazón un distrito de la citada Iglesia. Su gobierno estaba

³⁶⁸ Guidi, I., *L'Arabie antislamique*, 1921:19 y ss.

³⁶⁹ Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l'Empire Byzantin*, 1949: 46.

³⁷⁰ ʿYabala III, al-Ayhām al-Ḥārīt Ibn ʿYabala, fue hijo, o hermano, del monarca al-Mundir “el Mayor”. Se dice que ordenó construir dos monasterios, llamados respectivamente aḍ-Ḍajama y an-Nubūa. Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ʿArab al-yāhiliyya*, 1989, I, 30.

³⁷¹ Guidi, I., *L'Arabie antislamique*, 1921: 21-22.

³⁷² ʿYawād ʿAlī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḫ al-ʿArab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 633 - 634.

³⁷³ Yaʿqūb aṭ-Ṭālīt, *Aṣ-Šuhadāʾ - l-Ḥimyarīyūn al-ʿArab fī l-waṭāʾiq as-Siryāniyya*, 1966: 7; Bil-Ḥāy, *Al-Masīḥiyya l-ʿArabiyya wa- taṭawurātihā*, 1998: 78.

³⁷⁴ Catar (*Qaṭar*): es una extensa península emplazada en la costa árabe del Mar Rojo. Actualmente es un estado independiente, con capital en Doha (*ad-Dawḥah*). Se trata de un activo enclave comercial. Abū Ḥaṣar, *Mawsūʿat al-Mudun al-ʿArabiyya*, 2003: 407.

bajo la supervisión del arzobispado de Saliq³⁷⁵, como el de otras cinco diócesis, cada una dotada de su propio obispo³⁷⁶. Se han conservado también datos en torno a la fundación de un monasterio en Catar, por parte de ‘Abd Yasū‘a³⁷⁷, en el siglo IV d. C. Dicho monasterio se llamaba de Mār Tūmā (*monasterio de Santo Tomás*). El sacerdote Mār Auḡīn³⁷⁸ visitó ese monasterio, residió en el mismo durante un tiempo y precisó que vivían allí doscientos monjes³⁷⁹.

En cuanto a Bahréin (*al-Baḥrayn*)³⁸⁰, fue evangelizado por el padre ‘Abd Yasū‘a finales del siglo IV d. C. Por tanto, a partir de esa fecha se puede hablar con propiedad de la existencia de cristianos nestorianos en ambos países. Su presencia está estrechamente vinculada con su iglesia madre, en Iraq. Su difusión alcanzó sin duda cierto éxito, porque existían al menos dos monasterios de esa confesión en las islas de Bahréin, y porque en las fuentes se menciona la existencia de dos obispos locales, llamados respectivamente Ishāq³⁸¹ y Fūsy³⁸². No se han conservado más datos sobre los mismos³⁸³.

³⁷⁵ El-Arzobispado de Saliq Un arzobispo, o metropolitano, es un cargo de la Iglesia Católica, perteneciente al orden episcopal cristiano. Es un “superior” de obispos, generalmente con autoridad sobre una diócesis particularmente importante o de carácter histórico, llamada “archidiócesis”. (es.catholic.net/op/articulos/73) (La última consulta: 24 de octubre de 2014). hay una ciudad de Saliq en el Yemen, en la ribera de Waḡī Saliq, y otra en las inmediaciones de Bagdad. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1979, III: 238.

³⁷⁶ Bil-Ḥāy, *Al-Masīḥiyya l-‘Arabiyya wa-taṭawurātīha*, 1998: 84.

³⁷⁷ No existe información complementaria sobre ‘Abd Yasū‘a. Existe un mártir del siglo VI d. C. llamado “‘Abd Yasū‘a Sabrān”. Sus propiedades fueron halladas en una Iglesia llamada “Karmalās” ¿El Carmelo?, situada al oeste de Mosul (*al-Mūṣil*), una región de Iraq. Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 75.

³⁷⁸ No hemos encontrado más información sobre este personaje.

³⁷⁹ Ya‘qūb aṭ-Ṭāliṭ, *Aš-Šuhadā’ l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7; Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989: 71.

³⁸⁰ A la sazón, Bahréin es una región de la Arabia Oriental conocida como al Hasa o Hadjar (*al-Aḥsā’*). Antiguamente, esa región recibió el nombre de Bahréin, cuyo territorio, una isla, tenía el nombre de “al-awāl”. Estuvo poblada desde los inicios de la historia escrita. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 265; Abū Ḥaḡar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 55.

³⁸¹ Su nombre aparece en el concilio nestoriano del año 576 d. C. No existen más datos sobre ese personaje. Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 71; Ÿawād ‘Alī, *Al-Mufaššal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 629.

³⁸² Fūsy o Qūsy. Su nombre aparece mencionado en el concilio nestoriano del año (57/58 H. / 676 d. C.). Ambos fueron obispos y residieron en el monasterio de Bahréin o Hījar (*Hīḡar*). Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 71; Ÿawād ‘Alī, *Al-Mufaššal fī-tārīḡ al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 629.

También Omán fue evangelizado por el padre ‘Abd Yasū‘a finales del siglo IV d. C. A la sazón, existían en ese territorio tres tribus totalmente cristianas: los Banū Naḡia y los Ŷurhum, de los Quḏā‘a, y los Azdīes de Qaḥṭān³⁸⁴.

En cuanto a Hajar (*Hiḡar*)³⁸⁵ y la península de Daryn (*Dāryn al- Qaṭīf*)³⁸⁶, en las citadas regiones el Cristianismo no parece haber obtenido ningún predicamento especial, y su existencia se desarrolló entre los paganos mayoritarios y las pequeñas comunidades judías locales. Entre los notables del país que cristianizaron en Bahréin destacó al-Ŷārūd Ibn ‘Umar Ibn Ḥanaš al-Mu‘alī, también conocido como al-Ŷārūd Ibn al-‘Alā’, de los Banī ‘Abdel Qays³⁸⁷, quien encabezó una delegación de Bahréin que se presentó a Muḥammad, el Profeta de Allāh³⁸⁸.

En las sendas regiones arábicas de Yamama³⁸⁹ y Aflaj (*al-Aflāy*)³⁹⁰ cristianizaron también algunas cábilas árabes, si bien ese hecho tuvo lugar tardíamente, pues antes del siglo VI d. C. no parece haber existido organización alguna eclesiástica

³⁸³ Bil-Ḥāḡ, *Al-Masṭihīyya l-‘Arabiyya wa- taṭawurātīha*, 1998, 81; Ya‘qūb at-Tāliṭ, *Aš-Šuhadā’-l-Ḥimyarīyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*, 1966: 7; Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 71.

³⁸⁴ Šayjū, *An-Našrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989:110; vide Mapa (1), p: 395.

³⁸⁵ Hajar (*Hiḡar*), también conocida como Bahréin, es sin embargo una zona interior, alejada del mar. En la era pre-islámica era una importante población. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), VIII, 468.

³⁸⁶ La península de Daryn (*Dāryn al- Qaṭīf*): es una ciudad de fundación remota, que siempre ha sostenido unas intensas relaciones con Basora, en Iraq, y que antaño fue un importante puerto de escala en la ruta entre al-Andalus, África y el Extremo Oriente. Está emplazada sobre la costa del Mar Rojo. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 423. La península de Daryn es una localidad ubicada en la provincia oriental capital, Qatīf (*al- Qaṭīf*) de Arabia Saudí, en la costa.

³⁸⁷ Al-Ŷārūd Ibn al-‘Alā’ de los Banī ‘Abdel Qays. No hemos encontrado más información sobre este personaje. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 311.

³⁸⁸ *Ídem*.

³⁸⁹ Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), VIII, 505; Fahd Ibn ‘Abdel ‘Azīz al-Dāmīg, “At-Tārīj as-Siyāsī lī-Bilād al-Yamāma”. *Maḡalat ad-Dir‘yyia*, XXXII. 26 / 5 / 2006, 1- 2.

³⁹⁰ El Aflaj (*al-Aflāy*): ese lugar recibe dicho nombre de los pozos y las canalizaciones de agua potable (sing. *faly*) que suministraban el líquido elemento a la ciudad de Riad (*ar-Riyād*). Su centro de comercio era el llamado “*as-Sūq at-Tiḡārī*”, y tenía dos cursos de agua, Wādī d-Dawāsir y Wādī l-‘Aqīq. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 907, IV, 139.

en ambas regiones³⁹¹. La Iglesia que allí se erigía estaba vinculada a la Iglesia de Zafar del Yemen, en la ciudad de Manfuha (*Manfūḥa*)³⁹². El cristianismo siguió siendo profesado en esa región hasta que advino el Islam. Manfuha era un centro religioso muy importante para los Banī Ḥanīfa y los Banū ‘Aḡal Ibn Luḡaim, de los Bakr Ibn Wā’il. Su territorio se dilatava entre la región arábiga de Yamama y la ciudad de Basora, en el estado de Iraq³⁹³.

El cristianismo también se difundió ampliamente en el territorio pagano de Dumat al Jandal (*Dawmat al-Ŷandal*)³⁹⁴, cuyos habitantes pertenecen a las tribus de Qidār al-Ismā‘ilita, de Sabá y de Kalb de Quḏā‘a. También obtuvo muchos prosélitos en Maán (*Ma‘ān*)³⁹⁵, Tayma (*Taymā’*)³⁹⁶, Tabuk (*Tabūk*)³⁹⁷ y Wādī l-Qurà³⁹⁸, lugares todos

³⁹¹ Bil-Ḥāḡ, *Al-Masīḡiyya l-‘Arabiyya wa -taṭawurātīha*, 1998: 84.

³⁹² Manfuha (*Manfūḥa*): es actualmente el nombre de una de las localidades de Wadi Hanifa (*Wādī Ḥanīfa*), en la Arabia Saudí, famosa por su actividad agrícola y comercial. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 314.

³⁹³ Al-Bakrī, *Mu‘ŷammā-ista ‘ŷam min- āsmā’- l-bilādan wa-l-mawāḡ*, 1996 (2ª), I-II, 407.

³⁹⁴ Dumat al- Jandal (*Dawmat al-Ŷandal*): era una ciudad del territorio de Medina. El ídolo que allí se adoraba fue destruido por Jālid Ibn al-Walīd, quien actuaba por orden del Profeta. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 487; Aḡmad Ibn Yaḡya Ibn Ŷābir al-Balāḡrī, *Futūḡ al-Buldān*. Ed. Ridwān Muḡammad Ridwān. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘lmiyya, 1983: 72.

³⁹⁵ Maán (*Ma‘ān*): es actualmente una pequeña ciudad al sur de Jordania. Durante siglos constituyó una etapa esencial en la ruta de las caravanas entre la península arábiga y la costa del Mediterráneo. Está emplazada en una zona esteparia, rodeada de algunas montañas. *Atlas Gráfico Mundial*, 1982, 16-17.

³⁹⁶ Tayma (*Taymā’*): todos los historiadores y geógrafos consultados afirman que esa población se encontraba en los confines nor-occidentales de la Península Arábiga. La población fue edificada por los árabes tamudeos y amalecitas en una época remota. Su población, hebrea, convino con el Profeta de Allāh pagar la capitación, en el año séptimo de la Hégira, pero posteriormente fue expulsada por el califa ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 67.

³⁹⁷ Tabuk (*Tabūk*): era una localidad cercana a los dominios bizantinos, en la ruta hacia la costa siro-palestina. Actualmente es una población de la Arabia Saudí, cercana a Jordania. Abū Ḥaḡar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 149. El Profeta Muḡammad dirigió una cabalgada contra esta población, a la sazón bajo la soberanía bizantina, en el año (9 H. / 630 d. C.). Juan Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990:77. (es.m.wikipedia.org. /wiki/Juan) (La última ltimia consulta: 23 de octubre de 2014); Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 73. Actualmente, esas localidades pertenecen en su totalidad a la provincia saudí de Tabuk.

³⁹⁸ Wādī l-Qurà: se halla entre Medina (*Madīna*) y Siria. Fue conquistada por los musulmanes durante el año (7 H. / 629-630 d. C.). Y pasó a depender administrativamente de Medina. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 345.

ellos emplazados en la ruta caravanera que unía a Siria y Medina ((*al-Madīna*)³⁹⁹. En Wādī l-Qurà se erigía incluso un monasterio⁴⁰⁰.

Entre otras poblaciones del Hiyaz donde se difundió el Cristianismo, destacó Medina⁴⁰¹, ciudad que, después de su islamización, se convirtió en la primera capital del Islam. Allí existían comunidades cristianas nestorianas antes de la aparición del Islam, tal y como se reseña en un antiguo calendario de esa confesión religiosa, la cual disponía de un obispo y tres iglesias en la citada ciudad. Incluso se menciona la existencia de la tumba de un discípulo de Jesús en Wādī l-‘Aqīq, un lugar cercano a Medina⁴⁰².

Dice una poesía del primer poeta del Islam, Ḥassān Ibn Tābit⁴⁰³, en elogio del Profeta Muḥammad.

Los cristianos y los judíos⁴⁰⁴ de Yaṭrib⁴⁰⁵,

³⁹⁹ Medina (*Madīna*) o (*Yaṭrib*), también llamada Madīnat as- Salām, al-Madīna al-Munawwara, Madīnat ar-Rasūl, Ṭayba o Ṭāba, está ubicada en la Provincia del Oeste (Arabia Saudí). Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 430; Aḥmad Ibrāhīm aš-Šarīf, *Tārīj Makka wa-l-Madina fī l-ŷāhiliyya wa-‘Aḥda r-Rasūl*. Al-Qāhira: Dār al-Fikr al-‘Arabī, 2000: 243; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:84; vide Mapa (4), p: 398.

⁴⁰⁰ Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 114.

⁴⁰¹ Dice Allāh el Altísimo: ﴿Y cuando un grupo de ellos dijo: “¡Gente de Yátrib*! ¡No os quedéis aquí! ¡Regresad!” Parte de ellos pidió autorización al profeta, diciendo: “¡Nuestras casas están indefensas!” En realidad, no es que sus casas estuvieran indefensas, lo que querían era huir﴾. Sura de La coalición, 33/ 13.

⁴⁰² Šayjū, *An-Naṣrāniyya- ādābuhā bayna ‘Arab al-ŷāhiliyya*, 1989, I, 114.

⁴⁰³ Ḥassān Ibn Tābit Ibn Munḍir Ibn Ḥarām Ibn ‘Amrū Ibn Ziyād Ibn ‘Adi Ibn ‘Amrū Ibn Mālik Ibn an-Naŷŷār al-Anṣārī l-Jazraŷī y fue conocido indistintamente como Abū l-Walīd, Abū l-Muḍrib o Abū l-Ḥasām. Alcanzó la proveyta edad de 120 años, falleciendo hacia el año (40 H. / 660 – 661 d. C.). Al-‘Asqalānī, *al-Iṣāba fī-tamyīz aš-Šaḥāba*, 271; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gaba*, 1970, II, 5 - 6.

⁴⁰⁴ El estudio del Judaísmo en la Península Arábiga se ve dificultado por la carencia de documentación escrita. Ŷawād ‘Alī dice: “cuentan algunos cronistas judíos que los judíos de la Península Árabe fueron aislados por el resto de sus correligionarios. Los demás judíos no veían a los judíos de la Península Árabe como ellos por el hecho de compartir la misma doctrina, sino que no los consideraban judíos debido a que no mantuvieron la ley de Moisés y no estaban sujetos al Talmud. Por este motivo, los cronistas hebreos no transmitieron nada acerca de los judíos de la Península Árabe”. Según el mismo autor: “el hecho que los cronistas hebreos no transmitieran nada acerca de los judíos del Hiyaz no indica que estos judíos estuvieran aislados del resto, pues podrían haber sido apartados por otros ya que las obras y la actividad intelectual hebreas de aquella época estaban centradas en los asentamientos judíos de Iraq y Palestina, concretamente en el Tiberiades. Así pues, lo normal en esa época era que se limitaran a las transmitir aquello de los judíos de estas dos regiones...”. Ŷawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 515- 516.

*Presentaron sus respetos al cadáver del Profeta cuando fue sepultado*⁴⁰⁶.

En su mayor parte, los cristianos de Yatrib residían en Sūq an-Nabṭ⁴⁰⁷. Entre ellos destacó Abū ‘Āmir “*el Monje*”, conocido como “*el Impío*”⁴⁰⁸, quien estaba ligado por lazos de sangre a la población de esa ciudad. El citado personaje combatió tenazmente a los musulmanes, acompañado por un grupo de cristianos de la tribu de al-Aws⁴⁰⁹.

En cuanto a la población cristiana de La Meca (*Makka*)⁴¹⁰, conocida a la sazón como Valle sin Vegetación⁴¹¹, estaba integrada por los llamados siervos de los Qurayš, –quienes eran mayoritariamente paganos y formaban parte del ejército de Qurayš–, por unos cuantos naturales del lugar y por un cierto número de esclavos, pues el comercio

⁴⁰⁵ *Yatrib*, antes de la aparición del islam se la conocía como *Yatrib* o *yazrib*, escrito también como *yathrib*. *Yatrib* actualmente es Medina. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 430; Aḥmad Ibrāhīm aš-Šarīf, *Tārīj Makka wa-l-Madina fī l-ġāhiliyya wa-‘Ahda r-Rasūl*, 2000: 243; (Medina, wikipedia, la enciclopedia libro.org). (La última consulta: 23 de octubre de 2014)

⁴⁰⁶ ‘Abdel Ḥamīd, *Fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1976:369.

⁴⁰⁷ El llamado Sūq an-Nabṭ fue uno de los mercados más famosos de los árabes en la era pre-islámica. Se celebraba todos los años en una fecha fija y a él acudían comerciantes de todos los países. Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I: 78 y 495.

⁴⁰⁸ Su nombre completo era Abū ‘Āmir ‘Abd ‘Āmrū Ibn Šaifī Ibn Mālik Ibn an-Nū‘mān Ibn Umma ar-Rāhib, de los Banī r-Rāh. Su hijo se llamaba Ḥanzala, conocido como “*el Alabado de los ángeles*”. Abā ‘Āmir ar-Rāhib era un enemigo declarado de los musulmanes, a los cuales combatió repetidamente. Ordenó a los llamados “*munāfiqīn*” (hipócritas) construir una mezquita a la cual dio el nombre de “*Mas‘ūd dīrār*”. Se dice que solicitó ayuda al César bizantino para hostilizar a los musulmanes. Falleció en la algaría de Uḥud, cuando combatía a los musulmanes. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 512; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 129.

⁴⁰⁹ Los Aws descienden de un epónimo llamado Ḥāraṭa Ibn Ṭa‘laba Ibn ‘Amrū Ibn ‘Āmir Ibn Ḥāraṭa Ibn Imrū l-Qays Ibn Ṭa‘laba Ibn Māzam Ibn ‘Abdullāh Ibn al-Azd Ibn al-‘Uṭī Ibn Zayd Ibn Kahlān Ibn Sabā’. Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, I, 257; Ibn Qutayba, *Al-Ma‘ārif*, 1987:67; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, II, 37 y 40.

⁴¹⁰ La Meca (*Makka*): es la ciudad sagrada del Islam por antonomasia. Está ubicada en la provincia de Maca a, en la actual Arabia Saudí. Es una ciudad que recibe muchos nombres: Bakka, Bayt Allāh al-Ḥarām, Umm al-Qurā, al-Bayt al-‘Atīq, an-Nasāsā, Umm Ḥurum, Mu‘ād, al-Ḥātima, ar-Rās, al-Ḥaram, al-‘Ars, al-Qādīs, al-Muqadasa, an-Nāsa, Bāsa, al-Kawza y al-Balad al-Amīn. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 181-182; Aš-Šarīf, *Makka wa-l-madina*, 2000: 242-243; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:84; vide Mapa (4), p: 398.

⁴¹¹ Dice Allāh el Altísimo: ﴿Señor! He establecido a parte* de mi descendencia en un valle* sin cultivar junto a tu Casa Sagrada, ¡Señor!, para que hagan el azalá. ¡Haz que los corazones de algunos hombres sean afectuosos con ellos! ¡Provéales de frutos! Quizá, así, sean agradecidos﴾. Sura de Abraham, 14/ 37. ﴿Él es Quien, en el valle de La Meca*, retiró de vosotros sus manos, y de ellos las vuestras, luego de haberos dado la victoria sobre ellos*. Dios ve bien lo qué hacéis﴾. Sura de La Victoria, 48/ 24.

de esclavos era una de las principales fuentes de riqueza de esa ciudad. Algunos fugitivos y desertores del ejército de Abraha Ibn aṣ-Ṣabāḥ al-Ḥabaṣī⁴¹² también se establecieron allí después de su derrota. Merced a estos grupos, el Cristianismo también se difundió pues en La Meca⁴¹³. Hasta la fecha, no obstante, se mantiene relativamente viva la controversia en cuanto a la importancia numérica de la población cristiana de La Meca. En efecto, el profesor Wellhausen⁴¹⁴ opinaba que el Cristianismo estaba sólidamente implantado en La Meca pre-islámica, pero el profesor Lammens⁴¹⁵ opinaba que no fue así⁴¹⁶.

Entre los cristianos de La Meca se contaban algunos esclavos procedentes de Nubia (*an-Nūba* o *an-Nūbya*)⁴¹⁷. Se ha conservado el nombre de algunos de ellos, como Bilāl Ibn Rabāḥ⁴¹⁸ o Waḥṣī Ibn Ḥarb al-Ḥabaṣī⁴¹⁹. Al parecer, en su mayor parte la comunidad cristiana de La Meca estaba formada por esclavos o libertos, algunos de origen nubio, que trabajaban como jornaleros, comerciantes o artesanos. No son aceptables los testimonios de algunos cronistas que afirman la mayoría de los Qurayš

⁴¹² Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 34.

⁴¹³ Saʿīd al-Afgānī, *Aswāq al-ʿArab fī l-yāhiliyya wa-l-Islām*. Dimašq: Dār al-Afāq al-ʿArabiyya, 1993(2ª), 27.

⁴¹⁴ Julius Wellhausen (1844-1918): Teólogo protestante alemán, experto en culturas orientales. Escribió algunas obras sobre el nacimiento del Islam, como “Reste Arabischen Heidentums” (1897). (https://es.wikipedia.org/wiki/Julius_Wellhausen) (La última consulta: 29 de octubre de 2014).

⁴¹⁵ Henri Lammens (1862-1937): Sacerdote católico de origen belga, profesó en la Orden Jesuíta muy joven, y fue destinado a la Universidad Católica de San José, en el Líbano, donde desempeñó su labor investigadora hasta su muerte. Se especializó en el estudio de los primeros tiempos del Islam. Lammens, Henri, *L’Islam. Croyances et Institutions*, prólogo de Chidiac, R. (S.I.), Mélanges de l’Université Saint Joseph. Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1943: introducción XIII - XVI. (http://muhammadanism.com/lammens/islam_beliefs_institutions.pdf. La última consulta: 29 de octubre de 2014).

⁴¹⁶ Lammens, H., *L’Arabie occidentale avant l’hégire*, Mélanges de l’Université Saint Joseph. Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1928: 1.

⁴¹⁷ Nubia (*an-Nūba* o *an-Nūbya*) es una extensa región que abarca el norte del Sudán y el sur del Alto Egipto. Su población, muy mezclada, se dividía entre los nubios del Sudán y los nubios de Etiopía. Poseían una lengua propia. Al-Bakrī, *Muʿyam mā- ista ʿyam min- āsmāʾ - l-bilādan wa-l-mawāḍʿ*, 1996 (2ª), I y II, 100-127.

⁴¹⁸ Bilāl Ibn Rabāḥ padeció tortura durante los primeros tiempos del Islam y llegó a ser el primer almuédano del Islam. Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 243; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 235.

⁴¹⁹ Waḥṣī Ibn Ḥarb al-Ḥabaṣī dio muerte a Ḥamza Ibn ʿAbdel Muṭṭalib, el tío del Profeta de Allāh, durante la Jornada de Uḥud. El Profeta Muḥammad le perdonó porque se convirtió al Islam. Ibn al- Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 243; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 235; Al-Afgānī, *Aswāq al-ʿArab fī l-yāhiliyya wa-l-Islām*, 1993: 27.

eran cristianos, pues en su mayor parte éstos seguían practicando el paganismo politeísta⁴²⁰, aunque determinados clanes de esa procedencia, como los Banī Asad Ibn ‘Abdel ‘Uzzā eran cristianos⁴²¹. Entre los cristianos conocidos de La Meca en la era pre-islámica se cuenta Nasṭās o Anastās “*Anastasio*”, –un maula de Ṣafwān Ibn Umayya l-Qurayšī⁴²², Mīnā, o Minās “*Minas*”, Yāḥnas, -o Yūḥannā “*Juan*” -, esclavo de Ṣuhayb Ibn Sinān ar-Rūmī⁴²³ y Nasṭūr ar-Rūmī⁴²⁴. Entre los cristianos mecanos hubo monjes, médicos y artesanos muy cualificados⁴²⁵, como Yasār, maula de los Banī Majzūm. En cierta ocasión, cuando éste último estaba leyendo la Torá y los Evangelios, pasó a su vera el Profeta Muḥammad, se detuvo y escuchó atentamente sus palabras⁴²⁶. En las crónicas también se alude a la existencia de adivinos entre los cristianos⁴²⁷. Uno de ellos, apodado “*El Adivino Cristiano*”, se llamaba Ma’mūn Ibn Mu‘āwiya⁴²⁸. Otro era un obispo que disputaba con ‘Abdel Muṭṭalib⁴²⁹ en La Meca⁴³⁰. No sabemos nada más

⁴²⁰ Lammens, H., *La cité de La Mecque à la veille de l’hégire*, Mélanges de l’Université Saint Joseph. Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1923: 9 - 10.

⁴²¹ Lammens, H., *L’Arabie occidentale avant l’hégire*, Mélanges de l’Université Saint Joseph. Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1928: 81.

⁴²² Ṣafwān Ibn Umayya l-Qurayšī pertenecía al clan de los Banī ʿYamah Ibn Muḍar. Fue derrotado por el Profeta y se convirtió al Islam. Falleció en el año 41 ó 42 de la Hégira (661 ó 662 d. C.). Ibn al-Aʿṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 23-25.

⁴²³ Ṣuhayb Ibn Sinān ar-Rūmī. Recibió ese nombre porque los bizantinos (*rumíes*) los capturaron cuando era un niño, en Wādī r-Rūmī. Hablaba mal el árabe y su acento era muy fuerte. Llegó a La Meca con los Banī Kalb y se convirtió al Islam en la Jornada de Uḥud. Ibn al-Aʿṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 23-25; Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, II, 40; Al-Balāḍrī, *Kitāb ʿYumal min- ansāb al-Aṣrāf*. Ed. Suhayl Zakkār y Riyād Zakkār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1996, I, 204 - 209.

⁴²⁴ Nestorio “*el Cristiano o el Bizantino*”, a favor de cuyo hijo, llamado ʿYāfar, intercedió el propio Profeta, solicitando para él una larga existencia. Sobre Nasṭūr ar-Rūmī vide Ibn al-Aʿṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 38; Al-Balāḍrī, *ʿYumal min- ansāb al-Aṣrāf*, 1996, I, 204 – 209; ʿYawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), II, 337.

⁴²⁵ Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, II, 337.

⁴²⁶ ʿYawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), II, 337.

⁴²⁷ *Ídem*.

⁴²⁸ Ma’mūn Ibn Mu‘āwiya pasaba por ser un experto astrólogo (*al-munayyīm*) entre sus contemporáneos. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 38.

⁴²⁹ ‘Abdel Muṭṭalib Ibn Ḥāšim Ibn ‘Abd Manāf era el abuelo del Profeta Muḥammad. Se le apodaba “*Šīban*” a causa de la blancura de su piel. Vino al mundo en Gaza en el año 497 d. C. y falleció en *Bardman* en Yemen. Fue el descubridor del pozo de Zamzam y de los tesoros que los hombres de ʿYurhum habían enterrado cuando fueron obligados a abandonar La Meca. Halló espadas, armaduras, dos venados de oro y la puerta de la Ka’ba. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998: I 37 – 147.

⁴³⁰ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 38; ʿYawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), II, 337.

de ese personaje y tampoco conocemos su adscripción religiosa (*nestoriano o católico*), pero la presencia de un obispo en La Meca demuestra la existencia de una comunidad cristiana bien estructurada en esa ciudad.

En La Meca también residía una población alógena de cristianos, cuya presencia en la ciudad era temporal: por ejemplo, Abundaban los comerciantes siríacos y los árabes nabateos⁴³¹. Todos ellos traficaban con vino, aceite y legumbres⁴³², y exponían públicamente los principios de su religión.

En Taif (*Tā'if*)⁴³³, la tercera ciudad del Hiyaz por su importancia, también profesaba el Cristianismo un porcentaje significativo de la población. No obstante, según el profesor Lammens, esa religión apenas sí habría obtenido un puñado de

⁴³¹ Los árabes nabateos "*al-Anbā'*" eran un antiguo pueblo árabe que, en una fecha desconocida, emigró hacia el norte del Próximo Oriente. Durante el siglo VI a. d. C. se apoderaron de Edom y fundaron un poderoso reino, cuya capital era Nabātū, o Petra, fundada en el lugar actualmente conocido como Wādī Mūsā en Jordania. Sus dominios estaban en la llamada Ruta del Incienso, que unía el Mediterráneo con Arabia e Iraq, y llegaron a dilatarse entre Damasco y el sur de Gaza, en Palestina. En el siglo II a. d. C. sus reyes emprendieron una política expansiva, y uno de ellos, llamado Harīṭā (Aretas IV, 9 a. d. C. – 40 d. C.) (que significa "*forjador*") fue suegro del rey Herodes Antipas, e incluso es mencionado por San Pablo. Epístola II a los Corintios: "****En Damasco, el etnarca del rey Aretas puso guardias en la ciudad de los damascenos para prenderme****". XI / 32; El Libro de los Hechos de los Apóstoles, Act. "****Pero Saulo cobraba cada día más fuerzas y confundió a los judíos de Damasco, demostrando que éste es el Mesías. Pasados bastantes días, resolvieron los judíos matarle; pero su resolución fue conocida de Saulo. Día y noche guardaban las puertas para darle muerte; pero los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por la muralla descolgándole en una espuerta****". IX / 22 – 25. (Las Actas de los Apóstoles o de los Mártires son los archivos después del proceso de muerte de los mártires. La mejor edición en papel son: Acta Sanctorum, Bibliotheca hagiographica latina, Bibliotheca hagiographica graeca y Bibliotheca hagiographica orientalis). (www.b-abba.net/actes-des-apotres-acts) (La última consulta: 29 de octubre de 2014). Progresivamente, los nabateos entraron en la órbita romana, y en el año 106 d. C., el emperador Trajano anexionó el reino de Petra, que se convirtió en la provincia romana de Arabia. La ciudad entró en declive y fue progresivamente abandonada durante la primera mitad del siglo III d. C., como resultado de un cambio en las rutas comerciales. Pero su cultura influyó en la formación de la cultura árabe, e incluso una parte de las cisternas que construyeron siguen actualmente en uso. El Primer libro de Macabeos: "****Encontrándose con los nabateos, que los recibieron amigablemente y les comentaron cuanto a sus hermanos había sucedido en la región de Galaad****". V/25; El Primer libro de Macabeos: "****Envio Jonatán a su hermano por jefe de una tropa y rogó a los nabateos, sus amigos, les permitieran dejar a su custodia el bagaje, que era mucho****". IX / 35, pero no está probado que puedan ser identificados con los Nevayotes. El libro de génesis: "****He aquí los nombres de los hijos de Ismael, según sus nombres y sus generaciones. El primogenito de Ismael fue Nebayot; después Qedar, Abdel, Mabasam****". XXV/ 13; Enciclopedia de la Biblia, arts. "Aretas", 1968: 30 y "Nabateos", 1968: 202 - 203; Ronart, *The Concise Encyclopedya of Islamic World, the Arab East*, 1960, artículo "nabataeans": 408 – 409.

⁴³² Ibn Ḥazm, *Ŷamharat ansāb al-'Arab*, 1983:291.

⁴³³ Taif (*Tā'if*): es una ciudad de fundación remota, muy anterior al Cristianismo. Está ubicada en una región montañosa, al este de La Meca. Al-Ḥamawī, *Mu'jam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 8 - 9; Abū Ḥaṣār, *Mawsū'at al-Mudun al-'Arabiyya*, 2003: 161.

conversos entre la población local, y sería practicada únicamente por algunos elementos sociales de ínfima extracción, así como por los viajeros de paso y por los esclavos. La existencia en la citada localidad de ambos grupos está confirmada⁴³⁴. Por otra parte, era habitual que, durante los meses sagrados⁴³⁵, sacerdotes y monjes predicasen públicamente en los sendos mercados árabes de ‘Ukāz⁴³⁶ y Dī l-Maʿyāz⁴³⁷. Siendo de corta edad, el Profeta Muḥammad escuchó a uno de ellos, llamado Qiss Ibn Sāʿīda l-Ayādī⁴³⁸. Uno de sus sermones, parcialmente conservado, era del siguiente tenor:

*“Todo cuanto vive, ha de morir ineluctablemente. Todo cuanto muere, ya no existe y forma parte del pasado. Todo cuanto ha de venir, llegará, y a su vez pasará.... Así pues, ¡oh, gentes!, contestadme a esta pregunta: ¿qué les sucede a aquéllos que se van para no volver? Aceptad pues (la Verdad) o rechazad mis admoniciones y seguid durmiendo”*⁴³⁹.

Cabe destacar que en la población de ‘Ukāz podría haberse erigido un monasterio cristiano, pero su existencia no está demostrada⁴⁴⁰.

⁴³⁴ Lammens, *La cité de Taif à la veille de l'hégire*, 1923: 197.

⁴³⁵ Al-Ašhwur al-Ḥurūm: eran los meses de dī l-Qaʿda, dī l-Ḥiyyā, Muharram y Raʿyab. Dice Allāh el Altísimo: ﴿El número de meses, para Dios, es de doce. Fueron inscritos en la Escritura* de Dios el día que creó los cielos y la tierra. De ellos, cuatro son sagrados*. Ésa es la religión verdadera. ¡No seáis injustos con vosotros mismos no respetándolos*! ¡Y combatid todos contra los ascoiadores como ellos también combaten todos contra vosotros! Y sabed que Dios está con los que le temen﴾. Sura del arrepentimiento, 9/ 36.

⁴³⁶ El Zoco de ‘Ukāz, fue el más importante mercado árabe de la era pre-islámica. Se celebraba durante los meses islámicos de dī l-Qaʿda y dī l-Ḥiyyā. Al-Afgānī, *Aswāq al-‘Arab fī l-ḡāhiliyya wa-l-Islām*, 1993: 70.

⁴³⁷ Dī l-Maʿyāz fue, con ‘Ukāz, la gran feria mercantil de los árabes, durante la era pre-islámica, y también se celebraba durante los meses de dī l-Qaʿda y dī l-Ḥiyyā. Al-Afgānī, *Aswāq al-‘Arab fī l-ḡāhiliyya wa-l-Islām*, 1993: 70.

⁴³⁸ “Qiss Ibn Sāʿīda l-Ayādī y su pueblo obtuvieron un lugar de honor entre los árabes, porque el Profeta le gustó tanto el sermón que aquel pronunciara sobre su camello, que le elogió calurosamente. Nadie más obtendría tal honor del Profeta Muḥammad”. Al-ʿĀḥiḡ, *Al-Bayān wa t-Tabiyyīn*, 1998, I-II, 293.

⁴³⁹ Ibn Saʿd, *Ṭabaqāt Ibn Saʿd*, 1970, I, 315.

⁴⁴⁰ Lammens, H., *La cité de Taif à la veille de l'hégire*, 1923: 198.

II.2.2.3.1).- Algunas personalidades árabes que profesaron el Cristianismo⁴⁴¹

Hubo también personajes árabes muy linajudos que rechazaron el culto de los ídolos y comenzaron a profesar el Cristianismo, convirtiéndose posteriormente el Islam⁴⁴². Ese fue el caso, por ejemplo, de ‘Adi Ibn Ḥātim aṭ-Ṭā’ī⁴⁴³. No es el único ejemplo. De hecho también profesaban el Cristianismo algunos sabios. Se ha conservado en las fuentes el nombre de uno de ellos, conocido como ‘Uṭmān Ibn al-Ḥūwayriṭ, quien quizá conociera personalmente al emperador bizantino⁴⁴⁴.

Otro personaje insigne que sabía mucho de la religión cristiana fue Waraqa Ibn Nawfal Ibn Asad Ibn ‘Abdel ‘Uzzā⁴⁴⁵; se trataba de un sabio “que leyó muchos libros, alcanzó la sabiduría y rechazó firmemente la esclavitud que imponía el culto de los ídolos⁴⁴⁶”. En su momento, no estaba claro que Waraqa fue ni un sacerdote cristiano ni un monje. Se ha dicho que todavía vivía durante la era del Profeta Muḥammad aunque para entonces ya era un hombre decrepito y prácticamente ciego. Algunos autores afirman que Waraqa Ibn Nawfal murió como cristiano, sin profesar el Islam, pero otros afirman que se tornó musulmán y que escribió algunas alabanzas a Muḥammad⁴⁴⁷.

⁴⁴¹ Algunos árabes se conjuraron para repudiar el paganismo y convertirse al Cristianismo, pronunciando el siguiente juramento: “*sabéis que nuestro pueblo no profesa la verdadera religión, pues un ídolo no puede escuchar, no puede ver y tampoco puede conceder favores ni protegerlos. ¡Oh pueblo! Buscad al Dios verdadero*”. Después, se dispersaron por todo el territorio, buscando el lugar dónde se practicaba la religión de Abrahán. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 176.

⁴⁴² Abū l-Munḍir Hišām Ibn Muḥammad Ibn Sā’ib al-Kalbī, *Kitāb al-Aṣnām*. Ed. Aḥmad Zakī. Miṣr: Dār al-Kutub al- Miṣriyya, 1924, 8,61.

⁴⁴³ ‘Adi Ibn Ḥātim aṭ-Ṭā’ī Ibn Hišām fue un hombre famoso por su generosidad. Su padre era Ḥātim Ibn ‘Abdullāh Ibn Sa’d Ibn al-Faḍil Ibn Imrū l-Qays Ibn ‘Adi Ibn Ajzam Ibn Abī Ajzam Hazūma Ibn Rabī’a Ibn Ẓarwal, de la tribu de Ṭā’ī. Fue un gran poeta, un hombre generoso que falleció antes de la Hégira, en el año (46 H / 606 d. C.). ‘Adi Ibn Ḥātim murió después de profesar el Islam, hacia el año (66 H. /685 d. C. ó (69 H. /688 d. C.) Se convirtió al Islam. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 167.

⁴⁴⁴ Al emperador bizantino o “*al-Qayṣar ar-Rūmī*”. En los textos islámicos orientales de la edad clásica, el apelativo “*qayṣar*” (césar) es genérica y se aplica indiferentemente al emperador bizantino, a sus gobernadores y a otros jerarcas. Opinamos que quizá se trate de algún gobernador o prefecto bizantino. Al-Mas’ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa -ma’ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 74.

⁴⁴⁵ Waraqa Ibn Nawfal Ibn Asad Ibn ‘Abdel ‘Uzzā. Al-Mas’ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma’ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 74; Lammens, H., *L’Arabie occidentale avant l’hégire*, 1928, 25; M., Lings, *Muḥammad, su vida*, basada en las fuentes más antiguas. Trad. Gonzalo Algora. Madrid: Libros Hiperión, 1988: 54.

⁴⁴⁶ Al-Mas’ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma’ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 74; Lammens, *L’Arabie occidentale avant l’hégire*, 1928, 25; Lings, *Muḥammad, su vida*, 1988: 54.

⁴⁴⁷ *Ídem*.

Refiriéndose a él, habría dicho:

*“Es un hombre magnánimo, que perdona y no devuelve mal por mal,
Un hombre que, cuando es ofendido, no ofende a su vez, pues sabe controlarse”*⁴⁴⁸.

Hubo también algunos árabes a los cuales no satisfacía el politeísmo. Uno de ellos fue ‘Ubaydullāh o ‘Abdullāh Ibn ‘Yahš al-Asadī, de los Banī Asad Banī Juzayma, quien abrazó temporalmente el Islam⁴⁴⁹ y falleció como cristiano. Se ha dicho de él:

*“Leyó una gran cantidad de libros y estaba anheloso por profesar el cristianismo, pero, cuando surgió el Islam, comenzó a profesarlo y emigró a Abisinia con su esposa, Umm Ḥabība bint Abī Sufyān⁴⁵⁰. Después, abandonó el Islam y murió como cristiano en Abisinia”*⁴⁵¹.

Por último, cabe destacar a Abū ‘Āmir al-Awsy, -conocido como ‘Abdu ‘Amrū Ibn Ṣaīfī Ibn an-Nu‘mān, de los Banī ‘Awf de al-Aws. Era este un prominente jeque de la citada tribu que, durante la Era de la Ignorancia⁴⁵², pronunció los votos y tomó hábitos monacales. Aunque llegó a conocer el Islam, siguió profesando el Cristianismo y falleció en Siria⁴⁵³.

⁴⁴⁸ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 166.

⁴⁴⁹ *Ídem*.

⁴⁵⁰ Se llamaba Madre de los Creyentes (*Umm al-Mu’minin*) Umm Ḥabība Ramla bint Abī Sufyān, Nació antes de que el Profeta iniciase su misión y finalmente se casó con él. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 193, ss. Vide Capítulo IV para más información.

⁴⁵¹ Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḍ-Ḍahab wa- ma’ādin al-ḡawhar*, 1985, I, 76.

⁴⁵² Entre los historiadores occidentales, la Era de la Ignorancia (*al-ḡāhiliyya*) es, para los árabes, la etapa anterior a la revelación coránica. Ronart, *The Concise Encyclopedia of Islamic World, the Arab East*, 1960, artículo “Jāhiliyah”, 260.

⁴⁵³ Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḍ-Ḍahab wa- ma’ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 75.

CAPÍTULO III

LA BIOGRAFIA DEL PROFETA MUḤAMMAD, EL SELLO DE LOS PROFETAS

Este capítulo se divide en dos epígrafes: en el primero se expone una breve biografía del Profeta Muḥammad (*Mahoma*) según las fuentes clásicas del Islam, el Judaísmo y el Cristianismo, y, en el segundo, se contienen y clasifican las principales opiniones que sobre el Profeta han expuesto los estudiosos occidentales.

III. 1).- Resumen de la biografía del Profeta Muḥammad

Este epígrafe está dividido en tres partes: la genealogía y el nacimiento del Profeta Muḥammad, su madurez y matrimonio y, por último, el advenimiento de la Revelación y el comienzo de su misión profética.

En términos estrictamente musulmanes, el Profeta Muḥammad fue el último de los profetas enviados por Allāh a la Humanidad. Su mensaje posee un carácter universal, pero el Profeta es sólo su conducto, una herramienta. El Islam es pues la última de las revelaciones monoteístas, advenida después del Cristianismo y la genuina Verdad revelada por Allāh en momentos sucesivos a su Profeta elegido. La revelación fue compilada años después de la muerte del Profeta, en el Sagrado Corán. En ese Libro se contienen los mandamientos que el Creador exige cumplir a Sus siervos, Sus prohibiciones, Sus recompensas y Sus castigos. Es un mensaje impecable. El Profeta es sólo el nuncio de una Buena Nueva cuya obediencia es obligatoria, imperativa y universal. Para quien obedece y comprende, será el Paraíso, pero el fuego consumirá a quien, oyendo y sabiendo, se mantiene ajeno al Mensaje. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿Hemos hecho descender el Corán con la Verdad y con la Verdad ha descendido. No tenemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor﴾⁴⁵⁴.

⁴⁵⁴ Sura del viaje nocturno, 17/ 105.

﴿A ti no te hemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor﴾⁴⁵⁵.

﴿No te hemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor a todo el género humano*. Pero la mayoría de los hombres no saben﴾⁴⁵⁶.

El Profeta actúa pues en virtud de un mandato, está obligado a proclamar la salvación para los mansos de corazón. La aceptación de su misión es indispensable para emprender este camino de salvación, por cuanto él es un conducto del Todopoderoso. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿Nosotros no te* hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo﴾⁴⁵⁷.

El Profeta no se dirige únicamente a los gentiles, a los paganos, sino también a los cristianos y a los judíos, revelando cuáles son las acciones morales que deben cumplirse obligatoriamente. Él mismo debe ser un modelo para las gentes, y no ha sido escogido sino después de un cuidadoso análisis por parte del Misericordioso: ﴿Y así lo testifica el Corán: ﴿Eres, sí, de eminente carácter﴾﴾⁴⁵⁸.

Efectivamente, el Profeta era un referente moral, que contrastaba vivamente con las corrompidas costumbres de su época. Equilibrado y correcto, reflexivo e inteligente, supo entender el carácter de su pueblo⁴⁵⁹. No hablaba por propio impulso ni se apresuraba en responder, sino que esperaba que la orden de su Señor le fuera

⁴⁵⁵ Sura del Criterio, 25/ 56.

⁴⁵⁶ Sura de Los saba, 34/ 28.

⁴⁵⁷ Sura de Los profetas, 21/ 107.

⁴⁵⁸ Sura del cálamo, 68/ 4.

⁴⁵⁹ Şafiurrahmān al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*. Bayrūt: ar-Riyād, 1992: 65. Sobre la biografía del Profeta Muḥammad vide en español, Şafiurrahmān al-Mubarakfūrī, *El néctar sellado*. La biografía del Profeta Muḥammad. Trad. Yūsuf Ḥusayn. Arabia Saudí: Dār as-Salām, 2003.

transmitida mediante el arcángel Gabriel⁴⁶⁰. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿ No habla por propio impulso *No es* sino una revelación que se ha hecho*﴾⁴⁶¹.

El encuentro del Mensajero con su gente se produjo para otorgarles dignidad e iluminar un camino que habían de seguir, pero que aún no conocían. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿ Él es quien ha mandado a los gentiles* un Enviado salido de ellos*, que les recita Sus aleyas, les purifica* y les enseña la Escritura y la Sabiduría*. Antes estaban, evidentemente, extraviados﴾⁴⁶².

Los transmisores y los cronistas musulmanes se entregaron a la anotación de todos sus actos, recogiendo sus dichos –primero de palabra, y posteriormente por escrito- y sus acciones. Es un legado inmenso e inigualable, que abarca desde su nacimiento hasta su muerte. Allāh se encargó de proteger el Corán de posibles pérdidas, adiciones u omisiones. El Corán es Su creación, Su camino, Su proceder y Su ley, no es una creación humana, y el Profeta, preciso es insistir, tan sólo es su transmisor. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿ Somos Nosotros Quienes hemos revelado la Amonestación* y somos Nosotros sus custodios﴾⁴⁶³.

Merced a las aleyas coránicas y las tradiciones proféticas musulmanas, se constata como la doctrina predicada y la veracidad de su misión profética se corresponde perfectamente con las narraciones que de él conocemos. No cabe dudar de su fidelidad,

⁴⁶⁰ En el Cristianismo, el arcángel Gabriel forma parte de la jerarquía superior de los ángeles, junto con Mikael, Rafael y Miguel. Es El mensajero de la Buena Nueva, tal y como aparece en Lucas, y anuncia a Zacarías el nacimiento de su hijo y a la Virgen María el nacimiento de Jesús. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Gabriel”, 1995, 467.

En el Islam, el arcángel Gabriel se cuenta entre los cuatro arcángeles favoritos de Dios, y es llamado *Yibrīl*. Comunicó la Revelación a los profetas anteriores al Profeta Muhammad, y a Éste último le reveló el Sagrado Corán, en cuyo texto es mencionado en dos ocasiones. Sura de La Vaca, 1/ 97-98, Sura del cálamo, 1/ 4, si bien sólo se le apareció en dos ocasiones. En la tradición profética de *Yibrīl*, se narra como examinó al Profeta de Allāh acerca de los pilares de la religión musulmana. El Islam también cree que el ángel Gabriel se presentó ante Zacarías para anunciarle el nacimiento de su hijo, a Abrahán el nacimiento de Isaac y a María el nacimiento de Jesús. Sura de La Estrella, 53/ 3-4.

⁴⁶¹ Sura de La Estrella, 53/3 - 4.

⁴⁶² Sura del viernes, 62/ 2.

⁴⁶³ Sura de al-*Hašir*, 15/9.

porque sus compañeros se comprometieron religiosamente a transmitir fidedignamente incluso el menor acto de su existencia terrena.

III.1.1).- Genealogía y nacimiento del Profeta Muḥammad

Pasamos ahora a exponer la genealogía del Profeta a través de las fuentes musulmanas.

Primero-Su nombre y linaje

Muḥammad bin ‘Abdullāh bin ‘Abdel Muṭṭalib su Abūelo - éste último - era Šayba bin Hāšim y su bis Abūelo ‘Amrū bin ‘Abd Manāf, cuyo padre era al-Mugayra bin Quṣay, éste último hijo de Zayd bin Kilāb bin Murra bin Ka‘b bin Lu‘ayy bin Gālib bin Fihr, que se apellidaba Qurayš y a quien se remonta la tribu bin Mālik bin an-Nazar, éste último Qays bin Kināna bin Juzayma bin Mudrika. Ibn Mudrika era ‘Āmir bin Ilyās bin Muḍar bin Nizār bin Ma‘ad bin ‘Adnān⁴⁶⁴. Los Adnanitas son descendientes del Profeta kedar hijo de Ismael bin Ibrāhīm⁴⁶⁵. Dijo el Mensajero: *“Allāh –alabado y glorificado sea- escogió a los Banu Kināna de entre los descendientes de Ismael y escogió de entre los Kināna a los de Qurayš. Entre los de Qurayš escogió a los Banū Hāšim y entre éstos yo fui el escogido”*⁴⁶⁶.

En las fuentes se demuestra cómo, en el Antiguo Testamento y el nuevo Testamento aparece el nombre del último de los profetas, su sello, que es el Profeta de los musulmanes, Muḥammad.

*“*Los judíos enviaron sacerdotes y levitas a Juan el Bautista para averiguar realmente quién era él: y (Juan el Bautista) confesó y no negó, más declaró: No soy yo*

⁴⁶⁴ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 5.

⁴⁶⁵ Génesis: *“*Y dijo Abraham a Dios: “¡Ojalá que viva en tu presencia Ismael!” Pero le respondió Dios: “de cierto que Sara, tu mujer, te parirá un hijo, a quien llamarás Isaac, con quien estableceré yo mi pacto sempiterno, y con su descendencia después de él. También te he escuchado en cuanto a Ismael. Yo le bendeciré y le acrecentaré, y multiplicaré muy grandemente. Doce jefes engendrará, y le haré un gran pueblo...”* XVII / 18-20; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 8.

⁴⁶⁶ Al-Ḥayyā Muslim Ibn Ward an-Nisāburī Ibn Muslim, *Mujtaṣar Ṣaḥīḥ Muslim*. Bayrūt: al- Maktaba l- ‘Aṣriyya, 2004, Kitāb al-Faḍā’il, bāb faḍl nasab an-Nabī wa- taslīm al-Ḥayr ‘alayhi qabli-n-Nubuwwa, Ḥadīṭ 1529/ 421.

el Cristo, y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías?, dijo: No soy. ¿Eres tú el Profeta⁴⁶⁷? Y respondió: No*⁴⁶⁸.

En el quinto capítulo del “*Shir Hashirim*”, uno de los cinco libros sagrados de la Biblia Hebrea, conocido por los cristianos como “*Cantar de los Cantares de Salomón*”⁴⁶⁹, se alude a un personaje cuya identificación es controvertida: para los judíos se trataría de *Salomón*, y, para los cristianos, de Jesucristo⁴⁷⁰. Dice: “**Su hablar es lo más suave que hay, y (Él) es todo él codiciable*” “מחמד” (*muḥamadim*) (*muḥammad*), es mi amigo, oh doncellas de Jerusalén*⁴⁷¹.

En la traducción española del “*Cantar de los Cantares de Salomón*” el capítulo quinto (versículo dieciséis) concluye diciendo: “y todo Él codiciable”. Sin embargo, esa traducción no corresponde al significado original. En verdad, el nombre de este sujeto se mencionó en el texto original ya antes de que se le añadiesen las vocales en el siglo II H. / VIII d. C.

La palabra “מחמד” en cuestión -traducida en el “*Cantar de los Cantares de Salomón*” como “codiciable”- está compuesta por cuatro letras: מ= mem; ח= het; מ= mem; ד= dalet. A la hora de leer la palabra tal y como está escrita en la lengua original, se lee como Muḥammad o Maḥmad sin la vocal /a/ después de la letra /h/. Según el diccionario de Ben Yehuda Hebreo/Inglés, la pronunciación correcta de esta palabra es Muḥammad y no Maḥmad⁴⁷². Según los rabinos la vocalización correcta, es

⁴⁶⁷ La pregunta crucial es: ¿Eres tú el Profeta? .Si buscamos en La Biblia encontraremos que el Profeta prometido es el mencionado en El Deuteronomio: “***Profeta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu; y pondré mis palabras en su boca, y Él les hablará todo lo que yo le mandaré***”. XVIII /18

⁴⁶⁸ Juan, I /20-21.

⁴⁶⁹ *La Bible*. Traduite du texte original par les membres du Rabbinate Français. Sous la direction de Zadoc. Khan, Grand Rabbín. París: Librairie Colbo, 1966: 1019.

⁴⁷⁰ *Sagrada Biblia*. Traducida de la Vulgata latina teniendo a la vista los textos originales por el P. José Miguel Petisco, dispuesta y publicada por el Ilmo. Sr. D. Félix Torres Amat. Madrid: editorial Apostolado de la Prensa, 1960 (8ª): 790 - 791.

⁴⁷¹ El Cantar de los Cantares, V/16.

⁴⁷² (The absolute truth about Muḥammad in the Bible”.www.youtube.com) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

Maḥammad. También se aconseja prestar atención a la letra /m/ después de la palabra, pues se trata de un plural de respeto en hebreo que se pone después de los nombres propios. En las renombradas páginas webs de traducción profesional online como “SDL. Free translation.com”, “WorldLingo”, esta palabra en hebreo antiguo “מחמד” se traduce en todas ellas como “Muḥammad”⁴⁷³.

Jesús dijo en arameo: “*Al-teeth Khalone, heefeMunaḥma, bi hoda Kashta bi Allāh”*

En español “*No tengan miedo, El Munaḥma o Muḥammad vendrá, y le revelará la verdad de Dios*”⁴⁷⁴.

En el Nuevo Testamento es mencionada, “el Paráclito” en el Evangelio de San Juan:

“*Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador “Paráclito”, para que esté con vosotros eternamente, el Espíritu de verdad*”⁴⁷⁵.

“*Cuando venga el Consolador “Paráclito” que yo os enviaré de junto al Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, Él dará testimonio de mí*”⁴⁷⁶.

“*Mas el Consolador “Paráclito”, el Espíritu Santo, que mi Padre enviará en mi nombre, os lo enseñará todo, y os recordará cuantas cosas os tengo dichas*”⁴⁷⁷.

“*Pero yo os digo la verdad: os conviene que yo me vaya; porque si no me voy, no vendrá a vosotros el el Consolador “Paráclito”; pero si me voy, os lo enviaré; y cuando Él venga, convencerá al mundo en lo referente al pecado, en lo referente a la justicia y en lo referente al juicio; en lo referente al pecado porque no creen en mí, en lo referente a la justicia porque me voy al Padre, y ya no me veréis, en lo referente al juicio, porque el Príncipe de este mundo está juzgado. Mucho tengo que deciros, pero ahora no podéis con ello. cuando venga él, el Espíritu de verdad, os guiará hacia todo lo

⁴⁷³ Ídem.

⁴⁷⁴ (Islam Barquisimeto. Muḥammad en la Biblia) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁷⁵ Evangelio de Juan, XIII / 16.

⁴⁷⁶ Evangelio de Juan, XV / 26.

⁴⁷⁷ Evangelio de Juan, XIII / 26.

*verdad;pues no hablará por su cuenta, sino que hablara lo que oiga, y os explicará lo que ha de venir. Él me dará gloria, porque recibirá de lo mío y os lo explicará a vosotros**⁴⁷⁸.

Según los diccionarios etimológicos, el término “Paráclito” se traduce como “consolador de los fieles”, y procede del latín *paraclitus*, que a su vez procede del griego *παράκλητος*⁴⁷⁹ (*parácleto*s = defensor, el que intercede para ayudar⁴⁸⁰).

Y desde otro punto de vista el término “Paráclito” en griego, es “*Aḥmad*” en Arameo, y en Árabe es un título del Profeta “*muḥammed*”⁴⁸¹.

Para los especialistas cristianos “Paráclito” es *el profet Jesús*⁴⁸² o *el Espíritu Santo*⁴⁸³ o *Juan Bautista*⁴⁸⁴. Los musulmanes creen que el “Paráclito” (sin la letra “s”) es como un adjetivo, por eso el “Paráclito” es una calidad atribuible al Profeta Muḥammad. Su significado es “*aš-Šafīy*”, -el Intercesor, o el que tiene derecho de interceder⁴⁸⁵- También se interpreta como “*al-Ḥāmyy*”, cuyo significado es “defensor” o “protector”. También “*paraclitus*” (con la letra “s”) un nombre del latín su significado más cercano de los anteriores, “*paraclitus*” es el nombre del Profeta “*Aḥmad*” u “*muḥammed*”⁴⁸⁶. Ésta es la conclusión a la cual han llegado algunos especialistas musulmanes⁴⁸⁷.

⁴⁷⁸ Evangelio de Juan, XVI / 7 - 14

⁴⁷⁹ En esta palabra, no ha sido posible añadir el acento, con el cual se pronunciaría “*parácleto*s”.

⁴⁸⁰ *Enciclopedia de la Biblia*, art. “el Paráclito” 1968:222; (www.Etimologiasdechile.net) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁸¹ Esto quedó confirmado en “*los Rollos del Mar Muerto*” donde aparece la palabra “*מחמד*” es decir “*muḥammed*”. (Islam Barquisimeto.Muhammad en la Biblia) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁸² (St-takla.org^Full-Freee-Coptic-Books). (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁸³ Paráclito-*Enciclopedia Católica*. (ec.prensa.com^wiki^Paráclito) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁸⁴ (Izapilla Penijamin-net) (La última consulta: 30 de mayo de 2015).

⁴⁸⁵ Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, artículo “*Šafa*”, 1860, I: 1249.

⁴⁸⁶ Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, artículo “*Ḥama*” 1860, I: 497.

⁴⁸⁷ Para más información, vide ‘Abdel Maḥmūd bin ‘Azīz az-Zindānī, “Al-biṣārāt bī-Muḥammad - ṣallā Allāhu ‘alayhi wa-sallam - fī l-kutub as-Samāwiyya”, *As-sābiqa*. (www.jameatalemaaleman.org), sábado 19 enero 2013, número 973. (La última consulta: 30 de mayo de 2015); Ḥamāl ad-Dīn aš-Šarqāwī, *Nabī Arḍ al-yanub*. Al-Qāhira: Dār al-Ḥadīth, 2005(1^a): 281 – 282.

ﷻ Y cuando Jesús, hijo de María dijo: ¡Hijos de Israel! Yo soy el que Dios os ha enviado, en confirmación de la Torá anterior mi, y como nuncio de un Enviado que vendrá después de de mí, llamado *Aḥmad*. Pero, cuando vino a ellos con pruebas claras, dijeron: ¡Esto es manifiesta magia! ﷻ.⁴⁸⁸

El Profeta Muḥammad nació en La Meca el lunes 9 del mes de Rabī‘al-awal del año 570 d. C., llamado “*El Año del Elefante*”⁴⁸⁹. Era hijo póstumo de ‘Abdullāh y de Amina⁴⁹⁰, la cual mandó informar a su Abūelo ‘Abdel Muṭṭalib del nacimiento de su nieto. El Abūelo, con buen augurio, entró en la Ka‘ba invocando a Allāh y dándole las gracias. ‘Abdel Muṭṭalib le llamó Muḥammad⁴⁹¹, un nombre que por entonces no era común entre los árabes. En el Corán se menciona su nombre:

ﷻ *Muḥammad es el enviado de Dios* ﷻ.⁴⁹²

Muḥammad dijo: “*Tengo varios nombres: soy Muḥammad, soy Aḥmad, soy al-Māḥī (el que borra), por medio del cual Allāh borra la infidelidad, soy al-Ḥāšir (el que reúne), el que a sus pies reúne a la gente, y soy al-‘Aqib, aquel que precede*”⁴⁹³.

III.1.2).- La madurez y el matrimonio del Profeta Muḥammad

⁴⁸⁸ Sura de La fila, 61/ 6.

⁴⁸⁹ Abraha de Abisinia hizo construir la La iglesia de al-Qalīys en Saná para rivalizar con la Ka‘ba de la Meca. ﷻ *¿No has visto cómo obró tu Señor con los* del elefante?* ﷻ. Sura del elefante, 105/ 1. Vide la historia completa en Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 30 - 48.

⁴⁹⁰ Amina bint Wahab bin ‘Abd Manāf bin Zahra estaba en la habitación de su tío Wahīb. Se casó con ‘Abdullāh bin ‘Abdel Muṭṭalib y tuvieron a Muḥammad bin ‘Abdullāh el Mensajero de Allāh. Vide la historia de su matrimonio con ‘Abdullāh bin ‘Abdel Muṭṭalib. al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašrāf*, 1996, I, 103.

⁴⁹¹ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 121.

⁴⁹² Sura de La Victoria, 48/ 29.

⁴⁹³ Abū ‘Abdullāh Muḥammad bin Ismā‘īl al-Bujārī, *Muḥaṣṣar Ṣaḥīḥ al-Bujārī*. Ed. Muḥammad ‘Alī l-Quṭb y Hišām al-Bujārī. Bayrūt: al-Maktaba l-‘Ašriyya, 2004, Kitāb del Tafsir, bāb de Tafsir de la Sura de “la fila”, Ḥadīṭ 4896/893; Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim bi-Šarḥ an-Nawawī*. Al-Qāhira: Dār ar-Rayān li-t-Turāṭ, 1987, kitāb al-Faḍā’il, bāb mā- ḡā’ fī- Asmā’ r-Rasūl, Ḥadīṭ 1828/440; Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Manāqib, bāb mā- ḡā’ fī- Asmā’ r-Rasūl, Ḥadīṭ 3532/624; Ibn Muslim, *Muḥaṣṣar Ṣaḥīḥ Muslim*, 2004, Kitāb al-Faḍā’il, bāb Faḍl nasab an-Nabī wa- taslīm al-Ḥayr ‘alayhi qabli-n-Nubuwwa. Ḥadīṭ 1782: 422). Vide Tahia al-Ismā‘īl Shaykh y Abdel Ḥaqq Belwey y Ḥayy Idris Mears, *La vida del Profeta Muḥammad*. Granada: Madrasa editorial, 2009: 35.

A los catorce o quince años el Profeta participó con sus tíos en la guerra de al-Fuḡyār⁴⁹⁴,

Concluída mediante el pacto de al-Fuḡl. Trabajó como pastor de ovejas, concretamente fue pastor de los Banū Sa‘d. Dijo el Mensajero: *“Allāh -alabadoy glorificado sea- no mandó a ningún Profeta sin que éste pastoreara ovejas, sus compañeros Dijeron: ¿Y qué hay de ti, Profeta? Dijo: Las he pasturado para la gente de La Meca, por algunos Quirates”*⁴⁹⁵.

Durante su primera juventud, el Profeta no tuvo un trabajo concreto. A los veinticinco años viajó a Siria como comerciante en representación de Jadīya⁴⁹⁶. Narró Ibn Ishāq⁴⁹⁷:

*“Jadīya bint Juwaylid fue una rica comerciante de noble familia. Empleaba hombres para que realizasen sus negocios y les daba un porcentaje de las ganancias conseguidas. Los Qurayšies eran gente comerciante. Cuando Jadīya fue informada sobre Muḥammad, la veracidad de sus palabras, su gran honestidad y sus buenos modales, lo hizo llamar. Le propuso ir a Siria para hacer negocios para ella, ofreciéndole un porcentaje mayor que a los demás comerciantes. Además, le propuso que su siervo Maysara⁴⁹⁸ le acompañara. El Profeta aceptó sus proposiciones y fue a hacer negocios con él a Siria”*⁴⁹⁹.

⁴⁹⁴ La guerra de al-Fuḡyār fue un conflicto entre Qurayšies y los de Qays ‘Aylān; está considerada uno de los acontecimientos más importantes de los meses sagrados. La tribu de Qays ‘Aylān era la de Muḏar bin Nizār. La victoria fue para un aliado de Qurā. Ibn Ḥazm, *Yamharat Ansāb al-‘Arab*, 1983: 234; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 137-139; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I, 125.

⁴⁹⁵ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Iḡyāra, bāb ra‘y al-ganam ‘alā grāriṭṭ, Ḥadīṭ 2262/383.

⁴⁹⁶ Jadīya bint Juwaylid bint Asad bint ‘Abdel ‘Uzzā, de Qurayš, Asdīyya, “Madre de los Creyents”. Durante la ḡhiliyya la llamaban “aṭ-Ṭāhira” -mujer pura-. Primero se casó con Abū Hilāla bin Zurāra ṭ-Ṭīmī y luego con el Profeta Fue madre de todos sus hijos, salvo de Ibrāhīm, hijo de María “la Copta”. Murió cinco años antes de la Hégira. Fue la primera musulmana. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 78.

⁴⁹⁷ Es el Imām Abū Bakr Muḥammad bin Ishāq Yasār bin Jiyār al-Madanī. Fue mawla de Qays bin Majrama bin al-Muṭṭalib Nació en Medina el año (85 H. / 705 d. C.). Considerado el primer cronista árabe que escribió la biografía del Profeta bajo el título “*Sīrat Rasūl Allāh*”. Murió el año (151 H. / 769 d. C.). Walīd al-A‘ẓmī, *A‘yān az-Zamān waḡyārān an-Nu‘mān fī-maqbarat al-Jīzarān*, S.I, 2001: 12.

⁴⁹⁸ Maysara, el servidor “jādim” de Jadīya, recibía también el nombre de Abū Ṭayiba l-Ḥayām, y acompañaba al Profeta Muḥammad en las caravanas comerciales que aquel dirigía hacia Siria. Dice Ibn Ishāq: “Jadīya, hija de Jawaylad, tenía grandes intereses comerciales e invertía grandes sumas en el comercio a larga distancia. Sus caravanas practicaban el comercio de exportación e importación con todo género de manufacturas y materias primas, tal y como, en general, hacía el clan de Qurayš. Muḥammad que ya había acompañado a algunas caravanas de ese clan en sus viajes comerciales hacia

III.1.3).- La revelación al Profeta Muḥammad y el comienzo de su predicación

Cuando el Mensajero de Allāh cumplió los cuarenta años⁵⁰⁰, los efectos de la profecía empezaron a hacerse visibles, y particularmente las visiones verídicas, que se veían tan claras como el alba. Transcurrieron seis meses. Su capacidad profética se prolongarían durante veintitrés años, iniciándose en el mes de Ramadán del tercer año de su apartamiento voluntario. Dios nuestro Señor le reveló, por medio del arcángel Gabriel, las aleyas del Noble Corán. Según Ibn Ishāq, la Revelación tuvo comienzo durante el mes de Ramadán. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿ Es el mes de Ramadán, en que fue revelado* el Corán como dirección para los hombres y como pruebas claras* de la Dirección y del Criterio﴾⁵⁰¹.

Allāh el Altísimo bendijo a los musulmanes la noche de la Revelación del Noble Corán. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Lo* hemos* revelado en la noche del Destino﴾⁵⁰². ﴿;La hemos revelado en una noche bendita*!﴾⁵⁰³. El Profeta recibía órdenes en las palabras del Allāh el Altísimo: ﴿;Tú, el envuelto en un manto!*;Levántate y advierte!*A tu Señor, ¡ensálzale!* Tu ropa*;purifícala!*La abominación*, ¡huye de ella!*;No des esperando ganancia!*La decisión de tu Señor, ¡espérala paciente!﴾⁵⁰⁴.

Siria, comenzó a hacerse cargo de las caravanas de su señora que partían hacia el citado país. Con harta frecuencia le acompañaba el servidor de aquélla, llamado Maysara, quien mantenía excelentes relaciones con los monasterios de la ruta, y que hacía las veces de introductor comercial. En cierta ocasión, un monje le preguntó a Maysara: “¿quién es ese hombre que se ha acomodado a la sombra de un árbol?” Y Maysara respondió: “es un qurayší oriundo de la Casa Sagrada (La Meca)”. El monje, entonces, repuso: “Quien reposa bajo ese árbol es un Profeta”. Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, I, 130; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 139; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 304; Abū Bakr Aḥmad bin al-Ḥusayn al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh wa-ma’rifat aḥwāl ṣāhib aṣ-Ṣarī’a*. Ed. Sayyīd Ibrāhīm. Al-Qāhira: Dār al-Ḥadīth, 2007: II, 49.

⁴⁹⁹ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 139; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 49.

⁵⁰⁰ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb Manāqib al-Anṣār, bāb mab’ū an-Nabī, Ḥadīth 3851/ 671; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 92.

⁵⁰¹ Sura de La Vaca, 2/ 185.

⁵⁰² Sura del destino, 97/ 1.

⁵⁰³ Sura del humo, 44/ 3.

⁵⁰⁴ Sura del envuelto en un manto, 74 / 1-7.

La misión del Mensajero que Allāh le delegó era una llamada de atención a toda la gente y la transmisión del mensaje del Señor.

Durante tres años, la predicación en La Meca fue clandestina; a lo largo de esa etapa, el Mensajero se esmeró especialmente en compañía, entre otros, de Abū Bakr⁵⁰⁵, que era un hombre querido, sencillo y complaciente, a quien la gente acudía para beneficiarse de su sabiduría y de su grata compañía. Abū Bakr invitó a abrazar el Islam a aquéllas personas que le tenían confianza y gracias a él muchos de ellos abrazaron el Islam: ‘Uṭmān bin ‘Affān⁵⁰⁶. Ibn Ishāq dijo: *“A partir de entonces, la gente entró en las filas del Islam en multitudes, hombres y mujeres, de modo que la fama del Islam se fue propagando por la Meca. Toda esa gente abrazó el Islam en secreto”*⁵⁰⁷.

El Profeta se reunía con ellos para encaminarles hacia la religión de forma encubierta, puesto que la predicación seguía siendo individual y secreta. Lo más importante que hizo el Mensajero fue guiarles hacia la oración⁵⁰⁸. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُوَ قَائِمٌ يَدْعُوَكُمْ فَاسْتَمِعُوا﴾ *¡Recita lo que se te ha revelado de la Escritura! ¡Haz el azalá! el azalá prohíbe la deshonestidad y lo reprobable. Pero el recuerdo de Dios es más importante aún. Dios sabe lo que hacéis*⁵⁰⁹.

Ibn Ishāq mencionó: *“Cuando llegaba la hora de la oración, el Mensajero y sus compañeros se iban por los senderos para orar secretamente. Abū Ṭālib vio al Profeta y a ‘Alī⁵¹⁰ rezando una vez y les habló de ello. Éste, al conocer la verdad del caso, les*

⁵⁰⁵ Abū Bakr “*Aṣ-Ṣiddīq*”, (50 a. H. / 574 d. C. - 13 H. / 634 d. C.). Fue el primer califa del Islam. Murió el undécimo año de la Hégira. Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 941; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuwaḥ*, 2007, II, 115.

⁵⁰⁶ ‘Uṭmān Ibn ‘Affān (47 a. H. / 576- 35H. / 656 d. C.) fue el tercer califa del Islam. Fue primo del Profeta. Murió asesinado por ‘Abdullāh Ibn Sabā’ en Medina. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 554-574; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 890.

⁵⁰⁷ Vide Los nombres de los que se islamizaron en secreto y sus historias de Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 183-192.

⁵⁰⁸ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 183.

⁵⁰⁹ Sura de La araña, 29/ 45.

⁵¹⁰ Alī bin Abī Ṭālib (23 a. h - 40H. / 599 - 661 d. c.), primo del Profeta que se casó con su hija Fāṭima. El cuarto de los califas perfectos. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 185; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV: 91-120.

aconsejó constancia⁵¹¹. Pasaron tres años de prédica individual y secreta y durante esta etapa se formó un grupo de creyentes basado en la fraternidad, la cooperación, la transmisión del mensaje y su consolidación. Luego la Revelación divina asignaba al Profeta la confrontación con su gente haciendo pública la prédica”. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Advierte a los miembros más allegados de tu tribu﴾⁵¹².

Y esto fue lo primero que hizo el Mensajero, tras la revelación de estas aleyas; reunió a sus parientes de los Banū Hāšim y a un grupo de los Banū Ṭālib bin ‘Abd Manāf, en total cuarenta y cinco hombres. Abū Lahab⁵¹³ tomó la iniciativa y dijo: “Estos son tus tíos y tus primos, háblales del asunto, pero sabe que tu gente no se puede oponer a todos los árabes. Te aseguro que tus parientes te bastarán como apoyo. Si sigues sus tradiciones, les será más fácil encarar a los demás clanes de Qurayš, aliados con los otros árabes. Ciertamente, yo no he visto nunca que alguien cause tanto daño a sus parientes como tú”. Dichas esas palabras, el Mensajero quedó en silencio y no dijo nada más durante esa reunión⁵¹⁴. Luego los llamó por segunda vez y dijo: “Las alabanzas son para Allāh, en él busco ayuda, en él creo, a él me encomiendo y doy testimonio de que no hay más dios que Allāh, único y sin asociados”. Y a continuación dijo: “Él es el guía por excelencia, nunca miente a su gente y por Allāh - no hay más dios que él-, yo soy Su mensajero, para vosotros en particular y para toda la humanidad en general. Os juro por Allāh que moriréis como si durmiérais y que resucitaréis como si despertárais. Todos rendiréis cuentas de vuestras acciones y ello significará el Paraíso eternamente o el Infierno para siempre”. Abū Ṭālib respondió: “Queremos ayudarte, aceptamos tu consejo y creemos firmemente en tus palabras. Estos son tus parientes, lo que convocaste, y yo soy, entre ellos, el más apresurado en complacerte. Haz lo que se te ha ordenado. Juro por Dios que no voy a dejar de protegerte y defenderte; no obstante, no puedo abandonar la religión de ‘Abdel Muṭṭalib”. Abū Lahab dijo: “Juro por Dios que esto es malo. Detengámoslo antes de

⁵¹¹ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 185.

⁵¹² Sura de Los poetas, 26/ 214.

⁵¹³ ‘Abdel ‘Uzzā bin ‘Abdel Muṭṭalib, llamado también “*Abū Lahab*” por su belleza. Murió el día siguiente de Badr (17 de Ramadán del 2 H. / 13 de marzo de 624 d. C.). Al-Balāḍrī, *ansāb al-Ašrāf*, 1996, I, 147-148.

⁵¹⁴ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, II, 129-131.

que lo hagan otros”. Y respondió Abū Ṭālib: “Juro por Dios que lo voy a proteger hasta el fin de mis días”⁵¹⁵.

Abū Hurayra⁵¹⁶ dijo: Abū Ṭālib contó que cuando estas aleyas fueron reveladas: ﴿Advierte a los miembros más allegados de tu tribu﴾⁵¹⁷. El Profeta de Allāh los congregó y les Dijo: “*Oh gente de Qurayš, salvaos del fuego; Oh gente de Banū Ka‘b, salvaos del fuego; oh Fāṭima bint Muḥammad, sálvate del fuego, porque yo no puedo protegeros ante Allāh en nada sino manteniendolos lazos de parentesco con vosotros*”⁵¹⁸. La voz del Profeta comenzó a hacerse oír con fuerza cuando fueron reveladas estas palabras de Allāh: ﴿¡Anuncia lo que se te ordena *y apártate de los asociadores!﴾⁵¹⁹.

El Mensajero de Allāh empezó a desacreditar las supersticiosas prácticas de la idolatría e hizo público su desprecio por los ídolos y lo que sentía por ellos, desencadenando la indignación general en los alrededores de La Meca. A la postre, un grupo de qurayšies se dirigió a Abū Ṭālib para que silenciara a Muḥammad. Ibn Ishāq escribió: “*Algunos hombres notables de Qurayš fueron a ver a Abū Ṭālib y le Dijeron: ¡Abū Ṭālib! Tu sobrino está maldiciendo a nuestros dioses, descreditando nuestra religión y menospreciando nuestra bondad. No respeta a nuestros antepasados; o lo detienes tú o nos lo dejas a nosotros. Como tú estás en la misma posición que nosotros, Déjanos reprimirlo*”. Abū Ṭālib les contestó: “*A palabras etéreas, una bonita respuesta*” y los hombres partieron. El Profeta continuó con lo suyo, predicando la religión de Allāh”⁵²⁰.

⁵¹⁵ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 210.

⁵¹⁶ Abū Hurayra ‘Abderrahmān Ibn Šajr ad-Dawsī, se llamaba, antes de su conversión al Islam, ‘Abd Šams Ibn Šajr. Pertenecía a la tribu de los Banū ‘Adnān banū ‘Abdullāh ibn Zahrān. El Profeta de Allāh, del cual se hizo amigo, le dio el nombre de ‘Abdurrahmān. Fue uno de los transmisores de tradiciones proféticas más importantes. Falleció en el año (57 H. / 676 d. C.). Ibn al- Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VI, 318-321; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 1570.

⁵¹⁷ Sura de Los poetas, 26/ 214.

⁵¹⁸ Al-Bujārī, *Šaḥīḥ*, 2004, Kitāb Al-wiṣāya, bāb hal ydjul an-Nissā’ wa-l-wald fī l-Agārib, Ḥadīṭ 2753/ 485.

⁵¹⁹ Sura de al-Ḥašir, 15/49.

⁵²⁰ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 235.

El Mensajero de Allāh y sus compañeros fueron perjudicados por los asociadores que pretendían oprimirles y castigarles por lo que hacían. Abū Lahab, que desde el primer día fue hostil al Profeta, le seguía en su peregrinación y por los mercados gritando: “*no le presten atención, es un mentiroso*”. La esposa de Abū Lahab, Umm Ŷamīl, no siendo menos que su marido en cuanto a la hostilidad que sentía por el Profeta, solía llevar manojos de espinas para esparcirlas por las rutas que seguía el Profeta y así dañarle. Acerca de ella fue revelado: ﴿وَيَسْخَرُونَ مِنْكَ وَنَجَوْتَ﴾ *y su mujer* la acarreadora de leña!* ﴿وَيَسْخَرُونَ مِنْكَ وَنَجَوْتَ﴾⁵²¹. Abū Lahab así procedía, sin respetar la vecindad o el parentesco –pues era tío del Mensajero de Allāh y sus viviendas tenían pared medianera– Abū Lahab y su mujer no dejaron de causar daño al Profeta. Numerosos relatos cuentan cómo su misma gente le dañaba. Por ejemplo, Abū Ŷahl⁵²² se acercaba a escuchar la predicación del Mensajero cuando recitaba el Corán, y luego se marchaba sin creer ni considerar las admoniciones que escuchaba. Calumniaba al Mensajero en su discurso y aprovechaba toda oportunidad para obstruir la difusión del Mensaje de Allāh. Luego se retiraba con arrogancia, jactándose de lo que había hecho. Acerca de él se reveló: ﴿يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۖ قُمْ فَأَنذِرْ ۚ﴾ *¡No obedezcas a ningún vil jurado *,al pertinaz difamador, que va sembrando calumnias * a quien impide el bien, al violador de la ley, alpeador * al arrogante y, encima, bastardo!* ﴿يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۖ قُمْ فَأَنذِرْ ۚ﴾⁵²³

Estos ataques no dañaban fácilmente al Profeta gracias a su personalidad única, solemne y magnífica. Además contaba con la protección de su tío Abū Tālib, uno de los

⁵²² ‘Amrū bin Hāšim bin al-Mugayra bin ‘Abdullāh bin Majzūm, también llamado “*Abā l-Ḥakm*”. El Profeta lo llamaba “*Abū Ḥāḥl*”. Murió en la batalla de Badr (17 de Ramadán del 2 H. / 13 de marzo de 624 d. C.). Al-Balādrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 141-147.

⁵²⁴ Ibn Sa'd, *Tabaqāt Ibn Sa'd*, 1970, I, 217.

⁵²⁶ Sura del difamador, 104 / 1.

hombres más respetados de La Meca. Los musulmanes, sobre todo los más vulnerables, estaban más atormentados y maltratados de lo que una persona puede soportar, además sufrían golpes y humillaciones. Por su parte, los musulmanes dotados de más gracia y resistencia, salían perjudicados en sus negocios⁵²⁷.

Uno de los neófitos musulmanes que más sufrieron por causa de su fe fue Bilāl cuya posición era doblemente delicada, pues se trataba del esclavo de un pagano, Umayya bin Jalaf. Umayya le sometía a los más brutales e infamantes castigos: le ataba una cuerda al cuello y la daba a los niños para que lo arrastraran por las montañas de La Meca, hasta que se viera la marca de la ardiente cuerda en su cuello. Luego Umayya la estiraba con fuerza y le golpeaba despiadadamente con un garrote, exponiéndole al sol durante las horas más rigurosas en La Meca. En cierta ocasión, Umayya le colocó una enorme laja sobre el pecho, diciéndole: “*¡Por Allāh! No me detendré hasta que mueras o niegues a Muḥammad y adores a al-Lāt y al-‘Uzzà*”. Pero Bilāl solamente respondía: “*Uno, Uno*”. Un día pasó por allí Abū Bakr, y, conmovido, decidió intercambiarlo por un esclavo negro, liberándolo a continuación⁵²⁸.

Existen otros casos similares: ‘Ammār bin Yāsir⁵²⁹ era esclavo de los Banū Majzūm. Algunos paganos, entre ellos Abū Ŷahal, echaban al suelo al esclavo ‘Ammār junto a su madre y su padre en lugae de al-Abṭaḥ⁵³⁰, sobre la arena caliente, y les golpeaban duramente. Una vez, mientras estaban siendo torturados, pasó el Profeta y les Dijo: “*¡Paciencia familia de Yāsir! Tenéis un sitio en el Paraíso*”⁵³¹. El padre acabó muriendo a causa de las torturas y la madre, Sumaya, murió por los golpes que le propinó Abū Ŷahal. Por este motivo Sumaya es la primera mártir del Islam. El mismo ‘Ammār fue torturado una y otra vez para que renegase de Muḥammad, y se rindiese a al-Lāt y al-‘Uzzà. Llegó un momento en que ‘Ammār lo aceptó. Luego, sin embargo, se fue a buscar al Profeta implorando perdón. Allāh Dijo: ﴿Quien no crea en Dios luego

⁵²⁷ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 237.

⁵²⁸ Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 243; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 235.

⁵²⁹ ‘Ammār bin Yāsir bin ‘Āmir bin Mālik bin Kināna. Murió el año (37 H. / 658 d. C.). Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 129.

⁵³⁰ Al-Abṭaḥ se encuentra entre Mina y La Meca. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995(2ª), I, 74.

⁵³¹ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 208.

de haber creído* -no quien sufra coacción mientras su corazón permanece tranquilo en la fe, sino quien abra su pecho a la incredulidad-, ese tal incurrirá en la ira de Dios y tendrá un castigo terrible ﴿٥٣٢﴾.

Jabbāb bin al-Arat⁵³³ era esclavo de Umm Anmār bint Sibā‘al-Juzā‘iyya⁵³⁴, también fue torturado por los paganos. Lo cogían del cabello y lo arrastraban, le torcían el cuello con violencia y a menudo lo tiraban al carbonero ardiente y luego le ponían piedras encima para que no se pudiera levantar⁵³⁵. En cuanto a Abū Fakīh⁵³⁶, esclavo de los Banū ‘Abd ad-Dār, le solían atar los pies con una cuerda y lo arrastraban por el suelo⁵³⁷. Las mujeres islamizadas tampoco se salvaron de las atrocidades: Zanīra⁵³⁸, an-Nahdiya⁵³⁹ y sus dos hijas⁵⁴⁰, Umm ‘Ubays⁵⁴¹, entre otras, fueron maltratadas por los paganos⁵⁴².

También había paganos que tiraban a los musulmanes en corrales de vacas y camellos, luego los echaban al calor de las brasas y les ponían armaduras de hierro para

⁵³² Sura de Las abejas, 16/ 106.

⁵³³ Jabbāb bin al-Arat bin Sa‘d bin Juzayma bin Ka‘b. Fue el primero en mostrar su conversión entre los Banū Zahra. Murió el año (37H. / 658 d C). Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 200; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 114 - 116.

⁵³⁴ Umm Anmār bint Sibā‘al-Juzā‘iyya, de los Banū Zahra. Su padre fue asesinado por Ḥamza bin ‘Abdel Muṭṭalib. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 199; Ibn al- Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 114 - 116.

⁵³⁵ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 114 - 116.

⁵³⁶ Aflaḥ, se dice que era de los Azd y esclavo de Sufyān bin Umayya. Se convirtió al Islam al mismo tiempo que Bilāl. Partió hacia Abisinia en la segunda migración y murió antes de la batalla de Badr. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 220; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1997, VI, 248.

⁵³⁷ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VI, 248.

⁵³⁸ Madre de Zaynab, mujer de majzūm, una de las precursoras del Islam, liberada por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 123.

⁵³⁹ An-Nahdiya, de los banū ‘Abd ad-Dār. Fue liberada por Abū Bakr aṣ-Ṣaddīq. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 236.

⁵⁴⁰ Dos hijas de an-Nahdiya de las cuales no nos ha llegado más información que este parentesco. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 236.

⁵⁴¹ Umm ‘Ubays de Banū Tīm bin murra. Se convirtió en los inicios del Islam, liberada también por Abū Bakr aṣ-Ṣaddīq. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 365.

⁵⁴² Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 236-237.

que sufrieran más el calor de las piedras ardientes⁵⁴³. Algunos compañeros fueron a pedir al Mensajero que se apresurara en poner fin al mal trato y a la tortura que estaban recibiendo de los de Qurayš. Él les dijo: *“Entre aquellos que os precedieron hubo quienes eran peinados con peines de acero que les arrancaban la piel, los huesos y los nervios, pero a pesar de ello no abandonaron su religión. Allāh hará prevalecer esta religión para que el que vaya de Saná a Hadramawt notema a nadie más que a Allāh alabado y glorificado sea”*⁵⁴⁴. Y fueron las aleyas reveladas: ﴿٥٤٤﴾ *¿O creéis* que vais a entrar en el Jardín antes de pasar por lo mismo que pasaron quienes os precedieron? Sufrieron el infortunio y la tribulación y una conmoción tal que el Enviado y los que con él creían dijeron: "¿Cuándo vendrá el auxilio de Dios?" Sí, el auxilio de Dios está cerca* ﴿٥٤٥﴾⁵⁴⁵.

El Mensajero de Allāh no podía evitar el tormento infligido a los musulmanes más vulnerables, y cada día se percataba con más claridad de que su pequeña comunidad desaparecería por la violencia infligida contra ella. Así pues, una enorme responsabilidad recayó sobre el Mensajero de Allāh. A la postre, se tornó evidente que la predicación poseía un carácter universal. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿٥٤٦﴾ *Nosotros no te hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo** ﴿٥٤٦﴾⁵⁴⁶. Contestó: *“He sido enviado para vosotros en particular y para toda la humanidad en general”*⁵⁴⁷.

El Mensajero de Allāh discurrió la manera de salvar a a los musulmanes de la crueldad de los paganos de Qurayš y para lograr que los musulmanes pudieran practicar su religión de forma segura. Sobre todo teniendo en cuenta que los musulmanes, en aquel momento, no podían combatir a los paganos. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿٥٤٨﴾ *¡Anuncia lo que se te ordena* y apártate de los asociadores!* ﴿٥٤٨﴾⁵⁴⁸.

⁵⁴³ Ídem.

⁵⁴⁴ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 209.

⁵⁴⁵ Sura de La Vaca, 2/ 214.

⁵⁴⁶ Sura de Los profetas, 21/107.

⁵⁴⁷ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, I, 209.

⁵⁴⁸ Sura de al-Ḥašir, 15/94.

Su modo para salvar a los musulmanes fue dejar La Meca e ir a otra parte, donde no les torturaran ni les causaran daño. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿ Di: ¡Siervos Míos que creéis! ¡Temed a vuestro Señor! Quienes obren bien tendrán en la vida de acá una bella recompensa. La tierra de Dios es vasta*. Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada.﴾⁵⁴⁹.

La tierra de Allāh es enorme y la más sublime de las partes es aquella donde se adora a Allāh, y no hay otra mejor, ni por sus ríos, ni por sus árboles, ni por los bienes de su gente. Así pues, la decisión de emigrar fue para la religión y la adoración a Allāh. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿ A quienes, habiendo emigrado por Dios sean muertos o mueran*, Dios les proveerá de bello sustento*. Dios es el Mejor de los proveedores.﴾⁵⁵⁰.

Para proteger a sus acólitos, el Mensajero de Allāh tomó la decisión de irse de La Meca. Otros grupos de neófitos se formarían en otros lugares para garantizar la supervivencia de la predicación. Era más aconsejable que la predicación se difundiera por doquiera, de manera que siempre hubiera un lugar dónde se observase la divina palabra. Los musulmanes abandonaron pues La Meca, pero ¿a dónde podían ir? Sobre la cuestión de los emigrantes musulmanes nos centraremos en el próximo capítulo, por ser asunto que concierne a las misivas del Profeta.

Los paganos, a la sazón, concibieron la idea de asesinar al Profeta Muḥammad. Pero mientras su tío Abū Ṭālib siguiera interponiéndose, el proyecto no podría llevarse a cabo. Entonces optaron por amenazar a Abū Ṭālib, diciéndole: “*Oh, Abū Ṭālib, por tu experiencia y tu honor, no podemos soportar más esta situación, que insulten a nuestros antepasados, desacrediten nuestro modo de vida y difamen a nuestros dioses. O lo detienes tú o nos lo dejas a nosotros. Tras esta amenaza*”, Abū Ṭālib mandó buscar al Profeta y le contó lo que su propia gente le había dicho, y añadió: “*Sálvame y sálvate y no me impongas una carga superior a la que pueda soportar*”. Entonces el Profeta, creyendo que su tío le abandonaría, le respondió: “*¡Tío! Juro por Allāh que si colocaran el sol en mi mano derecha y la luna en mi izquierda para que abandone mi*

⁵⁴⁹ Sura de Los grupos, 39/ 10.

⁵⁵⁰ Sura de La Peregrinación, 22/58.

misión, no la abandonaría hasta que Allāh me concediera la victoria o pereciera en este asunto". Luego, cuando se retiraba llorando, su tío le dijo: *"ve, sobrino mío, y predica lo que te complazca, pues juro por Allāh que nunca he de abandonarte"*⁵⁵¹.

Los de Qurayš, viendo que el Mensajero de Allāh continuaba predicando y que su tío Abū Ṭālib no abandonaría a su sobrino, aunque le costase la enemistad con ellos, fueron nuevamente a ver a Abū Ṭālib acompañados de un chico llamado 'Umāra bin al-Walīd bin al-Mugayra⁵⁵². Le dijeron: *"Oh Abū Ṭālib, este es un muchacho de Qurayš, de los más bellos, quédatelo para beneficiarte de su inteligencia y de su fuerza y danos a cambio a tu sobrino, que ha desertado de tu religión, ha traído la discordia y ha denostado nuestro modo de vida; así nosotros podremos matarlo y librarte de tantos inconvenientes: hombre por hombre"*. Abū Ṭālib respondió: *"¡Qué trato tan indigno! Me dais a vuestro hijo para que yo os lo cambie por el mío y así podáis matarlo. ¡Por Allāh que no haré esto jamás!"*. Intervino entonces al-Muṭ'īm bin 'Adi bin Nawfal bin 'Abd Manāf⁵⁵³. *"Por Allāh, Abū Ṭālib, que tu gente te ha sido justa queriendo librarte de tus inconvenientes y no has querido aceptar nada de ellos"*. Abū Ṭālib rechazó cualquier oferta y les desafió a que cumplieran su voluntad, pero que se atuvieran a las consecuencias de sus actos⁵⁵⁴.

Los paganos, no obstante, albergaban aún la idea de asesinar al Profeta. Así lo registró Ibn Ishāq: Abū Ḥahl dijo: *"Oh gente de Qurayš, parece que Muḥammad no dejará de faltar a nuestra religión y seguirá insultando a nuestros antepasados, desacreditando nuestro modo de vida y difamando a nuestros dioses. Pongo por testigo a nuestro dios: agarraré una pesada roca y la tiraré a la cabeza de Muḥammad. Y no me preocupa la reacción que puedan tener los Banū 'Abd Manāf"*. Los demás lo aprobaron y lo incitaron a llevar a cabo la acción. Abū Ḥahl, tal como dijo, *"cogió una piedra y se sentó a esperar al Profeta. Cuando llegó el Profeta, se puso a rezar, tal y*

⁵⁵¹ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 195 - 196.

⁵⁵² 'Umāra bin al-Walīd bin al-Mugayra l-Majzūmī. Murió en Abisinia. Ibn Ḥazm, *Ŷamharat ansāb al-'Arab*, 1983: 234.

⁵⁵³ Al-Muṭ'īm bin 'Adi bin Nawfal bin 'Abd Manāf, llamado Abū Wahab, murió antes de la batalla de Badr. Al-Balāḍrī, *ansāb al-Ašrāf*, 1996, I, 173.

⁵⁵⁴ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 195.

como acostumbraba a hacer”. Ya estaban los de Qurayš presentes, para ver qué hacía Abū Ŷahl. Mientras el Profeta estaba prosternado, (su presunto asesino) se preparó para lanzar la piedra. Entonces su compañero se acercó, tanto que volvió derrotado y con el rostro pálido. Asustado, le falló la manó y soltó la piedra. Los hombres de Qurayš fueron rápidamente hacia él y le preguntaron qué le pasaba. Éste respondió: “*Vine aquí para hacer lo que ayer os dije que haría, pero cuando me he acercado a él y me ha mirado, el camello se ha desatado. Por Allāh, nunca habíavisto tal lechuza con tal rabadilla, ni tales perros. Me he dado cuenta de que me iban a comer*”. Ibn Ishāq transmitió lo que el Profeta dijo: “*fue Gabriel*”⁵⁵⁵.

La salvación del Profeta causó temor y confusión a los malvados de Qurayš. Ibn Ishāq contó que ‘Abdullāh bin ‘Amrū bin al-‘Āṣ⁵⁵⁶ dijo: “*Algunos de los Qurayš se reunieron en el monte al-Hirā’ y, hablando del Profeta, dijeron: “nunca hemos tenido tanta paciencia con nadie como con este hombre”*”. De repente, éste apareció y comenzó la circunvalación alrededor de la Kaaba. Dos veces pasó sin decir nada, sin responder a las mofas que se le hacían, hasta que a la tercera se detuvo y les dijo:” *¡Escuchad pueblo de Qurayš! Por Aquel en cuyas manos está mi alma, así un día moriréis*”. A continuación la gente allí presente dejó de bromear y leempezaron a hablar en un tono bien diferente, para complacerle, diciéndole: “*te puedes ir, Abū l-Qāsim, por Dios que nunca has sido necio*”. Y el Profeta se fue. Al día siguiente, se reunieron y hablaron de él de nuevo. Cuando él los vio, se le abalanzaron encima y le rodearon diciendo: “*Eres tú quien va diciendo esto y lo otro mientras le iban reportando las faltas que hacía a sus dioses y a su religión*”. El Mensajero respondió: “*Sí. Soy yo quien lo dice*”. Vi a uno de ellos estrangularlo con su vestimenta, en el momento en que Abū Bakr se acercó llorando y les dijo: “*¿Vais a matar a un hombre porque dice mi Señor es Allāh?*” y entonces se apartaron de él. ‘Abdullāh Ibn ‘Amrū dijo entonces: “*Este es el peor comportamiento que he visto de la gente de Qurayš*”⁵⁵⁷.

⁵⁵⁵ Ídem.

⁵⁵⁶ ‘Abdullāh bin ‘Amrū bin al-‘Āṣ bin Wā’il, llamado Abū Muḥammad o Abū ‘Abderrahmān. Fue secretario del Profeta y conservó numerosas tradiciones proféticas. Murió el año 63 H. / 683 d. C. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 349-351.

⁵⁵⁷ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 203.

El resentimiento hacia el Profeta Muḥammad de los de Qurayš se mantenía, no obstante, en los mismos términos de siempre, e intentaron deshacerse de él por todas las vías posibles. Como no podían dominarle, urdieron una maniobra que perjudicaría tanto al Mensajero Muḥammad como a los Banū Hišām y a los Banū ‘Abdel Muṭṭalib: acordaron un pacto de opresión y hostilidad que consistía en no contraer matrimonio, ni pactar contratos, ni sentarse con ellos, no ir a sus casas y retirarles la palabra hasta que le entregaran al Profeta para matarlo. Escribieron una página donde constaban los pactos y alianzas “*no aceptar de los Banū Hišām conciliación alguna ni compadecerse de ellos hasta que nos lo entreguen para matarlo*”⁵⁵⁸.

El pacto se ajustó a los siete años de iniciada la misión profética de Muḥammad, y se colgó en el interior de la Ka‘ba. Los Banū Hišām y los Banū l-Muṭṭalib estaban temerosos por esa determinación, observando con aprensión a Abū Lahab. La provisión de alimentos fue interrumpida porque los paganos impedían que los alimentos entraran a La Meca, comprándolos todos. La desesperación era tal que los cuitados se comían las hojas de los árboles y la piel de los animales. El llanto de niños y mujeres hambrientos se oía desde lejos, pues no les llegaba nada si no era de forma clandestina y no salían de su parte de la ciudad “*Šu‘ab Abī Ṭālib o Šu‘ab banī Hišām*”⁵⁵⁹ para comprar lo indispensable, si no era en mes sagrado. Compraban en la caravana que volvía a La Meca, fuera de la ciudad. Sin embargo, la gente de La Meca encarecía los productos para dificultar su adquisición. Abū Ṭālib temía tanto por la seguridad del Mensajero que cuando todos dormían, él pedía a su sobrino que durmiera en su lugar, ocupando su cama⁵⁶⁰.

Durante tres años, el pacto se mantuvo en todos sus términos, rigurosamente. Diez años después de iniciada la misión profética de Muḥammad, quedó sin efecto porque los de Qurayš se escindieron⁵⁶¹.

⁵⁵⁸ *Ídem.*

⁵⁵⁹ Šu‘ab Abī Ṭālib o Šu‘ab banī Hišām, era a la sazón una pequeña población, situado entre el Monte de Abū qabīyyis y el Monte de al- Jandama de La Meca. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 350.

⁵⁶⁰ *Ídem.*

⁵⁶¹ *Ídem.*

El fracaso del pacto no hizo cejar a los irreductibles de Qurayš, quienes seguían discutiendo una forma de acabar con el Mensajero y su predicación, con tanto más ardor cuánto que la Palabra se estaba difundiendo rápidamente. Formaron un grupo de veinticinco hombres nobles, fueron a ver a Abū Ṭālib y le dijeron: “*Oh Abū Ṭālib, ya sabes qué sucede entre nosotros y tu sobrino, haz algo con nosotros y algo con él para disuadirnos a ambos, déjanos con nuestra religión y a él con la suya*”. Abū Ṭālib mandó buscar a su sobrino y le dijo: “*Sobrino mío, aquí están los nobles de tu pueblo. Han propuesto esta reunión para llegar a un acuerdo*”. Le informó también de lo que le habían expuesto en la reunión, a lo que el Mensajero contestó: Sólo una Palabra les otorgará la supremacía sobre los árabes y los no árabes, y luego añadió: “*Oh tío, ¿por qué no los invitas a algo mejor?*” Abū Ṭālib preguntó: “*¿A qué los invitas?*”. Y él contestó: “*les invito a aceptar las palabras que les darán supremacía sobre los árabes y los no árabes*”. Se quedaron perplejos, sin saber cómo refutar esas palabras, hasta que Abū Ṭālib dijo: “*¿qué palabras?*” Por tu padre que te complaceríamos”. Contestó: “*que digáis: no hay más dios que Allāh, y que abandonéis toda adoración que no esté dirigida a él*”. Se pusieron a aplaudir a modo de burla y dijeron: “*¿Cómo quieres, Muḥammad, que combinemos nuestros dioses en uno solo? Realmente eres increíble*”. Luego, entre ellos comentaron: “*¡Por Allāh! Este hombre nunca cederá, mantengámonos en la religión de nuestros antepasados y que sea Allāh quien juzgue lo que ocurre entre nosotros*”. Y entonces se dispersaron⁵⁶².

La hostilidad de los de Qurayš hacia el Mensajero aumentó tras la muerte de Abū Ṭālib, que murió en la incredulidad. Estando en el lecho de muerte, el Profeta le dijo: “*Tío, di que no hay más dios que Allāh y podré interceder ante él por ti*”. No obstante, su tío no llegó nunca a pronunciar tales palabras y se mantuvo en la religión de sus antepasados. Aún así, el Mensajero dijo: “*Pediré perdón por ti, si no se me prohíbe*” y estas aleyas fueron reveladas: ﴿El Profeta y los creyentes no deben pedir* el perdón

⁵⁶² Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuwwah*, 2007, II, 249. ﴿¡Por el Corán, que contiene la Amonestación...! ﴿Por los infieles están llenos de orgullo y en oposición. ﴿A cuántas generaciones, antes de ellos, hemos hecho perecer! Invocaron cuando ya no había tiempo para salvarse. ﴿Se asombran* de que uno salido de ellos haya venido a advertirles. Y dicen los infieles: "¡Este es un mago mentiroso*! ﴿¿Ha reducido los dioses a un Dios Uno? ¡Es algo, ciertamente, asombroso!" ﴿Sus dignatarios se fueron*: "¡Id y manteneos fieles a vuestros dioses! ¡Esto es algo deseable! ﴿No oímos que ocurriera tal cosa* en la última religión*. Esto no es más que una superchería﴾. Sura de Sad, 38/ 1-7.

de los asociados, aunque sean parientes suyos, después de haber visto claramente que morarán en el fuego de la gehena. ﴿٥٦٣﴾.

El Profeta sufrió una nueva aflicción debido a la muerte de su mujer, Jadīya, acaecida durante el décimo año de su misión profética, apenas seis meses después de finalizada la validez del pacto firmado por los paganos contra su clan. Ibn Ishāq contó que, “cuando Abū Ṭālib murió, los de Qurayš comenzaron a infligir a Muḥammad toda clase de daños, e incluso le insultaron arrojándole tierra en la cabeza. Cuando llegó a su casa, cargado de arena, una de sus hijas le limpió la cabeza y se echó a llorar”. Entonces el Mensajero de Allāh le dijo: “No llores hija mía, que Allāh protege a tu padre”. Luego añadió: “los Qurayšies nunca me han causado tanto daño como después de la muerte de Abū Ṭālib”⁵⁶⁴.

Los musulmanes sabían que las otras religiones reveladas, el Cristianismo y el Judaísmo, también habían tenido mártires, pero que, como en el caso de aquellos, prevalecerían sobre sus enemigos. La predicación musulmana es de carácter universal ya desde sus comienzos, e implica el dominio político del mundo, para obtener así la complacencia de Allāh con la Comunidad de los Creyentes. El Noble Corán revelaba buenas nuevas que informaban del favorable contexto en el cual se desenvolvería la predicación. Por ejemplo, alude a la guerra entre cristianos y persas, que tanto había de debilitar a ambos bandos, en vísperas de la expansión musulmana. Los árabes estaban divididos en ese conflicto: los paganos deseaban la victoria de los persas paganos sobre los bizantinos cristianos, pero los musulmanes deseaban la victoria de los bizantinos monoteístas y obedientes a los profetas, la Revelación, los Libros Sagrados y el Día del Juicio. Aunque los persas llegaron a prevalecer temporalmente, a la postre los bizantinos se impusieron, tal y como se profetiza en el Corán. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿٥٦٤﴾ Los bizantinos han sido vencidos* ﴿٥٦٥﴾ en los confines del país. Pero, después de su derrota, vencerán ﴿٥٦٦﴾ dentro de varios* años. Todo está en manos de Dios, tanto el pasado como el futuro. Ese día*, los creyentes se regocijarán ﴿٥٦٧﴾.

⁵⁶³ Sura del arrepentimiento, 9/113.

⁵⁶⁴ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 246, 247.

⁵⁶⁵ Sura de Los Bizantinos, 30/ 2-4.

Otras aleyas pronosticaban el triunfo final del Cristianismo y su victoria. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿Ha precedido ya Nuestra palabra* a Nuestros siervos, los enviados: ﴾son ellos los que serán, ciertamente, auxiliados, ﴿y es Nuestro ejército el que, ciertamente, vencerá.﴾⁵⁶⁶.

A veces lo hacía el mismo Mensajero, diciendo a la gente con toda sinceridad: “Oh gente, decid que no hay más dios que Allāh, sed felices y tendréis supremacía los árabes y los no árabes pues cuando muráis seréis reyes del Paraíso”⁵⁶⁷. Los malvados se reían de él; incluso al-Aswad bin al-Muṭṭalib⁵⁶⁸ y sus contertulios cuando veían a los compañeros del Profeta se guiñaban el ojo entre ellos y decían silbando y aplaudiendo: “Aquí están los herederos de la Tierra, que vencerán a Cosroe⁵⁶⁹ y a César^{570,571}”.

⁵⁶⁶ Sura de La fila, 61/ 171-173.

⁵⁶⁷ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 247.

⁵⁶⁸ Al-Aswad bin al-Muṭṭalib bin Asd bin 'Abdel 'Uzzā. Enfermó y murió en La Meca a los cien años. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 169-186.

⁵⁶⁹ Cosroe (*Kisrā*): nombre arabizado del rey persa. Originalmente Jasrway Wāsi'al-malik que en árabe pasó a llamarse “*Kisrā*” en singular y “*Akāsīra*” en plural. Ibn Manẓūr, *Lisān al-'Arab*, 2000, XIII: 65.

⁵⁷⁰ César (*qayṣar*): es una palabra latina que significa “*emperador*”. Originariamente, este título se otorgaba en exclusiva a la llamada “*gens Iulia*” (una familia de la nobleza romana, descendiente de un epónimo común), a la cual pertenecieron, entre otros, Cayo Julio César y Cayo Julio Octaviano, conocido habitualmente como Augusto, que fue el primer emperador romano (27 a. C. – 14 d. C.). Durante el imperio de éste último, el título de “*césar*” pasó a constituir el nombre de familia de todos los emperadores, quienes lo otorgaban a sus sucesores. El citado título fue utilizado por los sendos emperadores Tiberio (14 - 37 d. C.) y Calígula (37 - 41 d. C.), pero fue el emperador Claudio (41-54 d. C.) el primero que, sin pertenecer a la gens iulia, asumió el título de “*césar*”. Los siguientes emperadores lo ostentaron ya sin excepciones. Desde el imperio de Adriano (117 - 138 d. C.) el título se empleó para designar oficialmente a los sucesores electos del emperador en funciones, y, por ejemplo, Caracalla lo recibió de su padre Septimio Severo dos años antes de la muerte de éste último, en el año 196 d. C. Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, 1968, art. “*caesar*”, 49; Pelletier, *Lexique d'antiquités romaines*, París: Larousse, 1972, art. “*caesar*”, 41. Después de la desaparición del Imperio Romano de Occidente (476 d. C.) el título de “*césar*” siguió siendo asumido por los emperadores romanos de Oriente (el Imperio Bizantino). Ese título, procedente de la lengua latina, fue asimilado por la lengua árabe con la grafía “*qaysar*” “*Qayṣar*” se traduce como “*césar*” o “*emperador romano*”. Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, artículo “*Qayṣar*”, 1860, II, 846.

⁵⁷¹ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 247; Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 169-186; Al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*, 1992: 124.

Los de Qurayš mandaron a an-Nazr bin al-Ḥārīt⁵⁷² y a ‘Uqba bin al-Mu‘ayt⁵⁷³ para que acudieran a los rabinos de Yatrib y les pidieran ayuda contra Muḥammad. Como los rabinos eran judíos, Gente del Libro - La Torá - y conocían las revelaciones proféticas, y no paganos, les informaron de las palabras de Muḥammad. Los rabinos les dijeron: *“hacedle tres preguntas. Si las contesta, es un verdadero Mensajero. Preguntadle acerca de los tres jóvenes de la cueva. Preguntadle acerca de un hombre cuyos viajes alcanzaron el este y el oeste. Y preguntadle acerca del alma”*. Así aleccionados, se presentaron ante el Profeta y le dijeron: *“cuéntanos, Muḥammad, acerca de los jóvenes de la cueva y acerca de un hombre que alcanzó el este y el oeste. Háblanos también del alma”*. Él les contestó: *“Os hablaré de ello mañana”* y no dijo: *“Si Allāh quiere”*. El Mensajero estaba inquieto, pues hacía quince noches que Dios no Se revelaba ni aparecía Gabriel, y la gente de La Meca ya empezaba a calumniarle. Dijeron: *“Muḥammad nos ha prometido que mañana nos responderá, pero es posible que el día quince por la noche no nos cuente nada de lo que le hemos preguntado”*. El Mensajero estaba apenado por la tardanza de la Revelación y añoraba hablar de ello con la gente de La Meca. Entonces se le apareció el arcángel Gabriel y le reveló la Sura de al-Kahf (La caverna) que daba cumplida respuesta a sus demandas. Los siete jóvenes de la cueva son mencionados en la Torá⁵⁷⁴. Allāh el Altísimo reveló en el Noble Corán que aquellos jóvenes eran creyentes monoteístas que se opusieron al emperador que les maltrataba y huyeron de él. Eran neófitos cristianos, y en busca de un lugar dónde poder practicar su religión, descubrieron una cueva donde se refugiaron⁵⁷⁵. Su historia aparece en los Libros sagrados: la Torá, Evangelio y Noble Corán⁵⁷⁶. En cuanto a la historia del

⁵⁷² An-Nazr bin al-Ḥārīt, llamado Abū Fā’id. Fue un autor. Conocía los libros persas y se relacionaba con cristianos y judíos. Murió el día de Badr. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašrāf*, 1996, I, 158 - 162.

⁵⁷³ ‘Uqba bin al-Mu‘ayt, llamado Abū l-Walīd, una de los enemigos más hostiles del Profeta. Fue asesinado en la batalla de Badr por orden del Mensajero. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašrāf*, 1996, I, 166 - 167.

⁵⁷⁴ En la Torá dice que eran tres. La cueva estaba en Efes, cerca de Tartús. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995(2ª), I, 231. En Asia Menor o en Tartús en la frontera con aš-Šām, entre Antoloquía del Orontes y Alepo. Actualmente es una ciudad costera a orillas del Mar Mediterráneo. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 28; Abū Ḥaṣṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2002: 195.

⁵⁷⁵ Vide Aḥmad ‘Alī l-Maḥdūb, *Ahl al-Kahaf fī t-Tūrā wa-l-Inṣīl wa-l-Qur‘ān*. Miṣr: al-Dār al-Miṣriyya l-Lubnāniyya, 2009.

⁵⁷⁶ ﴿Crees que los de la caverna y de ar-Raqīm* constituyen una maravilla entre Nuestros signos? Cuando los jóvenes, al refugiarse en la caverna, dijeron: "¡Señor! ¡Concédenos una misericordia de Ti y haz que nos conduzcamos correctamente!" Y les hicimos dormir* en la caverna por muchos años. Luego, les despertamos para saber cuál de los dos grupos calculaba mejor cuánto tiempo habían permanecido*. Nosotros vamos a contarte* su relato verdadero. Eran* jóvenes que creían en

viajante Dhu l-Qarnayn ⁵⁷⁷ Allāh el Altísimo aclaró el asunto que los Libros sagrados - la Torá y el Evangelio- también contaban⁵⁷⁸.

Transcurridos ya diez años desde el inicio de su misión profética, el Mensajero dejó La Meca y se fue a Taif para seguir predicando, como Allāh le había ordenado. Le

su Señor y a quienes habíamos confirmado en la buena dirección. ﴿Fortalecimos su ánimo cuando se levantaron y dijeron: "Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. No invocaremos a más dios que a él. Si no, diríamos una solemne mentira. ﴿Este pueblo nuestro* ha tomado dioses en lugar de tomarle a él. ¿Por qué no presentan alguna autoridad clara en su* favor? ¿Hay alguien que sea más impío que quien inventa una mentira contra Dios? ﴿Cuando os hayáis alejado de ellos y de lo que, en lugar de Dios, sirven, ¡refugiaos en la caverna! Vuestro Señor extenderá, sobre vosotros algo de Su misericordia y dispondrá de la mejor manera de vuestra suerte". ﴿Habrás visto* que el sol, al salir, se desviaba de su* caverna hacia la derecha y, al ponerse, los rebasaba hacia la izquierda*, mientras ellos* estaban en una oquedad de ella. Ése es uno de los signos de Dios. Aquél a quien Dios dirige está bien dirigido, pero para aquél a quien él extravía no encontrarás amigo que le guíe. ﴿Les hubieras creído despiertos cuando, en realidad, dormían*. Les dábamos vuelta a derecha e izquierda, mientras su perro* estaba en el umbral con las patas delanteras extendidas. Si les hubieras visto, te habrías escapado de ellos, lleno de miedo. ﴿Así estaban cuando les despertamos para que se preguntaran unos a otros. Uno de ellos dijo: "¿Cuánto tiempo habéis permanecido?" Dijeron*: "Permanecemos un día o parte de un día". Dijeron: "Vuestro Señor sabe bien cuánto tiempo habéis permanecido. Enviad a uno de vosotros con esta vuestra moneda a la ciudad. Que mire quién tiene el alimento más fresco y que os traiga provisión del mismo. Que se conduzca bien y que no atraiga la atención de nadie sobre vosotros, ﴿pues, si se enteraran* de vuestra existencia, os lapidarían u os harían volver a su religión y nunca más seríais felices". ﴿Y así los descubrimos* para que supieran que lo* que Dios promete es verdad y que no hay duda respecto a la Hora. Cuando discutían* entre sí sobre su asunto dijeron: "¡Edificad sobre ellos! Su Señor les conoce bien". Los que prevalecieron en su asunto dijeron: "¡Levantemos sobre ellos un santuario!" ﴿Unos dirán: "Eran tres, cuatro con su perro". Otros dirán: "Eran cinco, seis con su perro", conjeturando sobre lo oculto. Otros dirán: "Eran siete, ocho con su perro". Di*: "Mi Señor sabe bien su número, sólo pocos les conocen". No discutas, pues, sobre ellos*, sino someramente y no consultes sobre ellos a nadie*. ﴿Y no digas a propósito de nada: "Lo haré mañana", ﴿sin: "si Dios quiere*". Y, si te olvidas de hacerlo, recuerda a tu Señor, diciendo: "Quizá mi Señor me dirija a algo que esté más cerca que eso de lo recto". ﴿Permanecieron en su caverna trescientos años, a los que se añaden nueve*. ﴿Di: "Dios sabe bien cuánto tiempo permanecieron. Suyo es lo oculto de los cielos y de la tierra. ¡Qué bien ve y qué bien oye! Fuera de él, los hombres* no tienen amigo. Y él no asocia a nadie en Su decisión" ﴿. Sura de La caverna, 18/ 9 - 26.

⁵⁷⁷ Dhu l-Qarnayn: "el de los dos cuernos" un personaje cuya identidad no está clara y varía según la fuente. At-Ṭabarī, *Tārīḥ at-Ṭabarī*, 1998, II, 43.

⁵⁷⁸ Te preguntarán por el Bicornio. Di: "Voy a contaros una historia a propósito de él ". ﴿Le habíamos dado poderío en el país y le habíamos facilitado todo. ﴿Siguió, pues, un camino ﴿hasta que, a la puesta del sol, encontró que éste se ocultaba en una fuente pecinosa, junto a la cual encontró a gente. Dijimos: "¡Bicornio! Puedes castigarles o hacerles bien". ﴿Dijo*: "Castigaremos a quien obre impiamente y, luego*, será llevado a su Señor, que le infligirá un castigo horroroso. ﴿Pero quien crea y obre bien tendrá como retribución lo mejor* y le ordenaremos cosas fáciles". ﴿Luego, siguió otro camino ﴿hasta que, a la salida del sol, encontró que éste aparecía sobre otra gente a la que no habíamos dado refugio para protegerse de él. ﴿Así fue. Nosotros teníamos pleno conocimiento de lo que él* tenía. ﴿Luego, siguió otro camino ﴿hasta que, llegado a un espacio entre los dos diques, encontró del lado de acá a gente que apenas comprendía palabra. ﴿Dijeron*: "¡Bicornio! Gog y Magog* corrompen en la tierra. ¿Podríamos retribuirte a cambio de que colocaras un dique entre nosotros y ellos?" ﴿. Sura El botín, 8/ 83 - 94.

acompañaba su siervo Zayd bin al-Ḥāritha⁵⁷⁹ y, cada vez que se encontraba con una tribu por el camino, les invitaba a abrazar el Islam, pero ninguna de ellas respondió positivamente⁵⁸⁰. Luego volvió a La Meca para la peregrinación y entonces sí que logró algunas respuestas favorables. A partir del undécimo año de su misión profética, las conversiones comenzaron a multiplicarse. Entre los que creyeron estaban: Suwayd bin aṣ-Ṣāmiṭ⁵⁸¹, quien aceptó el Islam a principios del undécimo año de la profecía –año 620-⁵⁸², Ṭufayl bin ‘Amrū l-Dawsī⁵⁸³, Iyās bin Mu‘āḍ⁵⁸⁴, Abū ḍar al-Gifārī⁵⁸⁵ y ʿUmāyḍ l-Azdī⁵⁸⁶.

⁵⁷⁹ Su nombre completo era Zayd Ibn Ḥāritha Ibn Šarāḥī bin Ka‘b. Llegó a ser uno de los libertos del Profeta de Allāh El Profeta y pereció en Siria durante el año (8 H. / 630 - 631 d. C.). Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 281 - 283.

⁵⁸⁰ Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr al-Ŷawziyya Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād fī-hadī jayr al-‘Ibād*. Bayrūt: Dār Ibn Ḥazm, 1990:46.

⁵⁸¹ Suwayd bin aṣ-Ṣāmiṭ era un poeta de Medina. Su gente le apodó “*Al-Kāmil*” - El Perfecto - por su linaje, su capacidad poética y su nobleza. Durante su estancia en La Meca, El Mensajero de Allāh le invitó al Islam. al-Kāmil respondió: “*Puede que lo que tu tengas sea similar a lo mío*”. Preguntó: “*¿Y qué es lo que tienes?*”. Dijo: “*la sabiduría de Luqmān*”. Entonces el Profeta le pidió que se la presentara y así lo hizo. Entonces el Mensajero le dijo: “*Esas palabras son sublimes, pero lo que tengo yo es superior. Es el Corán que Allāh el Altísimo me revela, es guía y luz*”. Tras la invitación al Islam lo aceptó inmediatamente. Volvió a Medina y falleció en la batalla entre las tribus del Aws y Jazra‘y. Al-Aṣḥānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), XVII, 122.

⁵⁸² Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuwwah*, 2007, II, 309.

⁵⁸³ Ṭufayl bin ‘Amrū l-Dawsī era un ingenioso poeta y jefe de la tribu de ad-Daws, cercana al área del Yemen en el sur de Arabia. Llegó a La Meca el undécimo año de la profecía y fue recibido con una gran ceremonia acorde a su estatus. Los habitantes de La Meca empezaron a injuriar al Profeta en su presencia, achacándole haber roto la paz social, y le previnieron contra Él. Al-Dawsī siguió su consejo hasta el punto de ponerse algodón en los oídos para evitar escuchar sus palabras. Sin embargo, cuando fue a la mezquita y vio rezar a Muḥammad y por curiosidad quiso saber qué decía, se sintió tentado a seguir al Profeta hasta su casa y contarle lo sucedido con la gente de Qurayš. El Mensajero le recitó unas aleyas del Corán y el hombre se convirtió al Islam con su mujer. Su gente, en cambio, vaciló un poco pero todos acabaron convencidos por su ferviente exhortación. Junto con unos sesenta u ochenta seguidores emigraron a Medina después de la batalla de la Fosa. Fue un excelente combatiente en la causa de Allāh y murió mártir el día de la batalla de al-Yamama. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 78 - 81.

⁵⁸⁴ Iyās bin Mu‘āḍ era un joven de la tribu de Aws. Formó una delegación que buscaba una alianza con Qurayš para que se aliaran en contra de otra tribu rival en Medina, al-Jazra‘y. Cuando el Profeta supo de su llegada, fue a presentarles el Islam. Iyās dijo: “*¡Oh gente! Juro por Allāh que esto es mejor que el motivo por el que vinimos*”. Su intento de establecer una alianza falló y volvieron a Medina. Al poco tiempo Iyās murió, proclamando el nombre de Allāh y alabándolo. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 186.

⁵⁸⁵ Abū ḍar al-Gifārī fue uno de los compañeros mayores del Profeta. Se presentó ante el Profeta en Medina cuando supo que otros de Medina habían abrazado el Islam y le pidió abrazarlo él también. Así lo hizo y en voz alta pronunció la šahāda, lo que provocó la ira de los de Qurayš. Murió el año 31 de la Hégira. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VI, 101 - 190.

⁵⁸⁶ ʿUmāyḍ l-Azdī era de Azd Šanū’, Yemen. Cuando llegó a La Meca escuchó a los incrédulos decir que Muḥammad estaba poseído. Así que decidió practicar su destreza de exorcista con él. El Profeta lo vio y dijo: “*Alabado sea Allāh, celebramos Su alabanza y le pedimos Su ayuda. A quien Allāh guía, nadie*

A partir del undécimo año del comienzo de la misión profética - Ša‘bān del 7 H. / julio del 629 d. C.- la misión de Muḥammad estuvo a salvo, merced a su reunión con seis individuos de Yaṭrib, todos ellos de los Jazraʿ: As‘ad bin Zurāra⁵⁸⁷, ‘Awf bin al-Ḥārīṭ⁵⁸⁸, Rāfi‘ bin Mālīk bin al-‘Aʿlān⁵⁸⁹, Quṭba bin ‘Āmir bin Ḥadīda⁵⁹⁰, ‘Uqba bin ‘Āmir bin Nābī⁵⁹¹ y ʿĀbīr bin ‘Abdullāh Ri‘āb⁵⁹².

Su conversión al Islam fue confidencial, puesto que los de Yaṭrib eran compañeros y aliados de los judíos, de quienes solían oír que un Profeta estaba por aparecer, y que cuando apareciera lo seguirían⁵⁹³. Estaban los seis escuchando al Mensajero de Allāh mientras les recitaba El Noble Corán y dijeron: “*Gente, aprendedlo por Dios. Él es el Profeta que los judíos os han prometido. Apresuraos a responder a su prédica y abrazad el Islam*”⁵⁹⁴.

Parecer ser que había otro motivo que contribuyó a que los de Yaṭrib aceptaran el Islam: la guerra civil que tanto les había atormentado. Tuvieron la esperanza de que la predicación de la nueva religión zanjara sus tribulaciones. Le dijeron: “*Hemos dejado a nuestra gente, entre ellos hay hostilidad y maldad. Que Allāh quiera reunirlos contigo,*

puede desviar, y a quien Allāh desvía, nadie puede guiar. Atestiguo que no hay más Dios que Allāh y que Muḥammad es su siervo y su mensajero”. Ḍumādī pidió al Profeta que repitiera esas palabras y él las repitió tres veces. Entonces dijo: “*He oído a los adivinos, hechiceros y poetas pero nunca he experimentado tanta dulzura como en tus palabras*”. Luego abrazó el Islam. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 56.

⁵⁸⁷ As‘ad bin Zurāra l-Anṣārī reconoció el Islam. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 350.

⁵⁸⁸ ‘Awf bin al-Ḥārīṭ, llamado Ibn ‘Abd Ḥārīṭ bin Ḥašīš bin Hilāl, de los Banū Naʿẓār. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 309.

⁵⁸⁹ Rāfi‘ bin Mālīk bin al-‘Aʿlān, de los Banū Zarīq. Presenció el Badr y murió como mártir. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 179.

⁵⁹⁰ Quṭba bin ‘Āmir bin Ḥadīda bin ‘Āmir Sawād bin Ganam, de los Banū Salama. Murió durante el califato de ‘Uṭmān. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 406.

⁵⁹¹ ‘Uqba bin ‘Āmir bin nābī bin Zayd as-Salamī, de los Banū Ḥarām bin Ka‘b. Murió mártir en la batalla de al-Yamama. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 54.

⁵⁹² ʿĀbīr bin ‘Abdullāh Ri‘āb bin an-Na‘mān bin Sinān al-Anṣārī, de los Banū ‘Ubayd bin Ganam, estuvo presente en la batalla de Badr. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 306.

⁵⁹³ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 383.

⁵⁹⁴ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 62.

os los presentaremos y les invitaréis a lo vuestro y verán que hemos accedido a esta Religión. Si Allāh los reúne para ti, no habrá hombre más querido que tú”⁵⁹⁵.

El resultado fue que, al duodécimo año de iniciada la misión profética - julio del 621 d. C.- se presentaron en La Meca doce emisarios. Entre ellos estaban los hombres que el año anterior ya habían entrado en contacto con el Mensajero de Allāh, a excepción de ʿĀbir bin ʿAbdullāh Riʿāb. Los nuevos eran: Muʿāḍ bin al-Ḥārīṭ⁵⁹⁶, Ḍakuʿān bin ʿAbdel Qays⁵⁹⁷, ʿUbāda bin aṣ-Ṣāmiṭ⁵⁹⁸, Yazīd bin Ṭaʿla⁵⁹⁹, al-ʿAbbās bin ʿUbāda bin Naḍala⁶⁰⁰, Abū l-Hayṭam bin at-Tayhān⁶⁰¹ y ʿUwaym bin Sāʿida⁶⁰².

Todos ellos reconocieron al Mensajero de Allāh: “No asociéis nada con Allāh, no robéis, no mantengáis relaciones sexuales ilícitas, no matéis a vuestros hijos, no difaméis ni calumniéis y no me desobedezcáis en el bien. Quien cumpla todo esto, Allāh lo recompensará; quien no cumple con algún punto, será castigado en esta vida con un acto de expiación; y si el pecado queda oculto de la vista de los demás y ningún pesar le sobreviene, dependerá de Allāh que sea o no perdonado”⁶⁰³.

Al año siguiente, durante el decimotercer año de la misión profética –Ŷumada II de la Hégira / julio del 622 d. C.-, más de setenta musulmanes de Yatrib llegaron a La

⁵⁹⁵ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 68.

⁵⁹⁶ Muʿāḍ bin al-Ḥārīṭ al-Jazraʿī, de los Banū Ḥaṣṣā. Murió el año 63 H. / 683 d. C. Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 167.

⁵⁹⁷ Ḍakuʿān bin ʿAbdel Qays bin Jalda bin ʿĀmir, de los Banū Zarīq. Murió en la batalla de Badr. Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 168.

⁵⁹⁸ ʿUbāda bin aṣ-Ṣāmiṭ bin Qays bin Aṣram, de los Banū Ganam. Instruyó el Corán a la gente de ṣ-Ṣām durante la época de ʿUmār bin al-Jaʿṭāb. Murió el año 34 H. / 655 d. C. Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 160-161.

⁵⁹⁹ Yazīd bin Ṭaʿla bin Jazma bin Aṣram bin ʿAmrū bin ʿUmāra, de los Banū Ganam. Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 480.

⁶⁰⁰ Al-ʿAbbās bin ʿUbāda bin Naḍala bin Mālik al-Anṣārī l-Jazraʿī. Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 780.

⁶⁰¹ Abū l-Hayṭam bin at-Tayhān bin Mālik bin ʿAtīk, de los Banū l-Aṣḥal, del Aws. Murió en los tiempos del Profeta. Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1577-1578.

⁶⁰² ʿUwaym bin Sāʿida bin ʿĀʿyṣ, de los Banū ʿUmrū bin ʿAwf, de los Aws. Murió estando en vida el Profeta. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 431-433; Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 315-316.

⁶⁰³ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Iymān, bāb min ʿlāmāt al-Iymān ḥubb al-Anṣār, Ḥadīṭ 18/21.

Meca para cumplir con los rituales de la peregrinación. Se reunieron clandestinamente con el Mensajero de Allāh y acordaron verse por la noche⁶⁰⁴. Tras el segundo acuerdo de al-Aqaba - un paso de montaña entre La Meca y Yatrib -, el Mensajero de Allāh permitió a sus compañeros emigrar hacia Yatrib, dejando sus asuntos y su hogar para empezar de nuevo en un lugar nuevo. A continuación empezaron a emigrar los musulmanes, mientras los paganos de Qurayš intentaban impedirlo. No obstante, la voluntad de Allāh se hizo y los que quisieron emigrar lo hicieron. Esto significaba dejar La Meca para empezar una vida nueva, practicar la religión sin miedo y sin intimidaciones. Cuentan que algunos hombres de Qurayš se presentaron ante sus autoridades para protestar y les dijeron: “*Oh gente del Jazraʿ, nos han informado que habéis venido para llevaros a nuestros compañeros. Estáis al corriente de nuestra guerra, por Dios que no hay ser entre los árabes más odiado por nosotros, por haber desencadenado esta guerra*”⁶⁰⁵.

El Mensajero Muḥammad fue a ver a Abū Bakr para acordar cómo emigrar de La Meca a Yatrib. Partieron de La Meca durante el decimocuarto después de iniciada la misión profética - ʿUmada II de la Hégira /12 de septiembre del 622 d. C.- por la ruta

⁶⁰⁴ En la conversación para confirmar la alianza religioso-militar, el primero en hablar fue al-ʿAbbās bin ʿAbdel Muṭṭalib, tío del Profeta. Habló para explicar a los demás la responsabilidad que les recaía como consecuencia de la alianza. Dijo: “*¡Oh pueblo de Jazraʿ! Sabéis la posición que tiene Muḥammad entre nosotros. Lo hemos protegido de nuestro pueblo tanto como hemos podido. Es respetado y honrado entre los suyos pues se negó a unirse a cualquier tribu que no fuerais vosotros. Entonces, si pensáis que podéis cumplir con vuestro compromiso al invitarlo a vuestra ciudad y si lo podéis defender de sus enemigos, asumid con fidelidad esta responsabilidad que habéis tomado. Pero si lo vais a abandonar y a traicionar luego de llevarlo con vosotros, es mejor que los dejéis aquí, puesto que es respetado y defendido en su propio lugar*”. Kaʿb respondió: “*Hemos escuchado tus palabras, y ahora, Mensajero de Allāh, te corresponde hablar y pedirnos el juramento de compromiso que quieras con respecto a tu Señor y a ti mismo*”. Definitivamente fue una demostración de total determinación, coraje y profunda fe al comprometerse a cargar con la importante responsabilidad y ser conscientes de las serias consecuencias que esto implicaría. Entonces El Mensajero de Allāh les enumeró las responsabilidades que debían asumir. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 73 - 74; Ibn al-Aʿrī, *Uṣd al-Gāba*, 1970, IV, 487; Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 160.

⁶⁰⁵ Los planes de los paganos de Qurayš eran eliminar al Profeta. Acordaron seguir sus movimientos hasta que se hiciera de noche, vigilar su casa y esperar a que saliera para asesinarlo temprano por la mañana. Abū ʿYahl dijo a la gente que lo rodeaba: “*Muḥammad dice que si lo seguimos, nos hará gobernar sobre los árabes y no-árabes y en la otra vida seremos recompensados con jardines similares a los que hay en el Jordán, de lo contrario, nos matará y después de morir nos quemaremos en el fuego*”. Los planes de Qurayš fallaron. Mientras asechaban su casa, El Profeta y ʿAlī estaban dentro. El Profeta dijo a ʿAlī que durmiera en su cama, se cubriera con su manto verde. Le aseguró la protección de Allāh y le dijo que no temiera nada. Luego salió de la habitación, cogió tierra y la arrojó a los criminales recitando las aleyas del Corán. ﴿**Así ahora disputan contigo sobre la Verdad, luego de haberse ésta mostrado claramente, como si fueran arrastrados a la muerte, conscientes de ello**﴾. Sura del botín, 8/6. ﴿**Les hemos puesto una barrera por delante y otra por detrás, cubriéndoles de tal modo que no pueden ver**﴾. Sura Yasin, 36/9.

que discurría desde el sur de La Meca al Yemen. Partieron hacia el sur cuando supieron que los de Qurayš se movilizarían para encontrarlo. El Profeta Muḥammad y su compañero, después de un largo y arduo viaje, descansaron en la cueva de una montaña conocida como la montaña de Tawr (*ʿabal Tawr*). Estuvieron escondidos allí durante tres días, mientras los de Qurayš los buscaban con empeño. Habían decidido ofrecer una recompensa de cien camellos a quien los encontrase. Caballería, infantería y exploradores emprendieron la búsqueda. Se dispersaron por los ríos y los montes pero sin éxito. Sin embargo, algunos llegaron hasta la entrada de la cueva donde estaban el Profeta Muḥammad y Abū Bakr. Éste último, al ver los pies de aquella gente, alertó a su amigo. Contó: *“Estaba con el Profeta en la cueva, levanté la cabeza y los vi. Entonces dije al Profeta que si alguno de ellos se agachaba nos vería, y él contestó: “¡Silencio, Abū Bakr! Somos dos y el tercero es Allāh”*⁶⁰⁶.

El Profeta Muḥammad y Abū Bakr llegaron a Qibā' el día 8 de Rabī' al-awwal del decimocuarto año de predicación – el primer año de la Hégira correspondiente al 622 d. C.-. Cuando los musulmanes se enteraron, salieron a recibirle con mucha alegría y ese fue uno de los días más importantes de la predicación musulmana.

III. 2).- Constitución de las bases de la comunidad musulmana

Este epígrafe consta de dos partes: en la primera se expondrá la constitución de las bases de la comunidad musulmana y en la segunda, se analizará el pacto de Ḥudaybiyya, firmado en el mes de ḍu l-qa'da del sexto año de la Hégira (marzo del año 628 d. C.) y sus consecuencias más relevantes.

Al llegar a Yaṭrib, el Profeta Muḥammad ordenó que se construyera una mezquita para celebrar el culto musulmán, cuya sería, además, el núcleo administrativo y espiritual de la primera comunidad islámica. Por primera vez se reconocía legalmente la existencia del Islam en un lugar físico. El resguardo ofrecido a los musulmanes, así

⁶⁰⁶ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb Faḍā'il Aṣḥāb an-Nabī, bāb manāqib al-Muḥāyirūn wa- Faḍailahum, Ḥadīṭ 3652/640. ﴿Si le* negáis auxilio, Dios sí que le auxilió cuando, expulsado por los infieles, con un solo compañero*, le decía a éste estando los dos en la cueva*: "¡No estés triste! ¡Dios está con nosotros!" Dios hizo descender sobre él Su sakina* y le reforzó con legiones* invisibles a vuestros ojos. Dios puso Su Palabra por encima de la palabra de los infieles*. Dios es poderoso, sabio﴾. Sura de El arrepentimiento, 9/40.

como el carácter arbitral conferido a Muḥammad por los medinenses, le permitió no sólo ordenar su primera comunidad con cierta tranquilidad y exponer las leyes que regirían no sólo a los musulmanes, sino también imponerse paulatinamente a los monoteístas y los paganos circundantes, reforzando su autoridad sobre los mismos, pero sin imponerles brutalmente su autoridad. El Profeta impuso nuevos patrones de conducta para erradicar las querellas tribales, los cuales aparejaban el abandono progresivo del paganismo a favor de la nueva religión. La mezquita de Medina se convirtió en el epicentro del mundo islámico: todos los asuntos, todas las recepciones o cualquier otro acto público, del tipo que fuera, se resolvían⁶⁰⁷.

Pero además la mezquita de Yaṭrib era también un asilo para los pobres, los desheredados, los desventurados y los inmigrantes musulmanes que habían perdido sus bienes al abandonar La Meca⁶⁰⁸. El lugar pasó a ser una referencia de misericordia. Se erigió en un terreno con algunos árboles y tumbas, que fue comprado por el Profeta a dos jóvenes huérfanos. Él en persona participó en la obra y dio forma a los planes. Ideó la primera alquibla del Islam, orientada hacia Jerusalén. Los muros exteriores eran de sillería, los tabiques de ladrillo y barro, el techo era una tramazón de troncos de palmera y estaba cubierto de ramas del mismo árbol. El suelo se apelmazó con una capa compacta de arena y grava. El edificio tenía tres entradas. En sus inmediaciones se erigieron algunas casas de piedra con las mismas características constructivas, que sirvieron para albergar a sus mujeres⁶⁰⁹.

Todos los aspectos de la oración ritual obligatoria (número y forma) se establecieron durante esta etapa. Durante dieciséis meses, la alquibla permaneció orientada hacia Jerusalén, aunque transcurrido ese tiempo, se modificó su orientación en dirección a la Ka‘ba. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Vemos cómo vuelves tu rostro al cielo*.
Haremos, pues, que te vuelvas hacia una dirección que te satisfaga. Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada*. Dondequiera que estéis*, volved vuestro rostro hacia ella.

⁶⁰⁷ Ibn Ishāq contó que también se la llamó “*Sanat al-wfūd*”. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, IV, 175.

⁶⁰⁸ Al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*, 1992: 185.

⁶⁰⁹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 238-240; Su‘ād Muḥammad Māhir, *Al-‘Imāra l-Islāmiyya ‘alā marr al-‘Uṣūr*. Ḍiddah: Dār al-Bayān al-‘Arabī lī-n-Našir wa t-Tawīz’, 1985: 92.

Aquéllos que han recibidola Escritura saben bien que es la Verdad que viene de su Señor. Dios está atento a lo que hacen ﴿٦١٠﴾.

Hizo el Profeta dos prosternaciones en la parte posterior de la mezquita junto con los musulmanes, luego ordenó que se orase hacia la nueva dirección, girándose hacia ella y siendo obedecido por la pequeña comunidad luego ordenó que la oración se dirigiera hacia la Mezquita al-Ḥarām, siguió hacia ella y los musulmanes lo hicieron con él⁶¹¹. Cuentan que los judíos que cuando el Profeta rezó en la parte más extrema de la mezquita y giró su rostro hacia la Ka‘ba, quedaron admirados. A pesar de sus insistentes ruegos, al cabo negaron su calidad profética⁶¹².

En Yatrib, el Mensajero Muḥammad entró en íntimo contacto con los judíos, de forma más intensa que con los cristianos. Hecho hasta cierto punto normal, pues los judíos constituían una parte substancial de la población de Yatrib y eran, con mucho, más numerosos que los cristianos en esa ciudad. Eran dueños de sus tierras y convivían pacíficamente con sus vecinos árabes de las tribus Aws y Jazra‘y. Por esa causa, fueron una parte jurídica individualizada del tratado que se firmó con el Profeta cuando éste fue invitado a residir en Yatrib, junto con los cristianos y los paganos. La otra parte del pacto fueron los musulmanes, divididos, a tenor de su origen o procedencia, en Anṣār (*Los Socorredores*) o al-Muhāyirūn (*Emigrantes*).⁶¹³

El principal desvelo del Profeta, una vez instalado en Yatrib, fue resolver arbitralmente las querellas inter-tribales, así como evitar las fricciones entre los musulmanes y la población local. Las querellas se resolvían en la residencia de Anas bin Mālīk⁶¹⁴. A ese respecto, Abū Hurayra contó que pidieron al Profeta Muḥammad que

⁶¹⁰ Sura de La Vaca, 2/ 144.

⁶¹¹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 241.

⁶¹² *Ídem*.

⁶¹³ Al-Anṣār: nombre que se dio a un grupo de Yatrib que venció al Profeta. Cuenta al-Bujārī que Ibn ‘Umar dijo: “¿Has visto a los Anṣār? ¿Os nombrasteis así o lo hizo Allāh?”. Contestaron: “Así nos llamó Allāh”. Al-Bujārī, “*Ṣaḥīḥ*”, 2004, Kitāb Manāqib al-Anṣār, bāb Manāqib al-Anṣār, Ḥadīṭ 3776/ 660. Véase la historia de la hermandad entre los Muhāyirūn y los Anṣār en Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 129, 131.

⁶¹⁴ Anas bin Mālīk Ibn an-Naẓr Ibn Zayd Ibn Ḥarām Ibn ‘Undub Ibn ‘Āmir Ibn Ganam Ibn ‘Adī Abū Ḥamza n-Naẓarī l-Jazrā‘ī l-Anṣārī. Vivió en Basora y trabajó como sirviente del Profeta de Allāh

distribuyera en partes iguales entre los musulmanes los huertos que se les habían concedido. El Profeta Muḥammad, para evitar conflictos, no aceptó esa propuesta, sino que convino con ambas partes que los Muhāyirūn trabajasen en los huertos de los Anṣār y compartieran equitativamente los frutos. Y así se hizo⁶¹⁵. Es importante estudiar la vida islámica en Medina, durante esa etapa, porque sería fuente de jurisprudencia para la comunidad musulmana de los siguientes siglos.

El pacto para la alianza islámica⁶¹⁶ de todas las procedencias, cada vez más Abundantes (Qurayšies, Muhāyirūn, Anṣār, y nuevos conversos de Yatrib), fue de gran importancia. Los Muhāyirūn evitaron así las privaciones inherentes a la emigración, incrementadas por el hecho de que la ciudad no poseía recursos para mantener a una población relativamente numerosa, acrecida repentinamente. Los Anṣār se mostraron afables con los Muhāyirūn, hasta el punto de decirles: *“fíjate bien en mis mujeres, pues si me separo de alguna, podrás casarte con ella”*⁶¹⁷.

El Pacto establecido por el Profeta y la población local en Yatrib dice así:

En nombre de Allāh, el clemente, el misericordioso

Este es un documento de Muḥammad, El Profeta de los Gentiles, (válido) para los creyentes y los musulmanes de Qurayš y la población de Yatrib, así como para aquellos que les sigan y se esfuercen por crear una sola Comunidad. Siguen las cláusulas más importantes: Los Muhāyirūn de Qurayš, todas las tribus de Anṣār y todos sus grupos deben pagar el dinero de sangre, y deben redimir a sus prisioneros con la bondad y justicia común entre los creyentes.

Conservó una gran cantidad de tradiciones proféticas y tuvo muchos hijos, tal y como Muḥammad - deseó para él. Murió en el (93 H. /711 d. C.). Ibn al-Aṭṭar, *Uṣd al-Gāba*, 1970, I, 151-152; Al-‘Asqalanī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 83 - 84.

⁶¹⁵ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb Manāqib al-Anṣār, bāb ijā’ n-Nabī bayn al-Muhāyirūn wa-l-Anṣār, Ḥadīṭ 3780/660.

⁶¹⁶ Al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*, 1992: 186. Vide el libro de – Al-Ŷazā’irī, Abū Bakr Ŷābir, *Haḍā l-Ḥabīb Muḥammad rasūl Allāh, ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam, ya muḥib*. Al-Madina: Maktabat al-‘Ulūm wa-l-Ḥikam 1994(2ª).

⁶¹⁷ *Ídem*.

- 1- *Los Muhāyirūn de Qurayš, así como todas las tribus Anṣār y sus clanes, deben pagar el dinero de sangre, y deben redimir a sus prisioneros con la bondad y justicia habituales entre los creyentes.*
- 2- *Los creyentes no se abandonarán entre ellos, sino que se ofrecerán con benevolencia para el rescate o la indemnización.*
- 3- *Los creyentes temerosos de Allāh deberán alzarse contra el rebelde y el injusto, el pecador y el rencoroso, evitando toda forma de corrupción en el seno de su comunidad.*
- 4- *Un hombre deberá alzarse contra su propio hijo y aún contra su propia mano, si éste fuera uno de los mencionados.*
- 5- *Un creyente no matará a otro para reivindicar a un impío.*
- 6- *Un creyente no socorrerá a un impío contra otro creyente.*
- 7- *El amparo de Allāh es solidario y hace responsables a los creyentes, hasta al menor de ellos.*
- 8- *Los judíos que nos sigan obtendrán auxilio y respaldo, no serán oprimidos ni se les subyugará.*
- 9- *El acuerdo entre los creyentes es imprescriptible. En el combate en la vía de Allāh (yihād), los creyentes no se excluirán en sus pactos y el botín se repartirá equitativamente entre ellos*
- 10- *La protección de Allāh es extensiva a los más humildes entre los creyentes.*
- 11- *Los creyentes serán solidarios entre ellos.*
- 12- *Matar a un creyente intencionadamente, sin que exista para ello justificación alguna, será motivo suficiente para ejecutar a su asesino, salvo que los parientes del difunto decidan perdonarle.*
- 13- *La paz es indivisible entre los creyentes.*
- 14- *Es ilícito para un creyente, que se adhiere al contenido de este documento y cree en Allāh y en el Día del Juicio, ayudar a un criminal o darle refugio. Aquellos que le den refugio o lo asistan serán malditos por Allāh y se harán acreedores de Su ira en el Día del Juicio. No se les aceptará indemnización.*

15- *Cuando existan controversias en algún asunto, su resolución deberá ser remitida a Allāh y a Muḥammad*⁶¹⁸.

En realidad, este pacto es la base de una nueva comunidad, regida por nuevas leyes, donde se excluyen las costumbres del paganismo y se imponen nuevas formas de solidaridad, con carácter universal para los creyentes. Las buenas relaciones funcionaron hasta en los asuntos referentes a las herencias. Allāh reveló: ﴿El profeta está más cerca de los creyentes que ellos lo están de sí mismos. Las esposas de aquél son las madres de éstos*. Los unidos por lazos de consanguinidad están más cerca unos de otros*, según la Escritura de Dios*, que los creyentes* y los emigrados*, a menos que hagáis* un favor a vuestros amigos. Eso está anotado en la Escritura*﴾⁶¹⁹.

Los resultados del pacto de Yatrib fueron salutíferos y proporcionaron un gran prestigio al Profeta, pues los conflictos tribales comenzaron a resolverse sobre nuevas bases, que excedían el marco meramente tribal, religioso, territorial o étnico y que imponían la solidaridad entre los creyentes musulmanes como valor primordial. Otro asunto relevante fueron los principios establecidos para fijar las relaciones con judíos y cristianos. Tres creencias monoteístas comenzaron a coexistir en Yatrib (*el judaísmo, el cristianismo y el Islam*) sin que se produjeran tensiones o conflictos sangrientos.

Sin embargo, era preciso definir las relaciones con judíos y cristianos para culminar la pacificación. Así pues, el Mensajero Muḥammad ajustó un pacto específico con los judíos de Yatrib, teniendo en cuenta su influencia en la citada población. Los cristianos - que parecen haber sido escasos - fueron incluidos en este pacto debido a su calidad de practicantes de una religión revelada y poseedora de un Libro. Este acuerdo supuso el primer pacto entre el mensajero, los judíos y los cristianos. Les otorgaba libertad religiosa y les permitía gozar de sus bienes, para respaldar a los musulmanes. Sus puntos más importantes son:

⁶¹⁸ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 129, 130.

⁶¹⁹ Sura de La coalición, 33/ 6.

- 1- *Los judíos de los Banū ‘Awf formarán una comunidad con los Creyentes. ¡A los judíos su religión, y a los musulmanes su religión! Se trate de sus maulas o se trate de ellos mismos.*
- 2- *Los judíos deben cubrir sus propios gastos y los musulmanes deben cubrir sus propios gastos.*
- 3- *Ambos deben cooperar mutuamente durante las guerras contra quien ataque a la gente que firma este documento.*
- 4- *ellos deben aconsejarse y tratarse bien mutuamente no mal.*
- 5- *Ningún hombre será castigado por culpa de su aliado.*
- 6- *Se debe auxiliar al oprimido.*
- 7- *Los judíos participarán con los creyentes en los gastos mientras sean azotados por una guerra.*
- 8- *Yatrib se considera inviolable para la gente que firma este documento.*
- 9- *Los problemas o las discordias que ocurran entre la gente de este document, se remiten al juicio de Allāh, alabado y glorificado sea, y de Muḥammad, El Mensajero de Allāh.*
- 10- *No se permite lealtad a Qurayšī a quien lo asiste.*
- 11- *Todos deben cooperar mutuamente contra quien ataque Yatrib.*
- 12- *Este documento no protege a ningún injusto o pecador⁶²⁰.*

El Mensajero Muḥammad ratificó el pacto con los judíos y los cristianos que los imitaron y Yatrib y sus alrededores se convirtieron en un lugar de concordia donde convivían distintas religiones y se practicaban con libertad. El Profeta cambió el nombre de Yatrib a Medina. El líder de Medina fue el Mensajero. Esto, sin embargo, no significa que Muḥammad no les invitara a abrazar el Islam. Contó Ibn ‘Abbās⁶²¹ que el Mensajero reunió a los judíos después de la batalla de Badr y les Dijo: “*Judíos, abrazad el Islam antes de que os pase lo que a los de Qurayš*”⁶²². Ibn Ishāq contó: “*Rāfi‘ bin*

⁶²⁰ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 129, 130; Vide Muḥsin bin Muḥammad bin ‘Abd an-Nāẓr, *Ḥiwār ar-Rasūl ma‘a l-Yahūd*. Al-Kuwait: Dār ad-Da‘wa lī-n-Našir wa t-Tawzī‘, 1989: 169.

⁶²¹ ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās Ibn ‘Abdel Muṭṭalib Ibn Hišām, era primo hermano del Profeta de Allāh. Preservó una notable cantidad de tradiciones proféticas y falleció en Taif durante el año 86 H. / 705- 706 d. C.) . Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 290-294; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 290.

⁶²² Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḫ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 50.

*Ḥārīt*⁶²³, *Sallām bin Muškim*⁶²⁴, *Mālik bin aṣ-Ṣayfī*⁶²⁵ y *Rāfi ‘bin Ḥuraymala*⁶²⁶ fueron a buscar al Profeta, y le Dijeron: “Oh Muḥammad, afirman que estás en la religión de – Abrahán o Abraham y que crees en lo que tenemos en la Torá y que atestigüas que es la Verdad de Allāh”. A lo que contestó: “Así es, pero vosotros, habiendo sido fundadores, habéis renegado de lo que Allāh ha obtenido del acuerdo. Habéis ocultado lo que os ha encomendado hacer evidente a la gente. Me declaro inocente de vuestras acciones”. Ellos replicaron: “Nosotros tomamos lo que está en nuestras manos, pues estamos en el buen camino. No creemos en ti y no te seguimos”⁶²⁷. Allāh el Altísimo reveló: ﴿Di: "¡Gente de la Escritura! No hacéis nada de fundamento mientras no observéis la Torá, el Evangelio y la Revelación* que habéis recibido de vuestro Señor". Pero la Revelación que tú has recibido de tu Señor acrecentará en muchos de ellos su rebelión e incredulidad. ¡No te aflijas, pues, por el pueblo infiel!﴾⁶²⁸.

La creación de la primera comunidad islámica fue un proceso lento y laborioso, nada sencillo, que en breve se enfrentó a la hostilidad declarada de los hebreos y del cual no existía modelo alguno, era una novedad en la historia del Mundo. El Mensajero era el conducto de la palabra divina y su misión era proveer a los hombres de una norma de salvación eterna.

La comunidad islámica se constituyó sobre las siguientes bases:

1.- La construcción de la mezquita fue esencial en la vida de los musulmanes, no sólo por lo que significa en cuanto a ser el primer lugar de culto específicamente construido para ejercer el culto musulmán, sino también porque era el epicentro de la vida política y social de la nascente comunidad.

⁶²³ Rāfi ‘bin Ḥārīt: era un judío de los banū Qainuqā‘. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 137.

⁶²⁴ Sallām bin Muškim: era un judío de los banū an-Naẓīr. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 137.

⁶²⁵ Mālik bin aṣ-Ṣayfī era un judío de los banū Qainuqā‘. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 137.

⁶²⁶ Rāfi ‘bin Ḥuraymala era un judío de los banū Qainuqā‘. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 137.

⁶²⁷ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, II, 137; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḫ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 50.

⁶²⁸ Sura de La Mesa Servida, 5/ 68. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, II, 137.

2.- El sistema de relaciones internas establecido para la comunidad musulmana posee una base esencialmente religiosa y sigue vigente en la actualidad, al menos teóricamente.

3.- Los principios establecidos para la coexistencia pacífica de musulmanes, judíos y cristianos en Medina fue en lo sucesivo la base de toda relación interreligiosa entre los musulmanes y las otras religiones reveladas.

III.2.1).- *El tratado de Ḥudaybiyya*⁶²⁹ -(*du l-qa'da del sexto año de la Hégira = marzo del año 628 d. C.*)

Tras la Hégira, los musulmanes exiliados en Medina seguían anhelando La Meca. La oportunidad de volver de nuevo a esa población surgió cuando el Profeta Muḥammad les informó de la visión que tuvo de su entrada en La Meca y de cómo había de realizar allí los ritos de la peregrinación. El Mensajero Muḥammad partió pues de Medina para cumplir su visión, acompañado por mil cuatrocientos hombres. Pero no deseaba una entrada violenta en la Casa de Allāh. Así pues, cuando los musulmanes penetraron en el territorio mecano por Dī l-Hulayfa⁶³⁰ y llegaron a Ḥudaybiyya, el Mensajero encomendó a 'Uṭmān bin 'Affān la jefatura de una legación para entrevistarse con los paganos de Qurayš, diciéndoles: “*no he venido a luchar, sino en son de paz. Os invito a abrazar el Islam*”. Ordenó que se le entregaran los creyentes musulmanes de La Meca y les hizo saber que Allāh, en Su excelsitud, había decidido que Su religión ya no sería clandestina en la ciudad de Su elección. 'Uṭmān partió a entrevistarse con los de Qurayš, quienes le preguntaron cuáles eran las intenciones del profeta de Dios. Les respondió que Éste les invitaba a convertirse al Islam y que no deseaba derramar sangre. Ellos le respondieron que esas exigencias ya las conocían, pero le retuvieron, provocando se difundieran algunos bulos y preocupando al Profeta,

⁶²⁹ Ḥudaybiyya: pueblo mediano de La Meca, lejos de Medina. Al-Ḥamawī, *Mu'jam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 229.

⁶³⁰ Dī l-Hulayfa: mīṭāq al-Hrām: lugar de Medina. Cada uno de los sitios fijados en los límites de La Meca. 'Ātiq bin 'Ayyūḍ al-Bilādī, *Mu'jam ma'ālim al-Ḥijāz*. Makka: Dār Makka lī-n-Našir wa t-Tawzī', 1980: 48, 49.

quien ordenó se partiera en su busca⁶³¹. Los de Qurayš enviaron a ‘Urwa bin Mas‘ūd⁶³² a los musulmanes, y cuando regresó dijo: “*Por Allāh, he visitado a los reyes – Cosroes, César y Negús⁶³³ - y no he visto nunca a nadie que se porte con tanta humildad y magnificencia como Muḥammad se comporta con los suyos*”. El Profeta respondió a sus proposiciones: “*os he propuesto un arreglo. Aceptadlo*”. Los de Qurayš se apresuraron y le enviaron a Suhayl bin ‘Amrū⁶³⁴. Cuando El Profeta Muḥammad le vio y dijo: “*Ha sido fácil para vosotros llegar a un acuerdo, que el pueblo ya deseaba*”. Al postre, se firmó pues un acuerdo entre ambas partes, cuyas cláusulas son las siguientes:

⁶³¹ ﴿Dios ha estado satisfecho de los creyentes cuando éstos te han jurado fidelidad al pie del árbol*. Él sabía lo que sus corazones encerraban e hizo descender sobre ellos la sakina, prometiéndoles, como recompensa, un éxito cercano﴾. Sura de La Victoria, 48/ 18. Vide Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, II, 95; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, III, 282, 289; Al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*, 1992: 287.

⁶³² ‘Urwa bin Mas‘ūd bin M‘tib bin Mālik bin Ka‘b bin ‘Amrū bin Sa‘d bin ‘Awf aṭ-Ṭaqafī, llamado Abū Mas‘ūd. Vide su historia en. Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 22.

⁶³³ Negús (*an-Nayāšī*): este título procede de la raíz semítica N. G. Š., que significa “Reinar”. “Negús” significa “el recaudador” o “el publicano”. Ḳawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 41. En amhárico se pronuncia “*nigūs*”, en ge‘ez “*nigūs*” y en tigríña “*negās*”. La etnia ge‘ez era originaria del oeste de las faldas de las montañas del Yemen y emigró a Abisinia en una época desconocida. En la época que nos ocupa, el título de “Negús” era privativo de los emperadores de Abisinia, -o Etiopía-, quienes lo siguieron empleando hasta la extinción de la monarquía etíope, en 1393 H. / 1974 d. C. El título en cuestión aparece durante la época del reino de Aksum. y es tradición fue concedido por el rey de Israel, Salomón Sulaymān, a su hijo Menelíc I –el primer rey de Cuš-, habido de la reina de Saba. Sin embargo, es muy dudoso que Sulaymān, o Salomón y la citada reina mantuvieran relaciones amorosas o tuvieran descendencia, pues nada se dice de este asunto en las fuentes religiosas e históricas, y, por el contrario, dicha información procede en su totalidad del folclore de las religiones monoteístas., Sabá (*Sabā*), en griego, es el título que se utiliza para designar a la reina de Saba. En la Biblia, en la Torá y en el Noble Corán dicha reina no recibe nombre alguno, pero en la tradición folclórica musulmana es llamada “*Balqīs*”, y en la etíope, “*Makedo*”. El reino de Saba estaba en la Arabia del Sur, llamada Arabia Felix por los romanos, quizá en el Yemen, o, según otros autores, en las tierras altas al norte de la Península Arábiga. Su riqueza se basaba en el comercio. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, I, 254; Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, I, 158; Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Sabá”, 1995: 1283; Ḳawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 274-279. Cierta autor niega su existencia, exponiendo los siguientes argumentos: si bien se conocen los nombres de algunas reinas árabes merced a los textos asirios, no se ha encontrado rastro alguno del reino de Saba, ni tampoco de reina alguna que ostentase tal título. Es dudoso, además, que, caso de haber existido, tal reina viajara hasta Jerusalén, y más dudoso aún, si cabe, que se enamorase del rey Salomón o de la gloria de su reino, pues en todo caso su propio reino habría sido más extenso y rico. Además, en la Torá la historia de Sabá es una representación idealizada de las relaciones comerciales entre el reino de Israel y la Arabia meridional. Ḳawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), II, 274 - 279.

⁶³⁴ Suhayl bin ‘Amrū bin ‘Abd Šams al-‘Āmirī l-Qurayšī, llamado Abū Yazīd. No se islamizó hasta el día de la conquista de La Meca. Se dice que murió en palga de Emaúas (*Tā‘ūn ‘ammwās*), (18H /640d.C) en el califato de ‘Umar bin al-Jaṭṭāb. Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 479; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, III, 282, 289.

- 1- *El Profeta y sus compañeros volverán a Medina ese año sin entrar en La Meca, con la condición de que, durante el siguiente año, puedan permanecer tres días en La Meca, con las espadas envainadas.*
- 2- *Durante diez años no se combatirá.*
- 3- *Quien quiera unirse a Muḥammad y ponerse bajo su protección es libre de hacerlo, y lo mismo reza para quien quiera unirse a los de Qurayš.*
- 4- *Cualquier joven o aquéllos cuyo padre aún viva y que, sin su permiso o el de su tutor, se haya unido a Muḥammad, volverá con su padre o tutor. Pero si alguno va a los de Qurayš, no regresará.*

Este tratado supuso una gran victoria para los musulmanes, pues los qurayšíes reconocieron el poder de los musulmanes, cuya religión, en lo sucesivo, pudo practicarse libremente en La Meca, que pasó a ser una “ciudad abierta” para alegría de sus habitantes. El Profeta Muḥammad, protegido por la tregua, pudo concentrar su actividad en el fortalecimiento interno de su comunidad⁶³⁵ y atender a sus relaciones exteriores, cuyas eran también una forma de predicación del Islam.

III.3).- Los arabistas⁶³⁶ occidentales y la personalidad del Profeta Muḥammad

Hasta el momento, hemos analizado los documentos que rigieron la existencia de la naciente comunidad musulmana de la etapa de Medina, tal y como se exponen en los textos clásicos islámicos. Nuestra exposición era estrictamente musulmana. Era importante hacerlo así porque esos patrones de conducta rigieron en lo sucesivo las relaciones con los cristianos, y por tanto también la ideología que inspiró el envío de las misivas del Profeta Muḥammad a los emperadores persas y a los reyes y potentados cristianos.

⁶³⁵ Después del Tratado de Ḥudaybiyya, el Profeta encontró el momento adecuado para combatir a los judíos por la adversidad que manifestaban con los musulmanes y por entrar en combate, junto con sus aliados, con los musulmanes en el quinto año de la hégira. Por este motivo, El Profeta y los que firmaron el tratado les atacaron. Algunos judíos dejaron sus tierras y cuando los musulmanes vieron que huían hacia sus casas, dijo el Mensajero: “*Allāhu Akbar, he devastado Jaybar*”. Asedió a los judíos de Jaybar y los combatió hasta que fueron conquistados por los musulmanes. Al-Ḥamawī, *Muʿjam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 229; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, III, 282,289; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḫ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 144.

⁶³⁶ El arabismo es la ciencia que estudia la civilización islámica en todos sus aspectos. Como ciencia crítica, adquirió carta de naturaleza en Francia con la primera traducción europea de *Las Mil y Una Noches* (1116 H. / 1704 d. C.) por parte de Antonio Galland (1056 H. / 1646 – 1127 H. / 1715 d. C.) y la primera traducción pretendidamente “científica” del Sagrado Corán, a cargo de Claudio Esteban Savary (1164 H. / 1750 d. C. – 1203 H. / 1788 d. C.). (www.mcnbiografias.com/app-bio/show) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

A partir de este momento, expondremos la opinión que los arabistas occidentales se han forjado de la personalidad del profeta a lo largo de varios siglos, basándose en las fuentes islámicas. No entraremos en su valoración del Islam, pues no es nuestro cometido en este trabajo. Tan sólo pretendemos ofrecer al lector una visión sumaria de la concepción tan diferente que, partiendo del análisis de las mismas fuentes, han tenido ambas civilizaciones, para entender el enfoque que una y otra han dado a la cuestión de las misivas del Profeta: su estudio es el núcleo central de esta Tesis Doctoral, y este epígrafe es una mera introducción al tema. Insistimos: es preciso entender hasta qué punto la evolución religiosa y cultural de ambas civilizaciones ha influido en su percepción del tema central de nuestra Tesis Doctoral.

Este epígrafe no es exhaustivo y no pretende serlo, pues no es nuestro objetivo primordial. En su calidad de introducción, es meramente orientativo, y en él se recogerán las principales opiniones occidentales expuestas hasta el momento, aquéllas que han formado escuela y que, de una u otra manera, bajo una u otra forma, se han mantenido hasta la actualidad, influyendo en la percepción occidental de esta cuestión.

Organizaremos la materia en un esquema que arranca en el siglo XIII H. / XVIII d. C., cuando, al calor de la expansión europea, eclosionaron gran parte de las disciplinas científicas occidentales, como el arabismo. Debe tenerse presente que el autor se dirige también al público islámico, no siempre tan familiarizado con estas cuestiones. Algunos extremos y notas que pueden parecer irrelevantes para un especialista occidental no lo son tanto si se consideran desde esa óptica.

III.3.1).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad en el siglo XIII H. / XVIII d. C. europeo

Una de las traducciones comentadas más notables del Corán, por su vocación genuinamente científica y su duradera influencia en el mundo anglosajón, se publicó en 1146 H. / 1734 d. C., con anterioridad al inicio de la llamada “Era de la Ilustración”, durante la segunda mitad de esa centuria. Es obra del erudito inglés George Sale⁶³⁷. En

⁶³⁷ George Sale (1108 d. C. / 1697 d. C. – 1148 H. / 1736 d. C.). Abogado y orientalista inglés, traductor del Corán en 1146 H. / 1734 d. C. (wikipedia.org/wiki/georgesale) (La última consulta, 16 de septiembre de 2014).

su introducción a la traducción del Corán expone algunas convicciones arraigadamente cristianas –protestantes en este caso- que moldean su juicio sobre el Profeta. Así, por ejemplo, no cree en la misión divina del Profeta y expone la posibilidad de que el Corán fuera escrito por varias personas⁶³⁸.

Durante la segunda mitad del siglo XIII H. / XVIII d. C., el Racionalismo, fruto genuino de la Ilustración, fue en parte el resultado de los grandes viajes de descubrimiento acometidos durante esa centuria y de sus formidables descubrimientos científicos y técnicos, así como de sus progresos económicos. A medida que la ciencia progresaba y que la técnica permitía a los europeos explotar en su beneficio crecientes porciones del Globo, algunos espíritus, vagamente insatisfechos con el sistema de pensamiento teocéntrico de la época, trataron de relegar el Cristianismo a un lugar secundario en las relaciones humanas, de degradar su trascendencia en calidad de religión revelada, y con esa finalidad se valieron de los substanciales avances obtenidos a la sazón en el conocimiento de otras civilizaciones y culturas, aunque éste siguiera siendo muy superficial y profundamente eurocéntrico. Por tanto, la utilización de esos conocimientos no respondía a criterios estrictamente científicos, sino que en gran medida se utilizaron para erosionar el sistema de valores imperante a la sazón en Europa.

Con frecuencia, la revisión de otras religiones reveladas se hacía con los mismos criterios que se aplicaban al Cristianismo. La crítica era tanto más fácil en la medida que tanto la religión judía como la musulmana estaban atravesando un periodo de crisis intelectual y moral y que sus indudables progresos, en la época, eran harto mal percibidos por los estudiosos del momento, provistos de un utillaje muy imperfecto, perjudicados por sus prejuicios y lastrados por su superficialidad utilitarista.

En ese orden de cosas, y para respaldar su ideología filosófica, los primeros arabistas europeos, –adictos al sistema de pensamiento racionalista-, se centraron en los aspectos políticos de la obra del Profeta Muḥammad, –meramente exteriores-,

⁶³⁸ George Sale: *The Koran. Commonly called the Alkoran of Mohammed. Translated into the English from the original Arabic, with explanatory notes taken from the most approved commentators. To which is prefixed a preliminary discourse by...*. Frederick Warne and Co., London, 1891: *the preliminary discourse*, 49 y 50.

cercenándolos de su ideología religiosa y valiéndose de herramientas propias de su propia época y contexto. En su concepción, Muḥammad –con independencia de su sinceridad- se sirvió de la credulidad de sus contemporáneos para imponerles un estadio superior de civilización.

Ese es, por ejemplo, el caso del primer autor de una traducción “científica” del Corán -en este caso al francés (1198 H. / 1783 d. C.)-, el orientalista C. A. Savary⁶³⁹, para el cual el título más importante del Profeta, aquél que continuamente le otorga y que con mayor orgullo debe llevar, -en su concepto- es el de “*legislador de Arabia*”⁶⁴⁰. Su finalidad no es sólo atacar el Islam, sino poner en tela de juicio el conjunto de las religiones reveladas. Así, cuando duda de la misión de Muḥammad y de su sinceridad, no lo hace como un polemista del Medievo, sino que pretende también atacar al cristianismo. El ataque no era directo todavía, la época aún no se prestaba a ello, pero la intención es clara. Valgan como ejemplo estas palabras del autor:

“(Muḥammad)...*Se aísla, se convierte en un solitario y medita durante quince años un sistema religioso que pueda reunir, bajo un mismo yugo, al cristiano, al judío y al idólatra. Ese plan era vasto e imposible de ejecutar. Creyó poder asegurarse de su éxito forjando un dogma sencillo que no ofreciera a la razón nada que no fuera concebible y que, en su concepto, fuera asumible por todos los pueblos de la Tierra: la creencia en un Dios único, vengador del crimen y remunerador de la virtud. Pero como le era preciso, para lograr la aceptación de su doctrina, decirse autorizado por el cielo, añade esa obligación taxativa. Así añadió la obligación de que se le tratase en calidad de ministro del Dios al cual él se dirigía. Establecidas por ende las bases, tomó del cristianismo y del judaísmo lo que más conveniente consideró sería para los pueblos de los climas cálidos (...) Se aplicó a dar a su moral todos los encantos de la dicción, y a sus preceptos toda la majestad que les*

⁶³⁹ Claude-Étienne Savary (1164 H. / 1750 d. C. – 1203 H. / 1788 d. C.). Orientalista, viajero por Oriente y traductor del Corán (*Biographie universelle ancienne et moderne*/2è éd, 1843/SAVARY (Claude-Étienne, tome 38 page 108-109 –lire en ligne) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁴⁰ *Le Koran. Traduit de l'arabe. Accompagné de notes, précédé d'un abrégé de la vie de Mahomet*. Par M. Savary. París: Éditions Garnier, 1955: 8.

*convenía, y a las fábulas más difundidas de su tiempo un toque original que las tornara atractivas... ”*⁶⁴¹.

Siguen ya otros presupuestos del mismo tenor, que han alcanzado una gran difusión y un notable predicamento entre ciertos sectores de pensamiento occidentales: los guerreros árabes iban a la “*guerra santa*” movidos por la codicia o por obtener el martirio y ascender a un paraíso rebotante de placeres sensuales, la aniquilación de las tribus judías se produjo por razones políticas y codicia, etc⁶⁴². En los mismos o similares términos se expresan otros autores menores de la época, de los cuales no haremos mención. Entre los polemistas y filósofos sus contemporáneos, como Voltaire⁶⁴³ y Rousseau⁶⁴⁴, esas ideas hicieron fortuna, y aún sin poder tener un conocimiento de primera mano sobre la cuestión, expusieron sus propios juicios, muy similares a los de Savary.

La importancia de las conclusiones de Savary es que, como ya hemos expuesto, han sido acogidas por un extenso sector de opinión del público occidental, aunque apenas sí encuentren ya aceptación entre los especialistas. Las ideas de Savary, efectivamente, adquirieron una notable difusión a partir de su publicación, pues eran ambivalentes, y se enriquecieron con los aportes del movimiento cultural llamado Romanticismo, como expondremos a continuación.

*III.3.2).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad durante el Romanticismo y la era colonial, hasta los vísperas de la Primera Guerra Mundial (1333 H. / 1914 – 1337 H. / 1918 d. C.)*⁶⁴⁵

⁶⁴¹ *Ídem*, páginas 108 - 109.

⁶⁴² *Ídem*, páginas 110 - 111.

⁶⁴³ François-Marie Arouet (1106 H. / 1694 d. C. – 1192 H. / 1778 d. C.), más conocido por su pseudónimo literario de “Voltaire”. Polímata francés, fue uno de los principales representantes de la Ilustración. (www.buscabiografias.com/verDetalle) (La última consulta: septiembre de 2014).

⁶⁴⁴ Jean-Jacques Rousseau (1124 H. / 1712 d. C. – 1203 H. / 1788 d. C.). Polímata suizo residente en Francia, sus ideas políticas inspiraron a los ideólogos de la Revolución Francesa. Sus obras más celebres son “*El contrato social*” y “*Emilio, o De la educación*”. Fue enemigo de Voltaire. (www.biografiasyvidas.com/biografia) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁴⁵ La Primera Guerra Mundial (1333 H. / 1914 – 1337 H. / 1918 d. C.) fue el primer conflicto global del siglo XV H. / XX d. C. Para más información, vide Martín Gilbert, *La Primera Guerra Mundial*, La esfera de los libros, 2006.

Durante la primera mitad del siglo XIV H. / XIX d. C., las ideas difundidas por Savary experimentaron algunas modificaciones superficiales, al socaire del movimiento romántico. Algunos de sus más eximios representantes literarios, sin ser arabistas, añadieron al cuadro nuevas pinceladas: el Profeta del Islam se convierte en un individuo superior, un héroe que se superpone a la adversidad y transforma su sociedad con una visión presciente, profética, de la misma, incluso dejándose devorar por su misión. Claro está, dicho héroe no puede oponerse a su sino... Esa es la visión de Carlyle⁶⁴⁶, quien, en 1257 H. / 1841 d. C., transforma al Profeta en un héroe profético, semi-bárbaro: “...*Un hombre espontáneo, apasionado, y sin embargo justo y bien intencionado. Lleno de facultades portentosas, del fuego y de la luz; de un mérito sin domar, completamente iletrado, desplegando las tareas de su vida en las profundidades del desierto*”⁶⁴⁷.

En su opinión, esa visión de la personalidad de Muḥammad apareja, naturalmente, un juicio muy negativo del Corán, concebido como un libro farragoso forjado por su profeta al calor de las circunstancias para civilizar a su pueblo. A pesar de sus evidentes carencias, la visión de Carlyle hizo fortuna y se difundió en el mundo anglosajón: en su concepción, el profeta es un reformador consciente, que asume la calidad profética para elevar la moral de su pueblo, sin poder rechazar su misión⁶⁴⁸. Así, por ejemplo, en W. Irving⁶⁴⁹; así se desprende, en nuestra opinión, de su biografía de Muḥammad: influído por su romántica visión de la España musulmana, redactó una biografía del Profeta (1267 H. / 1850 d. C.) sobre los mismos presupuestos ideológicos;

⁶⁴⁶ Thomas Carlyle (1210 H. / 1795 – 1299 H. / 1881 d. C.). Ensayista e historiador escocés. (www.biografiasyvidas.com/biografia) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁴⁷ Thomas Carlyle, *on heroes, Hero-Worship and the Heroic in History*. Lincoln: Nebraska- University Nebraska Press, 1966: 182.

⁶⁴⁸ Carlyle's Problematic Portrayal of Mahomet and Islam-The Victorian Web (www.victorianweb.org/lewkowicz10) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁴⁹ Wasinghton Irving (1198 H. / 1783 d. C. – 1276 H. / 1859 d. C.), estadounidense, autor literario, político y diplomático. (www.biografiasyvidas.com/biografia) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

aunque aderezada de pintoresquismo y color local, es una narración novelada completamente ayuna de rigor histórico⁶⁵⁰.

El Romanticismo auspició además la recreación ideal del mundo medieval, y a su sombra se comenzaron a publicar algunas colecciones de fuentes de esa época. Por ejemplo, la llamada *Bibliothèque que des Croisades*, a cargo de Joseph François Michaud⁶⁵¹ y Joseph Toussaint Reinaud⁶⁵², desde 1245 H. / 1829 d. C.⁶⁵³ Ese hecho reforzó la visión del profeta en los términos ya señalados.

Durante la segunda mitad del siglo XIV H. / XIX d. C., la gran fase de expansión colonial europea, al propiciar una intensificación de las relaciones con el mundo islámico⁶⁵⁴, respalda las producciones científicas del arabismo europeo. La más característica es la de W. Muir⁶⁵⁵ quien redactó una biografía del Profeta, en cuatro volúmenes, intitulada “*The Life of Muhammad*”, que otorga demasiada credibilidad a las fuentes legendarias y hagiográficas⁶⁵⁶.

En 1279 H. / 1862 d. C., el arabista Kazimirski de Biberstein⁶⁵⁷ publica una nueva traducción francesa prologada del Corán. Su concepción del profeta es muy

⁶⁵⁰ W. Irving, *Lives of Mahomet and his successors*. Baudry's European Library and W. Galignani, 1850.

⁶⁵¹ Joseph François Michaud (1181 H. / 1767 d. C. – 1255 H. / 1839 d. C.). Historiador francés. Después de sufrir prisión debido a algunos panfletos antinapoléonicos, a partir de 1806 se centró en el estudio de la Historia. Alcanzó una notable importancia con la restauración de Carlos X. Es el iniciador de la “Biblioteca de las Cruzadas” (París, 1829, 4 vols. In 12°) (Catholic Encyclopaedia: Joseph-François Michaud-New Advent, [www.newadvent.org/...`M](http://www.newadvent.org/...`M)) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁵² Joseph Toussaint Reinaud (1210 H. / 1795 d. C. – 1284 H. / 1867 d. C.). Orientalista y profesor de la Escuela de Estudios Orientales, Miembro de la Academie des inscriptions et belles lettres, Conservateur des manuscrits orientaux a la Bibliothèque Royale, President de la Société asiatique (data.bnf.fr/joseph_toussaint_reinaud) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁵³ La “Biblioteca de las Cruzadas” comenzó a publicarse en París en 1245 H. / 1829 d. C. Fueron 4 vols. In 12° CATHOLIC ENCYCLOPAEDIA: Joseph-François Michaud-New Advent, [www.newadvent.org/...`M](http://www.newadvent.org/...`M)) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁵⁴ Bourgeois, *Manuel historique de Politique Étrangère, Tome III. L'Ère des Nations; l'Éveil du Monde. De Metternich à Bismarck (1830 – 1878)*, París: Librairie Classique Eugène Belin, 1925: capítulo XVI, parte IIª, páginas 783 – 816.

⁶⁵⁵ William Muir (1235 H. / 1819 d. C. – 1323 H. / 1905 d. C.). Arabista británico, que desarrolló su carrera en La India y Escocia. (<https://en.m.wikipedia.org/wiki/^william..>) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁵⁶ Muir, W., *The life of Mahomet*. Ed. Elder Smith. Londres, and 1858 – 1861.

similar a la que ya hemos expuesto con anterioridad, pero en esta ocasión se alude a los defectos de su carácter y la honda repercusión de sus actos en la posterior historia del Islam. Acusa a sus seguidores de haberle atribuído la presciencia y la capacidad de hacer milagros y concluye diciendo:

*“...El culto formulado por Muḥammad era el único que se adaptaba bien al carácter de este pueblo inaccesible a cualquier otra acción civilizadora”*⁶⁵⁸.

La idea de considerar a los árabes como inaccesibles a cualquier atisbo de civilización que no sea genuinamente musulmana entraña ya tintes claramente colonialistas, que se acentuarán en la obra de Palgrave⁶⁵⁹. Éste atribuye al Profeta Muḥammad la creación del Corán en repetidas ocasiones, valiéndose de las siguientes expresiones: *“Mahoma tuvo cuidado, en el Coran, de advertir a sus adeptos...”*⁶⁶⁰. Pero Palgrave añade un nuevo matiz a la visión tradicional: *“Así como la misma noche no carece de luz, algunos apologistas europeos sienten por Mahoma una admiración que éste último hubiera encontrado extraña. Han transformado al mensajero de Allāh en un filántropo del siglo XIX. Han transformado el Corán en un quinto evangelio. Se han presentado al público algunas máximas aisladas como una regla de conducta a la cual él ajustaba su existencia, como la fuente de inspiración de toda su obra. No debe sorprender. “En ocasiones, el demonio se sirve de las Santas Escrituras, y los ángeles empujan a los corazones hacia el bien a través del Corán”. Pero los simples mortales deberían presentar las cosas como son, y no como querrían que fueran.”*⁶⁶¹.

⁶⁵⁷ Kazimirski de Biberstein (1223 H. / 1808 d. C. – 1305 H. / 1887 d. C.), de origen polaco. Intérprete al servicio de Francia, fue autor de un diccionario árabe-francés (1277 h. / 1860 d. C.) y de una traducción del Corán al francés (1256 H. / 1840 d. C.) que se siguen editando en la actualidad. (data.bnf.fr.âlbín_de_kazimirski_biberstein) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁵⁸ *Le Koran. Traduction nouvelle faite sur le texte arabe par Kazimirski de Biberstein, Nouvelle édition, entièrement revue et corrigée; augmentée de notes, commentaires et d'un index*, París: Librairie Charpentier, 1862: XXXII.

⁶⁵⁹ William Gifford Palgrave (1242 H. / 1826 d. C. – 1306 H. / 1888 d. C.). Cónsul, viajero y estudioso británico. En 1862 publicó sus viajes por la Arabia central, que se tradujeron a varias lenguas europeas. (onlinebooks.library.upnn.edu^book) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁶⁰ *Ídem*, 177.

⁶⁶¹ *Ídem*, 178.

Ese pasaje es, en nuestra opinión, una invectiva contra los deístas y algunas corrientes filosóficas de la época, como los primeros representantes del llamado “*socialismo científico*”⁶⁶². En la concepción de éstos, la exaltación de la figura de Muḥammad no corresponde a su admiración por su doctrina o su personalidad, sino que esconde el deseo de degradarla para refutar las intervenciones de la Providencia en los hechos humanos, y así explicar la historia humana según su teoría del “*materialismo histórico*”⁶⁶³. Por esa vía, supuestamente humanista, se cimentaron paradójicamente las doctrinas racistas, el ultranacionalismo y los terribles acontecimientos de la primera mitad del siglo XV H. / XX d. C.

En otro sentido, los autores de la época –no estrictamente arabistas- difundieron la idea de que el Profeta era un reformador social y político, que se valió de una “*supuesta*” Revelación para imponer sus reformas, y en ese extremo, piensan ellos, radica la debilidad del Islam, que en ningún caso consideran como una Revelación genuina. Así, por ejemplo: “*Muhammad, al convertirse en jefe político, liga su obra política a una ciudad, y después a su nación y su raza; su libro, el Corán, no es ya un libro de dogma y de moral, sino una constitución política y un código ¡doble debilidad! En su calidad de obra política, tanto como religiosa, el Corán renuncia a presentar un tipo puro de belleza moral o una imagen fiel de Dios...*”⁶⁶⁴.

¿Cuánta influencia tuvieron los autores citados en España? A la sazón, España era un país sumido en la turbulenta confrontación ideológica del siglo XIV H. / XIX d. C., durante el cual ya había sufrido dos invasiones extranjeras y dos guerras civiles⁶⁶⁵, al

⁶⁶² El “*socialismo científico*” o “*marxismo*” fue creado por F. Engels (1236 H. 1820 d. C. – 1313 H. / 1895 d. C.) y C. Marx (1234 H. / 1818 d. C. – 1301 H. / 1883 d. C.) durante la segunda mitad del siglo XIII H. / XIX d. C. Para ambos, el motor de la Historia sería la constante lucha existente entre las clases sociales y no existirían más factores que los materiales en la historia mundial. J. Hirschberger, *Historia de la Filosofía*. Barcelona: Herder, 1981, II, 303 – 321.

⁶⁶³ El “*materialismo histórico*” es una teoría de C. Marx, según la cual todas las condiciones que determinan nuestra visión del mundo y de obrar, son de orden material. Las condiciones de la producción “*constituyen las bases reales del devenir histórico*”. Hirschberger, *Historia de la Filosofía*, 1981, II, 308 – 309.

⁶⁶⁴ J. Zeller, *Entretiens sur l'Histoire. Moyen Age. L'Europe Chrétienne et le Mahometisme*. Didier et Cie., París, 1873 (2ª): 182.

⁶⁶⁵ La Guerra de la Independencia contra los franceses (1223 H. / 1808 d. C. – 1230 H. / 1814 d. C.), las sendas guerras carlistas de 1833 a 1840 d. C. (1249 – 1256 H.) y el alzamiento carlista de y la Guerra de Independencia de Cuba y Filipinas, cuya última fase tuvo lugar en 1316 H. / 1898 d. C. Acerca de estos

socaire de una gran inestabilidad política. Por tanto, el capitalismo español no estaba excesivamente desarrollado en comparación con otros países europeos, y los propagandistas del colonialismo, faltos del respaldo de las grandes fortunas, apenas tenían influencia. Pero, entre la primera guerra hispano-marroquí (1276 H. / 1859 – 1277 H. / 1860 d. C.)⁶⁶⁶ y el Congreso de Berlín (1295 H. / 1878 d. C.)⁶⁶⁷, comienzan a publicarse los primeros textos monográficos sobre los árabes en lengua española, con vistas, esencialmente, a ordenar las relaciones con el sultanato marroquí. La ideología todavía no había sido fijada, pero rápidamente el pensamiento francés se filtra a través de las traducciones españolas del Corán. La primera se publicó en 1289 H. / 1872 d. C. y su opinión no varía en nada de lo ya expuesto⁶⁶⁸ y la segunda en 1292 H. / 1875 d. C.: en este caso, se trata de una refutación del Corán y es una traducción de la versión francesa del ya citado Albert Kazimirski de Biberstein, obra de Benigno de Murguiondo⁶⁶⁹. No se trasluce en su prólogo ninguna opinión personal sobre el Profeta, aunque sí sobre el Corán⁶⁷⁰. En 1295 H. / 1878 d. C., Francisco de Urrestarazu⁶⁷¹ evita todo conflicto al basarse en el geógrafo Abū l-Fida Ismāʿīl bin ʿAlī (672 H. / 1273 d. C. – 732 H. / 1331 d. C.)⁶⁷², para trazar un cuadro muy halagüeño de las costumbres del

acontecimientos, véase *Historia de España. Gran Historia General de los Pueblos Hispánicos*. Dirigida por Luis Pericot García. Tomo V. La Casa de Borbón (siglos XVIII a XX). Barcelona: Instituto Gallach, 1975 (6ª).

⁶⁶⁶ Dicho conflicto finalizó con la victoria española. T. García Figueras, *Marruecos la acción de España en el Norte de África*. Ediciones F.E. Madrid, 1939: capítulo VI, 75 – 87.

⁶⁶⁷ El Congreso de Berlín (1295 H. / 1878 d. C.) fue una reunión diplomática celebrada a instancias de Disraeli, primer ministro británico y auspiciada por Von Bismarck, primer ministro del Imperio Alemán. Su objetivo consistía en normalizar los asuntos del subcontinente europeo después de la guerra ruso turca (1294 H. 1877 d. C. – 1295 H. / 1878 d. C.) y en armonizar el reparto colonial del mundo entre las potencias europeas. Bourgeois, *Manuel historique de Politique Étrangère, Tome III. L'Ère des Nations; l'Éveil du Monde. De Metternich à Bismarck (1830 – 1878)*. París: Librairie Classique Eugène Belin 1925: capítulo XVI, parte IIª, 783 – 816.

⁶⁶⁸ *El Corán o Biblia mahometana, seguido de la biografía de Mahoma. Primera versión español*. Trad don Vicente Ortíz de la Puebla. Barcelona, 1872.

⁶⁶⁹ De este autor no hemos encontrado información.

⁶⁷⁰ Benigno de Murguiondo y Ugartondo: (*El Corán, Traducido fielmente al español, anotado y refutado según el dogma, la doctrina santa y la moral perfecta de la Santa Religión Católica Apostólica Romana*. Madrid: Oficina Tipográfica del Hospicio, 1875.

⁶⁷¹ Tan sólo sabemos de este autor que fue profesor de idiomas, como se dice en la portada de su obra.

⁶⁷² Abū l-Fida Ismāʿīl Ibn ʿAlī (672 H. / 1273 d. C. – 732 H. / 1331 d. C.). Vástago de la familia ayyubí, sus antepasados, que habían gobernado Homs, se establecieron en Damasco durante la invasión mongólica. Recibió una esmerada educación y, como militar, estuvo al servicio de los mamelucos de Egipto, participando en el sitio de San Juan de Acre. En el año 711 H. / 1310 d. C. los mamelucos le

Profeta⁶⁷³. En 1300 H. / 1913 d. C. se publicó una nueva traducción española del Corán a partir de la francesa de Savary, realizada por un literato modernista muy polémico en su época, A. Hernández Catá⁶⁷⁴. No se registra en ella ningún aspecto original⁶⁷⁵.

III.3.3).- La percepción de la personalidad del Profeta Muḥammad entre los arabistas del siglo XV H. / XX d. C

En el siglo XV H. / XX d. C. las opiniones de los arabistas occidentales acerca de la personalidad de Muḥammad se han dividido en cuatro grupos que ocasionalmente se intercomunican. Podrían clasificarse las opiniones existentes de la siguiente manera, basándonos en algunos exponentes muy caracterizados de cada una de ellos. Sería la siguiente:

1.- El grupo “*tradicional*”, surgido de la opinión de Savary, dónde forman actualmente más polígrafos que historiadores o arabistas. Entre ellos se destacó José de Montero Vidal⁶⁷⁶, cuyo sigue fielmente las huellas de Savary. En la actualidad es una opinión en franco declive entre los arabistas.

entregaron Homs, en recompensa por sus servicios. Durante el año 714 H. / 1313 d. C. ayudó a los mamelucos a reinstaurar en La Meca al jerife Abūl Gayṭ. Falleció de “*fiebres intermitentes*” en 732 H. / 1331 d. C. Es autor de una “*Historia Universal*” que resume la obra de Ibn al-Aṭīr –a la vez un resumen de la obra de Aṭ-Ṭabarī-, la cual fue publicada por diversos especialistas a lo largo del siglo XIV H. / XIX d. C. Clément Huart, *Histoire de la Littérature Arabe*. París: Librairie Armand Colin, 1902: 333 – 335.

⁶⁷³ Francisco de Asís de Urrestarazu, *Los Árabes, Descripción geográfica e histórica de la Arabia, tradiciones, religión, sectas, usos y costumbres, gobierno, vida pública y privada, literatura*, etc. Por el profesor de idiomas. Madrid, 1878: 110 – 112.

⁶⁷⁴ Alfonso Hernández Catá (1302 H. / 1885 d. C. – 1359 H. 1940 d. C). Fue expulsado de la carrera consular en 1921 por defender el derecho a la independencia de los marroquíes. Se trasladó a Cuba, donde reinició su carrera consular por cuenta del gobierno de ese país y falleció en un accidente de aviación (www.encaribe.org/es) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁷⁵ *El Korán. Traducido del árabe, ilustrado con notas y precedido de un estudio de la vida de Mahoma* (...) Garnier Hermanos, París, S.f. (¿1913?).

⁶⁷⁶ José Antonio Julián Montero Vidal (1273 H. / 1851 d. C. – 1345 h. / ¿1926? d. C.), español, funcionario de nivel superior de la administración de justicia y correspondiente de la Academia de la Historia, era un especialista sobre las Filipinas. Es autor de la obra intitulada *Mahoma. Su vida. El Corán*, S.I., S. f. (¿1927?). (www.dipalme.org/^xlecturabiografias) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

2.- El grupo “*religioso*” formado por los religiosos Tor Andrae⁶⁷⁷ y Virgil Gheorghiu⁶⁷⁸, entre otros autores. Se caracterizan en conjunto por otorgar mayor credibilidad a la sinceridad religiosa del Profeta, refutando, por ejemplo, que fuera un enfermo de epilepsia⁶⁷⁹ y profundizan en el aspecto religioso de su existencia, en diverso grado⁶⁸⁰.

3.- El grupo “*hagiográfico*”, que sigue sin cuestionarse las fuentes árabes de la vida del Profeta. Se inició en Europa por el artista converso al Islam E. Dinét⁶⁸¹ y B. Sliman⁶⁸². Su biografía del Profeta, cuya primera edición data de 1337 H. / 1918 d. C.⁶⁸³, es completamente hagiográfica y sigue las fuentes clásicas árabes sin asomo de crítica. Con el paso de los años, esa obra se ha convertido en el modelo de una escuela que genera una gran producción en lenguas europeas, pero que habitualmente carece de capacidad crítica y de valor científico⁶⁸⁴.

4.- El grupo “*científico*” formado por los especialistas que se han centrado primordialmente sobre la obra política del Profeta del Islam. Es el que más nos interesa porque el estudio de las misivas proféticas está ligado a esta faceta. En gran parte, surge como resultado del esfuerzo intelectual realizado a partir de la descolonización. Entre

⁶⁷⁷ Tor Andrae (1302 H. / 1885 d. C. – 1367 H. / 1947 d. C.), danés. Era pastor luterano y arabista. Es autor de la importante obra “*Mahoma, Su vida, Su fe*”, cuya primera edición española data de 1933. (en.m.wikipedia.org.^wiki^Tor_) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁷⁸ Constantin Virgil Gheorghiu (1335 H. / 1916 d. C. – 1413 H. / 1992 d. C.), de origen rumano. Fue sacerdote ortodoxo desde 1963. Su “*Vida de Mahoma*” fue publicada en francés en 1963. (m.crestinoortodox.ro^Parinti) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁷⁹ A. Guillaume, *Islam*. Londres: Penguin Books, 1956 (2ª): 25.

⁶⁸⁰ T. Andrae, *Mahoma. Su vida. Su fe*. Revista de Occidente. Madrid, 1933 (1ª).

⁶⁸¹ Alphonse Étienne Dinét, también conocido como Nasr’Eddine Dinét (1278 H. / 1861 d. C. – 1349 H. / 1929 d. C.). Pintor orientalista convertido al Islam de manera efectiva en 1332 H. / 1913 d. C. Residió en Argelia (Bou Saada) nueve meses de cada año, hasta su muerte. Fue muy querido del pueblo argelino. (F. Pouillon, *Les deux vies d’Étienne Dinét, peintre en Islam: l’Algerie et l’heritage colonial*. París: Éditions Balland, 1997).

⁶⁸² B. Sliman. No hemos encontrado información sobre este personaje.

⁶⁸³ Vide A. E. Dinnet, y S. Ibrahim, *The Life of Mohammad the Prophet of Allah*. París: Book Club, 1918. En la actualidad, algunas editoriales de ideología confesional siguen editando esta obra.

⁶⁸⁴ Por ejemplo, Emel Esin y Haluk Doganbey, *La Meca, la bendita, y Medina, la radiante*. Versión española de Raimundo Griñó. Barcelona: librería editorial Argos, 1964. Vide páginas 88 y siguientes.

sus primeros representantes se encuentra Émile Dermenghem⁶⁸⁵, un autor ponderado, que escribió una fina biografía del Profeta⁶⁸⁶. Era partidario del modernismo musulmán. Y, como exponentes genuinos de la escuela, destacan M. Gaudefroy-Demonbynes⁶⁸⁷, W. M. Watt⁶⁸⁸ y U. Rizzitano⁶⁸⁹. La obra del primero, publicada por primera vez en 1377 H. / 1957 d. C.⁶⁹⁰, sin olvidar el resto de sus facetas, incide sobre los aspectos políticos de la obra del Profeta, y es la primera en la cual se ofrece un excelente estudio sobre las misivas proféticas⁶⁹¹. Por su parte, el segundo de los autores citados, W. M. Watt, esboza una breve historia de la historiografía occidental centrada en Muḥammad, desde la Edad Media, y aporta una valoración muy ponderada de la figura del Profeta de los musulmanes, donde se preconiza la concordia entre cristianos y musulmanes. No olvida su capacidad como reformador social, administrador y hombre de estado: “*Mahoma fue un hombre de Estado lleno de prudencia (...) Cuanto más se reflexiona sobre la historia de Mahoma y de los inicios del islam, más se asombra uno de la amplitud de sus realizaciones*”⁶⁹². Sin embargo, niega su calidad de profeta. En cuanto al tercero de los autores citados, el profesor Rizzitano, Abundando en la línea de Watt, demostró una gran ponderación en sus análisis y fue partidario acérrimo de un entendimiento entre las grandes religiones monoteístas⁶⁹³.

⁶⁸⁵ Émile Dermenghem (1310 H. / 1892 d. C. – 1391 H. / 1971 d. C.). Archivero e islamólogo francés que trabajó para el gobierno en Argelia. (www.persee.fr/doc/bec_0373_6237) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁸⁶ Émile Dermenghem, *Mahomet eT la tradition islamique*. París, 1929 (1ª).

⁶⁸⁷ Maurice Gaudefroy-Demonbynes (1279 H. / 1862 d. C. – 1377 H. / 1957 d. C.) Especialista francés en el Islam y la historia de las religiones. (www.persee.fr/doc/crai_0065_0536) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁸⁸ William Montgomery Watt (1327 H. / 1909 d. C. – 1427 H. / 2006 d. C.), profesor de Estudios Árabes e Islámicos en Edimburgo. (www.theguardian.com/news/nov) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014).

⁶⁸⁹ Umberto Rizzitano (1332 H. / 1913 d. C. – 1401 H. / 1980 d. C.). Arabista italiano nacido en Alejandría de Egipto. G. Krotkoff, Remembering Umberto Rizzitano (1913 – 1980), *Die Welt des Islams*. New Series, Vol. 35, Issue I (Apr., 1995), pp. 126 – 130.

⁶⁹⁰ Demonbynes, *Mahomet*, 1957 (1ª).

⁶⁹¹ *Ídem.*, 178 – 182.

⁶⁹² William Watt Montgomery, *Mahoma, profeta y hombre de Estado*. Con un prefacio de Juan Vernet. Nueva Colección. Barcelona: Labor, 1967: 199 – 200.

⁶⁹³ U. Rizzitano, *Mahoma y el Islam*. Traducción de Antonio G. Valiente, Barcelona: editorial Daimon, 1976: 203 – 229, en particular las últimas páginas.

En cuanto al arabismo español, en el siglo XV H. / XX d. C. cabe destacar la contribución de Juan Vernet⁶⁹⁴, autor de una biografía del Profeta⁶⁹⁵, cuyo punto de vista, en nuestra opinión, está muy influido por el contexto histórico de las primeras décadas del siglo XV H. / XXI d. C. En la misma, se describe a Muḥammad como un hombre “*sincero y justo*”, muy consciente de estar predicando “*la palabra de Dios*”. El problema, según el citado arabista, no estaría en su mensaje, sino en la interpretación posterior que se hizo del mismo⁶⁹⁶.

A lo largo de estos epígrafes, hemos expuesto las opiniones que la figura del Profeta ha suscitado entre algunos arabistas occidentales, y hemos constatado como éstas se modelan según el contexto histórico del momento. En el capítulo IV se expondrá nuestra traducción comentada de algunas narraciones proféticas musulmanas relacionadas con las misivas del Profeta, y, en la primera parte del capítulo V, nos detendremos sobre las opiniones que algunos arabistas occidentales sostuvieron acerca de las misivas⁶⁹⁷.

⁶⁹⁴ Juan Vernet Ginés (1341 H. / 1923 d. C. – 1433 H. / 2011 d. C.). Catedrático de la Universidad de Barcelona, doctor en Filosofía y Letras, de origen español, se especializó en la historia de la ciencia islámica. Tradujo el Noble Corán al español y redactó una biografía del profeta Muḥammad, basándose en las fuentes originales (OBITUARIO: Joan Vernet, un arabista total, *El País*, 26 de julio de 2011) (La última consulta: 16 de septiembre de 2014). Vernet, *Los orígenes del Islam*, introducción, 1990; (es.m.wikipedia.org/wiki/Juan) (La última consulta: 23 de octubre de 2014).

⁶⁹⁵ Juan Vernet, *Mahoma*. Madrid: Espasa Libros, 2006 (2ª).

⁶⁹⁶ En resumen de entrevista concedida a la agencia EFE (01/07/2006).

⁶⁹⁷ Vide capítulo V, 1ª parte.

CAPÍTULO IV

LAS RELACIONES DEL PROFETA MUḤAMMAD CON LOS CRISTIANOS

En este capítulo se expondrán las relaciones entre el Profeta Muḥammad y algunos personajes cristianos dentro y fuera de la Península Arábiga, según las fuentes clásicas musulmanas.

IV. 1).- Algunos personajes cristianos mencionados en las biografías del Profeta de Allāh, Muḥammad

A lo largo de este capítulo, expondremos las relaciones que el Profeta Muḥammad con los cristianos, basándonos en las fuentes más antiguas. A partir de esos hechos, estableceremos el carácter de dichas relaciones y cómo éstas influyeron en el tratamiento del cristianismo por parte del Islam.

IV. 1.1).- El monje jacobita Baḥīrā⁶⁹⁸ y su contacto con el Profeta de Allāh, Muḥammad

Como comprobamos en el segundo capítulo, el Cristianismo había arraigado en el Próximo Oriente arabizado y en la Península Arábiga, incluso en los sendos países del Hiyaz y el Najd, donde se difundían merced al comercio. El Profeta Muḥammad mantuvo algunos contactos con cristianos antes de que iniciara su misión profética. Así se menciona en las biografías del Profeta Muḥammad, por ejemplo, que, siendo todavía un adolescente, mantuvo contactos con Baḥīrā o Baḥīrā',⁶⁹⁹ -pues que de ambas formas se transcribe su nombre-, “el Cristiano”, cuyo nombre era ʿYirʿīs (Jorge)⁷⁰⁰. Era éste un monje de sólida reputación entre los cristianos, del cual se afirmó lo siguiente: “Era un firme creyente de la religión del Mesías. Era de raza árabe, de la tribu de los ‘Abdel Qays”⁷⁰¹.

⁶⁹⁸ La iglesia siro-jacobita está extendida por el alto Iraq, Siria y la costa malabar. Ha sido diezmada por las guerras y en el siglo XII H. / XVIII d. C. una parte se escindió, formando el patriarcado sirio católico. Ignace Dick, *Qu'est ce que l'Orient Chrétien*. Casterman, 1965: 91 – 93.

⁶⁹⁹ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 134.

⁷⁰⁰ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 199.

⁷⁰¹ Al-Masʿūdī, *Murūy al-Dahab wa-maʿādin al-ḡawhar*, 1989, I, 76.

Dicho monje residía en los alrededores de la ciudad de Busra (*Buṣrā*)⁷⁰², ciudad que, a la sazón, constituía un importante enclave en la ruta de las caravanas que, desde la Península Arábiga, se encaminaban hacia Siria⁷⁰³.

Los términos en que se produjeron los contactos iniciales del monje Baḥīrā con el Profeta de Allāh, Muḥammad han sido cuidadosamente conservados por los primeros tradicionistas y por cronistas tan importantes como, por ejemplo, al-Bayhaqī⁷⁰⁴, quien escribió que, a los doce años de edad, el Mensajero Muḥammad comenzó a acompañar a su tío Abū Ṭālib en sus caravanas comerciales. Durante el transcurso de esos viajes, cuando a la sazón se encaminaban hacia Siria, el monje Baḥīrā, entabló conversación con aquél, pues había comprobado en Muḥammad los signos indicados por los Evangelios⁷⁰⁵.

Cuando se aproximaban al monasterio donde profesaba el citado anacoreta, la caravana se aprestó a acampar, como tenía por costumbre: esto viendo, Baḥīrā rompió su inveterada costumbre y dispuso para ellos una suntuosa acogida, durante cuyo transcurso comenzó a observar cuidadosamente el cuerpo de Muḥammad. Al escrutarlo detenidamente, observó que tenía algunos estigmas señalados por la Biblia, y exclamó alborozado: “*¡Es el señor del Mundo, el Profeta de toda la tierra: Dios, en Su inmensa*

⁷⁰² Según la tradición, la camella del Profeta se arrodilló en el lugar donde actualmente se erige la mezquita de Busra (*Buṣra*) eski Siria. Allí escuchó al monje jacobita Baḥīrā'. Rondot, *Les Chrétiens d'Orient*, 1955: 73 y figura 3.

⁷⁰³ A partir de Busra, que era una fortaleza, se entraba en la provincia de Damasco y en la de Harrán (*Ḥarrān*), de la cual la separaban 131 kilómetros. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 348; Abū Ḥayār, *Mawsū'at al-Mudun al-'Arabiyya*, 2003:178. Busra actualmente (*Buṣra š-Šam*) ya existía en el siglo XIV a. d. C. En el siglo II a. d. C., bajo los nabateos, experimentó un notable desarrollo, pues era una ciudad clave en las rutas comerciales que vinculaban Oriente a Egipto y a las rutas del Egeo. A partir de su conquista por el emperador Trajano, en el año 106 d. C., recibió el nombre de Bostra y pasó a ser la capital de la provincia romana de Arabia y el punto de partida de cinco vías romanas enlосadas. Su población cristiana era muy numerosa y, después de la aparición del Islam, continuó siendo una ciudad esencial en las rutas del Próximo Oriente a Arabia. Su decadencia se inició con las invasiones mongólicas, durante el siglo VII H. / XIII d. C. Actualmente, constituye una localidad de escasa importancia, emplazada a 35 kilómetros al sur de Suaida (*Suwayda*). Las ruinas de la basilica de Baḥīrā (siglos III-IV d. C.) están emplazadas a apenas 100 metros al norte de la catedral de los santos Sergio y Baco (513 d. C.). *Guía "Total" de Siria*, 2008: 37 - 41.

⁷⁰⁴ Cuyo nombre completo era Aḥmad Ibn Ḥusayn Ibn 'Alī Ibn Mūsā l-Jurasānī l-Bayhaqī (383 H. / 994 d. C. – 458 H. / 1066 d. C.). Era un persa, nacido cerca de Nisapur, en el Jurasán, en el pueblo de Juzraguerd, que dependía administrativamente de Bayhaq. Durante largos años viajó para recopilar las tradiciones del Profeta de Allāh y llegó a ser profesor de derecho de la escuela Shafī'ī (*Šafī'i*) en Nisapur. Fue el primer compilador de las opiniones legales de aš-Šāfi'ī, en diez volúmenes. Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, intraducción, 2007; Huart, *Littérature Arabe*, París, 1902: 227.

⁷⁰⁵ Vide capítulo III.

misericordia, ha de enviarlo a todas las gentes a guisa de bendición universal!”. A la sazón, los jeques de los Qurayš, inquietos y desconcertados, interpelaron al monje en los siguientes términos: “¿Y tú cómo lo sabes?”. Éste dijo: “*Él ya observaba la torre del monasterio desde que llegasteis a las inmediaciones de esta pendiente Aqaba, y las rocas y los árboles le alababan cuando pasaba a su vera. ¡Tales miramientos no se tienen con un mero Profeta!*” Y aún añadió: “*¡En verdad os digo que es el último de los Profetas: mirad esa mancha tan similar a una manzana, la que tiene debajo de su omóplato! ¡Esa señal aparece en la Biblia!*”. Y, dirigiéndose a su tío Abū Ṭālib, le dijo: “*¡No entres en Siria, porque los bizantinos podrían intentar dañarle! ¡Renuncia pues a internarte en Siria y llévate contigo!*”⁷⁰⁶.

IV.1.2).-Waraqa Ibn Nawfal y sus relaciones con el Profeta de Allāh, Muḥammad

Como hemos visto en el capítulo anterior, el Profeta Muḥammad hubo alcanzado los cuarenta años de edad, comenzaron a tornarse evidentes en su persona algunos indicios que revelaban su calidad profética: entre los mencionados signos premonitorios, se encontraba la capacidad de ver el futuro en sueños. A los seis meses de su primer sueño premonitorio –su misión profética se prolongaría durante veintitrés años– se aisló voluntariamente en Gār Ḥirā’, dónde recibiría la visita de Gabriel, el cual le comunicó las Suras del Noble Corán⁷⁰⁷. La primera de sus revelaciones tuvo lugar durante la bendita Noche del Destino (*laylat Al-qadr*), que transcurre durante el bendito mes del Ramadán⁷⁰⁸. Dice la noble ‘Āiṣa⁷⁰⁹ : *Los albores de su misión profética se manifestaron con sueños premonitorios, reveladores, que se hacían realidad en breve. Después de experimentar ese fenómeno, comenzó a retirarse, buscando la soledad, y, finalmente, se aisló en la cueva de Hira. Pasaba allí noche tras noche, y sólo bajaba a*

⁷⁰⁶ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuwwah*, 2007, II, 20 - 21.

⁷⁰⁷ Ibn Ishāq precisa que la primera revelación comenzó durante el Ramadán. Dice Allāh el Altísimo: ﴿**Es el mes de ramadán*, en el que fue revelado* el Corán como dirección para los hombres y como pruebas claras* de la Dirección y del Criterio.**﴾. Sura de La Vaca, 2 / 185.

⁷⁰⁸ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**¡La hemos revelado en una noche bendita*! ¡Hemos advertido*!**﴾. Sura del humo, 44/ 3.

⁷⁰⁹ Se trata de la noble señora ‘Āiṣa, hija que fuera de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, “Madre de los Creyentes” y ejemplo de mujeres. Nació cuatro o cinco años después del inicio de la misión profética de Muḥammad. Fue la primera mujer que contrajo matrimonio con él después de la muerte de Jadīya y antes de la Hégira, cuando contaba seis o siete años. ‘Āiṣa no tuvo hijos de ese matrimonio, y adoptó a su sobrino; por eso el Profeta Muḥammad la llamaba Umm ‘Abdullāh Ibn az-Zubayr. ‘Āiṣa transmitió una considerable cantidad de tradiciones proféticas y falleció en el año (57 H. / 676-677 d. C.). Ibn al-Aṣfār, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 188; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1726-1728.

ver a su familia cuando tenía que proveerse de alimentos y ropa. Después, regresaba a la citada cueva de inmediato. Así transcurría el tiempo, hasta que el ángel Gabriel se le apareció, diciéndole: “¡Recita!”. Eran las primeras palabras del Noble Corán⁷¹⁰. Entonces, el Profeta comenzó a transpirar, a temblar y a estremecerse, mientras su corazón latía apresuradamente, pareciendo que fuera a salirse del pecho. A la sazón, se dirigió a su mujer, Jadīya, diciéndole: “¡Cubridme, cubridme!”. Así lo hicieron, y cuando se hubo tranquilizado, le comentó a Jadīya cuanto le aconteciera en la cueva. Jadīya le respondió: “¡Allāh nunca te humillaría, no temas: tú eres un hombre misericordioso, apacible, bondadoso, hogareño, generoso y hospitalario; amas la verdad, y te esfuerzas por solucionar los problemas que afligen a la gente!”⁷¹¹.

La nobilísima Jadīya no dudó pues en ningún momento de la veracidad de las visiones de su marido, por el contrario, fue una de sus primeras y más incondicionales seguidoras. Jadīya siempre tuvo esa certeza y nunca dudó que Muḥammad fuera un Profeta de Allāh. Por entonces, comenzó a rememorar las buenas costumbres y la irreprochable conducta de las cuales hiciera gala su marido desde su más tierna infancia, percatándose del porqué de las mismas. Antes de recibir su primera revelación, el Profeta Muḥammad ya tenía fe en sí mismo y no admitía la calumnia, vivía llanamente entre las gentes y se mostraba solícito hacia ellas, rechazaba cualquier género de conducta reprochable y se abstenía de beber alcohol, jamás comía alimentos sacrificados a los dioses y no participaba en absoluto, de cualquier manera que fuese, en las fiestas dedicadas a los ídolos. Desde su niñez, en efecto, había rehuido todos aquellos lugares donde se erigieran ídolos, -pues los detestaba firmemente-, y no soportaba escuchar un juramento formulado en nombre de al-Lāt o al-‘Uzzā⁷¹². Desde que informó a Jadīya de su primera revelación, ella le dijo: “Te juro por Allāh que deseo vehementemente que seas tú el Profeta de toda la humanidad”⁷¹³.

⁷¹⁰ Dice Allāh el Altísimo: ﴿N*: ¡Por el cálamo y lo que escriben*! ¡Por la gracia de tu Señor, tú* no eres un poseso*!﴾. Sura del cálamo, 68 / 1-2.

⁷¹¹ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 96.

⁷¹² Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 20-21; ‘Abdel ‘Azīz at-Tuwayyirī, *Conozca al Profeta del Islam*. Trad. Muḥammad ‘Isà García y Sabina Mariam Rigoni. International Publishing House, 2006:18.

⁷¹³ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 178.

El Profeta Muḥammad tuvo siempre un comportamiento irreprochable, del cual Jadīya era muy consciente, antes de que tuviera lugar la primera revelación. Cuando ésta se produjo, se puso de manifiesto el porqué de la fe de Jadīya en su marido y Jadīya supo la razón por la cual había tenido confianza tan ciega en él. Estos extremos fueron confirmados por Maysara, el servidor de Jadīya⁷¹⁴, y por el monje Naṣṭur (*Nestorio*)⁷¹⁵, quien le confiaría al primero que el Profeta Muḥammad observaba invariablemente un comportamiento excelente durante el transcurso de las caravanas comerciales que dirigía a Siria por cuenta de Jadīya. Ésta última narró a su tío cuanto le aconteciera a su marido en su retiro de la cueva de Hira. Waraqa Ibn Nawfal también creyó que Muḥammad era el conducto de la revelación divina, y exclamó: “*¡Voto a Tal! Ha finalizado la era del sopor y le ha sido transmitida la revelación suprema (an-Nāmus al-akbar)*⁷¹⁶, *tal y como le aconteció a Moisés. Desde este momento, es el Profeta legítimo de la humanidad*”⁷¹⁷. Waraqa Ibn Nawfal añadió, dirigiéndose al Profeta dijo: “*¡Espero vivir todavía cuando hayas hecho tus primeros prosélitos!*”. Y prosiguió diciendo: “*Sí, ciertamente, hasta este momento no había aparecido sobre la faz de la tierra ningún hombre que hubiera recibido una revelación tan trascendente. Si todavía vivo para entonces, te seguiré adonde quiera que vayas, te respaldaré sin vacilación y te ayudaré sin dudarle ¡Que así sea y mantenga mi palabra hasta que haya traspasado el umbral de la eternidad!*”⁷¹⁸.

IV.1.3).- ‘Addās, “el Paje Cristiano” y su relación con el Profeta de Allāh, Muḥammad

⁷¹⁴ A mayor abundamiento, vide Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 130; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998I, 139; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 304; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuwwah*, 2007, II, 49.

⁷¹⁵ Se trata del monje Naṣṭur (*Nestorio*), que había profesado en un monasterio sirio. Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 131. Vide capítulo III.

⁷¹⁶ An-Nāmus: es el nombre de Gabriel (Ġibrīl) y le considera como el portador de la Revelación, cuyo conocimiento parcial o completo el Creador otorga a los profetas. También se llama así al periodo de sopor y ocultamiento de la verdad que precedió a la revelación coránica. Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, VI, 244; Maḥd ad-Dīn bin Ya‘qūbal-Fayrūz Abādī, *Al-Qamūs al-Muḥīt*. Ed. Muḥammad Na‘īm ‘Irsūsī. Bayrūt: Dār ar-Risāla, 1998 (2ª), 879.

⁷¹⁷ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 178; Lings, *Muḥammad, su vida*, 1988, 54.

⁷¹⁸ *Ídem*.

El joven esclavo⁷¹⁹ cristiano ‘Addās era originario de Nínive (*Nīnwā*), una comarca situada al este del río Tigris (*Nahr Diyla*), entre Cufa (*Kūfa*)⁷²⁰ y Kerbela (*Karbālā*)⁷²¹, en Iraq⁷²². Residía en Taif y pertenecía a ‘Utba Ibn Rabī‘a l-Umawī⁷²³. Su primer encuentro con el Profeta Muḥammad tuvo lugar diez años después de que el Mensajero hubiera recibido la Revelación por primera vez, cuando a la sazón se disponía a cumplir sus obligaciones religiosas. El Profeta estaba acompañado por su siervo, Zayd Ibn Hārīṭa⁷²⁴. Las circunstancias en las cuales se produjo este encuentro fueron las siguientes: el Profeta, cada vez que entraba en una población, convocaba a sus habitantes y les exhortaba para que se convirtiesen al Islam, sin obtener éxito alguno. A la sazón, se dirigió a tres prohombres de Taqīf, cuyos sendos nombres eran: ‘Abd Yālīl⁷²⁵, Mas‘ūd⁷²⁶ y Ḥabīb⁷²⁷, y, sentándose con ellos, les exhortó para que se convirtiesen al Islam. Uno de los tres le preguntó: “¿Te ha enviado Allāh?”. El segundo tomó la palabra y le respondió: “Aseveras ser mensajero de Allāh, pero ¿es que acaso no existen muchos otros más dignos que tú a los cuales Allāh hubiera podido confiar Su revelación, si en verdad ese hubiera sido Su deseo?” Y el tercero, enardecido, dijo:

⁷¹⁹ “*Gulām*” significa “joven adulto”, “adolescente” o “joven esclavo”, “esclavo masculino” u “hombre de servicio”. Kasimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, 2004, II, 496.

⁷²⁰ Cufa (*Kūfa*): recibe ese nombre porque era redonda, o porque la población la rodeaba en un anillo. Fue edificada por el califa ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb durante el año (17 H. / 638-639 d. C.). Fue la capital del califato durante la época del califa ‘Alī Ibn Abī Ṭālib. En la actualidad, es una población sita al suroeste de Bagdad, en el actual Iraq. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 490; Abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 257.

⁷²¹ Kerbela (*Karbālā*): recibe ese nombre porque está emplazada en un lugar llano desprovisto de piedras, cerca de Cufa, al sur de Bagdad en el camino de Najaf y en los alrededores del Éufrates. Perteneció al actual estado de Iraq. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 445; abū Ḥaṣar, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 445.

⁷²² Nínive (*Nīnwā*): fue una importante ciudad a siria, cercana a la actual Mosul en Iraq. Se encuentra en la oriental del Tigris, se extiende a lo largo de 50 kilómetros, con una anchura media de 20 kilómetros, extendiéndose desde el río hasta las colinas del este. Toda esta extensa área es en la actualidad una inmensa zona de ruinas. (wikipedia, la enciclopedia libre.org) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁷²³ ‘Utba Ibn Rabī‘a l-Umawī Ibn ‘Abd Šams Ibn ‘Abd Manāf Ibn Umayya pereció en la algazúa de Badr, combatiendo con los musulmanes. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 171.

⁷²⁴ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 281 - 283.

⁷²⁵ ‘Abd Yālīl Ibn ‘Amrū t-Taḡāfī. Fue un poderoso señor de Taqīf durante la Era de la Ignorancia y un enemigo declarado del Profeta. Falleció después de Ibn Mas‘ūd. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 512.

⁷²⁶ Se llamaba Mas‘ūd Ibn ‘Amrū, residía en Medina y se unió a los seguidores del Profeta. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 164.

⁷²⁷ Su nombre era ‘Amrū Ibn ‘Āmir at-Taḡāfī fue un poderoso señor de Taqīf durante la Era de la Ignorancia. Tanto ‘Abd Yālīl como Mas‘ūd eran hijos suyos. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 164.

“¡Eres un ser abyecto, un hombre mendaz que ni siquiera vacila en mentir invocando la palabra de Allāh! ¡Desaparece inmediatamente de nuestra vista! ¡Ciertamente, no mereces ni que te dirijamos la palabra!”. El Profeta Muḥammad respondió a sus acusaciones: *“Si no me creéis, al menos guardad el secreto que os he confiado”*. Cuando se disponía a partir, el Profeta Muḥammad comenzó a ser acosado por una multitud vociferante, que le insultaba y le infamaba, arrojándole toda clase de inmundicias. En breve, llegó a estar cercado por dos filas compactas y paralelas de individuos aullantes, que le flanqueaban mientras trataba de salir de la población. Comenzaron a apedrearle vigorosamente, sin dejar de lanzarle toda clase de porquerías. Como resultado de ese afrentoso tratamiento, el Profeta Muḥammad comenzó a sangrar copiosamente; en ese momento, Zayd Ibn Ḥārīṭa le protegió con su propio cuerpo, sufriendo las mismas ofensas que padecía su protegido. Aquella chusma enardecida siguió ofendiéndole de palabra y obra, y le atosigó hasta las afueras de la localidad, arrinconándole finalmente contra la tapia de la propiedad de los hijos de Rabī‘a, llamados ‘Utba y Šayba⁷²⁸, sita a tres millas de Taif. En ese punto, la muchedumbre regresó a sus moradas, y el Profeta Muḥammad maltrecho, se encaminó a un viñedo y se acomodó como pudo bajo una menguada sombra. Una vez se hubo tranquilizado, impetró a Allāh, con el corazón colmado de tristeza y desolado por la falta de fe del pueblo, quejándose de que sus fuerzas flaqueaban y de que carecía de capacidad de convicción y don de gentes para convencerles. Ponía a Allāh por testigo de los insultos recibidos en Su honor, y le ofrendaba las ofensas infligidas, el desprecio y las humillaciones que se le habían prodigado con tanta generosidad, al mismo tiempo que le recomendaba misericordia para el enemigo implacable que, himplado de soberbia, le había hecho víctima de su desprecio. Dijo: *“Allāh, Tuyos son el poder y la gloria y Tuya es la potestad de dar la paz o de retirarla, pues Tu voluntad es ley. Mi Señor, te lo suplico, apiádate de este Tu humildísimo siervo, pues su más ferviente empeño consiste en cumplir cuanto le has encomendado, punto por punto y sin faltar a la verdad. ¡Oh, mi Señor! No hay poder sino en Tí”*. Los hijos de Rabī‘a se apiadaron de su desdicha y enviaron en su socorro a ‘Addās, que le aportó como refrigerio un racimo de uvas. Cuando ‘Addās le entregó ese presente, el Profeta Muḥammad pronunció la invocación *“en el nombre de Allāh”* y a continuación comenzó a comer. ‘Addās, entonces,

⁷²⁸ ‘Utba y Šayba, hijos de Rabī‘a Ibn ‘Abd Šams Ibn ‘Abd Manāf. Pereció durante la Jornada de Badr. Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Ašraf*, 1996, I, 171 - 172.

exclamó, gratamente sorprendido: “la invocación que has pronunciado no se utiliza habitualmente en esta región”. El Profeta Muḥammad a su vez, preguntó a ‘Addās: “¿de dónde eres originario y qué religión profesas?”. A lo que ‘Addās repuso: “soy oriundo de Nīnwā y profeso el Cristianismo”. El Profeta Muḥammad le respondió: “eres oriundo del pueblo donde nació el excelente Yūnis Ibn Mattā⁷²⁹”. ‘Addās dijo: “¿y tú qué sabes de Yūnis Ibn Mattā?”. Y el Profeta Muḥammad respondió: “él era un profeta, como lo soy yo”. ‘Addās, visiblemente emocionado, estrechó contra su pecho su cabeza, sus manos y sus pies y comenzó a besarlos⁷³⁰. En la expedición de Sarāt se encontró de nuevo con el Profeta Muḥammad. ‘Addās nunca cesó de profesar el Cristianismo y pereció en la algazúa de Badr⁷³¹, en calidad de cristiano⁷³². Sin embargo, otros autores afirman que falleció en una batalla posterior, y que, como su cadáver no estaba circuncidado, se le supuso cristiano⁷³³.

IV.2).- La política exterior del Profeta Muḥammad con los cristianos

IV.2.1).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con el Negús rey de Abisinia

⁷²⁹ Yūnis Ibn Mattā es el Profeta Jonás, hijo de Amitay (*Mattā*), natural de Gat-Jefer, al norte de Nazaret. Según algunas fuentes, vivió en los tiempos anteriores a Jeroboán II (II Re., 14, 25), hacia el año 900 u 890 a.C. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Jonás”, 1968: 158-159. Pero según otras, fue contemporáneo del ese monarca, que reinó entre los años 783 y 743 a. C. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jonás”, 1995:719. Jonás significa “Paloma” y es el quinto de los doce profetas menores de la Biblia. Profetizó que Israel recuperaría las fronteras que había tenido bajo el rey Salomón e intentó rechazar la misión que le había sido encomendada por Dios, y, como castigo, fue engullido por una ballena (vide Libro de Jonás – en la Biblia- y Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jonás (libro de)”, 1995: 719 - 721. Al arrepentirse y salvarse, fue a predicar la Verdad a los habitantes de Nínive, que hicieron penitencia. De nuevo el Profeta reprocha a Dios, Quien le hace saber porqué ha salvado a la ciudad. *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Jonás”, 1968: 158 - 159; Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Jonás (libro de)”, 1995: 720. En la azora X del Noble Corán, que lleva su nombre, se revela su historia. Es nombrado “*El Hombre del Pez*”. Descendía de la estirpe de Jacob. La azora es una lección de paciencia para el Profeta y su pueblo y también para todos aquellos que pretenden huir de sus responsabilidades y que abandonan a cuantos están obligados a guiar para encontrar la senda que conduce al Todopoderoso. Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l’Islam*, art. “Jonas”, 1986 (2ª), 216 - 222.

⁷³⁰ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 46.

⁷³¹ Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 75. La batalla o Jornada de Badr, conocida en las fuentes islámicas como “*Jornada de al-Furkān (el Criterio)*” se dio el 17 del mes de Ramadán de la Hégira = 627 d. C., en un lugar llamado Abyar ‘Alī -Los Pozos de Agua- y finalizó con la victoria de los musulmanes sobre los paganos de La Meca. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 61; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, II, 24.

⁷³² ‘Addās habría perecido pues como cristiano durante la batalla de Badr. Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 75.

⁷³³ Al-Mas‘ūdī, *Murūy’ aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ḡawhar*, 1989, I, 75. Otro autor dice que su fallecimiento fue en la batalla de Ḥunayn. Lammens, *La cité de Taïf à la veille de l’hégire*, 1923: 197.

El Profeta Muḥammad era impotente para defender a sus prosélitos de los ataques de los infieles qurayšies y de los paganos politeístas, quienes se habían concertado para aniquilar a los musulmanes. En efecto, fueron martirizados muchos musulmanes, pues sus enemigos hacían caso omiso a los reiterados Mensajes del Profeta Muḥammad, el cual no cesaba de proclamar que, según se revelaba en la palabra divina, había sido enviado como mensajero a todos los pueblos de la Tierra⁷³⁴. Efectivamente, dijo: “*he sido enviado a todos vosotros, a toda la humanidad*”⁷³⁵.

El Profeta Muḥammad no cesaba de discurrir para hallar una solución que pusiera fin al exterminio de sus prosélitos en La Meca. Deseaba protegerles de los paganos politeístas de Qurayš y garantizarles el derecho de practicar su religión en completa libertad. Pero los riesgos que corría su pequeña comunidad no cesaban de incrementarse, y llegaron a un punto álgido cuando Allāh ordenó a los musulmanes que profesasen abiertamente su religión⁷³⁶. Sólo cabía emigrar para evitar el exterminio: los musulmanes debían pues marcharse de La Meca, en demanda de alguna tierra en que no fueran víctimas de las sevicias de sus enemigos⁷³⁷.

La Tierra de Allāh es inmensa, pero la mejor de sus partes es aquélla donde Sus servidores no padecen restricción alguna. Ese lugar, en aquella época, era Abisinia, un jardín ubérrimo, habitado por una población noble, generosa y gentil, piadosa y temerosa de Allāh, cuya solicitud hacia los musulmanes se incrementó cuando supo que éstos habían sufrido persecución por Su santa causa⁷³⁸.

Así pues, Muḥammad al constatar como eran maltratados y acosados los musulmanes, decidió abandonar provisoriamente La Meca, para poder predicar con entera libertad la religión que le estaba siendo revelada. El proceder de esta guisa, al

⁷³⁴ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**Nosotros no te* hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo***﴾. Sura de Los profetas, 21/107.

⁷³⁵ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuwaḥ*, 2007, I, 209.

⁷³⁶ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**¡Anuncia lo que se te ordena* y apártate de los asociadores!**﴾. Sura de Al-Ḥašir, 15/94.

⁷³⁷ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**¡Di: ¡Siervos míos que creéis! ¡Temed a vuestro Señor! Quienes obren bien tendrán en la vida de acá una bella recompensa. La tierra de Dios es vasta*. Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada.**﴾. Sura de Los grupos, 39/ 10.

⁷³⁸ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**A quienes, habiendo emigrado por Dios, sean muertos o mueran*, Dios les proveerá de bello sustento*. Dios es el mejor de los proveedores.**﴾. Sura de La Peregrinación, 22/58.

menos una parte de los musulmanes estaría a cubierto de la persecución de sus enemigos, y el Islam cesaría de correr peligro. Era preciso que la comunidad musulmana se diseminara, pues si acaeciese que, por desventura, una parte de la misma pereciera, otra parte de la misma podría seguir profesando la religión de Allāh, impidiendo al mismo tiempo la extinción de la comunidad musulmana. Esta decisión se tornó inevitable cuando se reveló palmariamente que ni siquiera su tío Abū Ṭālib podía ya seguir protegiéndole contra sus enemigos, cada vez más exaltados y furiosos. El Profeta Muḥammad dijo:

*“No puedo defenderos por más tiempo, pero, si partís a Abisinia, su buen rey os dispensará la mejor de las acogidas, pues es un hombre justo, muy recto y extremadamente piadoso. Permaneced pues en Abisinia hasta que Allāh se digne brindaros una salida y ensalzar vuestra posición”*⁷³⁹.

Muḥammad recomendó pues a sus seguidores que partieran a Abisinia, porque allí encontrarían a un rey muy justo; y que permanecieran en ese país hasta que Allāh se dignase restaurar sus derechos⁷⁴⁰.

El primer grupo de musulmanes emigró a Abisinia durante el mes de Raḡab del quinto año de la Hégira (5 H. / 627-628 d. C.). Eran doce hombres y cuatro mujeres, cuyo mando desempeñaba ‘Uṭmān Ibn ‘Affān. Entre ellos se encontraba la noble señora Ruqāya⁷⁴¹, que era hija del Profeta Muḥammad y esposa del anterior. El Profeta Muḥammad dijo: *“Desde los tiempos de Abrahán y Lot”*⁷⁴², éste es el primer grupo de

⁷³⁹ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, II, 413; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 238; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 211.

⁷⁴⁰ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 220.

⁷⁴¹ Se trata de la noble Ruqāya, tercera de las hijas de Muḥammad cuyas hermanas fueron Zaynab y Umm Kolṭūm. Se casó con ‘Utba Ibn Abī Lahab y se divorció de él por orden de Muḥammad antes de su consumación. El Profeta la casó de nuevo con ‘Uṭmān Ibn ‘Affān. Tuvo un hijo de ese matrimonio; dicho niño falleció antes de llegar a la pubertad. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 113; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1686; Ronart, *The Concise Encyclopaedia of Arabic Civilisation, the Arab East*, 1960, art. “Ruqayah: 451.

⁷⁴² Abrahán fue el patriarca del pueblo de Israel y de Judá. Era originario de Ur, y Caldea (Gén 12 - 25, 10). Es considerado “el Padre de los Creyentes”. Lot era el sobrino de Abrahán, que le acompañó a Canán (Gén. 11 - 13). Fue el único justo que, junto con su familia, pudo escapar de Sodoma. Su mujer pereció cuando huían de esa ciudad y, del incesto cometido con sus dos hijas, surgieron los moabitas y los amonitas (Gén. 19). *Enciclopedia de la Biblia*, art. “Abraham” y “Lot”, 1968, 11 y 177; Gérard, *Diccionario de la Biblia*, arts. “Abrahán o Abrán”, 1995, 30 - 33 y “Lot”, 1995, 867 - 868; Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l’Islam*, arts. “Abraham”, 1986 (2ª), 4 - 13 y “Loth”, 1986 (2ª), 259 - 263.

*creyentes que se ve forzado a emigrar para cumplir los mandatos divinos*⁷⁴³.

Los musulmanes emprendieron la fuga por la noche, para que los qurayšies no se percatasen de su partida y la impidieran. Se encaminaron al puerto de Šu‘ayba y allí se embarcaron en dos barcos mercantes que los transportaron hasta Abisinia. Cuando los qurayšies supieron lo acontecido, iniciaron su persecución, pero, cuando llegaron al citado puerto, ambos barcos ya habían zarpado con sus pasajeros, de manera que no pudieron cautivarlos. De hecho, los fugitivos musulmanes ya habían desembarcado en Abisinia, donde disfrutarían de una excelente situación⁷⁴⁴.

El primer grupo de emigrantes musulmanes que se dirigió a Abisinia estaba compuesto por una cierta cantidad de nobles mecanos. Su partida era la más urgente, porque los qurayšies, caso de haberlos prendido, les habrían condenado a ser emparedados a perpetuidad; y la pena dictada, en virtud de las leyes en vigor en La Meca, habría sido aplicada por sus propias familias. Además, era preciso que los primeros emigrados fueran gente de calidad, para que el señor de Abisinia resultase favorablemente impresionado por el aspecto de los primeros inmigrantes y para que, al mismo tiempo, no le asaltara la sospecha de que se trataba de meros esclavos fugitivos o de un puñado de sediciosos desafortunados y en la indigencia. Por otro lado, la nobleza musulmana disponía de los recursos necesarios para preparar en Abisinia una generosa acogida al resto de los musulmanes que aún no habían abandonado Arabia. Por último, esa medida, que privaba a La Meca de una parte influyente de sus ciudadanos, reveló al resto de los mecanos, aún paganos, el gravísimo error de cálculo que habían cometido al asediarles, pues no sólo habían sufrido un menoscabo en su honra, sino también fuertes pérdidas económicas. Y, además, les había revelado la talla del enemigo con el cual se medían, pues su respaldo ya era internacional. De esa guisa, y por el bien del naciente Islam, la nobleza de La Meca que ya profesaba la religión musulmana integró el primer grupo de emigrantes. Los qurayšies se encolerizaron al tener noticias del magnífico tratamiento que el Negús de Abisinia dispensaba a los inmigrantes musulmanes. A ese respecto, Umm Salama ⁷⁴⁵dijo: “*Cuando nos establecimos en Abisinia, no sufrimos*

⁷⁴³ Ibn Al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 377.

⁷⁴⁴ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 250.

⁷⁴⁵ Se trata de “*Madre de los Creyentes*” Hind bint Suhayl, cuyo padre era conocido como Ibn Umayya Ibn Muagyra Ibn ‘Abdullāh al-Majzūmī. Perenecía a la tribu de Qurayš, cuyo padre era uno de sus prohombres. Casó con el Profeta Muḥammad después de la muerte de su marido, Abū Salama. Fue la

agravio alguno y Negús se mostró extremadamente solícito con nosotros. Practicábamos libremente nuestra religión y jamás trató de hacernos daño”⁷⁴⁶.

Cuando Muḥammad tuvo conocimiento de que los primeros emigrantes estaban a salvo, encuadró un nuevo grupo de emigrantes, cuyo destino fue también Abisinia: es la llamada “segunda emigración”. No obstante, en esta ocasión los qurayšies ya estaban sobre aviso, y trataron de impedir su partida, aunque sin éxito, porque la pequeña comunidad actuó sigilosa y fulgurantemente. Los autores no están de acuerdo en cuanto a la cuantía del segundo contingente de emigrantes musulmanes que arribó a los puertos abisinios: algunos escribieron que fueron ochenta y tres hombres y dieciocho o diecinueve mujeres⁷⁴⁷, pero otros dijeron que eran menos mujeres, exactamente once, y que todas pertenecían a la tribu qurayšī⁷⁴⁸.

La fuga de los musulmanes encolerizó a los qurayšies, quienes tomaron la determinación de enviar emisarios a Negús, con el fin de obtener la extradición de los fugitivos. Con esa finalidad, eligieron dos portavoces que harían las veces de embajadores ante el soberano de Abisinia, cuyos nombres eran, respectivamente, ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ⁷⁴⁹ y ‘Abdullāh Ibn Abī Rabī‘a⁷⁵⁰. Éstos redactaron un cuidado discurso y reunieron una gran cantidad de extraordinarios presentes para el Negús y su corte. Los sendos embajadores, una vez estuvieron en presencia del rey abisinio, comenzaron a pronunciar el siguiente discurso: “¡Oh rey! En tu país se han refugiado algunos jóvenes perturbados e inmaduros que han rechazado la religión de su pueblo y que tampoco practican tu religión. Sus creencias constituyen una innovación ignominiosa y carente

primera musulmana que entró en Medina y era muy inteligente y culta. Falleció en el año (61 H. / 680 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1807; Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Aṣrāf*, 1996, I, 340.

⁷⁴⁶ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 247 - 248.

⁷⁴⁷ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 367.

⁷⁴⁸ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I, 270.

⁷⁴⁹ ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ Ibn Wā’il Ibn Hišām Ibn Sa‘īd Ibn ‘Amrū Ibn Ḥaṣīṣ Ibn Ka‘b Ibn Lu‘ayy as-Sahamī l-Qurayšī se convirtió al Islam durante el año (8 H. / 630-631 d. C.), seis meses antes de que los musulmanes regresasen a La Meca y la sometiesen. Conquistó Egipto durante la época del califa ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb y falleció en el año (34 H. / 654 d. C.), siendo califa, a la sazón, el primero de los dinastas Umayyās, Abu Mu‘āwiya Ibn Abī Sufyān. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 244-246; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 974; Al-Balāḍrī, *Ansāb al-Aṣrāf*, 1996, I, 340.

⁷⁵⁰ ‘Abdullāh Ibn Abī Rabī‘a se convirtió al Islam cuando el Profeta conquistó La Meca. Murió en el camino de la Meca, gobernando el califa Uṭmān Ibn ‘Affān. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 22-23; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 768 - 770.

de bases o antecedentes, de la cual nadie tenía conocimientos hasta ahora, como no los tienes tú, que no habías oído hablar de esta perversidad hasta el día de hoy. Nos hemos presentado ante ti para rogarte que nos los entregues; es una petición que te elevamos en nombre de la nobleza qurayšī, a la cual representamos, pues nosotros sí los conocemos y sabemos las causas por las cuales han huido, estableciéndose en tu reino”. Los patricios⁷⁵¹ de Negús respondieron: “¡Sí, oh rey! Debes entregarlos a los suyos y permitir que sean reintegrados a su país”. Negús prefirió examinar el caso con cuidado, y envió un heraldo a los musulmanes, a los cuales encareció para que le enviaran un portavoz que defendiese su causa. Los emigrantes, no obstante, optaron por presentarse en bloque ante el Negús, con el fin de exponer sus argumentos y, cuando recibieron audiencia, fueron interrogados por él de esta guisa: “¿A qué tribu pertenecéis y que religión practicáis? ¿Porqué no habéis profesado mi religión y porqué no seguís practicando la religión de vuestros mayores? ¿Por qué habéis abandonado la religión de vuestro pueblo?”. ʿĀfar Ibn Abī Ṭālib⁷⁵², en su calidad de “abogado” de los musulmanes, respondió: “¡Oh rey! Yo soy el portavoz de los musulmanes emigrados. Hasta este momento, habíamos sido un pueblo sumido en la ignorancia, que adoraba a los ídolos y no vacilaba en devorar los sacrificios rituales que se realizaban en su nombre. Estábamos sumidos en la maldad y en la torpeza del pecado. Hasta ahora habíamos actuado con maldad, ¡sí, con maldad!, porque no dudábamos en odiar a nuestros familiares más cercanos ni en dañar a nuestros vecinos, y porque, sumidos como estábamos en el vilipendio del politeísmo, nuestra ignorancia

⁷⁵¹ Patricios “*baṭāriqa*”: Los patricios constituían el orden jurídico y social más importante de la antigua Roma. El término árabe procede del latino. En Bizancio sólo los emperadores podían conceder ese título, pues el patriciado bizantino estaba formado por la alta nobleza y por los parientes del emperador, aunque ocasionalmente también lo nutrían algunos potentados bárbaros cristianos. Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, 1968, art. “classes sociales”, 66 - 67; Pelletier, *Lexique d’antiquités romaines*, 1972, art. “patriciat, patricien”, 172.

⁷⁵² ʿĀfar Ibn Abī Ṭālib al-Hāšmī l-Qurayšī, sobrino del Profeta y hermano de ʿAlī Ibn Abī Ṭālib fue uno de los primeros conversos al Islam y uno de los primeros emigrantes a Abisinia. Pereció durante la algazúa de Mūʿta, en el año (8 H. /630-631 d. C.). Ibn al-Aʿrī, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 341 - 343; Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 179. La algazúa de Mūʿta se dirigió contra el suroeste de Jordania. Durante la misma, los musulmanes se enfrentaron a los gasānīes, auxiliares de Bizancio. Ambos estaban mandados, respectivamente, por Zayd Ibn Ḥārīṭa y por Šuraḥbīl Ibn ʿAmrū l-Gassānī. La guerra tuvo lugar porque el gobernador de Balqa (*Balqāʾ*) asesinó al emisario que había enviado el Profeta al gobernador de Busra. Según las crónicas los musulmanes eran 3.000 y los gasānīes 200.000... La batalla, al parecer, terminó en tablas. Las crónicas no son claras a ese respecto. En cualquier caso, fue la primera incursión musulmana contra Siria, que finalizaría con su conquista durante el califato de Abū Bakr. Al-Bakrī, *Muʿyam mā- ista ʿyam min-āsmāʾ- l-bilādan wa-l-mawāḍʿ*, 1996 (2ª), I y II, 100-101; Aš-Šarīf, *Tārīj Makka wa-l-Madina*, 2000: 408.

era tal que considerábamos lícito que los fuertes dañasen a los débiles, o que *Abū*sasen de ellos por todos los medios a su alcance. Ese era, en suma, el espantoso estado de ignorancia en el cual nos hallábamos postrados. Pero *Allāh* tuvo a bien enviarnos un mensajero cuya genealogía conocemos, como conocemos sus cualidades, pues en efecto es sincero, justo y recto, y en suma un compendio de virtudes. Él es el depositario de la Revelación, y, actuando bajo esa calidad, nos exhortó con éxito a adorar a *Allāh*, el Único, y a repudiar la religión de nuestros padres y antepasados. Nos ordenó que fuésemos sinceros incluso si nuestras vidas corrían peligro, que fuéramos justos y ecuanímenes en toda circunstancia, que nos comportásemos con justicia y que fuésemos acogedores y caritativos con nuestras familias, quedésemos de disputar con nuestros vecinos y que cesásemos de fomentar el mal, de mentir y de robar el dinero de los huérfanos; sí, y también nos prescribió que respetásemos a las mujeres honestas y dignas y que no permitiésemos jamás que se lancen bulos contra ellas. Nos ordenó que adorásemos a *Allāh*, el Único, que rezásemos según ha sido revelado, que practicásemos la limosna, que ayunásemos durante el Ramadán y siguió exponiendo las bases del Islam. Aceptamos de buen grado las prescripciones que el Profeta nos ha impuesto, pues le creemos fervientemente y deseamos adorar a *Allāh* el Único, rechazando cuanto él nos ha prohibido. Cumplimos estrictamente sus mandatos y bajo ningún concepto robaríamos o dejaríamos de cumplir sus órdenes. Hemos sido agredidos y torturados porque se nos quería forzar a adorar a los ídolos, que encarnan el mal y en cuyo nombre se cometen gustosamente los pecados más repulsivos y groseros. Vinimos hasta ti para solicitar protección, porque no deseábamos adorar al *Maligno*.” El Negús repuso: “¿Tienes aquí alguna revelación procedente de tu Dios?” *Yāʿfar* respondió: “sí” Y el Negús repuso: “leéla”. *Yāʿfar* comenzó a leer entonces la Sura de Maryam⁷⁵³. El Negús comenzó a llorar Abundantemente, y su barba se empapó de lágrimas, mientras sus sacerdotes derramaban tantas lágrimas que empaparon sus biblias. El Negús dijo: “Lo que tú has leído es lo que se dice en los Evangelios de Jesús (*Īsā*)⁷⁵⁴. Tus palabras están iluminadas por Dios. Vuelve con tus compañeros, y te doy

⁷⁵³ Sura de María, 19/1-40.

⁷⁵⁴ El nombre “*Īsā*” Jesús se menciona en tres aleyas de la sura intitulada “La Familia de Imrán” del Noble Corán: ﴿**Cuando los Ángeles dijeron: ¡María! Dios te anuncia la buena nueva de una Palabra* que procede de él. Su* nombre es el Ungido*, Jesús, hijo de María...**﴾. 3/45; ﴿**...pero cuando Jesús percibió su incredulidad...**﴾. 3/52; ﴿**Cuando Dios dijo: ¡Jesús! Voy a llamarte a Mí, voy:﴿**... **Con permiso de Dios, curaré al ciego de nacimiento* y al leproso* y resucitaré a los muertos*...**﴾. 3/ parte de la aleya 49*. *Estaba enfermo por este tiempo un hombre llamado Lázaro, vecino de Betania (pueblo situado a 2.700 metros de Jerusalén, al este del Monte de los Olivos), patria de María (...) Jesús tenía

mi palabra de que jamás os entregaré". Negús dio audiencia a 'Amrū Ibn al-'Āṣ y a su compañero, pero no aceptó sus peticiones. 'Amrū Ibn al-'Āṣ dijo a su compañero, 'Abdullāh Ibn Rabī'a: *"¡Por Allāh! Te juro que mañana volveré a presentarme ante al-Negús con una historia tal que no podrá negarse a exterminar a los musulmanes y este asunto quedará definitivamente zanjado"*. 'Abdullāh Ibn Rabī'a se opuso, y le aconsejó lo siguiente: *"No lo hagas, porque son nuestro pueblo y, aunque no estemos de acuerdo, seguirán siéndolo"*. No obstante, 'Amrū Ibn al-'Āṣ no abandonó la idea que había concebido. Y cuando regresó al siguiente día, dijo el Negús *"¡Oh, nobilísimo rey! Los musulmanes preconizan un infundio terrible acerca de Jesús el Negús, alarmado, convocó a los musulmanes, pues quería saber la verdad de aquel asunto. Los musulmanes estaban empavorecidos, pero, aunque muchos eran sus temores, estaban decididos a comportarse con sinceridad. Cuando se presentaron ante el Negús, éste les preguntó qué pensaban de Jesús"*. Ŷa'far, entonces, comenzó a pronunciar su alegato: *"Creemos en lo que nuestro profeta nos ha enseñado: Jesús es un espíritu puro, cuya madre, la Virgen, es impoluta y no ha sido tocada por varón alguno. Su nacimiento fue milagroso"*. El Negús, meditabundo, trazó con su bastón algunos garabatos en la tierra y dijo: *"todo cuanto me has dicho es impecable y absolutamente correcto"*. Sus patricios estaban indignados y mostraban abiertamente su malestar y su enemiga contra los musulmanes, pero Negús los aplacó, diciendo: *"¡Por Dios! es mi voluntad seguir hablando con sinceridad, aunque os encolericéis"*⁷⁵⁵. Después, dijo a los musulmanes: *"id en paz. Nadie violará el amán que yo os he dispensado en Abisinia. Quien os ofenda incurrirá en mi desacato y pagará un fuerte rescate, un rescate de grandes dimensiones, un rescate que será imposible abonar. No os haré daño jamás, y ni por una montaña de oro agrediré a uno solo de vuestros hombres"*. A continuación, ordenó

particular afecto a Marta y a su hermana María y a Lázaro. Cuando oyó que éste estaba enfermo, quedóse aún dos días más en el mismo lugar (...) Les dijo Jesús claramente (a sus discípulos) Lázaro ha muerto (...) Llegó pues Jesús, y halló que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba sepultado (...) Dijo, pues, Marta a Jesús: señor, si hubieses estado aquí, no hubiera muerto mi hermano. Bien que estoy persuadida de que ahora mismo te concederá Dios cualquier cosa que le pidieres. Dícele Jesús: Tu hermano resucitará (...) Yo soy la resurrección y la vida: quien cree en mí, aunque hubiere muerto, vivirá. Y todo aquel que vive, y cree en mí, no morirá para siempre (...) Gritó con voz muy alta: Lázaro, sal afuera (...) El que había muerto salió fuera...". Evangelio de Juan, XI, 1-46; Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, 2004, II, 420.

⁷⁵⁵ El cristianismo es la religión más extendida de Abisinia; el Negús era cristiano nestoriano, y los nestorianos sostienen que Jesús carece de naturaleza divina. Ibn Manzūr, *Lisān al-'Arab*, 2000, V, 206; Muḥammad Ḥusayn Haykal, *Ḥayāt Muḥammad*, Bayrūt: Dār al-Ma'ārif, S.f (14ª), 172. Sin embargo, el herejario Nestorio, patriarca de Constantinopla, preconizaba que *"en Jesús hay dos personas, y dos naturalezas, divina y humana (...) María era sólo "madre del hombre en que se encarnó el Verbo"*. Riu, *Historia del Cristianismo*, 1967: 48.

a la nutrida congregación presente: *“devolved sus regalos a los emisarios, pues no he de aceptarlos bajo ninguna circunstancia. Os juro que no aceptaré jamás un soborno; Dios no podrá acusarme de haber roto el amán que he entregado (a los musulmanes) a cambio de un soborno, y prefiero ser destronado a traicionar mi palabra”*. Dijo Umm Salama: *“‘Amrū Ibn al-‘Āṣ y ‘Abdullāh se marcharon pues decepcionados, sin haber obtenido sus objetivos, pero con sus presentes. Nosotros permanecemos con Negús, que se comportó como un excelente vecino”*⁷⁵⁶.

Así pues, la audiencia dada a los emisarios mecanos no repercutió en detrimento de los musulmanes exiliados, y no se alteraron en absoluto las excelentes relaciones existentes entre al- Negús y el Profeta Muḥammad⁷⁵⁷. Una delegación del Negús se presentó en Medina, y el Profeta de Allāh les sirvió por su propia mano, aunque sus seguidores trataron de hacerlo en su lugar. Dijo: *“Ellos ayudaron desinteresadamente a los nuestros cuando llegaron a su tierra y les trataron con bondad; así pues, es mi deseo corresponderles con el mismo favor y las mismas atenciones”*⁷⁵⁸.

De esa manera, ese episodio histórico constituyó el primer contacto organizado entre los cristianos y los musulmanes. El Negús se comportó con grandeza de espíritu, ecuanimidad y sentido de la justicia y jamás dejó de tratar con bondad a los musulmanes, aunque todavía seguía siendo cristiano.

El Profeta Muḥammad ordenó a sus amigos que no agrediesen nunca a los abisinios. ‘Abdullāh Ibn ‘Amrū, dijo: “El Profeta dijo: *“no agredáis a los abisinios si ellos no os agreden previamente, porque el tesoro de la Kaaba será extraído por un hombre de piernas finas (ḍū l-suaiqatayn)*⁷⁵⁹ *de Abisinia”*. El Profeta Muḥammad dijo: *“el tesoro de la Kaaba será extraído por un hombre de piernas finas de Abisinia”*. Así

⁷⁵⁶ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 248-252; Lings, *Muhammad, su vida*, 93 - 97.

⁷⁵⁷ Al parecer, cuando el Profeta Muḥammad residía en La Meca, una delegación de Abisinia se presentó en esa ciudad; se ha conservado una poesía de agradecimiento de Abū Talib con tal motivo. Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 150.

⁷⁵⁸ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 225.

⁷⁵⁹ Ḍū l-Suaiqatayn: es un diminutivo bajo el cual se conoce actualmente a los abisinios, por sus características físicas. Muḥammad Šams al-Ḥaqq al-Abādī l-A‘ẓamī, *‘Awn al-Ma‘būd šarḥ sunan abī-Dāwud*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1995(2ª), II, 285.

evitó el conflicto con los abisinios⁷⁶⁰.

Los ulemas y los cronistas difieren en cuanto a la identidad del personaje que en aquella sazón ocupaba el trono de Abisinia y que recibió la misiva de Muḥammad. Algunos autores mencionan que su nombre era Abḡar o Abḡar, y otros que se llamaba Aṣḡama Ibn Abḡar o Abḡar⁷⁶¹. Los abisinios asesinaron al rey Abḡar y entronizaron a su hermano, el tío de Aṣḡama. Al cabo, se levantaron contra éste último, le cautivaron y se lo vendieron a un árabe de los Banī Ḍumra, que le hizo trabajar como pastor hasta la muerte de su tío. Al cabo, los abisinios reclamaron su presencia y volvió a reinar. Fue conocido por su inteligencia, su generosidad y su sentido de la justicia. Probablemente, fue él quien acogió a los inmigrantes musulmanes en su país⁷⁶². Pasamos a exponer las opiniones existentes:

La primera opinión: dice que es el mismo Negús que posteriormente se convirtió al Islam, aquel por el cual Muḥammad rezó, al conocer su fallecimiento⁷⁶³. Sobre ese asunto dijo Abū Ḥurayra: “*el Profeta de Allāh lloró por Negús cuando supo que había fallecido. Se dirigió a la mezquita, alineó a sus compañeros y pronunció por él cuatro invocaciones*”⁷⁶⁴. En otra lectura se lee: “*levantaos y rezad por vuestro amigo Negús*”.

⁷⁶⁰ Abū Dāwud Sulaymān bin al-Aṣ‘aṭ as-Siḡistānī l-Azdī, *Sunan Abī- Dawūd*, Ed. Muḥammad Nāṣir ad-Dīn al-Albānī. Ar-Riyāḍ: Dār al-Ma‘ārif, S.f, Kitāb al-Malāḡim, bāb an-Nahī ‘an tahyyī al-Aḡbāṣ, Ḥadīṭ 4.309, III, 114; Abū ‘Abderrahmān Aḡmad bin Ṣu‘ayb Ibn ‘Alī, *Sunan an-Nisā’ī*. Ed. Muḥammad Nāṣir ad-Dīn al-Albānī, Rev. De as-Sulaymān, S.I, S.f, Kitāb Ÿihād at-Turuk wa-l-ḡabaṣa, Ḥadīṭ 3/176. Y en la narración (ruwāya), donde no es evidente el sujeto de la frase: “*no molestéis al (hombre) de piernas cortas y finas, pues el abisinio ha de ser respetado mientras os respete*”. Al-A‘ḡamī, ‘*Awn al-Ma‘būd ṣarḡ sunan Abī-Ḍāwud*. 1995(2ª), XI, 275; Abū ‘Ubayd al-Qāsim al-Ḥarwī, Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*. Ed. Muḥammad Jalīl Ḥarrās. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1986:29.

⁷⁶¹ Aṣḡama Ibn Abḡar, o Abḡar: El nombre “*Aṣḡama*” parece proceder del original amhárico “Ge’ez”, equivalente a “Ella-Seham”, cuya variante es “Sahama”. Gianfranco Fiaccadori, *Encyclopaedia Aethiopica*. Wiesbaden, 2005, vol II art. “Ellā Sāham”; Hable Sellasie, S., *Ancient and Medieval Ethiopian History to 1270*. Addis Ababa, 1972: 185. Significa, en lengua árabe, “aṡiyya”, que se traduce como “donación”, “don” o “regalo. Ibn Manḡūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, I, 49.

⁷⁶² Ibn Hiṣām, *Sirat Ibn Hiṣām*, 1998, I, 238, 417; Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 211. Se trata de un rey aksumí, conocido únicamente a través de las tradiciones proféticas y de sus acuñaciones. Otros autores, en cambio, defienden que es la misma persona que el rey Armah, o bien su padre o su hijo. Los habitantes de Wikro - Abisinia (*Wiqro - al-ḡabaṣa*) le conocen como Aṣḡama (*an-Naḡāṣī*) y afirman que está enterrado en esa localidad. Fiaccadori, *Encyclopaedia Aethiopica*. Wiesbaden, 2005, vol II, art. “Ellā Sāham”; Hable Sellasie, S., *Ancient and Medieval Ethiopian History to 1270*, Addis Ababa, 1972: 185.

⁷⁶³ Ibn Kaṡīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 524.

⁷⁶⁴ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 147.

Negús nunca había visto a Muḥammad⁷⁶⁵.

Ŷābir Ibn ‘Abdullāh⁷⁶⁶ transmitió: “Dijo el Profeta: *hoy ha muerto un abisinio egregio. Levantaos y rezad por él. Nos alineamos y rezamos por él*”⁷⁶⁷. Y añadió: “*desagraviadle, era vuestro hermano*”. Otra tradición profética dijo, a propósito del mismo asunto: “*ha fallecido un hombre excelente*”⁷⁶⁸. Otra tradición profética, más clara, alude a que el Profeta de Allāh mencionó el nombre de Aṣḥama. Dijo: “*rezad por Aṣḥama*”⁷⁶⁹.

La segunda opinión: afirma lo siguiente: el Negús que se convirtió al Islam no era aquel a quien Muḥammad había enviado su mensaje, con el fin de que islamizara. Se trata pues de dos “Negús” diferentes. En el “*Ṣaḥīḥ de Ibn Muslim*”⁷⁷⁰, se lee: “*el Enviado de Allāh escribió una misiva a Negús, pero no fue éste aquél por el cual el Profeta rezó cuando falleciera*”⁷⁷¹.

Ibn al-Qayyīm⁷⁷², que se abona a esa conjetura, dijo, comentando la primera de ambas opiniones: “*es un error, o un producto de la imaginación. En verdad, sólo Allāh sabe cuál de las informaciones es correcta. (En mi opinión), el Negús por el cual se*

⁷⁶⁵ Ibn al-Aṭṭār, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 119.

⁷⁶⁶ Ŷābir Ibn ‘Abdullāh Ibn ‘Amrū Ibn Ḥaram Ibn Ka‘b Ibn Ganam Ibn Ka‘b Ibn Salama l-Ansarī as-Salamī, conocido como Abū ‘Abderrahmān, Abū ‘Abdullāh o Abī Muḥammad, fue uno de los transmisores de tradiciones proféticas más importantes. Participó en diecinueve algazúas, aunque no en la de Badr ni en la de Uḥud, y fue profesor de ciencias religiosas en la Mezquita del Profeta, de Medina. Falleció en el año (74 H. / 694 - 695 d. C.). Ibn al-Aṭṭār, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 277-279; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 166.

⁷⁶⁷ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷanā’iz, bāb aṣ-Ṣufūf ‘lā l-Ŷanā’iz, Ḥadīṭ 1320/ 229.

⁷⁶⁸ Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb Manāqib al-Anṣār –bāb mawtt an-Naṣāṣī, Ḥadīṭ 3877/ 377.

⁷⁶⁹ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuwwah*, 2007, III, 318.

⁷⁷⁰ Abū l-Husayn Muslim Ibn al-Ḥaṣṣayy Muslim Ibn Ward an-Nisābūrī (m. 261 H. / 875-876 d. C.). No se sabe de él sino que nació en Nisapur y que viajó durante toda su vida para reunir tradiciones proféticas. Es el compilador de una de las seis colecciones canónicas de tradiciones proféticas musulmanas. Viajó durante muchos años para reunir las, y realizó un expurgo considerable del material, poniendo especial énfasis en el estudio de las diferentes versiones existentes sobre una sola tradición. Sus discípulos las clasificaron por materias un importante transmisor de tradiciones. Vide la introducción al libro *Muṣṭaṣar Ṣaḥīḥ Muslim*, 5-10.

⁷⁷¹ Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷanā’iz, bāb aṣ-Ṣalāt ‘alā l-mawtā, Ḥadīṭ 952/657.

⁷⁷² Muḥammad Abī Bakr Ibn Ayyūb Ibn Zara‘ī d-Dimaṣqī Ibn al-Qayyīm fue un ulema que vivió durante el siglo (VIII H. / XIV d. C.). Fue alumno de Ibn Taimīyya, y escribió varios libros sobre jurisprudencia y una biografía del Profeta. Murió en el año (752 H. / 1349 d. C.) Vide la introducción a la edición de su obra ya citada, *Zād al-Ma‘ād*, 1999: 5-10.

rezó y que tan generosamente se portó con los musulmanes no es el mismo al cual el Profeta envió un mensaje. Fueron dos personajes diferentes”⁷⁷³.

Las misivas intercambiadas entre el Profeta Muḥammad y el Negús, a partir del año 7 H. = 629 - 630 d. C., al mismo tiempo que versaban sobre la situación de los inmigrantes musulmanes en Abisinia, contenían algunas exhortaciones al Negús para que se convirtiera al Islam. Muḥammad efectivamente, exhortaba al Negús a la conversión. En otras misivas, le daba a conocer el Sagrado Corán. Ibn Sa‘d⁷⁷⁴ dijo: “*El Profeta escribió dos misivas, en las cuales se invitaba al Negús a convertirse al Islam y se exponían recitaciones coránicas*”⁷⁷⁵.

Quien hizo las veces de emisario ante el Negús fue ‘Amrū Ibn Umayya Ibn Juwaild Ibn ‘Abdullāh Ibn Iyās Ibn ‘Ubayd Ibn Bāšira Ibn Ka‘b Ibn Ŷadī Ibn Ḍumra Ibn Bakr Ibn ‘Abd Manā Ibn Kināna ḍ-Ḍumrī, conocido como Abī Umayya; era de noble alcurnia, poseía una gran prestancia y fue un soberbio poeta. Participó junto a los paganos qurayšies en la Jornada de Badr, y después de la batalla de Uḥud se pasó a los musulmanes. Despachaba algunas cuestiones importantes, y, por orden del Profeta Muḥammad, hizo las veces de espía entre sus antiguos conmlitones. Estuvo presente en la escaramuza del “*Pozo de Ma‘ūna*”, durante cuyo transcurso fue capturado por los Banū ‘Āmir y encadenado por ‘Āmir Ibn Ṭufayl⁷⁷⁶. Falleció durante la Era de los Califas Perfectos, en Medina⁷⁷⁷.

En los textos se mencionan que, efectivamente, el emisario elegido por el Profeta Muḥammad fue ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī, porque aquél no sólo poseía extensos conocimientos prácticos de Abisinia, sino también porque pertenecía al clan de los Ḍumra, del cual, como recordaremos, había sido esclavo Negús Aṣḥama, y éste tenía

⁷⁷³ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Mā‘d*, 1990:147.

⁷⁷⁴ Se llamaba Muḥammad Ibn ‘Abdullāh Ibn Sa‘d Ibn Mini‘a z-Zahrī. Fue uno de los alumnos preferidos de al-Waqīdī. Era de noble origen y es notablemente imparcial. Su obra más famosa se intitula *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*. Murió en el año (230 H. /844-845 d. C.) Jālid ‘Azab, “Al-Waqīdī s-Sajī l-Yaḥī”, *Tārīj al-mu‘arrijūn, Maḥalat al-Manhal*, n° 599, 67, año 71, ḍu l-qa‘da y ḍu l-ḥiyā (1366 H. / diciembre –enero 2005-2006), 245.

⁷⁷⁵ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 258.

⁷⁷⁶ ‘Āmir Ibn Ṭufayl Ibn Mālik Ibn Ŷa‘far Ibn Kilāb Ibn Rabī‘a Ibn ‘Āmir Ibn Sasa l-‘Āmīr l-Ŷā‘farī. No está claro si llegó a convertirse al Islam, pues en este punto las opiniones difieren. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 124; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 661. no afirman que fuera musulmán.

⁷⁷⁷ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 124.

ya cierta familiaridad con ellos. Encomendarle esa comisión constituyó pues una muestra de inteligencia política⁷⁷⁸.

El carácter y la inteligencia de ‘Amrū se pusieron de manifiesto en la conversación que entabló con el Negús. Dice Ibn Ishāq: “*‘Amrū dijo al Negús: ¡Oh, Aṣḥama!, he de hablarte de un asunto de gran trascendencia, al cual debes prestar mucha atención: fuiste muy generoso con nosotros, y nosotros pusimos toda nuestra confianza en ti. Tú nos diste todo aquello de lo que tuvimos necesidad y entre nosotros no se produjo ningún resquemor mutuo. Nosotros confiamos en tu palabra y aceptamos tu testimonio verbal, el evangelio sirvió de testimonio entre tú y nosotros. Jesús, el hijo de María ha sido pues nuestro testigo. Nos hemos guardado la fe que comprometimos, en Su nombre, que es sinónimo de equidad y justicia. El Profeta ha enviado sus misivas a todo el mundo, pero de ti espera lo que no esperaría nunca del resto de ellos, pues tú nos ofreciste tu amán. Por esa causa la gracia de Allāh se derramará sobre tu cabeza*”. ‘Amrū cesó de hablar y Negús respondió: “*Pongo a Dios por testigo de que el Profeta es el sello de los profetas, el sucesor de Moisés, el viajero del burro, y de Jesús, el viajero del camello, aquel a quien ambos anunciaran. Es más hermoso saborear esta verdad inefable que escucharla*”⁷⁷⁹.

Se han conservado muchas noticias sobre la correspondencia que Muḥammad y el Negús mantuvieron durante el periodo en el cual los inmigrantes musulmanes permanecieron en Abisinia, pues dicha estancia se prolongó por espacio de diez años. El regreso de los inmigrantes a Medina coincidió con la victoria en la Jornada de Jaybar. El Profeta Muḥammad, exclamó: “*¡por Allāh! Os aseguro que no sé que me alegra más, si la victoria de Jaybar o el regreso de Ya‘far*”⁷⁸⁰.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes al Negús, que figuran en el apéndice I⁷⁸¹:

Primera narración: Anas Ibn Malik - Que Allāh le recompense - dijo: “el Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- escribió una misiva a Cosroes,

⁷⁷⁸ Maḥmūd Šīt Jattāb, *Sufarā’ n-Nabī ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam*, 1996, 1,47.

⁷⁷⁹ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647.

⁷⁸⁰ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, IV, 188.

⁷⁸¹ Vide p.p. 371-374.

otra al César, otra al Negús y algunas otras para cada uno de los gobernadores⁷⁸², exhortándoles a convertirse a la religión de Allāh el Altísimo. El Profeta Muḥammad - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- no rezó por este Negús, sino por otro”⁷⁸³.

Segunda narración: ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ dijo: “después de finaliza da la algazúa de al-Aḥzāb y de al-Jandaq, me reuní con algunos individuos de Qurayš que siempre habían escuchado con atención mis palabras, y les dije: “¿no os habéis percatado de que el contencioso con Muḥammad es cada vez más complejo, más arduo y más difícil de resolver?”. He pensado en una solución, dadme vuestro parecer. Ellos me preguntaron: “¿en qué estás pensando?”. Y les respondí: “opino que deberíamos ponernos bajo la protección del Negús, en su territorio, y cuando Muḥammad se presente a los nuestros, nosotros estaremos fuera de su alcance y nos zafaremos de ser so juzgados por él. Es preferible estar bajo la protección del Negús que bajo la de Muḥammad. Si éste último triunfase, estaríamos fuera de su autoridad, y si prevaleciese nuestra gente, lo sabríamos y podríamos regresar”. Y respondieron: “es una excelente idea”. Entonces, - les dije-, “reunid muchos presentes de piel curtida, que son los que más gustan al Negús”. Recogimos una gran cantidad de pieles especiales curtidas (al-Adam)⁷⁸⁴, zarpamos hacia su tierra y le presentamos los regalos. En breve, llegó el emisario del Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī, quien llegara hasta allí en ayuda de Ŷa’far y sus compañeros. ‘Amrū dijo a sus compañeros: “‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī se ha presentado ante el Negús. Le voy a solicitar a éste último que me lo entregue, pues quiero cortarle la cabeza”. Si puedo conseguirlo, los qurayšies me agradecerán haber matado al emisario de Muḥammad”. Me presenté ante el Negús, me prosterné ante él según costumbre, y se dirigió a mí cordialmente, diciendo: “¿Cómo estás, ‘Amrū, oh, amigo mío? ¿Me has traído algún presente de tu tierra?” Y yo le respondí: “sí, oh rey, te he traído presentes de gran calidad y en mucha cantidad. Le entregué los regalos y el Negús estaba muy satisfecho.

⁷⁸² “Ŷabār” es la palabra que aparece en el texto original. Significa “hombre orgulloso, poderoso, pero con el sentido de gobernante o rey”. Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, IV, 113; Julio Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español). Madrid: Herder, 1996:154; Federico Corriente, y Ignacio Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe- español). España, 2005, I, 145.

⁷⁸³ An-Nisā’ī, *Sunan an-Nisā’ī*, Kitāb as-Siyar, bāb al-Kitāb ilā hl al-Ḥarb, Ḥadīṭ 8847, V, 266.

⁷⁸⁴ Al-Adam: “una piel de gacela originaria de África y el Próximo Oriente”. Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, I, 72; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996:154; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe- español), 2005, I, 145. Vide el capítulo V, para más información.

Luego le dije: “¡oh rey! He visto a un hombre que ha salido de tu Corte. Es nuestro enemigo. Permíteme que le mate”. El Negús se negó, y muy irritado comenzó a acariciarse la nariz, manifestando a las claras su cólera, tanto que deseé estar bajo tierra. Luego dije: “¡oh rey! No sabía que tú eras tan contrario a mi petición”. El Negús exclamó: “¡Tente, ‘Amrū! “¿Acaso deseas que te entregue al emisario del hombre que ha sido designado por el portador de la Revelación (an-Nāmus al-Akbar), el mismo que comunicó la Revelación a Moisés? ¿Acaso quieres asesinarle?”. Y yo repliqué: “así es, oh rey”. Y el Negús respondió: “¡hazme caso y sigue al Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, pues le asiste la razón, y prevalecerá sobre vosotros como prevaleció Moisés sobre el Faraón⁷⁸⁵ y su ejército”. El Negús me apremió pues para que me convirtiera al Islam, estreché su mano y le juré. Y yo accedí, pero cuando volví a ver a mis amigos, guardé silencio y oculté mi conversión al Islam. Regresé ansioso por convertirme al Islam y presentarme ante el Profeta. Encontré a Jālid Ibn al-Walīd ⁷⁸⁶ antes de la conquista de La Meca. Cuando estaba cerca, le dije: “¿Hacia dónde vas, oh, Abā Sulaymān?” Y éste dijo: “está claro que el Profeta del Islam –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- es el Mensajero de Allāh⁷⁸⁷. Preséntate ante él y comienza a profesar el Islam”. Respondí: “así lo haré, de sus manos”. Una vez en Medina, nos presentamos ante el Profeta - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, y Jālid comenzó a profesar el Islam y le juró. Luego, yo me acerqué y dije: “¡Oh, Profeta!”, yo también deseo jurarte. Quizá Allāh se apiade de mí y me perdone todos mis pecados anteriores”. El Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- respondió: “‘Amrū, profesa de corazón, porque el Islam te limpiará de todo pecado. También la Emigración borra todo lo que ha sucedido hasta ahora”. Y yo así lo hice. Después, partí de su vera”⁷⁸⁸.

⁷⁸⁵ Faraón procede del verbo Far‘ana en árabe, arrogancia e intimidación. Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, XI, 166.

⁷⁸⁶ Jālid Ibn al-Walīd Ibn Mugayra Ibn ‘Abdullāh Ibn ‘Amrū Ibn Majzūm al-Qurayshī l-Majzūmī, “*Saif Allāh*”, Abū Sulaymān era de esclarecida cuna. Su padre fue un patricio de La Meca, muy hostil a los musulmanes, y él mismo les había derrotado en la batalla de Uḥud (4-5 H. = 625 d. C.). Poco después de ese combate, se convirtió al Islam. Aplastó los levantamientos de los falsos profetas que se exaltaron después de la muerte del Profeta de Allāh y conquistó Siria. Ibn al-Aṭṭar, *Usd al-Gāba*, 1907, II, 109-1219; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 330.

⁷⁸⁷ Literalmente, “*laqd istaqām al-mansam*”, cuya traducción es “el asunto está claro”. “*Al-mansam*” es una palabra que alude a las trazas dejadas por un camello en una senda. Ibn al-Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, XII, 576.

⁷⁸⁸ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, III, 231-238.

Tercera narración: Sa‘īd Ibn al-Musayyib⁷⁸⁹ dijo: “El Profeta Muḥammad escribió a Cosroes, César y el Negús de manera similar: “en el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo. ﴿Di:﴾Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como Señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*!﴿﴾⁷⁹⁰. Si lo rechazas, serás responsable del extravío de los cristianos de tu pueblo”. Cosroes despedazó la misiva sin verla; el Profeta de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- dijo: “¡que Allāh se digne despedazarlo a él y a su pueblo!” El César dijo: “No había visto una misiva como ésta desde los tiempos de Sulaymān (Salomón)⁷⁹¹, el cual también iniciaba sus misivas con el encabezamiento “En el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo”. Y envió a buscar a Abī Sufyān Ibn Ḥarb⁷⁹² y a Mugayra Ibn Šu‘ba⁷⁹³. Los dos comerciaban en Siria. Les inquirió quien era el Profeta y dijo: “si estuviera ante él, le lavaría los pies, porque ha de gobernar la tierra que ahora piso”. El Profeta dijo: “prevalecerá por algún tiempo”. El Negús se convirtió al Islam, y dio la seguridad a los que habían llegado a su tierra del Profeta Muḥammad. Envío al Profeta Muḥammad una vestidura, y el Profeta dijo: “no le agredáis si él no os

⁷⁸⁹ Sa‘īd Ibn al-Musayyib Ibn Ḥazan Ibn Abī Wahib Ibn ‘Umrān al-Majzūmī l-Qurayšī t-Tābi‘ī, fue uno de los más excelsos caballeros de Medina. Era llamado Abū Muḥammad y falleció bajo el califato de ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb. Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, II, 110; Aḥmad bin Muḥammad bin Ibrāhīm Ibn Jalkān, *Wafayāt al-‘A‘yān wa-ajbār Abnā’ z-Zamān*. Ed. Yūsuf ‘Alī Ṭawīl wa Maryam Ṭawīl. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1998, II, 375.

⁷⁹⁰ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

⁷⁹¹ Salomón fue el tercer rey de Israel y de Judá, hijo y sucesor de David, que reinó entre el 970 y el 931 a. d. C., aproximadamente. Su madre fue Betsabé, la ambiciosa, por cuya causa el rey David incluso había asesinado. Hasta sus últimos días, fue un paradigma de sabiduría, pero a su muerte, el reino, agotado, se sumió en una guerra civil y se dividió durante quinientos años. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Salomón”, 1995, 1307-1313. Salomón es un ejemplo de inteligencia y equidad. Para los judíos de Medina, sin embargo, sólo fue un rey incrédulo que practicaba la magia. Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l’Islam*, art. “Salomón”, 1986 (2ª), 365-367.

⁷⁹² Abī Sufyān Šajr Ibn Ḥarb Ibn Umayya Ibn ‘Abd Šams Ibn Kulayb Ibn Ka‘b Ibn Lu‘ayy, llamado Abū Ḥaṭṭāla. Islamizó después de la conquista de La Meca y falleció en Medina entre los años (30 y 34 H. / 651 - 655 d. C.). A la sazón, el emperador Heraclio solicitó que algún árabe se presentara ante él, para informarse de este asunto. Y los soldados le trajeron a Abī Sufyān Ibn Ḥarb, quien casualmente se encontraba en Gaza con sus mercancías. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 10 - 11; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 603.

⁷⁹³ Mugayra Ibn Šu‘ba Ibn Abī ‘Āmir Ibn Mas‘ūd aṭ-Taqaṭī, Abū ‘Abdullāh, originario de Taif. Islamizó en el año (5 H. / 625-626 d. C.). Combatió en la conquista de Siria y fue martirizado durante la batalla de Qādisiyya. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 247; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 180-181.

agrede a vosotros”⁷⁹⁴.

Cuarta narración: De *Ŷa‘far Ibn Umayya d-Ḍumrī*⁷⁹⁵, de su padre. Dijo: “el Profeta envió varios hombres a cuatro lugares. Un hombre a Cosroes, otro al César, otro al Muqawqis. Envio a ‘Amrū Ibn Umayya al Negús. Cada uno de esos grupos sabía hablar la lengua del pueblo al cual fue enviado. ‘Amrū Ibn Umayya había de atravesar una pequeña puerta, cuyo dintel estaba muy bajo, de manera que resultaba necesario hacer una genuflexión; cuando se percató de esa circunstancia, se negó a atravesarla y retrocedió (*qahqarī*)”⁷⁹⁶. Ese hecho irritó a los cortesanos del Negús, que le prendieron y exclamaron ante el Negús: “¡este hombre se niega a proceder como los demás!” El Negús, sorprendido, le preguntó: “¿Por qué no has traspuesto el umbral?” Y ‘Amrū Ibn Umayya respondió: “nosotros no nos arrodillamos ni ante nuestro Profeta; sin embargo, si lo tuviésemos que hacer, sólo lo haríamos ante él”. El Negús repuso: “estás diciendo algo muy razonable”. Y ordenó a los suyos que lo soltasen, diciendo “soltadle”. Ellos le dijeron al Negús: “este (individuo) dice que Jesús era un esclavo”. El Negús le preguntó: “¿qué opinas de Jesús?” y él respondió: “Jesús es la palabra de Allāh y su espíritu”. El Negús respondió: “esa es la palabra de Dios, y Jesús, en verdad, no era otra cosa”⁷⁹⁷.

Quinta narración: de Ibn Ishāq, que dijo: “esta misiva fue enviada por el Profeta al Negús: “En el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo. Esta misiva ha sido enviada por el Profeta de Allāh al Negús Aṣḥama, Excelente de Abisinia. La paz sea con aquél que sigue la verdadera guía y cree en Allāh y Su mensajero. Testimonio que nadie tiene derecho a ser adorado salvo Allāh, que no tiene asociados, esposa o hijo. Atestiguo que Muḥammad es Su siervo y Su mensajero. Te insto a que te conviertas al Islam. Si así lo haces, obtendrás la salvación. ﴿﴾Di: ¡Gente de la

⁷⁹⁴ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 29; Abū Bakr ‘Abdullāh bin Muḥammad al-Kūfī Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī. Ed. Yūsuf al-Ḥūt. Ar-Riyāḍ: Maktabat ar-Ruṣd, 1984, VII / 347.

⁷⁹⁵ Su nombre completo era *Ŷa‘far Ibn ‘Amrū Ibn Ŷa‘far Ibn ‘Amrū Ibn Umayya d-Ḍumrī*. Transmitió muchas tradiciones proféticas. Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 258.

⁷⁹⁶ Al-Qahqarī: retroceder, volver sobre sus pasos. Varios Autores, Maʿmūma‘ al-Luga l-‘Arabiyya, al-*Ma‘yam al-Wasīf*. Ed. Ibrāhīm Muṣṭafā y otros. Estambul: al-Maktaba l-Islāmīyya, S.f., I-II, 764. “Movimiento de retroceso, retroceso, retirada”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996: 939.

⁷⁹⁷ Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, VII /347.

Escritura! Convengamos en una fórmula aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como Señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﴿٧٩٨﴾. Si rechazas esta invitación, serás responsable del desvío de los cristianos⁷⁹⁹. En otra versión, (se dice): “(serás responsable del desvío de) tu pueblo”⁸⁰⁰.*

Sexta narración: De Umm Ḥabība bint Abī Sufyān -Que Allāh le recompense-: “estuvo casada con ‘Ubayd Allāh Ibn Ḳaḥṣā, el que se acogió a la protección del Negús y falleció. Después el Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- se casó con Umm Ḥabība cuando estaba en Abisinia. El responsable de ese matrimonio fue el Negús, y su dote ascendió a cuatrocientos y el Negús se hizo cargo de la dote y de lo que era preciso. Se la envió al Profeta, acompañada por Šarḥabīl Ibn Ḥasana⁸⁰¹. Los gastos fueron costeados por el Negús, y el Profeta no le envió nada a ella. Cada una de las esposas del Profeta Muḥammad obtuvo una dote de cuatrocientos dirhemes”⁸⁰².

En otra narración conservada por Ibn al-Aʿtīr⁸⁰³: Umm Ḥabība contó como el Negús Aṣḥama la casó con el Profeta. Dijo Umm Ḥabība: “cuando me encontraba en Abisinia, el Negús me envió a su criada, Abraha, a la vez su perfumera y encargada de guardarropía. Ésta, como dije, me pidió permiso para entrar, y me dijo: “el Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- ha expresado al Negús su deseo de

⁷⁹⁸ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

⁷⁹⁹ Muḥammad Ibn ‘Abdullāh al-Ḥakīm Abū ‘Abdullāh an-Nīsāburī, *Al-Mustadrak ‘alā ṣ-Ṣaḥīḥayn*. Ed. Muṣṭafā ‘Abdel Qadīr ‘Aṭā. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1990, II, Ḥadīṭ 4244/ 679.

⁸⁰⁰ Al-Bayhaqī, *Dalā’il an-Nubuuh*, 2007, II, 227.

⁸⁰¹ Šarḥabīl Ibn ‘Abdullāh Ibn Ḥasana Ibn ‘Abdullāh al-Qaṭarīf, Ibn Ḳatāma Ibn Mālik Ibn Ḥasana. No conocemos su sobrenombre, pero pertenecía a la tribu de Kinda o a la de Tamīm. Fue uno de los primeros seguidores del Profeta de Allāh y fue uno de sus emisarios. Participó en la conquista de la actual Jordania y pereció en la batalla de Yarmūk. Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, IV, 119; Ibn al-Aʿtīr, *Uṣd al-Gāba*, 1970, II, 512; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 577.

⁸⁰² Abū ‘Abdullāh aṣ-Šaybānī, Aḥmad Ibn Ḥanbal, *Musnad Aḥmad Ibn Ḥanbal*. Miṣr: Dār Qurtuba, S.f. VI, 427.

⁸⁰³ Su nombre completo era Abū l-Futūḥ Naṣr Allāh Ibn Abī l-Karīm Muḥammad Ibn ‘Abdel Karīm aṣ-Šaybānī. Es conocido habitualmente como Ibn al-Aʿtīr al-Ŷazrī, porque nació en Ŷazīra Ibn ‘Umar, de dónde tomó su nombre de lugar (nisba). Residió con su padre y llegó a destacar como compilador. Falleció en el (637 H. / 1239 d. C.). Ibn Jalkān, *Wafayāt al-A’yān wa-ajbār Abnā’ z-Zamān*, 1998, IV, 563-570.

casarse contigo”. Dijo a ella: “*bendita seas por haberme traído esa noticia*”. La criada le dijo: “*el rey te pide que designes un agente para el matrimonio*”. Yo envié a Jālid Ibn Sa‘īd Ibn al-‘Āṣ Ibn Umayya⁸⁰⁴ como agente y le regalé a Abraha dos pulseras de plata que llevaba puestas y algunos anillos que tenía en mis dedos, como gratificación por la buena nueva que me comunicó”. Durante el mismo día, pero ya de noche, el Negús ordenó que se presentasen ante él Ŷa‘far Ibn Abī Ṭālib y el resto de los musulmanes que se habían puesto bajo su protección, y pronunció ante ellos el siguiente discurso de albricias: “*el Mensajero de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- me ha escrito para comunicarme que desea casarse con Umm Ḥabība bint Abī Sufyān, y yo le he respondido favorablemente y otorgando a su prometida cuatrocientos dinares de dote*”. El Negús, a continuación, entregó esa suma a los presentes; a la sazón, Jālid Ibn Sa‘īd elevó sus agradecimientos a Allāh, exclamando: “*yo accedí al deseo del mensajero de Allāh, Muḥammad, y le casé por poderes con Umm Ḥabība bint Abī Sufyān. Que Allāh bendiga a Su mensajero*”. A continuación, el Negús entregó el dinero de la dote a Jālid Ibn Sa‘īd. Éste lo tomó. La multitud convocada quería marcharse, pero el Negús dijo: “*sentaos, porque los profetas tienen por costumbre celebrar un banquete nupcial*”. Ordenó se preparara una cena, los presentes cenaron y después partieron⁸⁰⁵.

Dice Ibn al-Aṭṭir: “(el Negús) *ajustó el contrato entre Umm Ḥabība bint Abī Sufyān (y el Profeta de Allāh, Muḥammad)*”⁸⁰⁶.

Y sigue diciendo, en otra narración: “*A propósito de ese asunto, (el Negús) redactó una misiva al Profeta de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- y éste aceptó sus decisiones*”⁸⁰⁷.

Al-Bayhaqī dijo: “*El Profeta de Allāh, Muḥammad –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- envió a ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī con la misión de solicitar al Negús el permiso para casarse con Umm Ḥabība bint Abī Sufyān, y pagó como dote*

⁸⁰⁴ Jālid Ibn Sa‘īd Ibn al-‘Āṣ Ibn Umayya Ibn ‘Abd Šams al-Qurayšī, conocido como Abā Sa‘īd, islamizó junto con Abū Bakr aṣ-Šaddīq. Emigró a Abisinia y regresó posteriormente a Medina con Ŷa‘far Ibn Abī Ṭālib. Falleció durante la Jornada de Aṣṣābiyyīn, en Siria. Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 97; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 321.

⁸⁰⁵ Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 715-316.

⁸⁰⁶ *Ídem*.

⁸⁰⁷ Al-Azdī, *Sunan Abī- Dawūd*, Kitāb an-Nikāh, bāb qilat al-Maharr, II, Ḥadīṭ 2108/235.

cuatrocientos dinares”⁸⁰⁸.

Séptima narración: de ‘Āiša -Que Allāh le recompense- dijo: “*el Profeta de Allāh -la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- recibió un regalo del Negús, era un siclo con un anillo de oro que ostentaba un chatón abisinio. Ella dijo: “El Mensajero de Allāh lo tomó con la punta de una rama o con algunos de sus dedos, y se dirigió a Amāmā, hija de Ibn al-‘Āṣ⁸⁰⁹, su nieta e hija de Zaynab⁸¹⁰ diciendo: “atavíate con el, oh, hija”⁸¹¹.*

Octava narración: de Burayda⁸¹², que lo oyó de su padre: “*el Negús regaló al Profeta de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, un par de zapatos de fieltro (jufayīn)⁸¹³ negros y muy sencillos⁸¹⁴. El Profeta los calzaba y hacía la ablución por encima de ellos, sin descalzarse”⁸¹⁵.*

Novena narración: de Ibn Mas‘ūd -Que Allāh le recompense-⁸¹⁶: “*el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- nos envió a Abisinia. Éramos ochenta hombres, entre los cuales se contaban ‘Abdullāh Ibn Mas‘ūd, Ŷa‘far Ibn Abī*

⁸⁰⁸ Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 316; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1726-1728; Al-Bayhaqī, *Sunan al-Bayhaqī l-kubrā*. Ed. Muḥammad ‘Abdel Qadīr ‘Aṭā. Makka: Maktabat al-Bāz, 1994, Kitāb aṣ-Ṣadāq, bāb lā waqt fī ṣ-Ṣadāq, VII, 139;

⁸⁰⁹ Amāmā era hija de ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ Ibn Rabī‘a. Nació de Zaynab, hija del Profeta de Allāh. Falleció bajo el califato de Mu‘āwiya Ibn Abī Sufyān. Acerca de éste y otros aspectos de su biografía, vide Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 22; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1638.

⁸¹⁰ Zaynab, hija del Profeta de Allāh y de Jadīya. Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 131-132; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1700.

⁸¹¹ Ibn Abī Ṣayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaḥ fī l-Aḥādīṭ wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, V/194.

⁸¹² Burayda Ibn al-Ḥaṣīb Ibn ‘Abdullāh Ibn al-Ḥārīt Ibn al-A‘raḥ Ibn Sa‘d Ibn Zarāḥ Ibn ‘Adi Ibn Saham Ibn Māzn Ibn al-Ḥārīt, que islamizó y emigró con el Profeta de Allāh. Falleció en el año (62 H. / 681 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 118.

⁸¹³ Zapatos de fieltro (*Jufayīn*): son unas zapatillas que cubren todo el pie por debajo del tobillo - incluido el talón - y están hechas en piel curtida muy suave. Al Mu‘ṣam al-Wasīt, 247. “*Un par de zapatillas, babuchas*”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996:313.

⁸¹⁴ Al Mu‘ṣam al-Wasīt, 424; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996, 481.

⁸¹⁵ Al-Siḥīstānī, *Sunan Abū Dawūd*, Kitāb al-Ṭahāra, bāb al-maṣḥ ‘alā l-Juffayen, I, Ḥadīṭ 155/39.

⁸¹⁶ ‘Abdullāh Ibn Mas‘ūd Ibn Gāfil Ibn Ḥabīb Ibn Šams Ibn Majzūm al-Ḥaḍālī, fue recitador de Corán y transmisor de tradiciones proféticas. Murió en el año (33 H. / 653 d. C.). Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 337; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 808.

Ṭālib, ‘Abdullāh Ibn ‘Urfuṭa⁸¹⁷, ‘Uṭmān Ibn Maz‘ūn⁸¹⁸ y Abū Mūsā l-Aṣ‘arī⁸¹⁹. Los de Qurayš, por su parte, pertrecharon de regalos y presentes a ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ y a ‘Umāra Ibn al-Walīd⁸²⁰ y les enviaron como emisarios a Abisinia. Cuando ambos emisarios se presentaron ante el Negús, se prosternaron y se sentaron a su izquierda y a su derecha. Le dijeron: “*hay un grupo de primos nuestros, que se han refugiado en tu reino y han abandonado nuestra religión*”. El Negús respondió: “¿*dónde están?*”. Y le replicaron: “*en tu tierra*”. Él envió un heraldo a buscarles y Ŷa‘far dijo: “*hoy seré yo vuestro portavoz. Ellos le siguieron. Entró y saludó sin prosternarse, y le dijeron: “¿Por qué no te has prosternado ante el Negús?*”. Él dijo: “*nosotros sólo nos prosternamos ante Allāh*”. El (Negús) le dijo: “¿*de qué hablas?*”. Ŷa‘far dijo: “*Allāh ha suscitado un mensajero entre nosotros. Nos ordenó adorar a Allāh el Único, que no Le asociáramos a nadie ni a nada y que practicásemos la oración ritual y la limosna*”. A la sazón, ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ exclamó: “*Ellos se oponen a Jesús, hijo de María y Su Madre, y contradicen abiertamente sus palabras*”. Ŷa‘far replicó con energía: “*nosotros sólo decimos lo que Allāh ha dicho. (Jesús) es la palabra de Allāh, y Su espíritu e hijo de la Virgen María, a la cual no mancilló humano alguno y que es pura*⁸²¹ y casta por encima de toda medida⁸²²”. El Negús, entonces, tomó una rama del suelo y, mientras la

⁸¹⁷ ‘Abdallāh bin ‘Urfuṭa bin ‘Adi bin Umayya l-Anṣārī, y era del Jazra‘y de banī Ḥalīf de banī l-Hārīṭ. Era uno de los que estaban presentes de la batalla de Badr con el Profeta. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 337.

⁸¹⁸ ‘Uṭmān Ibn Maz‘ūn Ibn Ḥabīb Ibn Wāhib Ibn Ḥudāfa Ibn Ŷamaḥ Ibn ‘Amrū Abū Sa‘īb al-Ŷamaḥī, fue uno de los primeros conversos al Islam y emigró temporalmente con los primeros conversos de esa religión a Abisinia, junto a Ŷa‘far Ibn Abī Ṭālib. Regresó a Medina y falleció como mártir en la algarúa de Badr. Sobre él rezó el Profeta de Allāh. Fue el primero de los mártires enterrados en al-Baqī‘y el primero de los emigrados de Medina que fallecieron. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 598 - 599; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 892.

⁸¹⁹ Abū Mūsā l-Aṣ‘arī, ‘Abdullāh Ibn Qays Ibn Salīm Ibn Ḥarb Ibn ‘Āmir Ibn Ganim al-Aṣ‘arī. Se contó entre quienes abrazaron el Islam durante su primera fase de existencia, y emigró a Abisinia con los primeros contingentes de musulmanes. Regresó a Medina después de la victoria de Jaybar, fue enviado al Yemen por el Profeta de Allāh y sometió el Ahwaz y desempeñó las funciones de gobernador de Cufa, al servicio del califato ‘Uṭmān Ibn ‘Affān. Falleció en el año (42 H. / 663-664 d. C.). Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 276-278; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 861 - 866.

⁸²⁰ ‘Umāra Ibn al-Walīd Ibn al-Mugayra Ibn ‘Abdullāh Ibn ‘Āmir al-Majzūmī. Fue uno de los seguidores de primera hora del Profeta de Allāh. Emigró a Abisinia y, años más tarde, estaba al servicio del califato ‘Umr Ibn al-Jaṭṭāb. (<http://ar.wikipedia.org>) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁸²¹ Al-‘Aḍrā’: significa “*gentil doncella*” que conserva toda su pureza. Ibn al-Aṭīr, *An-Nihāya fī-garīb al-Ḥadīṭ wa-l-Aṭar*. Ed. Abū ‘Abderrahmān Ibn Muḥammad. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1997, III, 178.

⁸²² Al-Batūl: “*se dice de una joven que no ha conocido varón y que conserva intacta su pureza. Es un término habitualmente empleado para referirse a María, madre del Mesías*”. Ibn al-Aṭīr, *An-Nahīya fī-garīb al-Ḥadīṭ wa-l-Aṭar*, 1997, I, 95.

manoseaba, y dijo: “¡oh, pueblo de Abisinia, sacerdotes y monjes! ¡Por Dios! Ellos no afirman sino lo que afirmamos nosotros. Que sean pues bienvenidos. Os juro que Muḥammad es el Mensajero de Allāh, aquel cuyo advenimiento fue anunciado en los Evangelios por Jesús, el hijo de María. Elegid libremente el lugar donde deseéis vivir. Si no tuviera que velar por el bienestar de mi reino, iría a su encuentro para encargarme de su calzado⁸²³ y su aseo⁸²⁴. Quedaos en mi reino todo el tiempo que os plazca y escoged el lugar que más os cuadre para residir en él”. El Negús Nos envió ropas y alimentos y ordenó que se devolvieran sus presentes a los qurayšies⁸²⁵.

Décima narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, al-Miswar Ibn Rifā‘a⁸²⁶, aš-Šifā‘⁸²⁷, al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī⁸²⁸ y ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī -Que Allāh les recompense-. Dijeron: “durante el mismo día del mes de muḥarram del año séptimo de la Hégira (629 - 630 d. C.), seis personas fueron nombrados emisarios y partieron en pequeños grupos a diversos lugares. Cada uno de ellos hablaba la lengua de la población ante la cual se le había encomendado presentarse. ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī fue enviado por el Profeta de Allāh a Abisinia, con dos misivas, en una de las cuales se exhortaba al Negús a convertirse al Islam. El Negús la tomó entre sus manos, la puso sobre sus ojos, descendió de su trono humildemente y se convirtió al Islam. Pronunció la profesión de fe y dijo: “si pudiera irme, lo haría”. Escribió al Mensajero de Allāh, una misiva dónde exponía su respuesta y su sincera conversión al Islam, mientras estaba con Ŷa‘far Ibn Abī Ṭālib. En la otra misiva, se decía que le casaría con Umm Ḥabība bint Abī Sufyān

⁸²³ Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, V/350; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil fī t-Tārīj*. Ed. ‘Umar ‘Abd as-Salām. Bayrūt: Dār al-Kitāb al-‘Arabī, 1996, II, 93.

⁸²⁴ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986:29; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:377; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 93.

⁸²⁵ *Idem*.

⁸²⁶ Al-Miswar Ibn Rifā‘a Ibn Abī Mālik al-Qurẓī, falleció en el año (138 H. / 756 – 757 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahqīb*. Ed. Muḥammad ‘Awāma. Bayrūt: Dār al-Qalam, 1991(3ª): 532.

⁸²⁷ Aš-Šifā‘ bint ‘Abdullāh Ibn ‘Abd Šams al-‘Adawiyya l-Qurašīyya fue una conspicua transmisora de tradiciones proféticas. Islamizó antes de la hégira y formó parte del primer contingente de musulmanes que emprendieron el camino del exilio. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 162-163; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aš-Šaḥāba*, 1715 - 1716.

⁸²⁸ Al-‘Alā’ Ibn ‘Abdullāh Ibn ‘Abbād Ibn Salama o Ibn ‘Amād al-Ḥaḍramī, fue un caudillo de los Banī ‘Abd Šams. Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:81, 98; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, IV, 356; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 81 - 82.

Ibn Ḥarb, la que había emigrado a Abisinia con su marido ‘Ubayd Allāh Ibn Ḳaḥḥā, el cual se convirtió al Cristianismo y falleció. El Mensajero de Allāh envió al Negús una misiva para solicitarle que regresasen libremente sus compañeros. El Negús aceptó, le casó con Umm Ḥabība bint Abī Sufyān y le entregó una dote de cuatrocientos dinares, junto con los musulmanes y sus posesiones, que se embarcaron en dos barcos con ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī. (el Negús) Ordenó se trajera un bote (ḥuq)⁸²⁹ de marfil (al-‘āy)⁸³⁰, y guardó las dos misivas del Profeta de Allāh, mientras decía: “Abisinia estará segura mientras ambas misivas estén aquí”⁸³¹.

Undécima narración: Ibn Ishāq dijo: “el Mensajero de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- envió a ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī al Negús, por el asunto de Ḳaḥḥā Ibn Abī Ṭālib y sus compañeros, una misiva que decía: “en el Nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh al Negús Aṣḥama, rey de Abisinia. La paz sea contigo. Sea bendito Allāh, el santo de los santos (al-Quddūs)⁸³², (as-Salām) fuente de paz⁸³³, dispensador de fe y de seguridad, creyente⁸³⁴, protector y guardián por antonomasia⁸³⁵. Testimonio que Jesús hijo de María, es el espíritu de Allāh y Su palabra, que fue concebido de María, la casta entre las castas y la pura entre las puras. Allāh lo creó de su aliento, tal y como anteriormente creara a Adán⁸³⁶ con sus manos. Te invito a que adores sólo a Allāh, sin

⁸²⁹ Al-ḥuq: un pequeño estuche o bote redondeado de materiales duros. Al Mu‘jam al-Wasīṭ, 188. También cajita, o tarro. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996: 252.

⁸³⁰ Al-‘Āy: marfil de excelente calidad. VI, 244. Ismā‘īl Ḥammād al-Ḳawḥarī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyīy al-lugāt wa-Ṣiḥāḥ al-‘Arabiyya*. Ed. Aḥmad ‘Abdel Gafūr ‘Aṭṭār. Bayrūt: Dār al-‘Im lī-l-Malāyyīn, 1969:491.

⁸³¹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 198 - 203.

⁸³² Al-Quddūs: es uno de los nombres de Allāh el Altísimo, derivado de “quds”. Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, XIV, 126; Al-Ḳawḥarī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyīy al-lugāt*, 1969:478; Ibn al-Qayyīm, *Šarḥ asmā’-Allāh al-Ḥusnā*. Ed. Muḥammad Aḥmad ‘Īsā. Al-Qāhira: Dār al-Gad al-Ḳadīd, 1993:158. “El Santísimo (Dios)”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996: 8851.

⁸³³ As-Salām: es uno de los nombres de Allāh el Altísimo. Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, V, 240; Ibn al-Qayyīm, *Šarḥ asmā’-Allāh al-Ḥusnā*, 1993:126. “El Pacífico (Dios)”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996: 527.

⁸³⁴ Al-Mu‘min: es uno de los nombres de Allāh el Altísimo. Al-Ḳawḥarī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyīy al-lugāt*, 1969:478; Ibn al-Qayyīm, *Šarḥ asmā’-Allāh al-Ḥusnā*, 1993:177 - 178.

⁸³⁵ Al-Muḥaymin: es uno de los nombres de Allāh el Altísimo. Al-Ḳawḥarī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyīy al-lugāt*, 1969: 478; Ibn al-Qayyīm, *Šarḥ asmā’-Allāh al-Ḥusnā*, 1993: 178 - 179.

⁸³⁶ Adán, que suele admitirse como nombre propio, procede del hebreo “adam”, que significa “hombre” o “humanidad”. Adán ha pasado a ser el primer hombre, el héroe epónimo de toda la humanidad. Es el símbolo de la unidad y la unicidad de la especie humana. Fue creado de una pella de tierra en el sexto día

asociarle a nadie ni a nada y te exhorto a que me sigas, me obedezcas y acates mis revelaciones. Te envío a mi primo Yâ'far y a sus compañeros con los musulmanes. Cuando esté en tu país, dispénsale tus bondades, hazle sentir tu hospitalidad⁸³⁷ y no te muestres orgulloso ni displicente cuando le acojas. Te invito a ti y a tu gente a que aceptéis a Allāh. Acepta mi consejo. La paz sea con quien sigue la verdadera guía⁸³⁸.

Después de que se produjeran estos contactos entre el Profeta y el Negús, éste envió una misiva al Profeta de Allāh: *“En el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo, a Muḥammad, el Profeta de Allāh, de parte del Negús Aṣḥama Ibn Abýar: la paz y las bendiciones de Allāh sean contigo, ¡oh, Profeta de Allāh! No hay otro dios que Allāh. Me convertí al Islam. Recibí tu misiva en la cual haces referencia a Jesús. Por Allāh, señor de los cielos y de la tierra, que Jesús es tal y como tú dices. Hemos entendido toda tu misiva y nos hemos mostrado muy solícitos con tu primo y sus compañeros. Testimonio que eres el Mensajero de Allāh, y que nos has traído la verdad. Te juro fidelidad a través de tu primo y me someto de buen grado al Señor de los Mundos. Te envío a mi hijo Arahā Ibn Aṣḥama Ibn Abýar⁸³⁹. Es mi único vástago. Si quieres que me dirija a ti, lo haré, pues atestigo que cuanto tú has dicho es completamente cierto. La paz sea contigo, oh, Profeta de Allāh”*. Sigue diciendo Ibn Ishāq: *“el Negús embarcó a su hijo con setenta abisinios, pero, cuando estaban en alta mar, naufragaron y se ahogaron todos”⁸⁴⁰*.

Se dice también lo que sigue: *“en el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo, a Muḥammad, el mensajero de Allāh, del Negús Aṣḥama: la paz y las bendiciones de Allāh sean contigo. Te he casado con una mujer de los tuyos y de tu*

de la Creación mediante el soplo divino, le permitió vivir en el paraíso terrenal y le concedió potestad sobre toda la vida de la tierra, fijándole unos deberes y prohibiéndole comer del árbol del bien y del mal. Dios creó entonces a Eva, para que le hiciera compañía, pero ésta, tentada por el diablo, indujo a Adán a comer del fruto de ese árbol. Ambos fueron pues expulsados del paraíso. Gérard, *Diccionario de la Biblia*, art. “Adán”, 1995, 38-39. En el Islam. Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l'Islam*, art. “Adam”, 1986(2ª), 16-20. Para más información, Véase capítulo V, 2ª parte.

⁸³⁷ Respecto a este término, vide al-Ýawharī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyî al-lugāt*, 1969:511.

⁸³⁸ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma'ād*, 1990: 647.

⁸³⁹ Sobre este personaje no tenemos ninguna información.

⁸⁴⁰ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 227; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma'ād*, 1990: 158; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 93; Abī l-Faraý 'Abderrahmān Ibn 'Alī Ibn Muḥammad Ibn 'Alī l-Ýawzī, *Al-Wafā bi-ahwāl al-Muṣṭafā*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-'Imiyya, 1998:647 y 751.

religión, llamada *Umm Ḥabība bint Abī Sufyān*. Le he regalado muchos presentes, entre ellos una camisa, unos zaragüelles, una capa y un par de zapatos de fieltro. La paz y las bendiciones de Allāh sean contigo”⁸⁴¹.

En un texto se mencionan los regalos que el Profeta hizo al Negús: “el Mensajero de Allāh regaló algunos presentes al Negús antes de su fallecimiento, cuando se casó con la noble Umm Salama. El Mensajero de Allāh dijo: “le regalé al Negús algunas láminas de almizcle y vestiduras, pero creo que ha muerto, porque me devolvieron esos regalos. Si ese suceso se confirma, os regalaré esos presentes a vosotras, mis esposas”⁸⁴².

IV. 2.2).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con el Muqawqis virrey de Egipto ⁸⁴³

En la antigüedad, los egipcios eran politeístas y adoraban a una multitud de dioses y astros, en cuyo honor edificaban una enorme cantidad de grandes templos y pirámides⁸⁴⁴. Siguieron siendo paganos hasta que el Cristianismo se difundió por el país, y esa religión era mayoritaria en Egipto cuando fue conquistado por los musulmanes entre los años 17 H. / 639 d. C. y 21 H. / 642 d. C. por ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ, bajo el califato de ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb⁸⁴⁵.

⁸⁴¹ Muḥammad Ḥamīdullāh, *Maʿmuʿat al-Waṭāʾiq as-Siyāsīyya fī l-ʿAhd an-Nabawī wa-l-jilāfa ar-Rāšida*. Bayrūt: Dār an-Nafāʾis, 2002:106.

⁸⁴² Al-Bayhaqī, *Dalāʾil an-Nubuuh*, 2007, IV, 319.

⁸⁴³ Egipto (*Miṣr*) es el apelativo de Miṣr Ibn Miṣr Ibn Aym Ibn Ḥām Ibn Nūḥ (Aarón, hermano de Moisés), que es mencionado en varias ocasiones a lo largo del Sagrado Corán. Gaïd, *Dictionnaire élémentaire de l’Islam*, art. “Aarón”, 1986 (2ª), 2- 4. Dice Allāh el Altísimo: ﴿E inspiramos a Moisés y a su hermano: “¡Estableced casas para vuestro pueblo en Egipto y haced de vuestras casas lugares de culto*! ¡Y haced el azalá! ¡Y anuncia la buena nueva a los creyentes﴾. Sura de Jonás, 10/87. Vide, sobre (*Miṣr*) en la geografía islámica. Al-Ḥamawī, *Muʿyam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 275; Al-Masʿūdī, *Murūʾi ad-Dahab wa- maʿādin al-ʿawhar*, 1989, I, 304; ʿYalāl ad-Dīn ‘Abderrahmān bin Muḥammad as-Siyūṭī, *Husn al-Muḥāḍara fī-tārīḥ Miṣr wa-l-Qāhira*. Ed. Jalīl Maṣṣūr. Bayrūt: Dār al-Kutub al-ʿImiyya, 1997, 1,84.

⁸⁴⁴ Dice Allāh el Altísimo: ﴿Faraón dijo: “¡Dignatarios! Yo no sé que tengáis a ningún otro dios que a mí. ¡Hamán! ¡Cuéceme unos ladrillos* y hazme una torre! Quizás, así, pueda llegar a Dios de Moisés. Sí, creo que miente*).﴾. Sura del Relato, 28/ 38.

⁸⁴⁵ Abū Ḥafṣ ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb (m. 643 d. C. /23 H.) era un qurayšī. Fue el segundo de los califas llamados “perfectos” y uno de los más importantes seguidores del Profeta de Allāh. Desempeñó un importante papel durante la era de las conquistas musulmanas. Al-Ḥamawī, *Muʿyam al-Buldān*, 1995 (2ª),

A finales del sexto año de la Hégira (628 - 629 d. C.) o a principios del séptimo de la Hégira (629 - 630 d. C.), el Mensajero de Allāh envió una misiva al Muqawqis, virrey de Egipto y Alejandría, por medio de aṣ-Ṣaḥābī Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a l-Lajmī ‘Amrū Ibn ‘Umayr Ibn Salama Ibn Ṣa‘b Ibn Sahil Ibn al-‘Atīk, Abū Muḥammad. Se dice: “*Abū ‘Abdullāh era un noble qurayṣī y un poeta de valía de la Era de la Ignorancia, que tenía un buen conocimiento del Cristianismo y era un gran diplomático, y que participó al lado del Profeta en las sendas algazúas de Badr y Ḥudaybiyya. Fue conocido por su piedad a toda prueba*”⁸⁴⁶.

Ŷābar Ibn ‘Abdullāh dice: “un esclavo de al-Ḥāṭib se presentó ante el Profeta, exclamando: “*¡oh, mensajero de Allāh, Ḥāṭib entrará al infierno!*”. El Profeta, muy serio, le espetó: “*¡mientes, no entrará, porque (Ḥāṭib) combatió (a mi lado) en Badr y Ḥudaybiyya!*”⁸⁴⁷.

En otro lugar se dice que Ḥāṭib participó en todos los combates junto con el Profeta de Allāh, y que era un excelente tirador, barbilampiño, atlético y hermoso, inteligente y muy circunspecto. Fue un adinerado comerciante, con numerosos intereses. Abū ‘Abdullāh era un noble qurayṣī y un poeta de valía de la Era de la Ignorancia⁸⁴⁸.

En la narración de Ibn Sa‘d se dice: “*el Mensajero de Allāh envió a Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a l-Lajmī. Fue uno de los seis emisarios que se enviaron a los reyes y al Muqawqis, -señor de Alejandría y “Excelente de los Coptos, Patriarca (baṭrīq) (‘Aẓīm al-qipt)*”⁸⁴⁹-, para exhortarles a que se convirtieran al Islam. El mensajero de Allāh

III, 375; Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 145 - 181. Vide, para la historia islámica de Egipto. Gabriel Hanotaux. Dir., *Histoire de la Nation Égyptienne*, París: Plon, Cuatro tomos, 1931.

⁸⁴⁶ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 241-242.

⁸⁴⁷ Ibn Sā‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 360.

⁸⁴⁸ *Idem*.

⁸⁴⁹ Patriarca “*baṭrīq*” “*‘aẓīm al-qipt*”. Es el título de dignidad y jurisdicción más alto que el Papa puede conceder a los preladados y a los obispos de algunas iglesias y la dignidad más importante de la iglesia ortodoxa. Broderick, “*Concise Catholic Dictionary*”, art. “Patriarch”, 1944, 254; *Gran Enciclopedia Del Mundo*, Tomo 20, art. “Patriarca”, 1969: 945; Lercaro, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?*, art. “Patriarca”, 1960: 202. En este caso, el título alude al Patriarca jacobita –o monofisita- de Egipto recibe el título de “*señor de Alejandría y Excelente de los Coptos*” (*Ṣāḥib al-Iskandariyya ‘Aẓīm al-Qipt*). El Patriarcado de Egipto era sede apostólica, junto a Roma y Antioquía, y en Bizancio sólo cedía en importancia ante Constantinopla. Bajo su autoridad estaban Egipto, la Pentápolis, Cirenaica y Tripolitania. A partir del año 518 d. C. se crearon dos patriarcados hostiles, el melkita u ortodoxo y el jacobita o monofisita. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance*, Les Institutions de l’Empire Byzantin, 1949: 359-361.

escribió una misiva y Ḥāṭib se la entregó al Muqawqis, quien la leyó y dijo: “está bien”. La guardó en un bote de marfil y la entregó a su sirvienta personal”⁸⁵⁰.

El Muqawqis tenía por nombre ʿĪrīyī Ibn Mīnā Ibn Qurqub al-Qubī (probablemente deba leerse “ʿĪrīyīs –o Jorge-, hijo de Minas, hijo de... “el Copto”⁸⁵¹). Era señor de Egipto y “Excelente de los Coptos” durante la época del Profeta de Allāh. El título de “Muqawqis” era el que portaban los virreyes de Egipto y Alejandría⁸⁵². El significado de ese título es “El Difuso” o “El Constructor”. También se afirma que ese título procede de la lengua copta, significa “El Caucasiano” o “el de la Cólquida”⁸⁵³. La Cólquida era una región de la costa oriental del Ponto Euxino, al pie del Cáucaso⁸⁵⁴.

Ibn al-Aʿīr dijo, sobre el título de “el-Muqawqis”: “*el Muqawqis Ibn ʿĪrīyī era cristiano y obedecía al Imperio Bizantino. Fue gobernador por designación del emperador Heraclio. Durante su gobierno, bajo el califato de ʿUmar, los musulmanes conquistaron Egipto*⁸⁵⁵. *Y el Muqawqis falleció sin haberse convertido al Islam*”⁸⁵⁶.

Las fuentes islámicas difieren de las coptas al hablar del Muqawqis; las islámicas que hacen referencia al Egipto de principios del Islam lo mencionan como “El Difuso” o “El Constructor” o “Ciro o Cyrus, visir del Egipto bizantino y patriarca de Alejandría”, es decir, el que era nombrado oficialmente por parte del emperador Heraclio para representar al Imperio Bizantino a nivel religioso y político en una etapa

⁸⁵⁰ Ibn Saʿd, *Ṭabaqāt Ibn Saʿd*, 1970, I, 370.

⁸⁵¹ ʿĪrīyī Ibn Mīnā Ibn Qurqub al-Qubī (ʿĪrīyīs –o Jorge-, hijo de Minas, hijo de... “el Copto”). Estos nombres son cristianos, y se comenzaron a utilizar en Egipto a partir de la cristianización, en el siglo I d. C. El nombre de “Jorge” es griego, y significa “agricultor” o “jardinero”. Sin embargo, en las lista de patriarcas alejandrinos coptos, a la sazón ocupaba esa sede Andrónico (619- 44 H. / 665 d. C.), y en las listas de patriarcas ortodoxos, Cyrus (9 H. / 631 d. C. – 22 H. / 643 d. C.). (mbsoft.com/relieve/tswm/alexand2.htm) (La última consulta: 29 de febrero 2015).

⁸⁵² Se refiere al virrey de Alejandría y Egipto, porque el “Muqawqis” estableció la capitalidad de Egipto en Alejandría. Era un patricio bizantino y pariente del emperador Heraclio. Su autoridad era a la vez terrenal y religiosa. Jālid al-Fahdāwī, *Al-Fiqh as-Siyāsī lī-l-Waṭāʾiq an-Nabawiyya*. ʿAmmān: Dār ʿAmmār, 1998: 174.

⁸⁵³ Al-ʿAsqalanī, *Al-Iṣṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1284; Öhrnberg, K. al-Mukawkis, en *Encyclopedia of Islam*. Leiden: Brill, 1993 (2ª): 511 – 513.

⁸⁵⁴ Croon, *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*, art. “Cólquida”, 1967: 71.

⁸⁵⁵ Ibn al-Aʿīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 480, V, 270.

⁸⁵⁶ *Ídem*.

crucial de la historia de Egipto, como fue la época del emperador bizantino Heraclio⁸⁵⁷. En la misma fuente islámica encontramos lo siguiente: “*Heraclio honró al Muqawqis nombrándolo gobernador de Egipto y le confió el gobierno y la recaudación de los tributos de Alejandría*”⁸⁵⁸.

Los cronistas, ya sean éstos coptos o no, consideran que los cronistas musulmanes árabes sostienen diferentes puntos de vista a propósito del Muqawqis⁸⁵⁹. Dicen a ese respecto:

La primera opinión: la encontramos en una fuente copta y dice así: “*el sexto siglo de la Hégira, Muḥammad, el Portador de la Šarī‘a, envió una carta al Muqawqis, gobernador de Egipto, invitándole a abrazar el Islam. Éste le honró y le envió como regalo una esclava copta llamada María, con quien tuvo un hijo llamado Ibrāhīm*”⁸⁶⁰.

Esa fuente nos confirma que el Profeta envió una misiva al Muqawqis invitándole a abrazar el Islam, así como que este último le mandó a María la copta como regalo, con quien se casó el Profeta. El texto citado nos confirma también que el Muqawqis fue el gobernador oficial de Egipto, nombrado por el emperador Heraclio. El número de enviados por parte del Profeta aumentó, pero no se mencionan sus nombres. Puede que se refiriera a que el Profeta envió varias delegaciones al Muqawqis. En cualquier caso, es bastante probable que, en efecto, tuvieran lugar varias legaciones diplomáticas tanto en vísperas de la conquista de Egipto como durante la misma. Al menos, eso es lo que afirman las crónicas coptas⁸⁶¹.

⁸⁵⁷ As-Siyūṭī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83; Al-Qumms, Mansī š-Šumās, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*. Miṣr: Maktabat al-Yaqāza, 1924: 398.

⁸⁵⁸ As-Siyūṭī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83.

⁸⁵⁹ Vide Țamil Šāliḥ Najla, miembro de la comisión para la historia copta, en su artículo titulado “*Baḥṭ Tārīj ‘an el Muqawqis*”. También llevó a cabo un exhaustivo estudio sobre el Muqawqis, así como un comentario de la obra de Ḥamīd Sulaymān en “*Min al-Qubṭ ilā l-Islām*”. (daharchives.alhayat.com) (La última consulta: 29 de febrero 2015).

⁸⁶⁰ Ya‘qūb Najla, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya*. Miṣr, S.f. 38.

⁸⁶¹ Sébeos, *Crónica de Sébeos*. Traducción de F. Makler. París, 1905: 94 – 95.

La segunda opinión: son las fuentes que no dicen nada de quién fue el Muqawqis, a pesar de mencionarlo como el gobernador enviado a Egipto por el Emperador Heraclio, llamado “Cyrus”⁸⁶².

La fuente sigue confirmando la existencia de continuas relaciones entre los dirigentes árabes musulmanes y el Muqawqis: *“entre el Muqawqis y los dirigentes árabes existieron contactos y relaciones clandestinas (...) y el Muqawqis mantuvo correspondencia con el Portador de la Šarī’a, cosa que se mantuvo en secreto y no supo nadie, hasta que ‘Umar bin al-Jaṭṭāb le sucedió. Se cumplió lo que el Muqawqis quiso y los árabes tomaron el control de Egipto”*. Como corroboración, añadió la siguiente misiva, en la que aparecía como enviado del Profeta: *“se dice que la misiva es la que envió el Profeta de los musulmanes al Muqawqis”*. Dice así: *“En el nombre de Allāh el Clemente, el Misericordioso. De Muḥammad bin ‘Abdullāh, el Mensajero de Allāh, al Muqawqis, el Grande de los Coptos, la paz sea con aquéllos que siguen la recta guía. Te invito a aceptar el Islam. Abraza el Islam y Allāh te recompensará doblemente. Si lo rechazas, caerán sobre ti los pecados de todos los coptos. ﷻDi: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﷻ”*⁸⁶³. Y fue añadido el sello de “el Mensajero de Allāh -Muḥammad”. La respuesta a esa misiva dice así: *“En el nombre de Allāh el Clemente, el Misericordioso. A Muḥammad bin ‘Abdullāh, del Muqawqis. Leí tu misiva y entendí lo que escribiste. Supe que un Profeta estaba por llegar, pero pensé que vendría de Siria. He tratado a tu Mensajero con respeto y, como presente, te mando dos esclavas de origen respetable. Te mando también como regalo una mula para ser montada. La paz sea contigo”*. Y concluye la fuente sobre este asunto, diciendo que ambas misivas son dudosas⁸⁶⁴.

⁸⁶² Aš-Šumās, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924:399.

⁸⁶³ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

⁸⁶⁴ Aš-Šumās, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924: 400- 401.

Observamos que esta fuente añade que el enviado del Profeta fue ‘Umar bin al-Jaṭṭāb, cosa que no confirman otras fuentes. En cuanto al contenido de las misivas, parece ser que coincide con las fuentes islámicas⁸⁶⁵.

La tercera opinión: rechaza que el Muqawqis fuera gobernador de Egipto. El Muqawqis sería una personalidad egipcia, no Cyrus, que fue el Patriarca nombrado por el emperador Heraclio. Para explicar esta opinión, vamos a examinar qué dicen las fuentes no islámicas acerca del Muqawqis: “...*El nombre real del que fue gobernador de Egipto es Yērȳes bin Mīna bin Kūrbes (Jorge)*” y en una de las notas del autor podemos leer: “*Mina es un nombre común en Egipto que debe ir seguido de un apellido que lo distinga de los demás y que a menudo era un apellido griego*”, hecho que se justifica ya “*que la lengua oficial del gobierno egipcio en aquel entonces era el griego y los gobernadores eran honrados mediante una palabra griega añadida a sus nombres*”⁸⁶⁶. Sin embargo, parece ser que añadir también un apellido romano otorgaba al nombre egipcio más honor. Cuando el gobernador copto era designado por los romanos, Muqawqis era un apellido romano para designar al gobernador, cuyo significado era “*el más grande*”⁸⁶⁷.

Por otra parte, en una fuente islámica ya presentada en este capítulo del presente trabajo, podemos leer: “*el Muqawqis es Yērȳes bin Mīna bin Kūrbes*”⁸⁶⁸. Y dice además: “*aquellos que dicen que el Muqawqis era egipcio están en lo cierto. No obstante, se equivocan en cuanto a su relación con la iglesia copta, puesto que él era un hombre de doctrina romana*”. También se dice: “*Yērȳes bin Mīna no fue miembro de la iglesia nacional egipcia, a la cual denominamos actualmente “copta”, sino miembro de la Iglesia Romana*”. Añade también: “*Yērȳes bin Mīna desempeñó sus funciones durante un largo periodo, así que se convirtió en una persona experimentada*”

⁸⁶⁵ Vide las narraciones de las misivas enviadas por el Profeta al-Muqawqas más adelante en este epígrafe.

⁸⁶⁶ L., A, Butcher, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya wa-kanīsatuḥā*. Miṣr, 1990: 120.

⁸⁶⁷ Butcher, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya wa-kanīsatuḥā*, 1990:124. Vide M. E, Amélineau, Fragments coptes pour servir à l’histoire de la conquête de l’Égypte par les Arabes. *Journal asiatique*, 1887:389-410.

⁸⁶⁸ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1284.

y perspicaz. Residió en la Babilonia egipcia⁸⁶⁹. La autoridad del Muqawqis empezó “tras la expulsión de los persas de Egipto. Los romanos se limitaron a acantonar las tropas en al-Waḡh al-Baḡrī⁸⁷⁰ (...) y en al-Waḡh al-Qiblī⁸⁷¹. El país careció de autoridad hasta que llegó el Muqawqis”.

En cuanto a la autoridad del Muqawqis, se dice: “sus súbditos le acabaron tratando como si fuera su rey supremo, como si no hubiera nadie más por encima de él. Los persas conquistaron Egipto mediante el uso de la fuerza, por lo que los egipcios creyeron que los romanos carecían de autoridad y de fuerza, a pesar de que los persas abandonaran el país y éste fue reocupado por los romanos, quienes se establecieron con sus tropas en la Babilonia egipcia, en Beni Suef⁸⁷² y en el Fayum (al-Fayyūm)⁸⁷³. Los habitantes del Alto Egipto no les culparon ni los consideraron un problema, no sabían si aquellos soldados eran persas o romanos, pues no los distinguían, ni lo preguntarían, siempre y cuando se pagasen los impuestos a su gobierno”. Esta opinión es respaldada por la autoridad legal que supuestamente poseyó el Muqawqis, y por su origen: “era, sin lugar a dudas, egipcio. En esa época los gobernadores de Egipto eran reyes con autoridad civil, no militar; administraban las provincias, se cuidaban de la seguridad, recaudaban los impuestos gubernamentales y disponían las obras públicas, cuidaban el mantenimiento y la construcción de los acueductos, la moneda y determinaban normas y pesos. Fuera de su competencia no quedaba más que el ejército...”⁸⁷⁴.

⁸⁶⁹ Babilonia: nombre de un territorio de Egipto en la lengua de los antiguos. Se dice que es el nombre de El Fustat o Fostat Miṣr, El-fustat (al-Fuṣṭāṭ). Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 311.

⁸⁷⁰ Al-Waḡh al-Baḡrī (Sa'īd egipcio): región al norte de El Cairo, que termina en el Mar Mediterráneo. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 37- 43.

⁸⁷¹ Al-Waḡh al-Qiblī (Sa'īd egipcio): se extiende por las dos orillas del Nilo, desde el sur de El Cairo al Alto Egipto. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 37- 43.

⁸⁷² Beni Suef (Bani Swaif): localidad al sur de El Cairo y a orillas del Nilo. Es una zona de gran importancia arqueológica y agrícola. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 43.

⁸⁷³ El Fayum (al-Fayyūm): existen dos localidades llamadas así. Una en Egipto y la otra cerca de Iraq. La egipcia es una gobernación al oeste de Egipto no lejana del Fustat. Al-Ḥamawī, *Mu'ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), IV, 248. Actualmente es uno de los oasis más fértiles de Egipto y una provincia. John Baynes and Jaromír Málek, *Atlas of Ancient Egypt*. Oxford: Equinox, 1984: 131.

⁸⁷⁴ Butcher, *Tārīḡ al-Umma l-Qubṭiyya wa- kanīsatuhā*, 1990: 124 - 126.

Esta información se corresponde con lo que aparece en las fuentes islámicas acerca de que el Muqawqis fue copto y que gobernó Egipto y Alejandría con posterioridad a los romanos. Los partidarios de esta versión aseguran que Ciro no era el Muqawqis, puesto que este último sólo fue un obispo oriental, al cual el emperador nombró Patriarca de Alejandría por ser un partidario de la unificación entre la Iglesia copta y la bizantina⁸⁷⁵.

La cuarta opinión no considera que el Muqawqis fuera un egipcio llamado ʿYerʿyes bin Mīna: “el Muqawqis no fue copto, a pesar de que así lo sugieran los cronistas árabes, sino romano. Fue Cyrus o Kerosh, obispo de Vacis⁸⁷⁶ en Armenia⁸⁷⁷, en el Cáucaso asiático⁸⁷⁸. (...) El emperador Heraclio le nombró Patriarca de Alejandría como sustituto del Patriarca Jorge⁸⁷⁹ y se encargó de la recaudación de tributos. Así, llegó a acaparar la autoridad religiosa y la civil en Egipto. Nunca antes, ya fuera durante el gobierno de los romanos o de los bizantinos, se había concedido tal autoridad en Egipto a un gobernador copto, desde el César Augusto hasta la época de Heraclio”⁸⁸⁰.

⁸⁷⁵ Butcher, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya wa- kanīsatuḥā*, 1990: 118.

⁸⁷⁶ Vacis es la antigua fundación griega de Poti, sobre la ribera del río Rioni, que nace en las montañas del Cáucaso y desemboca en la ribera oriental del Mar Negro. Tiene 327 kilómetros y actualmente discurre en territorio georgiano. Fasis (Poti) perteneció al reino de Cólquida y señalaba los límites del mundo clásico. Actualmente, recibe ese nombre una región de Georgia. (<http://es.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 05 de octubre 2014, Coptichistory.org) (La última consulta: 11 de marzo de 2015).

⁸⁷⁷ Armenia (*Arminiyya*): es una vasta región geográfica del norte de Asia. Existen dos Armenias: la mayor y la menor. Al-Ḥamawī, *Muʿyam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 160. El Cáucaso es una región natural situada en la linde entre Europa del Este y Asia occidental. Se divide en dos partes: el Cáucaso sur y el Cáucaso norte. Se trata de una región con dilatada y variada historia, por la que han pasado gran variedad de pueblos y civilizaciones, que se reflejan en su actual composición étnica, religiosa y lingüística. Se trata de un total de siete repúblicas autónomas de la Federación rusa: Chechenia, Osetia del Norte, Ingusetia, Kabardino-Balkaria, Karacháevo-Cherkesia, Adiguesia y Daguestá. (es.wikipedia.org/wiki/Cáucaso) (La última consulta: 11 de marzo de 2014).

⁸⁷⁸ Al-Ḥamawī, *Muʿyam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 160.

⁸⁷⁹ El Patriarca Jorge tomó posesión del poder de la Iglesia de Alejandría en el 620 d. C. Sufrió la autoridad de los persas en Egipto y murió el 23 H. / 630 d. C. Ch. J. Héfèle, *Histoire des Conciles d'après les documents originaux*. París: Letouzy, 1916, I, 139.

⁸⁸⁰ Najla, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya*, 23.

Diversas fuentes corroboran esta última opinión⁸⁸¹, pero, como veremos a continuación, las fuentes coptas afirman que el Muqawqis fue ortodoxo, y gobernador de Heraclio, y que persiguió a los coptos. Además de lo anteriormente mencionado, algunos textos incluso determinan el año del traslado de Ciro a Alejandría: “*Ciro fue un obispo de Fasis (Fāsis), región al noreste de Asia Menor*⁸⁸², *que llegó a Alejandría el otoño de 8 o 9 H. / – 631 d. C. Fue investido Patriarca y gobernador de Egipto. Como símbolo de su autoridad, llevaba un zapato negro, el color de la religión, y otro lila, el color imperial*”⁸⁸³.

En otra fuente se corrobora esa fecha, pues se dice que Ciro llegó a Alejandría el año 8 ó 9 H. / 630- 631 d. C.: “*Heraclio otorgó a Ciro tanto poder porque Egipto estaba agitado y no había sido posible obtener la colaboración de los egipcios. Por ese motivo, concedió a Ciro la autoridad civil, la militar y la religiosa. Así es como Ciro pasó a ser la autoridad absoluta*”⁸⁸⁴.

Esa opinión se ve reforzada por una fuente copta, a la cual aludimos anteriormente, en la cual se afirma que, cuando tuvo lugar la conquista de Egipto por los musulmanes, el patriarca de los coptos, Benjamín⁸⁸⁵, llevaba desterrado de ese país trece años, por orden de Heraclio. En su lugar, gobernaba el Valle del Nilo el patriarca Ciro, por mandato imperial; al patriarca Ciro, enviado por Heraclio, se le achaca el haber perseguido con saña a los coptos⁸⁸⁶. Esa noticia confirma, en efecto, que el Muqawqis es el patriarca Ciro de Alejandría de Egipto, enviado por el emperador Heraclio para someter a los coptos. Es muy probable que la autoridad del Muqawqis fuera ya lo suficientemente importante para que el Profeta le invitara a abrazar el Islam.

⁸⁸¹ Vénance Grumel, “*Recherches sur l’histoire du Monothéisme en Échos d’Orient*”, 28, n° 153, 1928: 6-7; L. Bréhier y R. Aigran, *Histoire de l’Église*. París: Bloud et Gay, 1994: 117.

⁸⁸² Héfélé, *Histoire des Conciles*, 1916, I, 133.

⁸⁸³ Sūris Ibn al-Muqaffa‘, *En Tārīj baṭārikat al-Iskandariyya*. París: Patrologia Orientalis, 1904, I, 225-226).

⁸⁸⁴ J. Butler, *Fatḥ al-‘Arab li-Egipto*. Trd. Muḥammad Farīd Abū Ḥadīd. Al-Qāhira: 1946: 133; As-Sayyid al-Bāz al-‘Arīnī, *Miṣr al-Bīzanīyya*. Al-Qāhira: Dār an-Nahḍa l-‘Arabyyia, 1965: 400.

⁸⁸⁵ Con respecto al Patriarca copto Benjamín, *vide* capítulo V de esta tesis.

⁸⁸⁶ Juan de Nikius, *Crónica*, Edición y traducción Zotenberg, *Notices et extraits de la Bibliothèque Nationale*, XXIV, 1883: 458 y 464.

En cuanto a su título, “*Muqawqis*”, es otra prueba de su origen no egipcio, pues era privativo de los virreyes de Egipto y Alejandría (*mulūk Miṣr wa-l-Iskandariyya*) durante la era bizantina. Es decir, el virrey del emperador bizantino en Alejandría y Egipto, porque el “*Muqawqis*” estableció la capitalidad de Egipto en Alejandría. Era un patricio bizantino y pariente del emperador Heraclio. Su autoridad era a la vez terrenal y religiosa. Se trataba de dos cargos diferentes, pero que podían ser asumidos a la vez por una sola persona. A tenor de lo dispuesto en la legislación bizantina, el virrey de Alejandría y Egipto había de ser obligatoriamente un patricio - de este título hablaremos después - y, a la vez, un pariente del emperador en funciones⁸⁸⁷. Abundaremos sobre ese título en el capítulo V.

Existen muchas tradiciones proféticas sobre los presentes que el Muqawqis envió al Mensajero de Allāh. Una de ellas, conservada por Ibn al-Qayyīm, en su libro intitulado “*Zād al-Ma‘ād*”, conservó una conversación entre el Muqawqis y Ḥāṭib. Éste último dijo: *“cuando hablé con él, le dije: hubo otro, antes de ti, que se adjudicó el cargo de señor y soberano, comportándose con inaudita soberbia. Por esa causa, Allāh lo castigó y lo puso como ejemplo para la otra vida. Para ésta, sé precavido”*. El Muqawqis le respondió: *“no abandonaremos nuestra religión si no es para profesar una mejor y más digna”*. Ḥāṭib repuso: *“te invitamos a que profeses el Islam. Te bastará con creces frente a todo lo que abandones. Nuestro Profeta nos ha llamado a convertirnos a esa fe. Los qurayšies y los judíos, quienes fueran antaño nuestros peores enemigos, después de convertirse se tornaron en nuestros amigos. Los cristianos mostraron mucha sensibilidad hacia su doctrina y una gran afinidad con su proclama. Tú tienes una religión, que no debes abandonar si no lo deseas. Tan sólo debes aceptar aquélla que sea más excelsa y perfecta. La buena nueva que Moisés dio al anunciar el advenimiento de Jesús precede a la que Jesús anunció cuando predijo el advenimiento de Muḥammad. Por esa causa, nuestra invitación para que abras el Islam es similar a la que tú haces a los seguidores del Pentateuco para que acepten el Evangelio. Una vez que surge un profeta, es menester seguirle y acatar sus revelaciones”*. El Muqawqis meditó profundamente la misiva del Profeta de Allāh la releyó con

⁸⁸⁷ Al-Fahdāwī, *Al-Fiqh as-Siyāsī lī-l-Waṭā‘iq an-Nabawiyya*, 1998:174.

detenimiento y dijo: “*estoy convencido de que este Profeta no dice nada abominable, y desde luego no es un vulgar hechicero ni un adivino mendaz. De hecho, goza de los signos de la profecía, que son conocer lo que se halla oculto “al-Ġaba”*”:⁸⁸⁸ y escrutar los corazones de sus semejantes⁸⁸⁹. No obstante, debo considerar este asunto con mucha atención”⁸⁹⁰.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes al Muqawqis, que figuran en el apéndice II⁸⁹¹:

Primera narración: de ‘Abdullāh Ibn Burayda⁸⁹², de su padre - Que Allāh le recompense-, dijo: “*el emir de los coptos regaló al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, dos sirvientas hermanas⁸⁹³ y una mula, que utilizaba habitualmente. Se casó con una de ambas mujeres y tuvo de ella a Ibrāhīm⁸⁹⁴, y la otra se la dio a Ḥassān Ibn Tābit*”⁸⁹⁵.

Segunda narración: de Ḥanzala Ibn ar-Rabīyy‘el Secretario ⁸⁹⁶ -Que Allāh le recompense-: “*el Muqawqis, rey de los coptos, regaló al Profeta un presente y una*

⁸⁸⁸ Al-Ġaba’: sobre el significado de esa palabra, vide Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, I, 62; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996: 283.

⁸⁸⁹ Vide Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, X, 308; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996: 1117.

⁸⁹⁰ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:648.

⁸⁹¹ Vide p.375 - 379.

⁸⁹² ‘Abdullāh Ibn Burayda Ibn al-Ḥaṣīb al-Aslamī, Abū Sahl al-Marwazī (105 H. / m. 767 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 297.

⁸⁹³ Una de ellas fue María, hija de Šama‘ūn (Simeón) “*la Copta*”. Fue madre de tres hijos del Profeta de Allāh. Murió a los cinco años de comenzada la era de los “*Califas Perfectos*”, en el año (16 H. /637 d. C.). Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 261; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1764. Su hermana se llamaba Sīrīn; el Profeta de Allāh, se la regaló a Ḥassān Ibn Tābit. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 261; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1764.

⁸⁹⁴ La madre de Ibrāhīm fue María. El niño falleció a los dos años de edad. Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 195; (es.m.wikipedia.org. /wiki/Juan) (La última consulta: 23 de octubre de 2014).

⁸⁹⁵ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 160.

⁸⁹⁶ Ḥanzala Ibn ar-Rabīyy‘Ibn Ṣayfī l-Yamāmī, conocido como Ḥanzala “*el Secretario*”, originario de Cufa. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 65; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 304.

mula rucia⁸⁹⁷. *El Profeta - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- lo aceptó*⁸⁹⁸.

Tercera narración: de ‘Āi‘ša-Que Allāh le recompense- dijo: “el señor de Alejandría de Egipto, el Muqawqis, regaló al Mensajero de Allāh un estuche de colirio con un palillo aplicador de Siria⁸⁹⁹, un espejo y un peine”⁹⁰⁰.

Cuarta narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās - Que Allāh les recompense - dijo: “al-Muqawqis regaló al Mensajero de Allāh una copa de cristal, que éste último utilizaba para beber”⁹⁰¹.

Quinta narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abderraḥmān Ibn Abī Ṣa‘Ṣa‘a⁹⁰²: “el señor de Alejandría envió al Mensajero de Allāh, en el año séptimo de la Hégira (629 - 630 d. C.), a María y su hermana Sirin⁹⁰³, mil mizcales de oro, veinte vestidos suaves, su mula, que recibía el nombre de “ad-Daldal” y un asno de color perla. Y se dice: grisáceo. Junto con esto, un eunuco⁹⁰⁴ cuyo nombre era Ma‘būr. Se trataba de un anciano, que era hermano de María. El-Muqawqis envió este presente con Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a; incitó a María a convertirse, y ella lo aceptó junto con su hermana, mientras que el eunuco siguió siendo cristiano, hasta que se convirtió en Medina, ya finalizada la era

⁸⁹⁷ Los presentes enviados por el Muqawqis al Profeta de Allāh mencionados en estas tradiciones proféticas eran de un inmenso valor. Abū l-Qāsim an-Naṣībī Ibn Ḥawqal, *Kitāb Ṣūrat al-Arḍ*, Opus Geographicum. Ed. J. H. Kramers. Lugduni Batavorum: Brill, 1938 – 1939(2ª), 114.

⁸⁹⁸ Ibn Abī Ṣayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaḥ fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub An-Nabī, 1984, VI /516.

⁸⁹⁹ mukḥḥula ‘idān Ṣāmiyya: Un estuche que contenía colirio (*kuhl*) y sus palillos o cepillos de aplicación. *Al-Mu‘jam al-Wasīf*, 639; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe - español), 2005 I, 815.

⁹⁰⁰ Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḍīb*, 1991(3ª), 311.

⁹⁰¹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I, 360. Durante el siglo I H. / VII d. C., las copas de cristal u otros materiales, procedentes del Egipto bizantino, se enviaban con frecuencia como regalos diplomáticos de enorme valor. Al-maqrizī, *Al-Mawā‘iz wa-l-‘Itibār fī-ḍikr al-Jiṭaṭ wa-l-Aṭār*, 1995: 118. El valor de esas piezas era inmenso: en cierta sazón, el califa l-Umawī Sulaymān y Musā ibn Nuṣayr conversaban, después de la conquista de al-Andalus, cuando éste último estimó el precio de un un “*atanor de topacio*” que le había enviado al califa al-Walīd, en “unos 100.000 mizcales”. Ibn ‘Iḍārī l-Marrakīṣī, *Kitāb al-Bayān al-Mugrib fī-ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*. Ed. Iḥsān ‘Abbās. Bayrūt: Dār at-Ṭaqāfa, 1998., I, 22.

⁹⁰² ‘Abdullāh Ibn ‘Abderraḥmān Ibn Abī Ṣa‘Ṣa‘a l-Anṣārī l-Mudunī. Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥaṣar. Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḍīb*, 1991:311.

⁹⁰³ No tenemos más informas aparte de la que ya aparece en el texto sobre Sirin hermana de María.

⁹⁰⁴ Se hablara de este personaje en la siguiente narración.

del Profeta. El Profeta de Allāh quedó prendado de María, madre de Ibrāhīm, la cual era una mujer de piel blanca, muy hermosa. El profeta construyó para ella una casa, en una plaza conocida como “al-‘Āliya”, la cual pasó a conocerse como “Mašrabat Umm Ibrāhīm”. El Mensajero de Allāh la visitaba frecuentemente, y se casó con ella, aunque era una esclava, no una mujer libre (mulk al-yāmīn)⁹⁰⁵. Después de casarse con el Profeta quedó embarazada. Su partera fue Salmā, la liberta del Profeta y el esposo de Salmā, Abū Rāf⁹⁰⁶ fue quien comunicó al Mensajero de Allāh la noticia del nacimiento de su hijo Ibrāhīm. En agradecimiento, el Profeta le regaló un esclavo. Este suceso tuvo lugar en *ḍū l-ḥiyyā* del año octavo de la Hégira (630 - 631 d. C.). Los Seguidores (al-Anṣār) rivalizaban entre ellos para cuidar a Ibrāhīm, pues sabían que el Profeta estaba apasionado por María y deseaban que dispusiese de más tiempo para pasar junto a ella⁹⁰⁷.

Sexta narración: de Muṣa‘b Ibn ‘Abdullāh az-Zubayrī⁹⁰⁸, que dijo: “el Mensajero de Allāh se casó con María bint Šam‘ūn, la cual fue un presente al Mensajero de Allāh del Muqawqis, señor de Alejandría, junto con su hermana Sirin y un eunuco llamado Ma‘būr. El Mensajero de Allāh regaló a Sirin a Ḥassān Ibn Tābiṭ. El Muqawqis era un copto, cristiano. María parió a Ibrāhīm durante el mes de *ḍū l-ḥiyyā* del año octavo de la Hégira (630-631 d. C.), el cual -la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- falleció en Medina, a los dieciocho meses de edad⁹⁰⁹.

Séptima narración: de ‘Abderraḥmān Ibn ‘Abdel Qārī⁹¹⁰ quien dijo: “cuando Ḥāṭib

⁹⁰⁵ Dice Allāh el Altísimo: ﴿Que los que no puedan casarse observen la continencia hasta que Dios les enriquezca con Su favor. Extended la escritura* a los esclavos que lo deseen si reconocéis en ellos bien*, y dadles de la hacienda que Dios os ha concedido. Si vuestras esclavas prefieren vivir castamente, no les obliguéis a prostituirse para procuraros los bienes de la vida de acá. Si alguien les obliga, luego de haber sido obligadas Dios se mostrará indulgente, misericordioso*.﴾ Os hemos revelado aleyas aclaratorias, un ejemplo sacado de vuestros antecesores y una exhortación para los temerosos de Dios﴾. Sura de La Luz, 24 / 33-34.

⁹⁰⁶ Carecemos de información suplementaria sobre ambos personajes.

⁹⁰⁷ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, I, 1970, VIII, 212; Al-‘Asqalanī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1991:104; As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83.

⁹⁰⁸ Muṣa‘b Ibn ‘Abdullāh az-Zubayrī Ibn Tābiṭ Ibn ‘Abdullāh Ibn al-‘Awām, que falleció en Bagdad durante el año (236 H. / 850 d. C.). Al-‘Asqalanī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1991: 309.

⁹⁰⁹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, VIII, 214.

⁹¹⁰ ‘Abderraḥmān Ibn ‘Abdel Qārī’, también llamado Ibn ‘Ubayd o Ibn Abī ‘Abdullāh al-Azdī, Abū Rāšid, fue un importante transmisor de tradiciones proféticas. Murió en el año (88 H. / 706 d. C.). Al-‘Asqalanī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 709; Al-‘Asqalanī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1991: 345.

llevó al Muqawqis la misiva del Mensajero de Allāh, éste último lo recibió hospitalariamente y se comportó generosamente con él. Al despedirle, le entregó algunos presentes, que eran: algunos vestidos, una mula con su montura, dos sirvientas –una de ellas era Umm Ibrāhīm, y la otra se la regaló a al-Ŷahm Ibn Qays al-‘Abdarī⁹¹¹-. Por esa causa, es conocida como Umm Zakarīyya Ibn Ŷahm, el cual sería enviado como gobernador a Egipto por ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ. Se ha dicho que el Mensajero de Allāh se la regaló a Ḥassān Ibn Tābit. Por esa causa, es llamada Umm ‘Abderrahmān Ibn Ḥassān. Se ha dicho también que el Mensajero de Allāh se la regaló a Muḥammad Ibn Maslama al-Anṣārī⁹¹² y que fue regalada a Daḥiyya Ibn Jalīfa al-Kalbī⁹¹³.

Octava narración: De Ŷa‘far Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī, de su padre. Dijo: “el Profeta envió varios hombres a cuatro lugares. Un hombre a Cosroes, otro al César, otro al Muqawqis. Envío a ‘Amrū Ibn Umayya al-Negús. Cada uno de esos grupos sabía hablar la lengua del pueblo al cual fue enviado”⁹¹⁴.

Novena narración: de Hišām Ibn Ishāq⁹¹⁵ y otro. Dicen: “en el año sexto de la Hégira (627-628 d. C.), cuando a la sazón el Mensajero de Allāh regresó de Ḥudaybiyya, envió a los reyes varias misivas. Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a llevó la misiva del Mensajero de Allāh a Alejandría. Una vez allí, fue recibido por el Muqawqis, quien le dio audiencia en una sala abierta frente al mar⁹¹⁶, cómodamente aposentado. Le enseñó la misiva del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, señalándola con

⁹¹¹ Al-Ŷahm Ibn Qays Ibn Šarhābīl Ibn ‘Abd Manāf Ibn ‘Abd ad-Dār de Ibn Qaṣī l-‘Abdarī, Abū Juzayma. Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 257.

⁹¹² Muḥammad Ibn Maslama Ibn Salama Ibn Jālid Ibn Ḥārīṭa Ibn ‘Amrū Ibn Mālik al-Awsī l-Anṣārī, un importante transmisor de tradiciones proféticas. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 112 - 113; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1204.

⁹¹³ Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1991:104; As-Siyūṭī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83; Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīṭ wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, V/347.

⁹¹⁴ *Ídem*.

⁹¹⁵ Hišām Ibn Ishāq Ibn ‘Abdullāh Ibn Ḥārīṭa Ibn Kināna, Abū ‘Abderrahmān al-Madanī, de Qurayš. Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1991: 572.

⁹¹⁶ La sala abierta frente al mar, a la cual se alude en esta tradición profética, podría haber pertenecido a una residencia episcopal de primavera y verano. Habría estado ubicada en la antigua localidad de Taposiris Magna, donde actualmente se erige el palacio de al-Muntazah, la antigua residencia de los monarcas egipcios. E.M.Forster, *Alejadria Historia y Guia*, prólogo de Lawrence Durrell. Traducción de Jordi Beltrán Ferrer. Barcelona, 1984: 203 - 204.

sus dedos. El Muqawqis ordenó le fuera traída, la leyó y dijo a Ḥāṭib: “si es en verdad un Profeta, ¿por qué no me maldice?”. Respondió Ḥāṭib: “por la misma causa por la cual no maldijo Jesús, el hijo de María, a aquéllos que no estaban de acuerdo con él”. Se quedó pensativo por unos instantes, y le volvió a plantear la misma pregunta, y Ḥāṭib le volvió a contestar con la misma respuesta. Y añadió Ḥāṭib: “hubo otro, antes de ti, que se adjudicó el cargo de señor y soberano, comportándose con inaudita soberbia (se refiere al Faraón). Por esa causa, Allāh lo castigó. Sé precavido y escarmienta en cabeza ajena, no sea que otros hayan de tomarte a su vez como ejemplo. Tú tienes una religión, que no debes abandonar si no lo deseas. Tan sólo debes aceptar aquélla que sea más excelsa y perfecta, y ésta es el Islam. Ya que el Islam prevalece sobre las otras religiones. Moisés anunció el advenimiento de Jesús y lo mismo Jesús cuando predijo el advenimiento de Muḥammad. Por esa causa, nuestra invitación para que abrasces el Islam es similar a la que tú haces a los seguidores del Pentateuco para que acepten el Evangelio. No estás obligado a abandonar la religión del Mesías, pero te ha sido prescrito por él”. Luego, comenzó a leer la misiva: “En el nombre de Allāh, el Clemente, el Misericordioso. De Muḥammad, el mensajero de Allāh a al-Muqawqis, el “Excelente de los Coptos” La paz sea con quien sigue la verdadera guía. Te invito a que aceptes el Islam. Si lo haces, puedes tener la seguridad de que Allāh, el más sublime, te recompensará doblemente. ﴿Di:﴾Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*!”﴾⁹¹⁷. Una vez la hubo leído, el-Muqawqis la guardó en un bote y la selló, ordenó que se presentase un escribiente que conociese el árabe y le dictó la siguiente misiva, para el Mensajero de Allāh: “para Muḥammad Ibn ‘Abdullāh, del Muqawqis, “Excelente de los Coptos”, saludos. He leído tu misiva y la he entendido correctamente. Deseas invitarme. Siempre he creído que el último de los profetas procedería de Siria. He sido muy generoso con tu emisario y le he encomendado la custodia del presente que te he destinado, que consiste en dos nobles sirvientas coptas, un vestido y una mula para montar en ella. La paz sea contigo”⁹¹⁸.

⁹¹⁷ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

⁹¹⁸ As-Siyūfī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 82.

Décima narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, de al-Miswar Ibn Rifā‘a, de aš-Šifā’, de al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī y de ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī - Que Allāh les recompense-. Dijeron: *“el Mensajero de Allāh envió a Egipto a Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a l-Lajmī. Era uno de los seis emisarios que portaron sus misivas. Se dirigió al encuentro del señor de Alejandría para invitarle a profesar el Islam. Ḥāṭib le entregó la misiva, y al-Muqawqis respondió: “está bien”, y la guardó en un bote, que confió a su sirvienta de confianza. Después escribió una misiva al Profeta de Allāh, cuyo contenido era el siguiente: “siempre he creído que el último de los profetas procedería de Siria. He sido muy generoso con tu emisario y le he encomendado la custodia del presente que te he destinado, que son dos nobles sirvientas coptas, un vestido y una mula para montar en ella. La paz sea contigo”.* Ya no se intercambiaron más misivas, ni volvieron a saludarse. El Profeta de Allāh, Muḥammad, tomó los presentes que le habían sido enviados y se reservó a María, madre de su hijo Ibrāhīm, a su hermana Sirin y una mula blanca de raza desconocida en la tierra de los árabes, cuyo nombre era *“Daldal”*. El Mensajero de Allāh dijo: *“¡el malvado, el impío, tiene miedo de perder su trono! ¡Pero ya no ha de ocuparlo por mucho más tiempo. Sus horas, en efecto, están contadas!”*. Ḥāṭib dijo: *“fue muy generoso conmigo, no se demoró en recibirme y me hospedó durante cinco días”*⁹¹⁹.

Undécimo primera narración: “el Muqawqis envió al Mensajero de Allāh una misiva, que confió a Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a, con el cual se había comportado generosamente. Su contenido era el siguiente: *“siempre he creído que el último de los profetas procedería de Siria”*. Le regaló a María, que parió a Ibrāhīm, una mula y algunas otras cosas, que el profeta de Allāh recibió”⁹²⁰.

Duodécima narración: de Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a - Allāh esté satisfecho de él- dijo: *“el Mensajero de Allāh me envió al Muqawqis, rey de Alejandría. Cuando arribé, le entregué la misiva del Profeta Muḥammad y me demoré durante algunos días en su casa. Cuando me dio audiencia, me recibió entre sus patricios, y me dirigió la palabra en los siguientes términos: “te voy a dirigir la palabra, es preciso que me prestes la máxima atención y me comprendas bien”.* Y le respondí: *“adelante”*. Y él dijo: *“¿en*

⁹¹⁹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 204; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 91.

⁹²⁰ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 272.

verdad que tu señor es un profeta?”. Y le respondí: “sin lugar a dudas, es el Mensajero de Allāh, Muḥammad”. El Muqawqis repuso: “si lo que dices es verdad, ¿por qué no maldijo a su pueblo cuando lo expulsaron de su seno?”. Y le respondí: “¿acaso no era también un Profeta Jesús, el hijo de María?”. A su vez, el Muqawqis respondió rápidamente: “sin ninguna duda”. Y le respondí: “entonces, cuando le prendieron para crucificarlo, ¿por qué no maldijo a los suyos, en el momento en el que Allāh lo ascendía a los cielos?”. El Muqwaqas me dijo: “eres un hombre sabio y vienes de un sabio. Deseo que lleves estos regalos a Muḥammad, y te asigno una escolta militar (*babḍirqa*)⁹²¹, para garantizar tu protección”. Dijo (Ḥāṭib): “el Muqawqis regaló al Mensajero de Allāh tres sirvientes. Una de ellas fue la madre de Ibrāhīm, hijo del Mensajero, y otra se la regaló a Ḥassān Ibn Tābit al-Anṣarī. También le mandó una soberbia túnica de seda de Egipto”⁹²².

Décimo tercera narración: Abān Ibn Ṣāliḥ dijo⁹²³: “cierta noche, el Muqawqis envió a buscar a Ḥāṭib, y le recibió acompañado de un intérprete. Le dijo: “infórmame de algunos extremos, pues tu amigo te ha recibido porque tiene una opinión favorable de ti”. Ḥāṭib le dijo: “te contestaré con sinceridad”. El Muqwaqas le preguntó: “¿Qué desea Muḥammad y que nos invita a hacer?”. Ḥāṭib le respondió: “te invita a que adores a Allāh, el Único, sin que le asocies a nadie ni a nada, y a que practiques la oración según las normas que le han sido reveladas”. El Muqawqis respondió: “¿cuántas veces rezáis?”. Ḥāṭib respondió: “rezamos cinco oraciones a lo largo del día y la noche, ayunamos durante el mes de ramadán, peregrinamos a la casa sagrada y cumplimos el resto del pacto: no comemos la carne de los animales muertos y no ingerimos la sangre de ninguno de ellos”. El Muqawqis le preguntó: “¿y quiénes son sus compañeros?”. Ḥāṭib le respondió: “la juventud de su pueblo y algunos otros”. El Muqawqis le dijo: “regresa con tu señor”⁹²⁴.

⁹²¹ No es una palabra árabe, sino persa, y significa “escolta militar”. Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, I, 14.

⁹²² Literalmente, “una túnica de seda cuadrada con dibujos y figuras bordadas al estilo egipcio”. O bien, “una vestidura con doble costura”. Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, 1860, II, 74; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, IV, 273.

⁹²³ Abān Ibn Ṣāliḥ Ibn ‘Ubayd al-Qurayš, de sus libertos (m. 110 H. / 768 d. C). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḍīb*, 1991: 87.

⁹²⁴ As-Siyūfī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83.

Décimo cuarta narración: de Yazīd Ibn Abī Ḥabīb⁹²⁵, el cual dijo: “el Muqawqis, cuando recibió la misiva del Mensajero de Allāh, la estrechó contra su pecho, y dijo: ¡éste es el momento gozoso durante el cual ha surgido aquel Profeta cuyos signos adventicios fueran expuestas en el Libro de Allāh (se refiere a la Biblia)! Algunas de sus cualidades son: no reúne dos hermanas en un solo matrimonio. Recibe los presentes pero no acepta las limosnas, se junta con los menos favorecidos y posee el sello de la profecía grabado entre sus hombros”. A continuación, el Muqawqis llamó a un hombre sensato y le presentó a María y su hermana, las mujeres más hermosas de Egipto, originarias de Hifna (*Hifna*)⁹²⁶, sita en la cora de Ansata (*Anṣaṭā*)⁹²⁷. Se las envió al Mensajero de Allāh junto con una mula rucia, y un asno rucio, algunas vestimentas bordadas al estilo copto de Egipto y miel de Banha⁹²⁸. Le envió dinero para las limosnas, y destacó un enviado para que observara cuidadosamente a los compañeros del Profeta y para que intentase, si posible fuera, ver la espalda del Profeta y comprobar si tenía un lunar grande, y lo tenía, con pelo. El enviado cumplió su cometido: cuando le recibió el Profeta, le entregó las dos hermanas, la mula, el asno y la miel, junto con las limosnas, diciéndole: “esto es un presente del Muqawqis”. El Mensajero recibió a ambas esclavas, -porque jamás rechazó un presente de nadie - y también aceptó los regalos. Además, Yazīd prosiguió diciendo: “cuando al Mensajero observó a María y a su hermana, le gustaron y le costó decidirse por una de las dos. Eran muy parecidas. Imploró a Allāh que eligiera para su Mensajero. A continuación, eligió a María”. La elección tuvo lugar después de que sostuviera una conversación con ambas hermanas. Les dijo: “decid: testimoniamos que Allāh es Único y que Muḥammad es Su siervo y Su mensajero”. María comenzó a decirlo, testimonió y se convirtió al Islam, se hizo creyente. El Mensajero de Allāh entregó su hermana a Muḥammad Ibn Maslama l-Anṣarī, aunque otros dicen que se la entregó a Daḥiyya Ibn Jalīfa l-Kalbī. La mula y el burro eran las bestias que prefería entre todo su ganado. A la mula le dio el nombre de

⁹²⁵ Yazīd Ibn Abī Ḥabīb, Abū Raḡā’ l-Azdī, de origen egipcio (m. 128 H. / 745 d. C.). As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83; (<http://ar.wikipedia.org>) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁹²⁶ Hifna (*Hifna*), en la cora de Saíd (aṣ-Ṣa‘īd) Egipcio. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 276.

⁹²⁷ Ansata (*Anṣaṭā*): en la cora de Saíd (aṣ-Ṣa‘īd) Egipcio, al oriente del río Nilo. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 212.

⁹²⁸ Banha: pueblo de Egipto que ha mantenido su nombre hasta hoy. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), I, 501.

Daldal, y al burro el de Ya‘fūr. La miel le gustó tanto que solicitó las bendiciones para Banha, y las vestimentas siguieron existiendo hasta Su muerte”⁹²⁹.

Décimo quinta narración: dijo al-Wāqidī⁹³⁰: “*de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, al señor de Egipto y Alejandría. Allāh me ha enviado como Mensajero, y me reveló el Corán, excusar⁹³¹ y advertir⁹³², y me ordenó luchar con los infieles hasta que profesen el Islam y llevar su palabra a toda la gente, para que abrace esta religión. Te exhorto a que confieses que Allāh el Altísimo es Único. Si lo haces, serás un hombre feliz, y si no lo haces, serás un hombre desgraciado. Saludos*”⁹³³.

Décimo sexta narración: al-Balāḍrī⁹³⁴ transmitió la misiva mediante la cual respondió el Muqawqis: “*en el nombre de Allāh, del Muqawqis a Muḥammad. Me ha llegado tu misiva y la he leído. He comprendido su contenido perfectamente. Tú dices que Allāh, el Señor, te envió como mensajero suyo, eligiéndote entre otros muchos y revelándote el Corán Inimitable. Hemos reconocido los signos que anunciaban tu aparición en nuestro libro sagrado, y nos consta que eres el mensajero predestinado y que estás muy cercano a la verdad. Si yo no me debiera a mis importantes responsabilidades, habría marchado a tu encuentro, porque tú eres el sello de los profetas, el señor de los mensajeros y el imán de los creyentes. La paz sea contigo, Allāh te bendiga y la*

⁹²⁹ El Profeta de Allāh bendijo esa localidad. Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷanā’iz, bāb Kafan al-maiit, II, Ḥaḍīṭ 941/ 649.

⁹³⁰ Abū ‘Abdullāh Muḥammad Ibn ‘Āmir as-Sahamī l-Aslamī l-Madanī l-Wāqidī, maula de los Banī Hišām y miembro de la tribu árabe de los Aslam de Medina. Es uno de los más importantes historiadores de los inicios del Islam, se estableció en Bagdad donde gozó de una enorme consideración y tuvo discípulos tan importantes como Ibn Sa‘d. Falleció en el año (207 H. / 823 d. C.). Ibn Ḥazm, *Ŷamharat Ansāb al-‘Arab*, 1983, 105; Ibn Jalkān, *Wafayāt al-A’yān wa-ajbār Abnā’ z-Zamān*, 1998, IV, 158; Jālid ‘Azab, “al-Waqidī s-Sajī l-Yahī”, *Tārij al-mu’arrijūn, Maṣālat al-Manhal*, n° 599, 67, año 71, ḍu l-qa‘da y ḍu l-ḥiyā (1366 H. / diciembre - enero 2005 - 2006, : 245.

⁹³¹ “*Al-i‘ḍar*” significa “*excusar a alguien o tenerle por excusado de alguna cosa*”. Kazimirski, *Dictionnaire árabe-français*, 2004, II: 199.

⁹³² “*Al-inḍar*” significa “*advertir a alguien de que se prevenga o de que no haga tal o cual cosa*”. Kazimirski, *Dictionnaire árabe-français*, 2004, II: 1232.

⁹³³ Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-A‘šā fī-ṣinā‘at al-Inšā*. Dimašq: Dār al-‘Im, 1985, II, 378.

⁹³⁴ Aḥmad Ibn Yahya l-Balāḍrī (279 H. /m. 892 d. C.) fue un historiador de origen persa que escribió dos obras esenciales para conocer los inicios de la historia islámica: “*Futūḥ al-Buldān*” y “*Kitāb Ansāb al-Ašraf*”. Murió sumido en la demencia en un maristán de Bagdad. Ronart, *Concyse Encyclopaedia*, 1960, art. “Balādhurī”: 83.

bendición te acompañe al día siguiente”⁹³⁵.

Décimo séptima narración: narró al-Bayhaqī la historia de al-Mugayra Ibn Šu‘aba antes de su conversión y de su encuentro con el Muqawqis, cuando se dirigió con los Banī Mālik a Alejandría: el Muqawqis les preguntó: “¿cómo habéis llegado a vuestras respectivas comunidades, si Muḥammad y sus compañeros se interponían entre vosotros y yo?”. Le respondieron: “viajábamos por la costa, junto al mar, por miedo hacia ellos”. El Muqawqis les preguntó: “¿y qué hicisteis cuando os exhortó a convertirlos al Islam?”. Y dijeron: “ninguno de nosotros quiso seguirle”. El Muqawqis dijo: “¿Por qué?”. Y le respondieron: “porque nos ha revelado una religión inédita cuyos principios ignoramos tanto como tú, y porque nosotros ya tenemos nuestra propia religión”. El Muqawqis repuso: “¿y cómo ha reaccionado su pueblo?”. Dijeron: “le siguen los jóvenes, y los que no le siguen se han enfrentado a él en varias batallas, con suerte variable”. El Muqawqis dijo: “¿cuál es su mensaje?”. Le dijeron: “invita a adorar al Dios Único, sin asociarle a nadie, a abandonar el culto de los ídolos y la religión de nuestros antepasados, y ha prescrito determinadas oraciones, así como pagar la limosna”. El Muqawqis respondió: “¿cuándo deben hacerse esas oraciones y en qué cantidad?”. Replicaron: “son cinco oraciones diurnas, cinco oraciones nocturnas y veinte mizcales de limosna. Cada camello vale cinco ovejas”. Ellos le explicaron la cuestión de la limosna. El Muqawqis dijo: “¿si la recauda, dónde la guarda?”. Le respondieron: “la entrega a los pobres. Ordena que visitemos a nuestras familias y parientes y que cumplamos el Pacto. Ha prohibido el adulterio, la usura y la ingesta de vino; también la de la carne sacrificada, si no se ha pronunciado previamente el nombre de Allāh sobre ella”. El Muqawqis respondió: “es un profeta enviado a todas las gentes, con vocación universal. Si su mensaje llegara a los coptos y a los rumíes, le seguirían, porque así lo prescribieron Jesús, el hijo de María, y los profetas que le precedieron. Su triunfo es seguro y su religión se difundirá por todos los lugares hasta los cuales se pueda llegar a caballo, y los mares”. Dijimos: “aunque todo el mundo crea en él, nosotros seguiremos rechazando su mensaje”. El Muqawqis bajó su cabeza, y dijo: “sí, eso es lo que hicieron los profetas”. El Muqawqis preguntó otra vez: “¿es un hombre sincero?”. Le respondieron: “es llamado el Amīn, el Fiel, debido a su sinceridad insobornable”. El Muqawqis dijo: “reparad en lo que estáis diciendo: ¿acaso creéis que él os hablaría sinceramente si estuviera mintiendo a Allāh?”. Y

⁹³⁵ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:16 - 17.

añadió:” *¿quiénes le siguen?*”. Respondimos: “los jóvenes”. El Muqawqis dijo entonces: “los jóvenes siguieron a los profetas que le precedieron”, y prosiguió diciendo: “*¿qué hicieron los judíos de Yaṭrib? Son la gente del Pentateuco*”. Le respondieron: “*le rechazaron, se mostraron muy hostiles y entablaron con él una guerra que perdieron*”. Él los esclavizó o los exterminó y se dispersaron por doquiera. El Muqawqis dijo: “*son gente resabiada que le conoce bien*”. Al-Mugayra dijo: “*nos levantamos después de haberle escuchado, él creía en sus palabras*”. Y nos dijimos: “*los reyes extranjeros le creen y le temen, mientras nosotros, que somos sus parientes y sus vecinos, no le damos crédito*”. A continuación, Al-Mugayra dijo: “*resadí en Alejandría y entré en todas las iglesias, pregunté a todos los obispos coptos y rumíes sobre las cualidades que había de poseer el Mensajero de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. Observé a un obispo copto muy piadoso y le pregunté: ¿queda algún profeta por revelarse?*”. Y me dijo: “*sí. Es el último de los profetas, el sucesor de Jesús, Quien ha ordenado a sus seguidores que le obedezcan. Se llama Aḥmad, y no es ni alto ni bajo, tiene una mancha roja en sus ojos, el tinte de su piel no es muy blanco ni muy oscuro, deja que su pelo crezca libremente, lleva ropa muy burda y es tan moderado en sus comidas como morigerado en el consumo de alimentos. Lleva su espada sobre su hombro, y es bravo en toda circunstancia, sin tener en cuenta al enemigo. Lucha con sus compañeros, que se redimen a sí mismos. Le aman más que si fueran sus padres o sus hijos. Viene de un santuario y emigra a otro, a los palmerales. Su religión es la misma del Profeta Abrahán. Dije: “¿qué más cualidades debe tener?”*”. Dijo: *se anuda el cinto a la cintura y practica las abluciones de pies y manos. Posee cualidades que no tuvieron los anteriores profetas. Los profetas anteriores fueron enviados a sus respectivos pueblos, pero él ha sido enviado a todos los humanos. Toda la tierra es una mezquita y un lugar propio para él, y cuando llega la hora de la oración, realiza sus abluciones con arena y reza. Todos cuantos le precedieron eran exagerados y sólo rezaban en capillas e iglesias*. Al-Mugayra dijo: *me percaté de lo que me estaba diciendo y entendí cuanto me habían dicho. Entonces regresé y me convertí al Islam*”⁹³⁶.

⁹³⁶ As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 87.

IV. 2.3).- *La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con Heraclio emperador de los bizantinos (rumíes⁹³⁷)*

Mientras el Profeta organizaba el estado musulmán en Medina⁹³⁸, el emperador Heraclio (610 d. C. - 23 H. / 643 d. C.)⁹³⁹, gobernaba el imperio bizantino. El Profeta era muy consciente de su importancia y le invitó a profesar el Islam. Muḥammad falleció antes que el emperador bizantino⁹⁴⁰.

En la tradición musulmana, el emperador Heraclio es representado como un gobernante justo y piadoso, dotado de sabiduría y experiencia⁹⁴¹, humano y corajudo⁹⁴², activo y ejemplar⁹⁴³. Los cronistas bizantinos le describen físicamente: de ojos azules, tez blanca y cabellos de color rubio intenso⁹⁴⁴. Fue coronado después de derrocar al emperador Focas (610 d. C.)⁹⁴⁵. En la iglesia de San Esteban⁹⁴⁶ o en la iglesia del

⁹³⁷ Sobre “Ar-Rūm”, vide *Al-Ḥamawī, Mu‘ṣam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 443.

⁹³⁸ Al-Mas‘ūdī, *Murūy aḍ-Ḍahab wa-ma‘ādin al-ŷawhar*, 1989, I, 340; Maḥmūd Šīt al-Jaṭṭāb, *Sufarā’ n-Nabī, šallā- Allāhu ‘alayhi wa-sallam*, 1996, 60; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89,1999: 6 - 7.

⁹³⁹ Heraclio (610 – 23 H. / 643 d. C.), emperador bizantino. Su familia era griega o armenia. Su infancia y su primera juventud se desarrollaron en Cartago (*Qartāy* o *Qartāyanna*), pues era hijo del gobernador - exarca- de África. Obtuvo el poder merced a una rebelión contra el emperador Focas (602 - 610 d. C.). Diehl, *L’Afrique Byzantine, Histoire de la domination byzantine en Afrique du Nord* (533-709), II, 1896:517, que se había hecho odioso. Retomó la guerra contra los persas sasánidas y recuperó Jerusalén. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l’Empire Byzantin*, 1949: 54-60; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946, 245-294; Layla Ismā‘īl ‘Abdel Ŷawād, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya fī-‘aṣr al-Imbrātūr Hiraql wa-‘Alāqatuha bī-l-Muslimīn*. Al-Qāhira: Dār an-Nahḍa l-‘Arabiyya, 1450 / 1985:207 - 237.

⁹⁴⁰ Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999: 6 - 7.

⁹⁴¹ Al-Bujārī, *Šḥaiḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar, bāb al-Ḥarb ŷihād, Ḥadīṭ 2864/1102.

⁹⁴² A. N. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*. Trad. Marco Ogilive-Grant. Amsterdam, 1968, I, 93; Walter.E Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, Armenia and Africa: the formative years, United Kingdom: Cmbridge University, 2003: 30; Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985:69; Georgius de Pisida, *De expeditione Persica*, citado en Reinink y Stolte, *The Reign of Heraclius*, 2002, página en (www.sasanika.org/wp-content/uploads) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁹⁴³ Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985:69.

⁹⁴⁴ Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, 2003: 30; Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985:69.

⁹⁴⁵ A finales de Octubre o principios de Noviembre del 610 d. C: “el padre de Heraclio tenía mucho recelo por la cantidad de conflictos que habían sucedido (...) y sentía de corazón lo que había resuelto su hijo”. ‘Umar Šabrī, *Miṣr fī-majṭū‘āt yūḥnā n-Naqyūsī*. Tesis Doctoral. Al-Qāhira: Ŷāmi‘at Al-Qāhira, 1981: 171.

⁹⁴⁶ Šabrī, *Miṣr fī-majṭū‘āt yūḥnā n-Naqyūsī*. Tesis Doctoral, 1981: 170.

Apóstol Santo Tomás⁹⁴⁷.

Los autores modernos opinan que la ascensión de Heraclio al trono fue un hito en la transición entre la época romana tardía y el principio de la genuina civilización bizantina⁹⁴⁸.

En todo caso, cuando Heraclio obtuvo el poder, el contexto era muy adverso para los bizantinos. Su objetivo inmediato y prioritario consistió en reconquistar las provincias bizantinas perdidas a manos de los persas durante el gobierno del anterior emperador, el llamado Focas (602 – 610 d. C.)⁹⁴⁹. Pero la reorganización del Imperio era una tarea compleja y muy ardua, de manera que Heraclio no pudo impedir que Damasco y Jerusalén fuesen conquistadas por los persas (613 y 614 d. C.), ni que Egipto cayese en sus manos (619 d. C.), con ayuda de la población local, hostil a Bizancio⁹⁵⁰. En Jerusalén, los persas prendieron fuego al Santo Sepulcro y robaron la Santa Cruz⁹⁵¹, causando una profunda impresión entre los cristianos. Cuando dejaron de arribar a Constantinopla las remesas de trigo egipcio, la población comenzó a padecer hambre y la situación se tornó crítica⁹⁵². También saquearon Ctesifonte (*al-Madā'in*)⁹⁵³,

⁹⁴⁷ Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985:70-75; Şabrī, *Miṣr fī-majṭū'āt yūhnā n-Naqyūsī*. Tesis Doctoral 1981: 170.

⁹⁴⁸ Şabrī, *Miṣr fī-majṭū'āt yūhnā n-Naqyūsī*. Tesis Doctoral, 1981: 170.

⁹⁴⁹ Focas (602 - 610 d. C.), emperador de Bizancio. Era un hombre carente de virtudes y cargado de vicios, que lo ignoraba todo de las artes militares o de gobierno. Comenzó a pagar tributo a los bárbaros de los Balcanes y perdió el Asia Menor y Egipto a manos de los persas y sometió con extrema crueldad las conjuras contra él. Finalmente, Heraclio, hijo del exarca de África, le derrocó. Fue asesinado por las masas. Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, 2003: 38-39; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985:71 - 75; Roth, Karl, *Historia del Imperio Bizantino*. Barcelona: Labor, 1928: 35 - 36.

⁹⁵⁰ La flota persa se dirigió a Alejandría de Egipto, una ciudad fortificada, que fue tomada a traición. A continuación, los persas se apoderaron del Alto Egipto sin resistencia y llegaron hasta Asuán (*Aṣwān*). Ibn Al-Muqaffā', *Tārīḡ baṭārikat al-Iskandariyya*, 1904: 221 - 222; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985:221; Karl, *Historia del Imperio Bizantino*, 1928: 39.

⁹⁵¹ La Iglesia del Santo Sepulcro es una basílica de origen paleocristiano, ubicada en Jerusalén. Fue fundada por santa Elena, madre del emperador Constantino I, en el siglo IV d. C. Es uno de los principales santuarios de la Cristiandad, y se encuentra bajo la custodia de varias confesiones religiosas cristianas. El lugar también recibe el nombre de “Gólgota” –“calavera” en arameo- o Basílica de la Resurrección o de la Anástasis. Ocupa el lugar exacto donde se produjeron la Crucifixión, el entierro y la Resurrección de Cristo. Nolli, G, *Jerusalén. El Santo Sepulcro y la mezquita de Omar*, Verlag: Atlantis, Novara, 1989, 75 páginas, muy ilustrado.

⁹⁵² Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 230.

⁹⁵³ Ctesifonte (en parto y pahlavi), en árabe (*al-Madā'in*) Su nombre aparece en el Libro de Esdrás con el nombre de *Kasfia* o *Casphia*; fue fundada unos ochocientos años a. d. C. Era la capital de Persia desde la más remota antigüedad hasta sus últimas dinastías nacionales, los partos y los sasánidas. Fue también una de sus mayores ciudades y probablemente la ciudad más extensa del mundo entre los años 570 y 637 d.

a orillas del Tigris⁹⁵⁴, y Siria. Estos acontecimientos provocaron una tremenda conmoción en Constantinopla⁹⁵⁵. Para ganar tiempo, en nuestra opinión, durante el año 619 d. C. Heraclio envió a los persas una propuesta de tregua fraudulenta, formulada en los siguientes términos:

“El emperador Mauricio (582 – 602 d. C.)⁹⁵⁶, vuestro amigo, fue asesinado por (el emperador) Focas (602 – 610 d. C.), y nosotros ajusticiamos a éste último”⁹⁵⁷.

Los persas se percataron de las intenciones de Heraclio y juraron que le ajusticiarían⁹⁵⁸. A la sazón, para afrontar la guerra con los paganos persas, Heraclio necesitaba, en nuestra opinión, galvanizar en su derredor a los patriotas bizantinos. Con esa finalidad, difundió el rumor de que pretendía trasladarse a Cartago (*Qarṭāy* o *Qarṭāyanna*)⁹⁵⁹, capital de la rica provincia de África. Su intención, consistía, probablemente, en obtener la unidad religiosa y moral de sus súbditos frente al invasor. Al apoderarse de la Santa Cruz en Jerusalén, la población bizantina decidió recuperar la reliquia y expulsarles del territorio cristiano, con el concurso de la Iglesia, que le fue brindado por el Patriarca Sergio de Constantinopla. Éste puso a disposición del

C., cuando, a raíz de la conquista musulmana, comenzó su declive. Su población se trasladó a la nueva capital califal de Bagdad en el siglo II H. / VIII d. C. En la actualidad, es un despoblado situado a unos 35 kilómetros al sur de Bagdad, en las orillas del Tigris, de unos 30 kms². Durante la era seleúcida, se fundó frente a ella la ciudad de Seleucia. (www.classics.oxfordre.com/images/oreclahp). (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁹⁵⁴ Para más información vide Sébeos, *Histoire d'Heraclius*, 1904: 68; Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīyīya*, 1985: 70 - 75.

⁹⁵⁵ Al-'Arīnī, *Miṣr al-bīzanīyīya*, 1965: 118.

⁹⁵⁶ Mauricio (582 – 602 d. C.), emperador de Bizancio. Vivió en el exilio persa hasta que el emperador Tiberio le designó como sucesor y regresó a Constantinopla. No pudo impedir que los emperadores sasánidas creasen una provincia en Arabia, bajo el mando de un marzabán (gobernador exento), pero consiguió derrotarles en el resto de Asia. En los Balcanes derrotó a los ávaros y otros bárbaros (600 d. C.). No era popular ni entre el pueblo ni entre las tropas y fue derrocado por Focas, que le hizo asesinar con sus hijos. Roth, *Historia del Imperio Bizantino*, 1928: 35 - 36.

⁹⁵⁷ Al-'Arīnī, *Miṣr al-bīzanīyīya*, 1965: 385-386.

⁹⁵⁸ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*, citado en Reinink y Stolte, *The Reign of Heraclius*, 2002, (remacle.org/sebeos/heraclius). La última consulta: 25 de febrero 2014). Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, Crises in the first decade of the reign 2003:84 - 85; Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīyīya*, 1985: 70 - 75.

⁹⁵⁹ Cartago (*Qarṭāy* o *Qarṭāyanna*): fue una importante ciudad de la Antigüedad, fundada por los fenicios procedentes de tiro en un enclave costero del norte de África, a 17 km de la actual ciudad de Túnez (*Tūnis*). (wikipedia.org). (La última consulta: 25 de febrero 2014).

emperador las propiedades de la Iglesia para financiar al Estado. La campaña emprendida por el emperador Heraclio se había convertido pues en una “*proto-cruzada*” contra los paganos. De hecho, durante el año 1 H. / 622 d. C., -el mismo en que el Profeta se refugió en Medina-, Heraclio partió al encuentro del enemigo el día inmediatamente posterior al Domingo de Pascua y se internó en Cappadocia (Kapodokya- Qabādūqia)⁹⁶⁰, provocando la retirada de los persas. A continuación, se internó en Armenia y envió varias columnas expedicionarias para atacar la provincia sasánida de Media Atropatena -Azerbaiján (*Adribīyān*)⁹⁶¹. En el año 3 H. / 624 d. C. Heraclio expulsó a los persas del Asia Menor y de Armenia, con ayuda de sus aliados⁹⁶². Para entonces, el emperador bizantino ya había conquistado algunas comarcas occidentales de Persia⁹⁶³. Durante el año siguiente (4 H. / 625 d. C.) Heraclio se internó en demanda del río Tigris y derrotó nuevamente a los persas⁹⁶⁴. Pero el emperador sasánida se negó obstinadamente a firmar la paz⁹⁶⁵ y por el contrario se alió con los ávaros de los Balcanes, junto a los cuales sitió Constantinopla, defendida por el Patriarca Sergio. Su finalidad era distraer al emperador, pero la ciudad resistió⁹⁶⁶ y Heraclio obtuvo una nueva victoria en las cercanías de Nínive, durante el año 6 H. / 627 d. C.⁹⁶⁷. En el mismo año, el emperador bizantino se alió con el kan de los jázaros⁹⁶⁸ y

⁹⁶⁰ Cappadocia (en turco es “*Kapodokya*”- en árabe es “*Qabādūqia*”). Es una extensa región semi esteparia del centro de Anatolia. Louis Bréhier, *Vie et mort de Byzance*. París: Albin Michel, 1946: 15 y siguientes. (<https://ar.m.wikipedia.org>) (La última consulta: 25 de febrero 2014)

⁹⁶¹ Media Atropatena -Azerbaiján (*Adribīyān*), situada en la orilla sur-occidental del Mar Caspio, al sur del Cáucaso, era un antiguo reino de población irania. Actualmente, se extienden sobre su territorio las sendas provincias iraníes de Azerbaiján y del Curdistán. J. A., Richard Talbert, *Map by map Directory*. Princeton University Press, 2000, Volume 2, página 1292; Ehsan Yarshater, *The Cambridge History of Iran*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983: 1408.

⁹⁶² El emperador Heraclio escribió a los jefes tribales abjasios en Georgia, Lacica, Albania e Iberia del Cáucaso para que le proveyeran a él y a su gente de suministros y les sirvieran durante un tiempo. Algunos gobernadores de Lacica obedecieron, mientras otros se negaron. Sa‘īd ibn Btrīq, *Aṭ-Tārīj al-ma‘yīmū ‘alā ṭ-Taḥqīq wa t-Taṣḍīq*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Scriptores Arabici, 2. Louvain: Université catholique de Louvain: II, 2.

⁹⁶³ Sébeos, *Histoire d’Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 348.

⁹⁶⁴ Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 70 -75.

⁹⁶⁵ Sébeos, “*Histoire d’Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 384-349.

⁹⁶⁶ Sébeos, *Histoire d’Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius.) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 223.

⁹⁶⁷ Louis Bréhier, *Vie et mort de Byzance*, 1946: 56; Roth, *Historia del Imperio Bizantino*, 1928: 40 – 41.

en su compañía llegó a la residencia de CosroesII⁹⁶⁹, Dastagherd, que fue incendiada. El emperador persa rehusó de nuevo la paz que le ofreció Heraclio y los persas, excitados por las derrotas, alzaron al poder a su hijo, SiroesII⁹⁷⁰. Cosroes, depuesto, falleció de inanición en el “*Castillo del Olvido*”, una prisión de Estado sasánida. Heraclio pudo pues regresar victorioso a su capital, habiendo recuperado no sólo todas las provincias que los persas habían conquistado desde el año 604 d. C.⁹⁷¹, sino también la Santa Cruz, que restituyó a la basílica del Santo Sepulcro.

En los Balcanes, la situación no era menos preocupante. Durante los reinados anteriores, los ávaros y los eslavos paganos atravesaron la frontera bizantina del Danubio e irrumpieron en las provincias europeas de Bizancio⁹⁷², apoderándose de las mismas y sembrando el terror y el caos⁹⁷³. Hacia el año 615 d. C., las ciudades más importantes de esas regiones estaban en manos de los bárbaros⁹⁷⁴. El emperador Heraclio contemporizó con esas tribus mientras combatía con los sasánidas, firmando algunas treguas con ellas, en el año 2 H. / 623 ó 3 H. / 624 d. C.⁹⁷⁵. Ambas partes sabían que la paz no sería duradera⁹⁷⁶, pues si los bizantinos se comprometían a pagar un tributo formidable a los invasores, éstos se obligaban a devolver sus muchos cautivos

⁹⁶⁸ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta en 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 348.

⁹⁶⁹ CosroesII o khosro II, también llamado Parviz, el victorioso, fue un emperador sasánida (590 - 628), hijo de Hormizd IV (579 - 590) y nieto de CosroesI (531 - 579), quien gobernaría entre los 590 y 628 d. c. (wikipedia, la enciclopedia libre.org) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁹⁷⁰ Siroes (Šyrawih - Qābād II): hijo de CosroesII (590-628), el cual fue el vigésimo tercer emperador sasánida. También gobernó brevemente en 628 d. C. Y después de que había asesinado su padre CosroesII y a sus dieciocho hermanos. Siroes murió después de reinar unos pocos meses. (wikipedia, la enciclopedia libre.org) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

⁹⁷¹ Roth, *Historia del Imperio Bizantino*, 1928: 41.

⁹⁷² Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 284.

⁹⁷³ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 284.

⁹⁷⁴ Entre ellas: "Naisus" y "Serdika". Ostrogorsky. G, *History of the Byzantine State*, Oxforf, 1956: 84-85; Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 288-320.

⁹⁷⁵ Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985:3225.

⁹⁷⁶ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Yawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 225.

bizantinos⁹⁷⁷. Cuando los ávaros, sugestionados por los persas, -que probablemente no deseaban el ejército bizantino se reforzase con los contingentes liberados por los ávaros-, rompieron el acuerdo en el año 5 H. / 626 d. C., Heraclio se vio forzado a pactar con los persas⁹⁷⁸. Al año siguiente, fracasó el sitio de Constantinopla, ya citado⁹⁷⁹, y el emperador bizantino pactó con las tribus croatas y serbias para que éstas atacasen a los ávaros y sus aliados⁹⁸⁰. A cambio de su ayuda, los croatas y los serbios recibieron tierras del emperador, previa conversión al Cristianismo⁹⁸¹.

El emperador Heraclio tuvo que sofocar diversas revueltas internas, encabezadas por los magnates descontentos por el incremento de la autoridad imperial, que recortaba su autonomía. La rebelión más caracterizada fue liderada por el *magister militum* (*comandante en jefe*)⁹⁸² de los ejércitos bizantinos de Asia, llamado Comentiolus⁹⁸³. Heraclio envió numerosas delegaciones para negociar el final pacífico de su alzamiento⁹⁸⁴, que fue sofocado tras tres años de rebelión⁹⁸⁵.

⁹⁷⁷ Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985:225.

⁹⁷⁸ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 322.

⁹⁷⁹ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius. La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 323.

⁹⁸⁰ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 324 - 325.

⁹⁸¹ Cierta autora opina que la mayor parte de esos pueblos, aún habiendo recibido el bautismo, siguió practicando sus creencias paganas y no aceptó el Cristianismo de corazón. Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 330.

⁹⁸² El *magister militum* era un alto mando del Ejército bajo imperial y bizantino (de la primera etapa). El cargo fue creado por el emperador Constantino I “*el Grande*” (r. 312 – 337 d. C.). Existían varios *magistri militum*, que se organizaban según un organigrama jerárquico similar al de la administración civil. Bréhier, *Les Institutions de l'Empire Byzantine*, 1949 (1ª), 274.

⁹⁸³ Comentiolus fue el jefe de los ejércitos romanos de Asia, que se instaló en Ankara (*Ancyra*) (*Anqara*) y denunció la autoridad de Heraclio. Walter.E Kaegi., New evidence on the early reign of Heraclius”, en *Byzantinische Zeitschrift*, Vol.66, 1973: 313-319; Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 70-75.

⁹⁸⁴ *Vie de Théodore de Sykéón*. Trad. commentaire J., Festugiere, Bruxlles, T.I, 1970: 128; Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985:47.

⁹⁸⁵ Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, 2003:38-57; Kaegi, New evidence on the early reign of Heraclius”, en *Byzantinische Zeitschrift*, Vol.66, 1973: 319; Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 70 - 75.

La aristocracia se oponía soterradamente a las reformas administrativas, pues mermaban su libertad de acción⁹⁸⁶, y aducían, para encubrir su egoísmo, que el emperador era un usurpador. Pero la opinión pública se volcó con Herclio después de sus primeros triunfos, y los gravísimos riesgos afrontados por el Imperio no permitieron que la oposición oligárquica cristalizara en un alzamiento organizado. Heraclio, además, emprendió la reorganización territorial de las provincias bizantinas, restando poder a la oligarquía territorial en beneficio de los nuevos administradores, surgidos de las filas del Ejército, un gran igualador social fiel al emperador⁹⁸⁷. De esa forma, fue posible organizar la defensa del Imperio y emprender reformas de gran calado administrativo⁹⁸⁸. Para entonces, además, el emperador gozaba de una popularidad inmensa entre el pueblo, debido a sus victorias⁹⁸⁹.

En nuestra opinión, los éxitos de Heraclio fueron también fecundos y duraderos en el terreno económico, pues, por primera vez en muchos años, las reformas imperiales propiciaron la estabilidad económica y paliaron la inflación, que tantos estragos estaba haciendo entre el pueblo llano. En el año 610 d. C., Heraclio debía afrontar una situación desastrosa⁹⁹⁰, agravada por la inflación, las pérdidas territoriales - que se traducían en una merma de los ingresos estatales- y el reflujo de los refugiados hacia las ciudades, con grave desorganización de la industria y la producción agraria⁹⁹¹.

La reducción de la producción agraria coincidió con el incremento rápido y masivo de la población urbana, porque los refugiados procedentes de las regiones devastadas por los bárbaros buscaban su protección tras las murallas de las grandes poblaciones. Ese extremo no sólo facilitaba la difusión de las plagas, sino que, además representaba un enorme desafío para el orden público. Efectivamente, esa masa flotante

⁹⁸⁶ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 331.

⁹⁸⁷ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985:331.

⁹⁸⁸ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014); Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 332.

⁹⁸⁹ Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 96 - 97.

⁹⁹⁰ Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 70 - 75.

⁹⁹¹ R., Lopez, Silk industry in the Byzantine Empire " *Speculum*, XX, 1945: 1-42; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 79.

de población, desarraigada, no tenía modos de vida ni cualificación profesional y su situación era precaria, cayendo con frecuencia en la indigencia o la delincuencia. Sus necesidades desbordaban las previsiones de la administración imperial, arruinada, y de la Iglesia, empobrecida, y de hecho, ni siquiera era posible abastecer regularmente a la población de la capital⁹⁹². La situación se agravó después de la pérdida de Egipto y Siria⁹⁹³. Claro está, esa población flotante estaba dispuesta a acoger aún las promesas más engañosas que formulase cualquier aventurero. Además, las invasiones desorganizaron el comercio exterior, que se resintió del enrarecimiento de los capitales en circulación⁹⁹⁴.

La situación era pues preocupante, pero la moneda bizantina de oro - el besante⁹⁹⁵ - seguía siendo el referente monetario de la época, tanto en Oriente como en Occidente. Para paliar las nocivas consecuencias de las arbitrarias devaluaciones y resellados sufridas durante los reinados precedentes, se procedió a fijar el peso y los porcentajes de la aleación y se estableció el patrón - oro, de manera que cuando se devaluaron la plata y el bronce, el sistema de cambios, anclado a una referencia estable, se adaptó a una devaluación gradual que facilitó la vida cotidiana del pueblo. Bien es cierto que algunos autores aducen que, durante ese reinado, se produjo escasez de moneda en circulación, porque la plata dejó de afluir desde Asia a Bizancio⁹⁹⁶. Sin embargo, en nuestra opinión, dichos autores parecen olvidar que el Patriarca Sergio de Constantinopla puso a disposición de Heraclio los bienes muebles de la Iglesia y sancionó legalmente la desamortización parcial de sus propiedades agrarias, de manera

⁹⁹² A partir de las sucesivas leyes frumentarias de los siglos II y I a. d. C., todo ciudadano romano empadronado en Roma –capital del Imperio- tenía derecho a una ración de trigo a precio reducido. Posteriormente, las entregas fueron gratuitas. Desde la era de Augusto, el primer emperador, se realizaban periódicamente donaciones gratuitas de vino, carne y aceite (llamadas *congiaria*) a los ciudadanos romanos empadronados en Roma. Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, art. "Dépenses publiques", 1968: 85.

⁹⁹³ Finlay, *History of Greece*. Oxford, Vol I, 1877: 320.

⁹⁹⁴ Tawfīq Iskandar, *Buḥūṭ fī t-Tārīḫ al-Iqtīṣādī*. Al-Qāhira: Maṭābi‘ Dār an-Našir lī-l-Ġāmi‘āt al-Misrīyya: 55; ‘Āiša Sa‘īd Šaḥāta Abū l-Ġadāyīl, *Al-Imbarāṭūriyya l-Bīzanṭīniyya fī l-Qarn as-Sābi‘ al-mīlādī, al-awal al-Hiṣrī, Dirāsāt fī t-Taṭawurāt wa t-Tagayurāt*. Al-Qāhira: Dār al-Mufradāt, 1995:174.

⁹⁹⁵ Thomas Caldecot Chubb, *Los Bizantino*. Méjico: editorial Joaquín Mortíz, 1964: 81 – 82.

⁹⁹⁶ Sébeos, *Histoire d’Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius.) (La última consulta en 25 de febrero 2014); Layla’ ‘Abdel Ġawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭīniyya*, 1985: 98; Abū l-Ġadāyīl, *Al-Imbarāṭūriyya l-Bīzanṭīniyya*, 1995:174.

que grandes cantidades de plata y oro se pusieron en circulación⁹⁹⁷, compensando la reducción del flujo de metales preciosos procedentes de las regiones de allende el Imperio. Se redujo además la cantidad de plata presente en las aleaciones de esa moneda, para economizar el metal precioso y ajustar la equivalencia con el patrón-oro. Con la finalidad de normalizar la circulación fiduciaria, Heraclio impulsó además las siguientes medidas:

- *A principios de mayo del 612 d. C., se emitió un decreto para limitar los salarios, con la finalidad de paliar la inflación.*
- *Se emitió una moneda devaluada de plata (6 gramos). Heraclio las usó para pagar los sueldos que habían perdido valor⁹⁹⁸.*
- *Se impuso un nuevo impuesto sobre los productores de harina⁹⁹⁹.*
- *Se suprimió la distribución gratuita de pan¹⁰⁰⁰.*
- *Se extendieron los cultivos de trigo en las riberas del Mar Negro, Asia Menor y la costa del Mar Negro¹⁰⁰¹.*
- *Se liberalizó el acceso a las profesiones, y en lo sucesivo ya no fue obligatorio que los hijos sucedieran a sus padres en la misma profesión. Además, se reguló el acceso a los gremios profesionales y se les dotó de autonomía interna¹⁰⁰².*

Heraclio también emprendió la reforma del Ejército¹⁰⁰³; era obvio que sólo un ejército motivado, bien pagado, disciplinado y entrenado podía internarse en los dominios sasánidas y obtener brillantes victorias allí donde nunca las obtuvieran anteriormente los romanos. Heraclio procedió a reducir paulatinamente los contingentes

⁹⁹⁷ Bréhier, *Vie et mort de Byzance*, 1946: 55.

⁹⁹⁸ Louis Bréhier, *La transformation de l'empire Byzantin sous les Héraclides*. *Journal des Savants*, T, VX, 1917: 100.

⁹⁹⁹ Finlay, *History of Greece*, Vol I, 1877: 319; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 98.

¹⁰⁰⁰ As-Sayyīd al-Bāz al-'Arīnī, "kitāb wālī l-Madīna". *Maṣālat Kulīyyat al-Adāb*, ṡāmi'at Al-Qāhira, 1957: 142.

¹⁰⁰¹ Sébeos, *Histoire d'Heraclius*. (remacle.org^sebeos^heraclius) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

¹⁰⁰² Lopez, *Silk industry in the Byzantine Empire* *Speculum*, XX, 1945,1 - 5; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 102; Al-'Arīnī, "kitāb wālī l-Madīna". *Maṣālat Kulīyyat al-Adāb*, 1957: 138 - 139.

¹⁰⁰³ Trataremos este tema en las páginas que siguen.

de auxiliares y federados –facilitados por las tribus aliadas al Imperio- y de mercenarios, de dudosa fidelidad y escasa voluntad combativa, e incrementó los efectivos de lengua griega y religión cristiana, cuya conciencia nacional se estaba formando a la sazón. Por esa causa, entre otras, sustituyó el latín por el griego en la administración imperial e impuso las quintas obligatorias: cada provincia bizantina debía facilitar una cantidad fija de individuos para servir en el Ejército, establecida por el Estado en relación con su población. Como el emperador no podía remunerar a los nuevos contingentes, y por el contrario deseaba fijarlos en las fronteras y el interior del país – para proteger los confines del imperio y facilitar la colonización de sus tierras interiores por el pequeño campesinado, reduciendo el predominio de los grandes propietarios¹⁰⁰⁴-, restableció el antiguo sistema romano de los soldados campesinos¹⁰⁰⁵.

Por el contrario, la política religiosa del emperador Heraclio fue desastrosa y provocó la ruina de su obra, como en su momento mostraremos. Y ese hecho tendría lugar cuando la primera fase de expansión musulmana alcanzó su punto álgido. Sin embargo, cuando Heraclio recibió a los legados musulmanes en Jerusalén, durante el año 9 H. / 630 d. C., nada permitía presagiar la rápida ruina del esfuerzo imperial: Bizancio había alcanzado la estabilidad política y económica y los límites que tuviera a principios del siglo I H. / VII d. C., y su prestigio rayaba en lo más alto.

Pero, a la sazón, como en otras monarquías alto-medievales, Bizancio era un imperio donde regía la norma “*cujus egio, egius religio*” (la religión de los súbditos es la religión del emperador) y por tanto se impuso la asimilación forzosa de los judíos¹⁰⁰⁶ y otras minorías disidentes o no cristianas. En cumplimiento de la máxima expuesta, los judíos sido acosados desde antiguo por las leyes imperiales: se les prohibió el acceso a determinadas profesiones, se gravaron sus comunidades con nuevos impuestos y se les

¹⁰⁰⁴ Diehl, y Marçais, *Histoire du Moyen Age mond oriental de 395-1081*, T, III, 1944: 225.

¹⁰⁰⁵ En virtud de ese sistema, un soldado u oficial veterano que decidiera establecerse en los lotes de terreno proporcionados por el Estado, recibía derechos sobre su producción y podía transmitirlos en herencia a sus herederos, siempre y cuando los cultivara y se comprometiese a acudir al apellido, en persona o por medio de sus descendientes. En caso de no acudir a las obligaciones militares, se perdía la propiedad de la concesión. Respecto al ejército romano durante el Bajo Imperio, vide León Homo, *El Imperio Romano*, 1936: segunda parte, “*La defensa del mundo*”, páginas 127 y siguientes.

¹⁰⁰⁶ Ch., Diehl, *Justinian's Government in the East. Cambridge Medieval History*, II, 1913: 44.

privó de algunos derechos civiles¹⁰⁰⁷.

El emperador Heraclio, sin embargo, no parece haber sentido hacia ellos ningún rencor particular, e incluso extendió su protección a los hebreos en varias ocasiones. En Edesa¹⁰⁰⁸ por ejemplo, impidió que se cumpliera la sentencia de muerte dictada contra su comunidad por connivencia con los sasánidas, aunque la sentencia había sido dictada por su propio hermano¹⁰⁰⁹. También protegió a los hebreos de Galilea, Nazaret y sus contornos. Sin embargo, Heraclio se vio forzado a decretar su expulsión de Jerusalén, pues en esa ciudad habían actuado de mutuo consuno con las autoridades sasánidas contra los cristianos, haciendo gala de un salvajismo inusitado. Las medidas tomadas eran ciertamente muy duras: se prohibía a los hebreos residir a menos de 3 ó 4 millas del Santo Sepulcro. Algunos cronistas creen que esta medida responde al deseo de evitar las mofas de los hebreos hacia la Santa Cruz¹⁰¹⁰. Puede ser. Pero, no obstante, una milla árabe equivale a 1.921 metros¹⁰¹¹, de manera que, en realidad, se prohibía a los judíos residir en Jerusalén. Las sinagogas fueron clausuradas y se procedió a la expropiación de los bienes de las comunidades judías en las provincias imperiales¹⁰¹² y se forzó al bautismo a todos los judíos. Esta era una orden imperial, y el emperador envió circulares a los reyes bárbaros para explicarles sus razones y recomendarles las mismas medidas: por ejemplo, envió una misiva con ese contenido al rey visigodo Sisebuto¹⁰¹³, para incitarle a expulsarles de su reino¹⁰¹⁴.

¹⁰⁰⁷ Finlay, *History of Greece*, Vol I, 1877: 325-326; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭiniyya*, 1985:193.

¹⁰⁰⁸ Edesa (*Sanliurfa*): es una ciudad situada en la región del sureste de Anatolia, en Turquía. (wikipedia, la enciclopedia libre.org) (La última consulta: 25 de febrero 2014).

¹⁰⁰⁹ Mahboub al-Manbaŷī, *Kitāb al-'Unvan*, (histoire universelle).Éditée et traduite en francacis par Alexandre Vasiliev. Paris: *Patrologia Orientalis*, seconde partie II, vol.7, 1911: 466.

¹⁰¹⁰ Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭiniyya*, 1985: 197.

¹⁰¹¹ Una milla árabe equivale a 1.921 mts. Abū l-Ḥasan Muhammad Ibn Ahmad Ibn Ŷubayr al-Kinānī al-Andalusī l-Balansī, (*ar-Rihla*). *A través del Oriente. El siglo XII ante los ojos*. Traducción de E. Maíllo Salgado. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1988: 49, nota 2.

¹⁰¹² Ibn Batriq, *Aṭ-Tārīj al-maŷmū' 'alā t-Taḥqīq wa t-Taṣdīq*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 6.

¹⁰¹³ Sisebuto (612 - 621 d. C). rey de los visigodos de Hispania. Charles Le Beau, *Histoire du Bas-Empire*, París, 1930: 8-9; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭiniyya*, 1985: 200-203.

¹⁰¹⁴ Le Beau, *Histoire du Bas-Empire*, 1930: 8 - 9; Layla' 'Abdel Ŷawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭiniyya*, 1985: 200 - 203.

El segundo problema lo constituían los monofisitas, una herejía cristológica que se había difundido en las provincias africanas y asiáticas del Imperio. De esa cuestión se habla detalladamente en el quinto capítulo de esta Tesis.

En las tradiciones proféticas se dice: “*El reino de Heraclio será destruido, y todos sus tesoros se invertirán en los senderos de Allāh*”. Abū Hurayra dijo, al haberlo escuchado del Profeta: “*Cosroes y el César perecerán y no tendrán sucesores. Sus tesoros serán invertidos en los senderos de Allāh*”¹⁰¹⁵. En algunas explicaciones sobre la anterior tradición profética se lee: “*Después de la época del Profeta, no habrá ningún otro Cosroes en Iraq, ni ningún otro César en Siria. El imperio de Cosroes perecerá bajo la presión musulmana, y en los territorios bizantinos y persas se asentará al-Islām*”¹⁰¹⁶.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes a Heraclio, que figuran en el apéndice III¹⁰¹⁷:

Primera narración: de ‘Abdallāh Ibn ‘Abbās –Que Allāh le recompense-, según Abū Sufyān –Que Allāh le recompense-, el cual contó: “Heraclio envió a buscarme cuando estaba en la caravana de Qurayš (Rakb)¹⁰¹⁸; a la sazón acompañaba a los comerciantes qurayšies presentes en Siria durante la tregua pactada con el Mensajero de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-. Cuando el Mensajero de Allāh –la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- prolongó esa tregua (*al-muda*)¹⁰¹⁹. Abū Sufyān acompañaba pues a sus infelices compañeros de Qurayš, los cuales le acompañaron a la Corte del emperador Heraclio, en Aelia. Heraclio, sentado en su trono y rodeado de nobles romanos, les invitó a acercarse. Llamó a su intérprete y les preguntó: “¿quién de

¹⁰¹⁵ Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, VII / 347; Al-Mubārakfūrī, *Ar-Raḥīq al-Majtūm*, 1999: 124.

¹⁰¹⁶ A propósito de la aniquilación de los persas y de los bizantinos, dice Allāh el Altísimo: ﴿**Los bizantinos han sido vencidos* en los confines del país. Pero, después de su derrota, volverán**﴾. Sura de Los Bizantinos, 30/ 2-3. Acerca de la conquista de Persia y Siria. Nadia María, Muḥammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999: 6-7.

¹⁰¹⁷ Vide p.380 - 382.

¹⁰¹⁸ Rakb: “recua de caballerías”, etc. *Al-Mu‘jam al-Wasīṭ*, I-II, 368; Corriente y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe-español), 2005, 1, 450.

¹⁰¹⁹ Ibn al-A‘īr, *An-Nihāya fī-garīb al-Ḥadīth wa-l-Aṭār*, 1997, IV, 309. También “*al-muda*”, como “*periodo de tiempo, duración, rato o plazo, mandato de un diputado*”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996:1061.

vosotros es el familiar más cercano del hombre que dice ser un profeta?”. Abū Sufyān respondió: “yo soy su familiar más cercano”. Heraclio le dijo: “acércate”. Sus compañeros se acercaron y él les dio su espalda. Luego le dijo a su intérprete: “diles que voy a a preguntar a este hombre. Si miente, ellos le desmentirán”. Dijo (Abū Sufyān): “te juro en el nombre de Allāh que, si no hubiera tenido vergüenza de mentir ante mis compañeros, le habría engañado”. Dijo (Heraclio): “¿cuál es su linaje entre vosotros?”. Dijo: “entre nosotros forma parte de un excelente linaje”. Dijo: “¿alguno entre vosotros se había proclamado profeta con anterioridad?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿alguno de sus antepasados ha reinado?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿sus partidarios son poderosos o pobres?”. Dijo: “le siguen los pobres”. Heraclio repuso: “¿aumentan sus seguidores o disminuyen?”. Y Abū Sufyān respondió: “sí, aumenta”. Dijo: “¿alguien ha renegado de su religión después de haberla aceptado?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿le considerabais un embustero antes de que comenzara a proclamar su mensaje?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿traiciona sus compromisos?”. Dijo: “no, pero acabamos de pactar una tregua y no sabemos qué pretende hacer en estos momentos”. Fue la única ocasión en que pude insinuar algo contra él. Dijo: “¿le habíais hecho la guerra?”. Dijo: “sí”. Dijo: “¿y cómo ha ido la guerra con él?”. Dijo: “a veces triunfa, y a veces pierde”. Dijo: “¿qué os manda?”. Dijo: “nos ordenó que sólo adoráramos a Allāh, que no le asociáramos nada, que renunciáramos a los ídolos que nuestros ancestros adoraban, que rezásemos, que dijésemos la verdad, que tengamos costumbres puras y que mantuviésemos la unidad con nuestros parientes”. Dijo (Heraclio) a su intérprete, volviéndose hacia él: “te he preguntado por su familia, y me has respondido que era de excelente calidad. Pues bien: los enviados de Dios siempre han sido elegidos entre los más excelsos del pueblo al cual han sido enviados. Te he preguntado si alguno de vosotros había predicado sus ideas antes de él, y me has dicho que no. Así pues, en mi opinión, si otro hubiera puesto en práctica sus ideas antes que él, ese hombre no habría hecho más que imitar las enseñanzas de sus precursores. Te he preguntado si alguno de sus antepasados había reinado antes que él, y me has dicho que no. Por tanto, ese hombre no intenta recuperar el trono de sus antepasados. Te he preguntado si, antes de que comenzase a predicar, le teníais por mentiroso, y me has respondido que no. Por tanto, si es incapaz de mentir a sus semejantes, con tanta más razón será incapaz de mentir a Dios. Te he preguntado si sus correligionarios son poderosos o humildes, y tú me has contestado que son gente humilde. Éstos son siempre los que siguen a los profetas. Te he preguntado si su número aumenta o disminuye, y tú me has contestado que aumenta.

Eso es lo que sucede siempre con la fe, hasta que alcanza su plenitud. Te he preguntado si alguno de sus correligionarios ha abandonado su Fe después de haberse convertido, y me has dicho que no. Así sucede invariablemente cuando la Gracia se apodera de los corazones. Te he preguntado si falta a sus compromisos, y me has respondido que no. Los profetas jamás traicionan. Te he preguntado qué os ordena, y me has respondido que demanda que adoréis a Dios, que no le asociéis a ningún otro ser, y que os prohíbe adorar a los ídolos, os manda rezar, tener buena fe y costumbres puras. Así pues, si has dicho la verdad, ese hombre conquistará el lugar que ahora ocupan mis dos pies. Sabía que ese hombre aparecería, pero no suponía que sería uno de los vuestros. En lo que a mí concierne, si tuviera por cierto que podría llegar hasta él, haría todo lo posible por encontrarle para limpiarle el polvo de sus pies. A continuación, Heraclio mandó que le trajesen la carta que el Profeta había enviado al gobernador de Buşra por medio de Daḥiyya, para que aquél se la entregara. Y leyó la misiva, que decía: “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Heraclio, el poderoso –o el excelso– entre los romanos. Las bendiciones sean con aquellos que siguen la verdadera guía. Te invito a que aceptes el Islam, pues así obtendrás la salvación. Si aceptas esta invitación, Allāh, el más sublime, te recompensará doblemente. De otra manera, serás responsable del desvío de al-Arīsiyyīn¹⁰²⁰. ﴿٥﴾Di: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: ¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﴿٥﴾¹⁰²¹. Abū Sufyān dijo: “cuando terminó de leer la misiva, se produjo un pequeño revuelo, y nos marchamos de allí. Entonces, me confié a mis compañeros en los siguientes términos: “el asunto de Abū

¹⁰²⁰ Al-Arīsiyyīn: los autores no se ponen de acuerdo sobre su identidad: para algunos, eran los “campesinos”, refiriéndose al “pueblo” de Heraclio. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 193. Para otros, son “arrianos”, y aún hay quien sostiene se trata de “recaudadores de impuestos”. Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, III, 453; Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, VIII, 77. Opinamos que la interpretación de aṭ-Ṭabarī es correcta; no parece que ese término aluda a los arrianos, sino a los campesinos. El arrianismo era una herejía cristiana perseguida en el Imperio Bizantino, y como el emperador era católico, todos sus súbditos estaban obligados a serlo, so pena de incurrir en un delito de lesa majestad. No era menor la responsabilidad que le cabía al emperador, quien era, en última instancia, el responsable de la religión de sus súbditos. Vide sobre el cesaro-papismo: Amédée, Gasquet, *De l'autorité impériale en matière religieuse a Byzance*. París: 1879.

¹⁰²¹ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64; Al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*, II, 77; Al-Aṣṣafahānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), VI, 95; Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar, bāb Kitāb risāla Rasūl Allāh ilā Hiraql yaḍ‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 1125/ 304.

*Abī Kabša*¹⁰²² ha alcanzado una considerable gravedad¹⁰²³; el rey de los Banī l-Asfar estaba asustado”. Y dijo a continuación Abū Sufyān: “sabía que la fuerza del Profeta Muḥammad - no cesaría ya de aumentar, y que incluso yo me convertiría finalmente al Islam, como en efecto hice”¹⁰²⁴.

La narración completa de Abū Sufyān está en los Ṣaḥīḥayn, pero fue comunicada por Ibn an-Naṭūr¹⁰²⁵, el gobernador de Aelia¹⁰²⁶. Éste contó que en cierta ocasión, cuando Heraclio estaba a la sazón en Aelia, se levantó de madrugada, muy agobiado (*Jabīṭ an-Nafs*)¹⁰²⁷. Algunos de sus patricios¹⁰²⁸, le preguntaron el porqué de su tristeza. Ibn an-Naṭūr dijo que “Heraclio practicaba con asiduidad la astrología”¹⁰²⁹. Así pues, cuando le preguntaron, dijo: “anoche observaba las estrellas, y comprendí que había aparecido el rey de los circuncidados (*Malik al Jitān*)”. Al preguntar quiénes

¹⁰²² Abū Abī Kabša; la primera opinión dice que se trataba de un hombre de los Juzā‘a, al cual se adoraba en ‘Abd aš-Ša‘rā. Era un individuo sin tribu. Se decía del Profeta de Allāh que era como ese hombre, porque no compartía la religión de los paganos. La segunda opinión menciona que Abū Abī Kabša era abuelo del Profeta por parte de Su madre. La tercera opinión indica que Abū Abī Kabša era el marido del ama de cría del padre del Profeta, llamada Ḥalīma s-Sā‘diyya. Su esposo era al-Ḥarīṭ Ibn ‘Abdel ‘Uzzā s-Sa‘dī. Los paganos le dieron ese nombre al Profeta de Allāh para burlarse de él. Al-‘Asqalānī, *Fath al-bāry li-Ṣaḥīḥ al-Bujārī*. Ed. ‘Abdel ‘Aziz bin Bāz wa- Muḥammad fūa’d ‘Abdel Bāqī. Miṣr: al-Maktaba al-Miṣrīyya, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb kayfa kān bad’ l-wahī ilā Rasūl Allāh, 1, Ḥadīṭ 6/ 48-51; Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar, bāb du‘ā’ n-Nabī n-Nās ilā l-Islām, Ḥadīṭ 2941/155.

¹⁰²³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 259; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138-139; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 453; Nadia María, Muḥammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999: 15-18.

¹⁰²⁴ Al-‘Asqalānī, *Fath al-bāry*, 2001, Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar, bāb du‘ā’ n-Nabī n-Nās ilā l-Islām, Ḥadīṭ 2941/155; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 259; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138-139; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 453; Nadia María, Muḥammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999, 15-18. Existe una traducción de esta narración profética en Juan Vernet, *Mahoma*, 2006 (2ª): 137 – 141.

¹⁰²⁵ Ibn an-Naṭūr: la palabra “an-Naṭūr” en árabe significa “el guardian del jardín”. Vide, acerca de este personaje. Al-‘Asqalānī, *Fath al-Bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 6/ 48.

¹⁰²⁶ El señor de Aelia (Īlīyā‘) era el gobernador de la ciudad por cuenta del emperador bizantino. Durante la era de Heraclio, que estaba reorganizando la administración del imperio bizantino, también desempeñaba el gobierno de la provincia de Siria. Al-‘Asqalānī, *Fath al-Bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 6/ 48.

¹⁰²⁷ Jabīṭ an-Nafs: un hombre triste o preocupado. Al-‘Asqalānī, *Fath al-Bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 6/50. También se traduce como “malicioso”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996: 285.

¹⁰²⁸ Este era el título que recibían los nobles romanos y después, los bizantinos. Al-Fayrūz Abādī, *Al-Qāmūs al-Muḥīṭ*, 1998: 1121.

¹⁰²⁹ ‘Ilm an-nuṣūm, la “ciencia de las estrellas” se denominaba en árabe “Ilm al-kahāna”. No es la astronomía, ese significado es moderno. Al-Fayrūz Abādī, *Al-Qāmūs al-Muḥīṭ*, 1998: 1121.

practicaban la circuncisión, le respondieron: “*excepto los judíos, nadie practica la circuncisión. No debes tener miedo de ellos; si nos lo ordenas, los exterminaremos en su totalidad*”. Mientras ellos discutían, vino un enviado del rey de Gasān¹⁰³⁰, para informar en torno al Mensajero de Allāh. Heraclio escuchó las noticias, y, a continuación, ordenó que comprobasen si el emisario de los gasānīs estaba circuncidado. Una vez se verificó el examen, se le respondió que los árabes practicaban la circuncisión. Entonces, él comenzó a preguntarle sobre las costumbres de los árabes. El emisario respondió: los árabes también practican la circuncisión. Al oírle, Heraclio dijo: “*ha comenzado el reino de los árabes*”¹⁰³¹. A continuación, Heraclio redactó una misiva para un amigo de Rūmiyya (Roma o Constantinopla)¹⁰³² el cual era su parigual en la ciencia, y marchó a Homs (Ḥimṣ)¹⁰³³, donde recibió¹⁰³⁴ la respuesta que había solicitado a su amigo; éste coincidía con él en que había aparecido un nuevo profeta. Heraclio ordenó se reuniera el consejo en Daskara¹⁰³⁵, de Homs, y que se sellaran sus puertas. Se reunió con su gente y dijo: “*¡oh, pueblo romano!, ¡si anheláis el éxito, deseáis seguir la senda de la verdad y queréis conseguir que vuestro imperio perdure,*

¹⁰³⁰ A la sazón, quizá era rey de los gasānīs al-Ḥarīṭ Ibn Abī Šamar al-Gasānī.

¹⁰³¹ La afición del emperador Heraclio a los horóscopos y la astrología se confirma en otras fuentes. Por ejemplo, 5. (Tunc in sompnis de re huicemodi multa ei uenire ferunt ex monito et ut a moribus heremi immisericorditer uastaretur; etiam pro stellarum cursu astrologico premonetur indicio) [5. Se dice que entonces se le presentaron en sueños muchas señales referentes a estos sucesos, que le advertían de que sería destruido sin piedad por los ratones del desierto. Esto le fue confirmado también por una consulta astrológica] *Crónica Anónima de 754, edición crítica y traducción de José Eduardo López Pereira, Zaragoza, 1980: 5y p 28-29.* La Crónica Anónima de 754 es, como su propio nombre indica, un texto anónimo, redactado en Toledo –probablemente– durante el siglo VIII d. C., en el cual se narra la conquista de España por los árabes. Para más información, vide Kaegi, *Heraclius Emperor of Byzantium*, 2003: 31.

¹⁰³² Rūmiyya (Roma o Constantinopla). Algunos geógrafos islámicos utilizan el término “Rūm” para aludir a Roma, capital del Imperio Romano. *Ḥudūd al-Ālam*, the regions of the world, A Persian geography, (372 a .H. / 982 a.D.). (Trad. W. Minorsky. Ed. Bosworth, Cambridge: Cambridge University Press, 1937: 158). No obstante, otros emplean el término “Rūma” para referirse a Roma, y “Rūmiyya” para referirse a Constantinopla. (Sobre el uso ambivalente del término “Rūma” por los geógrafos islámicos, vide un ejemplo en. Abū ‘Ubayd ‘Abdullāh bin ‘Abdel ‘Azīz, al-Bakrī, Ŷugrāfiyat al-Andalus wa- Urūbā, *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*. Ed. ‘Abderrahmān al-Ḥayyī. Bayrūt: Dār al-Irṣād, 1968: 192-209.

¹⁰³³ Homs (Ḥimṣ), una ciudad antigua que se encontra entre Alepo y Damasco, en la actual Siria. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 182; Abū Ḥayyār, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003:178; *Atlas Mundial*, Diario El País, 1998:82.

¹⁰³⁴ Al-‘Asqalānī, *Fath al-Bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wāhī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Tom 1, Ḥadīṭ 6 / 51; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996: 238.

¹⁰³⁵ Daskara: una residencia palatina menor, formada por un edificio en torno al cual se habían erigido otros, con diferentes funciones, para el relajamiento y la diversión. Al-Bujārī, *Šaḥiḥ*, 2004, kitāb bad’ l-Wāhī, bāb kayfa kān bad’ l-wahī ilā rasūl Allāh, Ḥadīṭ 7/16-17.

jurad fidelidad al nuevo profeta que ha sido exaltado!”. Al escuchar su discurso, los nobles romanos le dieron la espalda y se dirigieron a las salidas del palacio en tropel, como una manada de asnos¹⁰³⁶; pero las puertas estaban cerradas. Heraclio comprendió que rechazaban la invitación del Profeta Muḥammad para abrazar al-Islam y perdió toda esperanza de que lo aceptasen; así pues, reclamó nuevamente su presencia en la sala de audiencias, y, cuando estuvieron reunidos, les dijo: *“lo que dije hace unos instantes fue sólo para probar vuestra fuerza de voluntad y la firmeza de vuestras convicciones. Ya las he comprobado”*. Su gente se postró ante él, convencida de sus palabras, y Heraclio se apartó de la fe (musulmana)”¹⁰³⁷. Este es el texto de la misiva en el Ṣaḥiḥ del imām Ibn Muslim: *“En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Heraclio, el poderoso –o excelso- entre los romanos. Las bendiciones sean con aquéllos que siguen la verdadera guía. Te invito a que aceptes el Islam, pues así obtendrás la salvación. Si aceptas esta invitación, Allāh, el más sublime, te recompensará doblemente. De otra manera, serás responsable del desvío de al-ārīsiyyīn. ﴿٥﴾Di: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﴿٥﴾”¹⁰³⁸.*

El imām aṭ-Ṭabarī añade algunas palabras más, pues dice: *“cuando Heraclio tomó la misiva del emisario, la puso entre sus muslos y su cintura”¹⁰³⁹. ﴿٥﴾ Di: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: ¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﴿٥﴾”¹⁰⁴⁰.*

La segunda narración: de Ibn ‘Abbās - Que Allāh le recompense -: *“el Mensajero de*

¹⁰³⁶ Ibn Muslim, *Ṣaḥiḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷihād, bāb Kitāb risāla Rasūl Allāh ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 1774/ 1393-1396.

¹⁰³⁷ *Ídem*.

¹⁰³⁸ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64; Ibn Muslim, *Ṣaḥiḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷihād, bāb kitāb Rasūl Allāh ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 1774/ 1393-1396.

¹⁰³⁹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138-139.

¹⁰⁴⁰ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, escribió al César, invitándole a que profesara el Islam. Envió su misiva con *Daḥīyya l-Kalbī*. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, le ordenó que se la entregara al gobernador de Busra, para que se la entregara al César. Éste, que había derrotado a los persas, se dirigía a la sazón de Homs a Aelia, - se ponían alfombras para su uso exclusivo¹⁰⁴¹-, para dar las gracias a Dios por su triunfo sobre los persas¹⁰⁴². Cuando la misiva del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- llegó al César, les preguntó sobre el Mensajero de Allāh -la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, e Ibn Abbās dijo: “*Abū Sufyān Ibn Ḥarb me confirmó que estaba en Siria con sus compañeros, comerciantes de Qurayš, durante la tregua mantenida con el mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. Abū Sufyān dijo: nos encontramos con el enviado del César en un lugar de Siria, y le acompañamos hasta Aelia. “Fuimos introducidos ante Heraclio cuando estaba sentado en su trono, con una corona. A su alrededor estaba congregada la flor y nata de la nobleza romana”*”¹⁰⁴³.

La tercera narración: Sa‘īd Ibn al-Musayyib dijo: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- escribió una misiva a Cosroes, otra al César y otra al Negús: de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Cosroes, al César y al Negús. ﴿Di: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda,

¹⁰⁴¹ *Al-zarābī*, “*tapiz, alfombra*”. Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español.), 1996, 464. La existencia de dichas alfombras, revela la celebración de un triunfo imperial. En nuestra opinión, la llegada del emisario musulmán debió tener pues lugar en torno al 21 de marzo del año 630 d. C. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l’Empire Byzantin*, 1949: 56; Muḥammad Ḥamīdullāh, *La lettre du Prophète à Heraclius et le sort de l’original*, *Arabica*, 2, 1955: 97 - 110; V. Vacca, *L’ambascerie di Maometto ai sovrani, secondo Ibn Ishaq e al-Waqidi*, *RSO*, 1923:, 87 - 109; Willem Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, En *The Reign of Heraclius (610 – 642)*, 2002: 175-190.

¹⁰⁴² Triunfo que ha sido rememorado por algunas fuentes cristianas muy posteriores (Crónica Mozárabe de 754, [4], 27 - 29). El emperador Heraclio estaba reintegrando a Jerusalén la Santa Cruz. La *Restitutio Crucis* tuvo lugar el 21 de marzo del año 630 d. C. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l’Empire Byzantin*, 1949: 56; Norman H. Baynes, *The Restoration of the Cross at Jerusalem*. *The English Historical Review*, (1912), 27 (106): 287 – 299; Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, 2002: 175-190.

¹⁰⁴³ Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar, bāb da‘wat al-Yahūd wa n-Naṣārā, *Hadīṭ* 2782/ 1074-1076; Nadia María, *Muḥammad and Heraclius. A study in legitimacy*. *Studia Islamica*, 89, 1999: 6-7.

decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*! ﴿١٠٤٤﴾. Cosroes despedazó la misiva sin verla; el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: ¡que Allāh se digne despedazarlo a él y a su pueblo! El César dijo: No había visto una misiva como ésta desde los tiempos de Sulaymān (Salomón), el cual también iniciaba sus misivas con el encabezamiento “En el nombre de Dios, el Misericordioso, el Compasivo”. Y envió a buscar a Abī Sufyān Ibn Ḥarb y a Mugayra Ibn Šu‘ba, cuando éstos comerciaban en Siria. Les inquirió quien era el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - y dijo: “si estuviera ante él, le lavaría los pies, porque ha de gobernar la tierra que ahora piso”. El Profeta de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “prevalecerá por algún tiempo”. El Negús se hizo creyente, o dijo haberse islamizado, y otorgó su amán a los compañeros del Profeta – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. El Negús envió al Profeta – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - una vestidura de aparato y el Profeta – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo a sus seguidores: “no le agredáis si él no os agrade a vosotros”¹⁰⁴⁵.

La cuarta narración: de Anas Ibn Mālik - Que Allāh le recompense-. Dijo: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “¿quién llevará esta misiva al César? ¿Quien lo haga, ganará el Paraíso!”. Un hombre, entre ellos, dijo: “¿y si no la acepta?”. Dijo: “incluso aunque no la aceptara”. Y el hombre partió con la misiva. Al arribar el emisario, el emperador acababa de llegar a Aelia, y habían extendido alfombras para que caminara por encima de ellas. El hombre arrojó la misiva a la alfombra y se fue. Cuando el César se acercó a la misiva, la recogió y reclamó la presencia del Primado¹⁰⁴⁶. Le llamó para pedirle que se la leyera, pero dijo: “no puedo, pues sé tanto como tú”. El César dijo: “¿quién me ha entregado esta misiva? Tiene mi seguro”. El hombre dijo: “fui hasta él”. El César ordenó se cerrasen las puertas del palacio, y ordenó a alguien que proclamara: “el César sigue a Muḥammad

¹⁰⁴⁴ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

¹⁰⁴⁵ Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa-l-Aṭār*, mā-ḍukira fī-kutub an-Nabī, 1984, VII / 347.

¹⁰⁴⁶ “Rās Al-ŷatāliq”, o “Primado”: Esa palabra procede del latino “*primatus*”. En la Iglesia primitiva, recibían el título de “*primados*” todos los obispos de cierta importancia. Actualmente, es un título honorífico mediante el cual un obispo goza de un derecho de precedencia sobre el resto de los obispos y arzobispos de un determinado país. Broderick, *Concise Catholic Dictionary*, art. “Patriarch”, 1944: 269-270; *Gran Enciclopedia Del Mundo*, Tomo 20, art. “Primado”, 1969: 1018.

y abandona el Cristianismo”. Sus soldados cercaron el palacio, y el César dijo al emisario del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -: “¿has visto cómo he de temer a mi reino?”. Después ordenó a alguien que proclamase: “el César está satisfecho de vosotros. Lo hizo para probaros y saber cómo defendéis vuestra religión. Volved”. Ellos se fueron. Y luego el César escribió al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -: “soy musulmán” y le envió dinares. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - cuando terminó de leer la misiva del César dijo: “¡el mentiroso, el enemigo de Allāh, no es musulmán, es cristiano!”. Repartió los dinares”¹⁰⁴⁷.

Es probable que el hombre al cual se alude genéricamente en la anterior narración sea Daḥiyya l-Kalbī y que fuera éste último quien mantuvo esa entrevista con el emperador Heraclio. De hecho, encontramos la misma conversación en el texto que exponemos a continuación: el emperador Heraclio, estaba con su obispo y los patricios; después de leer la misiva que le entregó, dijo: “está claro el miedo que poseyó a Heraclio a través de sus palabras”. Dijo a su obispo: “¡no leas esta misiva hoy!” Sus motivos (de miedo) fueron que el Mensajero tituló su misiva así: “en el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, al César, señor de Rūm”¹⁰⁴⁸. Además escribió “señor de Rūm”, y no dijo ni soberano ni rey”¹⁰⁴⁹. Dijo Daḥiyya: “Heraclio, después de leerla, ordenó a sus obispos que le dejaran solo”. Me llamó, me preguntó y le informé. Llamó a su obispo, que era arzobispo y dirigía sus asuntos¹⁰⁵⁰. Terminó de leer la misiva y dijo: “¿es el Profeta que ha recibido la buena nueva y al cuál esperamos desde el advenimiento de Moisés y Jesús? ¿Qué opinas?”. El obispo dijo: “creo que es él, y le sigo”. El César dijo: “yo ya lo sabía, pero no puedo obrar como tú,

¹⁰⁴⁷ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986:264. Probablemente, se trata del patriarca san Zacarías de Jerusalén (m. 630 d. C.). Fue sucedido por el patriarca san Sofronio (630 – 634 d. C.). H., Brande, *Heraclius between restoration and reform*, 22. En *The Reign of Heraclius* (610 – 642), editado por Reinink y Stolte, 2002: 17- 40.

¹⁰⁴⁸ Rūm, en este caso, probablemente sea Roma. El título es “señor de Roma”, privativo de los emperadores bizantinos de la primera época. Por tanto, en el texto se alude a Heraclio. Vide Bréhier, *Les Institutions de l'Empire Byzantin*, 1949 (1^a): 45 - 48.

¹⁰⁴⁹ El título “señor de Rūm” no podía ser aceptado por el emperador Heraclio en una misiva diplomática enviada por cualquier potentado extranjero, pues negaba su calidad de emperador y por tanto rechazaba su autoridad, que derivaba de Cristo. Vide A., Gasquet, *L'autorité imperiale en matiere religieuse à Byzance*. París, 1879.

¹⁰⁵⁰ En el texto original se afirma en esos términos.

porque perdería mi reino y me matarían los romanos”¹⁰⁵¹. El César escribió una confesión de fe, “yo soy musulmán”. En otra (se lee): “soy musulmán, pero no puedo enfrentarme (a los míos) y debo capitular (ante ellos)”. Y le envió los dinares al Mensajero de Allāh el cual, después de leída la misiva, dijo: “¡el mentiroso, el enemigo de Allāh, no es musulmán, es cristiano!”. Y repartió los dinares¹⁰⁵².

La quinta narración: de Sa‘īd bin Rašid¹⁰⁵³. Dijo: “me encontré con at-Tanūjī, el emisario que Heraclio envió al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, en Homs. Era mi vecino, un hombre de edad muy provecta, ya cacoquimio, (*harim aw jarif*)”¹⁰⁵⁴ y le dije: “Infórmame de la misiva de Heraclio al Profeta de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, y de la misiva del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, a Heraclio”. Dijo (at-Tanūjī): “bien”. “Cuando el Mensajero vino a Tabuk, envió a Daḥiyya l-Kalbī a Heraclio. Cuando le llegó la misiva del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, Heraclio llamó a sus sacerdotes rumíes y a sus patricios, cerró la puerta con ellos dentro y les dijo: “¿sabéis por ventura de quién descende este hombre, el que me invita a practicar tres virtudes: seguirle en su religión, darle la capitación (*al-ʿizya*)”¹⁰⁵⁵ sobre nuestra tierra o entrar en guerra con él? Por Dios, vosotros sabéis quién es, pues lo habéis leído en los libros: él tomará cuanto hay bajo mis pies. Por esa causa, es mejor que nos unamos a su religión, o que le demos los impuestos de la tierra”. Se indignaron e incluso se descubrieron, quitándose la capucha de su albornoz¹⁰⁵⁶, espetándole: “¿¿acaso nos das a escoger entre abandonar el Cristianismo

¹⁰⁵¹ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 457; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999: 8.

¹⁰⁵² Ḥamīdullāh, *Maʿmu‘at al-Waṭā‘iq*, 114.

¹⁰⁵³ Sa‘īd Ibn Rāšid conocido como Abū l-Walīd al-Madanī: era de los primeros Tabeíes: asesinado en Cufa en el año 81 H., 600 d.C. Al-‘Asqalanī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1990, I, 235.

¹⁰⁵⁴ Muḥammad bin Abī Bakr bin ‘Abdel Qadīr ar-Rāzī, *Mujtarāt aṣ-Ṣiḥāḥ*. Ed. Maḥmūd Jāṭir. Bayrūt: Maktaba Lubnān, 1995:214.

¹⁰⁵⁵ La capitación (*al-ʿizya*) es un impuesto canónico que deben cotizar las Gentes del Libro, y que consiste en la tributación de una cantidad determinada, de carácter anual, en metálico. José López Ortíz, *Derecho Musulmán*. Barcelona: Labor, 1932: 62; Robert Mantran, *La expansión musulmana (siglos VII – XII)*. Barcelona: Labor, 1973: 188 – 191.

¹⁰⁵⁶ Acerca de la liturgia de los cristianos de Oriente, vide Dick, *Qu’est ce que l’Orient Chrétien*, 1965; Rondot, *L’Orient Chrétien*, 1955.

o ser esclavos de un beduino oriundo del Hiyaz?!”. Heraclio, al ver su reacción, temió el resultado de sus palabras, un alzamiento generalizado en su contra. Por esa causa, los aplacó, diciendo: “dije eso para probaros, pues quería saber si seríais capaces de defender vuestra religión”. A continuación, llamó a un cristiano de los árabes de Taʿyīb, y le pidió que buscase un árabe memorión que fuese capaz de recordar sus palabras puntualmente, pues era su deseo confiarle (toda) la respuesta que tenía pensado enviar. Dijo: “me llevaron ante Heraclio”, me confió su mensaje, y me dijo: dirígete a ver a ese hombre, entrégale mi mensaje y mantente atento para saber si se revelan en él tres señales: me dirás si el Profeta recuerda su misiva, la que me envió; me dirás si el Profeta menciona la (palabra) “noche”, leyendo mi carta; y me dirás, por último, si has visto en su espalda alguna marca y si has podido tocarla”. At-Tanūjī dijo: “marché pues con la misiva de Heraclio hasta Tabuk. Cuando arribé, él (el Mensajero de Allāh) reposaba junto a sus compañeros cerca de una fuente de agua”. Yo dije: “¿Dónde está vuestro señor?”. Y me indicaron: “¡Éste es!” Yo anduve hasta estar muy próximo a él y le entregué la misiva, que puso en su regazo, preguntándome: “¿de qué clan eres?”. Le dije: “soy un Tanūj”. El Profeta me dijo: “¿qué te parece si te conviertes al Islam, la religión de tu padre Ibrāhīm?”¹⁰⁵⁷. Le respondí: “soy un emisario de otra gente, y tengo

¹⁰⁵⁷ “Al-ḥanīfiyya”, la religión de Ibrāhīm. El verbo trilitero “ḥanaḥa”, en su forma V, segunda acepción, significa “alejarse de los idólatras, abandonar el culto de los ídolos”. En su tercera acepción de la misma forma, significa “circuncidarse y aceptar el culto del verdadero Dios”. Herodoto, *Los siete libros de la Historia*, trad. B. Pou, S.J., y notas prologales de E. Aguilera, Libro III (Talía), 1960, capítulo 8. En el Islam, es la religión del profeta Abrahán, quien cesó de adorar a los ídolos de su pueblo y se ciñó a un monoteísmo estricto. Dice Allāh el Altísimo: ﴿ **Él os eligió y no os ha impuesto ninguna carga en la religión! ¡La religión de vuestro padre Abraham! él os llamo musulmanes anteriormente y aquí, para que el Enviado sea testigo de vosotros y que vosotros seáis testigos de los hombres. ¡Luchad por Dios como él se mereció! él os eligió y no os ha impuesto ninguna carga en la religión! ¡La religión de vuestro padre Abraham! os llamó “musulmanes” anterioridad* y aquí*, para que el Enviado sea testigo de vosotros y que vosotros seáis testigos de los hombres*. ¡Haced el azalá y dad el azaque! ¡Y aferraos a Dios! ¡Él es vuestro Protector! ¡Es un protector excelente, un auxiliarexcelente!** ﴾. Sura de La Peregrinación, 22/parte de la aleya 78. El Noble Corán menciona en algunas aleyas a los llamados “ḥunafā” o “aḥnaf”. Dice Allāh el Altísimo: ﴿ **Como* ḥanifes para con Dios y no como asociadores. Quien asocia a Dios otros dioses es como si cayera del cielo: las aves se lo llevarán o el viento lo arrastrará a un lugar lejano** ﴾. Sura de La Peregrinación, 22 / 31. Dice Allāh el Altísimo: ﴿ **Pero no se les ordenó sino que sirvieran a Dios, rindiéndole culto sincero* como ḥanifes que hicieran el azalá y dieran el azaque. Ésta es la religión verdadera** ﴾. Sura de La prueba clara, 89/5. Dice Allāh el Altísimo: ﴿ **Di*:** “Dios ha dicho verdad. Seguid, pues, la religión de Abraham*, que fue hanif y no asociador” ﴾. Sura de La familia de Imrán, 3 / 95. Dice Allāh el Altísimo: ﴿ **¿Quién es mejor, tocante a religión, que quien se somete a Dios* haciendo el bien y sigue la religión de Abraham*, que fue hanif? Dios tomó a Abraham como amigo*** ﴾. Sura de Las mujeres, 4 / 125.

Los arabistas occidentales han sostenido cinco opiniones diferentes acerca del origen del apelativo “ḥanīf”. Son las siguientes:

- I. La primera opinión es que la raíz de esa palabra -ḥanīf- es aramea, y que los árabes pre-islámicos la asimilaron. Ese apelativo aludía a los monoteístas, por influencia de la religión judía y la cristiana. Los ḥanifes no profesaban dichas religiones, pero eran monoteístas. Esa opinión fue recogida y resumida por ʿYawād ʿAlī, en su obra *Al-Mufaṣṣal fī-tārīḥ al-ʿArab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 453.

-
- II. La segunda opinión expone que la palabra “*hanīf*” procede de la raíz hebrea “*Tahīnūt*, (Tchinot), o de la raíz “*hnêf*”. En árabe, el verbo “*Tahanata*” posee el significado de “ascetismo” o “ascetas”. Abraham I, Katsh, *Judaism in Islam*, New York: University Press by Bloch Publishing Company, 1954: 108; James. A., Motogomry, *Ascetic Strains in early Judaism*, *Journal of Biblical Literature*, 1932: 183; Tor Andrae, *Der Islam un des Christentum*. Uppsala, 1926: 40; Charles Lyell, *the World Hanif and Muslim*. In *JRAS*, 1903: 772.
 - III. La tercera opinión afirma que la palabra “*hanīf*” sería genuinamente árabe y su significado está relacionado con “sentimientos religiosos” o “sentido delo religioso”. Los siríacos llaman “*hanafa*” a los sabeos. Theodor Nöldeke, *Études historiques sur la Perse ancienne*, Trad. Oswald Wirth. París: Leroux, 1896, art. “Hanif”, E.I. (2ª): 259. Esta información fue recogida y resumida por, Yawād ‘Alī, en su obra *al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 453. La cuarta opinión aduce que los “*hanifes*” eran cristianos árabes, ascetas que mezclaron el cristianismo con la religión de Abrahán. Motogomry, *Ascetic Strains in Early Judaism*, *Journal of Biblical Literature*, 1932: 183.
 - IV. La quinta opinión afirma que la palabra “*hanīf*” aparece en las inscripciones sud-arábicas, con otro vocablo, “*ṣabā*”, cuyo significado es “estarinfluenciado por algo o alguien”. Rhodokanakis, recogido por Yawād ‘Alī, en su obra *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj Al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 453. Las fuentes árabes e Islámicas coinciden en afirmar que, quien modificó por primera vez la religión de Ismā‘il e Ibrāhīm, fue un personaje llamado Amrū Ibn Rabī‘a Ibn Luḥaī Ibn Ḥariṭa Ibn ‘Amrū Ibn ‘Āmir al-Asdī, conocido como Abū Juzā‘a. Se dice en los textos que era sacerdote y que se hizo con el gobierno de la Ka‘ba después de la expulsión de los Banū Yurhum. Al-Kalbī, *Kitāb al-Aṣnām*, 1924:9; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 78; Al-Mas‘ūdī, *Murūy ad-Dahab wa-ma‘ādin al-yawhar*, 1989, II, 56; Al-Azraqī, *Tā‘rīj Makka*, 2001:73.

Los cronistas musulmanes afirman que los *hanīfies* de la época pre-islámica no sólo no daban culto a los ídolos, en absoluto, sino que practicaban la circuncisión, la peregrinación a La Meca y la purificación ritual después de la cohabitación carnal. Algunos autores afirman, además, que no comían la carne de los animales sacrificados a los ídolos. Yawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993 (2ª), VI, 452. En la tradición musulmana, eran árabes que, durante la era inmediatamente anterior a la aparición del Profeta Muḥammad, rechazaban las creencias paganas de sus compatriotas y adoraban a un Dios único e increado, observando un monoteísmo estricto. Eran gentes que buscaban una forma superior de religiosidad, y se vinculaban voluntariamente con el monoteísmo de Abrahán. Un “*hanīf*” conocido que creía en el Dios único fue Zayd Ibn ‘Amrū Ibn Nawfal Ibn ‘Abdel ‘Uzzā. Ibn Hišām, *Al-Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 117. A ese respecto, dice Ibn Hišām: “*Zayd Ibn ‘Amrū no era judío ni cristiano, y tampoco practicaba el culto de los paganos, del cual se apartó con ostentación. Efectivamente, no creía en los ídolos, no los adoraba y no participaba en las festividades colectivas que se realizaban en su honor. Reprobó ácidamente la práctica de matar a las niñas y dijo: “adoro al Dios de Ibrāhīm”*”. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 71; Maḥmūd Šukrī bin‘Abdallāh al-Alūsī, *Bulūg al-Arab fī-ma‘rifat aḥwāl al-‘Arab*. Ed. Muḥammad Bahya. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, S.f, II, 196. Y Zayd dijo a los Qurayš: “*¡Oh, Qurayšies! Ninguno de vosotros observa ya el monoteísmo preconizado por Ibrāhīm, sino que os habéis sumido en toda clase de perversiones religiosas*”. Después dijo: “*¡Mi Dios! Si rezo, es con la intención de adorarte rectamente. Si cometo algún error, no es por mi voluntad. Mi Dios es el Dios de Ibrāhīm, y mi religión es la suya*”. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 287. En cierta ocasión, Zayd Ibn ‘Amrū se dirigió hacia Siria, donde trabó conversación con un adivino y un sacerdote cristiano (qās); cuando les demandó que religión era la más correcta, ninguno de ambos supo dar con la respuesta. Entonces, él dijo: “*atestiguo que mi Dios es el Dios de Ibrāhīm*”. Zayd Ibn Nawfal llegó a conocer a Muḥammad, pero falleció antes de que éste último iniciara su misión profética. Otro *hanīf* cuyo nombre ha perdurado fue Qiss Ibn Sā‘īda l-Ayādī. cuya existencia transcurrió durante los años inmediatamente anteriores al inicio de la misión profética de Muḥammad. Cuando en cierta ocasión éste último preguntó por aquél, se le respondió que había fallecido. A la sazón, dijo Muḥammad “*Testimoniaba durante la Jornada de ‘Ukāz, cuando a la sazón aparecía sobre un camello pelirrojo y se dirigía a vosotros con un parlamento maravilloso, que se ha grabado en vuestra memoria*”. Se ha recordado como, en efecto, esa jornada fue memorable, pues, cuando se presentó ante la población, Qiss ibn Sā‘īda l-Ayādī pronunció un hermosísimo discurso, -que se ha conservado- y que reza así: “*¡Oh, gentes! Venid aquí y escuchadme: todo cuanto ha nacido ha de morir, todas las cosas siguen su curso inmutable, y a todos os ha de engullir*

mi propia religión; no deseo abandonarla hasta haberme reunido en consejo con mi tribu”. El Mensajero de Allāh sonrió, y dijo: ﴿Tú* no puedes dirigir* a quien* amas*. Dios es, más bien, Quien dirige a quien él quiere. Él sabe bien quiénes son los que siguen la buena dirección﴾¹⁰⁵⁸. “¡Oh, vástago de Tanūj! Escribí una misiva a Cosroes y la despedazó. Allāh lo despedazará a él, y hará mil pedazos su reino. Escribí una misiva al Negús y él la agujereó para destruirla. Allāh lo despedazará a él, y hará mil pedazos su reino. Yo escribí una misiva a Heraclio y él la guardó. Aún prevalecerá algún tiempo su reino, si esa es la voluntad de Allāh”. Hablando para sí mismo, me dije: “ésta es una de las tres virtudes de las cuales me habló mi señor, he de recordarlo”. Cogí una flecha de mi carcaj y escribí la primera virtud del Mensajero de Allāh en la vaina de mi espada. El Mensajero de Allāh pasó la misiva a un hombre que estaba a su izquierda, y yo les pregunté: “¿quién es el señor que ha recogido su misiva y se la está leyendo?”. Me respondieron: “Mu‘āwiya”¹⁰⁵⁹. En la misiva de mi señor Heraclio había una pregunta: “¿si me invitaste al paraíso, que son tan anchos como los cielos y la tierra, que está preparado para los creyentes, dónde está el infierno?”. El Mensajero de

la oscura noche, que no se sacia jamás. Contemplad cuanto os rodea y sabed que es mera apariencia, y que su potencia es ilusoria y perecedera: el mar se agita fuerte y rumoroso y las estrellas brillan hasta deslumbraros, las montañas se yerguen soberbias mostrando toda su potencia y la luz se derrama en cascada sobre la Creación. Mas atended ahora a lo que os digo: todo cuanto ha acontecido, todo cuanto acontece y todo cuanto ha de acontecer fue escrito y decretado, y todo cuanto fue, es y será, dejará de existir, porque el término de todas las cosas ha sido ya fijado. Así pues, ¡oh gentes!, prestadme atención: a vosotros, que estáis respirando ahora, también os llegará el día en que habréis de partir para no regresar. Sois carne, y pues seréis cenizas. ¡Avivad el seso, permaneced alerta, atended a mis exhortaciones y no os durmáis, os lo ruego! ¡Obrad de tal manera que Dios no tenga nada que reprocharos! ¡Dios os ha enviado una religión verdadera, una religión perfecta, para que la observéis hasta el fin de los tiempos. Él es el principio y el fin de todas las cosas, vuestra única meta y el Único imperecedero! Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 101; Ibn Sa'd, *Ṭabaqāt Ibn Sa'd*, I, 315. Otro de los “*ḥanīfes*” más reputados fue Umayya Ibn Abī ṣ-Ṣalat, cuyo nombre completo era ‘Abdullāh Ibn Rabi’a bin ‘Uqda Ibn Hawāzan, de la tribu de los Quṣay de Ṭaqīf. A él se refirió el Profeta de Allāh, Muḥammad con las siguientes palabras: “¡Umayya ibn Abī ṣ-Ṣalat podría pasar por musulmán y se comporta como si lo fuera”. Al-Ya’qūbī, *Tārīḥ al-Ya’qūbī*, I, 256.

¹⁰⁵⁸ Sura del Relato, 28/ 56.

¹⁰⁵⁹ Mu‘āwiya Ibn Abī Sufyān (40 H. / 661d. C. – 60 H. / 680 d. C.) fue el primer califa Umayya. Su padre, Abū Sufyān, era en La Meca un destacado comerciante del clan de los Umayya, de la tribu de los banū Qurayš, cuando el Profeta comenzó a predicar. Abū Sufyān se sumó a la nueva religión después de la entrada de los musulmanes en La Meca, durante el año 8 H. / 630 d. C. Su hijo se hizo musulmán, se convirtió en uno de los escribas del Profeta Muḥammad y posteriormente participó en la conquista de Siria, de la cual fue nombrado gobernador. Desempeñó ese cargo hasta el año 27 H. / 656 d. C., demostrando ser un gobernante diestro y ganándose el cariño de sus gobernados. Se alzó en armas contra ‘Alī, el nuevo califa, pero la lucha permaneció indecisa hasta el año 40 H. / 660 d. C., cuando a la sazón sus tropas le proclamaron califa en Jerusalén y triunfó en la guerra civil. Transformó el califato en un estado moderno, consiguió apaciguar a las tribus árabes y se atrajo a los sucesores de ‘Alī. Murió a los ochenta años de edad y fue enterrado en Damasco. Es una de las figuras más brillantes de la historia islámica. Ronart, *Concise Encyclopaedia*, 1960, art. “Mu‘āwiya Ibn abī Sufyān”, 377 - 378.

Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “¡Allāh sea alabado, aleluya! ¿Cuándo la noche se ha convertido en día?”. Dijo: “tomé otra flecha de mi cárcaj y escribí su respuesta sobre la vaina de mi espada”. Al terminar de leer mi misiva, el Mensajero de Allāh me dijo: “tienes el derecho de recibir una recompensa; pero estamos en constante movimiento”¹⁰⁶⁰. Llamó al dueño de la recompensa, que se llamaba ‘Uṭmān y dijo el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -: “¿quién de vosotros dará hospitalidad a este hombre?”. Un joven de al-Anṣār dijo: “¡yo!”. (at-Tanūjī dijo): “al-Ānṣārī se levantó, y yo me apresuré a seguirle, saliendo del círculo del Mensajero de Allāh”. Entonces, el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “¡ven aquí, oh, hijo de Tanūjī!” Y yo me acerqué hasta quedar en el centro de su asamblea. El Mensajero retiró la túnica que llevaba sobre su hombro y at-Tanūjī dijo: “¡así es!”. La señal de la cuál se me hablara era claramente perceptible! ¡Vi una marca anular, muy voluminosa, en el lugar donde se pliega la piel bajo el hombro”¹⁰⁶¹.

La sexta narración: de aṭ-Ṭabarī, que dijo: Heraclio dijo a Daḥiyya: “¡por Allāh, ya sabía que tu señor es el Profeta enviado por Allāh! ¡Hemos encontrado alusiones a él en nuestros libros sagrados, y le esparábamos! ¡Pero temo lo que los rumíes puedan hacerme! ¡De otra forma, le seguiría! Ve aḍ-Ḍagā’ir¹⁰⁶², el patriarca¹⁰⁶³ de los Rūm y dile lo que manda tu amigo (el Profeta) y espera lo que te diga”. Daḥiyya se dirigió a aḍ-Ḍagā’ir, y le dijo lo que se le había encomendado del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -: y aḍ-Ḍagā’ir respondió: “¡por Allāh! Tu señor es el Profeta y el Mensajero. Reconocemos sus cualidades en nuestros libros”. A continuación, tomó su báculo y se presentó ante los rumíes congregados en la iglesia, diciéndoles: “¡oh, gente rumí! ¡Ha llegado una misiva de Aḥmad! ¡Nos invita a Allāh

¹⁰⁶⁰ Murmalūn: “correr, darse prisa”. Al-Āwarī, *Aṣ-Ṣiḥāḥ tāyī al-lugāt* 1969: 528; Corriente y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe - español), 2005, I, 460.

¹⁰⁶¹ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 288-289.

¹⁰⁶² Al-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 92; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89,1999: 14. “Aḍ-Ḍagā’ir” puedo ser En lengua aramea, significa “excelente”, “magnífico” o “de noble carácter”. Según aṭ-Ṭabarī Era el nombre del patriarca de Rūmiyya (Roma o Constantinopla). Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140.

¹⁰⁶³ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 92; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89,1999: 14.

(el Islam)! ¡Testimonio que Allāh es Único, que no tiene asociados y que Muḥammad es su siervo y su Mensajero!”. Dijo: “los presentes se precipitaron sobre él y lo mataron”¹⁰⁶⁴.

En la misiva del Mensajero de Allāh aḍ-Ḍagā’ir, el patriarca de los Rūmíes, se decía lo siguiente: “al obispo aḍ-Ḍagā’ir, la paz sea con él, pues cree en Allāh. Jesús, el hijo de María, es el espíritu de Dios y su palabra, el que fue concebido de María la Casta. Yo creo en Allāh y en todos los principios que fueron revelados a Abrahán, a Ismael, a Isaác, a Santiago, a las generaciones venideras (al-Asbāt), así como en todo lo que fue revelado a Moisés, a Jesús y al resto de los profetas de Allāh. Para nosotros, son todos iguales, no distinguimos a ninguno de ellos por encima de los demás. Somos musulmanes. La paz sea con quien sigue la verdadera senda”¹⁰⁶⁵.

IV. 2.4).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes gasānīes

El Mensajero de Allāh escribió varias misivas a los gobernantes gasānīes. Una de ellas iba dirigida a Farwā Ibn ‘Amrū o ‘Āmir al-Ġuḍamī, señor que era, a la sazón, de la ciudad de Maán¹⁰⁶⁶. El clan del gobernador gasānī, los ġuḍam, era uno de los más importantes clanes qaḥṭānīes que se habían establecido en Siria, después de haber emigrado del Yemen¹⁰⁶⁷. El gobernador Farwā se convirtió al Islam después de llegada la misiva del Mensajero de Allāh Muḥammad, en el año septimo de la Hégira (628 d. C.). Hizo profesión de Fe entre las manos de ṣ-Ṣaḥābī s-Sāib Ibn al-‘Awām al-Qurayšī, - el cual había participado junto al Mensajero de Allāh, Muḥammad, en las algazúas de Uḥud y Jandaq-, y falleció martirizado durante la algazúa de al-Yamama¹⁰⁶⁸. Farwā l-

¹⁰⁶⁴ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 92; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999:14; Ḥamīdullāh, *Maḡmu‘at al-Waṭā‘iq*, 2002: 115.

¹⁰⁶⁵ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 381.

¹⁰⁶⁶ Abū Ḥayār, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*, 2003: 32-33.

¹⁰⁶⁷ Los gasānīes eran una tribu yemení - sud-arábica - que emigró hacia el norte durante el siglo III de la era cristiana. Se convirtieron al cristianismo y se establecieron en las llanuras al sur-este de Damasco. Bajo el clan de los Ġafna, alcanzaron el predominio en esa región y se aliaron a Bizancio. Su rey era filarca de Bizancio bajo el emperador bizantino. Su declive comenzó con la islamización de la región. Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘Arab* 1983: 374; Ronart, *Concise Encyclopaedia*, 1960, art. “Ghassānids”, 182-183.

¹⁰⁶⁸ Al-Yamama, región de Arabia donde habitan los Banū Ḥanīfa. Es famosa por haber sido escenario de un combate durante las Guerras de la Apostasía. Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 110.

Ŷuḍamī fue crucificado por orden del emperador de Bizancio¹⁰⁶⁹, porque se negó a rechazar su Fe en beneficio de la propuesta bizantina, que incluía la oferta de ser restaurado en su cargo e incrementar sus posesiones si así lo hacía. Ese mandato se llevó a cabo en Maán, en la región de Afra (‘*Afrā*’)¹⁰⁷⁰.de la cual era gobernadora Farwà antes de padecer la crucifixión. Dijo: “*notifica a los musulmanes que soy musulmán y que muero en esa religión, en este mismo lugar, dando testimonio de mi fe*”¹⁰⁷¹.

El Mensajero de Allāh, Muḥammad, conocía perfectamente la importante relación que los gasānīs mantenían con el Imperio Bizantino. En efecto, los gasānīs habían establecido un poderoso reino bajo su protección en Balqa (*al-Balqā*)¹⁰⁷²y Hawran (*Hawrān*)¹⁰⁷³, en Siria. La civilización gasānī alcanzó una brillantez notable, y de hecho fueron hábiles constructores, que fundaron un estado cuya capital era Busra. Los musulmanes conocían además la importancia de la ciudad de Maán, que constituía un importante enclave caravanero entre la Península Arábiga y el resto de los territorios arabizados del Próximo Oriente. Las caravanas que circulaban en ambas direcciones solían descansar en esa población, pues allí había agua en Abundancia y facilidades para el hospedaje y el avituallamiento. Por todas esas razones, el Profeta de Allāh envió una misiva a Farwà l-Ŷuḍamī. Aunque se ha conservado la noticia, no se ha conservado la misiva que le envió. Probablemente, su contenido era parecido al de las misivas del Mensajero de Allāh al Negús, al Muqawqis de Egipto y al emperador Heraclio. Así parece indicarlo una narración anterior, donde se menciona la respuesta de Farwà a esa misiva desaparecida, de manera que podemos tener una idea muy aproximada de su contenido. La envió con su emisario Mas‘ūd Ibn Sa‘d¹⁰⁷⁴, el cual comunicó al Profeta de Allāh la conversión de Farwà, y le entregó su regalo, una mula blanca. El contenido

¹⁰⁶⁹ En la fuente islámica que trata este asunto, se afirma que el martirio de Farwà tuvo lugar en el año 7 H. / 628 d. C. Ibn al-Aṭīr *Usd al-Gaba*, III, 381. de manera que el emperador bizantino al cual se alude en ese texto tiene que ser forzosamente Heraclio.

¹⁰⁷⁰ Afra (‘*Afrā*’), es una población cercana a Tufanbeyli (*Tufayla*) (act Adana), en la actual Jordania. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 193.

¹⁰⁷¹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 262.

¹⁰⁷² Balqa (*al-Balqā*): Es una población del sur de la actual Jordania. En el pasado, vivían allí los Banū Sulayḥ. al-Bakrī, *Mu‘yam mā-ista ‘yam min- āsmā’ - l-bilādan wa-l-mawāḍ’*, 1996 (2ª), I-II, 26.

¹⁰⁷³ Hawran (*Hawrān*): es una extensa provincia cercana a Damasco. Al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 193.

¹⁰⁷⁴ Mas‘ūd Ibn Sa‘d. No tenemos más información sobre este personaje.

de la misiva de Farwà para el Profeta de Allāh, Muḥammad, era el siguiente: “*A Muḥammad, el mensajero de Allāh. He profesado en el Islam y creo fervientemente en esa fe. Testimonio que Allāh es único, que Muḥammad es su Mensajero y que se trata de aquél cuyo advenimiento predijo Jesús, el hijo de María.* El mensajero de Allāh Muḥammad respondió a su mensaje diciendo: “*de Muḥammad, Mensajero de Allāh, a Farwà Ibn ‘Amrū. Nos ha llegado tu emisario y nos ha comunicado lo que le dijiste, las anteriores noticias, tu conversión y que Allāh te ha orientado hacia la senda de la verdad, puesto que has obedecido a Allāh y su Mensajero, el cual ha establecido las oraciones y la limosna, que ahora tú observas*”¹⁰⁷⁵.

El Mensajero de Allāh, Muḥammad, también escribió a los demás gobernantes gasānies; en primer lugar, a al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar al-Gasānī, señor de Damasco y gobernador de los bizantinos; el emisario musulmán fue Šuḡyā‘ Ibn Wahb, de los Banī Asd Ibn Juzayma, que había participado al lado del mensajero de Allāh en la batalla de Badr¹⁰⁷⁶. El contenido de la misiva dirigida a al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar al-Gasānī era el siguiente: “*En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo. De Muḥammad, el mensajero de Allāh, a al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar. La paz sea con quien sigue la verdadera guía, persiste en ella y da testimonio perenne de Allāh. Te invito a creer en Allāh, sin asociarle nada ni a nadie. Si lo haces, preservarás tu reino*”¹⁰⁷⁷.

En otra narración se dijo, no obstante, que la misiva del Mensajero de Allāh iba dirigida a otro gobernante gasānī, el llamado al-Munḍir Ibn Ḥārīt al-A‘raḡ Ibn Abī Šamar Ibn ‘Amrū Ibn Ḥārīt Ibn ‘Awf Ibn ‘Amrū Ibn Māzam Ibn al-Azd al-Gasānī¹⁰⁷⁸, “rey¹⁰⁷⁹ de Gasān y gobernador de Siria” por cuenta del emperador Heraclio¹⁰⁸⁰. El

¹⁰⁷⁵ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 262; *Aṭ-Ṭabarī, Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 458; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḡāba*, 1050; Al-Qalqašandī, *Bilūg al-Arab fī-mā‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1983: 201.

¹⁰⁷⁶ Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 65.

¹⁰⁷⁷ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 262; *Aṭ-Ṭabarī, Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 458; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḡāba*, 1050; Al-Qalqašandī, *Bilūg al-Arab fī-mā‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1983: 201.

¹⁰⁷⁸ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, nota. 8, 458.

¹⁰⁷⁹ El título “rey” (del latino rex), con un sentido puramente honorífico, era concedido por los emperadores bizantinos a los soberanos bárbaros que deseaban atraerse. Brehier, *Les institutions de l’Empire Byzantine*, 1949: 41 – 48.

emisario fue Šuŷā‘ Ibn Wahb al-Asadī, es decir, Šuŷā‘ Ibn Abī Wahb Ibn Asad Ibn Suhayb Ibn Mālik Ibn Kabīr Ibn Ganam Ibn Dūdān Ibn Asd Ibn Juzayma l-Asadī ¹⁰⁸¹.

Es probable que la confusión se deba a que fueron enviadas sendas misivas a al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar y a al-Munḍir Ibn Ḥārīt al-A‘raŷ Ibn Abī Šamar.

En cuanto al emisario enviado al segundo de ambos, cuyo nombre era Šuŷā‘ Ibn Wahab, cabe decir que fue uno de los primeros musulmanes y junto a ellos emigró a Abisinia, que regresó a La Meca, emigró a Medina y participó junto al Mensajero de Allāh en la batalla de Badr, falleciendo en la Jornada de al-Yamama. El gasānī despreció la misiva del mensajero de Allāh, la arrugó y exclamó: “¿quién osa decir que ha arrebatarme mi reino? ¡Iré contra él en son de guerra!”. No saludó y envió noticia de lo acontecido al emperador Heraclio, solicitándole su ayuda para luchar con el Mensajero de Allāh Pero el emperador bizantino Heraclio le prohibió que marchara contra el Profeta de Allāh ¹⁰⁸².

En otra narración, la reacción del rey gasanī al-Munḍir Ibn Ḥārīt al-A‘raŷ Ibn Abī Šamar fue la siguiente: el mensajero envió una misiva al último rey de los gasānīs, cuyo nombre era Ŷabala Ibn al-Ayham al-Gasānī, de Ŷafna. Le envió una misiva para invitarle a entrar en el Islam, y Ŷabala aceptó su ofrecimiento, entrando en el Islam ¹⁰⁸³. Ŷabala Ibn al-Ayham era primo del rey gasānī l-Ḥārīt al-Araŷ Ibn Abī Šamar que era un dirigente de su tribu y sucedió a éste último en el año 8 de la Hégira (629 d. C.) ¹⁰⁸⁴.

Existe otra narración que difiere de las anteriores, donde se afirma que Ŷabala Ibn al-Ayham siguió siendo cristiano hasta la época del califa Umar Ibn al-Jaṭṭāb, cuando a la sazón se convirtió al Islam, retornando posteriormente al Cristianismo y refugiándose entre los rumīs. Murió en el año vigésimo de la Hégira (641- 642 d. C.). Las

¹⁰⁸⁰ Al-Munḍir Ibn Ḥārīt fue filarca del emperador bizantino Heraclio, pero no estuvo presente en la derrota de Yarmūk. Ronart, *The Concise Encyclopaedia of Arabic Civilisation*, the Arab East, 1960, art. “Ghassānids”, 182 - 183.

¹⁰⁸¹ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, nota 8, p 458; Layla Ismā‘īl ‘Abdel Ŷawād, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 324.

¹⁰⁸² Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 386; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 571.

¹⁰⁸³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 265; Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1982:201.

¹⁰⁸⁴ Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al-‘Arab*, 1982:201.

narraciones revelan pues que el Islam no fue rápidamente aceptado por los cristianos, muchos de los cuales permanecieron en esa Fe hasta que los musulmanes conquistaron Siria, entre los años (14-17 de la Hégira / 636 y 638 d. C.). Antes, los gasānīs siguieron siendo cristianos por temor a las represalias (de los bizantinos). Es el caso, por ejemplo, de Farwā. Algunos, no obstante, se convirtieron al Islam, como tres gasānīs que profesaron en Medina con el Profeta Muḥammad y que, cuando regresaron, practicaron la ocultación por miedo a ser condenados a muerte por sus reyes¹⁰⁸⁵.

La tradición musulmana ha narrado los pormenores de la conversación que hubo entre Šuḡā‘ Ibn Wahab al-Asadī y Ŷabala Ibn al-Ayham: Šuḡā‘ dijo a Ŷabala:” ¡Oh, Ŷabala! Tu gente llevó a ese Profeta analfabeto desde su país al tuyo. Le ofrecieron su amán y le defendieron. Tu religión no es la religión de tus antepasados; profesas el Cristianismo por influencia de los bizantinos, pues desempeñas el gobierno de Siria; si hubieras vivido bajo el gobierno de los persas, en Iraq, habrías aceptado la religión de los Magos. Sabe que alguien de tu religión ha aceptado ya de buen grado a este profeta analfabeto. Si lo prefiriéramos a él antes que a ti, no te enfadarías. Si te prefiriésemos a ti por encima de él, no estarías satisfecho. Si te convirtieses al Islam, los Šamīs te seguirían, y los rumīs te temerían, y aunque ellos no lo hiciesen, les quedaría a ellos la vida terrenal, mientras que tú prevalecerías y ganarías la otra vida, siempre y cuando cumplieses las siguientes condiciones: las iglesias han de tornarse en mezquitas, las campanas han de cesar de tañer en beneficio del adán, el descanso dominical debe ser sustituido por la sacralidad del viernes y la Cruz ha de desaparecer en beneficio de la alquibla. Esta vida no es el Paraíso, quien acepta la voluntad de Allāh es el que se granjea el Paraíso”. Ŷabala le respondió: “¡por Allāh! Ojalá todo el mundo estuviera de acuerdo con este profeta analfabeto, como creen en los cielos y la tierra. Sería feliz si mi gente estuviera de acuerdo con él, y estoy satisfecho por el exterminio de los paganos y de los judíos, y de que los cristianos se salvaran de sufrir esa suerte. El César me invitó en cierta ocasión a combatir contra los amigos y enviados del Mensajero de Allāh, en la jornada de Mū’ta, pero yo no acepté, ni participé. Le ofreció esa

¹⁰⁸⁵ Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma’rifat ansāb al-‘Arab*, 1982: 201; Jayr ad-Dīn az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, “Qāmūs tarāyīm bī-ašhar ar-Riḡāl wa n-Nisā’ min-al-‘Arab wa-l-musta‘rarbīn wa-l-mustašriqīn”. Bayrūt: Dār al-‘lm lī-l-Malāyyīn, 1999(14^a), II, 112.

posibilidad a Mālik Ibn Nāfila¹⁰⁸⁶, del clan de Sa'd al-Ašīra. A éste último, Allāh le castigó con la muerte. Sin embargo, yo no veo en esta religión nada que me favorezca ni que me perjudique; eso sí, hay algo en ello que me obliga a meditar detenidamente. Es preciso meditarlo con suma tranquilidad”¹⁰⁸⁷.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes a los gobernantes gasaníes, como al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar, que figuran en el apéndice IV¹⁰⁸⁸:

La primera narración: de al-Miswar Ibn Majrama, quien dijo: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - apareció ante sus compañeros y les dijo: “Allāh, en Su gloria, me envió como acto de misericordia para todos los humanos. Os solicito que seáis misericordiosos como lo es Allāh y que no os dividáis como se dividieron los apóstoles de Jesús, quien también solicitó a sus apóstoles esto mismo que yo os exijo a vosotros. Aquellos que habían respondido a su apelación religiosa (da'wa) con más fervor se salvaron, pero los que se mostraron más débiles le traicionaron y se perdieron. Por esa causa, Jesús, el hijo de María, se quejó ante Allāh el Glorioso de ellos. A continuación, los compañeros, que conocían las lenguas de las gentes, se dispersaron para difundir el mensaje divino (da'wa). Jesús, el hijo de María, les dijo: “es un mandato divino, así pues habéis de cumplirlo ineludiblemente”. Los compañeros del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, le dijeron: “¡oh, mensajero de Allāh! Dinos tan sólo a dónde quieres que vayamos”. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él,- envió a ‘Abdullāh Ibn Ḥudāfa¹⁰⁸⁹ a Cosroes y a Sulayṭ Ibn ‘Amrū¹⁰⁹⁰ a Hūda Ibn ‘Alī, el señor de

¹⁰⁸⁶ Mālik Ibn Nāfila, del clan de Sa'd al-Ašīra, pereció luchando por los bizantinos en la batalla de Mū'ta, acaecida en el año (3 H. /624 d. C.). Al-Qalqašandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma'rifat ansāb al-'Arab*, 1982: 201.

¹⁰⁸⁷ Abū l-Qāsim ‘Abderrahmān bin ‘Abdullāh as-Suhaylī, *Ar-Rawḍ al-anif fī-šarḥ sirat Ibn Hišām* (as-Sīra n-Nabawiyya). Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, S.f. IV, 392.

¹⁰⁸⁸ Vide p: 383.

¹⁰⁸⁹ ‘Abdullāh Ibn Ḥudāfa Ibn Qays Ibn Sa'd Ibn Suhaym Ibn ‘Amrū Ibn Hašīš Ibn Ka'b Ibn Lu'ayy al-Qurayšī s-Sahamī, llamado Abā Ḥudāfa. Ibn al-Aṭīr *Usd al-Gāba*, 1970, III, 211-213; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 759.

¹⁰⁹⁰ Sulayṭ Ibn ‘Amrū Ibn ‘Abd Šams al-‘Umarī l-Qurayšī. Ibn al-Aṭīr *Usd al-Gāba*, 1970, III, 440; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 529.

Yamama¹⁰⁹¹; envió a al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī a al-Munḍir Ibn Sāwā¹⁰⁹², señor de Hajar, y envió a ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ a Ŷayfār y ‘Abbād, hijos de al-Ŷalandī¹⁰⁹³, reyes de Omán, a Daḥiyya l-Kalbī al César, a Šuŷā‘ Ibn Wahb al-Asadī a al-Munḍir Ibn al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar al-Gasāni, y envió a ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumarī al Negús. Todos regresaron antes de que falleciera el Profeta, salvo al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī, el cual, al morir el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - estaba en Bahrein’¹⁰⁹⁴.

Segunda narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, al-Miswar Ibn Majrama, aš-Šifā’, al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī y ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumarī. Dijeron: “*el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió a Šuŷā‘ Ibn Wahb al-Asadī, el cual era uno de los seis, a Al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar al-Gasāni, para que se convirtiese al Islam. Le confió una misiva y Šuŷā‘ dijo: “fui hacia él, que se encontraba en la Guta de Damasco (Gūṭa Dimašq)¹⁰⁹⁵, preparando lo concerniente al alojamiento del César (al-Anzāl¹⁰⁹⁶ wa-l-al-ṭāf¹⁰⁹⁷) el cual se encontraba en ruta desde Homs a Aelia¹⁰⁹⁸. Esperé*

¹⁰⁹¹ Hūḍa Ibn ‘Alī, el señor de Yamama, de los Banī Ḥanīfa, nació en el año 551 d.C y profesó el cristianismo. Ibn Ḥazm, *Ŷamharat ansāb al-‘Arab*, 310; Al-Bakrī, *Mu‘ŷam mā- ista ‘ŷam min- āsmā’ l-bilādan wa-l-mawāḍ’*, 1996 (2ª), I-II, 407.

¹⁰⁹² Al-Munḍir Ibn Sāwā uno de los Banī ‘Abdullāh Ibn Ziyād ‘Abdullāh Ibn Mālik Ibn Ḥanzala, del tronco tribal de los Banī Tamīm y de los Banī ‘Abdel Qays, un pueblo muy conocido, originario de la región de Tihama (*Tihāma*), que posteriormente se desplazó hacia Bahrein. Sus epónimos fueron Bakr Ibn Tamīm. Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:89.

¹⁰⁹³ Ŷayfār y ‘Abbād, hijos de Ŷalandī Ibn Mustakbir Ibn Ḥarāz, de los ‘Azdīs de Yamama. Al-‘Asqalānī, *Fath al-Bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wāhī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad‘wuh ilā l-Islām, VII, Ḥadīṡ 6/ 48y 698.

¹⁰⁹⁴ Sulaymān bin Aḥmad bin Ayyūb Abū l-Qāsim aṭ-Ṭabarānī, *Al-Mu‘ŷam al-Kabīr*. Ed. Ḥamdī ‘Abdel Ḥamīd as-Salaṭī. Al-Mosul: Maktabat al-‘Ulūm wa-l-Ḥikam, 1983, II, 401.

¹⁰⁹⁵ La Guta de Damasco (*Gūṭa Dimašq*): es un distrito colindante a Damasco, conocido por su opulencia. Al-Ḥamawī, *Mu‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), VI, 401.

¹⁰⁹⁶ Al-Anzāl: “*ofrenda del huésped*”. Al-Ŷawharī, *Aš-Šihāḥ tāyīf al-lugāt*, 1969: 273; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe- español), 2005, I, 1159.

¹⁰⁹⁷ Al-al-Ṭāf: “*cortesía, benevolencia*”. Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, IX, 317; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe- español), 2005, I, 51.

¹⁰⁹⁸ Una vez vencidos los persas, y después de celebrar su triunfo en Constantinopla, el emperador Heraclio se dirigió a Jerusalén para reintegrar la Santa Cruz, devuelta por los emperadores sasánidas. Entró en la Ciudad Santa durante el mes de marzo del año 9 H. / 630 d. C. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l’Empire Byzantin*, 1949:56.

durante dos o tres días. Envió a su alhagib¹⁰⁹⁹, un rumí llamado Murrī¹¹⁰⁰, quien me interrogó acerca del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él. Yo le expuse las cualidades del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- y le comuniqué su invitación. Su corazón se condolió y lloró Abundantemente. Cuando se repuso, dijo: “*he leído el Evangelio, donde se exponen las cualidades del Profeta - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - . Creo en él y le sigo, pero temo a al-Ḥārīt, pues bien sé que ha de matarme*”. (Šuḡā‘ dijo): “*me trató con una generosidad principesca*”. Cierta día, al-Ḥārīt se dirigió a su trono, tomó su corona y me dio audiencia. Cuando me hallé ante él, le entregué la misiva del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, la leyó, la arrugó y exclamó: “*¿quién osa decir que ha arrebatarme mi reino!?; Iré hacia él y le perseguiré incluso hasta el Yemen!*”. Después, ordenó convocar a los suyos y preparar su caballería. Me dijo: “*informa a tu señor de lo que has visto*”. Escribió al César una misiva, comunicándole su intención; pero el César le prohibió que marchara, y le dijo: “*no emprendas la marcha, resta en tu lugar y ocúpate de mi servicio, sígueme*”. Al-Ḥārīt recibió la misiva del César cuando yo estaba todavía allí, me convocó y me dijo: “*¿cuándo deseas regresar ante tu señor?*”. Yo dije: “*mañana*”. Y ordenó se me entregasen inmediatamente cien mizcales de oro. Murrī me dio un viático y una vestidura. Y me dijo: “*saluda al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - de mi parte*”. Al regresar ante el Profeta - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, le trasladé lo sucedido con al-Ḥārīt. Él dijo: “*¡su reino se*

¹⁰⁹⁹ La utilización de este término confirma que ya existía en la corte de Heraclio. La palabra árabe “*ḥāyib*” ha dado el arabismo español “*alhagib*”, y procede del verbo “*ḥayaba*”, un neologismo árabe proveniente del idioma farsi, que significa “*esconder*”, “*ocultar*”, “*interponerse entre alguien y su objetivo para impedir que lo vea con claridad*” o “*portería*”. Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, 2004, I, 379 – 380. El término español “*alhagib*” ha adquirido carta de naturaleza en lengua española hace ya siglos y traduce magníficamente el sentido político y moral del término árabe, la palabra “*ḥāyib*”, -literalmente “*portero*” o “*guardián*”. En el Derecho Público musulmán, un alhagib es un “*visir de visires*”, es decir, un visir de plena delegación “*tafwīḍ*” con autoridad sobre el resto de sus colegas. La base jurídica de esa magistratura se encuentra en el Corán. Sura Ṭaḥa aleya 20/30: ﴿**Quienes, en cambio, crean y obren bien... No dejaremos de remunerar a quienes se conduzcan bien**﴾. A un alhagib se le confía un poder discrecional para la gestión de los negocios públicos; para poder desempeñar legítimamente sus funciones, debe cumplir los mismos requisitos exigidos al califa, salvo en lo concerniente al nacimiento. Su autoridad posee los siguientes límites: no puede designar heredero presunto ni dimitir de sus funciones, al contrario que el califa, y no puede revocar a ningún funcionario elegido por aquél. Cabe señalar que existe una fórmula jurídica de investidura para ese cargo. Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Yaḥya Ibn Muḥammad Ibn ‘Abdel Wāhid Ibn ‘Alī l-Wanṣarīṣī, *Kitāb al-waliyāt (Le livre des magistratures d’el Wancherisi)*. Texte arabe, publié, traduit et annoté par H. Bruno y Maurice Gaudefroy-Demombynes”. Institut d’Hautes Études Maghrebines M., Rabat, 1937: 11-12.

¹¹⁰⁰ No sabemos quien es este personaje, del cual no hemos encontrado información en las fuentes.

derrumbará!”¹¹⁰¹. Cuando le informé de la actitud de Murri y de su regalo, el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - me dijo: “*ha dicho la verdad*”. *Al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar murió durante la conquista (de la Meca)*”¹¹⁰².

Tercera narración: de Abī Ishāq, quien dijo: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió a Šuḡā‘ Ibn Wahb, hijo de Banī Asad Ibn Juzayma, a Al-Munḍir al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar al-Gasānī, señor de Damasco. (El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él- le escribió una misiva): “*en el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, el mensajero de Allāh a al-Ḥārīt Ibn Abī Šamar. La paz sea con quien sigue la verdadera guía, persiste en ella y da testimonio perenne de Allāh. Te invito a creer en Allāh, sin asociarle nada ni a nadie. Si lo haces, preservarás tu reino*”. Šuḡā‘ Ibn Wahb leyó la misiva ante él, y al-Ḥārīt exclamó: “*¿quién osa decir que ha arrebatarle mi reino!?!? Iré hacia él.*” El Profeta de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “*¡su reino se derrumbará!*”¹¹⁰³.

IV.2.5).-La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los obispos de Najran

Como ya viéramos en el capítulo primero de esta Tesis Doctoral, la región de Najran era una encrucijada estratégica de gran importancia para los bizantinos, fuera por su posición con respecto a los persas, fuera por su importancia económica como productor de algunas materias primas muy valiosas y específicas de la región, -como la mirra-, fuera por su condición de encrucijada en la cual se encontraban las rutas comerciales más importantes que ligaban el Extremo Oriente y el Cuerno de África al Mediterráneo y a Europa. Por esas razones el Mensajero de Allāh envió a varios compañeros a Najran, con la misión de incitar a sus habitantes a abrazar al Islam. No conocemos la fecha durante la cual fue enviada su primera misiva a la comunidad cristiana de Najran, pero es muy factible que ese hecho tuviera lugar a comienzos del año séptimo de la Hégira (629 d. C.). Así parece desprenderse de cierta narración dónde

¹¹⁰¹ Al-bād: “*financiar un presupuesto*”. Al-Fayrūz Abādī, *Al-Qāmus al-Muḥīt*, 1998:344; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe- español), 2005, I, 51.

¹¹⁰² Que tuvo lugar en el año (7 - 8 H. / 629 d. C.). Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 200; Ibn Al-Ŷawzī, *Al-Wafā bī-Aḥwāl al-Muṣṭafā*, 1998:753.

¹¹⁰³ *Aṭ-Ṭabarī, Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137.

se expone con toda claridad que el Mensajero de Allāh envió una misiva a un obispo de Najran antes de que descendiera la Sura XXVII, de “Las Hormigas”, aleya 1¹¹⁰⁴. El contenido de las misivas que el Mensajero de Allāh envió a los obispos de Najran es el siguiente:

*“De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a los obispos de Najran: en el nombre del Dios de Ibrāhīm (Abrahán), Ishāq (Isaac) y Yāqūb (Santiago), os invito a adorar a Allāh, a sumaros al número de sus siervos y a servirle incondicionalmente, sin miedo ni reparos, pues sólo a él debe servirse de ese modo. Si no lo hacéis, pagaréis la capitación u os haré la guerra. Saludos”*¹¹⁰⁵. Los obispos de Najran gozaban de la protección bizantina, pero entre ellos quien ostentó un grado más alto de privanza fue Abū Ḥārīṭa Ibn ‘Alqama, de los Banī Bakr bin Wā’il, tanto por su nobleza probada como debido a sus grandes conocimientos y por los esfuerzos que había desplegado para servir al Cristianismo en aquellas regiones. Por esas causas, los bizantinos le otorgaron un título honorario y otras dignidades, financiando la edificación de las iglesias y enviándole con regularidad algunos presentes de gran valía¹¹⁰⁶.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes a los obispos de Najran, que figuran en el apéndice V¹¹⁰⁷:

Primera narración: dice Ibn Hišām, y otro: “una delegación de los obispos de Najran fue al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - en Medina, a principios del año décimo de la Hégira (632 - 633 d. C.), después de la algazúa de Tabuk. Eran sesenta dignatarios, entre los cuales había catorce nobles, de ellos tres ejercían como responsables: el supervisor (al-‘Āqib), el emir de la comunidad y gobernante de su pueblo, y su consejero, sin cuya aprobación no podía tomar decisiones. Su nombre era ‘Abd Masīḥ. El Noble señor (as-sayyīd) era responsable de sus viajes y de sus asuntos sociales, y su nombre era al-Ayham o al-Abham, y Abū l-Hārīṭa Ibn ‘Alqama, quien pertenecía a los Banī Bakr Ibn Wā’il. Era un obispo muy

¹¹⁰⁴ Dice Allāh el Altísimo: ﴿**Éstas son las aleyas del Corán y de una Escritura clara**﴾. Sura de Las hormigas, 27/1.

¹¹⁰⁵ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 661.

¹¹⁰⁶ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 195.

¹¹⁰⁷ Vide p: 384 - 385.

sabio, a la vez su máxima autoridad religiosa y el señor de sus escuelas religiosas”¹¹⁰⁸.

Segunda narración: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - rechazó recibirlos, porque llevaban túnicas bordadas en oro. Un grupo de obispos (de Najran) vino a Medina, y una vez en la ciudad se despojaron de sus ropas de viaje y se vistieron con vestimentas de seda rayadas. Llevaban sus anillos de oro, y de esa guisa se presentaron ante el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, que no quiso saludarles; durante todo un día, esperaron que les dirigiera la palabra, pero él no lo hizo porque llevaban sus vestimentas y sus anillos. Se entrevistaron con ‘Uṭmān Ibn ‘Affān y ‘Abderrahmān Ibn ‘Awf¹¹⁰⁹, que eran conocidos suyos. Se incorporaron a un consejo de Muhāyirīn y de Anṣār y les dijeron: “¡Oh, ‘Uṭmān, oh, ‘Abderrahmān! vuestro Profeta nos ha escrito una misiva y nosotros la hemos recibido. Nos hemos dirigido a él, pero cuando le saludamos no nos devolvió el saludo, y durante todo el día no ha querido recibirnos ¿Qué podéis aconsejarnos? ¿Regresamos a nuestra tierra?”. ‘Alī (Ibn Abī Ṭālib) dijo a ‘Uṭmān y ‘Abderrahmān: “opino que lo más adecuado es que se despojen de sus vestimentas de aparato y de sus anillos y que vuelvan a vestirse con las sencillas ropas de viaje que llevaban”. Le hicieron caso, se presentaron ante él, e intercambiaron el saludo...”¹¹¹⁰.

Tercera narración: los obispos se presentaron ante el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, en Medina, después de haber recibido su misiva. Se presentaron ante él ataviados con vestimentas de seda bordadas con brocados, muy recargadas y con una cruz. Nunca antes se había presentado ante él nadie que fuera vestido de esta guisa¹¹¹¹. Se presentaron con motivo de discutir y de lanzar la maldición contra quien mintiera (*al-Muṣyādala wa-l-Mubāhala*)¹¹¹². Ese suceso tuvo lugar después de que el mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - les

¹¹⁰⁸ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 195; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 661.

¹¹⁰⁹ ‘Abderrahmān Ibn ‘Awf Ibn ‘Abd Ibn al-Hārīt Ibn Zahra Ibn Kilāb Ibn Murra l-Qurayšī z-Zahrī, conocido como Abā Muḥammad, fue uno de los primeros seguidores del Islam. Falleció en Medina durante el año (31 H. / 651 d. C.). Ibn al- Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 480 - 485.

¹¹¹⁰ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 662.

¹¹¹¹ Al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*, II, 82; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 662.

¹¹¹² *Al mubāhala*: maldición. los árabes dicen “*bāhala Allāh fulān.*” es decir, “que Dios maldiga a...”. Vide “El diálogo entre el Profeta y los obispos de Najran”. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 197-205.

invitase a abrazar al- Islam. Ellos vinieron al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, y comenzaron a discutir con él, preguntándole: “¿Qué dices de Jesús?”. Dijeron: “volveremos a nuestro pueblo siendo cristianos; sin embargo, nos alegraríamos si tú fueses un Profeta. Dinos, ¿qué sabes de Jesús?”. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “no tengo nada que deciros hoy. Quedaos hasta que os comunique lo que Allāh dice de Jesús”. Al día siguiente les comunicó aquello que Allāh le había revelado, diciéndoles: ﴿Para Dios, Jesús es semejante a Adán*, a quien creó de tierra* y a quien dijo: “¡Sé!” Y fue*﴾ La Verdad viene de tu Señor ¡No seas, pues, de los que dudan ﴿Si alguien disputa contigo a este propósito*, después de haber sabido tú lo que has sabido, di: “¡Venid! Vamos a llamar a nuestros hijos varones y a vuestros hijos varones, a nuestras mujeres y a vuestras mujeres, a nosotros mismos y a vosotros mismos. Execrémonos mutuamente e imprequemos la maldición de Dios sobre quienes mientan*﴾¹¹¹³.

Cuarta narración: De Ibn Hišām: “los obispos de Najran, después de discutir con el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - sobre la naturaleza divina y las diferencias que separan las sendas creencias cristiana y musulmana, se reunieron a solas con el ‘aqib y le dijeron: “¡Oh, ‘Abd Masīh!, ¿qué piensas de este asunto?” Les dijo: “¡Por Allāh, oh cristianos! Ya veis que Muḥammad es el Profeta y Mensajero de Allāh, y que os ha revelado la verdad sobre la naturaleza genuina de vuestro señor Jesús. Además, ya sabéis que no ha de vivir nadie a quien haya maldecido un Profeta y que sus mayores morirán y no podrán tener descendientes. Si nos negamos a contemporizar, seremos exterminados. Si os negáis a aceptar sus palabras y preferís permanecer en la religión de Jesús y seguir creyendo en vuestra doctrina acerca de la Divinidad, es preciso aceptar el pacto que os ofrezca y regresar a vuestro país”. Así pues, aceptaron las condiciones que les ofreció el Mensajero de Allāh, y se resignaron a pagar la capitación”¹¹¹⁴.

Quinta narración: “el monje Ibn Abī Šamar az-Zubaydī¹¹¹⁵ vino al encuentro del

¹¹¹³ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/59-61; Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 197-205.

¹¹¹⁴ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 205; Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, II, 83; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 663.

¹¹¹⁵ Abū l-Hārīṭa bin Abī Šamar az-Zubaydī es el obispo Abū Hārīṭa, de los Banū Ka‘b. El Profeta le envió una carta, tal y como se menciona en *At-Ṭabāqat al-Kubrā*, de Ibn Sa‘d: “al obispo Abū Hārīṭa, y a los de Najran, a sus seguidores y a sus monjes: tienen en sus manos lo que muy pocos (tuvieron). Sus oraciones y su regla monástica no la varían los obispos en su diócesis, ni los monjes su condición

Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - en Medina, después de haberse reunido con la delegación de los obispos de Najran que se había reunido anteriormente (*con el Profeta*). Llevaba consigo una gran cantidad de raros y valiosos presentes al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, entre ellos numerosos brocados tejidos y rayados, de aspecto muy parecido a los de los califas (*se refiere el autor a los califas sus contemporáneos*), una enorme copa de madera para beber y un báculo. Vivió con él, escuchó la Revelación y regresó sin haberse convertido al Islam”¹¹¹⁶.

IV.2.6).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Omán

Poco antes de recibir las intimaciones del Mensajero de Allāh, gobernaba Omán, por cuenta del emperador persa, un personaje llamado Bāḍān¹¹¹⁷. Cuando éste supo que se había suscitado un Profeta en Hijaz, envió a un hombre llamado Ka‘b Ibn Barša ṭ-Ṭāhī, cristiano de estirpe árabe, con la finalidad de que se informase sobre ese asunto. Una vez en Medina, Ka‘b se convirtió al Islam y regresó a Omán, donde informó a su señor, Bāḍān; éste, a su vez, tomó la decisión de ir a ver al Shahansha (emperador) Cosroes II Anuširwan (591 d. C. – 6 H. / 628 d. C.)¹¹¹⁸, para incitarle a romper las hostilidades contra el Mensajero de Allāh. Con esa finalidad, designó a Maskān¹¹¹⁹ para que desempeñase el virreinato en Omán mientras él se hallaba en la corte persa. A la sazón, el emisario del Mensajero de Allāh, (‘Amrū Ibn al-‘Āṣ), se presentó en Omán¹¹²⁰.

monástica, ni los sacerdotes su dignidad sacerdotal. Tampoco modifican sus derechos ni su autoridad nada de lo que tienen por encima (Allāh y su mensajero). Ni recomiendan ni convienen en lo que por encima de ellos conlleve injusticia. Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, II, 205; Al-Ya‘qūbī, *Tārīḡ al-Ya‘qūbī*, II, 83; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 663 - 665.

¹¹¹⁶ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 665.

¹¹¹⁷ No hemos encontrado más información sobre este personaje.

¹¹¹⁸ Cosroes II Anuširwan “*Parviz*” - el Victorioso - (591 d. C. – 6 H. / 628 d. C.), de la dinastía sasánida. Obtuvo el trono como resultado de una rebelión contra su padre, Hormisdas IV (579 - 590 d. C.). Solicitó ayuda al emperador bizantino Mauricio I para expulsar a su contendiente Bahram VI (590 – 591 d. C.) del trono, y la obtuvo. Reemprendió la guerra con los bizantinos cuando fue asesinado Mauricio, en el año 602 d. C. En el año 7 H. / 629 d. C. fue rotundamente derrotado por el emperador Heraclio. El imperio persa estaba a la sazón minado por las intrigas y agotado por la guerra ([http://es.m.wikipedia.org/wiki/Cosroes...](http://es.m.wikipedia.org/wiki/Cosroes)) (La última consulta: 20 de octubre de 2016).

¹¹¹⁹ No tenemos más referencias sobre este personaje.

¹¹²⁰ Muslima bin Muslim al-‘Utbī ṣ-Ṣaḥḥarī, *Al-Ansāb*. ‘Umān: Wizārat at-Turaṡ wa-ṭ-Ṭaqāfa l-‘Umaniyya, 1983, II, 35.

En efecto, corría el año octavo de la Hégira (630 d. C.) cuando el Mensajero de Allāh envió a ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ con una misiva para los hijos de al-Ġalandī Ibn al-Mustakbir Ibn al-Ḥarīṭ Ibn ‘Āmir Ibn ‘Abdel ‘Uzzā Ibn Ma‘wala Ibn ‘Uṭmān Ibn Naṣr Ibn Zahrān al-Azdī l-‘Umānī¹¹²¹, llamados Ġayfar y ‘Abbād; ambos eran hermanos y azdīs del clan Banī Naḍr; no estaban sujetos a la soberanía persa y gobernaban algunas regiones rurales del país¹¹²². ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ as-Sahamī se dirigió pues a Ġayfar y su hermano ‘Abbād, requiriéndoles para que se convirtiesen al Islam¹¹²³. Ambos accedieron a sus demandas y fueron catequizados por ‘Amrū. Eran personas de buen talante, pero ‘Abbād era más indulgente y propendía a buscar la comodidad¹¹²⁴. La conversación entre ‘Amrū y ‘Abbād al-Ġalandī fue cómo sigue: “*¡Oh, Ġalandī! Aunque tú vives muy alejado de nosotros, no estás lejos de Allāh, que te ha creado y que posee todos los derechos sobre ti. Tiene derecho absoluto a exigir tu adoración y a que no le asocies a nadie. Allāh decretó tu creación y decretará tu muerte, y él es quien te ha revelado la otra vida. Reflexiona pues sobre lo que te ha comunicado este profeta analfabeto: “el que ordena hacer el bien, debe practicarlo el primero; el que prohíbe hacer el mal es quien debe abandonarlo el primero; el que triunfa, no debe mostrarse soberbio; y el que vigila, debe cumplir el pacto y los compromisos (...) atestigo que es un profeta*”¹¹²⁵”.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes a Ġayfar y ‘Abbād, hijos de al-Ġalandī, que figuran en el apéndice VI¹¹²⁶:

Primera narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, al-Miswar bin Rifā‘a, aṣ-Ṣifā’, al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī y ‘Amrū bin Umayya ḍ-Ḍumarī - Que Allāh les recompense, dijeron : el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, envió a ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ en ḍu l-qa‘da del año octavo (de la Hégira, 630-631 d. C.), para Ġayfar y ‘Abbād,

¹¹²¹ El título de “Al-Ġalandī” era utilizado por los reyes de Omán. Aṣ-Ṣaḥḥarī, *Al-Anṣāb*, 1983, II, 35.

¹¹²² Aṣ-Ṣaḥḥarī, *Al-Anṣāb*, 1983, II, 35.

¹¹²³ Sayyīda Ismā‘īl Kāṣif, *‘Umān fī-fayr al-Islām*. ‘Umān: Wizārat at-Turaṭ wa-t-Ṭaqāfa l-‘Umaniyya, 1982(2ª):24.

¹¹²⁴ Aṣ-Ṣaḥḥarī, *Al-Anṣāb*, II, 35.

¹¹²⁵ Ibn Hiṣām, *Sirat Ibn Hiṣām*, IV, 391-392.

¹¹²⁶ Vide p.p386 - 388.

hijos de al-Ġalandī, de al-Azd. Ġayfar era el rey. (‘Amrū) Fue a invitarles a profesar el Islam. Le entregó una misiva sellada. ‘Amrū dijo: *“cuando llegué a ‘Umān me presenté ante ‘Abbād, que era más indulgente que su hermano y que propendía a buscar la comodidad”*. Yo le dije: *“soy el emisario del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - para ti y para tu hermano”*. Él dijo: *“mi hermano es más mayor, y es nuestro rey. Acompáñame para que te lo presente”*. El rey leyó la misiva y caminamos hasta el umbral. Estuve algunos días esperando a que me diera audiencia, y cuando fui recibido le entregué la misiva sellada. Rompió el sello y la leyó, hasta el final; me miró y entregó la misiva a su hermano; éste también la leyó. Cuando terminó, observé que estaba visiblemente emocionado. Me dijo: *“déjame que reflexione durante este día, y vuelve mañana”*. Al día siguiente, me respondió: *“he reflexionado sobre este asunto, y si me convirtiera me tornaría más débil entre los árabes, pues mi reino caería en manos de otro hombre”*. ‘Amrū dijo: *“yo partiré mañana”*. Cuando Ġayfar supo que no me desdeciría, me llamó y se convirtió al Islam, junto a su hermano. Creía sinceramente en la palabra del Profeta de Allāh. Me dejó recoger la limosna entre los ricos para entregársela a los pobres. Estuve con ellos hasta que se nos comunicó la noticia de la muerte del Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -”¹¹²⁷.

Segunda narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, dijo: *“el mensajero de Allāh escribió una misiva a una comunidad árabe para invitarles a profesar el Islam, pero ellos la rechazaron. Sus enviados regresaron al Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - y le comunicaron cuanto sucediera”*. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: *“si yo hubiera enviado mi misiva a un pueblo que habita en las cercanías de la costa omaní y que pertenece al linaje de Azd Šanū’a, la hubieran aceptado”*. Después, el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió una misiva a al-Ġalandī, para invitarles a convertirse al Islam. Aceptaron, se convirtieron al Islam y enviaron al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - un presente. (Dijo ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ): *“cuando regresé con el presente destinado al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, éste ya había fallecido, y el califa Abū Bakr lo sumó*

¹¹²⁷ Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, I, 201.

a la herencia del Profeta, repartiéndolo entre (su hija) *Fāṭima* y (su tío) *al-‘Abbās*”¹¹²⁸.

Tercera narración: “en el nombre de *Allāh*, el más Misericordioso, el más Compasivo: de *Muḥammad Ibn ‘Abdullāh* a *Āyfar* y *‘Abbād*, hijos de *al-Ālandī*. La paz sea con aquellos que siguen la verdadera vía. Os invito a que aceptéis el Islam. Si lo hacéis, obtendréis la salvación. Yo soy el Mensajero de *Allāh* a todos los pueblos y tengo la obligación de advertirles, cuando aún están vivos, y de luchar con quien se obstina en permanecer en la infidelidad. Si aceptáis el Islam, os confirmo en vuestros cargos, pero si os negáis a aceptar esta requisitoria, vuestro reino se derrumbará, y mis ejércitos se abatirán sobre vosotros, enseñoreándose de vuestras tierras. Mi invitación a profesar el Islam prevalecería sobre vuestro poder”¹¹²⁹.

Cuarta narración: “en el nombre de *Allāh*, el más Misericordioso, el más Compasivo: de *Muḥammad Ibn ‘Abdullāh* a *Āyfar* y *‘Abbād*, hijos de *al-Ālandī*. La paz sea con aquellos que siguen la verdadera vía. Os invito a que aceptéis el Islam. Si lo hacéis, obtendréis la salvación. Yo soy el Mensajero de *Allāh* a todos los pueblos y tengo la obligación de advertirles, cuando aún están vivos, y de luchar con quien se obstina en permanecer en la infidelidad. Si aceptáis el Islam, os confirmo en vuestros cargos, pero si os negáis a aceptar esta requisitoria, vuestro reino se derrumbará, y mis ejércitos se abatirán sobre vosotros, enseñoreándose de vuestras tierras. Mi invitación a profesar el Islam prevalecería sobre vuestro poder”. *‘Amrū* dijo: “cuando llegué a *‘Umān* me presenté ante *‘Abbād*, que era más indulgente que su hermano y que propendía a buscar la comodidad”. Yo le dije: “soy el emisario del Mensajero de *Allāh* – la paz y las bendiciones de *Allāh* sean con él – para ti y para tu hermano”. Él respondió: “mi hermano es más mayor, y es nuestro rey. Acompáñame para que te lo presente”. Entonces, él me preguntó: “dime cuál es el Mensaje que quieres transmitirnos”. Le dije: “te invito a que adores a *Allāh*, el Único, a que no le asocies a nadie ni a nada, a que ceses de adorar a cuantos hubieras prestado adoración antes que él, y a que testimonies que *Muḥammad* es Su siervo y Su mensajero”. Me respondió: “¡Oh, *‘Amrū*, tú eres hijo del señor de su gente! ¿Cómo ha llegado a ser tu padre? ¡Es un ejemplo para nosotros!”. Dije: “mi padre falleció sin creer en *Muḥammad* – la paz y las bendiciones de *Allāh* sean con él -, y ojalá que él se hubiera convertido al Islam. Yo

¹¹²⁸ Aṭ-Ṭabarānī, *Al-Mu‘jam al-Kabīr*, 1983, XII, 221.

¹¹²⁹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 314.

seguí sus pasos hasta que Allāh se digno orientarme para entrar en el Islam". Me dijo: "¿cuándo comenzaste a seguirle?" Y le respondí: "hace poco". Y me volvió a preguntar: "¿dónde te convertiste al Islam?" Y le respondí: "cuando estaba en Abisinia con el Negús". Le informé de cómo el Negús abrazó el Islam. Y me dijo: "¿qué ha hecho su Corte?" Y le dije: "lo aceptaron y lo siguieron". Y respondió: "¿hasta sus obispos y monjes le siguieron?" Le dije: "sí". Y respondió: "¡Oh, 'Amrū! Repara en tus palabras, porque es difícil creer en ellas. No hay pecado peor en un hombre que la mentira". Le respondí: "no miento, porque nuestra religión lo prohíbe". Me dijo: "me parece que Heraclio no conoce la conversión del Negús al Islam". Yo le dije: "claro que lo sabe". Y él respondió: "¿y cómo lo sabes tú?" Le respondí: "el Negús le había entregado la capitación cada año, pero desde su conversión al Islam y desde que creyó en Muḥammad, (el Negús) dijo: si me pide un solo dirheme, no se lo entregare". Al saber Heraclio lo que había dicho el Negús, su hermano Yanāq¹¹³⁰ le dijo: "¿vas a permitir que un esclavo cese de pagar la capitación y que se convierta a otra religión?". Heraclio dijo: "si un hombre elige libremente otra religión, ¿qué puedo hacer yo? ¡Por Dios! Si no tuviera miedo de perder mi reino, procedería como él". Ÿayfar respondió: "¡Oh, 'Amrū! Repara en tus palabras". 'Amrū dijo: "¡Por Allāh, he dicho la verdad!". Y 'Abd preguntó: "infórmame qué manda y qué prohíbe (el Profeta)". Le dije: "ordena obedecer a Allāh en toda Su gloria, prohíbe pecar de cualquier manera que sea, prescribe practicar el bien y comunicarnos con nuestros parientes, prohíbe las injusticias, las agresiones, el adulterio, la ingesta de alcohol y la adoración de las piedras, de los ídolos y de la Cruz". Él dijo: "no he encontrado prescripciones más saludables que las que ordena al Islam. Si mi hermano me hace caso, profesaremos el Islam y creemos en la palabra de Muḥammad, pero mi hermano no quiere renunciar a su reino". Le dije: "cuantos se han convertido al Islam, han recibido nuevamente su reino de manos del Mensajero de Allāh, quien exigió la limosna a los ricos y se la entregó a los pobres". Él dijo: "esa es una norma muy noble del Islam, pero, ¿qué es la limosna?" Y le dije: "es un impuesto obligatorio que se deduce sobre las propiedades en su totalidad, sea cual sea su naturaleza". Él me preguntó exhaustivamente y finalmente le hablé incluso de cómo se recaudaba sobre los ganados. Él me preguntó: "¡Oh 'Amrū! ¿Y qué hay de los animales silvestres? ¿Se toma también sobre ellos, que viven libremente?" .Y yo le respondí que sí. Dijo: "¡Por Allāh!

¹¹³⁰ No hemos encontrado más información sobre este personaje.

No creo que mi gente llegue a obedecer esa norma”. Dijo (‘Amrū): “*me quedé un par de días esperando para ver a su hermano y saber cuál era su respuesta a la misiva del Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. Cuando fui recibido le entregué la misiva sellada del Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. Él estaba con su Corte y sus asistentes. Me agarraron del hombro, me zarandearon, y él exclamó: “¡soltadlo!”*. Intenté sentarme, pero no me dejaron. Le miré y me dijo: “*comunícanos que desees*”. Rompió el sello y leyó la misiva hasta el final, me miró y miró a su hermano, le entregó la misiva y éste también la leyó. Cuando terminó, observé que estaba visiblemente emocionado. Me preguntó: “*¿qué hicieron los qurayshies con la invitación del Mensajero?*”. Y yo respondí: “*le acataron. Algunos de buen grado, y otros forzados por la derrota infligida por el sable*”. Y dijo: “*¿quiénes le han seguido?*”. Y respondí: “*todos han aceptado ya su invitación libremente porque reflexionaron y Allāh les infundió Su gracia. Forman un grupo tan numeroso como los árboles de un espeso bosque (al-Ḥarāʾa)*¹¹³¹. Y en cuanto a ti, si no te conviertes al Islam hoy y comienzas a seguirlo, padecerás la guerra que te ha de hacer en tu propio país. Conviértete pues, y te salvarás tanto tú como tu pueblo. Te aseguro que seguirás gobernando a tu pueblo y que el Profeta no entrará en tu tierra con caballeros y peones”. Dijo: “*déjame que reflexione durante este día, y vuelve mañana*”. Yo me entrevisté con su hermano, que me dijo: “*¡Oh, ‘Amrū! ¡Ojalá que mi hermano se convirtiese al Islam, pero tiene miedo de perder su reino!*”. Al día siguiente regresé, pero me negó la entrada. Finalmente, me respondió: “*he reflexionado sobre este asunto, y si me convirtiera me tornaría más débil entre los árabes, pues mi reino caería en manos de otro hombre. Si su ejército se internase en nuestro país, le haríamos una guerra despiadada*”. Yo le respondí: “*entonces, partiré mañana*”. Cuando ʿĀyfar se reunió con su hermano, le consultó sobre el asunto: “*¿qué te parece su propuesta de convertirse al Islam?*”. Y le respondió: “*Todos los que han recibido su propuesta, la han aceptado; entonces, ¿porqué no hacerlo nosotros, cómo podríamos resistir si nos negáramos?*”. Me llamó y se convirtió al Islam, junto a su hermano. Creía sinceramente en la palabra del Profeta de Allāh - *la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -. Me permitió recaudar la limosna entre los ricos para entregársela a los pobres e impartir justicia entre ellos. Se portaron con magnanimidad conmigo y me respaldaron contra los*

¹¹³¹ *Al-Ḥarāʾa*: “bosque tan espeso que no se puede atravesar”. Acerca de el significado de esta expresión, vide Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, VIII, 216.

que rechazaban mi presencia”¹¹³².

Quinta narración: de ‘Abderrahmān al-Qārī. Dijo: “*el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió a ‘Amrū Ibn al-‘Āṣ a ‘Īyfar y ‘Abbād, hijos del ‘Yalandī y emires de Omán. ‘Amrū se presentó ante ellos y se convirtieron al Islam junto a muchos de los suyos. Impuso la capitación a los que no se convirtieron*”¹¹³³.

Sexta narración: de Abī Šadād¹¹³⁴, que dijo: “*un hombre de la gente de Dimār*¹¹³⁵, una aldea de Omán, dijo: “*nos llegó una misiva del Mensajero de Allāh a los habitantes de Omán (el contenido de la misiva es el siguiente): “Saludos. Testimoniad que Allāh es Único, que no se le debe asociar a nadie ni a nada, que yo soy el Mensajero de Allāh, que pagaréis la limosna y que edificaréis mezquitas. Si no lo hacéis, os someteré por fuerza de armas”. Abū Šadād dijo: “no encontramos a nadie que pudiera leer la misiva hasta que encontramos a un paje negro que nos la leyó”. Yo le pregunté: “¿Abū Šadād, quién gobernaba a los omaníes en aquella época?”. Y él respondió: “un oficial persa de Cosroes, llamado Saḥān”*”¹¹³⁶.

IV.2.7).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes del Yemen

El Mensajero de Allāh envió muchas misivas a los gobernantes del Yemen, especialmente a los soberanos de los Ḥimyāries, una tribu numerosa y muy poderosa. Por esa causa, el Profeta de Allāh le otorgó una gran importancia. El Mensajero de Allāh le mostró la invitación para profesar el Islam a al-Ḥārīṭ Ibn ‘Abd Kilāl Ibn ‘Ubayd

¹¹³² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 198 - 203.

¹¹³³ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 210.

¹¹³⁴ Abū Šadād aḍ-Ḍumarī l-‘Umānī, el cual se unió al Profeta y le sirvió como secretario, viviendo 120 años. Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 211.

¹¹³⁵ Dimār es el nombre de una pequeña población del Yemen. Al-Ḥamawī, *Mu‘jam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 374 - 375.

¹¹³⁶ Aṭ-Ṭabarānī, *Al-Mu‘jam al-Kabīr*, 1983, VII, 60. Probablemente, “*Saḥān*” no sea un nombre propio, sino un título, conferido “*Shāhinšāh*” o “*Rey de Reyes*”, que era ostentado por el emperador sasánida.

Ibn Fahd Ibn Zayd al-Ḥimyārī, cuando estaba en La Meca¹¹³⁷, tanto a éste como a otros caudillos árabes, durante la época de la peregrinación mayor. Al-Ḥārīṭ Ibn ‘Abd Kilāl Ibn Naṣr Ibn Sahl Ibn ‘Arīb Ibn ‘Abd Kilāl Ibn ‘Ubayd Ibn Fahd Ibn Zayd al-Ḥimyārī fue uno de los más importantes gobernantes ḥimyaríes del Yemen en la época del Mensajero de Allāh. Esa fue, insistimos, la causa por la cual el Mensajero de Allāh le envió una misiva para que abrazase el Islam. El contacto entre ambos fue más prolongado, pues el Mensajero de Allāh le envió una misiva al Yemen, cuando residía en Medina. Se ha dicho que, cuando vino al-Ḥārīṭ a Medina, el Mensajero de Allāh le abrazó y le regaló su manto¹¹³⁸. Pero la mayor parte de las informaciones precisan que al-Ḥārīṭ envió una nota con su profesión de Fe a Medina y que, por tanto, no tuvo relación personal o directa alguna con el Profeta de Allāh¹¹³⁹. La misiva del Mensajero de Allāh a al-Ḥārīṭ al-Ḥimyārī y algunos otros data de principios del año séptimo de la Hégira (629 d. C.). El Mensajero de Allāh le envió como emisario a al-Muhāyir Ibn Abī Umayya Ibn al-Mugayra Ibn ‘Abdullāh al-Qurayšī¹¹⁴⁰, quien era hermano de Umm Salama, esposa del Profeta de Allāh. al-Muhāyir se hizo famoso por el papel que desempeñó en las Guerras de la Apostasía en el Yemen¹¹⁴¹.

Hubo una conversación entre el emisario y al-Ḥārīṭ, cuyo contenido es el siguiente: al-Muhāyir dijo: “*¡oh Ḥārīṭ! ¡Tú fuiste el primero a quien el Mensajero de Allāh mostró su mensaje por sí mismo. Tú le ignoraste, siendo uno de los reyes más importantes. Sí lo hiciste porque crees ser fuerte, te aconsejo que reflexiones sobre el poder de quien ha creado a los soberanos. Puede que hoy estés satisfecho, pero piensa*

¹¹³⁷ Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, I, 265. En torno a al-Ḥārīṭ Ibn ‘Abd Kilāl Ibn Naṣr Ibn Sahl Ibn ‘Arīb Ibn ‘Abd Kilāl Ibn ‘Ubayd Ibn Fahd Ibn Zayd al-Ḥimyārī, vide Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 224.

¹¹³⁸ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 224.

¹¹³⁹ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 277 - 278.

¹¹⁴⁰ Al-Muhāyir Ibn Abī Umayya Ibn Al-Mugayra Ibn ‘Abdullāh al-Qurayšī, era uno de los primeros musulmanes, emigró a Abisinia y luego a Medina. Se cuenta que murió en Meca. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 277 - 278.

¹¹⁴¹ Las “*Guerras de la Apostasía*” (*Ḥarb ar-Rīdda*) comenzaron un mes antes de la muerte del Profeta de Allāh en el Yemen, donde un supuesto profeta, al-Aswad al-‘Ansī comenzó a difundir una nueva religión sincrética, que mezclaba elementos cristianos y judíos. Sería muerto por sus propios acólitos. Por doquiera se suscitaron profetas y profetisas, pues los apóstatas consideraban extinguido el pacto que los ligaba al Islam una vez muerto el Profeta de Allāh. Los apóstatas se insurreccionaron pues contra el califato Abū Bakr, llegando incluso a hostilizar Medina. A finales de ese califato, los apóstatas habían sido sometidos y comenzaron a encuadrarse en los ejércitos musulmanes que marchaban a la conquista de Siria. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 289 - 300, Mantran, *La expansión musulmana*, 1973: 37 - 39.

en mañana: antes de ti hubo otros reyes cuyos reinos se esfumaron, y de los que apenas sí ha quedado memoria. Ellos vivieron muchos años y atesoraron en su corazón tantas esperanzas como tú tienes hoy. Pero ninguno ha pervivido, y todos, al fin, fueron desgraciados cuando perecieron. Hoy no son más que polvo. Yo te invito a adorar a Allāh, pues él te ha creado y sólo él puede protegerte. Te invito pues a que obedezcas a nuestro Profeta analfabeto, porque no hay quien supere a lo que él ordena, ni hay cosa deshonesto en sus revelaciones. Sabe que tu Señor decreta la creación, decreta la muerte, conoce la traición, detecta la mentira en los ojos y escruta sin error posible la tentación que se esconde en los pechos. Al-Ḥārīt respondió: “en verdad, el Profeta de Allāh me mostró su invitación y yo le ignoré. Él es el respaldo, la protección y el resguardo de una buena acción para quien le necesite. Su invitación religiosa fue una novedad inaudita, muy superior a cuanto se viera antaño. En aquella época era un hombre sin suerte y ni tan siquiera éramos parientes. Por esa causa no quise acercarme a él; tampoco estaba interesado en la religión que predicaba. Por eso no le seguí. Pero su invitación no es fraudulenta, su religión es inmanente y buena, y ha arraigado con fuerza, difundiéndose rápidamente por doquiera. Le veré¹¹⁴²”.

Al-Muhāyir no fue el único emisario que el Profeta de Allāh envió a los gobernantes del Yemen. Hubo otros, como ‘Ayāš Ibn Abī Rabī‘a¹¹⁴³ y Mālik Ibn Marāra r-Rahāwī¹¹⁴⁴, quienes enseñaron la misiva del Mensajero de Allāh a los gobernantes del Yemen y trajeron su respuesta al Mensajero de Allāh. El Mensajero de Allāh les confirmó en el gobierno del lugar que gobernaban y les permitió conservar sus posesiones, imponiéndoles algunas normas religiosas y legales, enviándoles algunos delegados que supervisaran su actuación y elogiando la actitud que mantenían hacia él¹¹⁴⁵.

A continuación, exponemos nuestra traducción de las narraciones referentes a

¹¹⁴² Šuṣā‘, *Tā’rīj al-Yaman fī l-Islām*, 2002: 69.

¹¹⁴³ ‘Ayāš Ibn Abī Rabī‘a, conocido como ‘Abderrahmān o Abū ‘Abdullāh. Se convirtió al Islam en los albores de la era islámica, emigró a Medina, combatió en la Jornada de Yarmūk y falleció en La Meca. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 320 - 321.

¹¹⁴⁴ Mālik Ibn Marāra r-Rahāwī, conocido como Ibn Murra, fue un reputado transmisor de tradiciones proféticas. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 48 - 49.

¹¹⁴⁵ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 264 - 283.

los gobernantes del Yemen, que figuran en el apéndice VII¹¹⁴⁶:

Primera narración: de Abī Bakr Ibn Muḥammad Ibn ‘Amrū Ibn Ḥazm¹¹⁴⁷, de su padre¹¹⁴⁸ y de su Abuelo¹¹⁴⁹. Que: el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - escribió algunas misivas (...) Se las envió con ‘Amrū Ibn Ḥazm. Sus copias dicen: “*en el nombre de Allāh, el más clemente, el más misericordioso, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, el Profeta, a al-Ḥārīt Ibn ‘Abd Kilāl, a Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl*¹¹⁵⁰ *y a an-Nu‘mān*¹¹⁵¹ *rey de Ra‘yyn, Ma‘āfir y Hamadān. Alabad a Allāh el Único. Hemos regresado del país de los rumíes*¹¹⁵², *cuyos enviados han venido a nosotros. Enviadnos vuestras noticias y vuestra profesión de fe e (informadnos de) vuestra lucha con los asociadores...*”¹¹⁵³.

Segunda narración: “el Mensajero de Allāh escribió unas misivas a los reyes de Ḥaḍramawt y a los poderosos Zar‘a, Qahd, al-Bisī, al-Baḥīrī, ‘Abd Kilāl, Rabī‘a y Ḥaḡar”¹¹⁵⁴.

Tercera narración: de ‘Urwa Ibn az-Zubayr¹¹⁵⁵, que dijo: “*el Mensajero de Allāh escribió a al-Ḥārīt Ibn ‘Abd Kilāl, a Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl y a Šurayḥ Ibn ‘Abd Kilāl, - reyes de Ra‘yyn, Ma‘āfir y Hamadān-, para mostrarles cuál había de ser la capitación que deberían satisfacer en caso de negarse a abrazar el Islam. Escribió sobre esto a*

¹¹⁴⁶ Vide p: 389 - 390.

¹¹⁴⁷ Abū Bakr Ibn Muḥammad Ibn ‘Amrū Ibn Ḥazm (120 H. / 738 d. C.), fue uno de los primeros “*Tābiyy ‘in*”. Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahqīb*, 499.

¹¹⁴⁸ Muḥammad Ibn ‘Amrū Ibn Ḥazm al-Anṣārī Abū ‘Abdel Malik al-Madanī, que falleció en la Jornada de al-Ḥarra (63 H. / 672 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahqīb*, 499.

¹¹⁴⁹ Amrū Ibn Ḥazm Ibn Zayd Ibn Lwḡān Ibn ‘Amrū Ibn ‘Abd ‘Awf Ibn Ganam Ibn Mālik Ibn an-Naḡyār al-Jazayī l-Anṣārī, falleció en Medina (50 H. / 670 d.C.). Ibn al- Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 227.

¹¹⁵⁰ Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl, hermano de al-Ḥārīt Ibn ‘Abd Kilāl al-Ḥimyarī, quien fuera rey del Yemen. Se convirtió al Islam junto a su hermano. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 355 - 356.

¹¹⁵¹ An-Nu‘mān ar-Ra‘yynī, rey de los Dī l-Ra‘yyn, del Yemen. Se convirtió al Islam por influencia directa del Profeta de Allāh. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 355 - 356.

¹¹⁵² Esta narración alude a la algazúa de Mū’ta, en el año (8 H. / 630-631 d. C.). Al-Qalqaṣandī, *Nihāyat al-Arab fī-ma‘rifat ansāb al- ‘Arab*, 1982: 201.

¹¹⁵³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 282 - 283.

¹¹⁵⁴ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 328; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ at-Ṭabarī*, 1998, III, 217.

¹¹⁵⁵ ‘Urwa Ibn az-Zubayr Ibn al-‘Awām, Abū ‘Abdullāh al-Qurayṣī l-Asdī l-Madanī, otro “*seguidor*”. Falleció en el año (94 H/712 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahqīb*, 389.

Azad Omán, de la gente de Bahrén”¹¹⁵⁶.

Cuarta narración: “el Mensajero de Allāh escribió a al-Ḥārīt, a Masrūḥ¹¹⁵⁷ y a Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl lo siguiente: la paz sea con vosotros si creéis en Allāh y su Mensajero, y dais testimonio de que Allāh es Único, que no tiene asociados, (y) que envió a Moisés y sus milagros y creó a Jesús con sus palabras. Los judíos dijeron que ‘Azīz es el hijo de Allāh¹¹⁵⁸, y los cristianos dicen: “Allāh es el tercero de tres dioses, y Jesús es el hijo de Allāh”. Dijo: el Mensajero de Allāh envió su misiva con ‘Ayāš Ibn Abī Rabī’a l-Majzumī, al cual dijo: “cuando vayas a entrar en sus tierras, no lo hagas de noche, espera a la madrugada. Luego limpia tu cuerpo perfectamente, haz dos oraciones e implora de Allāh el éxito y la aceptación, prepárate en Su nombre, toma la misiva con tu mano derecha y entrégala con esa mano en su mano derecha. Si lo cumples, la aceptarán y la leerán. Recita: ﴿﴾ “Los que no creen, tanto gente de la Escritura como asociadores, no podían renunciar hasta que no les viniera la prueba clara”¹¹⁵⁹. ﴿﴾ Cuando la hayas recitado, diles que Muḥammad ha creído en Allāh y que soy el primero de los creyentes. Si tienen pruebas que busquen en un libro muy hermoso, su luz se extinguirá. Si te leen algo que sea muy hermoso, diles que lo interpreten y di: “Allāh me basta. Creo en lo que fue revelado entre nosotros y que al final de nuestra vida Le encontraremos”. Si después de esto se convierten al Islam, diles lo siguiente: “pregúntales dónde están las tres estacas que adoran y ante las cuales se prosternan: la

¹¹⁵⁶ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 37.

¹¹⁵⁷ No tenemos más información sobre él.

¹¹⁵⁸ El Corán menciona a un profeta de los Banū Isra‘il. Su genealogía se remonta a Isaac, hijo de Abrahán. Su nombre árabe es ‘Azīz, en hebreo ‘Azdrā. En griego, su nombre es Esdrás (<http://ar.m.wikipedia.org/wiki>) (La última consulta: 7 de octubre de 2015). En el tafsīr de Ibn Katīr y Aṭ-Ṭabarī, ‘Azīz, o ‘Azrā significa el Nazareno (*an-Nāsir*) o el Ayudante (*al-Musā‘d*). Su nombre no aparece en los manuscritos de la Torá ni en los Libros de los Padres. En el Corán los judíos le llamaron (*el hijo de Dios*) porque falleció a los cien años, resucitó, se hizo sabio y comenzó a profetizar. Fue deportado a Babilonia en la Cautividad de Israel, por el rey Nabucodonosor. A los cuarenta años dijo a los suyos: “os entrego la Torá”, y le respondieron: “nunca fuiste un mentiroso”. Redactó la Torá y la contrastaron con la conservada por los Doctores de la Ley. Éstos comprobaron que ambas versiones eran idénticas y convinieron que eso sólo podía suceder porque era el Hijo de Dios. (<http://my.execpc.com/stephwing/ezrahtm>.) (La última consulta: 7 de octubre de 2015). Su genealogía es recogida en el libro de Esdrás, de la Biblia (7, 1, regreso de Esdrás). La Iglesia Católica sólo reconoce como canónicos los dos primeros libros de Esdrás, y la ortodoxa también el tercero. Pertenecía a una estirpe sacerdotal y descendía de Saraías, Sumo Sacerdote ejecutado por Nabucodonosor. *Sagada Bbilia*, traducida por Petisco (S.I.), 1960: 499; *La Bible*, Zadoc Khan, 1966: 1098.

¹¹⁵⁹ Sura de La prueba clara, 98 / 1.

de tamarisco¹¹⁶⁰, de color blanco encáustico, la de color amarillo que tiene nudos como un junquillo¹¹⁶¹ y la tercera, negra y dura como el ébano¹¹⁶². Recógelas y quémalas en su zoco”. ‘Ayāš dijo: “partí, hice lo que me mandó el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - y observé que se habían engalanado. Pasé mirándoles hasta que reparé en tres grandes cortinas que cubrían la entrada de tres casas. Penetré en la del centro, y vi allí a un grupo de gente en una sala de la casa. Les dije: soy el emisario del Mensajero de Allāh. Después, hice todo lo que mandó y ellos lo aceptaron. Entonces, todo lo que el Profeta de Allāh dijo, pasó ineluctablemente”¹¹⁶³.

Quinta narración: de Wā’il Ibn Ḥayār¹¹⁶⁴. Dijo: el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - escribió una misiva para él y su gente. “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo: De Muḥammad, el mensajero de Allāh, a Wā’il Ibn Ḥayār y los reyes de al-‘Abāhila¹¹⁶⁵, de Hadramawt...”¹¹⁶⁶.

Sexta narración: de aš-Ša‘bī¹¹⁶⁷: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió (emisarios) a Ḍarī l-kilā‘ bin Nakūr bin Ḥabīb bin Mālik bin Ḥassān Ibn Tuba‘¹¹⁶⁹ y a Ḍarī l-‘Amrū¹¹⁷⁰, para que se

¹¹⁶⁰ Ar-Rāzī, *Mujtarāt aš-Šihāh*, 1995, I, 3.

¹¹⁶¹ Ibn al-Aṭīr, *An-Nihāya fī-garīb al-Ḥadīṭ wa-l-Aṭar*, 1997, III, 185.

¹¹⁶² Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, XII, 286.

¹¹⁶³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 215 - 216.

¹¹⁶⁴ Wā’il Ibn Ḥayār Ibn Sa‘d Ibn Masrūq Ibn Wā’il Ibn Rabī‘a l-Ḥaḍramī l-Kindī, rey de Hadramawt, que se convirtió al Islam voluntariamente. Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aš-Šaḥāba*, 1372; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 965.

¹¹⁶⁵ Acerca de los reyes de al-‘Abāhila vide Al-Ŷāḥiẓ, *Al-‘Aqd al-Farīd*. Bayrūt: Dār Šādir, 2001, I, 306.

¹¹⁶⁶ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aš-Šaḥāba*, 1372; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 965.

¹¹⁶⁷ ‘Āmir Ibn Šarāḥyl Ibn ‘Amrū l-Hamadānī š-Ša‘bī (m. 103 H. /721 d. C.), nació durante la época del califato ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb (13 H. /622 d. C. -23 H. /632 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahdīb*, 1990: 227.

¹¹⁶⁸ Ḍarī l-kilā‘ bin Nakūr bin Ḥabīb bin Mālik bin Ḥassān Ibn Tuba‘ al-Ḥimyarī, conocido como Ibn ‘Abdel Ḥamīd, estuvo presente en Yarmuk. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 332.

¹¹⁶⁹ Ḍarī l-kilā‘ bin Nakūr bin Ḥabīb bin Mālik bin Ḥassān Ibn Tuba‘ al-Ḥimyarī, que se convirtió al Islam de manos del Profeta de Allāh y vivió hasta la época del califato Mu‘āwiya Ibn Abī Sufyān. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 210 - 211.

¹¹⁷⁰ Ḍarī l-‘Amrū, uno de los reyes yemeníes, se convirtió al Islam en el mismo año en el que murió el Profeta; se encontraba en camino hacia Medina para visitarle y se enteró de su fallecimiento. Por esa causa, regresó al Yemen sin terminar su viaje. Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 175.

convirtiesen al Islam y así lo hicieron; también se convirtió al Islam ʿAṣī bintu Abraha Ibn aṣ-Ṣabāḥ, esposa de Dī l-kilā'. El Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él – falleció mientras todavía ʿYarīr se encontraba en el Yemen. Les llegó la noticia de 'Amrū. A continuación, ʿYarīr partió (a Medina)''¹¹⁷¹.

IV.2.8).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Bahréin

El Mensajero de Allāh envió sus emisarios a los emires de Bahréin, un territorio que, a la sazón, se dilataban entre las sendas costas de Omán y Basora de Iraq. Esa región de la Península Arábiga era una encrucijada de pueblos y religiones, entre las cuales estaba el Cristianismo. La población también estaba muy mezclada, pues las tribus árabes mantenían relaciones de todo tipo con la población alógena. Entre las tribus árabes más destacadas se contaban los 'Abdel Qays, los Bakr Ibn Wā'il y los Tamīm. Los persas ejercían una intensa influencia en la región, y habían importado la religión de los Magos, pero también había comunidades hebreas, atraídas por el comercio. Los baḥraníes se convirtieron al Islam después de que los emisarios del Mensajero de Allāh les entregasen sus misivas. Los Magos, los hebreos y los cristianos aceptaron entregar la capitación a los musulmanes¹¹⁷².

Bahréin era gobernado por un renombrado gobernante llamado al-Munḍir Ibn Sāwà Ibn 'Abdullāh Ibn Dārim Ibn Mālik Ibn Ḥanzala Ibn Mālik Ibn Zayd Ibn Manāt Ibn Tamīm ad-Dāramī, del tronco de Tamīm; según se dice, pertenecía a los Asbaḍ¹¹⁷³. El emisario enviado por el mensajero de Allāh fue aṣ-Ṣaḥabī l-'Alā' Ibn al-Ḥaḍramī, cuyo nombre real es 'Abdullāh Ibn 'Abbād Ibn Salama Ibn Akbar de Hadramawt; éste se había hecho musulmán antes de la conquista de La Meca. Algunos cronistas lo incluyen entre los secretarios del Mensajero de Allāh que conservaron su Revelación. Era un confidente del Mensajero de Allāh, que le nombraría su lugarteniente en Bahréin. Falleció en el año 14 de la Hégira (636-637 d. C.)¹¹⁷⁴. Al-'Alā' entregó la misiva del

¹¹⁷¹ Ibn Sa'd, *Ṭabaqāt Ibn Sa'd*, 1970, I, 287.

¹¹⁷² Al-Ḥamawī, *Mu'jam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 275; Ibn Ḥazm, *Yamharat ansāb al-'Arab*, 1983: 232; Al-'Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1292; Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:98.

¹¹⁷³ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:98.

¹¹⁷⁴ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:98; Ibn Sa'd, *Ṭabaqāt Ibn Sa'd*, 1970, IV, 356; Ibn al-A'īr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 81-82.

Mensajero de Allāh a al-Munḍir; era una invitación para aceptar el Islam. Ambos sostuvieron una conversación cuyo tenor fue el siguiente: al-‘Alā’ le dijo: “¡Oh, Munḍir!, tú eres un hombre de fino discernimiento; no reduzcas tus expectativas a esta vida terrena, y ten presente tu existencia ultraterrena. La religión persa es perversa y nunca satisfará tus expectativas. Los árabes nunca encontrarán en ella consuelo, y no se basa en ninguno de los Libros Revelados. Los Magos se casan cometiendo incesto sin vergüenza y comen todo tipo de alimentos, sin reparos. Adoran al fuego que ha de consumirlos en la otra vida. No eres una persona imprevisora ni desleal. Así pues, tienes la capacidad para saber si alguien trata de mentirte. Confía pues en un Profeta analfabeto sagaz, insobornable y recto. ¡Por Allāh!, una persona discreta aceptará su mensaje, que es muy juicioso, o experimentará su castigo”. Al-Munḍir dijo: “ciertamente, he reflexionado sobre el asunto que me planteas (la religión de los Magos) y encontré que es válida tan sólo para esta vida. La vuestra, en cambio, es válida para esta vida y para la otra. Así pues, ¿por qué no habría de aceptar esa religión, si me aporta esperanzas en esta vida y tranquilidad en la otra? Esta vida me conforta en esta existencia y me da esperanza para después de la muerte. Antes me asombraba de que alguien pudiera aceptar esa religión, pero ahora me asombro de que alguien la haya rechazado”. Su excelencia reside en su Profeta y en la posibilidad de verle¹¹⁷⁵.

A continuación, exponemos nuestra traducción de algunas narraciones referentes a al-Munḍir Ibn Sāwà, que figuran en el apéndice VIII¹¹⁷⁶:

Primera narración: de Abī Bakr Ibn Sulayman Ibn Abī Ḥatma¹¹⁷⁷. Dijo: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió al emisario al-‘Alā’ l-Ḥaḍramī a al-Munḍir Ibn Sāwà l-‘Abdī de Bahreín, a finales del mes de Raýab del año noveno de la Hégira (octubre - noviembre 631 d. C.), a su regreso de Tabuk. Le escribió una misiva (cuyo contenido es) el siguiente: “*en el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a al-Munḍir Ibn Sāwà. La paz sea contigo. Agradece a Allāh el Único. Yo testimonio que Allāh es*

¹¹⁷⁵ As-Suhaylī, *Ar-Rawḍ al-anif fī-ṣarḥ Sirat Ibn Hišām*, IV, 390-391.

¹¹⁷⁶ Vide p: 391 - 392.

¹¹⁷⁷ Abī Bakr Ibn Sulaymān Ibn Abī Ḥatma ‘Abdullāh Ibn Ḥuḍaīfa l-Madanī. Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḍīb*, 1990: 623.

Único y no tiene asociados. Te invito a que aceptes el Islam y de esa guisa obtendrás la salvación. Si aceptas el Islam conservarás tus posesiones. Ten en cuenta que mi religión se extenderá hasta el lugar dónde ya no pueden avanzar más ni caballos ni camellos”. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - selló la misiva y al-Ḥaḍramī partió con sus tres compañeros, entre los cuales se contaba Abū Hurayra. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - le dijo: “cuida a tus compañeros. Si al-Munḍir acepta la invitación, quédate con él hasta que yo te lo ordene, recoge la limosna entre sus ricos y repártela entre los pobres”. Al-‘Alā’ dijo: “el Mensajero de Allāh escribió una misiva que yo tengo (...) al-‘Alā’ l-Ḥaḍramī llegó a al-Munḍir, se la leyó y éste dijo: testimonio que su invitación es verdadera, que Allāh es Único y no tiene asociados y que Muḥammad es su siervo y su Mensajero. Al-Munḍir fue muy generoso y hospitalario con los delegados musulmanes. Al-‘Alā’ informó al Profeta de Allāh de lo que había sucedido y éste se alegró mucho”¹¹⁷⁸.

Segunda narración: de ‘Abdullāh - Que Allāh le recompense-. Dijo: “el Mensajero de Allāh escribió a al-Munḍir Ibn Sāwà: quien rece como nosotros, se dirija hacia la alquibla y coma la carne lícita, ése es musulmán. Quien rechace eso, ha de pagar la capitación”¹¹⁷⁹.

Tercera narración: de ‘Urwa Ibn az-Zubayr. Dijo: el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - escribió a al-Munḍir Ibn Sāwà: “de Muḥammad, el Profeta, a al-Munḍir Ibn Sāwà. La paz sea contigo. Alaba a Allāh el Único, y testimonia que Allāh es Único y no tiene asociados. Te hago saber que tu misiva me ha llegado, y escuché lo que decía. Quien rece como nosotros, se dirija hacia la alquibla y coma la carne lícita, ése es musulmán. Y quien lo rechace, tiene que pagar la capitación”¹¹⁸⁰.

Cuarta narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, al-Miswar Ibn Rifā‘a, aš-Šifā’, al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī y ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī. Dijeron: “el Mensajero de Allāh - la paz y

¹¹⁷⁸ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:98-91.

¹¹⁷⁹ Al-Ṭabarānī, *Al-Mu ‘yam al-Kabīr*, 1983, X, 159.

¹¹⁸⁰ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983: 91; Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 26.

las bendiciones de Allāh sean con él - acababa de regresar de al-Ŷa ‘rāna¹¹⁸¹ y envió a al-‘Ālā’ al-Ḥaḍramī a al-Munḍir Ibn Sāwā al-‘Abdī cuando éste estaba en Bahreín, para invitarle a convertirse al Islam; éste le escribió una misiva al Mensajero de Allāh, notificándole su conversión al Islam. Dijo: “he leído tu misiva a la población de Hajar. Algunos se han convertido al Islam, porque les gustó. Otros lo rechazaron. En mi tierra hay Magos y judíos. Dime qué he de hacer con ellos”¹¹⁸².

Quinta narración: de ‘Ikrima¹¹⁸³. Dijo: “encontré esta misiva entre las misivas de Ibn ‘Abbās después de su fallecimiento, y copié su contenido, una parte del cual es el siguiente: “el Mensajero de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió a al-‘Ālā’ l-Ḥaḍramī a al-Munḍir Ibn Sāwā. Escribió al Mensajero de Allāh como sigue: “¡oh mensajero de Allāh! He leído tu misiva a los baḥraníes; a algunos les gustó el Islam y lo abrazaron, y hay quienes lo odian. En mis dominios hay Magos y judíos. Escríbeme que debo hacer en este caso”. Y le escribió el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -: “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo. De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a al-Munḍir Ibn Sāwā. La paz sea contigo. Agradece a Allāh el Único y testimonia que es Único y no tiene asociados; y que Muḥammad es Su siervo y Su Mensajero. Te recomiendo que recuerdes a Allāh. Quien hace el bien sigue mi senda. Quien sigue las órdenes de mis emisarios es como si me obedeciese a mí. Mis mensajeros me han hablado de ti favorablemente. Acumula buenas acciones en favor de tu gente. No avasalles a los conversos musulmanes y no entorpezcas las conversiones al Islam. Perdona sus debilidades y acéptales. Si actúas con rectitud, seguirás en tu puesto. Quien sea Mago o judío tiene que pagar la capitación”¹¹⁸⁴.

IV.2.9).- La relación diplomática del Profeta de Allāh Muḥammad, con los gobernantes de Yamama y Najd

¹¹⁸¹ Al-Ŷa ‘rāna es un oasis entre Taif y La Meca, próximo a esta última población. El Profeta de Allāh dirigió una algazúa victoriosa contra ese lugar. Al-Ḥamawī, *Mu ‘ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), III, 109.

¹¹⁸² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 202.

¹¹⁸³ ‘Akrima Ibn ‘Abdullāh al-Barbarī l-Madanī, Abū ‘Abdullāh, mawlā de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, fue uno de los “seguidores”. Llegó a ser un experto en exégesis del Sagrado Corán y falleció en Medina durante el año (105 H. / 723 d. C.). Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḍīb*, 234.

¹¹⁸⁴ Abū l-Faṭḥ Muḥammad bin ‘Abdullāh bin Yahya Ibn Sayyīd an-Nās, *‘Uyūn al-Aṭar fī-funūn al-Magāzī wa š-Šamā’il wa s-Siyar*. Ed. Muḥammad al-Jaṭrāwī y Muḥy ad-Dīn Mustū. Lubnān: Dār at-Turāṭ, 1992, II, 352-353.

El Mensajero de Allāh otorgó mucha importancia a las tribus árabes cristianas que residían en el centro de Arabia, como los banū Ḥanīfa, y a su emir Hūḍa Ibn ‘Alī an-Naṣrānī Ibn Ṭamāma Ibn ‘Amrū Ibn Suḥaym Ibn Marra Ibn Dwal Ibn Ḥanīfa Ibn al-Ŷaym Ibn Ṣa’b Ibn ‘Alī Ibn Bakr Ibn Wā’il, señor de Yamama, rey, poeta y orador insigne entre los suyos. Era llamado “*el señor de la Corona*” “*Ḍū t-Tāy*”, y era originario del pueblo de Qaran (*Qarān*), una de las aldeas de Yamama¹¹⁸⁵.

El Mensajero de Allāh eligió como emisario a as-Sulayṭ Ibn ‘Amrū Ibn ‘Abd Šams Ibn ‘Abd Ibn Wid Ibn Naṣr Ibn Māilk Ibn Ḥasal al-‘Umārī, para el señor de Yamama, Hūḍa Ibn ‘Alī¹¹⁸⁶.

A continuación, exponemos nuestra traducción de algunas narraciones referentes al señor de Yamama, Hūḍa Ibn ‘Alī, que figuran en el apéndice IX¹¹⁸⁷:

Primera narración: de ‘Abdullāh Ibn ‘Abbās, de al-Miswar Ibn Majrama Ibn Rifā’a, de aš-Šifā’, de al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī y de ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī. Dijeron: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió a s-Sulayṭ Ibn ‘Amrū l-‘Āmīrī –quien fue uno de los seis emisarios- a Hūḍa Ibn ‘Alī l-Ḥanafī, con una misiva que le iba destinada. Cuando as-Sulayṭ llegó a aquél, le trató con mucha generosidad, y le leyó la misiva del Profeta. Hūḍa no dio una respuesta definitiva y le escribió al Profeta: “*no he oído palabras más hermosas que las que me enviaste. Yo soy poeta y orador por excelencia de los míos, y los árabes me respetan y me temen. Ténme por tu acólito, pues te seguiré en lo que me demandes*”. Regaló a s-Sulayṭ Ibn ‘Amrū algunas vestiduras muy hermosas para su uso personal, de factura propia de Hijar. Cuando Sulayṭ llegó ante el Profeta - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - con los presentes, le informó de lo sucedido y leyó la misiva. Y (el Profeta) dijo: “*si me pidiera un dátíl verde*¹¹⁸⁸ *caído en el suelo, no se lo daría ¡que sea aniquilado y que todas sus posesiones se derrumben!*” *El Mensajero de Allāh acababa de regresar de la*

¹¹⁸⁵ Ibn Ḥazm, *Ŷamharat ansāb al-‘Arab*, 1983: 310.

¹¹⁸⁶ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, IV, 314-316; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 344.

¹¹⁸⁷ Vide p: 393 - 394.

¹¹⁸⁸ *Siyāba*: “dátíl verde” o “no maduro”. Ibn al-Aṭīr, *Al-Nihāya fī-garīb al-Ḥadīṭ wa-l-Aṭar*, II, 387; Corriente, y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe-español), 2005, I, 45.

conquista de La Meca¹¹⁸⁹, cuando (el arcángel) Gabriel le informó de su muerte”¹¹⁹⁰.

Segunda narración: la misiva del Profeta – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - a Hūḍa Ibn ‘Alī l-Ḥanafī, señor de Yamama, fue (enviada) con Sulayṭ Ibn ‘Amrū l-‘Āmīrī: “de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Hūḍa Ibn ‘Alī. La paz sea con aquellos que siguen la verdadera guía. Ten en cuenta que mi religión se extenderá hasta el lugar dónde ya no pueden avanzar más ni caballos ni camellos. Si aceptas el Islam, te salvarás y conservarás tus posesiones”¹¹⁹¹.

Tercera narración: menciona al-Wāqidi: “Arkūn de Damasco¹¹⁹², -uno de los más poderosos señores cristianos, en cierta ocasión en que a la sazón estaba con Hūḍa, le preguntó por el Profeta de Allāh. Dijo: “me llegó una misiva mediante la cual me invitaba a abrazar el Islam, pero yo todavía no le he respondido”. Y Arkūn dijo: “¿por qué no le contestaste?” Y Hūḍa dijo: “no deseaba abandonar mi religión; además, soy el rey de mi gente, y si le sigo no seré nadie”. (Arkūn) dijo: “¡Por Allāh! ¡Si le hubieras seguido, ahora reinarías! Me parece que es mejor que le sigas, pues el Profeta árabe es aquel que anunció Jesús, el hijo de María, tal y como se consigna en los Evangelios! ¡Él es Muḥammad, el Mensajero de Allāh!”¹¹⁹³.

La cuarta narración: de Ibn al-Aṭīr. Dijo: “Hūḍa Ibn ‘Alī envió al Profeta de Allāh – la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - a Maḡā’a Ibn Marār¹¹⁹⁴ y a Rayāl Ibn ‘Anūfa¹¹⁹⁵ con una delegación. Ambos se convirtieron al Islam. El segundo quedó con el Mensajero de Allāh hasta que estudió y leyó la Sura de la Vaca, guardándola, junto

¹¹⁸⁹ 8 H. / 630 d. C.

¹¹⁹⁰ Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, I, 201.

¹¹⁹¹ Ibn Sayyīd an-Nās, *‘Uyūn al-Aṭar*, 1992, II, 355.

¹¹⁹² Arkūn “*ar-Rūmī*” fue un poderoso señor cristiano que se tornó musulmán de las manos de Jālid Ibn al-Walīd, en la era del califato Abū Bakr “*El Veraz*”. Ibn Sayyīd an-Nās, *‘Uyūn al-Aṭar*, 1992, II, 270.

¹¹⁹³ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma’ād*, 1990:697.

¹¹⁹⁴ Maḡā’a Ibn Marār s-Salamī ó Ibn Salīm Ibn Zayd Ibn ‘Ubayd Ibn Ṭa’laba Ibn Ḥanīfa l-Yamāmī, llamado Salamī, envió una delegación al Profeta de Allāh para abrazar el Islam, en nombre de su pueblo. Intervino decisivamente en las *Guerras de la Apostasía* en Yamama, dando muerte a Musaylima. Se casó con una hija de Jālid Ibn Walīd. Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, VI, 75; Ibn al-Aṭīr, *Uṣd al-Gāba*, 1970, V, 61- 62.

¹¹⁹⁵ Rayāl Ibn ‘Anūfa fue un jerife de los Banū Ḥanīfa, que pereció martirizado a manos de Musaylima. Al-‘Asqalānī, *Taqrīb at-Tahḏīb*, 1990:412.

con otras. Se inició en los estudios religiosos, regresó a al-Yamama y retornó al Cristianismo. Testimonió que el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - había seguido el mismo camino de Musaylima¹¹⁹⁶ en sus profecías. (Y dijo) “*Esa fue una de las muchas intrigas urdidas por Musaylima*”¹¹⁹⁷.

La quinta narración: al-Balādrī narró: el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió una misiva a un líder de los Banū Ḥanīfa cuyo nombre era Ṭumāma Ibn Aṭāl Ibn an-Nu‘mān Ibn Maslama Ibn ‘Ubayd Ibn Ṭa‘laba Ibn Yarbū‘a Ibn Ṭa‘laba Ibn Daw‘aīl Ibn Ḥanīfa Ibn Luḡaym¹¹⁹⁸. Su misiva fue con Sulayṭ Ibn ‘Amrū¹¹⁹⁹. Ṭumāma se convirtió al Islam. Abū Hurayra - Que Allāh le recompense- dijo: “el Profeta de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió un ejército a Najd, donde vivía la tribu de los Banū Ḥanīfa. A la sazón, capturaron a un hombre cuyo nombre no conocían y se lo entregaron al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-, quien, en cuanto se percató de cuál era el personaje que yacía aherrojado, lo desencadenó y lo trató con suma cortesía, como si fuera un huésped. Discutió con el Mensajero de Allāh- la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -, sobre el Islam. Después, marchó a su tierra para estar entre su gente, y no cesaba de pensar en la invitación al Islam. Regresó, se entrevistó con el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - e hizo la profesión de Fe ante él. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - hizo un banquete al cual invitó a Ṭumāma, quien se mostró muy alegre, pero apenas comió. Los presentes en el banquete le observaron y se sorprendieron, porque durante su profesión de Fe había comido con verdadera avidez. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - dijo: “*¿de qué os sorprendéis? ¿De que un hombre haya comido por la mañana como un impío y por la tarde como un musulmán? Los impíos comen siete veces al día, pero para los musulmanes es suficiente comer una sola vez*”. A

¹¹⁹⁶ Musaylima Ibn Ṭamāma Ibn Kabīr Ibn Ḥabīb al-Ḥanafī l-Wā’ilī, Abū Ṭamāma, originario de Yamama y emir de los Banū Ḥanīfa de l-Yamama, rechazó la Revelación contenida en el Sagrado Corán a la muerte del Profeta de Allāh y protagonizó las *Guerras de la Apostasía* contra los musulmanes en la región de Yamama. Fue derrotado en la sangrienta batalla conocida como “*el Jardín de la Muerte*” (rabī‘I 12 H. / mayo 633 d. C.). Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Manāqib, bāb ‘Alāmāt an-Nubuwwa fī l-Islām, Ḥadīṭ 3424/ 1325; Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 110.

¹¹⁹⁷ Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 95.

¹¹⁹⁸ Acerca de Ṭumāma Ibn Aṭāl Ibn an-Nu‘mān Ibn Maslama Ibn ‘Ubayd Ibn Ṭa‘laba Ibn Yarbū‘a Ibn Ṭa‘laba Ibn Daw‘aīl Ibn Ḥanīfa Ibn Luḡaym, vide Ibn al- Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 344.

¹¹⁹⁹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, IV, 153-154.

continuación, el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - le dijo a Ṭumāma, después de que se convirtiera al Islam: “antes, tu semblante era uno de los que más encarnizadamente odiaba, pero ahora es el más hermoso que encontrar pueda en la religión y la tierra”. A continuación, Ṭumāma marchó a La Meca Bendita para cumplir con la circunvolución procesional de la *Kaaba* y allí se encontró con algunos mecanos, que no podían creer se hubiera convertido al Islam. Y le dijeron: “¡Oh, Ṭumāma! ¿Has abandonado tu religión por otra?” Y les respondió: “¡no..., he dejado una religión por otra mejor..., la religión de Muḥammad ¡Por Allāh! No tendréis cereales de Yamama hasta que no tengáis permiso del mensajero de Allāh! - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él -.” Cuando regresó al Yamama, prohibió el comercio de cereales, trigo y harina con el Hijaz. Los comerciantes de Yamama rogaron al Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - que levantase la prohibición de negociar con La Meca. El Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - así lo hizo, y escribió a Ṭumāma ese mandato”¹²⁰⁰.

Sexta narración: “el Mensajero de Allāh - la paz y las bendiciones de Allāh sean con él - envió una misiva a otro líder de Yamama, cuyo nombre era Ra‘īyya s-Siḥīmī¹²⁰¹, de un clan de los Banī Ḥanīfa. La envió con Sulayṭ Ibn ‘Amrū”¹²⁰². No conocemos el contenido de esa misiva.

¹²⁰⁰ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983: 118-121.

¹²⁰¹ Ra‘īyya s-Siḥīmī l-Ḥaṣīmī l-‘Arabī, pues con esos tres nominativos aparece en las fuentes. Ibn al-Aṭīr, *Uṣd al-Gāba*, 1970, II, 223; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 415. Sobre este personaje volveremos a hablar en el capítulo V.

¹²⁰² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, IV, 153 - 154.

CAPÍTULO V

ANÁLISIS DIRECTO E INDIRECTO DEL CONTENIDO DE LAS MISIVAS ENVIADAS POR EL PROFETA MUḤAMMAD A LOS CRISTIANOS

En este capítulo se procede a un análisis directo e indirecto, con un sentido global, de las misivas que el Profeta Muḥammad envió a los reyes y gobernantes cristianos. Hasta la fecha se han realizado algunos estudios sobre el particular, pero de carácter parcial.

Estos documentos han suscitado mucho interés, y no es extraño, habida cuenta de su extraordinaria importancia, pues en ellos el Profeta Muḥammad expone los principios de la religión musulmana a los reyes cristianos, solicita su conversión al Islam y les advierte de las consecuencias, que, en caso contrario, tendría su rechazo. Su repercusión como fuente de Derecho en el Islam es evidente.

El formato de estas misivas responde a formas diplomáticas establecidas: encabezamiento, contenido – un resumen de la creencia musulmana, un argumento demostrativo –la aleya– y finalmente la legitimación y el sello del Profeta.

V.1).- Las traducciones occidentales¹²⁰³ de las misivas del Profeta Muḥammad

Nuestra intención, a lo largo de este epígrafe, es analizar las traducciones que los arabistas occidentales han realizado de las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos. Mostraremos sus aciertos y sus errores, y las contrastaremos con la información existente en las fuentes y estudios modernos sobre el particular.

En la segunda mitad del siglo XIII H. / XVIII d. C. se publicó una traducción aproximada de estas misivas, coincidiendo con el nacimiento del orientalismo como especialidad científica en Europa Occidental. Forma parte de la introducción añadida

¹²⁰³ En este epígrafe se incluyen no sólo las traducciones realizadas por los orientistas, sino también las versiones llevadas a cabo por literatos y autores no vinculados a este campo científico.

por su traductor a su traslado del Noble Corán¹²⁰⁴. Dicha introducción comprende la vida del Profeta Muḥammad si bien impregnada por la ideología racionalista propia de la época. Nos referimos a la traducción de Claude Étienne Savary (1164 H. / 1750 d. C. – 1203 H. / 1788 d. C.), realizada en. 1198 H. / 1783 d. C. Comenzaremos con su traslado de la misiva enviada al emperador Heraclio, que es la siguiente:

*Au nom de Dieu, clément et misericordieux.
Mahomet, fils d'Abdallāh, apôtre de Dieu, á Héraclius,
Empereur des romains, salut.*

*“La paix soit avec celui qui marche au flambeau de la vraie foi. Je t'appelle à l'Islamisme. Je t'invite à l'embrasser. Fais-toi musulman. Le ciel t'accordera une double récompense. Si tu refuses de te soumettre à ma religion, tu paraîtras, aux yeux de Dieu, coupable du crime des païens. O, chrétiens! Terminons nos différends. N'adorons qu'un Dieu. Ne lui donnons point d'égal. N'accordons qu'à lui seul le nom de Seigneur. Si vous rejetez cette croyance, rendez au moins témoignage que nous sommes Musulmans”*¹²⁰⁵.

Es preciso resaltar los siguientes extremos, en esa traducción:

- I. El traductor no alude en ningún momento al autor del cual ha obtenido este texto. Probablemente se refiere a un manuscrito anterior a la primera edición del mismo.
- II. No existe en el pasaje concernido mención alguna a la cadena de transmisores de esta tradición profética.
- III. La traducción diluye el contenido de una aleya coránica entre el resto de la misiva, sin hacer diferencia o anotación de ningún tipo.
- IV. No aparece mención alguna a dicha aleya en todo el pasaje.
- V. La traducción de la frase que abre la misiva (“*La paix soit avec celui qui marche au flambeau de la vraie foi...*” – “La paz sea con aquel que

¹²⁰⁴ *El Koran*. Traducido del arabe, con notas, precedido de un estudio de la vida de Mahoma. Trad. Savary. París: Garnier Frères, 1955. La primera edición de ese texto data de 1783 d. C.

¹²⁰⁵ *El Koran*. 1955:60 - 61.

marcha a la luz de la verdadera fe...” es inexacta, así como la de la frase que la cierra: (*Si vous rejetez cette croyance, rendez au moins témoignage que nous sommes Musulmans – Si rechazáis esta creencia, dad al menos testimonio de que somos musulmanes*).

VI. No se alude en ningún momento al sello del Profeta Muḥammad.

En el siglo XIV H. / XIX d. C.¹²⁰⁶, A. Hernández Catá (1302 H. / 1885 d. C. – 1359 H. 1940 d. C.), realizó una traducción a la lengua española¹²⁰⁷ de la traducción francesa del Noble Corán de Savary. En esta versión, el contenido de las misivas del Profeta Muḥammad, aunque Abunda en los mismos errores del original, se aleja en algunos extremos del mismo. Esta afirmación es particularmente cierta en cuanto concierne a la traducción de la primera y de la última frase del pasaje. Es posible que las inclinaciones literarias del traductor hayan primado sobre el rigor de la traducción, que en sí se inclina más a lo literario que a lo riguroso. Su traducción de la misiva enviada al emperador Heraclio es la que presentamos a continuación: *En el nombre de Dios clemente y misericordioso, Mahoma, hijo de Abdallāh y apóstol de Dios, á Heraclio, Emperador de los romanos, salud. “La paz sea con los que marchan á la luz de las antorchas de la verdadera fe. Yo te exhorto a que abracés el islamismo: haz te musulmán. El cielo te concederá una doble recompensa. Si rehusas someterte á mi religión, aparecerás á los ojos de Dios culpable del crimen de los paganos. Cristianos, terminemos nuestras diferencias: nosotros, como vosotros, sólo adoramos un Dios, al que nos reconocemos semejante y al único que llamamos Señor. Si tenéis esta creencia, haced público homenaje a los musulmanes”. “Habiendo Heraclio leído la carta, la depositó cuidadosamente sobre un cojín y departió largo rato con Dohaia al que envió después con suntuosos presentes”*¹²⁰⁸.

¹²⁰⁶ La fecha de la primera edición de este texto en lengua española es imprecisa. Un librero de antiguo la data hacia 1900 y un artículo relativamente reciente la data en 1913. Arias Torres, Juan Pablo, “Bibliografía sobre las traducciones del Alcorán en el ámbito hispano”. *TRANS*, 11, 2007: 264. Sin embargo, las características tipográficas del libro y algunos datos de carácter interno nos permiten datar la primera edición de ese texto en 1883 o en un año inmediato.

¹²⁰⁷ *El Koran*. Traducido del árabe, ilustrado con notas y precedido de un estudio de la vida del Profeta Muḥammad. Extractado de los libros de los escritores orientales más dignos de crédito, por Savary. Versión castellana de A. Hernández Catá. París: Casa editorial Garnier Hermanos, ¿1883? 559 páginas.

¹²⁰⁸ *El Koran*. Traducido del árabe (...) por M. de Savary. Versión castellana de A. Hernández Catá, ¿1883?: 73.

Savary también tradujo la respuesta del llamado “*Muqawqis*” a la misiva del Profeta Muḥammad. Añadió además un pintoresco relato, plagado de inexactitudes de todo tipo, atañente a las circunstancias en las cuales habría sido enviada dicha misiva¹²⁰⁹. En este caso, la traducción de Catá se ciñe más al texto francés, incurriendo por ende en los mismos errores del traductor original, quien al parecer se basó a su vez en la obra llamada “*Ajbār ad-Duwal wa- Aṭār al-Ūal*”¹²¹⁰, del historiador damasceno llamado Aḥmad Ibn Yūsuf¹²¹¹. Véase el texto a continuación:

*“A Mahoma, hijo de Abdallāh, Mokaukas, príncipe de los Coptos, salud
“He leído la carta en que me invitáis a hacerme islamita. Este hecho exige reflexión. Yo sabía por las Escrituras que un Profeta había de venir, pero creí que hubiese de salir de la Siria. De todos modos, quien quiera que seáis, sabed que he recibido con respeto a vuestro embajador y que por él os mando dos*

¹²⁰⁹ “Hateb fue enviado como embajador cerca de Mokaukas virrey de Egipto, por el emperador Heraclio. Este gobernador había tomado el título de príncipe de los coptos, apoyado secretamente por la secta de los jacobistas, tribu griega que le impedía confesar su creencia. Aprovechando el desorden de la guerra que su emperador había sostenido contra los persas, retuvo las tribus que le habían ordenado guiar hacia Constantinopla, y temiendo por su cabeza no quiso hacerse un nuevo enemigo: recibió con muestras de aprecio al embajador, leyó su carta y le respondió así....”. *El Koran*. Traducido del árabe (...) por Savary, Versión castellana de A. Hernández Catá, 1883: 71-72.

¹²¹⁰ La obra “*Ajbār ad-Duwal wa Aṭār al-Ūal*”, también conocida como “*Tārīj al-Qaramanī*”, es una continuación de la historia de al-Ŷinānī (199 H. – 1590 d. C.). Es una historia general de los países árabes, que incluye una introducción y cincuenta y cinco capítulos. La obra comienza con el nacimiento del Universo y finaliza en el año 1008 H. / 1599 d. C. Es muy cuidadoso con la cronología de los acontecimientos. Cada época es precedida de una introducción y un sumario donde se aclaran sus principales orientaciones. Reunió los datos más importantes, en forma de anales, dejó de lado los detalles, añadió las fuentes y las misivas escritas por los gobernantes. Cada dinastía tiene su propio capítulo. Muṣṭafā Tāmir Nū‘mān y Māyīd Tāmir Maṣālī “Mašāhir mu’arrijīn Miṣr wa š-Šām wa-l-‘Irāq fī l-‘Aṣr al-‘Uṭmānī wa- muṣanāfātihim at-Tārījīyya”. *Maṣālat Kuliyyat at-Tarbīyya*. Al-‘Irāq, 100, 963 H. / 1517 d. C. – 1333 H. / 1914 d. C., 221 - 222; Ŷrŷī Zaydān, *Tārīj adāb al-luga l-‘Arabīyya*. Bayrūt: Dār al-Hilāl 1980, III, 340.

¹²¹¹ Savary apela a la autoridad de Aḥmad bin Yūsuf, Historia General, sección LIV, cap II. Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Yūsuf Ibn Aḥmad Ibn Sinān ad-Dimašqī l-Qarmanī (939 H. / 1532 d. C. – 1019 H. / 1611 d. C.). Fue un historiador de la era otomana, que toda su vida residió en Damasco, tomando allí sus lecciones. Su padre era superintendente en la Mezquita de los Omeyas y su hospital an-Nūrī. Fue secretario de los bienes de manos muertas (*awqāf*) y llegó a ser superintendente, como su padre, también en Damasco. Murió por la noche del 29 de Šawwāl del (1019 H. / 1611 d. C.). Sus obras más importantes son “*Ar-Rawḍ an-Nāsim wa d-Dūrār al-Yatīm lī-s-Sulṭān Ibrāhīm Ibn Adham*” y “*Ajbār ad-Duwal wa - Aṭār al-Ūal*”. Az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, 1999, V, 303; Nū‘mān y Muṣālī, “Mašāhir mu’arrijīn Miṣr wa š-Šām wa-l-‘Irāq”. *Maṣālat Kuliyyat at-Tarbīyya*, 100, 963 H. / 1517 d. C. – 1333 H. / 1914 d. C., 221 - 222.

jóvenes coptas de noble origen, una mula blanca, un asno de pelo argentado, vestidos de lino de Egipto, miel excelente y mantequilla”¹²¹².

Por último, no podemos ignorar la versión incluida en la edición Savary del Noble Corán de las misivas intercambiadas entre el Profeta Muḥammad y el Negús Aṣḥama, que padecen las mismas tareas anteriormente subrayadas, si bien no tan pronunciadas. Incluimos ambos pasajes para ilustración del lector: *“Algún tiempo antes Mahoma había encargado a Amrou, hijo de Omaia, que presentara al rey de Abisinia la carta siguiente: “En el nombre de Dios clemente y misericordioso, Mahoma, Apóstol de Dios, á Najahi Ashama, emperador de Abisinia, Salud”*”¹²¹³.

*“¡Gloria á Dios, al Dios único, santo, pacífico, fiel y protector. Yo atestiguo que Jesús, hijo de María, es el espíritu de Dios y su verbo. Él lo hizo descender a María, virgen bienaventurada é inmaculada y ella concibió. Creó a Jesús a su semejanza y lo animó con su aliento, como antes hiciera con Adán. Yo te llamo al culto de un Dios único, de un Dios sin igual que manda á los más poderosos del cielo y de la tierra. Cree en mi misión; sígueme; sé del número de mis discípulos. Soy el Apóstol de Dios y he enviado a tus estados á mi primo Jafar acompañado de algunos musulmanes: tómalos bajo tu protección y cumple sus necesidades. Depón el orgullo del trono. Yo te invito á ti y á tus legiones a convertiros á la adoración del Ser Supremo. Mi misión está cumplida: he exhortado. Haga el cielo que mis consejos sean fructíferos. La paz sea con aquellos que marchan á la luz de las antorchas de la verdad”. “Al recibir la misiva el rey de Abisinia descendió del trono, sentóse en la tierra y luego de hacer profesión de fe islamita, respondió con esta misiva: “En el nombre de Dios clemente y misericordioso. Á Mahoma, Apóstol de Dios, Elnajasahi Ashama, salud”*¹²¹⁴. *“La paz sea contigo, Apóstol de Dios; que él te cubra de su misericordia y te colme de bendiciones. No hay más Dios que el que me ha conducido al islamismo. ¡Oh Profeta! Yo he leído la carta que me has enviado, y lo que en ella dices de Jesús es la verdadera creencia;*

¹²¹² *EL Koran*. Traducido del árabe, ilustrado con notas y precedido de un estudio de la vida de Mahoma. Extractado de los libros de los escritores orientales más dignos de crédito, por Savary. Versión castellana de A. Hernández Catá, París: Garnier Hermanos. S. A. 72 - 73.

¹²¹³ *Ídem*.

¹²¹⁴ *Ídem*.

él mismo no ha añadido nada. Yo atestiguo que es él el soberano de cielo y tierra, y tomo en consideración todas tus recomendaciones. Tu primo y sus acompañantes han sido bien recibidos en mis Estados donde han gozado de todos los derechos de la hospitalidad. Yo afirmo que tú eres el Apóstol de Dios único y he prestado juramento ante Jafar y abrazado el islamismo en su presencia: me he convertido al culto del Dios de los mundos. ¡Oh Profeta!, te envío a mi hijo Ariha, pero si tú lo ordenas iré yo mismo a rendir homenaje a la divinidad de tu apostolado. Juro que tus palabras son las verdaderas”¹²¹⁵.

V.2).- Las opiniones del orientalismo occidental a propósito de las misivas del Profeta Muḥammad

Las opiniones sobre las misivas enviadas a los reyes por el Profeta Muḥammad difieren en el orientalismo occidental. Pasaremos a continuación a exponer los argumentos de los grupos de opinión existentes y realizaremos un somero estado de la cuestión.

V.2.1).- El arabismo clásico occidental y la supuesta falsedad de las misivas del Profeta Muḥammad

Destaca por su importancia en este grupo el orientalista W. Muir (1235 H. / 1819 d. C. – 1323 H. / 1905 d. C.), quien afirmó que el Islam, en principio, no fue concebido como una religión mundial. Aduce como prueba de su teoría algunas aleyas coránicas y un cierto número de tradiciones proféticas. La idea de la difusión mundial sería pues relativamente tardía, y añade, además, que Muḥammad nunca poseyó una concepción universalista de la religión que le fue revelada, y que en todo caso poseería una idea bastante difusa de esa posibilidad. Así pues, el Islam sería exclusivamente, en principio, la religión de los árabes, y así se lo habría propuesto Muḥammad a lo largo de toda su misión profética¹²¹⁶.

¹²¹⁵ *Ídem.*

¹²¹⁶ Muir William, *The Life of Muhammad from original sources*. Ed. T. H. Weir, Bid. M.R.A.S., Lecturer in Arabic. Edimburgo: University of Glasgow, 1923: 354 - 357.

El profesor Caettani (1296 H. / 1879 d. C. – 1344 H. / 1926 d. C.)¹²¹⁷, también trabajó sobre la cuestión de las misivas proféticas, incidiendo en la idea expuesta por J. Humbert¹²¹⁸, quien opina que Muḥammad en todo caso, las despachó en una época tardía, puesto que nunca se propuso la difusión universal del islamismo y jamás se declaró Profeta de toda la humanidad. Aduce que el Noble Corán no contiene ninguna alusión a la difusión universal del Islam. Dicho arabista opinaba que, hasta su época, las misivas de Muḥammad se habían aceptado sin crítica alguna como verdaderas. Las citadas misivas deben entenderse como impostura histórica acorde a la mentalidad islámica y a la moralidad de Muḥammad. Su opinión se basaba en la ausencia de alusiones coránicas al carácter universal del Islam¹²¹⁹.

El Dr. Margoliuth (1274 H. / 1858 d. C. – 1358 H. / 1940 d. C.)¹²²⁰, se muestra de acuerdo con Caettani y añade, además, que probablemente las misivas enviadas a los reyes y potentados cristianos, atribuidas a Muḥammad, son falsas¹²²¹.

¹²¹⁷ Leone Caettani, príncipe de Teano (1296 H. / 1879 d. C. – 1344 H. / 1926 d. C.). Pertenecía a una importante familia italiana y nació en Roma. Su padre era el príncipe de Teano y duque de Srmunita, Anurano Caettani. Estudió en la universidad de la Sapienza de Roma. Mientras estudiaba allí, y aunque su tesis no estaba centrada en esas cuestiones, se interesó progresivamente por la historia del Islam y aprendió árabe y persa, bajo la dirección de I. Guidi. Viajó por el Sinaí –escribiría un libro sobre esa experiencia, intitulado “*En el desierto del Sinaí*”, editado en 1881- y obtuvo su doctorado en 1891. Escribió además una “*Historia del Islam*” y otros, centrándose en los primeros tiempos de la historia islámica. Llegó a pagar ingentes sumas de su bolsillo para obtener copia de algunos manuscritos y su traducción. Az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, 1999, V, 250; ‘Abderrahmān Badāwī, *Mawsū‘at al-Mustašriqīn*. Bayrūt: Dār al-‘Im li-l-malāyyīn, 1984, III, 494; (<http://booksgoogle.com.sa/books>, 2013) (La última consulta: 20 de octubre de 201).

¹²¹⁸ J. Humbert (1206 H. / 1792 d. C. – 1267 H. / 1851 d. C.) fue un orientalista suizo, originario de Ginebra. Estudió el árabe en París y fue profesor de árabe en la Academia de Ginebra y corresponsal del Instituto de Francia. Sus obras más importantes son “*Antología árabe o colección de poesías árabes inéditas*”, “*Colección de poesías orientales en verso y en prosa*”, y “*Guía de Conversación árabe*”. ‘Abderrahmān Badāwī, *Mawsū‘at al-Mustašriqīn*, III, 525; Al-Widā‘y, *Fiqh ad-Da‘wa*, (máster), 2004-2005: 164; (www.mcnbiografias.com) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

¹²¹⁹ Caettani, *Kitāb Hawliyyāt al-Islām*, I, 275, citado por al-Widā‘y, *Fiqh ad-Da‘wa*, (máster), 2004-2005: 164.

¹²²⁰ David Samuel Margoliuth (1274 H. / 1858 d. C. – 1358 H. / 1940 d. C.)). Fue un arabista, sacerdote de la Iglesia anglicana, de origen hebreo, pero de familia conversa al cristianismo. Estudió griego, latín y lenguas semíticas. Catedrático de árabe en la Universidad de Oxford entre 1336 H. / 1889 d. C. y 1355 H. / 1937 d. C., fue también correspondiente de la Academia de Damasco, de la Academia Lingüística Británica y del Liceo de los Orientalistas Alemanes. También dirigió la Real Liga Británica y Asiática desde 1345 H. / 1927 d. C. Fue condecorado en varias ocasiones. Realizó varios viajes por el Oriente Próximo y escribió, entre otras muchas obras, “*La primera era del Islam*”, “*Muḥammad y el nacimiento del Islam*” (en árabe, Muḥammad wa –‘wlammat al-Islām) y “*Relations between Arabs and Israelites Prior to the Rise of Islam*”. Además, editó y tradujo numerosas obras árabes, como la crónica de Miskaway, en colaboración con Amedroz o Az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, 1999, II, 329-330; Badāwī, *Mawsu‘at al-Mustašriqīn*, III, 494; Naṣīb al-‘Aqīqī, *Al-Mustašriqūn*. Al-Qāhira: Dār al-Ma‘ārif, S.f. III, 234; (<http://booksgoogle.com.sa/books>, 2013) (La última consulta: 5 de octubre de 2014).

Saunders (*sin fechas*)¹²²² opinaba que las misivas enviadas por Muḥammad, al César Heraclio, al emperador persa y otros, son una impostura¹²²³.

V.2.2).- *El arabismo clásico occidental y la veracidad de las misivas del Profeta Muḥammad*

Th. W. Arnold (1280 H. / 1864 d. C. – 1348 H. / 1930 d. C.)¹²²⁴, acepta la veracidad de las misivas, opinando que:

“A pesar de que las misivas deben ser enjuiciadas con severidad, es evidente que, a medida que se desvela la revelación coránica, se pone de relieve que la religión musulmana, tal y como se pone de relieve en el Alcorán, es una religión de vocación universal”¹²²⁵.

¹²²¹ Az-Ziriklī, *Al-A'lām*, 1999, II, 330; Al-Widā'y, *Fiqh ad-Da'wa*, (máster), 164.

¹²²² Saunders fue profesor universitario del Departamento de Historia en la universidad de Auckland - Nueva Zelanda. Ismā'īl 'Alī Muḥammad, *Al-Istīsrāq bayna l-Ḥaqīqa wa t-Taḍlīl*, 234, citado en (<http://www.path-2-happiness.com>) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

¹²²³ Zakarīyyā Ḥāšim Zakarīyyā, *Al-Mustašriqūn wa-l-Islām*. Dir. Muḥammad Tawfiq 'Uwayḍa. Bayrūt: Ed. Laʾynat at-Ta'rif bi-l-Islām, al-Maʾlis al-a'lā li-š-Šu'ūn al-Islāmiyya, 1965: 28.

¹²²⁴ Thomas W. Arnold (1280 H. / 1864 d. C. – 1348 H. / 1930 d. C.). Empezó su carrera como investigador en la universidad de Cambridge, en 1299 H. / 1882 d. C. Bajo la influencia de Bell y Robertson, se inició en los estudios islámicos y orientales y aprendió árabe. Fue profesor de la Universidad de Aligarh, en La India, desde 1305 H. / 1888 d. C. y enseñó también filosofía en Lahore y en el Punjab. Al cabo, fue subdirector de la Real Biblioteca de la Corte de La India. En 1904 regresó a Inglaterra y fue director del Instituto de Estudios Orientales. Desde 1326 H. / 1909 d. C. fue asesor educativo de los estudiantes indios en Gran Bretaña. En 1330 H. / 1912 d. C. ingresó en la Orden del Imperio de La India y entre 1335 H. / 1917 d. C. y 1338 H. / 1920 d. C. fue asesor del Secretario de Estado para La India, y desde 1339 H. / 1921 d. C. hasta 1348 H. / 1930 d. C. fue profesor de árabe y estudios islámicos en la Escuela de Estudios Orientales y el primer editor británico de la Enciclopedia del Islam. En 1339 H. / 1921 d. C. fue nombrado Caballero de la Orden del Imperio de La India. Durante el año 1348 H. / 1930 d. C. fue invitado por la Universidad de El Cairo como profesor visitante. Falleció de un ataque cardíaco en ese mismo año. Escribió algunas obras extremadamente importantes, “*The preaching of Islam: a history of the propagation of the Muslim faith*”, y *The Caliphate*”. Az-Ziriklī, *Al-A'lām*, 1999, II, 24; Badāwī, *Mawsū'at al-Mustašriqīn*, III, 494; Naʾīb al-'Aqīqī, *Al-Mustašriqūn*, III, 234; Fahd 'Abdel Qadīr al-'Aṭṭar, *Taqrīr manḥay al-Mustašriq Arnold fī-kitābihi d-Da'wa ilā l-Islām*. Ed. Jālid 'Abdullāh al-Qāsim. Al-Riyāḍ: ʾYāmi'at al-Malik Sa'ūd, 'Amādat ad-Dirāsāt al-'Ulya, kuliyyat at-Tarbiyya. Qism at-Taḳāfa l-Islāmiyya, 1432-1431H, 2-3.

¹²²⁵ Th. Arnold, *Ad-Da'wa ilā l-Islām*. Traducción de Hasan Ibrāhīm y 'Abdel Maʾyīd 'Abdīn, e Ismā'īl an-Naḥrawī. Miṣr: Maktabat an-Naḥḍa l-Miṣriyya, 197, 8. Existe otra traducción de este texto, por Muḥammad 'Abdelraūf en el año 1433 H. / 2012 d. C., pero sin fecha ni lugar de edición, 48 - 49.

El orientalista Theodor Nöldeke (1251 H. / 1836 d. C. – 1348 H. / 1930 d. C.)¹²²⁶, no llegó a negar que el manuscrito dónde se contuviera la misiva del Profeta Muḥammad enviada al Muqawqis fuera genuino, pero tampoco afirmó que fuera falso. Dicho manuscrito se encontró en el siglo XV H. / XX d. C.¹²²⁷.

Por su parte, Müller (1238 H. / 1823 d. C. – 1317 H. / 1900 d. C.)¹²²⁸, afirmó que eran auténticas las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los reyes cristianos¹²²⁹.

V.2.3).- *El estado de la cuestión acerca de las misivas del Profeta Muḥammad en la actualidad*

En la actualidad, el problema sigue abierto. M. Gauthier-Demombynes (1278 H. / 1862 d. C. – 1376 H. / 1957 d. C.)¹²³⁰, no afirmaba que Muḥammad hubiera enviado sendas misivas a los reyes, pero no descartaba fueran verosímiles las informaciones proporcionadas por las tradiciones y señalaba que su autenticidad había

¹²²⁶ Theodor Nöldeke (1251 H. / 1836 d. C. – 1348 H. / 1930 d. C.) fue un orientalista alemán que estudió esa disciplina en Gotinga, Viena, Leiden y Berlín. Desde 1277 H. / 1861 d. C. enseñó en la universidad de Gotinga. En 1288 H. / 1872 d. C. obtuvo la cátedra de Lenguas Orientales en Estrasburgo, a la cual renunció en 1323 H. / 1906 d. C. Es autor del libro titulado “*Geschichte des Qörans*”. También tradujo los análisis de aṭ-Ṭabarī. Parte de sus estudios fueron incluidos en *The Origins of the Koran: “Classica Essays on Islam’s Holy Book”*, editado por Ibn Waraqa. Falleció en Karlsruhe (Alemania). Az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, 1999, II, 199.

¹²²⁷ ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. *Maṣālat al-Mu‘arrij al-‘Arabī*, (23), 245.

¹²²⁸ Max Muller (1238 H. / 1823 d. C. – 1317 H. / 1900 d. C.). Orientalista alemán, fundador de la mitología comparada. Era hijo del poeta romántico Wilhelm Muller y fue apadrinado por Carl María von Weber. Estudió sánscrito y mitología india. Dominaba el latín y el griego y era muy competente en árabe, sánscrito y persa. La East India Company le comisionó para traducir el Rig Veda, -uno de los grandes códigos hindúes-, tarea en la que empleó casi toda su vida. Vivió de sus traducciones de la literatura religiosa hindú (*Sacred Books of the East*, 10 volúmenes). Fue un cristiano fervoroso y esperaba la conversión de la India al cristianismo. Falleció en Oxford (Inglaterra) en 1317 H. / 1900 d. C. (www.giffordlectures.org/Author.asp?AuthorID=127) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

¹²²⁹ ‘Ātiq bin ‘Ayyūḍ al-Bilādī, *Al-Mawsū‘a l-Ḥaḍāriyya l-Islāmiyya*, Buḥūt wa-Dirāsāt, S.I., S.f. II, 199.

¹²³⁰ Maurice Gauthier-Demombynes (1278 H. / 1862 d. C. – 1376 H. / 1957 d. C.). Arabista francés, inició su carrera dirigiendo la Escuela de Tremecén, desde 1328 H. / 1911 d. C. trabajó en la Escuela Nacional de Lenguas Orientales Vivas (actualmente, el Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales) de París y, desde 1935, fue miembro de la Academia. Es el autor de la obra intitulada *Le pèlerinage à la Mekke* (1341 H. / 1923 d. C.) y de *Les Institutions Musulmanes* (1339 H. / 1921 d. C.) (www.persee.fr/doc/crai_0065-05) (La última consulta: 20 de octubre de 2014).

sido discutida por Buhl¹²³¹; precisó, además, que la misiva enviada al Muqawqis y citada por la tradición es apócrifa. No se decantó por ninguna de ambas posibilidades y precisó que el doctor Adolf Grohmann¹²³² ya había realizado un estado de la cuestión¹²³³.

Juan Vernet (1341 H. / 1923 d. C. – 1432 H. / 2011 d. C.). No se decantó acerca de si dichas misivas fueron o no enviadas y tampoco emitió una opinión acerca de su veracidad. Dijo:

*“Los analistas han situado en esta época el envío de una serie de embajadas a los principales soberanos del mundo: a Heraclio, emperador de Bizancio, el Negus de Abisinia, al rey de los persas, etc. Las mandara o no...”*¹²³⁴.

Roger Caratini (1342 H. / 1924 d. C. – 1430 H. / 2009 d. C.)¹²³⁵ Señaló que las misivas habían sido puestas en duda quizá con excesiva ligereza, pues era lógico que Muḥammad, cuyo poder se hallaba en su nádir, enviase dichas misivas a los reyes cuyos dominios eran fronterizos de los suyos. Preciso el estado de la cuestión en los siguientes términos:

- I. Las misivas fueron redactadas y enviadas.
- II. Las misivas nunca fueron escritas, y se redactaron a posteriori para magnificar a Muḥammad.

¹²³¹ Maurice Gaudefroy-Demombynes, *Mahoma*. Trad. Pedro López Barja de Quiroga. Madrid: Akal, 1990: 148, nota 52. Vide Maurice Gaudefroy-Demombynes, *Mahomet*. París: editorial Albin Michel, 1957.

¹²³² Adolf Gormann (1305 H. / 1887 d. C. – 1398 H. / 1977 d. C.). Orientalista austríaco. Fue nombrado profesor de historia y arqueología islámica en la Universidad Fuad I y en la Universidad de El Cairo. (wikipedia.org/Adolf-Gormann-Arabist) (La última consulta: 14 de octubre 2014).

¹²³³ Grohmann, citado en *Mahoma* de Gaudefroy-Demombynes, 1990: 150, nota 61.

¹²³⁴ Vernet, *Los orígenes del Islam*, 1990: 73.

¹²³⁵ Roger Caratini (1342 H. / 1924 d. C. – 1430 H. / 2009 d. C.). Escritor, historiador y enciclopedista francés. En el año 1422 H. / 2002 d. C. escribió una biografía de Muḥammad, pero no se basó en las fuentes originales, sino en los estudios modernos. (fr.m.wikipedia.org/wiki/Roger_Caratini) (La última consulta: 24 de octubre de 2014).

- III. Quizá no hayan sido escritas, pero podrían haberlo sido. Es decir, que Muḥammad habría podido evocar ante sus seguidores la posibilidad de una expansión universal.
- IV. Las misivas serían una invención completa, redactada posteriormente por orden de un historiador o de un califa, para justificar las conquistas en el Próximo Oriente¹²³⁶.

V.3).- Análisis directo de las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos

En este epígrafe se analizarán las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos. Partiremos de las opiniones de los orientistas citados anteriormente y aplicaremos la crítica directa e indirecta a las mismas, con la pretensión de facilitar una tarea similar a quien la emprenda en el futuro.

Las narraciones en las cuáles se mencionan las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos mencionan incidentalmente que éstas fueron escritas sobre pergamino¹²³⁷. Por ejemplo, se especifica cómo una de las misivas, enviadas a Raʿīyya s-Sihīmī¹²³⁸, fue clavada por éste a su cubo¹²³⁹. En otras narraciones se afirma que las misivas estaban escritas sobre piel curtida. Una de ellas, por ejemplo, fue la

¹²³⁶ Roger Caratini, *Mahomet*. Vie du Prophète. París: l'Archipel, 2002: 463 - 466.

¹²³⁷ Ibn Saʿd, *Ṭabaqāt Ibn Saʿd*, 1970, I, 281.

¹²³⁸ Ibn al-Aʿfīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 223; Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 415.

¹²³⁹ El propio Raʿīyya rememoró su historia: “el Profeta de Allāh me escribió una misiva sobre piel de calidad “adīm” roja, que yo clavé en mi cubo. Después, el Profeta envió un destacamento de caballeros que se apropió de mi familia, mis animales y mi fortuna. Monté apresuradamente a caballo, desnudo, y fui a mi hija, que estaba casada con uno de los Banū Hilāl. Estaba en el patio de su casa y mi hija, que me vio, me arrojó un vestido. Me dijo: “me he convertido al Islam” Y le pregunté: ¿“dónde está tu marido?” Y ella me respondió, “está con su camello”. Le demandé por sus asuntos, y me respondió (...).” Raʿīyya prosiguió diciendo: “me presenté ante el Profeta de Allāh, el cual me preguntó ¿quién eres? Le dije: soy Raʿīyya. Él me abrazó con fuerza y me presentó ante los musulmanes, diciendo:” joh, musulmanes! Éste es Raʿīyya, el que clavó mi misiva en su cubo...”. Ibn al-Aʿfīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 223; Al-ʿAsqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 415; Muḥammad binʿAlī d-Dimašqī Ibn Tūlūn, *Iʿlām as-Sāʿilīn, ʿan kutub sayyid al-mursalīn*. Ed. Maḥmūd al-Arnāʿūf. Bayrūt: Dār ar-Risāla, 1983: 99.

enviada por el Profeta Muḥammad a los Banī Zuhayr Ibn ‘Afīš al-‘Aklī¹²⁴⁰, que era de piel curtida roja¹²⁴¹. En otras narraciones se dice que era un pedazo de un zurrón de piel¹²⁴². A los habitantes de Damā¹²⁴³ de Omán les envió también una misiva escrita sobre piel curtida¹²⁴⁴.

La piel llamada “*al-Ihāb*”, si se curte, es llamada “*Adīm*”. Ese tipo de pieles fueron utilizadas para escribir misivas en el siglo I H. / VII d. C. Se teñían en rojo o en blanco con ese propósito¹²⁴⁵. Cierta narración afirma que los egipcios contemplaron en Maqna (*Maqnā*)¹²⁴⁶ Egipto una de las misivas del Profeta Muḥammad, y que era de color rojo. En la misma época, se empleaba también un tipo diferente de piel, llamada “*ar-Rīq*” - tafilite¹²⁴⁷ - que se elaboraba con pieles de cabra o gacela¹²⁴⁸. A la sazón, el material escriptorio más utilizado en la Península Arábiga era la piel, porque era también el más accesible¹²⁴⁹.

Es probable que el tamaño de las pieles empleadas para redactar las misivas fuera excesivamente pequeño como para admitir la vocalización. En efecto, eran muy exiguas: por ejemplo, en cierta narración se menciona cómo el tamaño de una misiva enviada a un gobernante cristiano era de tan sólo cuatro dedos de ancho y una pulgada

¹²⁴⁰ Sobre los Banī Zuhayr Ibn ‘Afīš al-‘Aklī vide al-Kalbī, *Ŷamharat ansāb al-‘Arab*. S.l, 1993 (2ª), 279.

¹²⁴¹ Ibn Ṭūlūn, *I’lām as-Sā’ilīn*, 1983:84.

¹²⁴² *Ídem*.

¹²⁴³ Damā era una importante población omaní, donde radicaba uno de los mercados más importantes de los árabes. La misiva enviada por el Profeta Muḥammad a los habitantes de Damā la menciona Al-Ḥamawī, cuando dice: “dijo Abū Šadād: “*nos llegó a Omán una misiva del Mensajero de Allāh en un pedazo de piel (Adīm)*”. *Mu’ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), II, 461.

¹²⁴⁴ Ibn Ṭūlūn, *I’lām as-Sā’ilīn*, 1983:85.

¹²⁴⁵ Muṣṭafā Yusūf as-Sayyīd, *Al-‘Im wa-šiyānat al-Majtūāt*. Ŷiddah: Maktaba ‘Ukaz, 1984: 20; Muḥammad Ibn Šāliḥ Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī wa-baqā’uha ba‘da l-‘Aṣr*. Al-Riyāḍ: Ŷāmi‘at al-Malik Sa‘ūd al-Islāmiyya, kuliyyat al-‘Ulūm al-‘Arabiyya wa-l-Iṭima‘iyya, S.f, 8.

¹²⁴⁶ Maqna (*Maqnā*): se encontra cerca del Alto Egipto, cuyos habitantes eran en su gran mayoría judíos. Al-Ḥamawī, *Mu’ŷam al-Buldān*, 1995 (2ª), V, 187.

¹²⁴⁷ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:72.

¹²⁴⁸ ‘Abdel ‘Azīz al-‘Umarī, *Al-Ḥiraḥ wa š-Šinā‘āt fī l-Ḥiyāz fī-‘aṣr ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa-sallam*. Ed. Mu‘asasat al-Jalīy lī-n-Našīr wa-ṭ-Ṭibā‘a fī Qaṭar: markaz at-Turaṭ aš-Ša‘bī, 1985: 20.

¹²⁴⁹ Ŷawād ‘Alī, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 261.

de longitud. Cuando el Profeta Muḥammad se disponía a emprender la algazúa de Tabuk, se presentó ante él un personaje llamado Mālik Ibn Aḥmar al-ʿYūdāmī l-ʿWfī¹²⁵⁰ para atestiguar su conversión al Islam. El Profeta ordenó se redactara para él una carta de confirmación, -en piel de la calidad “Adīm”-. Dicha carta de confirmación fue conservada por sus herederos. El transmisor de la narración referida supo que la guardaba el nieto de Mālik Ibn Aḥmar al-ʿYūdāmī, y pudo verla. La misiva decía: “*era un fragmento de piel de calidad “Adīm” de cuatro dedos de ancho y una pulgada de longitud*”¹²⁵¹.

La tinta empleada era de color negro¹²⁵². Se ha dicho: “a simple vista, la tinta es negra, pero en perspectiva es blanca”¹²⁵³. Las tintas más habituales en la Península Arábiga eran de color negro y se obtenían del ácido tánico de las agallas del roble “Al-ʿAfṣ”¹²⁵⁴. Coloquialmente, la agalla es llamada “*cabeza de tinta*”. Para terminar de elaborar las tintas, se empleaba el vitriolo “Zāy”¹²⁵⁵, la goma arábiga “aṣ-Ṣamg”¹²⁵⁶ y el

¹²⁵⁰ Mālik Ibn Aḥmar al-ʿYūdāmī l-ʿWfī se convirtió al Islam y recibió una misiva del Profeta en los siguientes términos: “*en el nombre de Allāh, el misericordioso, el compasivo. Esta es una misiva del Mensajero de Allāh a Mālik ibn Aḥmar y a quienes islamizaron con él, dando la limosna, practicando la oración, entregando el quinto de su ganado y de los botines. Esta misiva es un amán para ellos, otorgada por el Mensajero de Allāh*”. Ibn al-Aʿrī, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 5, 6.

¹²⁵¹ Ibn al-Aʿrī, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 5, 6.

¹²⁵² Al menos desde el siglo III H. / IX d. C., la tinta árabe podía ser de dos clases: seca –que se conservaba en polvo o en grano- y húmeda –en cuyo caso podía ser mezclada- o pura. Existían varias fórmulas para obtener la tinta. Hussām Mujtār al-ʿAbbādy, *Las artes del libro en al-Andalus y el Magreb* (s. IV / X – IX / XV). Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 2001.

¹²⁵³ “a simple vista la tinta es negra, pero es tan hermosa que parece blanca”. Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-Aʿṣā fī-ṣināʿat al-Inṣā*. Miṣr: Dār al-Kutub al-Miṣrīyya, 1922: 207; Muṣṭafā s-Sayyīd, *Al-ʿlm wa-ṣiyyānat al-Majtūʿāt*, 1984: 20; Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī*, 9.

¹²⁵⁴ Al-ʿAfṣ, sin plural. Se trata de las agallas de roble .Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, 2004, II, 300. Las agallas de roble también son llamadas manzanas de roble. Las produce ese árbol como reacción a las avispas de las agallas, que ponen sus huevos bajo su corteza. Se utilizan todavía como medicina y fuente de colorante. Las agallas no dañan al árbol, son una medida defensiva. Contienen una fuerte proporción de ácido tánico, un tinte muy estable e intenso. (www.elhowenespanol.com) (La última : 21 de octubre de 2014). Dicho tinte puede ser de varios colores: amarillo, rojo, blanco y negro. Muḥammad Murtaḍā l-Ḥusaynī l-Wāsiṭī z-Zubaydī, *Taʿyī al-ʿArūs min- yawāhir al-Qāmūs*. Ed. ʿAlī Šīrī. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1994, IX, 307.

¹²⁵⁵ Al-Zāy o vitriolo: Es conocido en la Península Arábiga como *az-Zāy al-Yamānī*. Az-Zubaydī, *Taʿyī al-ʿArūs*, 1994, IX, 307. El vitriolo se empleaba en casi todas las recetas de tinta de colores. Al-ʿAbbādy, *Las artes del libro*, (Tesis Doctoral), 2001: 75.

¹²⁵⁶ *Aṣ-Ṣamg*: goma arábiga. Se obtenía del árbol llamado salm. Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, 2004, I, 1372 y se empleaba para elaborar tintas. Al-ʿAbbādy, *Las artes del libro*, (Tesis Doctoral), 2001: 74.

cártamo “*al-Katam*”¹²⁵⁷. Estos productos se cocían en proporciones establecidas, con agua, para hacer tinta¹²⁵⁸.

El estilo empleado en las misivas era el utilizado en el Hiyaz, propio de los árabes del Norte, y en uso, claro está, en La Meca, Medina, Iraq y el Norte de la Península Arábiga. Las letras carecían de puntos diacríticos. Existían dos estilos: “*al-Muqawār*” o elíptico, y “*al-Mustadīr*” o el-redondo¹²⁵⁹.

Zayd Ibn Tābit dejó escrito lo siguiente:

*“El Profeta dijo: si escribís la fórmula “bismi Allāh Arraḥman Arraḥīm” (en el nombre de Allāh, el clemente, el misericordioso) habéis de trazar la letra “sin” con mucha claridad”*¹²⁶⁰.

Afirman que el Profeta mandó escribir “*En tu nombre, Dueño del dominio*”, luego fue revelado ﴿...﴾ *¡Que navegue y llegue a buen puerto en el nombre de Dios!...*﴿¹²⁶¹.

Y mandó escribirlo. Luego fue revelado: ﴿Di: ¡Invocad a Dios o invocad al Compasivo*...!﴾¹²⁶²

Y mandó escribirlo. Luego fue revelado ﴿Es de Salomón y dice: “¡En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*!﴾ y lo mandó escribir¹²⁶³.

¹²⁵⁷ cártamo “*Al-katam*”, o, es una planta tintórea de color negro. Kazimirski, *Dictionnaire Arabe-Français*, 2004, II, 863.

¹²⁵⁸ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 306; Muṣṭafā s-Sayyīd, *Al-‘Im wa -ṣiyyānat al-Majṭū‘āt*, 1984: 43; Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī*, 10.

¹²⁵⁹ Muṣṭafā s-Sayyīd, *Al-‘Im wa ṣiyyānat al-Majṭū‘āt*, 1984: 43 Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī*, 10.

¹²⁶⁰ Muḥammad ‘Abdel Ḥay al-Kattānī, *Nizām al-Ḥukūma n-Nabawiyya (at-Taratīb al-Idārīyya)*. Ed. ‘Abdullāh al-Jālidī. Dār al-Arqam, 2008, I, 158.

¹²⁶¹ Sura de Hud, 11/ 41.

¹²⁶² Sura del viaje nocturno, 17/ 110.

¹²⁶³ Sura de Las hormigas, 27/ 30.

Afirman también que cuando el mensaje del Profeta llegó al César con la Basmala—en el nombre de Allāh el compasivo, el misericordioso. Dijo: “*Nunca lo había visto, desde Sulaymān bin Dawād*”¹²⁶⁴.

El primero en escribir para el Profeta, estando en Medina, fue Ūby bin Ka‘b al-Anṣārī, Abū al-Mundir Ūby aṭ-Ṭufayl bin Qays bin ‘Ubayd bin Zayd bin Mu‘āwiya l-Jazra‘ī. Además de poner por escrito la Revelación, escribió las misivas que el Mensajero de Allāh mandó a los reyes, los gobernantes y demás¹²⁶⁵.

Ūby bin Ka‘b fue el primer en escribir en las últimas misivas “*wa kataba Fulān*”¹²⁶⁶. Fue también uno de los que memorizaron el Noble Corán durante la época del Profeta junto con varios compañeros, todos ellos de los Anṣār¹²⁶⁷.

Ūby bin Ka‘b murió el año 19 de la Hégira (640 d. C.). Se dice también que fue el año 22¹²⁶⁸. Anas Ibn Mālīk Dijo: “*Mu‘āwiya Ibn Abī Sufyān estaba redactando un asunto del Profeta, quien cesó de hablar unos momentos, durante los cuales Mu‘āwiya se puso el cálamo en la boca. El profeta, entonces, Dijo: “¡oh, Mū‘āwiya! Si deseas ser secretario, coloca el cálamo sobre tu oreja, porque de esa forma tú y quien habla contigo no se distraerán del tema tratado*”¹²⁶⁹.

¹²⁶⁴ Muḥammad bin ‘Abdūs al-‘Īhṣyārī, *Al-Wizarā’ wa-l-kutub*. Ed. Ibrāhīm al-Abyārī y Muṣṭafā s-Saqqā y ‘Abdel Ḥafīz Šalabī. Miṣr: Maktabat Muṣṭafā l-Bābī l-Ḥalabī, 1980 ,2ª,16; Al- Kattānī, *Al-Ḥukūma n-Nabawiyya*, 2008, I: 61-62.

¹²⁶⁵ Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 61.

¹²⁶⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 421; Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 61; Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad bin Aḥmad al-Juzā‘ī, *Tajrīḥ ad-Dalālāt as-Sama‘iyya ‘alā- mā-kāna fī- ‘ahd Rasūl Allāh min-al-Ḥiraf wa ṣ-Šanā‘a wa-l- ‘Amalāt aṣ-Šar‘iyya*. Ed. Muḥammad Aḥmad Abū Salāma. Al-Qāhira: al-Ma‘īlis al-‘ilā li-š-Šu‘ūn al-Islāmiyya, 1980, 1, 171, 201; Muḥammad Ḥamīdullāh en su libro *Maymū‘at al-Waṭā‘iq*, (2002) donde se encuentran las misivas que el Mensajero envió a los reyes y los gobernadores, cuyo autor fue Ūby bin Ka‘b. Vide páginas 23, 87, 88, 97, 190, 200, 228, 235.

¹²⁶⁷ Por ejemplo: Zayd bin Ṭābit, Abū Zayd, Abū ad-Dardā’, Sa‘d bin ‘Ubāda, ‘Ikrima bin ḥazm, entre otros. Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 61; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 282-283; Al-Juzā‘ī, *Tajrīḥ ad-Dalālāt as-Sama‘iyya*, 1980, I, 171.

¹²⁶⁸ Ibn al-A‘īr, *Usd al-Gāba*, 1970, I, 61.

¹²⁶⁹ Al-Kattānī, *Nizām al-Ḥukūma n-Nabawiyya*, 2008, I, 158.

En cuanto al sello del Profeta Muḥammad, es indudable su existencia, por tres razones:

- I. La primera, porque tenemos constancia documental de la misma, como veremos más adelante.
- II. La segunda, porque un emperador o un monarca de la época daba por no recibida cualquier misiva carente de sello oficial¹²⁷⁰.
- III. La tercera, porque sabemos que el Profeta Muḥammad, ordenó que se elaborara un sello personal, se preocupó de que fuera celosamente custodiado y prohibió que se hiciese uno similar. A este respecto, dice Anas Ibn Mālik: *“Cuando el Profeta se dispuso a escribir sendas misivas a los reyes Cosroes, César y Negús, le dijeron: “estos (reyes) no aceptan misiva alguna que no haya sido sellada”. Por esa causa, el Profeta ordenó fundir un anillo de plata y que se grabará en él: “De Muḥammad, el Profeta de Allāh”*¹²⁷¹.

En la obra *“aṭ-Ṭabaqāt”*, de Ibn Sa‘d¹²⁷², se Dice: *“Le dijeron al mensajero de Allāh: “¡Oh, mensajero de Allāh! Los reyes no leen misiva alguna que no haya sido sellada”. Por esa causa, el mensajero de Allāh ordenó se fundiese un anillo de plata, cuya leyenda, en tres líneas, decía: “Muḥammad, el mensajero de Allāh”. Utilizaba ese anillo para sellar sus misivas”*¹²⁷³.

¹²⁷⁰ En el Medievo, todos los emperadores y los reyes sellaban su correspondencia oficial. Por ejemplo, a mediados del siglo IV H. / X d. C., los emperadores de Bizancio Constantino VII y Romano *“Lecapeno”*, enviaron una misiva mediante embajada al califa Umayya de Córdoba, ‘Abderraḥman III. La misiva estaba escrita sobre pergamino azul celeste, con tinta de oro y plata, y llevaba un sello de oro de cuatro mizcales. Šihāb ad-Dīn Aḥmad bin Muḥammad al-Maqqarī, *Nafḥ at-Ṭīb min-ḡuṣn al-Andalus ar-Raḥīb, wa-ḡikr wazīrahā Lisān ad-Dīn bin al-Jaḥīb*. Ed. M. Muḥyī d-Dīn. Bayrūt: Dār at-Ṭaḳāfa, 1967 (2ª), 365-366.

¹²⁷¹ Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-lībās, bāb Iṭṭīḥad al-Jatm, Ḥadīṭ 1380/ 381.

¹²⁷² Ibn Sa‘d (m. 231 H. / 845 d. C.) fue secretario del importante historiador Abū ‘Abdullāh Muḥammad Ibn ‘Umar al-Wāqidi. Ibn Sa‘d poseía uno de los cuatro ejemplares de las obras de su patrón y las compiló. Redactó además un diccionario biográfico - *“Aṭ-Ṭabaqāt al-Kubrā”* o *“Ṭabaqāt Ibn Sa‘d”*- del Profeta de Allāh, de sus compañeros y de sus sucesores. En algunas ocasiones, la biografía del Profeta de Allāh se ha conservado por separado. Huart, *Littérature Arabe*, 1902: 176 - 177.

¹²⁷³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, II, 258.

Otra narración, procedente de Anas Ibn Mālik, dice: “*El Profeta de Allāh deseaba redactar algunas misivas para un grupo de extranjeros, y le dijeron que no aceptaban misivas que no llevasen sello. Por esa razón, ordenó fundir un sello de plata en el cual figuraba la inscripción “Muḥammad, el mensajero de Allāh”. Anas comentó: “vi el anillo en el dedo del Profeta y en su mano”*¹²⁷⁴.

El Profeta Muḥammad prohibió que se hiciese copia alguna de su anillo, pues el uso de su inscripción le era privativo. De esa manera, todos sus escritos estaban autenticados y no existía posibilidad alguna de fraude¹²⁷⁵. Además, encomendó a uno de sus compañeros, llamado Mā‘yqīb Ibn Abī Fāṭima d-Dawsī¹²⁷⁶, la custodia del sello y le designó para sellar sus misivas y su correspondencia oficial. Por esa razón, fue conocido como “*el señor del Sello del Profeta de Allāh*”. Mā‘yqīb lo empleó tal y como el Profeta le ordenara. El sello otorgó el necesario carácter oficial a las misivas del Profeta Muḥammad, pues de otra forma los reyes que gobernaban a sus respectivos pueblos no habrían querido recibirlas¹²⁷⁷.

Existen algunas diferencias en cuanto al orden de las líneas escritas en el sello. El primer grupo de autores afirma que la inscripción estaba escrita de abajo arriba, o desde el pie de la inscripción hasta su parte superior. De esa forma, la palabra “*Allāh*” habría estado en la parte superior del sello y estaría en la primera de las líneas. La segunda línea contendría la palabra “*Mensajero*” y la tercera, -la inferior- contendría su nombre, “*Muḥammad*”. Esa parece la opción más probable, porque se corresponde con

¹²⁷⁴ Al-Bujārī, *Ṣaḥiḥ*, 2004, Kitab al-lībās, bāb naqš al-Jātam, Ḥadīṭ 5872/1066.

¹²⁷⁵ Al-Juzā‘ī, *Tajrīḥ ad-Dalālāt as-Sama‘iyya*, 1980: 170.

¹²⁷⁶ Mā‘yqīb Ibn Abī Fāṭima d-Dawsī, era aliado de Sa‘īd Ibn al-‘Āṣ y su maula. Se convirtió al Islam en La Meca y emigró a Abisinia en la segunda emigración. Después se estableció en Medina, combatió en Badr y estuvo al servicio del califa ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb, ha encargado de la custodia del tesoro público. Enfermó de elefantiasis, pero sanó, y falleció bien durante los últimos años de vida del califa ‘Uṭman o los primeros del califa ‘Alī Ibn Abī Ṭālib, en el año 30 ó 40 de la Hégira (651 ó 661 d. C.). Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 240-241.

¹²⁷⁷ Layṭ Šākir Maḥmūd, *As-Safārāt bayna l-‘arab wa-l-Umam al-ujrā fī l-Qarn al-awal al ḥiyrī l-qrnayyīn as-Sābi‘ wa t-Tāmin al-mīlādiyyīn*. Bagdād: Ḍāmi‘at Bagdād, kuliyyat al-Adāb wa-l-‘Ulūm al-Insāniyya, 2009:3.

el carácter del Profeta. El segundo grupo de autores afirma que el grabado se ordenó por escrito tal y como se pronunciaba aquella expresión: “*Muḥammad, el Mensajero de Allāh*”¹²⁷⁸. Y por último, otra porción de autores afirma que, en las misivas enviadas al Negús, al Muḡawqis y a Heraclio, la inscripción del sello comenzaba desde la izquierda, y era como sigue: “*Mensajero -Muḥammad de Allāh*”¹²⁷⁹.

La inscripción del sello del Profeta se leía de izquierda a derecha una vez impresa, porque el sello se invertía cuando se sellaba¹²⁸⁰. Estaba cincelada en altorrelieve y rodeada de un fino círculo grabado de la misma manera, con la finalidad de que, una vez mojada en pigmento, al sellar cualquier documento, la inscripción quedara nítidamente reflejada y circunscrita, con independencia del tinte o la materia empleada. Ahora bien, las fuentes no mencionan si el sello era oval o circular, o si tenía cualquier otra forma geométrica¹²⁸¹.

Tampoco sabemos si el sello se imprimió al pie de la misiva o en otro lugar de la misma. No obstante, es muy factible que se estampase en el primero de los lugares citados, porque ese era el uso habitual en la época del Profeta Muḥammad. El uso oficial de colocar el sello sobre la misiva, una vez enrollada, es muy posterior, pues data de la época del califa omeya Mu‘āwīya Ibn Abī Sufyān, quien ordenó así se procediera¹²⁸².

Al margen de las opiniones de los orientalistas y de los datos internos ya expuestos con anterioridad, cabe destacar que los manuscritos de las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los reyes cristianos han sido objeto de un minucioso análisis científico.

¹²⁷⁸ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fi-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1283.

¹²⁷⁹ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fi-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1283; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 648; As-Siyūṭī, *Ḥuṣn al-Muḥāḍara*, I, 83; Ḥamīdullāh, *Ma‘mu‘at al-Waṭā‘iq*, 2002:136 – 139. Vide Figura 12, P:411.

¹²⁸⁰ ‘Abderrahmān Ibn Jaldūn, *Al-Muqqadima*. Bayrūt: Dār al-Fikr al-‘Arabī, 1997:327; Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī*, 181.

¹²⁸¹ Abā l-Jīl, *Uṣūl kutub an-Nabī*, 181.

¹²⁸² Al-Ŷihšyārī, *Al-Wizarā’ wa-l-kutub*, 1980:24.

V.3.1).- *El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia*¹²⁸³

El Dr. Dunlop (1326 H. / 1909 d. C. – 1406 H. / 1987 d. C.)¹²⁸⁴, publicó, en 1309 H. / 1940 d. C., un ejemplar de la misiva manuscrita enviada por el profeta Muḥammad al Negús de Abisinia, en la revista de la Real Junta de Estudios Asiáticos¹²⁸⁵. Dicho manuscrito había sido adquirido en un comercio sirio. Su dueño¹²⁸⁶ afirmó haberlo obtenido de un obispo abisinio¹²⁸⁷, el cual residiera temporalmente en Damasco durante la Segunda Guerra Mundial¹²⁸⁸. Dunlop publicó el manuscrito y su descripción después de someterlo al examen crítico de algunos orientalistas y de los especialistas del Museo Británico¹²⁸⁹. Como resultado de su investigación, mostró algunas dudas acerca de la

¹²⁸³ Vide figura 1, p: 400; figura 2, p: 401.

¹²⁸⁴ Douglas Morton Dunlop (1326 H. / 1909 d. C. – 1406 H. / 1987 d. C.). Fue un orientalista británico, que trabajó en la universidad de Columbia. Estudió lenguas orientales, vivió en algunos países islámicos y fue especialista en la historia de los jázaros y de las dinastías taifales andalusíes. Escribió numerosos estudios especializados. *Al-‘Aqīqī, Al-Mustašriqūn*, II, 139 - 140.

¹²⁸⁵ La revista de la Real Sociedad Asiática es desde 1834 una publicación de la Real Sociedad Asiática. Fue fundada en Europa cuando empezaron a surgir sociedades intelectuales dedicadas a los estudios orientales encabezadas por orientalistas como William Muir (1884 - 1887). (La Enciclopedia de orientalistas, 1992. <http://encyc.reef.net.go>) (La última consulta: 22 de febrero 2015).

¹²⁸⁶ Es posible que el comerciante sirio fuera el riquísimo Henry Fara‘ūn, de nacionalidad libanesa, pero nacido en Alejandría de Egipto en 1305 H. / 1888 d. C. Estudió Derecho en Francia. Fue ministro y hombre de negocios, de ideología nacionalista árabe, y fundador del partido político “Al-Miṭāq al-waṭanī” (La Unidad Nacional). Fue asesinado en Bayrūt, cuando contaba 95 años de edad. Era un apasionado de los caballos árabes y de los manuscritos árabes antiguos. Después de la Primera Guerra Mundial visitó Siria con la intención de comprar muebles para su palacio. Una de estas visitas tuvo lugar en 1344 H. / 1926 d. C. (www.dahararchives.alhayat.com, Fāris Yukāym, 16 /8/1993 – 28/2/1414, n° 18, páginas 8-9) (La última consulta: 22 de febrero 2015). Su palacio fue comprado por el señor Rubyer Mu‘awḍ, quien lo transformó en museo: su colección consta de toda clase de objetos antiguos, sean éstos piezas talladas, cristales, libros y documentos. Entre éstos últimos, se encuentran la misiva del profeta a Cosroes y las sendas misivas del profeta a los gobernantes de Omán, Ŷayfār y‘Abbd, hijos del Ŷalandī. (www.discoverlebanon.com) (La última consulta: 22 de febrero 2015).

¹²⁸⁷ El obispo abisinio: carecemos de información alguna sobre este personaje.

¹²⁸⁸ La Segunda Guerra Mundial 1357 H. / 1939 d. C. – 1364 H. / 1945 d. C., enfrentó a las llamadas potencias del Eje (Alemania, Italia, el Japón y Bulgaria) con las potencias aliadas (EEUU, Gran Bretaña, la Unión Soviética, etc). Comenzó con el atropello de Polonia por el ejército alemán y finalizó con la capitulación sin condiciones de Alemania y el bombardeo atómico del Japón. La Segunda Guerra Mundial: para más información sobre la Segunda Guerra Mundial véanse las siguientes obras: Salmaggi, C., Crónica de la II Guerra Mundial (2194 días de guerra) .Adams, S., La Segunda Guerra Mundial y Cartier, R., La Segunda Guerra Mundial, Tomos I-II. (www.bookstream.com, www.booksjadid.org) (La última consulta: 26 de octubre de 2014).

¹²⁸⁹ El Museo Británico (*British Museum*), en Londres, es el mayor museo del Reino Unido y uno de los más importantes relacionados con la historia y la cultura de la humanidad. Fue fundado en el 1166 H. / 1753 d. C., gracias a la colección de Sir Hans Sloane. Fue inaugurado el 15 de enero del 1759 (1172 d. C.). Actualmente custodia más de trece millones de objetos de todos los continentes. (Ar.wikipedia.org, www.marefa.org) (La última consulta: 25 de octubre de 2013).

autenticidad del manuscrito. Probablemente, dijo, se trataba de una copia muy antigua del original. En su opinión, debieron existir varias copias, y ésta era sin duda muy antigua, pero no era el original. Por esa causa, devolvió el manuscrito al comerciante¹²⁹⁰. Actualmente, esta misiva se custodia en depósito en la Junta Geográfica Británica¹²⁹¹.

Es probable que esta misiva, -ejemplar único hasta la fecha-, no sea una impostura redactada a posteriori, pues contiene algunos datos que respaldan su autenticidad. Sabemos, por ejemplo, cómo el-Negús ordenó conservarla cuidadosamente:

“...El Negús ordenó se trajera un bote “*ḥuq*” de marfil “*al-‘āy*”, y guardó las dos misivas del Profeta de Allāh, mientras decía: “*Abisinia estaría segura si ambas misivas se quedasen aquí*”¹²⁹².

V.3.2).- *El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al Muqawqis de Egipto*

En 1266 H. / 1850 d. C., el orientalista Étienne Barthelemy¹²⁹³ halló un manuscrito de la misiva que el Profeta Muḥammad envió al Muqawqis de Egipto, en un monasterio copto¹²⁹⁴ de Ajmim (*Ajmīn*)¹²⁹⁵, en Saíd (*as-Ṣa‘īd*) egipcio¹²⁹⁶. El orientalista británico

¹²⁹⁰ Ḥamīdullāh, *Ma‘yṁū‘at al-waṭā‘iq*, XXIX, *Ma‘ālat al-Manhal*, año 41, XXXVI, 1395 H; ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm, *Ma‘ālat al-Mu‘arrīj al-‘Arabī*, XXIII, 257.

¹²⁹¹ Ḥasan ‘Abdullāh, “*Asrār ḡadīda takṣīfuhā l-Waṭā‘iq al-brīṭāniyya*”. *Ma‘ālat al-Kuwait*, n° CCCLXX. (www.kuwaitmag.com) (La última consulta: 26 de octubre de 2014).

¹²⁹² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 198 - 203.

¹²⁹³ Étienne Barthelemy, de origen francés, fue político y orientalista. Entre otras obras, llevó a cabo sendos estudios sobre los dialectos de Alepo y Jerusalén, entre 1322 H. / 1905 d. C. y 1323 H. / 1906 d. C. Al-‘Aqīqī, *Al-Mustaṣriqūn*, I, 183; Maḥmūd al-Miqdād, *Tārīj ad-Dirāsāt al-‘Arabiyya fī- Faransā*. Al-Kuwait: Maktabat ‘Ālam al-Ma‘rifa, 1990: 124.

¹²⁹⁴ Probablemente, se trata del monasterio de Naḡy Ḥammādī, a cuatro kilómetros al sur de Ajmīn (Baud et Magdelaine Parisot, “*Égypte. Le Nil égyptien et soudanais du Delta a Khartoum*”. París: Hachette, 1956, 287). Naḡy Ḥammādī fue un cenobio fundado por Pacomio en el año 320 d. C. En el año 367 d. C., los monjes copiaron 45 códices religiosos, entre los cuales se incluyen los evangelios gnósticos de Tomás, Felipe y Valentín). Encuadernados en cuero de excelente calidad, fueron guardados en recipientes sellados y escondidos en unas grutas próximas al monasterio, donde serían descubiertos trece de ellos por unos campesinos, en 1945 d. C. En total, son más de 1.100 páginas manuscritas (gnosis.org/naghamm/nhl.html) (La última consulta: 26 de octubre de 2014).

Belin¹²⁹⁷ comparó dicha misiva con los textos que se han conservado en las narraciones proféticas musulmanas, y dictaminó que era original. En consecuencia, Barthélemy publicó dicho manuscrito en la revista de la Real Junta de Estudios Asiáticos, después de cinco años de trabajo. Lo publicaría después en la revista *Zeitschrift Morgenländischen Gesellschaft*¹²⁹⁸ en 1279 H. / 1863 d. C. Más adelante, se publicó también en la revista *al-Hilāl al-Egipīa* (1321 H. / 1904 d. C.)¹²⁹⁹. La misiva del Profeta Muḥammad al Muqawqis se custodia actualmente en el Museo de Topkapi Saray¹³⁰⁰, en Estambul, enmarcada en una montura de oro, dentro de un estuche labrado en el mismo material¹³⁰¹.

¹²⁹⁵ Ajmim (*Ajmīn*): llamada en época faraónica (*Ipu o Jent-Min*), es una población del Saíd egipcio. Su fundación es muy remota, y su nombre se debe al dios egipcio Mint, adorado en el IX nomo (*así eran llamadas las provincias del Egipto faraónico*) hasta la cristianización del país. En la actualidad no queda prácticamente nada de los templos paganos de la población. Ajmīn es una sede episcopal copta. Un tercio de su población –aproximadamente– es de religión cristiana. A cuatro kilómetros al sur de Ajmīn se alza el importante convento de Nag Hammadi (*Naʿy Hammādī*). Es una población donde abundan las palmeras datileras, emplazada sobre una de las ramas del Nilo y rodeada de dilatados campos cultivados y viñedos. De aquí es originario dū n-Nūn, el Eremita. “Esa comarca es la más alta de Egipto, y el Nilo desciende con fuerza desde ella”. Šams ad-Dīn Abū ‘Abdullāh Muḥammad bin Aḥmad al-Maqdisī, *Aḥsan at-Taqāsīm fī-maʿrifat al-Aqālīm*. Ed. Michail Jan de Goeje. Leiden: Brill, 1906 (2ª), 201y secundariamente; Al-Ḥamawī, *Muʿyam al-Buldān*, 1979, I, 123-124; Marcelle Baud ET Magdelaine Parisot. *Égypte. Le Nil égyptien et soudanais du Delta a Khartoum*. París, 1956, 287; Baynes, Málek, *Atlas of Ancient Egypt*, 1984: 118-119.

¹²⁹⁶ Saíd (*aṣ-Ṣaʿīd*). Es una región geográfica de Egipto, actualmente conocida como el Alto Egipto y colindante con la antigua Nubia (*act. el Sudán*). Sus límites se extienden desde Menfis, en las cercanías de Al Qāhira, hasta la Primera Catarata, en los alrededores de Asuán. Es un territorio fértil y una encrucijada de caminos, bien poblada y rodeada de grandes oasis. Desde el siglo IV d. C. se fundaron allí numerosos monasterios. Al-Maqdisī, *Aḥsan at-Taqāsīm*, 1906 (2ª), 201.

¹²⁹⁷ Belin: orientalista británico que estudió el árabe en el Instituto Francés y en la escuela de Estudios Orientales. Hizo las veces de intérprete de árabe para el sultán otomano ‘Abdel Ḥamīd y fue un especialista en bienes de manos muertas (*Awqāf*). Al-‘Aqīqī, *Al-Mustaṣriqūn*, I, 187.

¹²⁹⁸ La Sociedad Alemana de Orientalistas fue fundada en el año 1260 H. / 1845 d. C. en la ciudad de Darmstadt. Su primera publicación se hizo bajo las siglas alemanas ZDMG –Sociedad Alemana de Orientalistas– y rápidamente se convirtió en la revista de orientalistas más preciada hasta el momento. Publicaron un índice dedicado a todos sus volúmenes. ‘Abdurrahmān Badawī (Sociedad Asiática) *La Enciclopedia de orientalistas*, 1992. (<http://encyc.reef.net.go>) (La última consulta: 19 de octubre 2014).

¹²⁹⁹ Ḥamīdullāh, *Maʿmūʿat al-Waṭāʾiq*, 2002:135.

¹³⁰⁰ El palacio de Topkapi Saray (“*El Palacio de la Puerta de los Cañones*”), en Estambul, sobre el Bósforo, fue edificado por orden del sultán Muḥammad II “*al-Fātiḥ*” (*Muḥammad II “el Conquistador”*) entre los años 864 H. / 1460 d. C. y 882 H. / 1478 d. C., y constituyó la residencia de los sultanes otomanos hasta 1269 H. / 1853 d. C., cuando éstos pasaron a residir en el nuevo palacio de Dolmabaçe. Dentro del primero de sus patios se encuentra la iglesia de Santa Irene, y las reliquias vinculadas a la religión musulmana –como las misivas del Profeta Muḥammad son custodiadas en la llamada “*Sala de las Reliquias Sagradas*”. (topkapisarayi.gov.tr/en, Çelik Gülersoy, *Un guide d’Istanbul*. Istanbul: Matbaasi, 1966: 94). (La última consulta: 19 de octubre 2014).

¹³⁰¹ Ḥarīdat ‘Ukaṣ, İstanbül Tūlāḥiṣ, “Ḥaḍarat al-‘ālam fī mathaf Tūb Qābī”, 16 / 8 / 1432 H. // 17 / Julio / 2011 d. C., n° 3.282. Entre los años 878 H. / 1474 y 882 H. / 1478 d. C., el sultán Muḥammad II “*al-*

En nuestra opinión, la misiva enviada al Muqawqis es una copia fidedigna del original, del cual sabemos con certeza se conservó cuidadosamente:

“El mensajero de Allāh escribió una misiva y Ḥaṭīb se la entregó al Muqawqis, quien la leyó y dijo: “*está bien*”. La guardó en un bote “*ḥuq*” de marfil “*‘āy*” y la entregó a su sirvienta personal”¹³⁰².

V.3.3).- *El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad a Heraclio, emperador de Bizancio*

Hasta la fecha se han encontrado tres copias de la misiva enviada por el Profeta Muḥammad al emperador Heraclio. Son las siguientes:

V.3.3.1.- *La primera copia*

Se conserva en el Museo de Topkapi en Estambul, dentro de un estuche de oro. El doctor Qāsim as-Sāmarrāy¹³⁰³ afirmó, después de su examen, que esta misiva es falsa,

Fātiḥ” (854 H. / 1451 d. C. – 885 H. / 1481 d. C.) ordenó se dispusiera una sala para depositar las reliquias del Profeta en el palacio de Ṭūb Qābī. El sultán Aḥmad I (1011 H. / 1603 d. C. – 1025 H. / 1617 d. C.) mandó elaborar un estuche para guardar el manto del Profeta y un estrado para depositar ese estuche. El sultán Maḥmūd II (1222 H. / 1808 d. C. – 1254 H. / 1839 d. C.) cesó de residir en el palacio de Ṭūb Qābī y lo convirtió en museo. En una de sus salas, en un lugar preferente, se depositó el estuche, en una caja de oro grabada con aleyas coránicas, la cual contiene otra caja más pequeña. El sultán ‘Abdel Ḥamīd II (1292 H. / 1876 d. C. – 1326 H. / 1909 d. C.) probablemente adquirió la misiva del Profeta de Allāh al Muqawqis en 1321 H. / 1904 d. C., y ordenó se enmarcara en un cuadro con marco de oro, dentro de un estuche de oro más pequeño, disponiendo se copiara su contenido en una tabla, pues la mitad era ya ilegible. (www.alukah.net, Maḥdī Ibrāhīm ‘Alī, “Ṭūb Qābī Sarāi, fī- ḥaḍa l-Muthaf yatabāha t-Tārīj” 1431 H. / 2010 d. C., Ramadān Šišīn, “Turkiyyā wa-l-maḥfūzāt”, 1/1/2012 // 19 /2/1424, www.alukah.net/library) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³⁰² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 370.

¹³⁰³ Qāsim as-Sāmarrāy es un especialista en verificación de manuscritos islámicos. Participó en la elaboración del catálogo de Markaz al-Malik Faysal Ibn ‘Abdel ‘Azīz lī-l-Buḥūt wa d-Dirāsāt al-Islamiyya. Trabajó también en Maktabat al-malik Fahd Ibn ‘Abdel ‘Azīz, fī ar-Riyād, así como en otros centros de parecidas características. Escribió dos libros sobre esta temática, “*Muqqadima fī l-Waṭā‘iq al-Islāmiyya*” e “*‘Im al-Iktinā’ al-‘Arabī al-Islāmī*”. Introducción al libro “*‘Im al-Iktinā’ al-‘Arabī al-Islāmī*”. Ar-Riyād Markaz al-Malik Faysal Ibn ‘Abdel ‘Azīz lī-l-Buḥūt wa d-Dirāsāt al-Islamiyya, 2001: 11 - 16.

pues está datada por la fecha de la Hégira¹³⁰⁴, y ésta comenzó a emplearse durante el califato de ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb (m. 23 H. / 643 d. C.)¹³⁰⁵.

V.3.3.2.- La segunda copia¹³⁰⁶

Está depositada actualmente en el Museo del Profeta Muḥammad, en Jordania(*al-Urdunn*).¹³⁰⁷ Esta misiva fue objeto, en el año 1392 H. / 1973 d. C., de tres análisis simultáneos por separado. El primero de ellos fue llevado a cabo por el dr. Yāsin aṣ-Ṣafadī¹³⁰⁸, director del Departamento de Manuscritos Árabes del Museo Británico, en Londres. El segundo estudio lo hicieron Ḥusayn Mū’nis (1329 H. / 1911 d. C. – 1416 H. / 1996 d. C.)¹³⁰⁹, Šākir Mustafā¹³¹⁰ y Maḥmūd ‘Alī Makkī¹³¹¹ en

¹³⁰⁴ El calendario de la Hégira, empleado en el mundo islámico, comienza con la emigración del Profeta Muḥammad a Medina, durante el año 1 H. / 622 d. C. Es un calendario lunar, cuyo año tiene una duración de 354 días, aproximadamente. El cómputo de la hégira comenzó a utilizarse unos ocho años después de la muerte del Profeta, durante el califato de ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb. Manuel Ocaña Jiménez, *Nuevas tablas de conversión de datas islámicas a cristianas y viceversa*. Madrid: Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1981: 27 - 29.

¹³⁰⁵ “Tazwīr al-waṭā’iq wa-l-majtū’āt”. *Ārīdat al muḥāḍarat bī Maktabat al-Malik Fahd Ibn ‘Abdel ‘Azīz*. Ar-Riyāḍ, 1425 H. / 2004, n°1499.

¹³⁰⁶ Vide figura 3. p: 402.

¹³⁰⁷ El Museo del Profeta Muḥammad fue inaugurado en Amán por el rey ‘Abdullāh II, durante el año 1390 H. / 2012 d. C., en el interior de la Mezquita del rey al-Ḥasan Ibn Ṭalāl y en presencia de un grupo muy representativo de hombres de Estado y religión musulmanes. Entre otras piezas de gran importancia, se expone allí la misiva del Profeta de Allāh al emperador Heraclio. ([www.M\(مارب\)marebpress.net](http://www.M(مارب)marebpress.net), www.elKhabar.com) (La última consulta: 25 de octubre de 2013).

¹³⁰⁸ En el año 1395 H. / 1976 d. C., Yāsin aṣ-Ṣafadī tradujo el Corán al inglés con la colaboración de Martin Lings. Trabajó como asistente en el Departamento de Manuscritos Orientales y asiáticos y en la imprenta de la Biblioteca Británica. Entre sus publicaciones encontramos “*Islamic Calligraphy*”. (www.islamicmanuscripts.info) (La última consulta: 26 de enero 2015).

¹³⁰⁹ Ḥusayn Mū’nis (1329 H. / 1911 d. C. – 1416 H. / 1996 d. C.) era egipcio, originario de Suez. De familia acomodada, recibió una educación muy cuidada, tanto más en la medida que el chico mostraba interés por los estudios intelectuales. Su vocación por la Historia se manifestó prematuramente. Se graduó en 1352 H. / 1934 d. C., y a partir de ese momento se centró en el estudio de la historia del Islam Occidental (*al-Andalus y el Norte de África*). Su Tesis Doctoral, presentada en 1354 H. / 1936 d. C., se intituló “*La conquista del Magreb por los árabes*”. Desarrolló una larga carrera académica en su país y en el extranjero. En 1384 H. / 1965 d.C. fue objeto de su primera distinción académica, a la cual seguirían otras distinciones y condecoraciones. También trabajó como columnista para algunos periódicos. Es autor de “*El mundo islámico en la era moderna*”, entre otras muchas obras y artículos. “mawlid al-mu‘arrīj Ḥusayn Mū’nis”, 19/8/2008. (www.islamhistory.com). Kutub Ḥussain Mū’nis, (www.rashf.com), (Ḥusayn Mū’nis). (www.ar.wikipedia.org) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³¹⁰ Šākir Mustafā fue un historiador y escritor sirio del siglo XV H. / XX d. C. que publicó numerosos libros de literatura, historia, historiografía y narrativa, así como cientos de artículos. Fue historiador y un gran narrador árabe, autor de una extensa “*Historia de Siria*”, que no ha sido traducida al español. Murió

Kuwait¹³¹². Los citados doctores analizaron la cadena de transmisores, las peculiaridades de su estructura y su contenido; como resultado, expusieron sus dudas respecto a esa pieza. El tercer estudio fue realizado por los doctores ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm (1347 H. / 1928 d. C – 1431 H. / 2010 d. C.)¹³¹³ Y Yāsin aṣ-Ṣafadī en Abū Ḍabī.¹³¹⁴ Ambos profesores analizaron su estructura y el soporte escriptorio, y concluyeron que era una copia antigua de excelente calidad y fidedigna al original. En estos exámenes se dictaminó, finalmente, que la segunda copia es fidedigna y tiene más de 1.200 años de antigüedad¹³¹⁵.

en 1418 H. / 1997 d. C., a los 76 años de edad. (www.dernounisalim.com . La última consulta: 25 de enero 2015).

¹³¹¹ Maḥmūd ‘Alī Makkī (1348 H. / 1929 d. C. – 1433 H. / 2013 d. C.). Nació en Egipto, en el Saíd egipcio (pro. Se graduó en la Facultad de Letras de El Cairo en 1368 H. / 1949 d. C. y se especializó en estudios andalusíes, obteniendo su Doctorado en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid en 1374 H. / 1955 d. C. Trabajó como agregado cultural del gobierno egipcio y desempeñó otros importantes cargos para el mismo. Fue profesor visitante en Kuwait y Méjico, entre otros países. Participó en la Fundación del Departamento de Filología Árabe de la Universidad de El Cairo, en 1404 H. / 1984 d. C. Tradujo al árabe numerosas obras de la literatura clásica española y fue premiado con tres galardones a su labor, en 1968, 1988 y 1993. Falleció en Madrid durante el año 1434 H. / 2013 d. C. (Maḥmūd ‘Alī Makkī-wikipedia.org) (La última consulta: 25 de enero 2015). (wafāt ad-duktūr Maḥmūd ‘Alī Makkī fī Isbānīa), 11/8/2013 (www.archive.eshaned.com) (La última consulta: 25 de enero 2015). “Rāhil Maḥmūd ‘Alī Makkī rā’id wa mu’āsīs al-istiṣrāq al-Isbānī”, 9/9/2013, *Yārīdat al-Quds al-‘Arabīa* (www.alquds) (La última consulta: 25 de enero 2015).

¹³¹² En el año 1418 H. / 1998 d. C. se fundó la Biblioteca Nacional de Kuwait, que alberga manuscritos de gran valor. (www.kuna.net.kw) (La última consulta: 25 de enero 2015).

¹³¹³ ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm (1347 H. / 1928 d. C – 1431 H. / 2010 d. C.). Egipcio. Obtuvo su Doctorado en la Universidad de Londres, en Filosofía de la Educación, durante el año 1382 H. / 1963 d. C. Fue miembro fundador del Equipo Árabe de Diálogo Islamo-Cristiano, del Movimiento Islámico Occidental y de la Federación Mundial de Científicos Musulmanes. Trabajó como consejero científico para muchos estados e inició un programa radiofónico cultural de gran alcance. Tradujo tanto el Noble Corán como varias colecciones de tradiciones proféticas al idioma inglés. Participó en el encuentro con el Papa Pablo VI en 1395 H. / 1976 d. C., en los sucesivos Encuentros por la Paz Mundial, organizados por la Iglesia Católica desde el año 2000 d. C. y en el Diálogo Islamo-Cristiano de Madrid (1428 H. / 2008 d. C). “Al-Ḥiwār min aḥil at-Ta’āyiuṣ dājil al-Muḥtama‘al-Islāmī fī- iṭār ḥiwār al-ḥaḍārāt min aḥil at-Ta’āyiuṣ”, 12/2017. (www.ikhwanwiki.com); Muḥammad Luṭfī, “Al-‘Ālim al-Misrī d-dā’ia ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm”, 2273/1431-8/3/2010; “Wafāt al-‘ālim al-Ŷalīl al-Duktūr ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm” 31/1/2010; “Al-Qaraḍāwī yan‘ā ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm al-Mustaṣār at-Taḳāfī lī-Ra’is al-Imarāt”, *As-Sabag*, 31 /1/ 2010. (www.ikhwanwiki.com) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³¹⁴ En Abu Dabī existe un organismo cultural y patrimonial que se encarga de restaurar los manuscritos históricos. Su laboratorio, bajo el nombre de Abu Dabī por la cultura y la restauración de los manuscritos, trabaja para preservar los manuscritos y los libros de valor, así como para desarrollar formas de almacenamiento y exposición de los manuscritos, las fotografías y el material de archivo del organismo. Artículo: el organismo hace hincapié en la importancia de proteger las construcciones históricas. Laboratorio de Abu Dabī por la cultura y la restauración de los manuscritos. (www.emaratLyoun.comentrada) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³¹⁵ Al-Widā’y, *Fiqh ad-Da’wa*, (máster), 2004-2005:179-180.

Esta misiva ha sido publicada por varios especialistas en manuscritos y edición de textos antiguos, después del citado examen. Así lo hizo, por ejemplo, el doctor Muḥammad Ḥamīdullāh (1328 H. / 1908 d. C. – 1424 H. / 2002 d. C.)¹³¹⁶, en su obra “Kitāb al-Waṭā’iq”¹³¹⁷.

V.3.3.3.- La tercera copia

Se dio a conocer al público durante el año 1427 H. / 2007 d. C. Se trata, probablemente, de una copia fidedigna del original. Su dueño, de origen yemení, se llama Ḥasan al-Qaṭam¹³¹⁸ y pertenece a una rica familia de bibliófilos. Su intención era vender la misiva por (41.000.000) de dólares (51.000.000 reales qataríes) y así lo hizo publicar en *Ārīdat “al-Liwā’ l-Urdunnīyya”*¹³¹⁹ y en los medios de comunicación de Catar¹³²⁰. Esa pieza mide 31 centímetros de longitud por 25 centímetros de anchura, el soporte escriptorio es de papiro y la tinta es de la misma época del soporte. Por su

¹³¹⁶ Muḥammad Ḥamīdullāh, (1328 H. / 1908 d. C. – 1424 H. / 2002 d. C.). Nació en Hyderabad (*Hyder Abad*), en La India. Fue uno de los representantes más conspicuos de la cultura islámica en el mundo actual. Se especializó en paleografía árabe, estudios coránicos y derecho musulmán. Son muy importantes sus artículos sobre las misivas y los pactos del Profeta Muḥammad. Verificó algunos manuscritos, por ejemplo “*Ad-Dajā’ir wa t-Tuḥaf*”, “*al-Ŷuz’ al-Awal min kitāb Ansāb al-Aṣrāf, de al-Balādrī*”. Maḥmūd Sā’ud ‘Ālim Qāsimī, “Duktūr Muḥammad Ḥamīdullāh wa-jadamātihī fī l-Buḥuṭ al-‘Imiyya wa-l-Islāmiyya”. *Maṭalat at-Taḥqīqāt al-Islāmiyya*, al-Hind, enero de 2003, 96; Muḥammad Rašid Šaṭī, “Duktūr Muḥammad Ḥamīdullāh”. Bākistān - Fayṣal Abbād: Maṭba‘at al-Mizān, 2003:103-104; “Muḥammad Ḥamīdullāh”. (www.shamela.ws, Muḥammad Ḥamīdullāh, ar.wikipedia.org) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³¹⁷ Ḥamīdullāh, *Maṭmu‘at al-Waṭā’iq*, 2002: 108.

¹³¹⁸ Hasan al-Qaṭam, propietario de la misiva del Profeta que fue enviada al Emperador Heraclio, posee varios manuscritos y dos ejemplares del Corán escritos en oro. El primero de ellos es del año 24 H. / 645 d. C. y el segundo del 372 H. / 983 d. C. También posee otros manuscritos raros, como la obra del Imām Aṣ-Šawkānī, “*Faṭḥ al-bāry*”, “*Faṭḥ al-Qaḍīr*” y “*al-Aḥkām as-Sulṭāniyya*” y “*al-Ŷāmi‘As-Sagīr*”. (www.startimes.comentrada) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³¹⁹ *Ārīdat al-Liwā’ l-Urdunnīyya*: es una periódico semanal independiente publicado por el Centro Jordano de Estudios e Informaciones, fundado en 1391 H. / 1972 d. C. por Hasan at-Ṭal, el jefe de la redacción, que murió en el 1421 H. / 2001 d. C. Para más información sobre el fundador del Periódico. *Vide* (www.bilal-h-tal.com/news) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³²⁰ En Catar se encuentran varios museos, entre ellos está el Museo Nacional de Catar. Es el segundo museo más grande de Doha, incluye numerosas exposiciones relacionadas con la historia geológica del país, la producción artesanal y las antigüedades islámicas. También se ocupa de verificar los manuscritos en colaboración con Asuntos Islámicos. Además ofrece cursos en el Centro Cultural Islámico de Catar ‘*Fanar*’. Para más información acerca de los manuscritos islámicos *vide* en la revista electrónica *Raya* el artículo “Catar a la cabeza del interés por los manuscritos y el patrimonio”, con una introducción: *El notable esfuerzo del Estado de Catar para la preservación del patrimonio*; y del doctor al-Masrī el artículo “Siete aplicaciones por las que pasan los manuscritos durante el proceso de verificación”. (ar.wikipedia.org www.raya.com) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

factura, el papiro es anterior al año 300 H. / 912 -913 d. C. Los medios de comunicación mencionaron que el dueño lo sometió a los siguientes exámenes:

- I. La prueba del carbono 14¹³²¹ en Alemania (*Laboratorio de la Universidad de Erlangen*). El resultado de ese examen es que el papiro en cuestión tiene unos 1.300 años de antigüedad.
- II. Otro examen fue realizado por el Dr. Hars Kurio¹³²², director del Departamento de Manuscritos Árabes de la Biblioteca de Berlín¹³²³. El tercer análisis fue efectuado el Departamento de Manuscritos Árabes del Museo de Berlín¹³²⁴, por el Dr. Diem¹³²⁵, profesor de la universidad de Colonia¹³²⁶.
- III. Por último, fue analizado por el doctor Adolf Grohmann, en la Biblioteca de El Cairo.

¹³²¹ El carbono 14, ¹⁴C o radiocarbono radiactivo del carbono es un isótopo. La datación por radiocarbono, válida para muestras orgánicas de menos de 45.000 años, se basa en la velocidad de transformación de ese isótopo, que se crea continuamente, en nitrógeno-14. La datación así obtenida se llama “edad calibrada” o Calbp (es.m.wikipedia.org/wiki/Carbono14) (La última consulta: 25 de octubre de 2014).

¹³²² Hars Kurio: Diskussionforum. Orientalista alemán, Publicó un catálogo de arte islámico que abarca 1000 años, con la colaboración del Ministerio de Cultura de Prusia en Berlín, que supervisó de una de las mayores colecciones de manuscritos orientales de Europa. Presentó una exposición en Berlín (1400 H. / 1980 d. C.). Publicó un libro titulado “*Mulūk al-barbar fī -Šamāl al-Ifrīqī min- al-Kitābāt at-Turāṭīyya wa-l-Ḥadīṭa*”. (<http://www.islamicmanuscripts.infoentrada>) (La última consulta: 25 de octubre en 14).

¹³²³ Departamento de Manuscritos Árabes de la Biblioteca de Berlín. La Biblioteca Estatal de Berlín es una importante biblioteca científica. Tiene dos sedes principales. Fue fundada en 1661 por Friedrich Wilhelm y contiene alrededor de diez millones de libros y miles de manuscritos de Occidente y de Oriente. La sección de Oriente que contiene quince mil documentos y manuscritos, originales y copias. (ar.wikipedia.org.) (La última consulta: 14 de octubre 2014).

¹³²⁴ El Museo de Berlín (*museo nuevo*) fue construido entre 1257 H. / 1843 d. C. y 1271 H. / 1855 d. C. según los planos del arquitecto Friedrich August Stüler (1214 H. / 1800 d. C. – 1285 H. / 1865 d. C.). El museo fue gravemente dañado en el 1357 H. / 1939 d. C., durante la Segunda Guerra Mundial. Fue reconstruido y se reabrió en el 1430 H. / 2009 d. C. Una de sus tres plantas tiene una sección dedicada a los manuscritos islámicos. (ar.wikipedia.org) (La última consulta: 14 de octubre en -2014).

¹³²⁵ Dr. Werner Diem (1364 H. / 1944 d. C.). Fue un importante orientalista alemán, miembro de la Fundación Max Freiherr von Oppenheim. (http://Lorient.phil-fak.uni-koeln.de/Diem_Hompage.html, Universität zu Köln philosophische fakultät, orientalisches seminar) (La última consulta: 14 de octubre en 2014).

¹³²⁶ Universidad de Erlangen-Nürnberg: es una universidad que se encuentra en las ciudades alemanas de Erlangen y Núremberg. Es la universidad pública más grande de Franconia, una región del norte de Baviera. (ar.wikipedia.org) (La última consulta: 14 octubre de 2014).

Estos estudios coincidieron en afirmar que la pieza tiene unos 1.200 años de antigüedad y que se trata de una copia fidedigna realizada entre los siglos II H. / VIII d. C. y III H. / IX d. C. Las últimas noticias sobre este manuscrito son que su dueño lo había trasladado a Londres para su venta¹³²⁷.

Opinamos que, al margen del respaldo que le otorgan los exámenes realizados, las dos últimas copias de la misiva enviada a Heraclio son fieles al original, pues, tal y como se afirma en las tradiciones proféticas, la misiva enviada a Heraclio se preservó:

“...El mensajero de Allāh prosiguió diciendo: “*¡oh, vástago de Tanūj! Escribí una misiva a Cosroes y la despedazó. Allāh lo despedazará a él, y hará mil pedazos su reino. Escribí una misiva al Negús y él la agujereó para destruirla. Allāh lo despedazará a él, y hará mil pedazos su reino. Yo escribí una misiva a Heraclio y él la guardó. Aún prevalecerá algún tiempo su reino, si esa es la voluntad de Allāh*”¹³²⁸.

‘Abdel Ḥay al-Kattānī¹³²⁹, tomándolo del-Ḥāfiẓ bin Ḥāẓar al-‘Asqalānī¹³³⁰, en su obra *Fath al-Bāry lī- Šarḥ Ṣaḥīḥ al-Bujārī* dice: “el cadí Nūr ad-Dīn bin as-Sānig ad-Dimašqī¹³³¹ dijo que le contó Sayf ad-Dīn Qalāy al-Manšūrī¹³³²: “*me mandó el rey*”¹³³³

¹³²⁷ Muḥammad Šīra “‘Arḍ mutawaḥḥid ḥāliyyan fī l-‘Āšima l-Qaṭaryyia lī- bayy’ risālat an-Nabī ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa-sallam alty ba’ta biha ilā l-Imbīraṭūr Hiraql ‘Aẓīm ar-Rūm”. 7/7/2008. (www.islamonline) (La última consulta: 14 de octubre 2014); “Risālat ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa-sallam ilā Hiraqlī”, 7/7/2008. (www.qatarshares.com) (La última consulta 14 en octubre de 2014).

¹³²⁸ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 288-289.

¹³²⁹ Abu ‘Abdel Wāḥid ‘Abdel Ḥay ‘Abdel Kabīr bin Muḥammad bin ‘Abdel Wāḥid al-Kattānī, nació (1301 H. / 1884 d. C. – 1381 H. / 1962 d. C.). Fue un genealogista, cronista y tradicionista marroquí. Era miembro de la Academia de la Lengua Árabe de Damasco. Murió en la ciudad de Niza. Es autor de numerosas obras, entre ellas: “*Awal man-alfa fī l-Islām*” y “*Al-bayān al-Mu’arrab fī-ma’ānī ba’d mā warada fī ahl al-Yaman wa-l-Magrib*”. Muḥammad Ziyād al-Katla, *Tarḡamat al-‘Alāma ‘Abdel Ḥay al-Kattānī*, (www.alukah.net). (La última consulta: 11 de octubre, 2014); Muḥammad al-Bašīir al-Ibrahīmī l-Ŷazā’irī, “‘Abdel Ḥay al-Kattānī: Mān Huwa? Mā Ša’nuhu?”. (www.sahaba.net) . (La última consulta: 10 de octubre 2014).

¹³³⁰ Aḥmad bin ‘Alī bin Muḥammad bin ‘Alī bin Ḥamūd bin Aḥmad bin Ḥaẓar bin Aḥmad al-‘Asqalānī (771 H. / 1370 d. C. – 852 H. / 1449 d. C.). Fue a estudiar a Hiyaz, siria y al Yemen. Tuvo distintos cargos administrativos en Egipto y ejerció la judicatura. Al-‘Asqalānī, introducción del libro de *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Šaḥāba*, 8-12; *Muqaddima Kitāb- ad-Dūrar al-Kāmina fī-a’yān al-Mī’a t-Tāmina*. Ed. Sālim al-Karnākawī l-Almānī. Bayrūt: Dār Iḥyā’ t-Turāṭ, S.D, I, 4,5. (www.mawsoah.net) (La última consulta: 10 de octubre 2014).

¹³³¹ Muḥammad bin ‘Abdullāh bin Muḥammad bin ‘Abdel Jāliq Ŷamāl ad-Dīn Abu l-Qūṭ bin Taqqī d-Dīn bin Nūr ad-Dīn bin aṣ-Šā’ig ad-Dimašqī. Al-‘Asqalānī, *Anbā’ l-Gamar bī- Abnā’ l-‘Umur*. Ed. Ḥasan

*al-Manṣūr Qalāwūn*¹³³⁴ *al rey del Magreb*¹³³⁵ *con un presente, luego el rey del Magreb me mandó al rey de los Francos*¹³³⁶. *Me ofreció alojamiento y lo rechazé. Entonces dijo: “te obsequiamos con un maravilloso regalo”, y sacó un estuche de oro, del cual extrajo una carta, diciendo: “esta misiva se lo dio vuestro Profeta a mi pariente Heraclio, del cual todavía hoy conservamos cosas. Nuestros padres nos lo legaron y el mensaje sigue entre nosotros. Lo custodiamos, lo veneramos y lo ocultamos para que siga con nosotros”*¹³³⁷.

Habaṣī, al-Maʿyīlis al-aʿlā lī-š-šwuʿūn al-Islāmiyya, 1998. (<http://islamport.com>) (La última consulta: 10 de octubre 2014).

¹³³² Sayf ad-Dīn Qalāy al-Manṣūrī trabajó como funcionario de alto grado para Qalāwūn. Es posible que desempeñara un alto cargo en Homs. Al-Maqrīzī, *As-Sulūk limaʿrifat duwal al-Mulūk*. Ed. Muḥammad ʿAbdel Qadīr. Bayrūt: Dār al-kutub al-ʿImiyya, 1997, II, 108 y 152.

¹³³³ El término árabe “*malaka*” es un verbo que significa “poseer o gobernar” y está relacionado con la palabra “*malik*”, literalmente “poseedor”. Éste último vocablo “...implica el ejercicio de poder temporal no emanado del califa, por delegación, y está al margen de toda la jerarquía político-religiosa-institucional admitida en el Islam, por lo que puede considerarse una forma de ejercicio del poder en territorio islámico y fuera de él sin contenido religioso alguno”. Jacinto Bosch Vilá, *Historia de Sevilla, La Sevilla islámica, 712 – 1248*, 1984: 66 (nota 46). Aún más, “*malik*” es un término que implica “la decadencia de la legitimidad”, porque es un atributo privativo de la Divinidad: es “uno de los epítetos divinos, y como tal está dotado de santidad”. Acerca de éste y otros aspectos del término, vide Lewis, *El lenguaje político del Islam*. Barcelona: Labor, 1990: 73 y 95 – 99.

¹³³⁴ Puede que el texto se refiera a uno de estos personajes:

- I. Al-Malik al-Manṣūr Sayf ad-Dīn Qalāwūn al-Alfī š-Šāliḥī, sultán mameluco que gobernó Bahrein, Egipto y el Oriente árabe. Murió en El Cario el año 688 H. / 1290 d. C. ʿYamāl ad-Dīn Abī l-Mahāsīn Yūsuf Ibn Tagarbardī l-Atābkī, *An-Nuḡūm az-Zāhira fī-ajbār mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*. Ed. Muḥammad ʿAbdel Qadīr Ḥātim. Wizārat at-Taḡāfa l-Miṣriyya, al-Muʿasasa l-Miṣriyya l-ʿĀma, 1963, VII, 286.
- II. Al-Malik an-Nāṣir Muḥammad bin al-Manṣūr Qalāwūn aš-Šāliḥīn, que nació en El Cario en 683 H. / 1285 d. C. y murió en la misma ciudad en 741 H. / 1341 d. C. Ibn Tagarbardī l-Atābkī, *Al-Nuḡūm az-Zāhira fī-ajbār mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, 1963, VIII, 195.

¹³³⁵ Al-Malik an-Nāṣir Muḥammad bin al-Manṣūr Qalāwūn aš-Šāliḥīn fue contemporáneo de dos sultanes benimerines: Yūsuf Yaʿqūb bin ʿAbdel Ḥaqq al-Marīnī (655 H. / 1258 d. C. - 684 H. / 1286 d. C.) y su hijo Yūsuf bin Yaʿqūb bin ʿAbdel Ḥaqq (m. 706 H. / 1307 d. C.). No sabemos de cierto a cuál de los dos se refiere aquí el texto ya que no especifica la fecha. Sin embargo, el texto sí nos sirve para conocer que el inicio de las relaciones de los meriníes tuvo lugar con al-Manṣūr Qalāwūn quien separó el Sultanato de Egipto, Siria y Hiyaz. Ibn Tagarbardī l-Atābkī, *Al-Nuḡūm az-Zāhira fī-ajbār mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, 1963, XV, 196; Ibn Jaldūn, *Diwān al-Mubtadāʾ wa-l-Jabar fī-tārīj al-ʿArab wa-l-barbar waman ʿāṣarahum min-ḡawī š-šāʾn al-akbar*. Bayrūt: Dār al-Fikr, 2000, V, 466, 471, 481, 503, 535; “Alāqāt al-Magrib bī š-šarq fī l-ʿAsr al-marīnī l-awal waṭ -Ṭānī”, número 77. *Maḡalat daʾwat al-Ḥaqq*, (www.habous.gov.ma) (La última consulta: de 11 octubre 2014).

¹³³⁶ Puede que se refiera al rey de Castilla Sancho IV “*el Bravo*” (m. 694 H. / 1295 d. C.), hijo del rey Alfonso X “*el Sabio*”. Martínez Díaz Gonzalo, *Alfonso VI señor del cid, conquistador de Toledo*. Madrid, 2003: 78-87.

¹³³⁷ Al-Kattānī, *Nizām al-Hukūma n-Nabawiyya*, 2008, I, 165.

Al-Ḥāfiẓ as-Suhaylī¹³³⁸ narró que Heraclio puso la misiva que el Profeta le había mandado en una caja de oro. Se legaron esa pieza y la custodiaron hasta que fue transmitida a Alfonso¹³³⁹, el que conquistó Toledo¹³⁴⁰. Más tarde, la tuvo su nieto¹³⁴¹.

También dijo que algunos de sus compañeros sabían que ‘Abdel Malik Sa‘īd¹³⁴² dijo: “*Me la mostró y me emocioné porque quería besarla. Quise cogerla y me lo impidió...*”¹³⁴³.

Esta tradición ha sido recogida en una publicación relativamente reciente, que alude a la autoridad de Muḥammad Ḥamīdullāh. Opinamos que, o bien la tradición citada por ese autor es otra diferente a la que aquí hemos citado- y no podemos afirmarlo taxativamente porque no se indican fuentes-, o bien ha sido citada de forma indebida, pues tal y como aparece en ese texto contiene algunas inexactitudes: efectivamente, en los pasajes anteriormente citados en esta tesis, as-Suhayli menciona la reconquista de Toledo por el rey Alfonso: así pues, se trata de Alfonso VI, al cual se alude por su principal triunfo. No se trata de Alfonso VII “el Emperador”, tal y como se afirma en la obra citada; tampoco se menciona en la noticia expuesta en párrafos anteriores que as-Suhaylī la viera en la corte de Alfonso VII. Además, apelando a la autoridad de un personaje llamado “Aynī”, que a su vez apeló a la autoridad de un

¹³³⁸ Abū l-Qāsim ‘Abderrahmān bin ‘Abdullāh Jāfiḥ bin Ḥabīb bin Sa‘dūn bin Raḍuān bin Futūḥ al-Ḥāfiẓ as-Suhaylī (507 H. / 1114 d. C. – 580 H. / 1185 d. C.). Entre sus obras destacan: “*Qiṣṣat Yūsuf*” y “*Natā’iy al-Fikr fī ‘ilal an-Naḥw*”. Ibn Tagarbardī l-Atābkī, *An-Nuḥūm az-Zāhira fī-ajbār mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, VI, 95; Az-Ziriklī, *Al-A‘lām*, IV, 556.

¹³³⁹ Se refiere a Alfonso VI (429 H. / 1038 d. C. – 502 H. / 1109 d. C.). Fue rey de León desde 457 H. / 1065 d. C. hasta 502 H. / 1109 d. C. y rey de Castilla desde 464 H. / 1072 d. C., tras la muerte de su hermano Sancho. Vide Gonzalo, *Alfonso VI señor del cid, conquistador de Toledo*, Temas de Hoy, Madrid, 2003; Bernard F.Reilly, *El reino de León y Castilla bajo Alfonso VI (1065 – 1109)*. Diputación de Toledo. Toledo, 1989.

¹³⁴⁰ La ciudad de Toledo fue conquistada por Alfonso VI, rey de Castilla, en el año 477 H. / 1085 d. C. después de nueve meses de asedio. En ella se estableció la capitalidad del reino. Gonzalo, *Alfonso VI señor del cid, conquistador de Toledo*, 78 - 87.

¹³⁴¹ Alfonso VII (519 H. / 1126 d. C. – 551 H. / 1157 d. C.) hijo del conde Raimundo de Borgoña y la reina Urraca, hija del rey Alfonso VI. Gonzalo, *Alfonso VI señor del cid, conquistador de Toledo*, 2003: 163.

¹³⁴² ‘Abdel Malik Sa‘īd. No hemos encontrado información acerca de él.

¹³⁴³ As-Suhaylī, *Ar-Rawḍ al-anif fī-ṣarḥ sirat Ibn Hišām*, 1990, VII, 365,365; Al-Kattānī, *Nizām al-Ḥukūma n-Nabawiyya*, 2008, I, 165.

embajador mameluco en España, en esa publicación, -sin anotación-, se dice lo siguiente: “en 608 / 1211 el rey almohade Nāṣir bin Yāqūb¹³⁴⁴ y su séquito pudieron contemplar el precioso documento que el rey de Castilla¹³⁴⁵ llevaba consigo para mostrárselo al rey almohade¹³⁴⁶, para que le sirviera de intercesión”. No sabemos a quién se refiere exactamente el autor bajo el nombre de “Aynī”¹³⁴⁷, y, en todo caso, en vísperas de la batalla de Las Navas de Tolosa (608 H. / 1212 d. C.)¹³⁴⁸ Alfonso VIII no deseaba ya una aproximación diplomática al califa almohade, sino la inmediata ruptura de las hostilidades. Se afirma además que Ibn Faḍlallāh al-‘Umarī (m. 748 H. / 1347 d. C.)¹³⁴⁹, dijo que el embajador de España le aseguró que “la citada carta continuaba en manos de su señor, puesto que éste era uno de los descendientes de Heraclio¹³⁵⁰.” No sabemos tampoco a qué rey se refiere el narrador egipcio.

¹³⁴⁴ Abū ‘Abdullāh Muḥammad bin Yāqūb bin Yūsuf bin ‘Abdel Mū’min an-Nāṣir, cuarto califa almohade (595 H. / 1199 d. C. – 611 H. / 1213 d. C.), que perdió la batalla de Las Navas de Tolosa. Con su reinado comenzó la decadencia de los almohades. Ambrosio Huici Miranda, *Historia Política del Imperio Almohade*. Estudio preliminar de Emilio Molina López y Vicente Carlos Navarro Oltra. Granada: Universidad de Granada, 2000 (2ª), II, 391 – 433; Hasan ‘Alī Ḥasan, *al-Ḥaḍārāt al-Islamiyya fi l-Magrib wa-l-Andalus*. Al-Qāhira: Maktabat al-Janjī, 1980 (1ª), 522.

¹³⁴⁵ Alfonso VIII “el de las Navas” (552 H. / 1158 d. C. – 610 H. / 1214 d. C.), rey de Castilla y vencedor de los almohades en la batalla de Las Navas de Tolosa (608 H. / 1212 d. C.). Julio González, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Tres volúmenes. Madrid: CSIC, 1960.

¹³⁴⁶ Los almohades (*al-muwahhidūn*) fueron una taifa creada por el misionero Ibn Tumart (m. 524 H. / 1130 d. C.) sobre la base teológica de la unicidad absoluta de Dios y *el mahdismo*. La doctrina tuvo éxito entre los bereberes masmudíes del Atlas, que crearon un califato hereditario que se extendía entre el Atlántico y Trípoli de Libia y los ríos Tajo y Senegal. Dicho califato entró en decadencia después de 608 H. / 1212 d. C. y se extinguió definitivamente en el año 674 H. / 1275 d. C., cuando los sultanes benimerines se enseñorearon de la cuna del movimiento almohade, Tinmallal, sita en el Alto Atlas. Joseph Burlot, *La civilisation islamique*. París, 1982: 137 – 140; vide Huici Miranda, *Historia Política del Imperio Almohade*, Dos tomos, 2000 (2ª).

¹³⁴⁷ Probablemente, se esté haciendo alusión a Badr al-Dīn Maḥmud al-‘Aynī (761 H. / 1360 d. C. – 854 H. / 1451 d. C.). Historiador sirio, estuvo intermitentemente al servicio de los sultanes mamelucos y tuvo simpatías sufíes. Renunció a los cargos públicos. Es autor de la obra “*Iqd al-Ŷumān*” (El Collar de Perlas), una historia universal desde la Creación hasta el año 849 H. / 1446 d. C. Escribió “*Al-Ŷawhara*” una biografía del sultán al-Malik al-Mu’ayyid, así como numerosos comentarios de Derecho y Teología. Huart, *Littérature arabe*, 1902: 350 – 351.

¹³⁴⁸ En la batalla de Las Navas de Tolosa se enfrentaron el califa almohade an-Nāṣir y el rey castellano Alfonso VIII, con sus aliados. Finalizó con el triunfo del monarca castellano. Tuvo lugar en la Mesa del Rey, junto al actual pueblo de Las Navas de Tolosa, el 16 de Julio de 1212 (608 H.). Miranda, *Historia Política del Imperio Almohade*, 2000 (2ª), tomo II, 415 – 431.

¹³⁴⁹ Šihāb ad-Dīn Aḥmad Ibn Faḍlallāh al-‘Umarī (1301 d. C. 748 H. / 1347 d. C.), cadí y compilador sirio, canciller de los sultanes mamelucos. Escribió un manual de la administración mameluca y una enciclopedia de veinte volúmenes, intitulada “*Masālik al-Abṣār fi-mamālik al-amṣār*”, traducida parcialmente al francés por M. Gaudefroy-Demonbines. (www.universalis.fr/encyclopedia/ibn) (La última consulta: 20 de enero de 2015).

¹³⁵⁰ Vernet, *Mahoma*, 2006 (2ª): 140 – 141.

En cualquier caso, parece que la misiva del Profeta al emperador Heraclio, o quizá una de sus copias, fue trasladada a la Península Ibérica. No sabemos cuándo ni cómo: es posible que durante la dominación bizantina en el sureste español¹³⁵¹, o acaso al ser trasladada por los refugiados bizantinos que se aposentaron en el reino visigodo¹³⁵² a raíz de la definitiva conquista de Cartago por los musulmanes, en el año 78 H. / 698 d. C.¹³⁵³. Ciertamente, existía una estrecha relación entre los reyes visigodos e Ifrīqiyya, como se atestigua en las fuentes primitivas islámicas¹³⁵⁴. Como sea, una copia de esa misiva - o su original- estuvo en manos de los reyes de Castilla, que se la transmitieron de padres a hijos. A ciencia cierta no es posible afirmar nada, pues no hay información acerca del periodo en que la misiva estuvo en manos de los emperadores bizantinos ni de cómo llegó a manos de los monarcas castellanos ¿Es acaso la misma misiva que, en el último tercio del siglo XV H. / XX d. C., el rey ‘Abdullāh aš-Šarīf¹³⁵⁵ regaló a su mujer Nāhida¹³⁵⁶? No sabemos dónde obtuvo el citado monarca esa misiva,

¹³⁵¹ La dominación bizantina en el sureste español es muy mal conocida, y sus límites siguen siendo objeto de debate en la actualidad. Parece que ocuparon una gran parte de la Bética y del sureste peninsular. Los bizantinos desembarcaron en Hispania durante el reinado del emperador bizantino Justiniano I (527 – 565 d. C.) y los últimos reductos de su dominio desaparecen bajo la primera etapa del gobierno de Heraclio, hacia el año 3 H. / 624 d. C., reinando en Hispania el visigodo Suintila. Vide E. A. Thompson, *Los godos en España*, Alianza Editorial. Madrid, 1985, apéndice, “la provincia bizantina”, 365 – 385; Francisco Presedo Velo, *La España bizantina*, Universidad de Sevilla, 2003.

¹³⁵² El Reino Visigodo de Hispania se formó como resultado de la invasión por los godos de las provincias romanas de Hispania, durante la segunda mitad del siglo V d. C. A mediados del siglo I H. / VII d. C., alcanzó su máxima expansión territorial, que abarcaba también Ceuta y la provincia de Septimania, fronteriza con el reino de los aquitanos. En el año 91 H. / 711 d. C. desapareció como resultado de la invasión musulmana. Vide Thompson, *Los godos en España*, 2011; Velo, *La España bizantina*, 2003.

¹³⁵³ Ibn ‘Iḍārī, *Kitāb al-Bayān al-Mugrib fī-ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*, 1998, 1, 35.

¹³⁵⁴ “Ifriqiyya (...) El territorio en el cual pretendes penetrar no es Ifriqiyya (...) Su población solía entregar un tributo al rey de los rumíes y le engañaban con frecuencia, ya que el rey de al-Andalus se había puesto de acuerdo con ellos; y luego les traicionó”. Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:227.

¹³⁵⁵ El rey ‘Abdullāh bin al-Husayn bin ‘Alī bin aš-Šarīf al-Hāšimī (1299 H. / 1882 d. C.-1370 H. / 1951 d. C.) creó el Reino Hachemita de Jordania tras la gran revolución árabe que lideró su padre en contra de los otomanos, con el respaldo británico. Combatió contra los franceses en Siria y los ingleses le impidieron imponerse en Palestina. Fue asesinado el año 1370 H. / 1951 d. C., en Jerusalén, durante su visita a una mezquita. Se casó dos veces y tuvo dos hijos y tres hijas. (www.arabtimes.com) (La última consulta: 26 de octubre 2014).

¹³⁵⁶ Esposa de ‘Abdullāh aš-Šarīf y madre de Nāyif. Vide “Los hachemitas y las mujeres”. (www.arabtimes.com, y al-Malik ‘Abdullāh al-Husayn, www.algeneral.ibda3.org) (La última consulta: 26 de octubre 2014).

pero fue considerada una inversión extremadamente valiosa y se guardó como parte del testamento de la princesa¹³⁵⁷.

El gobierno egipcio intentó comprar la misiva, así como aš-Šayj Zāyid bin Sultān Al Nihiān¹³⁵⁸; éste último mandó una delegación a la Princesa Nāhida, que estaba en Londres, el mismo lugar donde, en un banco desconocido, se custodiaba la misiva. La correspondencia diplomática de los archivos británicos indica que el rey Talāl bin ‘Abdullāh¹³⁵⁹ compró la misiva en la segunda mitad del siglo XV H. / XX d. C., y sorprendió al pueblo jordano en un comunicado oficial televisado, cuando explicó que había adquirido un tesoro histórico de la comunidad islámica: la misiva que mandó el Profeta al Emperador Heraclio. Actualmente, se custodia en el museo del Profeta que hay en Amán, la capital jordana¹³⁶⁰.

V.3.4).- El manuscrito de la misiva del Profeta Muḥammad al gobernador de al-Bahrēin, llamado al-Munḍir Ibn Sāwà

Existen en la actualidad dos copias de la misiva enviada por el Profeta de Allāh a al-Munḍir Ibn Sāwà, gobernador de Bahrēin. Nos centraremos a continuación sobre las mismas.

V.3.4.1).- La primera copia

¹³⁵⁷ Información reciente acerca de la misiva del Profeta al Emperador Heraclio. El difunto rey de Jordania compró la misiva en los años setenta. *Yārīdat Ilāf*, Londres, 21 - 4-2001. (www.elaph.com) (La última consulta: 26 de octubre 2014).

¹³⁵⁸ Aš-Šayj Zāyid bin Sultān Al Nihiān (1336 H. / 1918 d. C.- 1424 H. / 2004 d. C.) fue el primer sultán de los Emiratos Árabes Unidos. Se encargó de unificar el país junto con aš-Šayj Rāšid bin Sa‘īd al Maktūm. Fundó el primer Estado federal árabe moderno y aš-Šayj Zāyid trabajó con aš-Šayj Yābir al-Aḥmad Al aš-Šabāḥ en la creación del consejo de cooperación Jalīyī - del golfo- (1401 H. / 1981 d. C.). Le sucedió su hijo Aš-Šayj Jalīfa bin Zāyid Al Nihiān. (wikipedia) (La última consulta: 26 de octubre 2014).

¹³⁵⁹ El rey Talāl bin ‘Abdullāh bin Husayn al-Hāšimī (1326 H. / 1909 d. C. - 1391 H. / 1972 d. C.). Fue el segundo rey de la monarquía Hachemita de Jordania, desde el 1370 H. / 1951 d. C. hasta el 1391 H. / 1972 d. C. Estudió en la Academia Real de Sandhurst y en 1357 H. / 1939 d. C. se graduó. Subió al trono tras el asesinato de su padre en Jerusalén. Durante su reinado trabajó para mejorar las relaciones con Egipto. (wikipedia) (La última consulta: 26 de octubre 2014).

¹³⁶⁰ Museo del Profeta Muḥammad inaugurado por el rey en Amán, (5-15-2012) (www.alghad.com;www.kingabdullah.jo) (La última consulta: 11 de octubre 2014).

Una copia de esta misiva se conserva en el Museo de Topkapi. No tenemos más información sobre la misma¹³⁶¹

V.3.4.2).- *La segunda copia*¹³⁶²

Fue publicada por el diplomático prusiano Busch¹³⁶³, en 1279 H. / 1863 d. C., en la *Zeitschrift Morgenländischen Gesellschaft*¹³⁶⁴. En el estudio realizado, Busch se mostró proclive a aceptar su autenticidad. En su calidad de agregado de la embajada de Prusia en la capital del Imperio Otomano durante el año 1279 H. / 1863 d. C., llevó consigo el manuscrito al Ministerio de Cultura Otomano, dirigido a la sazón por Kamāl Efendī o Afandī¹³⁶⁵, para cotejarlo con la copia de la misma misiva conservada en Topkapi¹³⁶⁶. Al cotejarlas, se reveló palmario que ambas misivas son tan similares, -por el contenido, la estructura y las características generales-, que probablemente fueron realizadas por la misma mano, pues el ductus es muy similar¹³⁶⁷. Por ende, existieron varias copias de esa misiva. Es probable que, en la actualidad, el ejemplar empleado por Busch esté en poder de una importante familia Siria¹³⁶⁸.

V.3.4.3).- *La tercera copia*¹³⁶⁹

¹³⁶¹ ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. *Maṣālat al-Mu’arrij al-‘Arabī*, XXIII, 255 - 256, S.A.

¹³⁶² Vide figura 4, p: 403.

¹³⁶³ Wilhelm Busch no era orientalista (wikipedia en español: <http://es.wikipedia.org>. La última consulta: 25 de Febrero 2015) Wilhelm Busch y la historia mas famosa es la historia de Max y Moritz. (<http://www.Wilhelm-busch>) (La última consulta: 25 de febrero 2015).

¹³⁶⁴ *Zeitschrift Morgenländischen Gesellschaft*, (1863), XVII, 385 -388, Ḥamīdullāh, *Maṣmu‘at al-Waṭā‘iq*, 145. *Maṣālat al-Manhal*, I, (1941 / 1395), XXXVI, sin páginas.

¹³⁶⁵ Abderrahmān Kamāl Efendī (1266 H. / 1850 d. C. – 1359 H. / 1941 d. C.) Gran Muftí de Amasia, diplomático y funcionario turco. ([gha.com.ua^read](http://gha.com.ua/read)) (La última consulta: 25 de febrero 2015).

¹³⁶⁶ ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. *Maṣālat al-Mu’arrij al-‘Arabī*, XXIII, 255-256, S.A.

¹³⁶⁷ ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. *Maṣālat al-Mu’arrij al-‘Arabī*, XXIII, 256, S.A.

¹³⁶⁸ Probablemente, la misiva que estudió Busch esté actualmente en poder de la familia al-Qūṭalī o de la familia al-Marādī, ambas residentes en Damasco. ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. *Maṣālat al-Mu’arrij al-‘Arabī*, XXIII, 256, S.A.

¹³⁶⁹ Vide figura 5, p: 404.

Ġarīdat ar-Riyāḍ, de Arabia Saudí, en su número 12.536 (año XXXIX), correspondiente al jueves once de Š‘bān del año 1423 H. / 17 de Octubre de 2002, publicó una copia de esta misiva, cuyo propietario era Nāyif al-Ġarrāy al-‘Anazī¹³⁷⁰. Éste afirmó tener un estudio confirmativo de la citada misiva, firmado por el Dr. Qāsim as-Sāmarrāy, el cual negó todo conocimiento del asunto¹³⁷¹. El profesor Fayṣal al-Mu‘amar¹³⁷², Director General de “*Maktabat al-Malik ‘Abdel ‘Azīz*” de Jiddah, terció en

¹³⁷⁰ Nāyif al-Ġarrāy es el ciudadano saudí Nāyif al-ġirāy al-‘Anazī; conserva una misiva del Profeta al rey de Bahrein al-Mundir bin Sāwā, que mostró al doctor Qāsim as-Sāmarrāy, director del Instituto de Estudios Religiosos en Leiden y en la universidad escocesa de Abertay. El profesor confirmó en un escrito oficial que “tras el minucioso examen que yo mismo hice del manuscrito, mediante un microscopio de rayos ultravioleta para determinar la antigüedad de las hojas y su calidad, efectivamente se trata de un pergamino de piel de becerro que tiene al menos 1.300 años”. al-‘Anazī, por su parte, dijo que el texto de la misiva decía así: “*En el nombre de Allāh el Clemente, el Misericordioso. De Muḥammad el Mensajero de Allāh a al-Mundir bin Sāwā, la paz sea contigo. Atestiguo que no hay más Dios que Allāh y que Muḥammad es su Siervo y su Enviado. Te recuerdo que Allāh, alabado y glorificado sea, es quien aconseja y al que debemos obedecer y seguir sus órdenes. Aquel que acepta el Islam lo hace para su propio bien. Aquel que sigue mi mensaje y procede de acuerdo a su guía de hecho aceptó mi consejo. Mi emisario ha elogiado tu conducta. Continuarás en tu cargo. Dale a los nuevos musulmanes total libertad para que prediquen la religión. Acepto tus sugerencias respecto a la gente de Bahrein y perdono sus ofensas, también debes perdonarlos*”. Al-‘Anazī pidió a algunos historiadores que comprobaran la autenticidad del manuscrito... Fahd al-Zoumān dijo “*el ciudadano conserva la misiva que el Gran Profeta dirigió al rey de Bahrein al-Mundir bin Sāwā*”. Ġarīdat ar-Riyāḍ, núm. 11, 2002.

¹³⁷¹ ‘Abdullāh Ibn Muḥammad al-Manīf, “As-Rasā’il an-Nabawiyya wa- tazwīriha” Jueves 27 de ḡu l-qā‘da, 1423 H. / 2013 d. C., nº 11.081(www.aljazira.com) (La última consulta en 28 de octubre de 2014). Ġarīdat ar-Riyāḍ del martes 13 de Šawwāl del 2002, número 12597. Un artículo de as-Sāmarrāy titulado “*El propietario del documento no es saudí y se desconoce cómo se ha filtrado su imagen a al-‘Anazī*”. El texto del artículo decía: “*criticando lo que publicaron en su revista el once del pasado mes de Ša‘bān sobre la apropiación por parte de un ciudadano de un manuscrito antiguo que contiene el mensaje del Profeta al gobernador de Bahrein*”. Ġarīdat ar-Riyāḍ recibió una carta del doctor Qāsim as-Sāmarrāy, profesor de codicología en la Universidad de Leiden, que decía así:

Al jefe redactor de Ġarīdat ar-Riyāḍ, Reino de Arabia Saudí,
“as-Salām ‘alaykum wa raḥmatu Allāh wabarakātuh waba ‘d:

Tras leer el número 12536 de su revista del jueves del mes de Ša‘bān, sobre la misiva que el Profeta envió al gobernador de Bahrein, en que el ciudadano saudí Nāyif al-ġirāy al-‘Anazī afirma conservar la misiva original y haberla documentado; quiero informar a los lectores de su diario que Nāyif al-ġirāy al-‘Anazī miente. Después de leer su diario, pedí personalmente al profesor Fayṣal bin ‘Abderraḥmān al-Mu‘amar, encargado general de la Biblioteca ‘Abdel Azīz, que preparara una cita con él en Londres. Entonces le proporcioné una copia del documento para que la mostrara a Su Majestad el Emir ‘Abdullāh bin ‘Abdel Azīz, viceprimer ministro y jefe de la Guardia Nacional. Eso fue a petición del verdadero propietario, antes de subastarla en Londres. No sé como pasó la misiva de Fayṣal bin ‘Abderraḥmān al-Mu‘amar a Nāyif al-ġirāy al-‘Anazī, y que ha llevado a éste a afirmar que poseía el documento original. Es realmente una afirmación sin fundamento alguno. Por ello, pido que se publique esta aclaración en su diario: es una falsedad, y un musulmán debe menospreciar las mentiras y pretensiones.

Saludos cordiales. as-salām ‘alaykum wa raḥmatu Allāh wabarakātuh”. Doctor Qāsim as-Sāmarrāy, profesor de Codicología en la Universidad de Leiden, Holanda. Fayṣal al-Mu‘amar era director general de Asuntos Culturales en Arabia Saudí, antes de pasar a ejercer un nuevo cargo en Maktabat al-Malik ‘Abdel ‘Azīz. (www.aljazira.com). (La última consulta: 28 de octubre 2014).

¹³⁷² Fayṣal al-Mu‘amar era director general de asuntos culturales en Arabia Saudí, antes de pasar a ejercer un nuevo cargo en Maktabat al-Malik ‘Abdel ‘Azīz. (www.aljazira.com) (La última consulta: 28 de octubre 2014).

el asunto, declarando que fue un error involuntario del dueño, debido a las muchas copias existentes de las misivas. Por esa causa, los profesores de dicha Biblioteca llevaron a cabo un congreso sobre falsificación y manipulación de manuscritos antiguos, dirigido por el profesor Qāsim as-Sāmarrāy, el cual mostró un manuscrito falso que se había vendido en Londres por 30.000.000 de dólares. Además, afirmó que la falsificación de los manuscritos es llevada a cabo por especialistas en Arte y Paleografía, con el asesoramiento de algunos profesionales poco escrupulosos de la Historia¹³⁷³.

La autenticidad de esta misiva quedó en entredicho por tres razones:

- I. El soporte escriptorio -piel- de esta copia no soportó el cotejo con la copia existente en el Museo de Topkapi: el tamaño de la piel no se ajusta a las convenciones de la época, la irregularidad del ductus¹³⁷⁴ es notable y la cantidad de tinta es excesiva.
- II. En el caso de la copia de Topkapi, la piel es excelente, a pesar de su estado mediocre, pero en el caso de la misiva que nos ocupa la piel estaba en un lamentable estado, tanto por su calidad como por los dobleces padecidos y la mala conservación.
- III. Además, el dueño de esta misiva no pudo dar una respuesta satisfactoria a la pregunta de dónde o cómo la había obtenido. Ese extremo movió a los investigadores a rechazar su autenticidad¹³⁷⁵.

Opinamos que dicha copia de la misiva es falsa. Debería ser obligatorio, antes de publicar un manuscrito, siempre y cuando sea posible, dar algunos datos sobre su historia y su procedencia, así como someterlo al peritaje de los especialistas.

¹³⁷³ “Fī- muḥāḍarāt tazwīr al-waṭā’iq wa-l-majtūtāt”. 18/9/1425 H. / 2004, nº 1499”. (www.aljazira.com) (La última consulta: 28 de octubre de 2014).

¹³⁷⁴ “El ductus, en caligrafía o lingüística, se refiere a las cualidades y características de la escritura manual o del habla en el trazado de escribir un texto o en el acto de hablar. En la escritura, es uno de sus principales elementos, y por tanto de la caligrafía”. (http://es.wikipedia.org/wiki/Ductus). (La última consulta: 28 de octubre de 2014). Zacarías García Villada, Paleografía Española, precedida de una introducción sobre la paleografía latina, Publicaciones de la “Revista de Filología Española”. Madrid, 1923: página 3 y siguientes.

¹³⁷⁵ ‘Abdel Karīm as-Samāk, “Risālat ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam ilā l-Malik al-Munḍir Ibn Sāwā bī-l-Baḥrayn bayna aṣ-Ṣiḥa wa l-Tadlīs”. (1530 / 1 / 4 = 7 / 11 / 2013) (www.alukah.net) (La última consulta: 28 de octubre de 2014).

Ciertamente, no era extraña que las misivas del Profeta Muḥammad fueran copiadas. De hecho, sabemos que eso era relativamente habitual. Así por ejemplo, Abū ‘Abdullāh ‘Ikrima Ibn ‘Abdullāh al-Barbarī l-Madānī dijo:

“Encontré una misiva del profeta junto con algunos libros de (‘Abdullāh) Ibn ‘Abbās y sus documentos. La copié. Esa misiva decía: “... ¡Oh, Profeta de Allāh!, cuando tu misiva fue conocida en Bahreín, una parte de su población se sintió atraída por tu doctrina, pero otra la rechaza firmemente. En mi país viven judíos y adoradores del fuego. Ordéneme qué debo hacer con ellos”¹³⁷⁶.

V.4).- El análisis indirecto de las misivas del Profeta Muḥammad a los reyes y los gobernantes cristianos

A continuación se analizarán las misivas que el Profeta envió a los reyes, los gobernantes y los obispos cristianos. Nuestro objetivo consiste en contribuir al esclarecimiento del objetivo de las misivas y en ayudar a futuras investigaciones sobre este tema.

V.4.1).- Objetivos de las misivas que el Profeta Muḥammad envió a los reyes, los gobernantes y los obispos cristianos

V.4.1.1).-Primer objetivo: establecer el carácter universal de la religión musulmana

Mediante estas misivas, el Profeta pone de manifiesto el carácter universal de la tercera Revelación, el Islam, que pasa a ser la definitiva, después del Judaísmo y del Cristianismo.

El Profeta envió sus misivas a los reyes y gobernantes cristianos más importantes de su entorno: el Negús de Abisinia, el Muqawqis de Egipto, al Emperador Heraclio, los obispos de Najran y otros. El Profeta otorgaba mucha importancia al Cristianismo, considerado la última religión celestial difundida antes de la llegada del Islam.

¹³⁷⁶ La respuesta enviada por el Profeta a Mundir Ibn Sāwā dice: “de parte de Muḥammad, el Profeta, a al-Mundir: ¡sea contigo la paz! Gracias sean dadas a Allāh, el Único, el Misericordioso. Aquellos que recen como nosotros pertenecen a la comunidad de los musulmanes, y quien no ore así debe pagar la capitación (al-ḡizya). Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983:89.

En virtud de lo establecido en la doctrina musulmana, los cristianos eran conscientes de que el último de los Profetas sería enviado y que sus Libros Sagrados ya habían presentado sus atributos morales. De conformidad con ese extremo, en las tradiciones proféticas musulmanas que se refieren a las misivas enviadas a los cristianos, se contiene una inquisición sobre los atributos y las cualidades del Profeta. Esa preocupación por determinar los atributos proféticos de Muḥammad es constante en todas las tradiciones proféticas consultadas, con independencia del personaje al cual fueran enviadas las misivas. Veámoslo:

Después de hablar con los inmigrantes y preguntarles por Jesús, el Negús recibió la siguiente respuesta: *“nosotros sólo decimos lo que Allāh ha dicho. (Jesús) es la palabra de Allāh, y Su espíritu e hijo de la Virgen María, a la cual no mancilló humano alguno y que es pura y casta por encima de toda medida”*¹³⁷⁷.

Esa respuesta satisfizo al Negús, que incluso se convirtió al Islam. El Muqawqis también indagó sobre las cualidades que Muḥammad debería tener, para saber si era el Profeta cuyo advenimiento se había profetizado en los Libros Sagrados cristianos. Se informó a ese respecto con el emisario musulmán y también con los árabes paganos que estaban en Alejandría de Egipto. Vamos a verlo:

El Muqawqis dijo: *“estoy convencido de que este Profeta no dice nada abominable, y desde luego no es un vulgar hechicero ni un adivino mendaz. De hecho, goza de los signos de la profecía, que son conocer lo que se halla oculto”: y escrutar los corazones de sus semejantes*¹³⁷⁸. *No obstante, debo considerar este asunto con mucha atención”*¹³⁷⁹. En otra narración dice el Muqawqis: *“siempre he creído que el último de los profetas procedería de Siria”*¹³⁸⁰. El Muqawqis deseaba saber sobre qué presupuestos Muḥammad se atribuía la calidad profética, y con esa finalidad interrogó a su emisario: “...Cuando me dio audiencia, me recibió entre sus patricios, y me dirigió la

¹³⁷⁷ Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 248-252.

¹³⁷⁸ Vide Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, X, 308; Cortés, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe - español), 1996: 1117.

¹³⁷⁹ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:648.

¹³⁸⁰ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 204; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647; Ibn al-Aṭṭar, *Al-Kāmil*, 1996, II, 91.

palabra en los siguientes términos: *“te voy a dirigir la palabra, es preciso que me prestes la máxima atención y me comprendas bien”*. Y le respondió: *“adelante”*. Y él dijo: *“¿en verdad que tu señor es un profeta?”*. Y le respondió: *“sin lugar a dudas, es el Mensajero de Allāh, Muḥammad”*. El Muqawqis repuso: *“si lo que dices es verdad, ¿por qué no maldijo a su pueblo cuando lo expulsaron de su seno?”*. Y le respondió: *“¿acaso no era también un Profeta Jesús, el hijo de María?”*. A su vez, el Muqawqis respondió rápidamente: *“sin ninguna duda”*. Y le respondió: *“entonces, cuando le prendieron para crucificarlo, ¿por qué no maldijo a los suyos, en el momento en el que Allāh lo ascendía a los cielos?”*. El Muqawqas me dijo: *“eres un hombre sabio y vienes de un sabio”*¹³⁸¹. El Muqawqis continuó investigando y preguntó a Ḥāṭib: *“¿Qué desea Muḥammad y que nos invita a hacer?”*. Ḥāṭib le respondió: *“te invita a que adores a Allāh, el Único, sin que le asocies a nadie ni a nada, y a que practiques la oración según las normas que le han sido reveladas”*. El Muqawqis respondió: *“¿cuántas veces rezáis?”*. Ḥāṭib respondió: *“rezamos cinco oraciones a lo largo del día y la noche, ayunamos durante el mes de ramadán, peregrinamos a la casa sagrada y cumplimos el resto del pacto: no comemos la carne de los animales muertos y no ingerimos la sangre de ninguno de ellos”*. El Muqawqis le preguntó: *“¿y quiénes son sus compañeros?”*. Ḥāṭib le respondió: *“la juventud de su pueblo y algunos otros”*. El Muqawqis le dijo: *“regresa con tu señor”*¹³⁸².

Al confirmar la profecía que conocía de sus Libros Sagrados, el Muqawqis tuvo un transporte de alegría: *“el Muqawqis, cuando recibió la misiva del Mensajero de Allāh, la estrechó contra su pecho, y dijo: ¡éste es el momento gozoso durante el cual ha surgido aquel Profeta cuyos signos adventicios fueran expuestas en el Libro de Allāh (se refiere a la Biblia)! Algunas de sus cualidades son: no reúne dos hermanas en un solo matrimonio. Recibe los presentes pero no acepta las limosnas, se junta con los menos favorecidos y posee el sello de la profecía grabado entre sus hombros”*¹³⁸³.

Aún así, como hombre prudente que era, el Muqawqis contrastó la información recibida a través de otros canales, apelando a los árabes paganos que se encontraban

¹³⁸¹ Literalmente, *“una túnica de seda cuadrada con dibujos y figuras bordadas al estilo egipcio”*. O bien, *“una vestidura con doble costura”*. Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, 1860, II, 74; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, IV, 273.

¹³⁸² As-Siyūfī, *Husn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 83.

¹³⁸³ *Ídem*.

comerciendo en Alejandría de Egipto. “Les dijo, refiriéndose al Profeta: “¿cuál es su mensaje?”. Le dijeron: “invita a adorar al Dios único, sin asociarle a nadie, a abandonar el culto de los ídolos y la religión de nuestros antepasados, y ha prescrito determinadas oraciones, así como pagar la limosna”. El Muqawqis respondió: “¿cuándo deben hacerse esas oraciones y en qué cantidad?”. Replicaron: “son cinco oraciones diurnas, cinco oraciones nocturnas y veinte mizcales de limosna. Cada camello vale cinco ovejas”. Ellos le explicaron la cuestión de la limosna. El Muqawqis dijo: “¿si la recauda, dónde la guarda?”. Le respondieron: “la entrega a los pobres. Ordena que visitemos a nuestras familias y parientes y que cumplamos el Pacto. Ha prohibido el adulterio, la usura y la ingesta de vino; también la de la carne sacrificada, si no se ha pronunciado previamente el nombre de Allāh sobre ella”. El Muqawqis respondió: “es un profeta enviado a todas las gentes, con vocación universal. Si su mensaje llegara a los coptos y a los rumíes, le seguirían, porque así lo prescribieron Jesús, el hijo de María, y los profetas que le precedieron. Su triunfo es seguro y su religión se difundirá por todos los lugares hasta los cuales se pueda llegar a caballo, y los mares”. Dijimos: “aunque todo el mundo crea en él, nosotros seguiremos rechazando su mensaje”. El Muqawqis bajó su cabeza, y dijo: “sí, eso es lo que hicieron los profetas”. El Muqawqis preguntó otra vez: “¿es un hombre sincero?”. Le respondieron: “es llamado el Amīn, el Fiel, debido a su sinceridad insobornable”. El Muqawqis dijo: “reparad en lo que estáis diciendo: ¿acaso creéis que él os hablaría sinceramente si estuviera mintiendo a Allāh?”. Y añadió: “¿quiénes le siguen?”. Respondimos: “los jóvenes”. El Muqawqis dijo entonces: “los jóvenes siguieron a los profetas que le precedieron”, y prosiguió diciendo: “¿qué hicieron los judíos de Yatrib? Son la gente del Pentateuco”. Le respondieron: “le rechazaron, se mostraron muy hostiles y entablaron con él una guerra que perdieron”. Él los esclavizó o los exterminó y se dispersaron por doquiera. El Muqawqis dijo: “son gente resabiada que le conoce bien”¹³⁸⁴.

La confirmación de la calidad profética de Muḥammad, por parte del Muqawqis, provocó a la vez la conversión de sus informantes árabes paganos. Este fue el caso de al-Mugayra, quien dijo: “residí en Alejandría y entré en todas las iglesias, pregunté a todos los obispos coptos y rumíes sobre las cualidades que había de poseer el

¹³⁸⁴ As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 87.

mensajero de Allāh -la paz y las bendiciones de Allāh sean con él-. Observé a un obispo copto muy piadoso y le pregunté: ¿queda algún profeta por revelarse?”. Y me dijo: “sí. Es el último de los profetas, el sucesor de Jesús, Quien ha ordenado a sus seguidores que le obedezcan. Se llama Aḥmad, y no es ni alto ni bajo, tiene una mancha roja en sus ojos, el tinte de su piel no es muy blanco ni muy oscuro, deja que su pelo crezca libremente, lleva ropa muy burda y es tan moderado en sus comidas como morigerado en el consumo de alimentos. Lleva su espada sobre su hombro”¹³⁸⁵.

Según las narraciones expuestas en esta Tesis, también Heraclio sabía ya que aún no se había producido el advenimiento del último de los Profetas. Pero era consciente de que debía producirse, por los siguientes motivos:

El primer motivo: los obispos bizantinos estaban informados de lo que acontecía entre los árabes y sabían de la aparición del Profeta Muḥammad, basándose en sus Libros Sagrados. Tenían la firme convicción de que el Profeta Muḥammad sería enviado a la Península Árabiga, desde que Baḥīrā vio el sello de los profetas y dijo: “éste es el maestro de los mundos y éste el señor de los mundos. Lo envía Allāh como una bendición para los mundos”. Cuando algunos hombres de Qurayš le preguntaron cómo lo sabía, respondió: “Cuando aparecieron en la dirección de Aqaba, todas las piedras y árboles se prosternaron, cosa que nunca hacen excepto ante un Profeta. Puedo reconocerle por el sello de la Profecía, que se encuentra debajo de su hombro, como una manzana. Estos signos los encontramos en nuestros Libros”. Finalmente, le pidió al tío del Profeta, Abū Ṭalib, que lo enviase de regreso a la Meca y no lo llevase a Siria, por temor a los romanos y los judíos¹³⁸⁶.

También los árabes que conocían el Cristianismo, como Waraqa bin Nawfal, confirmaron el advenimiento de este Profeta; así, Waraqa le dijo a Jadīya bint Juwaylid, cuando le llegó la noticia de la Revelación y del Enviado Muḥammad: “¡oh Jadīya! el arcángel Gabriel reveló a Moisés, él (Muḥammad), es el Profeta de esta Umma”¹³⁸⁷.

¹³⁸⁵ *Ídem.*

¹³⁸⁶ *Vide* el diálogo entre el monje Baḥīrā y Abū Ṭalib, el tío del Profeta Muḥammad, durante uno de sus viajes aš-Šām. Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 20,21; *vide* el Capítulo IV del presente estudio.

¹³⁸⁷ *Vide* Ibn Hišām, *Sirat Ibn Hišām*, 1998, I, 178; Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, I, 97; *vide* el Capítulo IV del presente estudio.

El segundo motivo: Heraclio deseaba conocer las características de la Revelación musulmana y los rasgos personales del Profeta para saber si concordaban con lo que él ya había averiguado mediante otros medios, como la indagación en sus Libros Sagrados, la Astrología y las consultas con el clero cristiano. Ya hemos demostrado que la información procedente de las narraciones proféticas a propósito de las aficiones astrológicas del emperador Heraclio se confirma en otras fuentes que tienen un origen muy diferente y muy alejado de Oriente, las cuales afirman que Heraclio tuvo algunos sueños que le advertían de cómo su reino sería destruido por los ratones del desierto¹³⁸⁸ y que sus consultas astrológicas confirmaron ese presagio¹³⁸⁹.

En las Narraciones se menciona cómo Heraclio, al tener noticias de la aparición de un Profeta árabe, ordenó comparecieran ante él algunos árabes de Qurayš que estuvieran en Siria, para confirmar esa noticia: “Heraclio, sentado en su trono y rodeado de nobles romanos, les invitó a acercarse. Llamó a su intérprete y les preguntó: “¿quién de vosotros es el familiar más cercano del hombre que dice ser un profeta?”. Abū Sufyān respondió: “yo soy su familiar más cercano”. Heraclio le dijo: “acércate”. Sus compañeros se acercaron y él les dio su espalda. Luego le dijo a su intérprete: “diles que voy a a preguntar a este hombre. Si miente, ellos le desmentirán”. Dijo (Abū Sufyān): “te juro en el nombre de Allāh que, si no hubiera tenido vergüenza de mentir ante mis compañeros, le habría engañado”. Dijo (Heraclio): “¿cuál es su linaje entre vosotros?”. Dijo: “entre nosotros forma parte de un excelente linaje”. Dijo: “¿alguno entre vosotros se había proclamado profeta con anterioridad?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿alguno de sus antepasados ha reinado?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿sus partidarios son poderosos o pobres?”. Dijo: “le siguen los pobres”. Heraclio repuso: “¿aumentan sus seguidores o disminuyen?”. Y Abū Sufyān respondió: “sí, aumenta”. Dijo: “¿alguien ha renegado de su religión después de haberla aceptado?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿le considerabais un embustero antes de que comenzara a proclamar su mensaje?”. Dijo: “no”. Dijo: “¿traiciona sus compromisos?”. Dijo: “no, pero acabamos de pactar una

¹³⁸⁸ Por ejemplo, el emperador Heraclio tuvo un sueño premonitorio donde se le revelaba la muerte de su hermano Teodoro, en lucha con los musulmanes. Roderici Ximenii de Rada, *Historia Arabum*. Madrid: Complectens, 1793: cap. III, página 245.

¹³⁸⁹ *Crónica Anónima de 754*. Edición crítica y traducción de José Eduardo López Pereira. Zaragoza, 1980, epígrafe 5, 28-29.

tregua y no sabemos qué pretende hacer en estos momentos”. Fue la única ocasión en que pude insinuar algo contra él. Dijo: “¿le habíais hecho la guerra?”. Dije: “sí”. Dijo: “¿y cómo ha ido la guerra con él?”. Dije: “a veces triunfa, y a veces pierde”. Dijo: “¿qué os manda?”. Dije: “nos ordenó que sólo adoráramos a Allāh, que no le asociáramos nada, que renunciáramos a los ídolos que nuestros ancestros adoraban, que rezásemos, que dijésemos la verdad, que tengamos costumbres puras y que mantuviésemos la unidad con nuestros parientes”¹³⁹⁰.

Las respuestas que se le dieron confirmaron las noticias que Heraclio ya había obtenido previamente por otros medios. Heraclio sabía pues que el advenimiento de un Profeta era inminente, y su respuesta demuestra que conocía las cualidades que debían adornarle y que había estudiado la cuestión con anterioridad: *“te he preguntado por su familia, y me has respondido que era de excelente calidad. Pues bien: los enviados de Dios siempre han sido elegidos entre los más excelsos del pueblo al cual han sido enviados. Te he preguntado si alguno de vosotros había predicado sus ideas antes de él, y me has dicho que no. Así pues, en mi opinión, si otro hubiera puesto en práctica sus ideas antes que él, ese hombre no habría hecho más que imitar las enseñanzas de sus precursores. Te he preguntado si alguno de sus antepasados había reinado antes que él, y me has dicho que no. Por tanto, ese hombre no intenta recuperar el trono de sus antepasados. Te he preguntado si, antes de que comenzase a predicar, le teníais por mentiroso, y me has respondido que no. Por tanto, si es incapaz de mentir a sus semejantes, con tanta más razón será incapaz de mentir a Dios. Te he preguntado si sus correligionarios son poderosos o humildes, y tú me has contestado que son gente humilde. Éstos son siempre los que siguen a los profetas. Te he preguntado si su número aumenta o disminuye, y tú me has contestado que aumenta. Eso es lo que sucede siempre con la fe, hasta que alcanza su plenitud. Te he preguntado si alguno de sus correligionarios ha abandonado su fe después de haberse convertido, y me has dicho que no. Así sucede invariablemente cuando la Gracia se apodera de los corazones. Te he preguntado si falta a sus compromisos, y me has respondido que no.*

¹³⁹⁰ Al-‘Asqalānī, *Faṭḥ al-bāry*, 2001, Kitāb al-Ŷihād wa s-Siyar , bāb du‘ā’ n-Nabī n-Nās ilā l-Islām, I, Ḥādīt 2941/155; Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 259; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138-139; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 453; Nadia María, Muḥammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999, 15-18. Existe una traducción de esta narración profética en Juan Vernet, *Mahoma*. 2006 (2ª): 137 – 141.

Los profetas jamás traicionan. Te he preguntado qué os ordena, y me has respondido que demanda que adoréis a Dios, que no le asociéis a ningún otro ser, y que os prohíbe adorar a los ídolos, os manda rezar, tener buena fe y costumbres puras. Así pues, si has dicho la verdad, ese hombre conquistará el lugar que ahora ocupan mis dos pies. Sabía que ese hombre aparecería, pero no suponía que sería uno de los vuestros. En lo que a mí concierne, si tuviera por cierto que podría llegar hasta él, haría todo lo posible por encontrarle para limpiarle el polvo de sus pies.”¹³⁹¹.

Cuando el Emperador Heraclio se reunió con los patricios, les mostró la misiva del Profeta y les dijo: “*este es el libro del Profeta, el que predicó el Mesías*”. Y añadió: “*¿tenéis el bienestar y el entendimiento suficientes como para confirmar a vuestro rey que reconocéis a este Profeta?*”¹³⁹².

Existen otras versiones de esa narración que hemos reunido en el capítulo cuarto y que confirman que el emperador Heraclio invitó a su pueblo a acatar al Profeta. Aṭ-Ṭabarī dijo: “*sabéis, por Allāh, que este hombre es el Profeta enviado. Lo encontramos en nuestro libro y conocemos sus atributos que ya nos han sido descritos. ¡Venid! Vamos a seguirle, abrazad el Islam...*”¹³⁹³.

El tercer motivo: en algunas narraciones se describe la etiqueta seguida por los emperadores bizantinos con ocasión de un gran triunfo religioso y militar, cuyas fueron puestas por escrito durante el siglo IV H. / X d. C.¹³⁹⁴. La recuperación de la Santa Cruz, y la derrota de los persas, requirió la puesta en escena de un cuidadoso ritual religioso e imperial, que es descrito parcialmente en las narraciones proféticas. Así, por ejemplo, el detalle sobre la colocación de alfombras al paso del emperador, en la ruta que unía Homs e Aelia¹³⁹⁵. También son muy características las alusiones al alfombrado

¹³⁹¹ Al-‘Asqalānī, *Faṭḥ al-bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad’wuh ilā l-Islām, I, Ḥadīṭ 6/ 48 - 51.

¹³⁹² An-Nisā’ī, *Sunan An-Nisā’ī*, Kitāb as-Siyar, bāb al-Kitāb ilā ahl al-Ḥarb, Ḥadīṭ 8847, V, 266.

¹³⁹³ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140.

¹³⁹⁴ Constantin VII Porphyrogénète, *Le Livre des Cérémonies*, Texte et traduction française, commentaire par A. Vogt. 2 v. C.B.B., (1935 – 1940), I, ch. I - 92.

¹³⁹⁵ Vide el Epígrafe IV.2.3, “*La relación diplomática, del Mensajero de Allāh Muḥammad con Heraclio, emperador de los bizantinos (rumíes)*”, la segunda narración. Al-Bujārī, *Ṣaḥīḥ*, 2004, kitāb al-Ŷihād wa

de las calles de Jerusalén: “*el Cesar estuvo conforme y fue a Jerusalem donde le habían colocado una al fombra solamente para él*”¹³⁹⁶. Esa escenificación se hizo cuando la Santa Cruz fue devuelta a esa ciudad en Šawwāl del año 8 H. / 21 de marzo del año 630 d. C.¹³⁹⁷. Según las fuentes cristianas, los cristianos recibieron al Emperador con ceremonias e himnos de victoria y júbilo, demostrando alegría. Describen a Heraclio cargando la Cruz a su llegada, con una corona y vestido con todos los ornamentos reales. Cuando se acercaba al Gólgota, agotado, sucumbió al peso del Madero. Él y su séquito, sorprendidos, preguntaron al patriarca Zacarías¹³⁹⁸, el cual respondió: “*es que esos vestidos tan lujosos que llevas no se acomodan al aspecto humilde y dolorido de Jesús, cuando iba cargando la Cruz por estas calles*”. Entonces el emperador se despojó de su lujoso manto y de su corona de oro, y, descalzo, empezó a recorrer las calles y pudo proseguir la piadosa procesión¹³⁹⁹. En las cremonias de restitución de la Cruz participó la flor y nata de la nobleza bizantina, de manera que cuando el emperador Heraclio llamó a Abū Sufyān Ibn Ḥarb para preguntarle sobre el Profeta, el emisario vio a Heraclio en su salón, rodeado de esa asistencia¹⁴⁰⁰. Así se afirma también en otra narración: “*estaba sentado en su salón, con una corona en su cabeza y a su alrededor lo más majestuoso de los romanos*”¹⁴⁰¹.

s-Siyar, bāb da‘wat al-Yahūd wa n-Našārā, Ḥadīṭ 2782/ 1074 - 1076; Nadia María, Muḥammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89,1999: 6 - 7.

¹³⁹⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1086: 264.

¹³⁹⁷ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 130; Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l'Empire Byzantin*, 1949:56; Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, 2002:175-190.

¹³⁹⁸ El Patriarca Zacarías de Jerusalén fue capturado por los persas cuando éstos tomaron Jerusalén en el 614 d. C. y custodió la Santa Cruz en el cautiverio. Dijo al Emperador Heraclio “*el Mesías hizo este camino cargando con su cruz, con una corona de espinas y una vestimenta harapienta, mientras tú vestes prendas cosidas con hilo de plata y llevas una corona con joyas. Deberías parecerle a él en lo que a humildad y pobreza se refiere*”. (www.facebook.com) (La última consulta: 05 de octubre 2014); *Crónica Mozárabe de 754*, [4], 27-29. El emperador Heraclio estaba reintegrando a Jerusalén la Santa Cruz cuando llegaron los emisarios musulmanes. La *Restitutio Crucis* tuvo lugar el 21 de marzo del año 630 d. C. Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance, Les Institutions de l'Empire Byzantin*, 1949: 56; Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, 2002:175 - 190.

¹³⁹⁹ Para más información de la iglesia de nuestra señora, kanīsat as-Sayyīda-, vide (www.facebook.com) (La última consulta: 05 de octubre 2014).

¹⁴⁰⁰ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 259; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138,139; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 453.

¹⁴⁰¹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 130. Podemos hacernos idea de la forma de estas coronas no sólo a través de su imitación por los monarcas bárbaros (el tesoro de Guarrazar), sino también por las imágenes que se han conservado de los emperadores bizantinos de la Alta Edad Media. Charles Diehl, *Empératrices de Byzance*. París: Club du Livraire, 1959, (imágenes procedentes de la Biblioteca Nacional de Francia). Una de las características más destacadas del arte bizantino es la de rodear los dibujos de sus

Otras noticias de interés, referentes al mismo asunto, son, por ejemplo, la descripción del palacio de Heraclio y de su contenido. Esa información fue transmitida por Hišām bin al-‘Āṣ¹⁴⁰², quien penetró en el palacio de Heraclio cuando éste estaba reclinado sobre su triclinium, al estilo romano. Todo en su salón era de color rojo y él mismo llevaba vestidos de color rojo¹⁴⁰³. La vivienda era muy lujosa, con imágenes de los profetas en piezas de seda; en una de ellas, había una imagen del Mensajero¹⁴⁰⁴.

Un obispo, que estaba al corriente de la misiva que el Mensajero había mandado al emperador Heraclio, Dijo: “*Él es, por Dios, el que nos pronosticaron Moisés y Jesus, al que estábamos esperando*”¹⁴⁰⁵. También dijo otro obispo al emisario del Profeta: “*Por Allāh, tu compañero es el Profeta enviado, le conocemos por sus atributos y lo encontramos en nuestro libro*”¹⁴⁰⁶. Y también aḏ-Ḍagā’ir dijo al emisario del Profeta Daḥiyya: “*¡por Allāh! Tu señor es el Profeta y el Mensajero. Reconocemos sus cualidades en nuestros libros*”. A continuación, tomó su báculo y se presentó ante los rumíes congregados en la iglesia, diciéndoles: “*¡oh, gente rumí! ¡Ha llegado una misiva de Aḥmad! ¡Nos invita a Allāh (el Islam)! ¡Testimonio que Allāh es único, que*

personalidades religiosas y santas con un halo circular alrededor de sus cabezas. Normalmente es de color dorado y a veces lo adornan minuciosamente. De ahí que los iconos religiosos posean una forma circular, rectangular, cuadrada y ovalada. Colección de las civilizaciones (la civilización bizantina) p.2. (<http://faculty.ksu.edu.sa>) (La última consulta: 05 de octubre 2014).

¹⁴⁰² Hišām bin al-‘Āṣ bin Wā’il as-Sahmī, hermano de ‘Amrū bin al-‘Āṣ, se hizo musulmán en La Meca y emigró a Abisinia en la segunda emigración. Cuando supo que el Profeta se dirigía a Medina, quiso volver a La Meca para acompañarle, pero encarcelaron a su padre y a su gente. Viajó a Medina tras la batalla de al-Jandaq y participó en otras batallas. Murió en la batalla de Yarmūk (14 H. / 636 d. C.) Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, V, 403.

¹⁴⁰³ Las fuentes establecen una conexión entre el color rojo y la vestimenta de los guerreros. Jenofonte resalta que los mantos de los guerreros espartanos eran rojos, quizá para ocultar la sangre. También los soldados romanos llevaban mantos rojos. Llevar una cinta roja significaba que quien la llevaba había prestado juramento militar y estaba sometido estrictamente a su fuero. El tinte rojo era costoso, y las vestimentas completas de ese color sólo podía llevarlas el Emperador Romano, en su calidad de comandante supremo. Los emperadores bizantinos poseían el privilegio exclusivo de calzar zapatos rojos, tal y como hace hoy en día el Papa, en ciertas ocasiones singulares. Llevar una prenda de color rojo era privativo de los reyes; así, por ejemplo, Luis XIV llevaba zapatos rojos en las celebraciones oficiales, y, hasta la Revolución Francesa, los zapatos rojos eran privativos de la nobleza. hasta el siglo XIX d. C. (<http://kulalsalafiyen.com>) (La última consulta: 5 de octubre 2014).

¹⁴⁰⁴ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, VI, 63; Bréhier, *Le monde byzantine-Vie et mort de Byzance*, *Les Institutions de l’Empire Byzantin*, 1949: 56; Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, 2002:175-190.

¹⁴⁰⁵ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 457.

¹⁴⁰⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 92.

no tiene asociados y que Muḥammad es su siervo y su Mensajero!”¹⁴⁰⁷.

V.4.2).- Segundo objetivo– invitar a conocer el Islam

Según las narraciones, el Mensajero tuvo que elegir una aleya del noble Corán con la que distinguir sus misivas a los reyes, gobernadores y líderes cristianos. La aleya era un solo verso, suficiente para el propósito asignado: predicar la unicidad de Allāh, adorarlo y no asociarlo a nada ni nadie. Escogió la aleya 3, del sura 64 (*la familia de Imrán*). Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Di:” ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie entre nosotros como señor fuera de Dios. Y, si vuelven la espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión*!”﴾¹⁴⁰⁸.

El tafsir (explicación) de esta aleya, según la perspectiva islámica, es el siguiente: “¡Oh Profeta!, Di: ¡Gente del Libro! Venid a unos principios justos que nos unan y creen lazos entre nosotros. Los sostendremos todos por igual. Estos principios se resumen en que adoremos a Allāh exclusivamente y no adoremos a otro, haciéndole copartícipe junto con Allāh. Y ninguno de nosotros obedecerá ciegamente a otro ni aceptará que defina lo que es lícito y lo que es ilícito. Y si te rechazan en este sincero llamado, diles: sed testigos de que nosotros seguimos las leyes de Allāh, dirigimos nuestra adoración sólo a él y sólo a él suplicamos”¹⁴⁰⁹.

Algunos sabios religiosos Dijeron: “en esta aleya está la prueba del envío de las misivas a los no musulmanes y del inicio de la predicación universal, así como de la invitación al Islam”¹⁴¹⁰. A ese respecto, dijeron otros: “el Mensajero escribió: “Te

¹⁴⁰⁷ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aʿr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 92; Nadia María, Muhammad and Heraclius”. A study in legitimacy. *Studia Islamica*, 89, 1999: 14; Ḥamīdullāh, *Maʿmuʿat al-Waṭāʾiq*, 2002: 115.

¹⁴⁰⁸ Sura de La familia de ʿImrān, 3/64.

¹⁴⁰⁹ Tafsir de la aleya 64, sura III, (http://elnoblecoran.es/tl/3-La-familia-de-Imran-k1-Al%ED-Emran-k2-Aleyas-45_64.htm) (La última consulta: 18 de octubre 2014).

¹⁴¹⁰ Abu ʿAbdullāh Muḥammad bin Aḥmad al-Anṣārī l-Qurṭubī, *Al-ʿĀmiʿ Lī Ahkām al-Qurʾān*, 2006, XIII, 128, 129.

invito a abrazar el Islam”, lo que significa convertirse y adoptar el Islam con la šahāda: “no hay más Dios que Allāh y Muḥammad es su enviado”¹⁴¹¹.

Entre los requisitos del Islam está el de atestiguar que “*lā ilāha ila- Allāh waḥdahu lā šarīklahu*”, dar testimonio, es decir, “*afirmar pronunciando con gran sinceridad que el adorado es Allāh, único, alabado y glorificado sea*”. En la šahāda también se atestigua que “*Muḥammad rasūlu Allāh*”, es decir, se afirma y se pronuncia sinceramente que Muḥammad es el Enviado de Allāh, enviado para sacar a la gente de la oscuridad y llevarles a la luz, es decir, “*de la ignorancia y la incredulidad al conocimiento y la fe*”. Dijo el Enviado: “*me ha sido ordenado combatir con la gente hasta que digan que no hay más Dios que Allāh*”¹⁴¹².

Los expertos en Tafsir dicen que esta tradición profética se refiere a la obligación de combatir a los impíos. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Combatid contra ellos hasta que dejen de induciros a apostatar* y se rinda culto a Dios. Si cesan, no haya más hostilidades que contra los impíos﴾¹⁴¹³. Es taxativa la obligación de cesar las hostilidades, si los impíos aceptan el Islam y cumplen sus obligaciones religiosas. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Pero si se arrepienten, hacen el azalá y dan el azaque, entonces ¡dejadles en paz! Dioses indulgente, misericordioso﴾¹⁴¹⁴.

El significado de las dos *šahādas* (testimonios) del Islam son: negar la divinidad de cualquier divinidad que no sea Allāh el Altísimo y confirmar el Mensaje de Muḥammad. Así pues, para la šahāda se requiere lo siguiente:

1. Ratificar todo aquello que provenga de Allāh, alabado y glorificado sea: el creyente cree en todo lo dicho por Allāh, alabado y glorificado sea, en su libro o mediante su Mensajero firmemente y sin ninguna duda. El creyente cree que todo lo que contradiga aquello dicho por Allāh el Altísimo es falso. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿

¹⁴¹¹ Al-‘Asqalānī, *Fatḥ al-bāry*, 2001, Kitāb bad’ l-wahī, bāb risālat ar-Rasūl ilā Hiraql yad’wuh ilā l-Islām, Ḥadīṭ 6, I / 48-51.

¹⁴¹² Ibn Muslim, *Šaḥīḥ*, 2004, Kitāb al-Aymān, bāb lā ilāha ila- Allāh waḥdahu lā šarīklahu, Ḥadīṭ: 1, 2, 3. / 21-22.

¹⁴¹³ Sura de La Vaca, 2 / 193.

¹⁴¹⁴ Sura del arrepentimiento, 9 / 5.

¡Dios! ¡No hay más dios que él! él ha de reuniros para el día indubitable de la Resurrección. Y ¿quién es más veraz que Dios cuando dice algo? ﴿١٤١٥﴾.

Y Dice otra aleya:

﴿١٤١٦﴾ A quienes crean y obren bien, les introduciremos en jardines por cuyos bajos fluyen arroyos, en los que estarán eternamente, para siempre. ¡Promesa de Dios. Verdad! Y ¿quién es más veraz que Dios cuando dice algo?* ﴿١٤١٦﴾.

2. La aceptación del Islam exige renegar de cualquier doctrina excepto el Islam: el creyente cree que el Islam es la religión de la Verdad y que las demás son falsas:

﴿١٤١٧﴾ Ciertamente, la Religión, para Dios, es el Islam*. Aquellos* a quienes se dio la Escritura no se opusieron unos a otros*, por rebeldía mutua, sino después de haber recibido la Ciencia*. Quien no cree en los signos de Dios,... Dios es rápido en ajustar cuentas* ﴿١٤١٧﴾ *﴿١٤١٨﴾ Si alguien* desea una religión diferente del Islam*, no se le aceptará* y en la otra vida será de los que pierdan* ﴿١٤١٨﴾.

El musulmán debe renegar pues de cualquier doctrina o principio que no sea genuinamente musulmán: *﴿١٤١٩﴾ No cabe coacción en religión*. La buena dirección se distingue claramente del descarrío. Quien no cree en los taguts y cree en Dios, ese tal se ase del asidero más firme, de un asidero irrompible. Dios todo lo oye, todo lo sabe* ﴿١٤١٩﴾.

3. La sumisión a Allāh, alabado y glorificado sea, y la aceptación del papel del Mensajero y de su arbitraje en todos los asuntos de la vida. Es decir, creer en Allāh y su Mensajero y estar convencido de que la promesa de Allāh es cierta y de que Allāh, alabado y glorificado sea, recompensa la sumisión a él y a su Mensajero. Obedecer a sus

¹⁴¹⁵ Sura de Las mujeres, 4 / 87.

¹⁴¹⁶ Sura de Las mujeres, 4 / 122.

¹⁴¹⁷ Sura de La familia de ‘Imrān, 3 / 19.

¹⁴¹⁸ Sura de La familia de ‘Imrān, 3 / 85.

¹⁴¹⁹ Sura de La Vaca, 2 / 256.

órdenes es un requisito para una sumisión completa a la Ley de Allāh el Altísimo. El creyente se esforzará en que cada acción que haga sea aprobada por el libro de Allāh el Altísimo: ﴿Quienes obedece a Dios y al Enviado, están con los profetas, los veraces, los testigos y los justos a los que Dios ha agraciado. ¡Qué buena compañía!﴾¹⁴²⁰.

Con la llegada del Islam se completó el mensaje de los anteriores profetas. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Hoy os he perfeccionado vuestra religión*, he completado Mi gracia en vosotros y Me satisface que el Islam sea vuestra religión*﴾¹⁴²¹.

V.4.3).-Tercero objetivo – explicar la percepción islámica sobre las cuestiones religiosas objeto de controversia entre las distintas escuelas cristianas del momento. Entre estas cuestiones encontramos:

V.4.3.1).-Adorar a Allāh y negar cualquier otra adoración

El objetivo del Mensajero era entrar en contacto con los reyes, los gobernantes y los obispos cristianos e invitarlos al Islam, para que adoraran a Allāh, único y sin igual. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Mandamos a cada comunidad un enviado: "Servid a Dios y evitad a los taguts"﴾¹⁴²² ﴿Pero no se les ordenó sino que sirvieran a Dios, rindiéndole culto sincero como hanifes,...﴾¹⁴²³ y en otra aleya: ﴿... "¡Pueblo mío! ¡Servid a Dios! No tenéis a ningún otro dios que a él" ...﴾¹⁴²⁴.

En los textos de la Torá se menciona la unicidad de Allāh y se niega asociacionismo alguno, como se narra en el Éxodo: los Diez Mandamientos comunicados por Allāh a su Profeta Moisés en el Monte Sinaí habían de ser observados por el pueblo hebreo: “*Y habló Dios todo esto, diciendo: “*Yo soy Yavé, tu Dios, que te ha sacado de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. No tendrás otro Dios

¹⁴²⁰ Sura de Las mujeres, 4 / 69.

¹⁴²¹ Sura de La Mesa Servida, 5 / 3.

¹⁴²² Sura de Las abejas, 16 / 36.

¹⁴²³ Sura de La prueba clara, 98 / 5.

¹⁴²⁴ Sura de Hud, 11/ 50.

*que a mí. No harás esculturas ni imagen alguna de lo que hay en lo alto de los cielos, ni de lo que hay abajo sobre la tierra, ni de lo que hay en las aguas debajo de la tierra. No te postrarás ante ellas, y no las servirás, porque yo soy Yavé, tu Dios, un Dios celoso, que castiga en los hijos las iniquidades de los padres hasta la tercera y la cuarta generación de los que me odian... *”*¹⁴²⁵.

En el mismo libro, en el capítulo vigesimotercero se prohíbe la adoración de las divinidades paganas:

*“*No adores a sus dioses ni les sirvas; no imites sus costumbres, derriba y destruye sus cipos. Servirás a Yavé, tu Dios, y Él bendecirá tu pan y tu agua, y alejará de en medio de vosotros las enfermedades*”*¹⁴²⁶.

En la Torá también se menciona el Dios único sin semejante, como en el capítulo octavo del Éxodo: *“*para que conozcas que no hay como Jehová nuestro Dios*”*¹⁴²⁷. En el capítulo vigesimosegundo se advierte del sacrificio de las divinidades que no sean Dios, porque esto es una manifestación de politeísmo: *“*el que ofreciere sacrificios a dioses, excepto a Jehová, será muerto*”*¹⁴²⁸.

En el Levítico se advierte de la adoración a los ídolos: *“*No vayáis tras los ídolos y no os hagáis dioses fundidos. Yo, Yavé, vuestro Dios*”*¹⁴²⁹.

En el sexto capítulo del Deuteronomio encontramos el siguiente mandamiento a Israel: *“*oye, Israel: Yavé es nuestro Dios, Yavé es único. Amarás a Yavé, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma, con todo tu poder y llevarás muy dentro del corazón todos estos mandamientos que yo hoy te doy. Incúlcaseles a tus hijos, y cuando estés en tu casa, cuando viajes, cuando te acuestes, cuando te levantes, habla siempre de ellos. Atátelos a tus manos para que te sirvan de señal; pónelos en la frente, entre tus ojos;*

¹⁴²⁵ El Éxodo, XX / 1-5.

¹⁴²⁶ El Éxodo, XXIII / 24-25.

¹⁴²⁷ El Éxodo, VIII / 10.

¹⁴²⁸ El Éxodo, XXII / 20.

¹⁴²⁹ El Levítico, XIX / 4.

*escribelos en los postes de tu casa y en tus puertas. Cuando Yavé, tu Dios, te introduzca en la tierra que a Abraham, Isaac y Jacob juró darte, ciudades grandes y hermosas que tú no has edificado...**¹⁴³⁰.

En este mismo capítulo se recuerda al pueblo de Israel que no olvide a su Señor: *“*guárdate de olvidarte de Yavé, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. Teme a Yavé, tu Dios; sírvele a él y jura por su nombre. No te vayas tras otros dioses, tras alguno de los dioses de los pueblos que te rodean**”¹⁴³¹.

En el capítulo séptimo del Deuteronomio Dios ordena a los hijos de Israel maltratar a los idólatras y no compadecerse de ellos ni pactar con ellos, y contraer matrimonio con ellos:

*“*y Yavé, tu Dios, te las entregue, y tú las derrotes, las darás al anatema, no harás pactos con ellas, ni le harás gracia. No contraigas matrimonios con ellas, no des tus hijas a sus hijos ni tomes sus hijas para tus hijos, porque ellas desviarían a tus hijos en pos de mí y los arrastrarían a servir a otros dioses, y la ira de Yavé se encendería contra vosotros y os destruiría prontamente. Así, por el contrario, habrás de hacer con ellos: derribareis sus altares, romperéis sus cipos, abatiréis sus aseras y daréis al fuego sus imágenes talladas**”¹⁴³².

El capítulo vigesimotercero del Deuteronomio desata una campaña en contra de los hijos de Israel que han apostatado atraídos por la idolatría, y anuncia el castigo su castigo:

*“*si tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo o tu hija, o la mujer que descansa en tu regazo, o tu amigo, aunque le quieras como a la propia alma, te incitare en secreto, diciendo: Vamos a servir a otros dioses –dioses que no conocisteis ni tú ni tus padres, de entre los dioses de los pueblos que os rodean, cercanos o lejanos, del uno al otro cabo de la tierra-, no asientas ni le escuches, ni tenga tu ojo piedad de él, ni le tengas*

¹⁴³⁰ El Deuteronomio, VI / 4-10.

¹⁴³¹ El Deuteronomio, VI / 21-14.

¹⁴³² El Deuteronomio, VII / 2-5.

compasión ni le encubras; denúnciale irremisiblemente, y sea tu mano la primera que contra él se alce para matarle, siguiendo después las de todo el pueblo; le lapidaréis hasta que muera, por haber buscado apartarte de Yavé, tu Dios, que te sacó de Egipto, de la casa de la servidumbre’’¹⁴³³.*

En el libro de Nehemías: “*tú solo eres Jehová*’’¹⁴³⁴; “*El que en el vientre me hizo a mí, ¿no lo hizo a él? ¿Y no nos dispuso uno mismo en la matriz?*’’¹⁴³⁵. La pureza de la concepción divina la encontramos en los Salmos: “*y tu justicia, ¡Oh Dios!, tan excelsa, porque tú haces grandes cosas. ¿Quién, ¡oh Dios!, como Tú?*’’¹⁴³⁶.

En el libro de Isaías encontramos un ruego al Dios Único:

*“*ahora, Yavé, Dios nuestro, líbranos de sus manos, y aprendan todos los reinos de la tierra que Tú eres el Dios único*’’¹⁴³⁷; asimismo: “*porque Yo soy el Eterno, y no hay nadie fuera de mí; fuera de Mí, no hay Dios*’’¹⁴³⁸. En el libro de Jeremías: “*no hay semejante a ti, ¡Oh Yavé!; Tú eres grande, y grande y poderoso es Tu nombre*’’¹⁴³⁹ y en el libro de Malaquías: “*¿no tenemos todos un Padre? ¿No nos ha criado a todos un Dios? ¿Por qué, pues, obrar pérfidamente unos con otros, quebrantar el pacto de nuestros padres?*’’¹⁴⁴⁰.*

También los cuatro Evangelios contienen textos de los cuales se infiere la unicidad de Dios el Altísimo. En el Evangelio de Mateo Satanás le sugiere al Mesías que se postre ante él:

¹⁴³³ El Deuteronomio, XIII / 6-10.

¹⁴³⁴ El Libro de Nehemías, IX / 6.

¹⁴³⁵ El Libro de Job, XXXI / 15.

¹⁴³⁶ El Libro de Salmos, LXXI / 19.

¹⁴³⁷ El Libro de Isaías, XXXVII / 20.

¹⁴³⁸ El Libro de Isaías, XLV / 20. *La Biblia*. Traduite du texte original par les membres du Rabbinate français, sous la direction de Zadoc Khan, Grand Rabbin, París: Librairie Colbo, 1966.

¹⁴³⁹ El Libro de Jeremías, X / 6.

¹⁴⁴⁰ El Libro de Malaquías, II / 10.

“díjole entonces Jesús: apártate, Satanás, porque escrito está: “al Señor tu Dios adorarás y a Él sólo darás culto”¹⁴⁴¹.

En el Evangelio de Marcos, un sofer (un fariseo de los judíos) le pregunta a Jesús cuál es el primer mandamiento y Éste le responde:

*“*el primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es” y “el escriba le dijo: bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él”¹⁴⁴².*

En el Evangelio de Lucas, el Mesías – se regocijó en el Espíritu y Dijo:

“... Yo te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has ocultado estas cosas a los sabios y prudentes y las revelaste a los pequeños. Sí, Padre, porque tal ha sido tu beneplácito”¹⁴⁴³.*

En el Evangelio de Juan, el Mesías alzó la vista hacia el cielo y Dijo: *“*Esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, único Dios verdadero, y a tu enviado, Jesucristo”¹⁴⁴⁴.*

Dicen las epístolas de Pablo el apóstol a los romanos: porque Dios es uno¹⁴⁴⁵ y las epístolas a los gálatas: *“Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno”¹⁴⁴⁶.* En la epístola de Santiago: *“Dios es uno”¹⁴⁴⁷.*

V.4.3.2).-La calidad divina de Jesús y su madre María¹⁴⁴⁸

¹⁴⁴¹ Evangelio de Mateo, IV / 10.

¹⁴⁴² Evangelio de Marcos, XII / 29-32.

¹⁴⁴³ Evangelio de Lucas, X / 21.

¹⁴⁴⁴ Evangelio de Juan, XVII / 3.

¹⁴⁴⁵ Epístola a los romanos: **“Puesto que no hay más que un solo Dios, que justifica a la circuncisión por la fe y al prepucio por la fe”**. III / 30.

¹⁴⁴⁶ Epístola a los gálatas: **“Y otra vez: “el señor conoce cuan vanos son los planes de los sabios”**. III / 20.

¹⁴⁴⁷ Epístola de Santiago: **“¿Tú crees que Dios es uno? Haces bien. Más también los demonios creen, y tiemblan”**. II / 19.

A través de las narraciones, se expone cómo el Mensajero mostró en su misiva al Negús, rey de Abisinia, la concepción musulmana de la calidad divina de Jesús y su madre María. Ibn Ishāq dijo: *“el Mensajero envió a ‘Amrū Ibn Umayya ḏ-Ḍumrī al Negús a propósito de Ya‘far bin Abī Ṭālib y sus compañeros. Le escribió:*

En el Nombre de Allāh, el misericordioso, el compasivo.

De Muḥammad el Mensajero de Allāh a Negús Rey de Abisinia

Las alabanzas son para Allāh, nadie tiene el derecho a ser adorado excepto él, el Soberano, el Sagrado, el que otorga la paz, el Guardián de la fe, el que otorga seguridad. Doy testimonio de que Jesús, el hijo de María, es el espíritu de Allāh, y Su Palabra que le dio a María, la virgen, la pura, la bondadosa, para que lo pueda concebir. Allāh lo creó de Su espíritu y de Su aliento de la misma forma que anteriormente había creado a Adán con Sus Manos. Te invito a que adores únicamente a Allāh sin asociarle nada, que lo obedezcas, que me sigas y creas en lo que se me revela, debido a que soy el Mensajero de Allāh; te invito a ti y a tu gente a que adoren a Allāh, el Altísimo, el Todopoderoso. La paz sea para aquel que sigue la verdadera guía¹⁴⁴⁹.

El Mensajero quería explicar al Negús la percepción musulmana de la problemática existente en aquel entonces acerca de la divinidad de Jesús y su madre María, pues se ha afirmado que el Negús era nestoriano¹⁴⁵⁰, y por tanto contrario al resto de los abisinios, que eran monofisitas y negaban la naturaleza humana de María. Una fuente cristiana dice: *“... (Los abisinios) creían que la Trinidad cristiana estaba en Dios mismo, que Dios es el Mesías y su madre María (son los llamados Maristas)^{1451,1452}.*

¹⁴⁴⁸ ‘Abdel Jalil, *Cristianismo e Islam*. Madrid: Rialp (colección Patmos), art. “María y el Islam”, 1954: 13-79; vide Carlos Amigo Vallejo, *Cristianismo e Islam, Génesis y actualidad*. Instituto Teológico de Cáceres, 2009.

¹⁴⁴⁹ Vide Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; vide Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647.

¹⁴⁵⁰ Vide Haykal, *Ḥayāt Muḥammad*. Bayrūt: Dār al-Ma‘ārif, S.f (14^º).

¹⁴⁵¹ Los Maristas realizaban sus ritos clandestinamente, hasta que obtuvieron la libertad de culto merced al Edicto de Tolerancia dictado por Constantino I, en el siglo IV d. C. El Imperio Bizantino toleró su

La misma fuente afirma que los abisinios se convirtieron al Cristianismo a finales del siglo IV d. C., a partir de los grupos de *Faṭā'irīn*¹⁴⁵³. Sin embargo, la fuente afirma: *“los abisinios, al igual que otros ortodoxos, veneraban a la virgen María, la glorificaban y la honraban. Creían en su dualidad, pero no la adoraban como a una divinidad, tal y como sí hacían los católicos, emulando a los Faṭā'irīn”*¹⁴⁵⁴.

El Mensajero dio šahāda (testimonio) también en lo referente a la naturaleza de Jesús. Dijo: *“Atestigo que Jesús es hijo de María, el espíritu de Dios y su palabra”*. Lo que significa que Jesús fue un milagro, así como lo fue Adán, pues ambos profetas carecían de padre humano. Adán fue un milagro incluso mayor, pues no tenía tampoco madre. Dios dio a la virgen María un don en la persona de Jesús. El Profeta aclaró la noción musulmana acerca de la divinidad de Jesús con lo que el Corán dice en la historia de María. Dijo Allāh el Altísimo:

﴿Y recuerda* a María en la Escritura*, cuando dejó a su familia para retirarse a un lugar de Oriente*.﴾ Y tendió* un velo* para ocultarse de ellos. Le* enviamos* Nuestro Espíritu* y éste se le presentó como un mortal acabado. ﴿Dijo ella: "Me refugio de ti en el Compasivo. Si es que temes a Dios..."﴾ Dijo él: "Yo soy sólo el enviado de tu Señor para regalarte* un muchacho puro". ﴿Dijo ella: "¿Cómo puedo tener un muchacho si no me ha tocado mortal, ni soy una ramera?"﴾ "Así será", dijo*. "Tu Señor dice: 'Es cosa fácil para Mí. Para hacer de él* signo para la gente y muestra de Nuestra misericordia'. Es cosa decidida". ﴿Quedó embarazada con él* y se retiró con él a un lugar alejado*.﴾ Entonces los dolores de parto la empujaron hacia el tronco de la palmera. Dijo: "¡Ojala hubiera muerto antes* y se me hubiera olvidado del todo...!" ﴿Entonces, de debajo de ella*, le* llamó*: "¡No estés triste! Tu Señor ha puesto a tus pies un arroyuelo.﴾ ¡Sacude hacia ti el tronco de la

existencia. La iglesia de María subsistió hasta la llegada de los ejércitos islámicos a Damasco. (<http://ar.wikipedia.org>) (La última consulta: 4 de octubre 2014).

¹⁴⁵² Ya'qūb at-Tāliṭ, *Aṣ-Šuhadā' l-Ḥimyarīyūn al-'Arab fī l-waṭā'iq as-Siryāniyya*, 1966:18-19.

¹⁴⁵³ Su origen se remonta a la segunda mitad del siglo IV ó V d. C. Adoraban al planeta Venus, llamándole *reina del cielo*. Cuando abrazaron el Cristianismo, pasaron a considerar a la Virgen María la reina del cielo, en lugar de Venus, y por este motivo se llamaron los Maristas. Ḥawād 'Alī, *al-Mufaṣṣal fī-tārīḥ al-'Arab qablil-Islām*, 1993(2ª), VI, 637.

¹⁴⁵⁴ Ya'qūb at-Tāliṭ, *Aṣ-Šuhadā' l-Ḥimyarīyūn al-'Arab fī l-waṭā'iq as-Siryāniyya* 1966: 19.

palmera y ésta hará caer sobre ti dátiles frescos, maduros*! ﴿٥٦﴾ ¡Come, pues, bebe y alégrate*! Y, si ves a algún mortal, di: He hecho voto de silencio al Compasivo. No voy a hablar, pues, hoy con nadie’’ ﴿٥٧﴾ Y vino con él* a los suyos, llevándolo*. Dijeron: "¡María! ¡Has hecho algo inaudito*! ﴿٥٨﴾ ¡Hermana de Harón¹⁴⁵⁵*! Tu padre no era un hombre malo, ni tu madre una ramera”. ﴿٥٩﴾ Entonces ella* se lo* indicó. Dijeron: "¿Cómo vamos a hablar a uno* que aún está en la cuna*, a un niño?" ﴿٦٠﴾ Dijo él: "Soy el siervo de Allāh. Él me ha dado la Escritura* y ha hecho de mí un profeta. ﴿٦١﴾ Me ha bendecido dond equiera que me encuentre y me ha ordenado el azalá y el azaque mientras viva, ﴿٦٢﴾ y que sea piadoso con mi madre*. No me ha hecho violento, desgraciado. ﴿٦٣﴾ La paz sobre mí el día que nací, el día que muera y el día que sea resucitado a la vida*". ﴿٦٤﴾ Tal es Jesús, hijo de María, para decir la Verdad*, de la que ellos* dudan. ﴿٦٥﴾ Es impropio de Dios adoptar un hijo*. ¡Gloria a él! Cuando decide algo, le* dice tan sólo: "¡Sé*!" y es. ﴿٦٦﴾ Y*: " Dios es mi Señor* y Señor vuestro. ¡Servidle, pues! Esto es una vía recta". ﴿٦٧﴾ Pero los grupos discreparon unos de otros*. ¡Ay de los que no hayan creído, porque presenciarán un día terrible! ﴿٦٨﴾ ¡Qué bien oirán* y verán el día que vengan a Nosotros! Pero los impíos están hoy, evidentemente, extraviados. ﴿٦٩﴾ ¡Prevénles contra el día de la Lamentación*, cuando se decida la cosa! Pero ellos están despreocupados y no creen. ﴿٧٠﴾¹⁴⁵⁶.

El tafsir (explicación) de estas aleyas sigue así: “¡Mensajero!, recuerda la historia de María que revelamos en el Corán, cuando se apartó de sus parientes y de toda la gente y se dirigió a un lugar hacia el oriente de su vivienda. Y puso un velo entre ellos y ella. Allāh le envió al Arcángel Gabriel en forma de un ser humano de acabada conformación, para que no le temiera, ya que ella no conocía su forma angelical. María exclamó al verlo: Me refugio de ti en el Misericordioso, si es que tú temes a Allāh. El Arcángel dijo: Soy sólo el enviado de tu Creador, como intermediario, para que él te agracie con un niño puro. María dijo: ¿Cómo he de tener un niño, si ningún humano se ha acercado a mí, y no he sido pecadora? Gabriel respondió: Es

¹⁴⁵⁵ Harón o Aarón Es el hijo de Amrán y de Yokébed, hermano de Moisés, de la tribu hebrea de Leví. Fue el fundador del sacerdocio entre los judíos (Ex. 28, 1). Ayudó a su hermano Moisés ante el faraón y durante la huída de Egipto (Ex). Por haber dudado de la palabra del Señor, fue condenado, como Moisés, a no entrar en la Tierra Prometida. Falleció en el monte Hor. *Enciclopedia de la biblia*, “art. Aarón”, 1968: 9.

¹⁴⁵⁶ Sura de María, 19/16-39.

verdad lo que has dicho; que no te ha tocado ningún hombre, mas tu Creador ha dicho: Otorgar un hijo sin intervención de progenitor es fácil para Mí, para que sea una evidencia de Mí ilimitado poder y también para que sea una gracia, para aquellos que se orienten por medio de su misión. Y así la creación de Jesús fue una determinación ya dispuesta y sin revocación. María quedó encinta de Jesús del modo que Allāh dispuso y ella se retiró a un lugar distante lejos de la gente. Los síntomas del parto y sus dolores llevaron a María a apoyarse en el tronco de una palmera que, a la vez, la ocultaba, y comenzó a imaginarse la indignación de su familia frente al acontecimiento y deseó que la muerte la hubiese alcanzado, la cubriese el olvido, y desapareciera su memoria. Entonces el Arcángel le Dijo, desde una hondonada cercana a ella: No te entristezcas por tu soledad, la falta de alimento y bebida y el qué dirán de la gente. Tu Creador ha hecho correr junto a ti un pequeño arroyo. Sacude hacia ti la palmera y caerán sus dátiles frescos a tu lado. Come de ellos, bebe y consuela tu alma. Y si ves a alguna persona que te reproche tu estado (de dar a luz), respóndele por señas que has hecho promesa de silencio al Altísimo, y que hoy no hablarás con nadie. Y se dirigió con Jesús en brazos a sus familiares quienes, asombrados, no aceptaron el hecho y le reprocharon diciendo: Has cometido una acción repudiable y rechazable. María, tú que eres descendiente de Harón, un Profeta creyente y piadoso, ¿cómo osas cometer tal acción, si tu padre no era un adúltero, ni tu madre era mujer depravada?¹⁴⁵⁷ Entonces señaló a su hijo, Jesús, para que le hablaran. Dijeron: ¿Cómo hemos de hablar con un niño que aún permanece en su cuna? Al oír estas palabras, Allāh le dio a Jesús la potestad de hablar y Dijo: Yo soy el siervo de Allāh que me revelará el Evangelio y me elegirá como Profeta." Me bendecirá y hará de mí un maestro del bien, benefactor de la

¹⁴⁵⁷ Aṭ-Ṭabarī: los banū Isrāʾīl acusaron a Zacarías que fue quien mantuvo a María. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿...Siempre que Zacarías entraba en el Templo para verla, encontraba sustento junto a ella...﴾. Sura de La familia de ʿImrān, 3/37. ﴿Y vino con él a los suyos, llevándolo. Dijeron: "¡María! ¿Has hecho algo inaudito!﴾. Sura de María, 19/27. Y dice también: ﴿¡Hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malo, ni tu madre una ramera﴾. Sura de María, 19/28. Entonces ella se lo indicó. Dijeron: ﴿¿Cómo vamos a hablar a uno que aún está en la cuna, a un niño?﴾. Sura de María, 19/29. Jesús habló Dijo él: ﴿Soy el siervo de Alá. Él me ha dado la Escritura y ha hecho de mí un profeta﴾. Sura de María, 19/30. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*: II, 24. Se fiaron de él solo algunos de los banū Isrāʾīl, el resto lo veían como un encantamiento. Así, la mayoría de los banū Isrāʾīl lo llamaban "hijo de ramera" y calumniaban a María. Šalabī, *Muqāranat al-Adyān, al-Masīhiyya*, 1995: 48. En *Tārīj aṭ-Ṭabarī* encontramos una conversación con Yūsuf an-Naṣṣār, cuya descripción dice que era un hombre cercano a María, dijo: "el primero en negar el embarazo de María fue su compañero José. La creación de Jesús fue una determinación ya dispuesta y sin revocación. La voluntad de Allāh se cumplió y María quedó encinta de Jesús del modo que Allāh dispuso y ella se retiró a un lugar distante lejos de la gente. Los síntomas del parto y sus dolores llevaron a María a apoyarse en el tronco de una palmera que, a la vez, la ocultaba, y comenzó a imaginarse la indignación de su familia frente al acontecimiento y deseó que la muerte la hubiese alcanzado, la cubriese el olvido, y desapareciera su memoria". II, 20, 21.

gente. Y me ordenará cumplir con la oración y dar el diezmo durante toda mi vida. Él me ordenará ser bienhechor con mi madre, y no hará de mí un opresor entre la gente, ni un acreedor a Su castigo por desobedecerle. Allāh me salvaguardará desde mi nacimiento y el día de mi muerte y el día que me resucite. El que describimos con tales atributos es Jesús, el hijo de María, y esta es la verdad a su respecto, contra la dialéctica de quienes la niegan y contra quienes dudan de su condición profética. Es inaceptable e inconcebible por la razón que Allāh tome para Sí un hijo; elevado sea Allāh sobre tal supuesto. Cuando desea producir un hecho, éste se concreta según Su voluntad y sin impedimento con la expresión: "¡Sé!", y tal hecho surge a la existencia. Jesús, añadió: *Allāh es mi Señor y el vuestro; adoradle, pues, y no le asociéis a nadie. A ello os convoco; tal es el camino que os conducirá a la felicidad. A pesar de lo dicho (revelado) de la verdad respecto a Jesús, la gente del Libro ha discrepado respecto a él, y sacaron conclusiones divergentes y variadas*¹⁴⁵⁸. Así los incrédulos se enfrentarán a un fuerte tormento el Día del Juicio, cuando estén presentes en la Resurrección y se les otorgue una pésima recompensa. ¡Cuán firme y claro será su oír; fuerte y penetrante será su vista el día en que se enfrenten a Allāh! Pero hoy, en su existencia mundanal, por elegir perjudicarse y oprimirse y desistir de beneficiarse a través de sus propios oídos y vista, se hallan extraviados respecto a la verdad. Esto es claro y evidente. ¡Muḥammad!, advierte a estos opresores del día en que se arrepentirán por lo que transgredieron del derecho de Allāh y el derecho de sus propias personas, luego que él haya finalizado de juzgarlos y haya dictado sus condenas. Ellos habían olvidado y descuidado, en este mundo, el tener presente la llegada de este Día, pues descreían de la Resurrección y el castigo”¹⁴⁵⁹.

Una vez el Profeta hubo aclarado al Negús la posición del Islam acerca de la cuestión de la divinidad de Jesús y su madre la virgen María, le invitó a profesar la

¹⁴⁵⁸ Aṭ-Ṭabarī relató que los israelitas acusaron a Zacarías: "...Zacarías cuidó de ella para sacar beneficio". ﴿...Siempre que Zacarías entraba en el Templo a verla*, encontraba sustento junto a ella*. Decía: "María!, ¿de dónde te viene eso? Decía* ella: "De Dios. Dios provee sin medida a quien Él quiere"﴾. Sura de La familia de 'Imrān, 3/37. ﴿Y vino con él* a los suyos, llevándolo*. Dijeron: "¡María! ¡Has hecho algo inaudito!*﴾, ﴿¡Hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malo, ni tu madre una ramera"﴾ Entonces ella* se lo* indicó. Dijeron: "¿Cómo vamos a hablar a uno* que aún está en la cuna*, a un niño?"﴾ Dijo*: "Soy el siervo de Dios*. Él me ha dado la Escritura* y ha hecho de mí un profeta"﴾. Sura de María, 19/27-30. Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, II, 24.

¹⁴⁵⁹ Tafsir de la Sura de María, 19 /16-36. (<http://elnoblecoran.es>. -María- aleya 16-36.htm.) (La última consulta: 20 de octubre 2014).

unicidad de Allāh, pues nadie excepto él merece ser adorado. Entonces le invitó a obedecer a Allāh, alabado y glorificado sea, y a seguir al Profeta al que le fue revelado el Corán. El Negús se encomendó al Profeta y su ejército a Allāh. Esa narración muestra claramente la conversión al Islam del Negús y su ratificación mediante la misiva del Profeta Muḥammad. Su mensaje no fue pues diferente a los anteriores mensajes divinos, llamando a la unicidad de Allāh y negando la adoración a cualquiera fuera de él, pues solo él merece ser adorado.

﴿No creen, en realidad, quienes dicen: " Dios es el Ungido*, hijo de María". Di: "¿Quién podría impedir a Dios que, si él quisiera, hiciera morir al Ungido*, hijo de María, a su madre y a todos los de la tierra?" De Dios es el dominio de los cielos, de la tierra y de lo que entre ellos hay. Crea lo que él quiere. Dios es omnipotente.﴾¹⁴⁶⁰. ﴿Los judíos y los cristianos dicen: "Somos los hijos de Dios y Sus predilectos*". Di: "¿Por qué, pues, os castiga por vuestros pecados? No, sino que sois mortales, de Sus criaturas. Perdona a quien él quiere y castiga a quien él quiere". De Dios es el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay. Es él el fin de todo.﴾¹⁴⁶¹.

También parece ser que el Negús sabía del advenimiento inminente del último Profeta y que lo encontró merced a su contacto con los inmigrantes y las conversaciones que con ellos mantuvo acerca de la doctrina musulmana y de algunas cuestiones religiosas. Así aceptó la invitación del Profeta a entrar en el Islam. Así pues, el Negús fue el primer rey de Abisinia en abrazar el Islam. Tal y como se demuestra en el Evangelio, en algunos textos sobre Jesús. En el Evangelio de Mateo: “*Y cuando entró en Jerusalén, toda la ciudad se conmovió y decía: ¿quién es éste? Y la muchedumbre respondía: este es Jesús, el Profeta, el de Nazaret de Galilea*.”¹⁴⁶². Y en el mismo capítulo: “*Oyendo los príncipes de los sacerdotes y los fariseos sus parábolas, entendieron que de ellos hablaba, y queriendo apoderarse de él, temieron a la muchedumbre, que le tenía por Profeta*.”¹⁴⁶³.

¹⁴⁶⁰ Sura de La mesa servida, 5 / 17.

¹⁴⁶¹ Sura de La mesa servida, 5 / 18.

¹⁴⁶² Evangelio de Mateo, XXI / 10- 11.

¹⁴⁶³ Evangelio de Mateo, XXI / 45- 46.

En el Evangelio de Juan, un ciego fue preguntado por Jesús cuando le curó de su enfermedad “*¿Qué dices tú del que te abrió los ojos? Y él dijo: que es Profeta*”¹⁴⁶⁴.

El Evangelio de Lucas: “*Jesús nazareno, que fue varón Profeta*”¹⁴⁶⁵. “*Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo. Y se extendió la fama de él por toda Judea, y por toda la región de alrededor*”¹⁴⁶⁶.

“*Cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar desierto: y la gente le buscaba, y llegando a donde estaba, le detenían para que no se fuera de ellos. Pero él les dijo: Es necesario que también a otras ciudades anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto he sido enviado. Y predicaba en las sinagogas de Galilea*”¹⁴⁶⁷.

En el Evangelio de Juan: “*dijo la samaritana¹⁴⁶⁸ a Jesús: señor, me parece que tú eres Profeta*”¹⁴⁶⁹. Jesús Dijo a los judíos: “*si fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais. Pero ahora procuráis matarme a mí, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios; no hizo esto Abraham*”¹⁴⁷⁰.

“*Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo*”¹⁴⁷¹. “*Jesús

¹⁴⁶⁴ Evangelio de Juan, IX / 17.

¹⁴⁶⁵ Evangelio de Lucas, XXIV / 19.

¹⁴⁶⁶ Evangelio de Lucas, VII / 16- 17.

¹⁴⁶⁷ Evangelio de Lucas, IV / 42- 44.

¹⁴⁶⁸ Los samaritanos son un grupo étnico de Palestina. Su nombre viene de la antigua ciudad Samaria, que fue construida sobre las ruinas de la ciudad de Nablus. Los samaritanos están conectados históricamente a los judíos; sin embargo, son identidades diferentes en cuanto a creencias. Solamente creen en Moisés como único Profeta y rechazan todo lo que no sean los cinco libros de la Torá. Representan la comunidad religiosa más pequeña del mundo, pues no son más de 240 personas. La mayoría de ellos viven en Nablus y hablan árabe. Comparten con los judíos algunas creencias y difieren en otras. No son sionistas, ya que no reconocen la santidad del Monte Sión. Su monte sagrado es el Gerizim. No creen ni en David ni en Salomón, sino en el retorno del restaurador de todas las cosas. Ibn Manzūr, *Lisān al-‘Arab*, 2000, VII, 253; Zāzā, *Al-Fikr ad-Dnī l-Yahūdī*, 1987 (2ª), 205-209; Rodríguez, *La religión judía, Historia y Teología*, 2002: 135.

¹⁴⁶⁹ Evangelio de Juan, IV / 19.

¹⁴⁷⁰ Evangelio de Juan, VIII / 39- 40.

¹⁴⁷¹ Evangelio de Juan, VI / 14.

Dijo: mi juicio es verdadero porque no soy solo yo, sino yo y el que me envió”¹⁴⁷². En el libro de los hechos de los apóstoles: “*Varones israelitas, escuchad estas palabras: Jesús de Nazaret, varón probado por Dios entre vosotros con milagros, prodigios y señales que Dios hizo por Él en medio de vosotros, como vosotros mismos sabéis*”¹⁴⁷³.*

El Noble Corán confirma la naturaleza humana de Jesús: ﴿El Ungido, hijo de María, no es sino un enviado*, antes del cual han pasado otros enviados, y su madre, veraz. Ambos tomaban alimentos*. ¡Mira cómo les* explicamos los signos! Y ¡mira cómo se desvían!﴾¹⁴⁷⁴.

Dijo Allāh el Altísimo: ﴿...siendo así que el mismo Ungido ha dicho*: "¡Hijos de Israel, servid a Dios, mi Señor y Señor vuestro!*". Dios veda el Jardín a quien asocia a Dios. Su morada será el Fuego. Los impíos no tendrán quien les auxilie﴾¹⁴⁷⁵.

. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Y tendió* un velo* para ocultarse de ellos. Le* enviamos Nuestro Espíritu* y éste se le presentó como un mortal acabado.﴾ Dijo ella: "Me refugio de ti en el Compasivo. Si es que temes a Dios ﴿Dijo él*: yo soy sólo el enviado de tu Señor para regalarte* un muchacho puro"﴾¹⁴⁷⁶.

El Corán también afirma el prestigio del que disfrutaba María: ﴿Y cuando los ángeles dijeron: "¡María! Dios te ha escogido y purificado*. Te ha escogido sobre las mujeres del universo*.﴾ María! ¡Ten devoción a tu Señor, prostérnate e inclínate con los que se inclinan*!"﴾¹⁴⁷⁷.

Eso sucedió después de que Allāh la aceptara y ella se consagrara a él: ﴿Cuando la mujer de Imrán dijo: "¡Señor! Te ofrezco en voto, consagrado*, lo que hay en mi

¹⁴⁷² Evangelio de Juan, VIII / 16.

¹⁴⁷³ El Libro de los Hechos de los Apóstoles, II / 22.

¹⁴⁷⁴ Sura de La Mesa Servida, 5 / 75.

¹⁴⁷⁵ Sura de La Mesa Servida, 5 / 72.

¹⁴⁷⁶ Sura de María, 19 / 17-19.

¹⁴⁷⁷ Sura de La familia de ‘Imrān, 3 / 42, 43.

seno. ¡Acéptamelo! Tú eres Quien todo lo oye, Quien todo lo sabe¹⁴⁷⁸.

Recibió de Allāh una buena educación y conocimiento, la cuidó el Profeta Zacarías, que discutió con los israelitas quién se haría cargo de María. Allāh se dirigió al Profet: ﴿...Tú no estabas con ellos* cuando echaron suertes con sus cañas*, quién de ellos* iba a encargarse de María. Tú no estabas con ellos cuando disputaron﴾¹⁴⁷⁹. ﴿Su* Señor la* acogió favorablemente, la hizo crecer bien y la confió a Zacarías.﴾ María también dio milagros como la fruta de verano en invierno y la del invierno en verano: ﴿...Siempre que Zacarías entraba en el Templo a verla*, encontraba sustento junto a ella. Decía:"María!, ¿de dónde te viene eso?" Decía* ella:"De Dios. Diosprovee sin medida a quien él quiere".﴾¹⁴⁸⁰.

El Corán también confirma la virginidad de María: ﴿Y a la que conservó su virginidad*. Infundimos en ella* de Nuestro Espíritu* e hicimos de ella y de su hijo signo* para todo el mundo﴾¹⁴⁸¹. ﴿Cuando el rey fue informado de la gestación de Jesús se maravilló y confirmó su virginidad: ﴿Dijo ella: "¿Cómo puedo tener un muchacho* si no me ha tocado mortal*, ni soy una ramera?﴾¹⁴⁸².

El angel respondió que se trataba de una manifestación de Allāh, alabado y glorificado sea.

﴿"Así será", Dijo*. "Tu Señor dice: 'Es cosa fácil para Mí. Para hacer de él* signo* para la gente y muestra de Nuestra misericordia'. Es cosa decidida".﴾¹⁴⁸³.

V.4.4).-Cuarto objetivo - Establecer puentes de comunicación entre musulmanes y cristianos

¹⁴⁷⁸ Sura de La familia de ‘Imrān, 3 /35.

¹⁴⁷⁹ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/44.

¹⁴⁸⁰ Sura de La familia de ‘Imrān, 3/37.

¹⁴⁸¹ Sura de Los profetas, 21/91.

¹⁴⁸² Sura de María, 19/20.

¹⁴⁸³ Sura de María, 19/21.

No fue tarea fácil establecer puentes de comunicación entre musulmanes y cristianos, y menos aún en esa época y sin una adecuada planificación. Por este motivo fue necesario sentar diversos puntos de partida para iniciar la comunicación entre cristianos y musulmanes. Esos puntos fueron los siguientes:

V.4.4.1).-La correcta elección de los emisarios enviados

Si en el Concilio Ecuménico de Nicea (325 d. C.) se establecen las bases religiosas de la Doctrina Católica - el Credo niceno -, en los sucesivos concilios ecuménicos, -hasta el Cuarto Concilio de Constantinopla (60 H. / 680 d. C. – 61 H. / 681 d. C.)¹⁴⁸⁴- se resuelven las controversias teológicas cristianas centradas en la naturaleza de Jesús. Es decir, las herejías cristológicas, que tuvieron una gran vivacidad durante esos siglos. La controversia se saldó con el triunfo de la ortodoxia católica¹⁴⁸⁵.

El Profeta recomendó a sus emisarios la amabilidad con los cristianos y que argumentaran dulcemente con ellos, sin tener en cuenta sus preferencias teológicas¹⁴⁸⁶. El contexto era complejo, porque la opinión de los cristianos estaba escindida, y por tanto era preciso que la invitación al Islam se realizase sin presiones ni intimidaciones. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿...Discute con ellos de la manera más conveniente*...﴾¹⁴⁸⁷ y también﴿No discutáis sino con buenos modales con la gente de la Escritura*, excepto con los que hayan obrado impíamente. Y decid: "Creemos en lo que se nos ha revelado a nosotros y en lo que se os ha revelado a vosotros*. Nuestro Dios y vuestro Dios es Uno. Y nos sometemos a él "﴾¹⁴⁸⁸.

¹⁴⁸⁴ El Cuarto Concilio de Constantinopla fue el sexto concilio ecuménico de la Iglesia Católica. Su preparación contó con el firme respaldo del emperador bizantino Constantino IV. Concluyó con la derogación del monotelismo y el triunfo de la ortodoxia católica. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*. 1950: 823 - 828.

¹⁴⁸⁵ *Ídem*, 827 – 828.

¹⁴⁸⁶ Raÿā' Šu'y, M. Ḥusayn, *Ḥiwār al-ḥaḍārāt bayna l-wāqī' wa t-Ṭumūḥ*. Ẓeddah: al-Dār as-Sa'ūdiyya, 2007: 61.

¹⁴⁸⁷ Sura de Las abejas, 16/ 125.

¹⁴⁸⁸ Sura de La araña, 29/ 46.

Esa es la actitud que el Profeta encareció a sus emisarios, pues se trataba de llevar una invitación al Islam a los reyes, o en su caso de establecer un medio de convivencia con ellos: en definitiva, pretendía abrir una vía de diálogo, con respeto a las opiniones de los demás¹⁴⁸⁹. Los emisarios –los Şahaba- eran gente muy preparada intelectual y culturalmente, capaz de hablar en la lengua de los pueblos a los cuales fueron enviados¹⁴⁹⁰. Constituyeron la primera delegación diplomática de la comunidad musulmana que viajaba a territorios no islámicos, y dónde aún no se había predicado el Islam –tal y como hemos visto en el cuarto capítulo al hablar de sus biografías¹⁴⁹¹. Y así partieron esos hombres, portando las misivas hacia los destinos designados, en calidad de representantes de la comunidad musulmana.

V.4.4.2).-El envío de la Revelación a los reyes y gobernantes

El Profeta se presentaba en sus misivas como el Enviado de Allāh el Altísimo, al cual se había encomendado transmitir Su mensaje a toda la humanidad, a través de sus gobernantes¹⁴⁹². Así se desprende del encabezamiento de las misivas del Profeta a los reyes cristianos: “*en el nombre de Allāh, el Clemente, el Misericordioso, de Muḥammad el enviado de Allāh al Negús al Aṣḥam, rey de Abisinia...*”¹⁴⁹³; “*de Muḥammad el enviado de Allāh al Muqawqis ‘Aẓīm al Gubṭ...*”¹⁴⁹⁴; “*de Muḥammad el enviado de Allāh al soberano de Egipto y Alejandría...*”¹⁴⁹⁵; “*de Muḥammad el siervo de Allāh y Su enviado al gran Heraclio, soberano de Bizancio...*”¹⁴⁹⁶; en otra fuente “*de*

¹⁴⁸⁹ Raṣā’ Ḥusayn, *Ḥiwār al-Ḥaḍarāt*, 2007: 66.

¹⁴⁹⁰ Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, I, 198 - 203.

¹⁴⁹¹ En el cuatro capítulo del presente trabajo ya tratamos sobre estos emisarios y de su papel. Ibn Sa’d, *Ṭabaqāt Ibn Sa’d*, 1970, I, 258-259; Muḥammad ‘Abd as-Salām al-‘Aẓamī, “Al-ḡawānib at-Tarbawīyya fī-rasā’il an-Nabī lī-l-Mulūk”. *Maḡalata al-Azhar*. Al-Qāhira, 84,1999: 315.

¹⁴⁹² ﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقَ وَاغْلِبْ الْكُفْرَ إِنَّ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقَ هُمُ الْبَاطِلُونَ﴾ **Profeta! Te hemos enviado como testigo, como nuncio de buenas nuevas, como monitor, como voz que llama* a Dios con Su permiso, como antorcha luminosa.** ﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقَ وَاغْلِبْ الْكُفْرَ إِنَّ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقَ هُمُ الْبَاطِلُونَ﴾. Sura de La coalición, 33/ 45- 46.

¹⁴⁹³ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; Vide Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma’ād*, 1990: 647.

¹⁴⁹⁴ As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 82.

¹⁴⁹⁵ Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-Aṣḡar fī-ṣinā’at al-Inṣā*, 1985, II, 378.

¹⁴⁹⁶ Al-Ya’qūbī, *Tārīḡ al-Ya’qūbī*, II, 77; Al-Aṣḡāhānī, *Al-Aḡānī*, 1993(2ª), VI, 95.

Muḥammad el enviado de Allāh al gran Heraclio, soberano de Bizancio...” y en otra “*de Muḥammad, el enviado de Allāh, al soberano de Bizancio...*”¹⁴⁹⁷.

El Profeta, al presentarse como mensajero de Allāh, exaltaba la importancia de su misión y, al mostrar los títulos de las personas a las cuales iban enviadas sus misivas, revelaba su importancia y ponía de relieve sus títulos. Por ejemplo, el Profeta llamó al rey Aṣḥama “*Negús*”, cuyo sobrenombre era el de los reyes de Abisinia de la época, “*Negús Aṣḥam*”, o “*‘Aẓīm (Excelente) de Abisinia*”¹⁴⁹⁸. No en vano, los sobrenombres de calidad son muy apreciados entre los árabes. Por esa causa, el Profeta también recomendó que los musulmanes se interpelaran entre ellos con los mejores sobrenombres¹⁴⁹⁹.

Los libros árabo-islámicos reseñan cómo, debido al prestigio del cual gozaba el Muqawqis, la misiva que el Profeta le dirigió observa un tratamiento muy respetuoso del personaje, que según la fuente recibe varias formas: “*‘Aẓīm (Excelente) Egipto*”, “*Rey de Egipto*”, “*‘Aẓīm (Excelente) al-Gubṭ*”, “*‘Aẓīm (Excelente) Alejandría*” o “*Soberano de Alejandría*”. Existen otros tratamientos, que las fuentes han conservado, como por ejemplo: “*el intitulado ‘Aẓīm*”¹⁵⁰⁰ o “*Rey de Egipto y Alejandría*”¹⁵⁰¹. En otra versión aparece con el sobrenombre de Emir y Virrey, y no es extraño, pues, como ya hemos expuesto con anterioridad, fue el Emperador Heraclio quien le designó para desempeñar ese puesto¹⁵⁰²: “*el soberano de Alejandría, el Muqawqis bin Qarqūb, Amīr al-Gubṭ en Egipto del rey de Bizancio*”. Por esa razón, el Profeta le trató de “*soberano de Alejandría*”¹⁵⁰³.

¹⁴⁹⁷ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 27, 28.

¹⁴⁹⁸ An-Nisāburī, *Al-Mustadrak ‘alā ṣ-Ṣaḥīḥayn*, 1990, II, 679.

¹⁴⁹⁹ Dijo Allāh el Altísimo: ﴿**ni os llaméis con nombres ofensivos**﴾. Sura de las habitaciones privadas, 49/ 12.

¹⁵⁰⁰ As-Siyūfī, *Ḥusn al-Muḥādara*, 1997, I, 82.

¹⁵⁰¹ Ibn al-Aṭīr, *Usd al-Gāba*, 1970, IV, 431.

¹⁵⁰² Aṣ-Ṣumās, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924: 398.

¹⁵⁰³ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1258; Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-A ‘šā fī-ṣinā‘at al-Inšā*, 1985, II, 378.

También el emperador bizantino Heraclio recibe varios títulos. En la misiva que le envió el Profeta, era llamado “‘*Aẓīm ar-Rūm*”¹⁵⁰⁴ y “*Soberano de Bizancio*”¹⁵⁰⁵.

A los cristianos de Najran, por su parte, les daba los nombres y títulos religiosos usuales en su territorio, como “*obispos de Najran*”¹⁵⁰⁶, y luego añadía su apodo o alguna particularidad personal que permitiera identificarlos individualmente.

El Profeta también envió algunas misivas a los gobernantes árabes, entre ellos los cristianos. En algunos casos, dichas misivas no llevaban encabezamiento alguno y no se individualizaba a sus destinatarios, que eran en su conjunto gobernadores por cuenta de los bizantinos o de los sasánidas, o que se encontraban bajo su influencia. Esto sucede incluso aunque tengamos constancia histórica de que el personaje en cuestión obedecía a un poder ajeno a la Península Arábiga. Así, por ejemplo, la misiva profética al gobernador de Bahrein, al-Mundir bin Sāwā, no alude a su título de gobernador por cuenta de los sasánidas¹⁵⁰⁷, y tampoco se alude a esa característica en el caso de los reyes y gobernantes de al-Yamāma, o de Hūda bin ‘Alī¹⁵⁰⁸. En algunos casos muy concretos, la importancia del personaje y su estatus entre los árabes exigían se titulara la misiva a su nombre. Este es, por ejemplo, el caso del rey gasānī al-Mundir bin al-Ḥārīt, nombrado gobernador de Siria por Heraclio; el Profeta le llamó directamente por su nombre¹⁵⁰⁹. Así procedió también en las misivas enviadas a los reyes de Omán, ʿĀyfar y ʿAbbād, cuya titulación como gobernadores no mencionó. Ambos estaban probablemente al servicio de Bizancio o de Persia, y de ellos dependían religiosamente¹⁵¹⁰. El Profeta se dirigió de forma individualizada a los gobernantes y reyes del Yemen y de Hadramawt¹⁵¹¹, probablemente a causa de la importancia de sus respectivas tribus. Así, por ejemplo, se menciona a los reyes, en sus misivas, con sus

¹⁵⁰⁴ Al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*, II, 77.

¹⁵⁰⁵ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 27, 28.

¹⁵⁰⁶ Al-Ya‘qūbī, *Tārīḥ al-Ya‘qūbī*, II, 8; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 661.

¹⁵⁰⁷ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Bulḍān*, 1983:91.

¹⁵⁰⁸ Ibn Sayyīd an-Nās, *Uyūn al-Aṭar*, 1992, II, 344.

¹⁵⁰⁹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 359.

¹⁵¹⁰ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 314.

¹⁵¹¹ Vide las narraciones expuestas en el epígrafe IV.2.7.

respectivos sobrenombres y se precisa a qué tribu pertenecían: por ejemplo, “*al-Aqyāl al-‘Abāhila*”¹⁵¹². Puede ser, también, que la gran importancia de esa tribu yemení –esta denominación obedece a sus orígenes raciales, en términos de la ciencia tribal árabe–, hiciera innecesario especificar el destinatario.

V.4.4.3).-Las saluciones

El Profeta añadió en sus misivas una salutación a todo aquel que siguiese la recta guía de Allāh, mediante la expresión: “*la paz sea con aquellos que siguen la recta guía*”. Esa salutación, que no se usa entre musulmanes, se empleó en cambio para dirigirse al Muqawqis y al emperador Heraclio. Abū Hurayra precisa que el Profeta dijo: “*Los judíos y los cristianos no empiezan con los saludos...*”¹⁵¹³ y los eruditos aconsejaron que se comenzara diciéndoles: “*la paz sea con aquellos que siguen la recta guía*”¹⁵¹⁴. En algunas de las misivas que el Profeta mandó a los reyes cristianos, enviaba sus deseos de paz a aquéllos que siguen la recta guía, de la siguiente manera: “*...Creed en Allāh y su Enviado y atestiguad que no hay más Dios que Allāh, único y sin igual, y que Muḥammad es Su siervo y Su Enviado*”. En esos términos se dirigió al Negús, rey de Abisinia¹⁵¹⁵.

Sin embargo, a los gobernantes árabes se dirigía en términos sensiblemente diferentes, que quizá respondan a sus orígenes raciales. Por ejemplo, en la misiva dirigida a los gobernantes gasaníes, el Profeta, tras su salutación habitual “*la paz sea con aquellos que siguen la recta guía*”, prosiguió con “*cree y atestigua*”. Dicha expresión se encuentra en su misiva al gobernador gasaní al-Munḍir bin al-Ḥārīt Ibn Šamar al-Gasānī¹⁵¹⁶. Parece que los árabes gasaníes que habitaban Siria no aceptaron de buen grado la conversión al Islam, o al menos que ésta fue paulatina y muy lenta.

¹⁵¹² Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 287.

¹⁵¹³ Vide (www, Šabaka d-dalīl al-fiqhī, fiqhguide.com.) (La última consulta: 03 de febrero 2014).

¹⁵¹⁴ Vide (ar.islamway.net.) (La última consulta: 03 de febrero 2014).

¹⁵¹⁵ An-Nīsāburī, *Al-Mustadrak ‘alā ṣ-Ṣaḥīḥayn*, 1990, II, 679.

¹⁵¹⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 359.

Algunas fuentes cristianas exponen la sospecha de que los gobernantes gasaníes aceptaron el Islam para acrecentar su influencia política¹⁵¹⁷.

En algunas misivas se pone de relieve el deseo de urgir a la conversión a los cristianos y judíos de la Península Arábiga. Por ejemplo, en la misiva que el Profeta envió a los gobernadores cristianos del Yemen, les saludaba con la expresión “*Aceptad el Islam, vosotros que no creéis en Allāh y su Enviado*” y les urgía a aceptar la unidad de Allāh y la calidad profética de Su enviado, Muḥammad¹⁵¹⁸. En aquel entonces, en el Yemen coexistían judíos y cristianos¹⁵¹⁹. A veces, el Profeta sólo saludaba con “*salām*”, con carácter general. Por ejemplo, así sucede en la misiva que envió a Ḍimar de Omán. Esa salutación era un saludo general¹⁵²⁰.

Es probable que la salutación empleada en algunos casos obedezca a la conversión al Islam de sus destinatarios o a algún modismo. Por ejemplo, en las misivas encontramos la salutación “*salim anta*”¹⁵²¹, *dirigida al Negús*, o “*al-Salām ‘Alayka*”, para dirigirse al gobernador de Bahreín, al-Mundir bin Sāwà¹⁵²².

V.4.4.3.1).- *Aceptar la visión ajena, dar admoniciones y consejos cuando fuera necesario*

El Profeta, una vez puntualizadas las similitudes y las diferencias entre la doctrina musulmana y la cristiana¹⁵²³, advirtió a los reyes del castigo que impone el Corán a quien se acoge a otro que no sea Allāh. Les recordó que aquel que cree en Allāh y Su enviado tiene asegurada una doble recompensa, y que aquel que rechaza la

¹⁵¹⁷ Vide Ṣalāḥ ‘Abdel ‘Azīz, “Aṣ-Ṣilāt al-Ḥaḍāriyya bayna l-‘Arab wa s-Siriyan”. *Maḡalata al-‘Adad as-Sādis*, XIX-XX, 2013.

¹⁵¹⁸ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 215.

¹⁵¹⁹ Aṭ-Ṭabarānī, *Al-Mu‘jam al-Kabīr*, 1983, VII, 60.

¹⁵²⁰ *Ídem*.

¹⁵²¹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḡ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 141; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647.

¹⁵²² Ibn Sayyīd an-Nās, *‘Uyūn al-Aṭar*, 1992, II, 352.

¹⁵²³ En las sendas misivas enviadas al Negús, al Muqawqis y a Heraclio, añadió siempre parte de la sura de La familia de ‘Imrān, 3/64.

invitación será responsable no sólo de su propia perdición, sino también de la de su gente. Por ejemplo, en una misiva al Negús, le advierte de las consecuencias del rechazo de su Doctrina, y concluye así: ...“*Si lo rechazas caerá el mal en los cristianos*”. En otra versión se dice “*a tu gente*”¹⁵²⁴. Así pues, el Negús era considerado responsable de que su pueblo, mayoritariamente cristiano, no abrazara el Islam. Ese extremo se puntualiza claramente mediante la expresión “*tu gente*”, dirigiéndose tanto a los abisinios cristianos como a los habitantes que no lo fueran. En otra versión se menciona¹⁵²⁵ que esa afirmación se debe a que la responsabilidad de los gobernantes era muy grande porque de ellos dependían en gran parte las creencias religiosas de sus gobernados y la expansión de sus respectivas religiones.

En cuanto al Muqawqis, las fuentes islámicas no entran en quién fuera, ni pretenden discernir si se trataba de un copto o de un ortodoxo, ni de quien procede su autoridad. Ese asunto ya se ha aclarado en el capítulo IV de esta Tesis Doctoral. A efectos de las fuentes –tanto cristianas como islámicas– sólo nos interesa saber que conocía la verdad sobre la profecía de Muḥammad. Las fuentes islámicas mencionan, además, un motivo por el cual el Muqawqis no aceptó la invitación al Islam¹⁵²⁶. Sin embargo, opinamos que el verdadero motivo del rechazo del Muqawqis a la invitación del Profeta consistió en que era uno de los obispos que secundaban la política monotelita de Heraclio¹⁵²⁷, como veremos en los siguientes párrafos. El Muqawqis tenía que aplicar esa política en Egipto, si posible fuera persuadiendo a los cristianos coptos. Las fuentes occidentales, por su parte, aluden claramente a que esa y no otra era la misión encomendada al Muqawqis por el emperador Heraclio. Así pues, el patriarca de

¹⁵²⁴ Al-Bayhaqī, *Dalā'il an-Nubuuh*, 2007, II, 227.

¹⁵²⁵ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma'ād*, 1990: 647.

¹⁵²⁶ Al-Balādrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983: 16-17.

¹⁵²⁷ El proyecto de unión es lo que en el Cristianismo se conoce como Monotelismo o “*voluntad única*”. En el Sexto Concilio Ecuménico de Constantinopla, un hombre llamado Theodorus Alfarabi o Alarabi afirmó que esa doctrina había surgido en el siglo I H. / VII d. C., bajo el gobierno del Emperador Mauricio (582-602 d. C.), en Hama (*Hama*), y que fue impulsada por el monje Youhana Maroun. Ibn Ṭalāl, *Al-Masīḥiyya fī l-'Ālam al-'Arabī*, 1995: 67, 68. Sin embargo, el monotelismo fue creado por el Patriarca Sergio de Constantinopla, que lo promocionó a partir del año 619 – 620 d. C. Llorca, *Historia de la Iglesia católica, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano*. Madrid: BAC, 1950: 804 – 806. Se impuso como doctrina oficial de compromiso mediante un edicto imperial (la *Ekthesis*) del emperador Heraclio, durante el año 12 H. / 634 d. C. Bréhier, *Vie et mort de Byzance*, 1946: 58.

Alejandro, Ciro (*el Muqawqis*), respaldaba esa doctrina¹⁵²⁸ y en ese sentido presionó a Benjamín, patriarca de los coptos¹⁵²⁹, para que firmara el decreto de unificación bajo coacción, amenazando con expulsar a los coptos de Alejandría. Pero Benjamín I ya había recomendado a los obispos que escaparan de Ciro (*el Muqawqis*), quien ordenó a sus tropas que persiguiesen a quien rechazara el decreto¹⁵³⁰.

En una fuente copta se afirma que el patriarca copto Benjamín recibió nuevas advertencias cuando el patriarca Ciro (*el Muqawqis*) llegó a Alejandría en el 8 H. / 630 d. C. Ciro (*el Muqawqis*) no se entrevistó con él, sino que tomó el control de la Iglesia, escribió a todos los obispos y trató de imponer su decreto al clero y el pueblo. Benjamín I aconsejó a sus fieles perseverar en su doctrina y escapó de Ciro (*el Muqawqis*), manteniéndose oculto en Alejandría y huyendo después al Alto Egipto; allí se escondió en un pequeño monasterio, durante diez años¹⁵³¹. La misma fuente asegura que Ciro (*el Muqawqis*) arribó a Egipto en el otoño de 9 H. / 631 d. C., en su doble calidad de Patriarca y gobernador de Egipto; como símbolo de su poder llevaba un zapato negro y el otro lila: el primero simbolizaba la religión y el segundo el Imperio¹⁵³².

En un texto occidental, se afirma que el emperador Heraclio había entregado a Ciro (*el Muqawqis*) plenos poderes para imponer su autoridad en Egipto, cuya población era hostil a los bizantinos. Heraclio, al constatar que sus intentos de conciliación fueron inútiles, concedió a Ciro (*el Muqawqis*) el poder civil y militar, además de la autoridad religiosa y espiritual. Así es como Ciro (*el Muqawqis*) pasó a disponer de una autoridad casi absoluta en Egipto¹⁵³³. Ciro (*el Muqawqis*) trató de

¹⁵²⁸ Bréhier y Aignan, *Histoire de l'Église*, 1994: 117; Héfélé, *Histoire des Conciles*, 1916, I, 339.

¹⁵²⁹ Aš-Šumās, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924: 397. El Papa copto Benjamín I fue el trigésimo octavo patriarca copto de Alejandría. Ocupó el patriarcado copto desde el año 620 d. C., bajo el Imperio de Heraclio, y merced a su difunto antecesor Andronicus. Todos los patriarcas anteriores a él fueron alejandrinos. Su vida consistió en una concatenación de males y dolores. En cuanto fue nombrado Patriarca, Heraclio delegó al Muqawqis para que fuera él el gobernador y Patriarca. Aš-Šumās, *Tārīj al-kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924:397. Benjamín recuperó el poder en Alejandría tras la conquista de Egipto por 'Amru bin al-'Āṣ. Ibn al-Muqaffa', *Tārīj baṭārikat al-Iskandariyya*, 1904: 227.

¹⁵³⁰ Aš-Šumās, *Tārīj al-kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924: 397.

¹⁵³¹ Ibn al-Muqaffa', *Tārīj baṭārikat al-Iskandariyya*, 1904: 226.

¹⁵³² *Ídem*.

¹⁵³³ Butler, *Fath al-'Arab liEgipto*, 1946: 133.

conciliarse a los egipcios enfrentando a las diferentes facciones en las cuales estaba dividido el monifisitismo egipcio, como por ejemplo los teodosianos¹⁵³⁴. Combinando las amenazas y las presiones con las promesas más halagüeñas, Ciro (*el Muqawqis*) obtuvo éxito en sus negociaciones, a veces mediante la presión y a veces por las promesas, y convenció a un buen número de funcionarios de la Iglesia Monofisita egipcia para que apoyaran la nueva doctrina y se unieran a la Iglesia ortodoxa. Algunos de ellos lo aceptaron¹⁵³⁵. Referido a ello encontramos que: “*algunos de ellos se sumaron a su causa por temor al castigo, otros por obtener gratificaciones y otros por traición, pues desoyeron el mandato del Papa Benjamín*”¹⁵³⁶.

Durante el verano del 11 H. / 633 d. C., Ciro (*el Muqawqis*) convocó una reunión en Alejandría a la que asistieron bastantes obispos monofisitas y algunos representantes de distintas doctrinas y facciones. La reunión concluyó con la aceptación de la unificación y de la nueva doctrina. Se emitieron nueve resoluciones; en la séptima se hacía referencia a la aceptación del monotelismo¹⁵³⁷. Ciro (*el Muqawqis*) se esforzó en consolidar las resoluciones aceptadas por los monofisitas y, durante el año citado anteriormente, celebró la aceptación oficial de la unificación en la Iglesia de Alejandría, al mismo tiempo que exaltó su posición de Patriarca oficial, aceptada por el alto clero egipcio y los altos cargos civiles y militares¹⁵³⁸. Un cronista bizantino lo expresa en los siguientes términos: se logró un acercamiento entre Ciro (*el Muqawqis*) y los jacobitas de la facción teodosiana¹⁵³⁹.

¹⁵³⁴ Los seguidores del monje Theodosius, quien fue uno de los asistentes al Concilio de Calcedonia del 451 d. C. Theodosius no se sometió a las decisiones tomadas en ese Concilio y recibió el respaldo de algunos monjes. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, 1968: 293; Héfélé, *Histoire des Conciles*, 1916, I, 339; Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 324.

¹⁵³⁵ Se le menciona como: “*Cyrus obispo de Nikiūs y Victor obispo de Fayoum*”. Ibn al-Muqaffa', *Tārīj baṭārikat al-Iskandariyya*, 1904: 227.

¹⁵³⁶ Aš-Šumās, *Tārīj al-kanīsa l-Qubṭiyya*, 1924:397, Benjamín I recuperó el Patriarcado de Alejandría tras la conquista de Egipto por 'Amru bin al-'Āṣ.; Ibn Al-Muqaffa', *Tārīj baṭārikat al-Iskandariyya*, 1904:227.

¹⁵³⁷ J. D., Mansi, *Sacrorum Conciliorum. Noveat Amplissima collectio*. Austria, 1960: 606 - 608.

¹⁵³⁸ Bréhier y. Aigran, *Histoire de l'Église*, 1994: 118.

¹⁵³⁹ Layla' 'Abdel Ýawād Ismā'īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 324.

Ciro envió al Patriarca Sergio de Constantinopla un informe donde se le comunicaba el éxito de la unificación, para que se la comunicara al emperador¹⁵⁴⁰, junto con el documento de la unificación, que contenía nueve resoluciones. Uno de sus pasajes decía: “*le informo de que todo el clero, incluidos los teodosianos, así como todas las personalidades importantes del ámbito militar y civil y un número importante de ciudadanos de Alejandría, aceptaron unirse a nosotros el día tres de junio. Sucedió en la Iglesia sagrada. Este hecho no sólo llena de alegría y satisfacción a la ciudad de Alejandría, sino también a todos los países vecinos*”¹⁵⁴¹.

La noticia de la unificación satisfizo al emperador Heraclio y al Patriarca Sergio; éste último escribió a Ciro (*el Muqawqis*), alabando sus esfuerzos en la obtención de la Unión, y agradeciéndole sus esfuerzos para poner fin a las discusiones y escisiones existentes entre las dos iglesias¹⁵⁴².

El Patriarca Sergio también señaló en su primer escrito al Papa de Roma que la unificación se había consumado merced a los esfuerzos de Ciro (*el Muqawqis*). Así se consumó la unificación con la iglesia de Alejandría, que la proclamó por todo el Valle del Nilo¹⁵⁴³.

Así pues, Ciro (*el Muqawqis*) estaba consolidando ese éxito cuando llegaron los emisarios musulmanes. El Profeta, cuando estaba acabando de redactar la misiva para el emperador Heraclio, le advirtió de las consecuencias que tendría rechazar su invitación y de la enorme responsabilidad que le incumbía como responsable de sus súbditos¹⁵⁴⁴.

Las narraciones que hablan del rechazo del Islam por parte de Heraclio son exhaustivas y en ellas se revela su aceptación de las admoniciones proféticas, en la expresión: “*soy musulmán*”. En otra narración también se revela la incapacidad de

¹⁵⁴⁰ Sergio, Patriarca de Constantinopla (610 – 12 H. / 634 d. C.) Layla’ ‘Abdel Ŷawād Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanīniyya*, 1985: 324.

¹⁵⁴¹ Mansi, *Sacrorum Conciliorum*, 1960:562 - 563.

¹⁵⁴² Mansi, *Sacrorum Conciliorum*, 1960: 971 - 974.

¹⁵⁴³ Mansi, *Sacrorum Conciliorum*, 1960:531.

¹⁵⁴⁴ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḫ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138; Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 264.

Heraclio de declarar su conversión al Islam. Dice así: “soy *musulmán pero estoy derrotado*”¹⁵⁴⁵. La respuesta del Emperador Heraclio al Profeta no tuvo lugar hasta que no hubo estudiado a fondo el asunto, sobre el cual se manifestó de forma evidente, al hablar con Abū Sufyān antes de aceptar el Islam. Dicho diálogo ha sido presentado en este trabajo, al final del cuarto capítulo y al segundo del quinto¹⁵⁴⁶.

En la respuesta del Emperador Heraclio a la misiva del Profeta encontramos una prueba de la convicción de Heraclio acerca del advenimiento de un Profeta. Dice el cronista l-Ya‘qūbī: “*A Aḥmad, el enviado de Allāh, el que anunció Jesús, del César, rey de los romanos. He recibido tu misiva, Atestiguo que eres el Enviado de Allāh, hemos encontrado tus noticias en el Evangelio. Jesús, el hijo de María, te anunció, y he invitado a los romanos a que te acepten, pero se negaron; mi deseo era lavar tus pies y servirte*”¹⁵⁴⁷.

En otra narración se muestra el emperador Heraclio con una actitud vacilante, así como su deseo por la conciliación del Profeta sin temer al Patriarca. Heraclio dijo: “*O le seguís en su religión o le pagáis la capitación o le declaráis la guerra*”. Y, con otra actitud, dijo Heraclio: “*Habéis conocido aquello que leéis en los libros. Le seguimos en su religión o le damos nuestros bienes. Nos descomponemos por un solo hombre y dejamos nuestro poder*”. Dijeron: “*¿nos invita a abandonar el Cristianismo o a ser esclavos de los beduinos del Hiyaz?*”¹⁵⁴⁸.

Sin embargo, la verdad es la que el Profeta confirmó después de que Heraclio le informara de su islamización, como hemos visto en las narraciones anteriores: “*¡el mentiroso, el enemigo de Allāh, no es musulmán, es cristiano!*”¹⁵⁴⁹.

¹⁵⁴⁵ Ídem.

¹⁵⁴⁶ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 259; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīj aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 138.

¹⁵⁴⁷ Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, II, 78.

¹⁵⁴⁸ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 79; ‘Alī bin al-Ḥasan bin Hibat Allāh ad-Dimaṣqī Ibn ‘Asākir, *Tārīj Dimaṣq, o at-Tārīj al-Kabīr*. Ed. ‘Amrū Gorāma: Dār al-Fikr, 1995, 1,420.

¹⁵⁴⁹ Ḥamīdullāh, *Maṣmu‘at al-Waṭā‘iq*, 114.

En nuestra opinión, esa delicada situación se complicaría aún más a causa del surgimiento de una nueva fuerza religiosa en el Próximo Oriente: en el año 8 H. / 630 d. C. los emisarios del Profeta llegaron a Jerusalén. Heraclio, sumido a la sazón en las delicadas operaciones de la restitución de la Santa Cruz y de la restauración del Patriarcado de Jerusalén (marzo del año 630 d. C.).¹⁵⁵⁰ Sumido el Imperio en las querellas religiosas, y muy tensa ya la relación con el Papado-, no deseaba generar más problemas religioso-políticos, y trató de postergar el encuentro con los emisarios musulmanes. Dijo pues a su traductor: *“no leas la misiva hoy”*. Se escudó, para postergar la lectura, en que el Profeta había escrito primero su propio nombre, antes que el nombre del Emperador: *“en el nombre de Allāh el Clemente, el Misericordioso. De Muḥammad el enviado de Allāh al Soberano de los romanos”*. Además, en la misiva se decía *“Soberano de los romanos”* y no *“Rey de los Romanos”*, expresión contraria a la etiqueta del Imperio.

En ese punto, opinamos, la misiva del Profeta es entendida por parte de la jerarquía presente en la clave de las querellas del Imperio en aquél momento. De hecho, el obispo presente en el acto –cuyo nombre no se ha conservado- exclamó: *“por Dios, él es quien nos anunciaron Moisés y Jesús, Aquél a quien hemos estado esperando”*. Entonces dijo el emperador: *“¿y qué se me ordena?”* y el obispo respondió: *“yo, por mi parte, lo doy por cierto y le sigo”* a lo que el emperador contestó: *“lo conozco bien, pero yo no puedo hacerlo”*¹⁵⁵¹.

Opinamos que esta conversación no es tan sólo el fruto de la hagiografía islámica, sino también el eco lejano de una querella teológica con ribetes políticos. Si la doctrina musulmana se hubiera aceptado en Bizancio, de un golpe se hubieran resuelto todos los problemas del emperador. La respuesta del emperador bizantino nos orienta acerca del tremendo impacto que produjo la misiva de Muḥammad y su claridad, en un contexto de interminables querellas cristológicas. Pero también introducía nuevos elementos de

¹⁵⁵⁰ Roth, *Historia del Imperio Bizantino*, 1928: 41.

¹⁵⁵¹ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 457.

confusión en las discusiones. Heraclio y los Patriarcas obedientes al concilio de Calcedonia (451 d. C.)¹⁵⁵².

En cuanto al patriarcado de Jerusalén en torno a marzo de 630 d. C. (8 H.) o la personalidad de quién en ese momento era patriarca de esa ciudad, nada podemos afirmar con absoluta seguridad. Las fuentes, sea cual sea su origen, cuando existen, nada dicen al respecto. Tampoco resulta extraño, porque, cuando el emperador Heraclio estuvo en Jerusalén para restituir la Cruz, emprendió también un proceso de reorganización de la Sede. Es probable que todavía no hubiera sido designado un patriarca. El apelativo “*aḍ-Ḍagā’ir*” es un título –como ya se expuso en el capítulo IV-, pero no un nombre propio.

Por tanto, no podemos afirmar con certeza quién fue el llamado *aḍ-Ḍagā’ir* entre los jerarcas religiosos de la corte de Heraclio; en virtud de las fuentes musulmanas, se convirtió al Islam y murió martirizado, el año 8 H. / 630 d. C., ó el 9 H. / 631 d. C. Sólo sabemos que fue uno de los obispos que acompañaban al emperador Heraclio en Jerusalén cuando llegó el emisario musulmán Daḥiyya. Pero es muy probable, ateniéndose al texto de la tradición profética, que *aḍ-Ḍagā’ir* fuese un obispo monofisita. Quizá, con todas las reservas que convienen al caso, se trate de Atanasio I, Patriarca de Antioquía (8 H. / 630 – 9 H. / 631 d. C.). Sería pues él acaso quien exclamó: “....Él es por Dios quien nos ha sido enviado como Moisés y Jesús, al que estábamos esperando”¹⁵⁵³. Si hubiera sido Atanasio I, Patriarca de Antioquía, éste habría perecido a manos de sus cardenales en la última de sus discusiones. Una de sus frases fue: “*aceptamos y reconocemos una sola voluntad en Cristo, puesto que no sucedió una sola vez. Su cuerpo recibe a una comunidad y sigue su tendencia natural*”¹⁵⁵⁴.

Daḥiyya Ibn Jalīfa l-Kalbī contó que *aḍ-Ḍagā’ir*, el patriarca de los Rūmíes, les dijo: “*¡oh, gente de Bizancio, nos ha llegado una misiva con la que Aḥmad nos invita a*

¹⁵⁵² Sobre al concilio de Calcedonia (451 d. C.) vide Ríu, *Historia del Cristianismo*, 1967:49; Vasiliev, *Historia del Imperio Bizantino*, 1946, I, 127-129, ss.

¹⁵⁵³ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 457.

¹⁵⁵⁴ *Ídem*.

Dios. Yo atestiguo que no hay más Dios que Allāh y que Muḥammad es su siervo y enviado”. Acto seguido, los presentes se abalanzaron sobre él y le mataron¹⁵⁵⁵.

Es probable que, al expresarse de esa manera, el Patriarca Atanasio I intentara crear un nuevo nexo con el Papa Honorio I (3 H. / 625 d. C. – 16 H. / 638 d. C.)¹⁵⁵⁶. Sin embargo, es posible que rechazaran la opinión de *aḍ-Ḍagā’ir*, y que por esa causa fuera muerto.

Opinamos pues que el llamado *aḍ-Ḍagā’ir* podría haber sido el Patriarca de Antioquía, Atanasio I, y que éste pereció a manos de sus doce cardenales cuando se declaró musulmán, en el año 8 H. / 630 – 9 H. / 631 d. C. Si estamos en lo cierto, Atanasio I habría estado presente junto al emperador Heraclio en Aelia, cuando éste recibió a Daḥiyya Ibn Jalīfa l-Kalbī, quien llegó a esa ciudad en las mismas fechas.

También hubo quien rechazó la invitación al Islam de forma contundente, como es el caso de al-Gasānī l-Munḍir bin al-Hārīt quien tiró la misiva del Profeta al suelo y prometió declarar la guerra a los musulmanes. Dijo: “¿quién osa decir que ha arrebatarme mi reino? ¡Iré contra él en son de guerra!”¹⁵⁵⁷.

Igualmente hicieron el gobernante cristiano de Yamama, llamado Hūḍa Ibn ‘Alī an-Naṣrānī, y Musaylima “el Mentiroso”, quienes se proclamaron profetas a su vez, intentando emular las Revelaciones recibidas por Muḥammad¹⁵⁵⁸.

Hubo entre los gobernantes de las tribus árabes cristianas quien aceptó la religión musulmana, tras largas discusiones mantenidas con los emisarios enviados del Profeta. Así, por ejemplo, los gobernantes de Omán, ʿĪyfar y ‘Abbād al-ʿYalandī,

¹⁵⁵⁵ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 140; Ibn al-Aʿfīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 95.

¹⁵⁵⁶ Honorio I (3 H. / 625 d. C. – 16 H. / 638 d. C.). Bajo su pontificado comenzó la evangelización de la isla de Gran Bretaña, en el reino de Northumbria, que se convirtió al Cristianismo en el año 5 H. / 627 d. C. Se opuso al monotelismo. Llorca, *Historia de la Iglesia católica*, 1950: 711, 714 y ss., 809 y ss. (www.Mufakirat al-Islām, Hal yaṣbuṭu al-fātikān al-bābā al-ālī, islamnet.com); (<https://es.m.wikipedia.org/HonorioI>) (La última consulta: 7 de octubre 2014) ;

¹⁵⁵⁷ Ibn Saʿd, *Ṭabaqāt Ibn Saʿd*, 1970, I, 261; Ibn al-Aʿfīr, *Usd al-Gāba*, 1970, II, 386; *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 571.

¹⁵⁵⁸ Ibn al-Aʿfīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 95.

quienes se convirtieron al Islam¹⁵⁵⁹. Junto a ellos se convirtió la población de Ḥimyar, el Yemen y Hadramawt, cuyas tribus eran judías y cristianas¹⁵⁶⁰. También se convirtieron al Islam el gobernador de Bahrén, al-Munḍir bin Sāwà, y algunos líderes de Yamama, pertenecientes a la tribu de los Banū Ḥanīfa¹⁵⁶¹. La conversión al Islam de estos gobernantes de la Península Arábiga supuso, por un lado, una victoria que confirmaba el éxito de la comunicación musulmano-cristiana y, por otro lado, el crédito que recibió el Islam.

V.4.5).-Quinto objetivo: ganarse la confianza de los reyes y gobernantes cristianos y sellarla mediante el intercambio de presentes

Fuera de la Península Arábiga, los reyes y gobernantes cristianos reaccionaron de diferente manera, ora positiva, ora negativamente, a las misivas del Profeta y sus intimaciones de conversión al Islam. Sus reacciones están vinculadas al protocolo diplomático de la época, que se revela parcialmente a través de las narraciones proféticas, también mediante la naturaleza y el valor de los presentes enviados. Por ejemplo, el Negús, que aceptó la invitación al Islam, la avaló mediante la entrega de valiosos presentes, que fueron custodiados por ‘Amrū Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī. Entre los regalos que el Profeta aceptó, encontramos el pago de la dote de Umm Ḥabība bint Abī Sufyān, cuyo monto ascendía a cuatrocientos denarios¹⁵⁶², y un anillo de oro, destinado al Profeta; pero éste no se lo puso nunca, porque el Islam prohíbe a los hombres llevar oro; también le envió un par de sencillas babūchas de color negro, que sí se puso¹⁵⁶³.

¹⁵⁵⁹ Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 210.

¹⁵⁶⁰ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 116-215.

¹⁵⁶¹ Al-Balāḍrī, *Futūḥ al-Buldān*, 1983: 118-121.

¹⁵⁶² Ibn Ḥanbal, *Musnad Aḥmad Ibn Ḥanbal*, VI, 427. *Al-mahr o Aṣ-ṣadāq* de ‘Āiṣa fueron 12 onzas y perfume. La dote de Fátima fue entregada por ‘Alī bin Abī Tālib, y ascendió a 480 dírhem. El mínimo permitido para *al-mahr* debía superar los tres dírhem. Para más detalles *vide* Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī fī l-‘Aṣr al-Umawī wa- āṭaruhu ‘alā qīṣād ad-Dawla wa- idāratihā*. Máster no publicado. Dir Dr.Nura Bā ḡyāb.Āeddah: Yāmi‘at al-Malik ‘Abdel ‘Azīz, kuliyyat al-Adāb wa-l-‘Ulūm al-Insāniyya, 2007:19-20; “Al-mawq‘ al-‘Ālamī lī-l-iqtīsād al-Islāmī, *Kitāb ṣūrat al-Arḍ*”. (www.isegs.com) (La última consulta: 25 de enero 2015).

¹⁵⁶³ Ibn Muslim, *Ṣaḥīḥ*, 1987, Kitāb al-libās wa z-zina, bāb fī ṭarḥ jātm ad- Dhāb, Ḥaḍīṭ: 1376/.380 - 381.

En otros casos, la respuesta fue una elegante negativa diplomática, que también iba acompañada de generosos presentes. Por ejemplo, el Muqawqis honró al enviado del Profeta, Ḥāṭib Ibn Abī Balṭa‘a l-Lajmī, y envió sus regalos al Profeta quien, a su vez, los aceptó. Dijo el Muqawqis: “*he honrado a tu enviado y te envío dos criadas coptas de buena reputación, ropa y una mula para ser montada*”. Y el Profeta aceptó sus presentes (...). Dijo Ḥāṭib: “*fue muy generoso conmigo, no se demoró en recibirme y me hospedó durante cinco días*”¹⁵⁶⁴. El Muqawqis “*regaló al Profeta a María, que parió a Ibrāhīm, una mula y algunas otras cosas, que el profeta de Allāh recibió*”. En la misma narración: “*son dos nobles sirvientas coptas, un vestido y una mula cuyo nombre era “Daldal”, para montar*”¹⁵⁶⁵. Según aṭ-Ṭabarī e Ibn al-Aṭīr fueron: “*cuatro criadas, entre ellas María Umm Ibrāhīm...*”¹⁵⁶⁶. Ibn al-Qayyīm, por su parte, dijo: “*dos criadas, ropa y una mula*”¹⁵⁶⁷. En otra versión se lee: “*María y su hermana, una mula y un asno grises, ropa de Egipto y miel de su tierra, todo esto junto con bienes para la limosna*”¹⁵⁶⁸.

Por su parte, el emperador Heraclio envió una cantidad desconocida de denarios que el Profeta repartió entre sus compañeros¹⁵⁶⁹. Y Farwā Ibn ‘Amrū al-Ġudāmī envió al Profeta una mula blanca¹⁵⁷⁰. Los gobernantes de Omán también obsequiaron al Profeta, y aunque no se ha conservado qué le enviaron, fueron tan generosos como para sorprender incluso al Califa Abū Bakr¹⁵⁷¹.

¹⁵⁶⁴ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 204; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 647; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 91.

¹⁵⁶⁵ *Ídem*.

¹⁵⁶⁶ Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 91.

¹⁵⁶⁷ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990: 648.

¹⁵⁶⁸ As-Siyūṭī, *Ḥusn al-Muḥāḍara*, 1997, I, 84.

¹⁵⁶⁹ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986: 264.

¹⁵⁷⁰ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 262; Aṭ-Ṭabarī, *Tārīḥ aṭ-Ṭabarī*, 1998, III, 137; Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 458; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 1050; Al-Qalqaṣandī, *Bīlūga l-Arab fī-mā rīfat ansāb al-‘Arab*, 1983: 201.

¹⁵⁷¹ Aṭ-Ṭabarānī, *Al-Mu‘jam al-Kabīr*, XII, 221.

Los presentes que los reyes cristianos – el Negús, el Muqawqis y el Emperador Heraclio - enviaron al Profeta, poseen un valor simbólico, que supera incluso su valor material y que está vinculado a la relación que deseaban establecer con él. Vamos a tratar este asunto en el siguiente epígrafe.

V.4.5.1).-Los sólidos heraclianos¹⁵⁷²

En Occidente, la moneda bizantina de oro recibía el nombre de solidus (sólido), o de besante¹⁵⁷³. Esta moneda de oro, habitualmente en piezas fraccionarias, fue utilizada en todas las transacciones comerciales de la época, pues era una moneda de referencia¹⁵⁷⁴. Constantino I (309 – 337 d. C.) creó el sólido bizantino y le dio un peso fijo (4'55 gramos), marcado por la ley, como las proporciones de su aleación. Su módulo era circular y sus letreros se grababan en lengua latina¹⁵⁷⁵. El emperador Heraclio emprendió una reforma monetaria que helenizó cuños y módulos, abandonando el latín. Llegaría a ser una moneda muy estable y de excelente reputación. No obstante, persistió temporalmente una moneda mixta, con inscripciones greco-latinas y, ocasionalmente, y quizá con fines políticos o propagandísticos, se acuñaron fórmulas de fe alejadas de la ortodoxia católica. Estas últimas fueron acuñados en Alejandría, capital de la provincia bizantina de Egipto y su puerto más importante. En Alejandría de Egipto se acuñó también una moneda local para cubrir las necesidades del mercado local. Esas monedas llevaban unas insignias particulares coptas, el nombre de la ciudad de Alejandría, así como letras y números griegos y latinos. Un tercer tipo fue el que usaban los árabes sometidos a la influencia persa para negociar antes del advenimiento del Islam: los denarios sasánidas de Cosroes, que no tenían la calidad de los sólidos heraclianos. Los sólidos bizantinos estaban más valorados que los denarios persas debido a su peso, su aleación, su calidad y su aceptación internacional. Sin

¹⁵⁷² Vide figura 7, P: 406.

¹⁵⁷³ En Oriente, la moneda de oro bizantina era llamada *numisma* o *hiperperón*, y, en Occidente, era llamada besante o sólido. Su peso era de 4'55 gramos. Las monedas de plata eran el *miliaresion*, que valía un 12º de numisma, y el *keration*, que valía medio *miliaresion*. También existía una moneda de cobre, el *phollis*, que valía un duodécimo de *keration*. El *numisma* fue el patrón de la moneda occidental hasta la aparición del florín (649 H. / 1252 d. C.) y del ducado (683 H. / 1284 d. C.). Allain Ducellier, *Les Byzantins*, Seuil, 1963: 91 – 92; figura 9, P: 408.

¹⁵⁷⁴ *Ídem*, 91 y ss., (www.mundonumismatico.com.ar; www.impacto.com/content) (La última consulta: 25 de enero 2015).

¹⁵⁷⁵ *Ídem*.

embargo, los dirhemes persas, una moneda de plata¹⁵⁷⁶, eran más apreciados que la moneda de plata bizantina, porque se trataba de moneda fraccionaria de buena ley, estaba disponible en gran número y se reconocía en muchos territorios. El dirheme de plata sasánida equivalía a 16 quilates de 24; el dinar equivalía a 10 dirhams ó 20 quilates, es decir, medio mizcal. No conocemos la cantidad de sólidos heraclianos que el emperador Heraclio regaló al Profeta. Suponiendo que le hubiera dado mil sólidos, el valor de ese presente alcanzaría los 10.000 dirhemes (1.000 x10 =10.000 dirhemes). En cuanto al Negús, no habría sido menos generoso, pues le envió 400 denarios, es decir, 40.000 dirhemes (10x400 = 40.000 dirhemes)¹⁵⁷⁷.

Esa suma está confirmada en las fuentes: según afirma la narración profética concerniente a Umm Ḥabība bint Abī Sufyān, estando ella casada con ‘Abdullāh Ibn Ḥaṣṣ al-Asadī, éste falleció. El Profeta se casó por poderes con Umm Ḥabība, estando ella en Abisinia. El Negús los casó y la dote fue de cuatrocientos denarios¹⁵⁷⁸. Probablemente, una suma igual o muy similar fue la que Heraclio envió al Profeta.

V.4.5.2).-El anillo de oro enviado por el Negús al Profeta Muḥammad

Entre el imperio de Mauricio (582 – 602 d. C.) y las primera etapa de gobierno del emperador Heraclio (610 – 619 d. C.), la circulación del oro se enrareció en el Imperio Bizantino, debido a la prolongada crisis política y militar¹⁵⁷⁹.

Los clientes políticos de Bizancio se resintieron de esa situación en diverso grado, según fueran sus posibilidades de acceder a nuevas fuentes de oro. En el caso del Negús, cuyos vínculos con el emperador bizantino eran muy estrechos hasta esa etapa, en sus propias tierras poseía oro, o la posibilidad de adquirirlo al sur de sus propios dominios. También disponía de algunas minas de piedras preciosas o semipreciosas. Por esa causa, podía fundir anillos de oro de muy buena calidad e incrustar gemas en los mismos. Lógicamente, se trataba de regalos diplomáticos.

¹⁵⁷⁶ Vide figura 6, P: 405; figura 8, P: 407.

¹⁵⁷⁷ Vide Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428 - 2007:19 - 20.

¹⁵⁷⁸ Ibn Ḥanbal, *Musnad Aḥmad Ibn Ḥanbal*, VI, 427; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 95.

¹⁵⁷⁹ Vide el capítulo IV, epígrafe 2.3), P.P. 217 - 242.

En las tradiciones proféticas no se ha conservado ninguna descripción del anillo enviado por el Negús al Profeta, y no se ha mencionado tampoco qué tipo de gema tenía engarzada.

Otra parte del presente era un conjunto de productos de oro, que quizá fuera de manufactura de Siria, o egipcia¹⁵⁸⁰. En efecto, la fundición de anillos de oro y joyas con gemas engarzadas no era privativa de Abisinia, sino que la técnica se había difundido por Siria y Egipto. En la época citada Damasco era una capital reputada por la alta calidad de sus talladores y joyeros, que forjaban el oro, lo laminaban y lo trabajaban de muchas maneras¹⁵⁸¹. Aún así, el envío de un anillo de tanto valor, con una gema engarzada, sin duda era también un regalo mediante el cual se exaltaba la importancia política y económica de Abisinia¹⁵⁸², que se había incrementado al socaire de la crisis bizantina. De hecho, como se demuestra en las tradiciones proféticas, el Negús declaró su emancipación de Bizancio públicamente: cuando el emisario ‘Amrū bin al-‘Āṣ entabló diálogo con ‘Abbād y Ŷayfar, hijos del Ŷalandī, el primero afirmó que el Negús había rechazado seguir tributando al emperador Heraclio, diciendo: *“no, por Allāh, y si me pidiera un solo dírheme no se lo daría”*¹⁵⁸³.

Ibn al-Qayyīm dice que:” *el Profeta llevaba un anillo, pero de plata, y no sabemos en qué mano lo llevaba*”¹⁵⁸⁴.

V.4.5.3).-Los mil mizcales de oro del Muqawqis

Durante las primeras décadas del siglo I H. / VII d. C., el uso de los mizcales de oro bizantinos y persas había decaído en el Oriente, debido a la degradación de su calidad. Así fue al menos hasta que el emperador Heraclio estableció la ley de la moneda bizantina. Con la finalidad de difundir su uso, se acuñaron divisiones

¹⁵⁸⁰ Vide el capítulo IV, epígrafe 2.1), P.P. 172-196.

¹⁵⁸¹ Raŷā’ Ḥusayn, *Al-Is̥lāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428- 2007:16.

¹⁵⁸² *Ídem*.

¹⁵⁸³ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, I, 189.

¹⁵⁸⁴ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:51.

fraccionarias de su valor total, que comenzaron a difundirse ampliamente por Siria y Egipto. En términos legales, un mizcal entero equivalía a veinte quilates y a doscientos dirhemes (200 x1.000 = 200.000 dirhemes). Así pues, los mizcales de oro que el Muqawqis envió al Profeta son valiosos tanto por su valor económico como por su rareza, y demuestran la riqueza de Egipto en aquélla época¹⁵⁸⁵.

V.4.5.4).-Los tejidos

Otros presentes enviados al Profeta son igualmente valiosos. Nos referimos a las vestiduras que los diferentes emisarios trajeron para él. El Negús le regaló, entre otros muchos presentes, “una camisa, unos zaragüelles y una capa (o manto)”¹⁵⁸⁶. El Muqawqis le regaló “veinte vestidos suaves”¹⁵⁸⁷ y el obispo de Najran, Abū al-Ḥārīṭa bin Abī Šamar az-Zubaydī, le regaló varias túnicas de seda real naḡrānīes¹⁵⁸⁸.

Ibn al-Qayyīm escribió que el Profeta llevaba una túnica de su elección y que le cubría hasta las muñecas. Llevaba también un jubón - su abrigo -, un chal, un manto y una túnica roja¹⁵⁸⁹, que era un vestido yemení, con hilos rojos y negros¹⁵⁹⁰.

Con indiferencia de que se tratase de vestimentas de seda o algodón, su precio era muy elevado, fueran o no piezas cortadas. Los textiles de seda también eran muy lujosos; en cuanto a su estampación, con anterioridad a la expansión del Islam - y de conformidad con el predominio de Bizancio - eran muy habituales, para el uso de emperadores, reyes y prelados, los diseños o bordados con cruces y los símbolos de poder real. Con el imperio del Islam, comenzaron a predominar, para el uso califal, las aleyas del Corán, la fórmula de fe y algunas oraciones jaculatorias sencillas, como: dos

¹⁵⁸⁵ Ibn al-Qayyīm, *Zād al- Ma‘ād*, 1990: 648; Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428-2007:43; vide Mapa (5), 399.

¹⁵⁸⁶ Ḥamīdullāh, *Maḡmu‘at al-Waṭā‘iq*, 2002:106.

¹⁵⁸⁷ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, VIII, 212; Al-‘Asqalanī, *Taqrīb at-Tahḡīb*, 1991:104; As-Siyūṭī, *Ḥusn al-Muḡāḡara*, 1997, I, 83.

¹⁵⁸⁸ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 664.

¹⁵⁸⁹ El Profeta Muḡammad vestía de rojo durante sus expediciones militares. Maurice Gaudefroy-Demonbynes, *Mahomet*, 1957: 229.

¹⁵⁹⁰ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:53.

testimonios “*Al-šahādatayn*”, Allāh es único, no hay Dios sino Allāh, “*Muḥammad*”, Gracias a Dios “*Al-Ḥamdu-l-illāh*”. La islamización de las estampaciones fue impuesta por los califas omeyas, -“*Al-Waṣā’il as-Sulṭāniyya*”. En la época de Abū al-Ḥāritha al-Naḡrānī, las estampaciones predominantes en la Península Arábiga combinaban el estilo del sur y una personalización que concordaba con el gusto arabo-islámico, conjuntando la sencillez con el lujo. La moda persa, por su parte, unía las piezas metálicas con las piedras preciosas, y estaba influída por los motivos coptos, permitiéndose la personalización de las prendas. No se han conservado tejidos islámicos de la época profética, con excepción del manto del Profeta, que es de una gran sencillez¹⁵⁹¹. Las primeras muestras que han llegado a nosotros datan de la época omeya, que se caracteriza por las líneas decorativas horizontales de seda, tejidas a la trama de la pieza. Ahora bien, se trata de una innovación surgida durante el periodo omeya, cuya finalidad era resaltar el valor material y la calidad social de sus poseedores. Ese estilo se nutre de los sendos estilos bizantino y persa. Las prendas de seda cruda eran valiosas, como los tejidos de lana y seda y los mantos. En cuanto a los mantones que cubrían los hombros y colgaban del cuello, podían ser de rayas o con trama tejida en zigzag. Eran un ropaje oficial, obligatorio para presentarse ante los reyes¹⁵⁹².

No tenemos constancia del uso de camisas blancas de algodón lisas durante la época profética. Tampoco sabemos se usaran prendas ligeras egipcias de algodón, de colores. En las tradiciones proféticas se alude a esas piezas, son el regalo del Muqawqis, las veinte prendas suaves¹⁵⁹³. También la túnica que el Negús regaló al Profeta era una prenda suave, muy difícil de obtener en la Península Arábiga¹⁵⁹⁴.

¹⁵⁹¹ Dicho manto se conserva en una lujosa arquilla, en el Museo de Topkapi. Esa arquilla fue manufacturada por orden del sultán Murad III (973 H. / 1566 d. C. - 1004 H. / 1595 d. C.). Esin y Doganbey, *La Meca, la bendita y Medina, la radiante*, 1964: 124.

¹⁵⁹² Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428-2007:80-87.

¹⁵⁹³ Ibn Abī Šayba, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḥādīth wa l-Aṭār*, 1984, mā ḍukira fī-kutub an-Nabī, V/ 347. Vide figura 10, p: 409.

¹⁵⁹⁴ Ibn Salām, *Kitāb al-Amwāl*, 1986, 29; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:377; Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 93.

Ibn al-Qayyīm menciona que la túnica del Profeta era de algodón, de escasa longitud y con mangas¹⁵⁹⁵. La mayoría de las prendas de los trabajadores, artesanos y pobres se caracterizaban por su sencillez y la baratura de sus materiales, el algodón, el lino y la lana¹⁵⁹⁶.

A través de las narraciones proféticas se constata que el Profeta vestía de forma muy sencilla; sus prendas eran negras, de piel y sin brocados. El Rey de Romanos –el Emperador bizantino-¹⁵⁹⁷ regaló al profeta una “*mustaqa*”, es decir, una prenda de mangas largas con brocado, que el Profeta empleó. El Negús regaló al Profeta unos zaragüelles, y éste los utilizó¹⁵⁹⁸. Los zaragüelles de buena calidad eran una prenda rara, cara y valiosa en la primera época del Islam. El compañero del Profeta, Sa‘īd Ibn al-Musayyib, dijo de él que llevaba unos zaragüelles que no le llegaban a las rodillas, sin cordones, salvo en la cintura¹⁵⁹⁹. Los zaragüelles no se generalizaron entre los hombres hasta la era omeya. Cuando estaban en casa, llevaban camisas de seda cruda y lana, de color blanco y negro y zaragüelles holgados y cortos, habitualmente de algodón. También llevaban mantos afelpados de colores encima de su ropa. Esa costumbre se remontaba a la época del Profeta, al menos, por cuanto el Negús regaló al Profeta un “*manto*”. Por entonces, una gran parte de la población árabe usaba mantos de lana o de pelo de camello, según la estación¹⁶⁰⁰.

Los tejidos arábigos, de una gran sencillez, fueron ganando en complejidad y lujo a medida que el Islam se difundió por nuevos territorios. Fueron, además, ganando en poder simbólico, asociándose su uso a los califas o a la categoría política, militar y social de sus portadores. El califa también los empleó para distinguir a algunos

¹⁵⁹⁵ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:53.

¹⁵⁹⁶ Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428 - 2007:38 - 68. *Vide* figura 14, p: 412.

¹⁵⁹⁷ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:53. Por razones cronológicas, es probable que el cronista se refiera al emperador Heraclio, sin nombrarlo. No sabemos tampoco cuándo se envió este regalo. Quizá se lo mandara el emperador para celebrar el inicio de la ofensiva contra los persas, como regalo diplomático. *Vide* sura de Los Bizantinos, 30/ 1-6; Edward Gibbon, *the history of the Decline and fall of the Roman Empire*. Ed. Stahan and Cadell. London, 1789, V, 64, 74.

¹⁵⁹⁸ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:53.

¹⁵⁹⁹ Ibn Sa‘d, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*, 1970, V, 119.

¹⁶⁰⁰ Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428- 2007:68-87.

personajes, y por esa razón solían llevar bordados alusivos y su propio nombre. Fueron erigidos talleres califales para tejer estas piezas. Así mismo, se honraba a ciudades o personajes privados. Algunas regiones del mundo islámico adquirieron un gran renombre en la elaboración de tejidos: por ejemplo, Egipto, que fue conocido como “*Dār at-Ṭarz al-Malakī*”, o Túnez (*Tūnis*)¹⁶⁰¹ conocida con el mismo apelativo, “*Dār at-Ṭarz Malakī*”. Los talleres egipcios alcanzaron un grado de reconocimiento muy alto por su maestría¹⁶⁰². El auge de la gran burguesía ligada a los califas propició la elaboración de lujosas prendas, que fue muy estimulada por la vanidad: se competía por su adquisición, por ver quién era capaz de llevarlas más lujosas, por tener baúles labrados dónde guardar la ropa con perfumes árabes. Los perfumes se introducían en recipientes especiales que se colocaban junto a las telas y las ropas, en baúles aromatizados¹⁶⁰³. Los gobernantes tenían sirvientas encargadas exclusivamente de su guardarropía y sus perfumes. Merced a las tradiciones proféticas, conocemos a una de ellas, Abraha, que estaba al servicio del Negús¹⁶⁰⁴.

En cuanto a los precios de las vestimentas, durante la era profética, hasta el momento no es posible establecer conclusiones generales. Ello es debido a la notable carencia de información al respecto. La situación cambia durante la época omeya, pues ocasionalmente se mencionan en las fuentes algunos datos. En general, su precio dependía de los materiales empleados, de su diseño, de su tamaño o de su cantidad. Por ejemplo, el valor de un vestido oscilaba entre los 50 y los 100 dinares, o entre 750 y 1.500 dirhemes, según su materia prima. Una túnica de seda podía llegar a costar 1.000 dinares ó 15.000 dirhemes, aunque las había menos costosas, de 100 dinares ó 1.500 dirhemes. El precio de un manto de Adén alcanzaba los 1.000 dirhemes, mientras que un manto de seda cruda valía unos 50 dinares ó 1.500 dirhemes. Algunos mantos de seda se vendían por 70 dinares ó 1.050 dirhemes. Las capas o vestidos de mediano lujo,

¹⁶⁰¹ Túnez (*Tūnis*): es una ciudad de origen remoto, un arrabal de la Cartago púnica. Fue la capital de Ifrīqiyya. André Julien, *Histoire de l'Afrique du Nord*. París: Payot, 1952, I: 21.

¹⁶⁰² Damieta (*Dumīyyāt*) y Dabak eran los dos centros textiles egipcios más importantes. Raḡā' Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 2007: 68-87.

¹⁶⁰³ Raḡā' Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 2007:99-100.

¹⁶⁰⁴ Ibn al-Aḡīr, *Al-Kāmil*, 1996, VII, 351; *Usd al-Gāba*, 1970, VII, 715-316; Al-‘Asqalānī, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Ṣaḥāba*, 321; Al-Azdī, *Sunan Abī Dawūd*, Kitāb an-Nikāḥ, bāb qilat al-Maharr, II, Ḥadīṭ 2108/235.

por su parte, valían unos 200 dinares ó 3.000 dirhemes. El costo de esas prendas era muy superior al de las vestimentas de uso común, elaboradas con materias primas menos costosas, pues por ejemplo, en en Ashmunein (*Ashmunayn*)¹⁶⁰⁵, dos prendas valían un dinar ó 10 dirhemes¹⁶⁰⁶.

Por esos motivos, los regalos de los reyes y gobernantes al Profeta, ya fueran prendas de seda o de algodón, son una prueba del poder del cual disfrutaban los reyes, así como de su influencia económica y social. Asimismo, los presentes que fueron ofrecidos al Profeta demuestran su respeto y la alta valoración que sentían por él.

V.4.5.5) *Las esclavas y el eunuco (al-ma' būr) regaladas al Profeta por el Muqawqis*

El comercio de esclavos no era una actividad habitual en el Hiyaz durante la era pre-islámica. Sin duda, existió la esclavitud en las sendas ciudades de La Meca y Medina, como sabemos a través del nombre de algunos esclavos insignes, conservado por las fuentes. Por ejemplo, Bilāl Ibn Rabāḥ, Waḥṣī Ibn Ḥarb al-Ḥabaṣī, Ṣuhayb Ibn Sinān ar-Rūmī. Durante esa etapa, en las casas árabes ricas no parece haber sido indispensable la presencia de esclavos; su demanda fue en aumento con la aparición del Islam, la expansión de las conquistas y el auge comercial de la época omeya. Los esclavos procedían de los botines de guerra y de los territorios no islámicos, y su comercio era muy lucrativo. Los comerciantes de esclavos ensalzaban el valor de su “mercancía” de muchas maneras: adornaban a los esclavos antes de ponerlos a la venta, exaltaban sus capacidades, mostraban sus cuerpos, etc. En virtud de sus habilidades y de sus características, su precio oscilaba considerablemente. Pero también influían la demanda pública y la privada. Una esclava educada podía llegar a costar entre 300 dinares y 4.000 dinares, entre 500 dirhemes y 40.000 dirhemes. Su precio era difícil de establecer, y en el caso de las muchachas su educación y sus características físicas eran

¹⁶⁰⁵ Ashmunein (*Ashmunayn*), es la antigua ciudad faraónica de Khmun. Sigue siendo una localidad habitada, emplazada sobre la ribera del Nilo, en el Alto Egipto, frente a la antigua Antinoópolis (act. El-Sheik 'Ibada), en la moderna provincia de al-Minya. Durante la era faraónica recibió su nombre del grupo de ocho deidades que representaban al mundo antes de la Creación. Los griegos la conocían como Hermópolis y fue capital del XV nomo egipcio y del culto del dios Thot. Apenas se han conservado ruinas de esa época. Es una región agrícola muy fértil. Al-Ḥamawī, *Mu'jam al-Buldān*, 1979, I: 200; Baynes and Málek, *Atlas of Ancient Egypt*, 1984: 121 y 126.

¹⁶⁰⁶ Raḡā' Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428 - 2007:100. Vide figura 13, p: 412; figura 14, p: 413.

muy importantes. A finales de la era omeya, el precio medio de una esclava garrida y culta era de 10.000 dirhemes. En cuanto a los esclavos, su precio también difería según sus cualidades. Por ejemplo, un esclavo negro sin ningún defecto podía valer unos 100 dinares, y si conocía algún oficio, era más caro aún: un pastor de camellos alcanzaba los 200 dinares, un afilador y un arquero, 400 dinares ó 6.000 dirhemes, y un recitador de poesía 600 dinares ó 9.000 dirhemes. Si poseía cualidades intelectuales, su precio ascendía: por ejemplo, un poeta costaba 1.000 dinares. Los esclavos iletrados, por su parte, eran una fuerza de trabajo esencial, tanto en el campo como en la ciudad. El derecho musulmán estipuló paulatinamente cuáles eran sus derechos y sus obligaciones, así como las de sus dueños. Poseían un pequeño peculio personal y podían aspirar a comprar su libertad. Cuando una esclava tenía un niño de su amo, pasaba a la condición de semilibertad o liberta. Si el esclavo se hacía musulmán, debía ser liberado¹⁶⁰⁷.

Así pues, teniendo en cuenta esos datos, puede afirmarse que los tres cautivos que el Muqawqis regaló al Profeta eran un presente muy valioso. No en vano, el Muqawqis exaltó su valor en la respuesta que envió al Profeta, mencionando la alta posición y la notable estima de la cual gozaban esos cautivos. María y su hermana Sirin eran pues dos mujeres muy estimadas en el Egipto de su época. Dijo el Muqawqis: *“te he mandado dos esclavas de gran posición entre los coptos”*¹⁶⁰⁸. Al menos en parte, dicha estima se debía a su belleza, pues dijo, literalmente: *“no ha habido nadie en Egipto más bello que María y su hermana”*. El Profeta honró a María casándose con ella. Tuvieron un hijo llamado Ibrāhīm. Su hermana también obtuvo una notable posición, pues se casó con el compañero del Profeta, Ḥassān Ibn Tābit¹⁶⁰⁹.

V.4.5.6) Otros presentes de diversa naturaleza

¹⁶⁰⁷ Vide Raḡā’ Ḥusayn, *Al-Iṣlāḥ an-Naqdī*, (máster), 1428 - 2007:101. Vide figura 16, p: 415.

¹⁶⁰⁸ Ibn al-Aṭīr, *Al-Kāmil*, 1996, II, 91. El Profeta pidió a sus compañeros que trataran dignamente a los esclavos. Dijo: *“tus esclavos son tus hermanos, y Dios los ha puesto bajo tu autoridad. Quien tenga a alguien bajo su autoridad debe alimentarlo con sus mismos alimentos y debe vestirlo con sus mismas ropas. No les pidáis que hagan cosas que están por encima de sus posibilidades; y si lo hacéis, ayudadles”*. Vide el artículo del doctor Ragīb as-Srīyānī “Rasūl Allāh wa-ḥuqūq al-‘Umāl wa-l-jadam”. *Qiṣat al-Islām*, 27- 4 -2010, 8 - 41. (islamstory.com) (La última consulta: 25de enero 2015).

¹⁶⁰⁹ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 373.

Los reyes y gobernantes cristianos regalaron al Profeta algunos presentes extraordinariamente raros en la Península Arábiga, fueran semovientes u objetos: entre los primeros, por ejemplo, destacan un burro y una mula rucios, de una raza desconocida hasta la fecha en la Península Arábiga. Dichos animales eran presentes regios de mucho costo y estimación, pues los grandes señores y los prelados sólo montaban mulas enteramente grises¹⁶¹⁰. Dijo Allāh el Altísimo: ﴿Y* los caballos, los mulos, los asnos, para que os sirvan de montura y de ornato. Y crea otras cosas que no sabéis*﴾.¹⁶¹¹

El Muqawqis mostró una gran deferencia hacia el Profeta. Por ejemplo, preguntó a Ḥaṭīb bin Abī Balta‘a, el enviado del Profeta: “¿qué caballos le gustan a tu señor?” y el último respondió que los de capa blanca. Entonces eligió para él un caballo de Egipto y lo embridó. Cuando ‘Alī vio la mula rucia que el Muqawqis había regalado al Profeta, exclamó: “si hubiéramos soñado con un caballo rojo, hubiera sido tan soberbio como este (animal)”. El Profeta respondió: “eso solamente lo hacen los ignorantes”¹⁶¹².

En verdad, eran animales de excepcional valor, pues, en la época omeya una montura de calidad, burro o mula, podía llegar a valer 2.000 dirhemes. Ciertamente, se trataba de un ganado estratégico, pues, por sus características de longevidad y resistencia, permitían mantener el servicio de Correos. Se empleaban también en las guerras¹⁶¹³. Los caballos son animales más exigentes y delicados, cuyo costo era muy alto: incluso 10 onzas de oro, en el caso de un animal de calidad¹⁶¹⁴. Entre los regalos

¹⁶¹⁰ Se dice que el regalo de la reina de Sabá consistió en oro, joyas y perlas. También se ha dicho que fueron recipientes de oro junto con jóvenes sirvientes. Al-Ya‘qūbī, *Tārīj al-Ya‘qūbī*, I, 196. Artículo del simposio celebrado en Ginebra sobre la Reina de Sabá. *Maṣālat aš-Šarq*, 8 de julio del 2001, número 8258.

¹⁶¹¹ Sura de Las abejas, 16/ 8.

¹⁶¹² (<http://ar.wikisource.org/wiki>) (La última consulta: 25 de enero 2015).

¹⁶¹³ Un resumen del libro "las mulas" de al-Ġaḥīz. (<http://al-hakawati.net>) (La última consulta: 25 Enero 2015).

¹⁶¹⁴ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 646.

del Muqawqis también había un burro; el Profeta ya tenía otros dos, los cuales le habían sido regalados, respectivamente, por Farwà al-Ŷudāmī y Sa‘d bin ‘Ibāda¹⁶¹⁵.

El Muqawqis también regaló una cantidad desconocida de miel egipcia de excelente calidad al Profeta. Se dice que cuando el Profeta la probó dijo que era la mejor miel que había tomado, la más dulce¹⁶¹⁶.

Hubo otro regalo, de pequeño volumen pero de gran valor, indispensable en cualquier casa de calidad: una copa de cristal tallada en Egipto. Luego se inventaría una nueva forma de producirlo: el soplado¹⁶¹⁷. Durante el siglo I H. / VII d. C., las copas de cristal u otros materiales, procedentes del Egipto bizantino, se enviaban con frecuencia como regalos diplomáticos de enorme valor¹⁶¹⁸.

Entre otros regalos que recibió el Profeta, también había un estuche de colirio con un palillo aplicador (*mukḥula ‘idān šāmiyya*), un estuche que contenía colirio (*kuḥl*) y sus palillos o cepillos de aplicación¹⁶¹⁹, un espejo, un peine, un cáliz y un bastón de Najran¹⁶²⁰, y también un frasco con ungüento, un peine, una alcoholera, unas tijeras, palillos de dientes, un espejo, agujas e hilo. Se trataba de objetos de lujo, cuya mención es rara en las fuentes arabo-islámicas. No obstante, tenemos constancia de su precio a través de algunos datos aislados de la época omeya, que mencionan precios de etapas anteriores: por ejemplo, entre los sasánidas de la última etapa, un frasco de ungüento

¹⁶¹⁵ Sa‘d bin ‘Ibāda bin Dalīm bin Hāriṭa Abī Ḥuzayma, conocido como Abū Ṭābit, y llamado Abū Qays. Fue un hombre generoso, muy estimado entre los Anṣār. Se dice que murió en el año 11 H. / 633 d. C. ó en el 15 H. / 637 d. C. Ibn al-Aṭṭir, *Usd al-Gāba*, 1970, III, 357.

¹⁶¹⁶ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 646.

¹⁶¹⁷ Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:52.

¹⁶¹⁸ El valor de esas piezas era inmenso: en cierta sazón, el califa Umeyya Sulaymān y Musà Ibn Nusayr conversaban, después de la conquista del Andalus, cuando éste último estimó el precio de un “*Atanor de topacio*” que le había enviado al califa al-Walīd, en “unos 100.000 mizcales”. Ibn ‘Īdārī, *Kitāb al-Bayān al-Mugrib fī-ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*, 1998, I: 22.

¹⁶¹⁹ Maḥma‘al-Lugāt al-‘Arabiyya, *Al-Mu‘jam al-Wāsiṭ*, 639; Corriente, F., y Ferrando, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe - español), 2005, I, 815.

¹⁶²⁰ Ibn Kaṭīr, *Al-Bidāya wa n-Nihāya*, 1997, III, 646; Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:64.

valía 10 dinares ó 150 dirhemes¹⁶²¹. Algunas narraciones proféticas mencionan que el Profeta nunca rechazó los presentes que se le hicieron, en particular el perfume¹⁶²².

¹⁶²¹ Ibn Ḥawqal, *Kitāb ṣūrat al-Arḍ*, 1939, II, 299.

¹⁶²² Ibn al-Qayyīm, *Zād al-Ma‘ād*, 1990:64; Vide Figura 11, p: 410; vide figura 15, p: 414.

VI- CONCLUSIONES

PRIMERO: en los textos religiosos judíos y cristianos son escasos los datos biográficos de Jesús. Es posible recabar algunos datos en los Evangelios Apócrifos. Entre las fuentes romanas sólo el historiador Tito Flavio Josefo (37 ó 38 – 101 d. C.) transmitió información detallada sobre el particular, en su obra *La Guerra de los Judíos*.

SEGUNDO: en las primeras décadas del siglo I H. / VII d. C., el Cristianismo estaba dividido, y en esas condiciones se había difundido por la Península Arábiga y el Próximo Oriente. No es factible establecer un esquema de la posición geográfica de los diversos grupos cristianos en esas regiones. Se ha dicho que bizantinos y sasánidas protegían, respectivamente, a católicos y monofisitas. Sin embargo, la situación es más compleja. El cristianismo padeció persecuciones puntuales en Arabia. Se detecta la existencia de iglesias en las rutas comerciales. En las zonas urbanizadas, el Cristianismo formó pequeñas comunidades vinculadas al comercio, mientras que en las regiones esteparias y desérticas adquirió un carácter monacal.

TERCERO: en La Meca y Medina los cristianos estaban organizados en pequeñas comunidades, integradas por la población local, los comerciantes y artesanos extranjeros –de paso o residentes- y los esclavos. Sus comunidades estaban estructuradas. Se ha conservado el nombre de algunos cristianos, como Abū ‘Āmir “*el Monje*”, conocido como “*el Impío*” en Medina, o ‘Addās “*el paje cristiano*”, originario de Nīnwà. Ahora bien, no sabemos a qué opinión religiosa estaban suscritos, dentro del Cristianismo. Tampoco sabemos si eran cristianos algunos personajes, como Waraqa Ibn Nawfal.

CUARTO: el “*hanifismo*” es la religión de los profetas Abrahán e Ismael. La profesaban los llamados “*hanifes*”. Eran grupos muy pequeños que se regían por algunas normas religiosas, preconizando la Unicidad absoluta de Allāh. Vivían entre los paganos. Por ejemplo, Zayd Ibn ‘Amrū Ibn Nawfal Ibn ‘Abdel ‘Uzzà.

QUINTO: el nombre del Profeta Muḥammad es mencionado en el Antiguo Testamento, en el “*Cantar de los Cantares de Salomón*”, concretamente en el capítulo quinto (versículo dieciséis), que concluye diciendo: “*y todo él codiciable*”. Así se mencionó en el texto original en el siglo II H. / VIII d. C. y los judíos, en sus oraciones, repiten su nombre sin reconocer que el personaje aludido es el Profeta árabe, Muḥammad. Los

cristianos no hacen la misma interpretación del texto en el nuevo Testamento, ellos no creen que el “*Paráclito*” sea una calidad atribuible al Profeta Muḥammad. Su significado es “*aš-Šaḥīḥ*”, -el Intercesor, o el que tiene derecho de interceder- También se interpreta como “*al-Ḥāmyy*”, cuyo significado es “*defensor*” o “*protector*”. Y también los cristianos no creen que “*paraclitus*” sea el nombre del Profeta “*muhammed*” u “*Ahmad*”.

SEXTO: el Cristianismo siguió existiendo en la Península Arábiga después de iniciada la misión profética de Muḥammad: lo demuestra, por ejemplo, el pacto del Profeta con los obispos de Najran y la conversión al Cristianismo y el fallecimiento, en Abisinia, del marido de Umm Ḥabība bint Abī Sufyān, llamado ‘Abdullāh Ibn Ḥaṣṣ al-Asdī.

SÉPTIMO: desde el siglo XIII H. / XVIII d. C. a los albores del siglo XVI H. / XXI d.C., los arabistas occidentales han sostenido diferentes opiniones sobre la figura del Profeta Muḥammad. El juicio formado sobre su personalidad responde en gran manera al contexto y a la ideología personal.

OCTAVO: las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los reyes y gobernantes cristianos se han conservado en copias depositadas en algunos museos. Por ejemplo, la misiva del Profeta Muḥammad al emperador Heraclio se custodia en el Museo del Profeta en Amán (Jordania). También se han transmitido a través de las tradiciones proféticas musulmanas y de algunos textos islámicos de carácter literario, biográfico, histórico y económico. Dada la cantidad de material, ha sido preciso seleccionarlo. En las fuentes cristianas también existen datos muy importantes que corroboran el contenido de las fuentes islámicas. Por ejemplo, la afición del emperador Heraclio por la astrología se confirma en la Crónica Mozárabe de 754, escrita en la Península Ibérica.

NOVENO: Las misivas proféticas son idénticas en la parte dogmático-religiosa, y muy similares en su forma general, diplomática. Carecen de datación y se dividen en la presentación del titular (*el Profeta Muḥammad, que revela su calidad profética*), y el nombre y los títulos del destinatario de la misiva. El contenido consiste en una invitación a profesar el Islam o a someterse a él y se apela a la responsabilidad del destinatario sobre los destinos religiosos de su pueblo. Sigue el argumento demostrativo, una aleya. La última parte de cada misiva es la salutación, redactada también en términos de invitación al Islam. La garantía de quien la envía se materializa

mediante el sellado. Es una invitación cortés, pero firme, pues está basada en una revelación religiosa.

DÉCIMO: algunos arabistas occidentales han aceptado las misivas proféticas, y otros rechazan su autenticidad. También los hay que no se definen.

DÉCIMOPRIMERO: el estudio de las copias de las misivas proféticas ha revelado su gran antigüedad. Tradicionalmente, han gozado de una gran estimación. Por ejemplo, en Castilla, durante el último tercio del siglo VII H. / XIII d. C., se conservaba la misiva enviada por el Profeta Muḥammad a Heraclio, que sus dueños cristianos tenían en alta estima.

DÉCILOSEGUNDO: El análisis científico de las misivas fue realizado por algunos profesionales cualificados, tanto árabes como occidentales. Se ha revelado la exactitud de las fórmulas diplomáticas empleadas, de los detalles arqueológicos y la antigüedad de los materiales empleados.

DÉCIMOTERCERO: la existencia de los emisarios está constatada a través de las fuentes, que ofrecen numerosos datos biográficos de los compañeros del Profeta. Fueron elegidos por su inteligencia y sus conocimientos psicológicos, culturales, diplomáticos y lingüísticos. Éstos se demuestran, por ejemplo, en la respuesta que el Muqawqis dio al emisario musulmán: *“tú eres un sabio y has venido de un sabio”*.

DÉCIMOCUARTO: las narraciones proféticas musulmanas coinciden con las fuentes cristianas, las cuales corroboran su historicidad. Por ejemplo, en el caso de la misiva enviada a Heraclio, el emisario musulmán, Daḥiyya Ibn Jalīfa al-Kalbī, alude a las alfombras que se extendían al paso del emperador y que se desplegaron en la propia Ciudad Santa. Pues bien: las fuentes orientales cristianas, cuando aluden a la fiesta de la devolución de la Santa Cruz a Jerusalén, mencionan ese acto como parte de las celebraciones de la fiesta. Arrojar las misivas al paso del emperador, tal y como se menciona en las tradiciones proféticas, formaba parte del ceremonial bizantino. También existió el palacio de Daskara, una residencia alto-imperial bizantina enclavada en las cercanías de Homs, que conocemos por las fuentes cristianas. El itinerario seguido por el emperador Heraclio entre Constantinopla y Jerusalén permite conocer las principales vías romanas de la época. Abū Sufyān y otro aluden a la corona de Heraclio y al color rojo de sus vestiduras; en ambos casos, se trata de prerrogativas imperiales

conocidas a través de las fuentes bizantinas. Además, se mencionan otros detalles como la afición del emperador Heraclio por la astrología, confirmada en la Crónica Mozárabe de 754, escrita en la Península Ibérica.

DÉCIMOQUINTO: la alusión a la presencia del emperador Heraclio en Jerusalén nos permite datar la recepción de la misiva enviada por el Profeta Muḥammad durante el mes de marzo del año 630 d. C. (8 H.). Este dato está respaldado por las tradiciones proféticas musulmanas, las cuales indican que el Profeta Muḥammad envió sus misivas a los reyes cristianos después del Pacto de Ḥudaybiyya, del asunto de Jaybar y del regreso de los inmigrantes musulmanes en Abisinia, a partir del año 6 H. / 628 d. C., mientras finalizaba la guerra entre los bizantinos y los sasánidas.

DÉCIMOSEXTO: en las tradiciones referentes a esa misiva aparecen algunos personajes cuya identificación no es clara hasta el momento. Es el caso, por ejemplo, de *ad-Dagā'ir*, quien fue uno de los prelados que acompañaron en Jerusalén al emperador Heraclio, durante las ceremonias de devolución de la Santa Cruz a Jerusalén. Hemos analizado la cuestión, y podría tratarse de Atanasio I, patriarca de Antioquía (559 d. C. a 8 H. / 630 ó 631 d. C.). Fue asesinado por sus prelados, porque hizo gala de su conversión al Islam ante ellos. La identificación de ese personaje sigue siendo hipotética.

DÉCIMOSEPTIMO: después de exponer todas las hipótesis existentes referentes a la identidad del Muqawqis, hemos cruzado los datos conservados en las fuentes islámicas y cristianas coptas, y opinamos que fue el patriarca bizantino Ciro, Cyrus, o Kerosh, obispo de Vacis o Fāsis, en Armenia. En las fuentes se menciona que había arribado a Alejandría de Egipto durante el otoño del año 8 H. / 630 d. C. ó en el año 9 H. / 631 d. C. Como las misivas proféticas a los reyes y gobernantes cristianos se enviaron en las mismas fechas y fueron recibidas de manera simultánea, es más correcto afirmar que Cyrus llegó a Alejandría durante la primera de esas fechas.

DÉCIMOCTAVO: el título de “*Muqawqis*” no era de origen egipcio, sino que era propio de los virreyes de Egipto y Alejandría durante la era bizantina.

DÉCIMONOVENO: la recepción del emisario musulmán en un palacio junto al mar hace alusión a los palacios helenísticos de la época. Probablemente, se trata de la sede

del gobierno bizantino, edificada en Taposiris Magna. Sobre el lugar se erige actualmente la antigua residencia de los reyes de Egipto, el palacio de al-Muntazah.

VIGÉSIMO: la misiva profética enviada al Negús Aṣḥama Ibn Abÿar fue muy bien recibida, pues el Negús se convirtió al Islam. Sin embargo, es posible que éste no sea el único Negús que recibió misivas del Profeta Muḥammad, porque otro de ellos destruyó la misiva profética que recibió. Además, sabemos que el Profeta Muḥammad oró por el alma del Negús, pero no está claro cuál era el nombre del difunto. Es pues muy probable que fueran enviadas varias misivas a Abisinia.

VIGÉSIMOPRIMERO: las tradiciones proféticas referentes al Negús revelan los vínculos que éste mantenía con respecto al emperador bizantino. Por ejemplo: el neologismo árabe “*batāriqa*” -patricios- que aparece en las tradiciones proféticas, referido a los cortesanos abisinios, era un título de origen romano que sólo podían dispensar los emperadores bizantinos. En general, dicha distinción se concedía tan sólo a quienes mantenían excelentes relaciones con el Imperio Bizantino, y su concesión implicaba la creación de un vínculo de dependencia. La ruptura de dicho vínculo por parte del rey de Abisinia se menciona expresamente en las tradiciones proféticas musulmanas, y fue simultánea al resto de las misivas proféticas, pues todas se enviaron a la misma vez. Es decir, que ese hecho tuvo lugar durante el mes de marzo del año 8 H. / 630 d. C.

VIGÉSIMOSEGUNDO: también es histórico el matrimonio por poderes del Profeta con Umm Ḥabiba, que fue apadrinado por el Negús; dicho enlace debe ponerse en relación con el nuevo *estatus* político del cual gozaba el monarca abisinio y con la consideración que éste otorgaba al Profeta Muḥammad.

VIGÉSIMOTERCERO: las misivas enviadas por el Profeta Muḥammad a los gobernantes de la Península Arábiga y del Próximo Oriente son históricas. Sin embargo, unos las aceptaron y otros las rechazaron, por diferentes razones. Al-Mundir Ibn al-Ḥārīṭ Ibn Abī Šamar al-Gasānī la rechazó, pues temía perder su autoridad y no deseaba ponerse bajo la égida de un lejano gobernante o de tribus a las cuales suponía hostiles a la suya. Al-Mundir solicitó la ayuda del emperador Heraclio para emprender una guerra contra el Profeta Muḥammad, pero el emperador declinó su petición y le negó el derecho a romper las hostilidades, pues, sabía que el Imperio necesitaba recuperarse de la larga guerra con los sasánidas y restablecer la paz religiosa interna. Además, como

militar experimentado, ponderaría con exactitud los riesgos que implicaba emprender una campaña militar en un territorio tan alejado de sus bases y geográficamente hostil. En cambio Ḥuda bin ‘Alī y Musaylima rechazaron las misivas por motivos religiosos y políticos, pues ambos deseaban obtener beneficios de la conversión.

VIGÉSIMOCUARTO: La descripción de los presentes enviados por los reyes y gobernantes cristianos al Profeta Muḥammad también es rigurosamente histórica, por cuanto se corresponde con la naturaleza de los productos intercambiados habitualmente entre los potentados de la Alta Edad Media, y sigue un protocolo establecido de antemano. Los presentes intercambiados eran muy costosos y poseían un enorme valor simbólico, que revelan una relación jerárquica. Por ejemplo: el anillo con chatón y las zapatillas de fieltro, enviadas por el Negús, eran regalos propios para ser intercambiados entre soberanos. Pero los presentes enviados por el Muqawqis no son propios de un intercambio entre monarcas, aunque sí reflejan la consideración que ese personaje sentía por el Profeta Muḥammad. Así, a los mil mizcales –la moneda de oro era un presente bizantino enviado a los personajes importantes- y una suma de dinares para limosnas, unió otros regalos de mucho precio y alto simbolismo: algunos esclavos escogidos, una mula blanca –montura propia de los profetas y del clero-, y una copa de cristal de roca, que sólo se enviaban a los corresponsales más poderosos. El espejo, los útiles de higiene y el peine, aunque aparentemente de escaso precio, no estaban al alcance de los humildes, sino que eran utilizados por los potentados. Pero los presentes enviados por el emperador Heraclio y el alhagib Murrī, de los gasānīs, consistente respectivamente en sólidos, sin especificar, y cien mizcales, revelan no sólo una gran diferencia jerárquica entre ambos personajes, sino también que, jerárquicamente, no consideraban un igual al Profeta Muḥammad. Entregar una suma de oro acuñado consistía en demostrar la soberanía de quien figuraba en la moneda. Por esa causa, el Profeta, ofendido, repartió el dinero enviado por Heraclio entre sus compañeros, pero aceptó los presentes. No sabemos qué hizo con las sumas enviadas por el Muqawqis y Murrī.

Para concluir, las misivas proféticas a los reyes y gobernantes cristianos fueron una excelente manera de iniciar los contactos con pueblos de religión y cultura diferentes. Su estudio permite canalizar pacíficamente las relaciones entre cristianos y musulmanes, por cuanto constituyen un modelo de comportamiento. Son un mensaje de concordia y tolerancia. Nuestro estudio revela pues la trascendencia universal de los valores religiosos y morales propugnados por el Profeta Muḥammad, así como su

sensibilidad religiosa. Las misivas son prueba de una actitud constructiva y de cómo deben enfocarse las relaciones entre ambas religiones.

VII.- APENDICES DE LAS NARRACIONES DE LAS MISIVAS DEL PROFETA
MUHAMMAD A LOS CRISTIANOS (en lengua árabe)

APENDICE I:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muhammad al Negús

الرواية الأولى : عن أنس رضي الله عنه : " أن نبي الله ﷺ كتب إلى كسرى وإلى قيصر وإلى النجاشي وإلى كل جبار يدعوهم إلى الله تعالى ، وليس بالنجاشي الذي صلى عليه النبي ﷺ " .

الرواية الثانية : عن عمرو بن العاص ، قال : " لما أنصرفنا من الأحزاب عن الخندق جمعت رجلا من قريش ، كانوا يرون مكاني و يسمعون مني ، فقلت لهم : تعلمون والله أنني لأرى أمر محمد يعلو الأمور علوا كبيرا منكرا ، وأني قد رأيت رأيا ، فما ترون فيه ؟ قالوا : وما رأيت ؟ قال : رأيت أن نلحق بالنجاشي فنكون عنده ، فإن ظهر محمد على قومنا كنّا عند النجاشي ، فإنّا أن نكون تحت يديه أحب إليّنا من أن نكون تحت يدي محمد ، وإن ظهر قومنا فنحن من قد عرف ، قلت لم يأتينا منهم إلا خيرا ، فقالوا : إنّ هذا الرأي ، قال : فقلت لهم : فاجمعوا له مانهدي له ، وكان أحب ما يهدي إليه من أرضنا الآدم ، فجمعنا له أدما كثيرا ، فخرجنا حتى قدمنا عليه ، فوالله إنّنا لعنده ، إذ جاءه عمرو بن أمية الضمري ، وكان رسول الله قد بعثه إليه في شأن جعفر وأصحابه ، قال : فدخل عليه ، ثم خرج من عنده ، قال : فقلت لأصحابي هذا عمرو بن أمية الضمري لو قد دخلت على النجاشي فسألته إياه فأعطانيه فضربت عنقه ، فإذا فعلت ذلك رأيت قريش أنني قد أجزأت عنها حين قتلت رسول محمد ، فدخلت عليه فسجدت له كما كنت أصنع ، فقال : مرحبا بصديقي ، أهديت لي من بلادك شيئا ؟ قال : قلت : نعم أيها الملك ، قد أهديت لك أدما كثيرا ، قال : ثم قدمته إليه فأعجبه واشتراه ، ثم قلت له : أيها الملك إني قد رأيت رجلا خرج من عندك ، وهو رسول رجل عدو لنا فأعطانيه لأقتله ، فإنه قد أصاب من أشرافنا وخيارنا ، قال : فغضب ، ثم مد يده فضرب بها أنفه ضربة ظننت أنه قد كسره ، فلو أنشقت لي الأرض لدخلت فيها فرقا منه ، ثم قلت : أيها الملك ، والله لو ظننت أنك تكره هذا ما سألتك ، فقال : أتسألني أن أعطيك رسول رجل يأتيه الناموس الأكبر الذي كان يأتي موسى لتقتله ؟ قال : قلت : أيها الملك أكن ذلك هو ؟ فقال : ويحك يا عمرو !! أطعني وأتبعه فإنه والله لعلى الحق وليظهرن على من خالفه ، كما ظهر موسى على فرعون وجنوده ، قال : قلت : فبايعني على الإسلام ، قال : نعم ، فبسط يده وبايعته على الإسلام ، ثم خرجت إلى أصحابي وقد حال رأيي عما كان عليه ، وكتمت أصحابي إسلامي ، ثم خرجت عامدا لرسول الله ﷺ لأسلم ، فلقيت خالد بن الوليد ، وذلك قبيل الفتح ، وهو مقبل على من مكة ، فقلت : أين يا أبا سليمان ؟ قال : والله ، لقد إستقام المنسم ، و إنّ الرجل لنبي ، أذهب والله أسلم ، فحتى قال : قلت : والله ما جئت إلا لأسلم ، قال : فقدّمنا على رسول الله ﷺ ، فقدم خالد بن الوليد ، فأسلم ، وبايع ، ثم دنوت ، فقلت : يا رسول الله إني أبايعك على أن يغفر لي ما تقدم من ذنبي ولا أذكر ما تأخر ، قال : فقال رسول الله ﷺ : يا عمرو بايع فإنّ الإسلام يجب ما قبله ، وإنّ الهجرة تجب ما كان قبلها ، قال : فبايعته ثم انصرفت " .

الرواية الثالثة : عن سعيد بن المسيب ، قال : " كتب رسول الله ﷺ إلى كسرى وقيصر والنجاشي كتابا واحدا : " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله ﷺ إلى كسرى وقيصر والنجاشي ، أما بعد : ﴿ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا

إِلَى كَلِمَةٍ سِوَايَ بَيْنُنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٢﴾ فَإِنْ أَبَيْتَ فَعَلَيْكَ إِثْمُ النَّصَارَى مِنْ قَوْمِكَ ". فأما كسرى فمزق كتابه ، ولم ينظر فيه ، فقال رسول الله ﷺ : مزق ومزقت أمته ، وأما قيصر ، فقال : إنَّ هذا كتاب لم أره بعد سليمان (النبي) " بسم الله الرحمن الرحيم " ، فأرسل إلى أبي سفيان بن حرب وإلى المغيرة بن شعبه ، وكانا تاجرين بالشام ، فسألهما عن النبي ﷺ ، وقال : " بأبي لو كنت عنده لغسلت قدميه ، ولإملكن ما تحت قدمي ، فقال النبي ﷺ : إنَّ له مدّة ، وأما النجاشي ، فأمن أو قال : فأسلم ، وآمن من كان عنده من أصحاب النبي ﷺ ، وبعث إلى النبي ﷺ بكسوة ، فقال النبي ﷺ : أتركوه ما ترككم " .

الرواية الرابعة : عن جعفر بن عمرو الضمري عن أبيه ، قال : " بعث رسول الله ﷺ أربعة نفر إلى أربعة وجوه : رجلا إلى كسرى ، ورجلا إلى قيصر ، ورجلا إلى المقوقس ، وبعث عمرا بن أمية إلى النجاشي ، فأصبح كل رجل منهم يتكلم بلسان القوم الذين بعث إليهم ، فلما أتى عمرو بن أمية النجاشي ، وجد لهم بابا صغيرا يدخلون منه مكفرين ، فلما رأى عمرو ذلك ولى ظهره القهقري ، قال فشق ذلك على الحبشة في مجلسهم عند النجاشي حتى هموا به ، حتى قالوا للنجاشي : إنَّ هذا لم يدخل كما دخلنا ، قال : ما منعك أن تدخل كما دخلوا ؟! قال : إننا لا نصنع هذا بنينا ، ولو صنعناه بأحد صنعناه به ، قال : صدق ، قال : دعوه ، قالوا للنجاشي : هذا يزعم أن عيسى مملوك ، قال : فما تقول في عيسى ؟ قال : كلمة الله وروحه ، قال : ما استطاع عيسى أن يعدو ذلك " .

الرواية الخامسة : عن ابن اسحاق قال : " هذا كتاب من النبي إلى النجاشي : " بسم الله الرحمن الرحيم . هذا كتاب محمد رسول الله إلى النجاشي الأصحم عظيم الحبشة . سلام على من اتبع الهدى ، وآمن بالله ورسوله ، وشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له لم يتخذ صاحبة ولا ولدا وأن محمدا عبده ورسوله ، أدعوك بدعاء الله ، فإني أنا رسول الله ، فأسلم تسلم ﴿٦٢﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سِوَايَ بَيْنُنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٢﴾ . فَإِنْ أَبَيْتَ فَعَلَيْكَ إِثْمُ النَّصَارَى . وزيادة من قومك " .

الرواية السادسة : عن أم حبيبة بنت أبي سفيان رضي الله عنها : " أنها كانت تحت عبيد الله بن جحش ، وكان أتى النجاشي ، فمات ، وأن رسول الله ﷺ تزوج أم حبيبة ، وإنها بأرض الحبشة ، زوجها إياه النجاشي ، ومهرها أربعة مئة ، ثم جهزها من عنده ، وبعث بها إلى رسول الله ﷺ مع شرحبيل بن حسنة ، وجهازها كله من عند النجاشي ، ولم يرسل إليها رسول الله ﷺ بشئ ، وكانت مهور أزواج النبي أربع مائة درهم " .

وردت رواية لابن الاثير ، فصلت فيها أم حبيبة كيف خطبها النجاشي أصحمة للرسول ﷺ : قالت أم حبيبة : " ما شعرت إلا برسول النجاشي جارية يقال لها أبرهة ، كانت تقوم على ثيابه ودهنه ، فستأذنت عليّ ، فأذنت لها ، فقالت : الملك يقول لك : إنَّ رسول الله ﷺ كتب أن أزوجه . فقالت : بشرك الله بخير . فقالت : يقول لك الملك : وكلني من يزوجه ، فأرسلت إلى خالد بن سعيد بن العاص بن أمية ، فوكلته . وأعطيت أبرهة سوارين من فضة كانت عليّ ، وخواتيم فضة كانت في أصابعي سرورا بما بشرتني به . فلما كان العشي أمر النجاشي جعفر بن أبي طالب ومن هناك من المسلمين يحضرون ، وخطب النجاشي فحمد الله ، وقال : أما بعد : فإنَّ رسول الله ﷺ ، كتب

إليّ أن أزوجه أم حبيبة بنت أبي سفيان ، فأجبت إلى ما دعا إليه ، وقد أصدقته أربعمئة دينار . ثم سكب الدنانير بين يدي القوم ، فتكلم خالد بن سعيد ، فحمد الله وأثنى عليه ، وقال : أما بعد : فقد أجبت رسول الله ﷺ إلى ما دعا إليه ، وزوجته أم حبيبة بنت أبي سفيان ، وبارك الله لرسوله ، ودفع النجاشي الدنانير إلى خالد فقبضها ، ثم أرادوا أن يفرقوا ، فقال : أجلسوا فإن من سنة الأنبياء إذا تزوجوا أن يؤكل طعام على التزويج . ودعا بطعام فأكلوا ، ثم تفرقوا " .

قال ابن الأثير : " فعقد له (أي النجاشي) على أم حبيبة بنت أبي سفيان " . وفي رواية (أخرى) : " وكتب بذلك إلى رسول الله ﷺ فقبل " . وعند البيهقي : " أن النبي ﷺ بعث عمرو بن أمية الضمري إلى النجاشي ، فزوجه أم حبيبة بنت أبي سفيان ، وساق عنه أربعمئة دينار " .

الرواية السابعة : عن عائشة رضي الله عنها ، قالت : " قدمت على النبي ﷺ حلقة من عند النجاشي أهداها له ، فيها خاتم من ذهب ، فيه فص حبشي ، قالت : فآخذه رسول الله ﷺ يعود معرضا عنه ، أو ببعض أصابعه ، ثم دعا أمامه ابنة أبي العاص ابنة إبنته زينب ، فقال : تحلي بهذا يا بنية " .

الرواية الثامنة : عن بريدة ، عن أبيه : " أن النجاشي أهدى إلى رسول الله ﷺ خفين أسودين ساذجين ، فلبسهما ، ثم توضأ ومسح عليهما " .

الرواية التاسعة : عن ابن مسعود رضي الله عنه ، قال : " بعثنا رسول الله ﷺ إلى النجاشي ونحن من ثمانين رجلا ، فيهم عبدالله بن مسعود ، وجعفر بن أبي طالب ، وعبدالله بن عرفة ، وعثمان ابن مظعون ، وأبو موسى الأشعري ، فأتوا النجاشي ، وبعثت قريش عمرا بن العاص ، وعمار بن الوليد بهدية ، فلما دخلا على النجاشي سجدا ، ثم ابتدراه عن يمينه ، وعن شماله ، ثم قالوا له : إن نفرا من بني عمنا نزلوا أرضك ورغبوا عنا وعن ملتنا ، قال : فأين هم ؟ قالوا : هم في أرضك ، قال : فبعث إليهم ، فقال جعفر : أنا خطيبكم اليوم ، فاتبعوه ، فسلم ولم يسجد . فقالوا له : مالك لا تسجد للملك ؟ قال : إنا لا نسجد إلا لله عز وجل ، قال : وما ذاك ؟ قال إن الله بعث فينا رسولا ، وأمرنا أن لا نسجد إلا لله عز وجل ، وأمرنا بالصلاة ، والزكاة ، قال عمرو بن العاص : فإنهم يخالفونك في عيسى بن مريم وأمه ، قالوا : نقول هو كما قال الله ، قالوا : هو كلمة الله وروحه القاها إلى مريم العذراء البتول التي لم يمسهما بشر ولم يفرضا ولد ، قال : فرفع عودا من الأرض ، ثم قال : يا معشر الحبشة والقيسيين والرهبان ! والله ، ما يزيدون على ما نقول فيه ما سياوي هذه ، مرحبا بكم وبمن جئتم من عنده ، وأشهد أنه رسول الله ، وأنه الذي نجاه في الإنجيل ، وأنه الذي بشر به عيسى بن مريم ، فأنزلوا حيث شئتم ، والله ، لولا ما أنا فيه من الملك لأتيته ، حتى أكون أنا الذي أحمل نعليه ، وأوضئه . أمكنوا في أرضي ما شئتم ، وأمر لنا بطعام وكسوة ، وأمر بهدية الآخرين فردت إليهما " .

الرواية العاشرة : عن عبدالله بن عباس ، والمسور بن رفاع ، والشفاء ، والعلاء بن الحضرمي ، وعمرو بن أمية الضمري رضي الله عنهم . قالوا : " خرج ستة نفر منهم في يوم واحد ، وذلك في المحرم سنة سبع ، وأصبح كل رجل منهم يتكلم بلسان القوم الذين بعثه إليهم ، فكان أول رسول بعثه رسول الله ﷺ ، عمرو بن أمية الضمري إلى

النجاشي ، وكتب إليه كتابين يدعوه في أحدهما إلى الإسلام ، ويتلو عليه القرآن ، فأخذ كتاب رسول ﷺ ، فوضعه على عينيه ، ونزل من سريره ، فجلس على الأرض تواضعا ، ثم أسلم وشهد شهادة الحق ، قال : لو كنت أستطيع أن آتيه لآتيته ، وكتب إلى رسول الله ﷺ ، بإجابته وتصديقه وإسلامه ، على يدي جعفر بن أبي طالب ، وفي الكتاب الآخر يأمره أن يزوجه أم حبيبة بنت أبي سفيان بن حرب ، وكانت قد هاجرت إلى أرض الحبشة مع زوجها عبيد الله بن جحش ، فتنصر هناك ومات ، وأمره رسول الله ﷺ بأن يبعث إليه بمن قبله من أصحابه ويحملهم ، ففعل ، فزوج أم حبيبة بنت أبي سفيان وأصدق عنه أربع مائة دينار ، وأمر بجهاز المسلمين وما يصلهم ، وحملهم في سفينتين مع عمرو بن أمية الضمري ، ودعا بحق من عاج ، فجعل فيه كتابي رسول الله ﷺ ، وقال : لن تزال الحبشة بخير ما كانا هذان الكتابان بين أظهرهم" .

الرواية الحادية عشرة : عن ابن اسحاق قال : بعث رسول الله ﷺ عمرو بن أمية الضمري إلى النجاشي في شأن جعفر بن أبي طالب وأصحابه ، وكتب معه كتابا : " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله إلى النجاشي الأصحم ملك الحبشة ، سلم أنت ، فإني أحمد إليك الله الملك القدوس ، السلام ، المؤمن ، المهيمن ، وأشهد أن عيسى بن مريم روح الله وكلمته ، القاها إلى مريم البتول الطيبة الحسنية ، فحملت بعيسى ، فخلق الله من روحه ونفخه كما خلق آدم بيده ونفخه ، وإني أدعوك إلى الله وحده لا شريك له ، والولاية على طاعته ، وأن تتبني وتؤمن بالذي جاءني ، وقد بعثت إليك ابن عمي جعفرا ونفرا معه من المسلمين ، فإذا جاءك فأقرهم ، ودع التجبر ، فإني أدعوك وجنودك إلى الله ، فقد بلغت ونصحت ، فأقبلوا نصحي ، والسلام على من اتبع الهدى " .

APENDICE II:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad al Muqawqis

الرواية الأولى : عن عبدالله بن بريدة ، عن أبيه رضي الله عنه ، قال : " أهدى أمير القبط لرسول الله ﷺ جاريتين أختين وبغلة ، فأما البغلة فكان رسول الله ﷺ يركبها ، وأما إحدى الجاريتين ، فتسراها ، فولدت إبراهيم ، وأما الأخرى ، فأعطاه حسان بن ثابت " .

الرواية الثانية : عن حنظلة بن الربيع الكاتب رضي الله عنه قال : " أهدى المقوقس ملك القبط إلى النبي ﷺ هدية وبغلة شهباء فقبلها ﷺ " .

الرواية الثالثة : عن عائشة رضي الله عنها قالت : " أهدى صاحب الإسكندرية المقوقس إلى رسول الله ﷺ مكحلة عيدان شامية ، ومراة ، ومشطا " .

الرواية الرابعة : عن عبدالله بن عباس رضي الله عنهما قال : " أهدى المقوقس إلى رسول الله ﷺ قدح زجاج وكان يشرب فيه " .

الرواية الخامسة : عن عبدالله بن عبد الرحمن بن أبي صعصعة ، قال : " بعث المقوقس صاحب الإسكندرية إلى رسول الله ﷺ في سنة سبع من الهجرة بمارية وبأختها سيرين ، وألف متقال ذهباً ، وعشرين ثوباً لينا ، وبغلته الدلدل ، وحماره غفير ، ويقال : يعفور ، ومعهم خصي ، يقال له مأبور شيخ كبير ، كان أخاً مارية ، وبعث بذلك كله مع حاطب بن أبي بلتعة ، فعرض حاطب بن أبي بلتعة على مارية الإسلام ، ورغبها فيه ، فأسلمت وأسلمت أختها ، وأقام الخصي على دينه ، حتى أسلم بالمدينة بعد عهد رسول الله ، وكان رسول الله ﷺ معجب بأمر إبراهيم ، وكانت ببضاء جميلة ، فأنزلها رسول الله ﷺ في العالية في المال الذي يقال له مشربة أم إبراهيم ، وكان رسول الله ﷺ يختلف إليها هناك ، وضرب عليها الحجاب ، وكان يطؤها بملك اليمين ، فلما حملت وضعت هناك ، وقبلتها سلمى مولاة رسول الله ، فجاء أبو رافع زوج سلمى ، فبشر رسول الله ﷺ بإبراهيم ، فوهب له عبداً ، وذلك في ذي الحجة سنة ثمان ، وتنافسست الأنصار في إبراهيم ، وأحبوا أن يفرغوا مارية للنبي ﷺ لما يعلمون من هواه فيها " .

الرواية السادسة : عن مصعب بن عبدالله الزبيري ، قال : " ثم تزوج رسول الله ﷺ مارية بنت شمعون ، والتي أهداها إلى رسول الله ﷺ المقوقس صاحب الإسكندرية ، وأهدى معها أختها سيرين وخصياً يقال له : مأبور ، فوهب رسول الله ﷺ سيرين لحسان بن ثابت ، والمقوقس من القبط وهم نصارى ، وولدت مارية لرسول الله ﷺ إبراهيم في ذي الحجة سنة ثمان من الهجرة ، ومات إبراهيم عليه الصلاة والسلام بالمدينة وهواين ثمانية عشر شهراً " .

الرواية السابعة : عن عبد الرحمن بن عبد القارئ ، قال : " لما مضى حاطب بكتاب رسول الله ﷺ قبل المقوقس الكتاب ، وأكرم حاطباً ، وأحسن نزله ، ثم سرحه إلى رسول الله ﷺ ، وأهدى له مع حاطب كسوة وبغلة بسرجه ، وجاريتين إحداهما أم إبراهيم ، ووهب الأخرى لجهم بن قيس العبدري ، فهي أم زكريا بن جهم الذي كان خليفة

عمرو بن العاص على مصر ، ويقال : بل وهبها رسول الله ﷺ لحسان بن ثابت ، فهي أم عبدالرحمن بن حسان ، ويقال : بل وهبها رسول الله ﷺ لمحمد بن مسلمة الأنصاري ، ويقال : بل لدحية بن خليفة الكلبي .

الرواية الثامنة : عن جعفر بن عمرو الضمري عن أبيه رضي الله عنه قال : " بعث رسول الله ﷺ أربعة نفر إلى أربعة وجوه : رجلا إلى كسرى ، ورجلا إلى قيصر ، ورجلا إلى المقوقس ، وبعث عمرو بن أمية إلى النجاشي ، فأصبح كل رجل يتكلم بلسان القوم الذين بعث إليهم " .

الرواية التاسعة : عن هشام بن إسحاق وغيره قالوا : " لما كانت سنة ست من مهاجر رسول الله ﷺ ورجع رسول الله ﷺ من الحديبية ، بعث إلى الملوك ، فمضى حاطب بن أبي بلتعة بكتاب رسول الله ﷺ ، فلما أنتهى إلى الإسكندرية وجد المقوقس في مجلس مشرف على البحر فركب البحر ، فلما حاذى مجلسه ، أشار بكتاب رسول الله ﷺ ، بين إصبعيه ، فلما رآه أمر بالكتاب فقبض ، وأمر به فأوصل إليه ، فلما قرأ الكتاب قال : ما منعه أن كان نبيا أن يدعو عليّ فيسلط عليّ ؟ قال حاطب : ما منع عيسى بن مريم أن يدعو على من أبى عليه أن يفعل به ويفعل ؟ فوجم ساعه ، ثم أستعدها ، فأعادها حاطب عليه ، فسكت ، فقال له حاطب : إنه قد كان قبلك رجل يزعم أنه الرب الأعلى (فرعون) فأنتم الله به ثم أنتم منه ، فأعتبر بغيرك ، ولا يعتبر بك ، وأن لك ديننا لن تدعه إلا لما هو خير منه ، وهو الإسلام الكافي به الله فقد ما سواه ، وما بشاره موسى بعيسى إلا كبشارة عيسى بمحمد ، وما دعائنا إياك إلى القرآن إلا كدعائك أهل التوراة إلى الإنجيل ، ولسنا ننهك عن دين المسيح ، ولكننا نأمرك به ، ثم قرأ الكتاب :

بسم الله الرحمن الرحيم

من محمد رسول الله إلى المقوقس عظيم القبط ، سلام على من إتبع الهدى ، أما بعد : فإني أدعوك بدعاية الإسلام فأسلم تسلم يوتك الله أجرك مرتين ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ﴾ . فلما قرأه أخذه فجعله في حق من عاج وختم عليه ، ثم دعا كاتباً يكتب بالعربية ، فكتب : لمحمد بن عبدالله ، من المقوقس عظيم القبط : سلام أما بعد : فقد قرأت كتابك وفهمت ما ذكرت وما تدعو إليه ، وقد كنت أظن أنه يخرج بالشام ، وقد أكرمت رسولك ، وبعثت إليك بجارتين ، لهما مكان في القبط عظيم ، وبكسوة ، وأهديت إليك بغلة لتركبها والسلام " .

الرواية العاشرة : عن عبد الله بن عباس ، والمسور بن رفاعه ، والشفاء ، والعلاء بن الحضرمي ، وعمرو بن أمية الضمري رضي الله عنهم ، قالوا : " وبعث رسول الله ﷺ حاطب بن أبي بلتعة اللخمي ، وهو أحد الستة ، إلى المقوقس صاحب الإسكندرية عظيم القبط يدعوه إلى الإسلام ، وكتب معه كتابا ، فأوصل إليه كتاب رسول الله ﷺ ، فقرأه ، قال له خيرا ، وأخذ الكتاب فجعله في حق من عاج ، وختم عليه ودفعه إلى جاريته ، وكتب إلى النبي ﷺ : قد علمت أن نبيا قد بقي ، وكنت أظن أن يخرج بالشام ، وقد أكرمت رسولك ، وبعثت إليك بجارتين لهما مكان في القبط عظيم ، وبكسوة ، وأهديت إليك بغلة لتركبها ، والسلام عليك ، ولم يزد على هذا ، ولم يسلم ، فقبل رسول الله ﷺ هديته ، وأخذ الجاريتين مارية أم ابراهيم ، ابن رسول الله ﷺ ، وأختها سيرين ، وبغلة بيضاء لم يكن في العرب

يومئذ غيرها ، وهي دلدل ، وقال رسول الله ﷺ : ضنّ الخبيث بملكه ولا بقاء لملكه ، قال حاطب : كان لي مكرما في الضيافة ، وقلة اللبث ببابه ، ما أقمت عنده إلا خمسة أيام .

الرواية الحادية عشرة : " أنّ المقوقس لما كتب رسول الله ﷺ إليه مع حاطب بن أبي بلتعة أكرم حاطبا وأحسن إليه ، وكتب معه إلى رسول الله ﷺ : أنّي قد علمت أنّ نبيا بقي ، وكنت أظن أن يخرج بالشام ، وأهدى إليه مارية التي ولدت له إبراهيم ، وبغلة ، وأشياء سوى ذلك فقبلها .

الرواية الثانية عشرة : عن حاطب بن أبي بلتعة رضي الله عنه قال : " بعثني رسول الله ﷺ إلى المقوقس ملك الإسكندرية ، قال : فجئته بكتاب رسول الله ﷺ فأنزلني في منزله ، وأقمت عنده ، ثم بعث إليّ ، وقد جمع بطارقه ، وقال : إني سأنك عن كلام ، فأحب أن تفهم عني ، قال : قلت : هلم ، قال : أخبرني عن صاحبك أليس هو نبيّ ؟ قلت بلى ، وهو رسول الله ﷺ ، قال : فما له حيث كان هكذا لم يدع على قومه حيث أخرجوه من بلده إلى غيرها ؟ قال : قلت : عيسى بن مريم أليس تشهد أنه رسول الله ؟ قال : بلى ، قلت : فماله حيث أخذه قومه فأرادوا أن يصلبوه ، ألا يكون دعا عليهم بأن يهلكهم الله حيث رفعه الله إلى السماء الدنيا ؟ فقال لي : أنت حكيم قد جاء من عند حكيم ، هذه هدايا أبعت بها معك إلى محمد ، وأرسل معك ببذرة بيدرقونك إلى مأمك ، قال : فأهدى إلى رسول الله ثلاث جوارى منهن أم إبراهيم ابن رسول الله ﷺ ، وواحدة وهبها رسول الله ﷺ إلى حسان بن ثابت الأنصاري ، وأرسل إليه بطرف من طرفهم " .

الرواية الثالثة عشرة : عن أبان بن صالح ، قال : " أرسل المقوقس إلى حاطب ليلة ، وليس عنده أحد إلا ترجمان له ، فقال : ألا تخبرني عن أمور أسألك عنها ، فإني أعلم أنّ صاحبك قد تخيرك حين بعثك ، قال : لا تسألني عن شيء إلا صدقتك ، قال : إلى ما يدعو محمد ؟ قال : إلى أن تعبد الله لا تشرك به شيئا ، وتخلع ما سواه ، ويأمر بالصلاة . قال : فكم تصلون ؟ قال : خمس صلوات في اليوم والليلة ، وصيام شهر رمضان ، وحج البيت ، والوفاء بالعهد ، وينهى عن أكل الميتة والدم ، قال : من أتباعه ؟ قال : الفتيان من قومه ، وغيرهم ، (فقال) فأرجع إلى صاحبك " .

الرواية الرابعة عشرة : عن يزيد بن أبي حبيب : " أنّ المقوقس لما أتاه كتاب رسول الله ﷺ ضمه إلى صدره ، وقال : هذا زمان يخرج فيه النبي الذي نجد نعته في كتاب الله ، وإنّا لنجد صفته أنّه لا يجمع بين أختين في ملك اليمين ، ولا نكاح ، وأنّه يقبل الهدية ، ولا يقبل الصدقة ، وأنّ جلساءه المساكين وأنّ خاتم النبوة بين كتفيه ، ثمّ دعا رجلا عاقلا ، ثمّ لم يدع بمصر أحسن ولا أجمل من مارية وأختها ، وهما من أهل حفن من كورة أنصتا ، فبعث بهما إلى رسول الله ﷺ ، وأهدى له بغلة شهباء ، وحمرا أشهب ، وثيابا من قباطي مصر ، وعسلا من عسل بنها ، وبعث إليه بمال صدقة ، وأمر رسوله أن ينظر من جلسائه ، وينظر إلى ظهره ، هل يرى شامة كبيرة ، ذات شعر ، ففعل ذلك ، فلمّا قدم على رسول الله ﷺ قدم إليه الأختين ، والدابتين ، والعسل ، والثياب ، وأعلمه أن ذلك كله هدية ، فقبل رسول الله الهدية ، وكان لا يردها من أحد من الناس ، قال : فلمّا نظر مارية وأختها اعجبتهما ، وكره أن يجمع بينهما ، وكانت إحداهما تشبه الأخرى ، فقال : اللهم اختر لنبيك ، فاختار الله له مارية ، وذلك أنه قال لهما : قولنا نشهد أنّ لا إله إلا الله و أنّ محمدا عبده ورسوله ، فبدرت مارية ، فتشهدت وآمنت قبل أختها ، ومكثت أختها ساعة ، ثمّ تشهدت ، وآمنت ، فوهب رسول الله ﷺ أختها لمحمد بن مسلمة الأنصاري ، وقال بعضهم : بل وهبها لدحية بن

خليفة الكلبى . وكانت البغلة والحمار أحب دوابه إليه ، وسمى البغلة لدل وسمى الحمار يعفور ، وأعجبه العسل ، فدعا في عسل بنها بالبركة ، وبقيت تلك الثياب حتى كفن " .

الرواية الخامسة عشرة : روى الواقدي : " من محمد رسول الله ﷺ ، إلى صاحب مصر و الإسكندرية ، أما بعد : فإن الله تعالى أرسلني رسولا ، وأنزل عليّ قرآنا ، وأمرني بالإعذار والإنذار ، ومقاتلة الكفار حتى يدينوا بديني ، ويدخل الناس في ملّتي ، وقد دعوتك إلى الإقرار بوحدانية الله تعالى ، فإن فعلت سعدت ، وإن أبيت شقيت ، والسلام " .

الرواية السادسة عشرة : روى البلاذري ، رسالة فيها رد المقوقس على كتاب الرسول ﷺ ، جاءت كما يلي : " بإسمك اللهم ، من المقوقس إلى محمد ، أما بعد : فقد بلغني كتابك و قرأته وفهمت ما فيه . أنت تقول أنّ الله تعالى أرسلك رسولا ، وفضلك تفضيلا ، وأنزل عليك قرآنا مبينا ، فكشفنا يا محمد في علمنا عن خبرك ، فوجدناك أقرب داع دعا إلى الله ، وأصدق من تكلم بالصدق . ولولا أنّي ملكت ملكا عظيما ، لكنت أول من سار إليك ، لعلمي أنك خاتم الأنبياء وسيد المرسلين ، وإمام المتقين . والسلام عليك ورحمة الله وبركاته إلى يوم الدين " .

الرواية السابعة عشرة : روى البيهقي قصة المغيرة بن شعبة قبل إسلامه ولقاءه بالمقوقس لما خرج مع بني مالك إلى الإسكندرية : " قال لهم : كيف خلصتم إلى طائفتكم ، ومحمد وأصحابه بيني وبينكم ؟ قالوا : لصقنا بالبحر ، وقد خفناه على ذلك ، قال : فكيف صنعتم فيما دعاكم إليه ؟ قالوا : لم يتبعه منّا رجل واحد ، قال : ولم ذاك ؟ قالوا : جاءنا بدين جديد لا تدين به الآباء ، ولا يدين به الملك ، ونحن على ما كان عليه آبؤنا . قال : فكيف صنع قومك ؟ قال تبعه أحداثهم وقد لاقاه من خلفه من قومك وغيرهم من العرب في موطن ، مرة يكون عليهم الدبرة ومرة تكون له . قال : ألا تخبروني ، إلى ماذا يدعوا ؟ قالوا : يدعو إلى أن نعبد الله وحده لا شريك له ، ونخلع ما كان يعبد الآباء ، ويدعو إلى الصلاة والزكاة ، وقال : ألهما وقت يعرف ، وعدد ينتهي إليه ؟ قالوا : يصلون في اليوم والليلة خمس صلوات كلها بمواقيت وعدد ، ويؤدون من كل ما بلغ عشرين مثقالا ، وكل إبل بلغت خمسا شاة ، ثم أخبره بصدقة الأموال كلها ، قال : أفرأيت إن أخذها أين يضعها ؟ قال يردها على فقرائهم ، ويأمر بصلة الرحم ، والوفاء بالعهد ، وتحريم الزنا والربا والخمر ، ولا يأكل ما ذبح لغير إسم الله . قال المقوقس : هو نبي مرسل إلى الناس كافة ، ولو أصاب القبط والروم تبعوه ، وقد أمرهم بذلك عيسى ابن مريم ، وهذا الذي تصفونه منه بعثت به الأنبياء من قبل ، وستكون له العاقبة حتى لا ينازعه أحد ، ويظهر دينه إلى منتهى الخف والحافر ومنقطع البحور . قلنا : لو دخل الناس كلهم معه ما دخلنا . فأغص رأسه ، وقال : كذلك الأنبياء ، تبعث في نسب قومها ، وقال : فكيف صدق حديثه ؟ قلنا : يسمى الأمين من صدقه ، قال : أنظروا في أموركم ، أترون يصدق فيما بينكم وبينه ، ويكذب على الله ، ثم قال : فمن تبعه ؟ قلنا : الأحداث ، قال : هم أتباع الأنبياء قبله ، وقال : فما فعلت يهود يثرب ، فهم أهل التوراة ؟ قلنا : خالفوه ، فوقع بهم ، فقتلهم وسباهم ، وتفرقوا في كل وجه ، قال : هم قوم حسد حسدوه ، أما أنتم يعرفون من أمره ما تعرف . قال المغيرة : فقمنا من عنده ، وقد سمعنا كلاما دللنا لمحمد ﷺ وخضعنا ، وقلنا : ملوك العجم يصدقونه ويخافونه على بعد أرجائهم منه ، ونحن أقرباءه وجيرانه لم ندخل معه ، وقد جاءنا داعيا إلى منازلنا . قال المغيرة : فأقمت بالإسكندرية لا أدع كنيسة إلا دخلتها ، وسألت أساقفها من قبطها ورومها عما يجدون من صفة الرسول ﷺ ، وكان أسقف من القبط لم أرى أحدا أشد اجتهادا منه ، فقلت : أخبرني هل بقي أحد من الأنبياء ؟ قال نعم ، هو آخر الأنبياء ، وليس بينه وبين عيسى نبي ، قد أمر عيسى بإتباعه ، وهو النبي الأمي العربي وإسمه أحمد ، ليس بالطويل

ولا بالقصير ، في عينيه حمرة ، وليس بالأبيض ولا بالآدم ، يعفي شعره ، ويلبس ما غلظ من الثياب ، ويجتزئ بما لقي من الطعام ، سيفه على عاتقه ، ولا يبالي من لآقى ، يباشر القتال بنفسه ومعه أصحابه يفدونه بأنفسهم ، هم أشد له حبا من آبائهم وأولادهم ، من حرم يأتي ، ومن حرم يهاجر ، إلى أرض سباخ ونخل ، يدين بدين إبراهيم . قلت زدني في صفته ، قال : يأتزر على وسطه ، ويغسل أطرافه ، ويخص بمالم يخص به الأنبياء قبله . كان النبي يبعث إلى قومه ، وبعث هو إلى الناس كافة ، وجعلت له الأرض مسجدا وطهورا : أينما أدركته الصلاة تيمم وصلى ، وكان من قبله مشددا عليهم لا يصلون إلا في الكنائس والبيع . قال المغيرة : فوعيت ذلك كله من قوله وقول غيره ، ثم رجعت و أسلمت" .

APENDICE III:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muhammad a Heraclio

الرواية الأولى : عن عبدالله بن عباس رضي الله عنه ، أنَّ أبا سفيان ابن حرب رضي الله عنه ، أخبره أنَّ هرقل أرسل إليه في ركب من قريش ، وكانوا تجارا بالشام في المدة التي كان رسول الله ﷺ مَادَ فيها أبا سفيان وكفار قريش ، فأتوه وهم بإيلياء ، فدعاهم في مجلسه وحوله عظماء الروم ، ثم دعاهم ودعا بترجمانه ، فقال : أيكم أقرب نسبا بهذا الرجل الذي يزعم أنه نبي ؟ فقال أبو سفيان : فقلت : أنا أقربهم نسبا ، فقال : أدنوه مني ، وقربوا أصحابه ، فاجعلوهم عند ظهره ، ثم قال لترجمانه : قل لهم : إني سائل هذا الرجل ، فإن كذبتني فكذبوه ، فوالله ، لولا الحياء من أن يأتروا على كذبا لكذبت عنه ، ثم كان أول ما سألتني عنه أن قال : كيف نسبه فيكم ؟ قلت : هو فينا ذو نسب ، قال : فهل قال هذا القول منكم أحد قط قبله ؟ قلت : لا ، قال : فهل كان من آبائه من ملك ؟ قلت : لا ، قال : فأشرف الناس يتبعونه أم ضعفاؤهم ؟ فقلت : بل ضعفاؤهم ، قال : أيزيدونه أم ينقصون ؟ قلت : بل يزيدون ، قال : فهل يرتد أحد منهم سخطة لدينه بعد أن يدخل فيه ؟ قلت : لا ، قال : فهل كنتم تتهمونه بالكذب قبل أن يقول ما قال ؟ قالت : لا ، قال : فهل يغدر ؟ قلت : لا ، ونحن منه في مدة لا ندري ما هو فاعل فيها ، قال : ولم تملكني كلمة أدخل فيها شيئا غير هذه الكلمة ، قال : فهل قاتلتموه ؟ قلت : نعم ، قال : فكيف كان قتالكم إياه ؟ قلت : الحرب بيننا وبينه سجال ، ينال منا وننال منه ، قال : ماذا يأمركم ؟ قلت : يقول اعبدوا الله وحده ، ولا تشركوا به شيئا ، وأتركوا ما يقول آبائكم ، ويأمرنا بالصلاة والصدق والعفاف والصلة ، فقال للترجمان : قل له : سألتك عن نسبه فذكرت أنه فيكم ذو نسب ، فكذلك الرسل تبعث في نسب قومها ، وسألتك : هل قال أحد منكم هذا القول ؟ فذكرت أن لا ، فقلت : لو كان أحد قال هذا القول قبله لقلت رجل يأتسي بقول قيل قبله ، وسألتك : هل كان من آبائه من ملك ؟ فذكرت أن لا ، قلت : فلو كان من آبائه من ملك قلت : رجل يطلب ملك أبيه ، وسألتك : هل كنتم تتهمونه بالكذب قبل أن يقول ما قال ؟ فذكرت : أن لا ، فقد أعرف أنه لم يكن ليذر الكذب على الناس ويكذب على الله ، وسألتك : أشرف الناس اتبعوه أم ضعفاءهم ؟ فذكرت أن ضعفاءهم اتبعوه ، وهم أتباع الرسل ، وسألتك : أيزيدون أم ينقصون ؟ فذكرت أنهم يزيدون ، وكذلك أمر الإيمان حتى يتم ، وسألتك : أيرتد أحد سخطة لدينه بعد أن يدخل فيه ، فذكرت : أن لا ، وكذلك الإيمان حين تخالط بشاشته القلوب ، وسألتك : هل يغدر ؟ فذكرت : أن لا ، وكذلك الرسل لا تغدر ، سألتك : بما يأمركم ؟ فذكرت أنه يأمركم أن أعبدوا الله ولا تشركوا به شيئا ، وينهاكم عن عبادة الأوثان ، ويأمركم بالصلاة والصدق والعفاف ، فإن كان ما تقول حقا فسيملك موضع قدمي هاتين ، وقد كنت أعلم أنه خارج لم أكن أظن أنه منكم ، فلو أنني أعلم أنني أخلص إليه لتجشمت لقاءه ، ولو كنت عنده لغسلت عن قدميه . ثم دعا بكتاب رسول الله ﷺ الذي بعث به دحية إلى عظيم بصرى ، فدفعه إلى هرقل فقراه ، فإذا فيه : " بسم الله الرحمن الرحيم ، من محمد رسول الله إلى هرقل عظيم الروم ، سلام على من أتبع الهدى ، أما بعد : فإني ادعوك بدعاية الاسلام ، أسلم تسلم ، أسلم يؤتكَ الله اجرِكَ مرتين ، فإن توليت فإنَّ عليك إثم الأريسين. ﴿٥٦﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٧﴾ " .

الرواية الثانية : عن ابن عباس رضي الله عنه : " أن رسول الله ﷺ كتب إلى قيصر يدعوه إلى الإسلام ، وبعث كتابه مع دحية الكلبي وأمره رسول الله ﷺ أن يدفعه إلى عظيم بصرى ليدفعه إلى قيصر ، وكان قيصر لما كشف الله عنه جنود فارس مشى من حمص إلى إيلياء على الزرابي تبسط له شكرا لما أبلاه الله ، فلما جاء قيصر كتاب رسول الله ﷺ سألهم عن رسول الله ﷺ ، قال ابن عباس : فأخبرني أبو سفيان بن حرب أنه كان بالشام في رجال من قريش قدموا تجارا في المدة التي كانت بين رسول الله ﷺ وبين كفار قريش ، قال أبو سفيان : " فوجدنا رسول قيصر ببعض الشام فانطلق بي وبأصحابي حتى قدمنا إيلياء ، فأدخلنا عليه فإذا هو جالس في مجلس ملكه ، وعليه تاج وحوله عظماء الروم ... " .

الرواية الثالثة : عن سعيد بن المسيب ، قال : كتب رسول الله ﷺ إلى كسرى وقيصر والنجاشي كتابا واحدا : من محمد رسول الله إلى كسرى وقيصر والنجاشي ، أما بعد : ﴿ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴾ ، فاما كسرى فمزق كتابه ، ولم ينظر فيه ، فقال رسول الله ﷺ مزق ومزقت أمته ، وأما قيصر ، فقال : إن هذا كتاب لم أره بعد سليمان ، " بسم الله الرحمن الرحيم " ، فأرسل إلى أبي سفيان بن حرب والمغيرة بن شعبة ، وكانا تاجرين بالشام ، فسألهم عن النبي ﷺ ، وقال : بأبي ، لو كنت عنده لغسلت قدميه ليملكن ما تحت قدمي ، فقال النبي ﷺ إن له لمدة ، وأن النجاشي فآمن ، أو قال فأسلم ، وآمن من كان عنده من أصحاب النبي ﷺ ، وبعث إلى النبي ﷺ بكسوة ، فقال النبي ﷺ أتركوه ما ترككم " .

الرواية الرابعة : عن أنس بن مالك رضي الله عنه ، قال : قال رسول الله ﷺ : " من ينطلق بصحيفتي هذه إلى قيصر ، وله الجنة ؟ فقال رجل من القوم : وإن لم يقبل ، قال : وإن لم يقبل ؟ فانطلق الرجل به ، فوافق قيصر ، وهو يأتي بيت المقدس ، قد جعل له بساط لا يمشي عليه غيره ، فرمى بالكتاب على البساط ، وتحنى ، فلما انتهى قيصر إلى الكتاب أخذه ، ثم دعا رأس الجاثليق ، فأقرأه ، فقال : ما علمي في هذا الكتاب إلا كعلمك ، فنادى قيصر : من صاحب الكتاب ، فهو في آمن ، فجاء الرجل ، فقال : إذا أنا قدمت فأنتني ، فلما قدم أتاه ، فأمر قيصر بأبواب قصره فغلقت ، ثم أمر مناديا ينادي : ألا إن قيصر قد اتبع محمدا ، وترك النصرانية ، فأقبل جنده ، وقد تسلحوا حتى أطافوا بقصره ، فقال : لرسول رسول الله ﷺ : قد ترى إني خائف على مملكتي ، ثم أمر مناديا فنادى : ألا إن قيصر قد رضي عنكم ، وإنما اختبركم ، لينظر كيف صبركم على دينكم ، فأرجعوا ، فانصرفوا ، وكتب قيصر إلى رسول الله ﷺ : إني مسلم ، وبعث إليه بالدنانير ، فقال رسول الله ﷺ حين قرأ الكتاب : كذب عدو الله ليس بمسلم ، وهو على النصرانية ، وقسم الدنانير " .

الرواية الخامسة : عن أنس بن مالك رضي الله عنه : " أن النبي ﷺ كتب إلى كسرى وإلى قيصر ، وإلى النجاشي ، وإلى كل جبار يدعوه إلى الله تعالى ، وليس بالنجاشي الذي صلى عليه النبي " .

الرواية السادسة : عن سعيد بن راشد ، قال : لقيت التنوخي ، رسول هرقل إلى رسول الله ﷺ بحمص ، وكان جارا لي شيخا كبيرا قد بلغ الفند أو قرب ، فقلت : ألا تخبرني عن رسالة هرقل إلى النبي ﷺ ، ورسالة رسول الله ﷺ إلى هرقل ، فقال : بلى : قدم رسول الله ﷺ تبوك ، فبعث دحية الكلبي إلى هرقل ، فلما أن جاءه كتاب رسول الله ﷺ دعا

قسيسي الروم وبطارقتها ، ثم أغلق عليه ، وعليهم الباب ، فقال : قد نزل هذا الرجل حيث رأيتم ، وقد أرسل إلى يدعوني إلى ثلاث خصال ، يدعوني إلى أن أتبعه على دينه ، أو على أن نعطيهم مالنا على أرضنا ، والأرض أرضنا ، أو نلقي إليه الحرب ، والله لقد عرفتم فيما تقرؤون من الكتب ليأخذن ما تحت قدمي فهل تتبعه على دينه ، أو نعطيهم مالنا على أرضنا ، فنخروا نخرة رجل واحد ، حتى خرجوا من برانسهم ، وقالوا : تدعونا إلى أن ندع النصرانية ، أو نكون عبيدا لأعربي جاء من الحجاز ، فلما ظن أنهم إن خرجوا من عنده أفسدوا عليه الروم رفأهم ، ولم يكذ ، وقال : إنما قلت لكم لأعلم صلابتكم على أمركم ، ثم دعا رجلا من عرب تجيب كان على نصارى العرب ، فقال : أدع لي رجلا حافظا للحديث ، عربي اللسان أبعثه إلى هذا الرجل بجواب كتابه ، فجاء بي فدفع إلى هرقل كتابا ، فقال : إذهب بكتابي إلى هذا الرجل ، فما ضيعت من حديثه فاحفظ لي منه ثلاث خصال ، انظر هل يذكر صحيفته التي كتب إلي بشئ ؟ وانظر إذا قرأ كتابي فهذا هل يذكر الليل ؟ وانظر في ظهره هل به شيء يريبك ؟ فأنطلقت بكتابه حتى جئت تبوك ، فإذا هو جالس بين ظهراني أصحابه محتبيا على الماء ، فقلت : أين صاحبكم ؟ قيل : هاهو ذا ، فأقبلت حتى جلست بين يديه ، فناولته كتابي ، فوضعت في حجره ، ثم قال : ممن أنت ؟ فقلت : أنا أحد تنوخ ، قال : هل لك في الإسلام الحنيفية ملة إبيك ابراهيم ؟ قلت : إني رسول قوم ، وعلى دين قوم لا أرجع عنه ، حتى أرجع إليهم . فضحك ، وقال : " ﴿ إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴾ " ، أخت تنوخ إني كتبت بكتابي إلى كسرى ، فمزقه ، والله ممزق ملكه ، وكتبت إلى النجاشي بصحيفة فخرقها ، والله مخرقه ومخرق ملكه ، وكتبت إلى صاحبك بصحيفة ، فأمسكها ، فلن يزال الناس يجدون منه بأسا ما دام في العيش خير ، قلت : هذه إحدى الثلاثة التي أوصاني بها صاحبي ، وأخذت سهما من جعبتي فكتبته في جلد سفي ، ثم أنه ناول الصحيفة رجلا عن يساره ، قلت : من صاحب كتابكم الذي يقرأ لكم ؟ قالوا معاوية ، فإذا في كتاب صاحبي تدعوني إلى جنة عرضها إلى جنة عرضها السماوات والأرض أعدت للمتقين فأين النار ؟ فقال رسول الله ﷺ : سبحان الله أين الليل إذا جاء النهار ؟ قال : فأخذت سهما من جعبتي ، فكتبته في جلد سفي ، فلما فرغ من قراءة كتابي ، قال : إن لك حقا ، وإنك رسول ، فلو وجدت عندنا جائزة جوزناك بها ، إنا في سفر مرملون ، قال : فناده من صاحب الجائزة ؟ قيل لي عثمان ، ثم قال رسوا الله ﷺ : أيكم ينزل هذا الرجل ؟ فقال فتى من الأنصار : أنا فقام الأنصاري ، وقمت معه حتى إذا خرجت من طائفة المجلس ، ناداني هذا الرجل ؟ فقال فتى من الأنصار : أنا ، فقام الأنصاري ، وقمت معه حتى إذا خرجت من طائفة المجلس ، ناداني رسول الله ﷺ ، وقال : تعال يا أخت تنوخ ، فأقبلت أهوي إليه حتى كنت قائما في مجلسي الذي كنت بين يديه ، فحل حبوته عن ظهره ، وقال : ههنا أمض لما أمرت له ، فجلت في ظهره ، فإذا أنا بخاتم في موضع غضون الكتف ، مثل الحجمة الضخمة .

الرواية السابعة : عن الطبري قال : أن هرقل قال لدحية : " والله أني أعلم أن صاحبك نبي مرسل ، وأنه كما ننتظره ونجده في كتبنا ، ولكني أخاف الروم على نفسي ولولا ذلك لإتبعته ، فأذهب إلى ضغائر الأسقف العظم في الروم ، وأذكر له أمر صاحبك (اي الرسول ﷺ) ، وأنظر ما يقول لك " ، فجاء دحية ضغائر ، وأخبره بما جاء به من رسول الله ﷺ ، فقال له ضغائر : والله إن صاحبك نبي مرسل ، نعرفه بصفته ونجده في كتابنا . ثم أخذ عصاه و خرج على الروم وهم في كنيسة ، فقال : يا معشر الروم قد جاءنا كتاب من أحمد يدعونا إلى الله ، فإني أشهد أن لا إله إلا الله ، وأن محمدا عبده ورسوله ، قال : فوثبوا عليه فقتلوه .

APENDICE IV:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gasānīs

الرواية الأولى : عن المسور بن مخرمة قال : " خرج رسول الله ﷺ على أصحابه ، فقال : إنَّ الله عز وجل بعثني رحمة للناس كافة ، فأدوا عني يرحمكم الله ، ولا تختلفوا كما اختلف الحواريون على عيسى عليه السلام ، فإنَّه دعاهم إلى مثل ما أدعوهم إليه ، فأما من قرب مكانه فإنَّه أجاب وأسلم ، وأما من بعد مكانه فكرهه ، فشكا عيسى بن مريم ذلك إلى الله عز وجل ، فأصبحوا وكل رجل منهم يتكلم بلسان القوم الذين وجه اليهم ، فقال لهم عيسى ابن مريم عليه السلام : هذا أمر قد عزم الله لكم عليه : فأمضوا فأفعلوا ، فقال أصحاب رسول الله ﷺ : نحن يا رسول الله ﷺ نؤدي عنك فابعثنا حيث شئت ، فبعث رسول ﷺ عبدالله بن حذافة إلى كسرى ، وبعث سليط بن عمرو إلى هودّة بن علي صاحب اليمامة ، وبعث العلاء بن الحضرمي إلى المنذر بن ساوى صاحب هجر ، وبعث عمرو بن العاص إلى جيفر و عباد ابني جلندي ملكي عمان ، وبعث دحية الكلبي إلى قيصر ، وبعث شجاعا بن وهب الأسدي إلى المنذر بن الحارث بن أبي شمر الغساني ، وبعث عمرا بن أمية الضمري إلى النجاشي ، فرجعوا جميعا قبل وفاة النبي ﷺ غير العلاء بن الحضرمي ، فإن رسول الله ﷺ توفى وهو بالبحرين " .

الرواية الثانية : عن عبدالله بن عباس ، والمسور بن مخرمة ، والشفاء ، والعلاء بن الحضرمي ، وعمرو بن أمية الضمري ، قالوا : " وبعث رسول الله ﷺ شجاعا بن وهب الأسدي ، وهو أحد الستة ، إلى الحارث بن أبي شمر الغساني يدعوه إلى الإسلام ، وكتب معه كتابا ، قال شجاع : فأتيت إليه وهو بغوطة دمشق ، وهو مشغول بتهيئة الأنزال و الألفاظ لقيصر ، وهو جاء من حمص إلى إيلياء ، فأقمت على بابه يومين أو ثلاثة ، فقلت لحاجبه : إنِّي رسول رسول الله ﷺ إليه ، فكنت أحدثه عن صفة رسول الله ﷺ ، وما يدعوه إليه ، فirq حتى يغلبه البكاء ، ويقول : إنِّي قد قرأت الإنجيل فأجد صفة هذا النبي ﷺ بعينه فأنا أؤمن به و أصدقّه ، وأخاف من الحارث أن يقتلني ، وكان يكرمني ويحسن ضيافتي ، وخرج الحارث يوما فجلس ووضع التاج على رأسه ، فأذن لي عليه ، فدفعت إليه كتاب رسول الله ، فقرأ ثم رمي به ، وقال : من ينزع عني ملكي ؟ أنا سائر إليه ولو كان باليمن جئته ، عليّ بالناس ! فلم يزل يفرض حتى قام ، وأمر بالخيول تنعل ، ثم قال : أخبر صاحبك ما ترى ، و كتب إلى قيصر يخبره خبري وما عزم عليه ، فكتب إليه قيصر : ألا تسير إليه والهي عنه ، ووافيني بإيلياء ، ورجع الكتاب وأنا مقيم ، فدعاني ، وقال : متى تريد أن تخرج إلى صاحبك ؟ قلت : غدا ، فأمر لي بمائة مثقال ذهب ، ووصلني مّري ، وأمر بنفقة وكسوة ، وقال : أقرى رسول الله ﷺ مني السلام ، فقدمت على النبي ﷺ فأخبرته ، فقال : باد ملكه ! وأقرأته من مّري السلام وأخبرته بما قال ، فقال رسول الله ﷺ صدق ، ومات الحارث بن أبي شمر عام الفتح " .

الرواية الثالثة : عن أبي إسحاق قال : " وبعث رسول الله ﷺ شجاعا بن وهب ، أبا بني أسد ابن خزيمة إلى المنذر بن الحارث بن أبي شمر الغساني صاحب دمشق . وكتب إليه معه " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله إلى الحارث بن أبي شمر ، سلام على من اتبع الهدى ، وآمن به (وصدق) ، إنني أدعوك إلى أن تؤمن بالله وحده لا شريك له يبقى لك ملكك . فقدم به شجاع بن وهب ، فقرأه عليهم ، فقال : من ينزع مني ملكي ! أنا سائر إليه ، وقال النبي ﷺ باد ملكه " .

APENDICE V:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los obispos de Najran

الرواية الأولى : روى ابن هشام وغيره : " أن وفد أساقفة نجران وفدوا على الرسول ﷺ بالمدينة في أوائل العام العاشر بعد غزوة تبوك ، وهم ستون راكبا ، فيهم أربع عشر من أشرافهم ، منهم ثلاثة نفر إليهم يؤول أمرهم : العاقب ، أمير القوم وذنو رأيهم ، وصاحب مشورتهم ، والذي لا يصدرون إلا عن رأيه ، وإسمه عبدالمسيح ، والسيد ، وصاحب رحلهم ومجتمعهم ، وإسمه الأيهم ، وأبو حارثة بن علقمة ، أحد بني بكر بن وائل أسقفهم وحبرهم وإمامهم ، وصاحب مدارسهم " .

الرواية الثانية : " أن الرسول ﷺ امتنع عن السلام عليهم (وفد أساقفة نجران) لما كانوا يرتدون من الحلل والذهب أثناء قدومهم ، وقال : فنطلق الوفد حتى أتى إذا كانوا بالمدينة وضعوا ثياب السفر عنهم ، ولبسوا حللا لهم يجرونها من حيرة وخواتيم الذهب ، ثم انطلقوا حتى أتوا رسول الله ﷺ فسلموا عليه ، فلم يرد عليهم السلام ، وتصدوا لكلامه نهارا طويلا ، فلم يكلمهم وعليهم تلك الحلل والخواتيم الذهب ، فانطلقوا يتبعون عثمان بن عفان وعبدالرحمن بن عوف ، وكانوا يعرفونهما ، فوجدوهما في ناس من المهاجرين والأنصار في مجلس . فقالوا: يا عثمان وبنا عبدالرحمن إن نبيكم ، كتب إلينا بكتاب فأقبلنا مجيبين له ، فأتينا فسلمنا عليه فلم يرد سلمنا ، وتصدينا لكلامه نهارا طويلا ، فأعينا أن يكلمنا ، فما الرأي منكم ، أترون أن نرجع ؟ فقال علي لعثمان ولعبدالرحمن : أرى أن يضعوا حللهم هذه وخواتيمهم ويلبسوا ثياب سفرهم ، ثم يعودوا إليه ، ففعلوا فسلموا فرد سلمهم " .

الرواية الثالثة : " كان الأساقفة (من نجران) قدموا على رسول الله ﷺ بالمدينة ، فلما دخلوا أظهروا الديباج والصلب ، ودخلوا بهيئة لم يدخل بها أحد من قبل ، وكان سبب مقدمهم الجدل والمباهلة – اي الملاعة – ، فبعد أن عرض عليهم الإسلام جاءوا رسول الله ﷺ وناقشوه ، وذلك أن سألوهم ما تقول في عيسى فإذا نرجع إلى قومنا ونحن نصارى ليسرنا إن كنت نبيا أن نسمع ما تقول فيه ؟ فقال رسول الله ﷺ : ما عندي فيه شيء يومي هذا ، فأقيموا حتى أخبركم بما يقول الله في عيسى ، فأصبح الغد وقد انزل الله عز وجل ﴿٥٦﴾ إن مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ثم قال له كن فيكون * الحق من ربك فلا تكن من الممترين * فمن حاجك فيه من بعد ما جاءك من العلم فقل تعالوا ندع أبناءنا وأبنائكم ونساءنا ونساءكم وأنفسنا وأنفسكم ثم نبتهل فنجعل لعنت الله على الكاذبين ﴿٥٧﴾ " .

الرواية الرابعة : عن ابن هشام : " أساقفة نجران بعد أن تناقشوا مع الرسول ﷺ حول اختلاف عقيدة الألوهية بين النصرانية والإسلام خلوا بالعاقب ، وقالوا له : يا عبد مسيح ، ماذا ترى ؟ فقال : " والله يا معشر النصارى لقد عرفتم أن محمدا لنبي مرسل ، ولقد جاءكم بالفصل من خبر صاحبكم ، ولقد علمتم ما آلا عن قوم نبيا قط فبقي كبيرهم ، ولا نبت صغيرهم ، وأنه للإستئصال منكم إن فعلتم ، فإن كنتم قد أبيتم إلا الف دينكم ، والإقامة على ما أنتم عليه من القول في صاحبكم ، فوادعوا الرجل ، ثم انصرفوا إلى بلادكم " . وبذلك رضوا بما فرضه الرسول ﷺ من الجزية " .

الرواية الخامسة : " قدم الراهب ابن أبي شمر الزبيدي على الرسول ﷺ بالمدينة بعد ما سمع ما سمعه من الوفد الذي عاد لنجران ، وكان معه هدايا للرسول ﷺ برد مما يلبسه الخلفاء وقعب وعصا . وأقام يسمع الوحي مدّة ، ولكن لم يسلم " .

APENDICE VI:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muhammad a los gobernantes de Omán

الرواية الأولى: عن عبد الله بن عباس ، المسور بن رفاعه ، والشفاء ، والعلاء ابن الحضرمي ، وعمر بن أمية الضمري رضي الله عنهم ، قالوا : " وبعث رسول الله ﷺ عمرو ابن العاص في ذي القعدة سنة ثمان إلى جيفر وعبد ابني الجلندي ، وهما من الأزد ، والملك منهما جيفر يدعوهما إلى الإسلام ، وكتب معه إليهما كتابا ، وختم الكتاب ، قال عمرو : فلما قدمت عمان عمدت إلى عبد ، وكان أحلم الرجلين ، وأسهلها خلقا ، فقلت : إني رسول رسول الله ﷺ إليك ، وإلى أخيك إ فقال : أخي المقدم علي بالسن والملك ، وأنا أوصلك إليه حتى يقرأ كتابك ، فمكنت أياما ببابه ، ثم إنّه دعاني ، فدخلت عليه فدفعت إليه الكتاب مختوما ، ففرض خاتمه ، وقرأه حتى إنتهى إلى آخره ، ثم دفعه إلى أخيه فقرأه مثل قراءته ، إلّا أنّ أخاه أرق منه ، فقال : دعني يومي هذا وأرجع إلي غدا ، فلما كان الغد رجعت إليه ، قال : إني فكرت فيما دعوتني إليه ، فإذا أنا أضعف العرب إذا ملكت رجلا ما في يديّ ، قلت : فإنّي خارج غدا ، فلما أيقن بمخرجي أصبح فأرسل إليّ ، فدخلت عليه فأجاب إلى الإسلام هو وأخوه جميعا ، وصدقا بالنبى ﷺ وخليّا بيّني وبين الصدقة من أغنيائهم فرددتها في فقرائهم ، فلم أزل مقيما فيهم حتى بلغنا وفاة رسول الله ﷺ . "

الرواية الثانية: عن عبد الله بن العباس رضي الله عنهما قال : " كتب رسول الله ﷺ إلى حي من العرب يدعوهم إلى الإسلام ، فلم يقبلوا الكتاب ، ورجعوا إلى رسول الله ﷺ فأخبروه ، فقال : أما إنّي لو بعثت به إلى قوم بشط عمان من أزد شنوءة ، وأسلم لقبولوه ، ثم بعث رسول الله ﷺ إلى الجلندي يدعوهم إلى الإسلام ، فقبله ، وأسلم ، وبعث إلى رسول الله ﷺ هدية ، فقدمت الهدية ، وقد قبض رسول الله ﷺ ، فجعل أبو بكر الهدية مورثا ، فقسمها بين فاطمة وبين العباس . "

الرواية الثالثة: " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد بن عبد الله إلى جيفر وعبد ابني الجلندي ، السلام على من اتبع الهدى ، أما بعد : فإنّي أدعوكما بدعاية الإسلام ، أسلما تسلما . فإنّي رسول الله إلى الناس كافة لإنذر من كان حيا ويحق القول على الكافرين ، وإنكما إن أقررتما بالإسلام وليتكما ، وإنّ أبييتما أن تقررا بالإسلام فإنّ ملككما زائل عنكما وخيلي بساحتكما ، وتظهر نبوتني على ملككما . "

الرواية الرابعة: " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد بن عبد الله إلى الجيفر وعبد ابني الجلندي ، سلام على من تبع الهدى ، أما بعد : فإنّي أدعوكما بدعاية الإسلام ، أسلما تسلما ، فإنّي رسول الله إلى الناس كافة ، لإنذر من كان حيا ، ويحق القول على الكافرين ، وإنكما إن قررتما بالإسلام وليتكما ، وإنّ أبييتما أن تقررا بالإسلام ، فإنّ ملككما زائل عنكما ، وخيلي تحل بساحتكما ، وتظهر نبوتني على ملككما . " قال عمرو : " ثم خرجت حتى انتهيت إلى عمان ، فلما قدمت عمدت إلى عبد ، وكان أحلم الرجلين وأسهلها خلقا ، فقلت : إني رسول رسول الله ﷺ إليك وإلى أخيك ، فقال : أخي المقدم علي بالسن والملك ، وأنا أوصلك إليه حتى يقرأ كتابك ، ثم قال لي : وما تدعو إليه ؟ قلت : أدعوك إلى الله وحده لا شريك له ، وتخلع ما عبد من دون الله ، وتشهد أنّ محمدا عبده ورسوله ، قال : يا

عمرو ، إنك ابن سيد قومك ، فكيف صنع أبوك ، فإن لنا فيه قدوة ؟ فقلت : مات ولم يؤمن بمحمد ﷺ ، وددت أنه كان أسلم وصدق به ، وقد كنت أنا على مثل رأيه ، حتى هداني الله للإسلام ، قال : فمتى تبعته ؟ قلت : قريبا ، فسألني أين كان إسلامي ؟ فقلت : عند النجاشي ، وأخبرته أن أسلم ، قال : فكيف صنع قومه بملكه ؟ قلت : أقروه وأتبعوه ، قال : والأساقفة والرهبان أتبعوه ! قلت : نعم ، قال : انظر يا عمرو ما تقول ، إنه ليس من خصلة في رجل أفصح له من كذب ، قلت : ما كذبت وما نستحل في ديننا ، ثم قال : ما أرى هرقل علم بإسلام النجاشي ! قلت : بلى ، قال : بأي شيء علمت ذلك ؟ قلت كان النجاشي يخرج له خرجا ، فلما أسلم وصدق بمحمد ﷺ قال : لا والله لو سألني درهما واحدا ما أعطيته ، فبلغ هرقل قوله ، فقال له يناق أخوه : أئدع عبدك لا يخرج لك خرجا ، ويدين ديننا محدثا ! قال هرقل : رجل رغب في دين واختاره لنفسه ما أصنع به ، والله لولا الظن بملكي لصنعت كما صنع ، قال : انظر ما تقول يا عمرو ! قلت : والله صدقتك ، قال عبد : فأخبرني ما الذي يأمر به وينهى عنه ؟ قلت : يأمر بطاعة الله عز وجل ، وينهى عن معصيته ، ويأمر بالبر وصلة الرحم ، وينهى عن الظلم والعدوان ، وعن الزنا وشرب الخمر ، وعبادة الحجر والوثن والصليب ، فقال : ما أحسن هذا الذي يدعو إليه ، لو كان أخي يتابعني لركبنا حتى نؤمن بمحمد ، ونصدق به ، ولكن أخي أضن بملكه من أن يدعه ، ويصير ذنبا ، قلت : إنه من أسلم ملكه رسول الله ﷺ على قومه ، فأخذ الصدقة من غنيهم فردها على فقيرهم ، قال : إن هذا الخلق الحسن ، وما الصدقة ؟ فأخبرته بما فرض رسول الله ﷺ من الصدقات في الأموال حتى انتهيت إلى الإبل ، فقال : يا عمرو وتؤخذ من السوائم مواشينا التي ترعى الشجر وترد المياه ؟ قلت : نعم ، فقال : والله ما أرى قومي في بعد دارهم ، وكثرة عددهم يطيعون بهذا ، قال : فمكثت ببابه أياما ، وهو يصل إلى أخيه فيخبره كل خبري ، ثم إنه دعاني يوما فدخلت عليه ، فأخذ أعوانه بضبعي ، فقال : دعوه ، فأرسلت ، فذهبت لأجلس ، فأبوا أن يدعوني اجلس ، فنظرت إليه ، فقال : تكلم بحاجتك ، فدفعني إليه الكتاب مختوما ، ففرض خاتمه ، فقرأه حتى انتهى إلى آخره ، ثم دفعه إلى أخيه ، فقرأه مثل قراءته ، إلا أنني رأيت أخاه أرق منه ، ثم قال : ألا تخبرني عن قریش كيف صنعت ؟ فقلت : تبعوه إما راغب في الدين وإما مقهور بالسيف ، قال ومن معه ؟ قلت : الناس قد رغبوا في الإسلام واختاروه على غيره ، وعرفوا بعقولهم مع هدي الله إياهم أنهم كانوا في ضلال ، فما أعلم أحدا بقي غيرك في هذه الحرجة ، وأنت إن لم تسلم اليوم وتتبعه يوطئك الخيل ، ويبدد خضرائك ، فأسلم تسلم ويستعملك على قومك ، ولا يدخل عليك الخيل والرجال ، قال : دعني يومي هذا ، وأرجع إلي غدا ، فرجعت إلى أخيه ، فقال : يا عمرو إنني لأرجو أن يسلم إن لم يضمن بملكه ، حتى إذا كان الغد ، أتيت إليه فأبى أن يأذن لي ، فأنصرفت إلى أخيه فأخبرته أنني لم أصل إليه ، فأوصلني إليه ، فقال : إنني فكرت فيما دعوتني إليه ، فإذا أنا أضعف العرب إن ملكت رجلا ما في يدي ، وهو لا تبلغ خيله إلى ههنا ، وإن بلغت خيله ألف قتال ليس كقتال من لاقى ! قلت : وأنا خارج غدا ، فلما أيقن بمخرجي خلا به أخوه ، فقال : ما نحن فيما قد ظهر عليه ، وكل من أرسل إليه قد أجابه ؟! فأصبح فأرسل إلي فأجاب إلى الإسلام هو وأخوه جميعا ، وصدقنا النبي ﷺ ، وخليّا بيني وبين الصدقة ، وبين الحكم فيما بينهم ، وكانا لي عوناً على من خالفني .

الرواية الخامسة : عن عبد الرحمن القارئ : أن رسول الله ﷺ بعث عمرو بن العاص إلى جيفر وعباد إبني الجلندي أميري عمان ، فمضى عمرو إليهما ، فأسلما ، وأسلم معهما بشر كثير ، ووضع الجزية على من لم يسلم .

الرواية السادسة : عن أبي شداد ، رجل من أهل دمار من قرية من قرى عمان قال : " جاءنا كتاب رسول الله ﷺ إلى أهل عمان : " سلام ، أما بعد : فأقروا بشهادة أن لا إله إلا الله ، وأنني رسول الله ، وأدوا الزكاة ، وخطوا المساجد ، وإلا غزوتكم " . قال أبو شداد : " فلم أجد أحدا يقرأ علينا الكتاب ، وحتى وجدنا غلاما أسود ، فقرأ علينا الكتاب ، فقلت لأبي شداد : من كان على أهل عمان يلي أمرهم ؟ قال : أسوار من أساورة كسرى ، يقال له سحان " .

APENDICE VII:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes del Yemen

الرواية الأولى : عن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم ، عن أبيه ، عن جده : " أن رسول الله ﷺ كتب إلى اليمن بكتاب (...) ، وبعث به مع عمرو بن حزم ، فقرئت على أهل اليمن ، وهذه نسختها : " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله النبي إلى الحارث بن عبد كلال ونعيم بن عبد كلال والنعمان قيل ذي رعين ومعاقر وهمدان ، أما بعد : ذلك فإني أحمد إليكم الله الذي لا إله إلا هو ، فإنه قد وقع نبأ رسولكم منقلبنا من أرض الروم ، فلقينا بالمدينة ، فبلغ ما أرسلتم به وخبرنا ما قبلكم ، وأنبأنا بإسلامكم وقتلكم المشركين ... " .

الرواية الثانية : " وكتب رسول الله ﷺ إلى أقيال حضرموت وعظمائهم ، كتب إلى زرعة ، وقهد ، والبسي ، والبحيري وعبدكلال وربيعه وحجر " .

الرواية الثالثة : عن عروة بن الزبير قال : " إن رسول الله ﷺ كتب بذلك إلى الحارث بن عبد كلال ، ونعيم بن عبد كلال ، وشريح بن عبد كلال – قيل رعين ومعاقر وهمدان – يعرض عليهم الجزية إن أبوا الإسلام ، وكتب بذلك إلى أسد عمان من أهل البحرين " .

الرواية الرابعة : " كتب رسول الله إلى الحارث ، ومسروح ، ونعيم بن عبد كلال من حمير : " سلم أنتم ما أمنتُم بالله ورسوله ، وأن الله وحده لا شريك له بعث موسى بآياته ، وخلق عيسى بكلماته ، قالت اليهود : عزيز ابن الله ، وقالت النصارى : الله ثالث ثلاثة ، عيسى ابن الله " . قال : " وبعث بالكتاب مع عياش بن أبي ربيعة المخزومي ، وقال : إذا جئت أرضهم فلا تدخلن ليلاً حتى تصبح ، ثم تطهر فأحسن طهورك ، وصلي ركعتين ، وسل الله النجاح والقبول ، واستعد بالله ، وخذ كتابي بيمينك ، وأدفعه بيمينك في أيمنهم ، فإنهم قائلون ، وأقرأ عليهم : ﴿ لم يكن الذين كفروا من أهل الكتاب والمشركين منفكين حتى تأتيهم البينة ﴾ ، فإذا فرغت منها ، فقل : " آمن محمد ، وأنا أول المؤمنين ، فلن تأتيك حجة إلا دحضت ، ولا كتاب مزخرف إلا ذهب نوره ، وهم قارئون عليك ، فإذا رطنوا ، فقل : ترجموا : وقل : حسبني الله ﴿ ءأمنت بما أنزل الله من كتاب ، وأمرت لأعدل بينكم ، ربنا وربكم ، لنا أعمالنا ، ولكم أعمالكم ، لا حجة بيننا وبينكم ، الله يجمع بيننا وإليه المصير ﴾ ، فإذا أسلموا فسلهم قضيتهم الثلاثة التي إذا حضروا بها سجدوا ، وهي من الآثل ، قضيب ملمع ببياض ، وصفرة ذو عجر ، كأنه خيزران ، والأسود البهيم كأنه من ساسم ، ثم أخرجها فحرقها بسوقهم " . قال عياش : فخرجت أفعل ما أمرني به رسول الله ﷺ ، حتى إذا دخلت إذا الناس قد لبسوا زينتهم ، قال : فمررت لأنظر إليهم حتى انتهيت إلى ستور عظام على أبواب دور ثلاثة ، فكشفت الستور ودخلت الباب الاوسط فأنتهيت إلى قوم في قاعة الدار ، فقلت : أنا رسول رسول الله ، وفعلت ما أمرني ، وكان ما قال ﷺ " .

الرواية الخامسة : عن وائل بن حجر: " أن رسول الله ﷺ كتب له كتابا ولقومه : بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله إلى وائل بن حجر والأقوال العباهلة من حضرموت ... " .

الرواية السادسة : عن الشعبي : " بعث رسول الله ﷺ جرير بن عبدالله البجلي إلى ذي الكلاع بن ناكور بن حبيب بن مالك بن حسان ابن تبع ، وإلى ذي عمرو يدعوهم إلى الإسلام ، فأسلما ، وأسلمت ضريبة بنت أبرهة بن الصباح امرأة ذي الكلاع ، وتوفى رسول الله ﷺ وجرير عندهم ، فأخبرهم ذو عمرو بوفاته ، فخرج جرير إلى المدينة " .

APENDICE VIII:

Las narraciones referentes a las miisivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Bahreín

الرواية الأولى : عن أبي بكر بن سليمان بن أبي حثمة قال : " بعث رسول الله ﷺ العلاء بن الحضرمي إلى المنذر بن ساوى العبدى بالبحرين لليال بقين من رجب سنة تسع ومنصرفه عليه الصلاة والسلام من تبوك ، وكتب عليه كتابا فيه : " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله إلى المنذر بن ساوى ، سلام عليك ، إني أحمد إليك ، الله الذي لا إله إلا هو ، وأشهد أن لا إله إلا هو ، أما بعد : فإني أدعوك إلى الإسلام فأسلم تسلم ، وأسلم يجعل لك الله ما تحت يديك ، وأعلم أن ديني سيظهر إلى منتهى الخف والحافر". وختم رسول الله ﷺ الكتاب ، فخرج العلاء بن الحضرمي إلى المنذر ، ومعه نفر فيهم أبو هريرة ، وقال رسول الله ﷺ : " استوص بهم خيرا " ، وقال له : " إن أجابك إلى ما دعوتهم إليه ، فأقم حتى يأتيك أمري ، وخذ الصدقة من أغنيائهم فردها إلى فقرائهم " . قال العلاء : وكتب رسول الله كتابا يكون معي (...) . وقدم العلاء بن الحضرمي عليه ، فقرأ الكتاب ، فقال : أشهد أن ما دعا إليه حق ، وأنه لا إله إلا الله وأن محمدا عبده ورسوله ، وأكرم منزله ، ورجع العلاء ، فأخبر النبي ﷺ خبره ، فسر . "

الرواية الثانية : عن عبد الله رضي الله عنه قال : " كتب رسول الله ﷺ إلى المنذر بن ساوى : " من صلى صلاتنا ، وأستقبل قبلتنا ، وأكل ذبيحتنا ، فذاكم المسلم وله ذمة الله ، وذمة الرسول ﷺ " . "

الرواية الثالثة : عن عروة بن الزبير ، قال : " كتب رسول الله ﷺ إلى المنذر بن ساوى : " من محمد النبي إلى منذر بن ساوى سلم أنت . فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو ، أما بعد : فإن كتابك جاءني وسمعت ما فيه ، فمن صلى صلاتنا وأستقبل قبلتنا ، وأكل ذبيحتنا ، فذاك المسلم ، ومن أبى فعليه الجزية " . "

الرواية الرابعة : عن عبد الله بن عباس ، والمسور بن رفاع ، والشفاء ، والعلاء بن الحضرمي ، وعمر بن أمية الضمري ، قالوا : " بعث رسول الله ﷺ منصرفه من الجعرانة العلاء بن الحضرمي إلى المنذر بن ساوى العبدى ، وهو بالبحرين يدعوه إلى الإسلام ، وكتب إليه كتابا ، فكتب إلى رسول الله ﷺ بإسلامه وتصديقه ، وإني قد قرأت كتابك على أهل هجر ، فمنهم من أحب الإسلام ، وأعجبه ، ودخل فيه ، ومنهم من كرهه ، وبأرضي مجوس ويهود ، فأحدث إلي في ذلك أمرك " . "

الرواية الخامسة : عن عكرمة قال : " وجدت هذا الكتاب في كتب ابن عباس بعد موته ، فنسخته ، فإذا فيه : بعث رسول الله ﷺ العلاء بن الحضرمي إلى المنذر بن ساوى ، وكتب إليه رسول الله ﷺ : " أما بعد : يا رسول الله ، فإني قرأت كتابك على أهل البحرين ، فمنهم من أحب الإسلام ، وأعجبه ، ودخل فيه ، ومنهم من كرهه ، وبأرضي مجوس ويهود ، فأحدث إلي في أمرك " ، فكتب إليه رسول الله : " بسم الله الرحمن الرحيم . من محمد رسول الله إلى المنذر بن ساوى ، سلام عليك ، فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو ، وأشهد أن محمدا عبده ورسوله ، أما "

بعد: فإن أذكرك الله ، فإنه من ينصح ليّ فإنما ينصح لنفسه ، وإنّ من يطع رسلي ويتبع أمرهم فقد أطاعني ، ومن أطاعني ، ومن ينصح لهم ، فقد نصح ليّ ، وإنّ رسلي قد أثّنوا عليك خيرا ، وإنّي قد شفعتك في قومك ، فأترك للمسلمين ما أسلموا عليه ، وعفوت عن أهل الذنوب ، فأقبل منهم ، وإنّك مهما تصلح فلن نعزلك عن عملك ، ومن أقام على اليهودية ، أو المجوسية فعليه الجزية " .

APENDICE IX:

Las narraciones referentes a las misivas del Profeta Muḥammad a los gobernantes de Yamama y Najd

الرواية الأولى: عن عبد الله بن عباس ، والمسور بن رفاعه ، والشفاء والعلاء بن الحضرمي ، وعمرو بن أمية الضمري ، قالوا : " بعث رسول الله ﷺ سليط بن عمرو العامري ، وهو أحد الستة ، إلى هوزة بن علي الحنفي يدعوه إلى الإسلام ، وكتب معه كتابا ، فقدم عليه وأنزله وحباه ، وقرأ كتاب النبي ، ورد ردا دون رد ، وكتب إلى النبي : ما أحسن ما تدعو إليه وأجمله ، وأنا شاعر قومي وخطيبهم ، والعرب تهاب مكاني ، فأجعل لي بعض الأمر أتبعك ، وأجاز سليط بن عمرو بجائزة ، وكساه أثوابا من نسج هجر ، فقدم بذلك كله على النبي ﷺ ، وأخبره عنه بما قال ، وقرأ كتابه ، وقال : لو سألتني سيابة من الأرض ما فعلت ، باد وباد ما في يديه . فلما انصرف من عام الفتح جاء جبريل فأخبره أنه قد مات . "

الرواية الثانية : " كتاب النبي ﷺ إلى هوزة بن علي الحنفي صاحب اليمامة مع سليط ابن عمرو العامري : من محمد رسول الله إلى هوزة بن علي ، سلام على من أتبع الهدى ، وأعلم أن ديني سيظهر إلى منتهى الخف والحافر ، فأسلم تسلم ، وأجعل لك ما تحت يدك . "

الرواية الثالثة : ذكر الواقدي : " أن أركون دمشق – عظيم من عظماء النصارى كان عند هوزة ، فسأله عن النبي ﷺ ، فقال : جاءني كتابه يدعوني إلى الإسلام ، فلم أجبه ، قال الأركون : لم لا تجبه ؟ قال : ظننت بديني ، وأنا ملك قومي ، وإن تبعته لم أملك ، قال : بلى والله ، لأن أتبعته ليمكنك ، وإن الخيرة لك في إتباعه ، وإنه للنبي العربي الذي بشر به عيسى ابن مريم ، وإنه لمكتوب عندنا في الإنجيل : محمد رسول الله . "

الرواية الرابعة : عن ابن الأثير : " أن هوزة بن علي كان قد أرسل إلى النبي ﷺ وفدا فيه مجاعة ابن مرارة و الرجال ابن عنفة ، أما مجاعة والرجال فقد اعتنقا الإسلام ، ومكث الرجال عند رسول الله حتى قرأ سورة البقرة وغيرها ، وتفقه ثم رجع إلى اليمامة ، وأرتد وشهد أن رسول الله ﷺ أشرك مسيلمة معه ، وكانت فتنته أشد من فتنه مسيلمة " .

الرواية الخامسة : كان الرسول ﷺ أرسل رسالة إلى أحد زعماء بني حنيفة وهو ثمامة بن أثال بن النعمان بن مسلمة بن عبيد بن ثعلبة بن يربوع بن ثعلبة بن الدؤل ابن حنيفة بن لجيم ، وكانت رسالته مع سليط بن عمرو ، وكان ثمامة قد أسلم ، ولعل من أسباب إسلام ثمامة ما رواه أبو هريرة رضي الله عنه ، قال : " بعث النبي ﷺ خيلا قبل نجد ، فجاءت برجل من بني حنيفة فأسرته وهم لا يدرون من هو هذا الأسير وجأوا به إلى الرسول ﷺ الذي حالما عرفه فك أسره وعامله معاملة الضيف ، ثم دخل معه الرسول ﷺ في مناقشات حول الإسلام ، وأطلق سراحه ليذهب إلى قومه ويفكر في ما قاله له عن أمر الدعوة الإسلامية ، فلما وصل ثمامة أرضه ، ثم عاد أدراجه ، وطلب مقابلة

الرسول ﷺ ، وأشهر اسلامه هناك ، ودعاه الرسول ﷺ إلى وليمة طعام ، وكان ثمامة فرحا مسرورا ، إلا أنه لم ياتهم شيئا من الطعام مما دفع بالحضور إلى التعجب خاصة وأنه كان خلال فترة إقامته السابقة كان يأكل كثيرا من الطعام ، فقال الرسول ﷺ : " مما تعجبون ؟ أمن رجل أكل أول النهار في معي كافر وأكل في آخر النهار في معي مسلم ؟ إن الكافر يأكل في سبعة أمعاء ، وإن المسلم يأكل في معي واحد " ، ثم قال ﷺ لثمامة بعد أن أسلم : " لقد كان وجهك أبغض الوجوه إليّ ، ولقد أصبح وهو أحب الوجوه إليّ في الدين والبلاد " . وبعدها خرج ثمامة إلى مكة المكرمة ليعتمر ، وهناك التقى به بعض أهل مكة ، الذين لم يصدقوا أنه خرج من دين إلى دين ، فقالوا له : " أصبوت يا ثمامة .. ؟ فأجابهم : لا ، ولكنني اتبعت خير دين ، دين محمد ، فلا والله تصل اليكم حبة من اليمامة حتى يأذن فيها رسول الله ﷺ " . فلما عاد ثمامة إلى منطقة ملكه في اليمامة أمر بمنع تجارة الحبوب والدقيق مع الحجاز مما دفع بتجار اليمامة إلى أن يبعثوا بالتماس إلى الرسول ﷺ أن يجيز ويفتح التجارة ثانية مع مكة فأجازهم الرسول بذلك ، وكتب إلى ثمامة بهذا الأمر .

الرواية السادسة : " أرسل الرسول ﷺ رسالة إلى زعيم آخر من زعماء اليمامة هو رعية السحيمي من سحيمة عرينة ، التي هي بطن من بطون حنيفة ، وكانت رسالة الرسول ﷺ مع سليط بن عمرو " . (لا يوجد نص لهذه الرسالة) .

VIII.- APENDICE: MAPAS DEL PRÓXIMO ORIENTE EN EL SIGLO I H. / VII d. C.

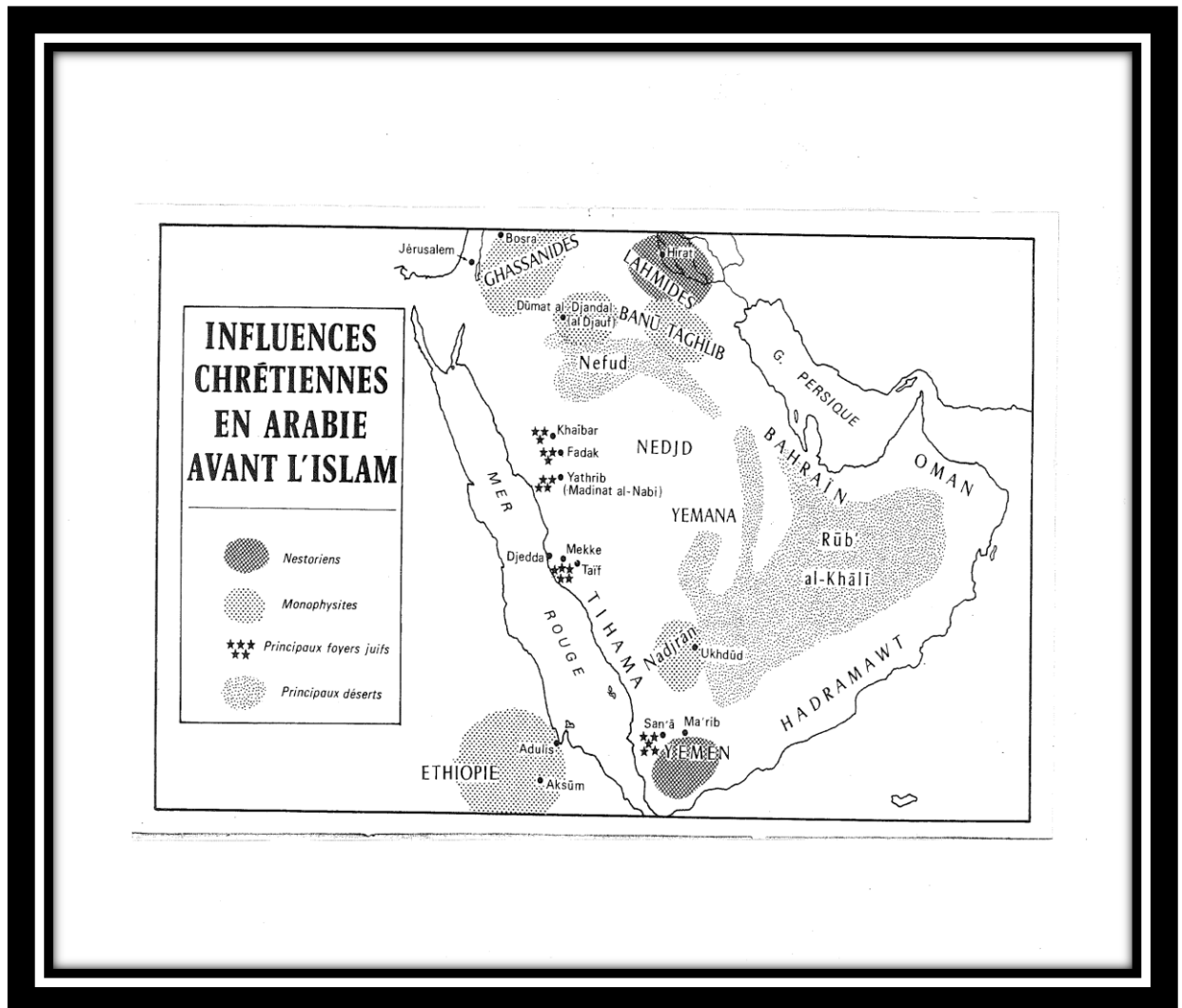
Mapa 1.



Mapa que indica la distribución de las tribus árabes durante la era inmediatamente anterior al comienzo de la Revelación musulmana y los comienzos de la misma.

Fuente: Wikipedia, la enciclopedia libre.

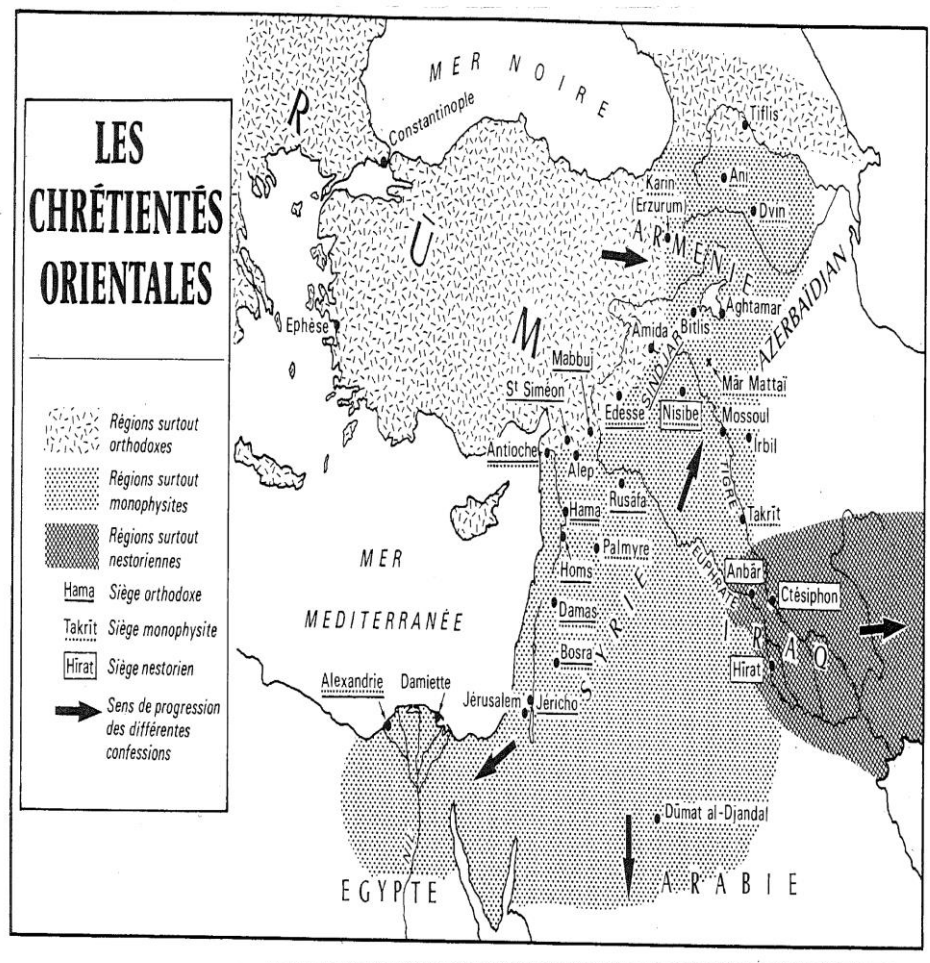
Mapa 2.



Mapa dónde se muestran las influencias cristianas en Arabia durante la era pre-islámica.

Fuente: Ducellier, Alain: *Le Miroir de l'Islam*, 1971: 12

Mapa 3.



Mapa de localización de las poblaciones cristianas en el Próximo Oriente durante la era pre-islámica y los primeros tiempos de la Revelación musulmana.

Fuente: Ducellier, Alain: *Le Miroir de l'Islam*, 1971: 16.

Mapa 4.



Mapa dónde se indican las principales regiones y ciudades del Próximo Oriente durante la era de la Revelación musulmana.

Fuente: <http://apuntesdehistoriauniversal.blogspot.com.es>

Mapa 5.

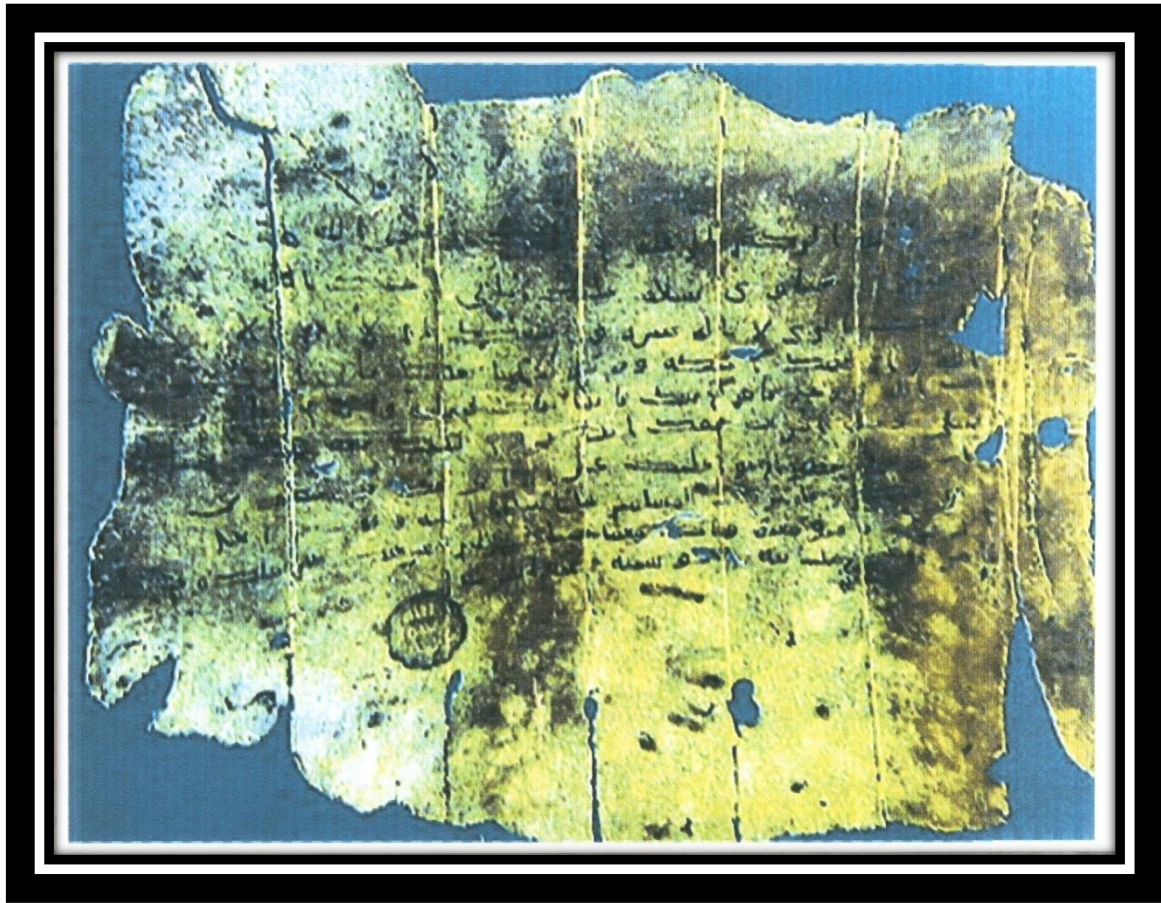


Mapa de las cecas sasánidas y bizantinas en el siglo I H. / VII d. C.

Fuente: Museo de Arte Islámico. El Cairo, Egipto.

IX.- ANEXO: MANUSCRITOS DE ALGUNAS MISIVAS PROFÉTICAS

Figura 1.



Copia manuscrita de una misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia.

Fuente: <https://ar.m.Wikipedia.org>.

Figura 2.



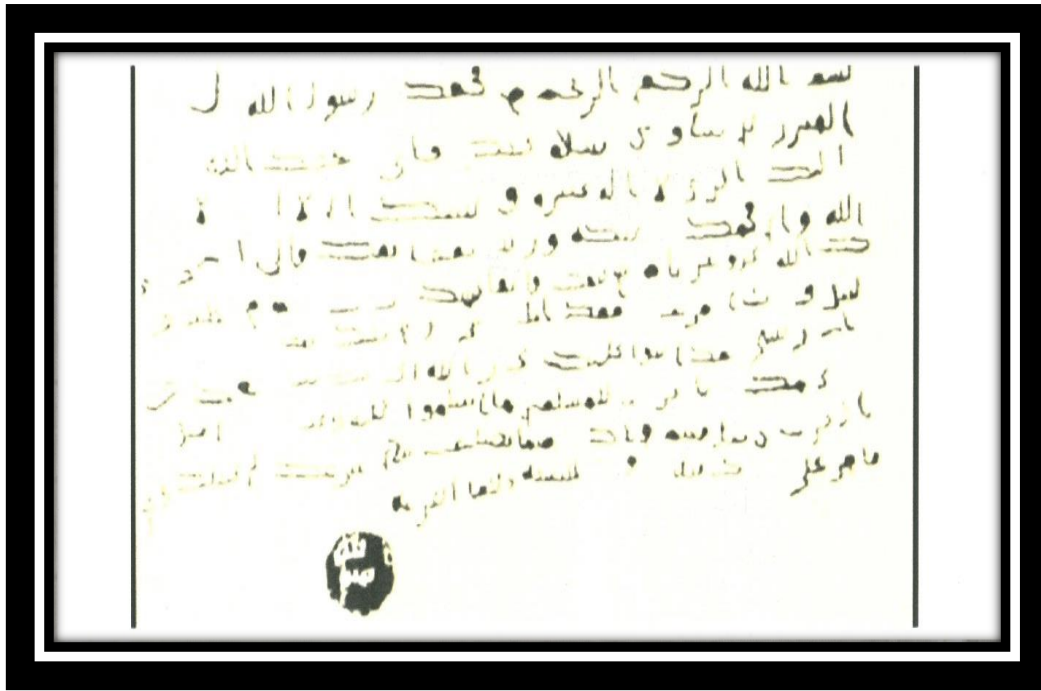
Copia manuscrita de otra misiva del Profeta Muḥammad al Negús de Abisinia.

Fuente: <https://ar.m.Wikipedia.org>.

اسم الرحمن الرحمن من عند الله ورسوله
 الذي قل عظم الروم سلام على من اسع العبد واما بعد
 في ادعوك بحمانيه الاسلام سلم سلمونك الله
 ترك من سرفار بولند فعلك اسم الارس ويا اهل الك
 لوا الى كلمه سوا سوا و سكم لا بعد الا الله
 لا سري به سري ولا بعد بمصا بمصا اربا من
 ويا الله فان بولند ويا سعاد ويا سعاد

Fuente: <https://ar.m.Wikipedia.org>.

Figura 4.



Copia manuscrita de una misiva del Profeta Muḥammad a al-Mundīr Ibn Sāwā, gobernante de Bahrein.

Fuente: <https://ar.m.Wikipedia.org>.

Figura 5.



Copia manuscrita de otra misiva del Profeta Muḥammad a al-Mundir Ibn Sāwà, gobernante de Bahrein. El dueño de esta misiva es Nāyif al-Ġarrāy al-ʿAnizī.

Fuente: <https://ar.m.wikipedia.org>.

X.- ANEXO: MONEDAS, OBJETOS Y ALGUNAS TABLAS DE PRECIOS
DEL SIGLO I H. / VII d. C.

Figura 6.



Un dirheme sasánida reacuñado en el año 74 H. / 684 d. C. Se ve, de derecha a izauierda, en la cara 1-A, el retrato de Yazdigerd III, pero en torno al mismo se ha estampado la profesión de Fe musulmana: "no hay más dios que Allāh y Muḥammad es el profeta de Allāh". En la foto de la izquierda, en la cara 1-B, se ha estampado el lugar de acuñación y la fecha (74 H. / 684 d. C.).

Fuente: Raḡā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007: 183.

Figura 7.



Un sólido bizantino acuñado durante el imperio de Heraclio, sin fecha ni lugar de acuñación. De derecha a izquierda, en la cara 1-B, aparece la Cruz sobre gradas. En la cara 1-A, a la izquierda, se ha acuñado un retrato del emperador, coronado y con barba. A su derecha fue grabado el busto de su hijo, asociado al trono. Era una moneda de referencia en todo el Mediterráneo.

Fuente: Rayā' Husayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007:179.

Figura 8.



Un denario bizantino acuñado bajo el imperio de Heraclio, sin fecha ni lugar de acuñación. Estas monedas eran de uso corriente en el califato omeya hasta la era del califa 'Abd al-Mālik bin Marwān (r. 65H. / 685 – 86 H. / 705 d. C.). De izquierda a derecha, en la cara 1-A, se aprecia un retrato del emperador Heraclio junto a sus hijos. En la imagen de la derecha, en la cara 1-B, se ha grabado una Cruz sobre gradas, con una inscripción que la circunscribe y que todavía está en caracteres latinos.

Fuente: Rayā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007: 180.

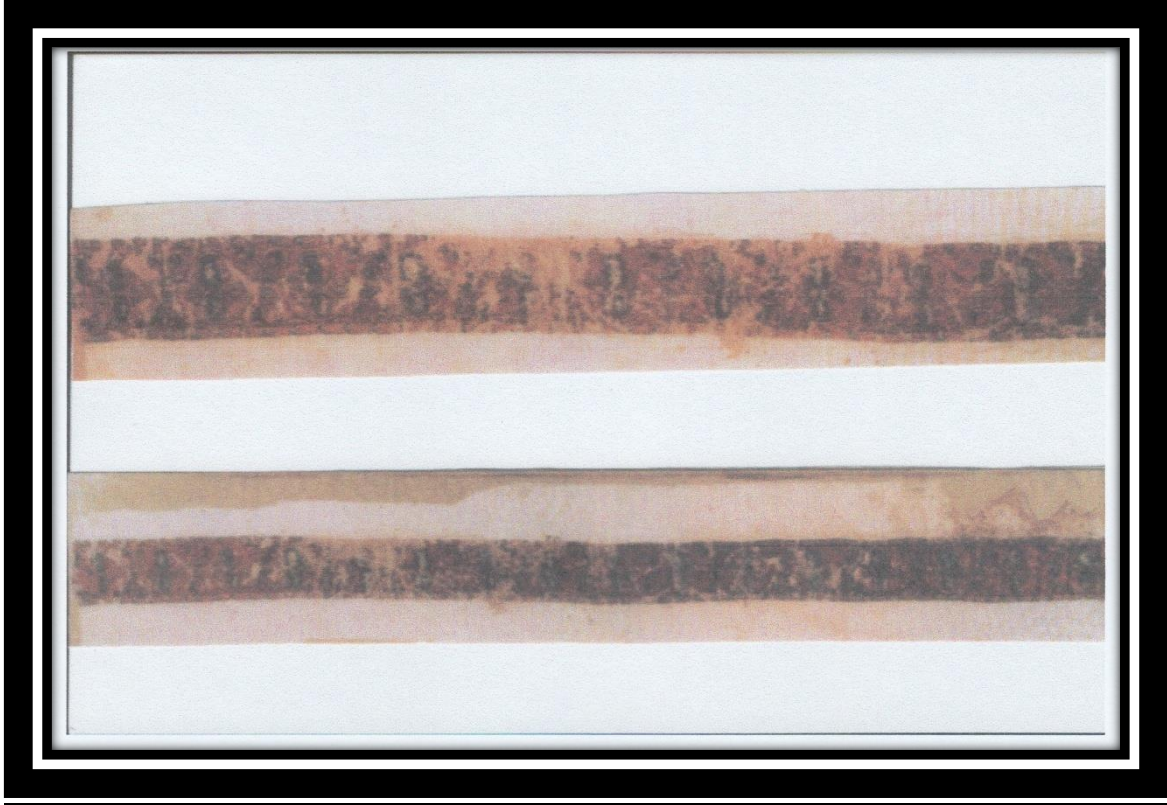
Figura 9.



Algunos feluses o monedas de cobre de carácter transicional. Fueron acuñadas en fecha inmediatamente posterior a la conquista musulmana, y por eso, aunque obedecen en conjunto las normas de peso, aleación y módulo de la moneda bizantina, la acuñación ya es árabe. Algunas (ejemplares A y B) son bilingües, pero en otras, que son posteriores (ejemplar C) la inscripción está en caracteres árabes; en el citado ejemplar C, en la cara 1-A aparece una imagen del califa omeya junto a una parte de la profesión de fe musulmana. En la cara 1-B, una jaculatoria. Esta moneda, como las otras, carece de fecha o lugar de acuñación, pero por su tipo es un resultado de las reformas monetarias omeyas. El valor del felús era de 1000 / 1 con respecto al sólido.

Fuente: Raḡā' Ḥusayn, *Al-Isḡāḥ an-Naqdī*, máster, 2007: 181.

Figura 10.



Un fragmento de tejido egipcio de lino, con decoración floral. Está datado en el año 68 H. / 705 d. C.

Fuente: Rayā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007: 191.

Figura 11.



Una medida de vidrio para líquidos. Siglo I H. / VII d. C. Altura, trece centímetros.

Fuente: Rayā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007: 194.

Figura 12.



Una copia del sello de plata del Profeta Muḥammad en el siglo I H. / VII d. C. En la cual figuraba la inscripcion:

(1ª línea)
(2ª línea)
(3ª línea)

Allāh
Rasūl
Muḥammad

Allāh
Mensajero
Muhammad

Fuente: <https://ar.m.Wikipedia.org>.

Figura 13.

<i>Moneda</i>	<i>Precio</i>	<i>Población</i>	<i>Cantidad</i>	<i>Bienes</i>	<i>Fecha.</i>
<i>Dirhemes</i>	<i>40.000</i>	<i>Medina</i>	<i>1</i>	<i>Dátiles</i>	<i>14 H. / 662 d. C.</i>
“	<i>12.000</i>	“	<i>100</i>	<i>Un camello</i>	“
“	<i>12.000</i>	“	<i>200</i>	<i>Una vaca</i>	“
“	<i>2, 1</i>	“	<i>1</i>	<i>Una oveja</i>	“
<i>Denarios</i>	<i>1</i>	<i>Egipto.</i>	<i>1</i>	<i>Pollo</i>	<i>70 H./ 690 d. C.</i>
<i>Dirhemes</i>	<i>10</i>	<i>Ḥiḡāz</i>	<i>1</i>	“	“
“	<i>1</i>	“	<i>1</i>	<i>Pescado</i>	“
“	<i>2</i>	“	<i>1</i>	<i>Trigo</i>	“
“	<i>20</i>	“	<i>Un almúd</i>	<i>Maíz</i>	“
“	<i>2</i>	<i>Wāsiṭ</i>	<i>Taza</i>	<i>Mantequilla</i>	<i>86 H. / 706 d. C.</i>
“	<i>2</i>	“	<i>12</i>	<i>Pollo</i>	“
“	“	“	<i>24</i>	<i>Pollo pequeño</i>	“
“	“	“	<i>40</i>	<i>Una libra de pan</i>	“
“	“	“	<i>150</i>	<i>Una libra de yogur</i>	“
“	“	“	<i>100</i>	<i>Pescado</i>	“
“	<i>9</i>	“	<i>Una entrega</i>	<i>Aceite</i>	“
“	<i>10</i>	“	<i>Una entrega</i>	“	<i>89 H. / 709 d. C.</i>
<i>Felús</i>	<i>2</i>	<i>Damasco</i>	“	<i>Un manojo de hierbas aromáticas u otras</i>	<i>105 H. / 724 d. C.</i>

Tabla de precios de bienes negociados en algunos mercados islámicos del siglo I.H. /VII d. C.

Fuente: *Raḡā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007:195.*

Figura 14.

<i>Moneda</i>	<i>Precio</i>	<i>Población</i>	<i>Cantidad</i>	<i>Bienes</i>	<i>Fecha</i>
<i>Dirhemes</i>	<i>2</i>	<i>“</i>	<i>1</i>	<i>Una camisa</i>	<i>40 H./ -61 d. C.</i>
<i>“</i>	<i>300</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Una mortaja</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>400</i>	<i>Marū</i>	<i>“</i>	<i>Hilado del vestido</i>	<i>83 H./ - 703 d. C.</i>
<i>“</i>	<i>40</i>	<i>“</i>	<i>10</i>	<i>Vestidos (camisa)</i>	<i>“</i>
<i>Denarios</i>	<i>10</i>	<i>“</i>	<i>1</i>	<i>Importador Brocado bizantino</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>100 -1000</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Un vestido de brocado</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>50 -100</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Una punta de ropa</i>	<i>“</i>
<i>Dirhemes</i>	<i>500 - 700</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Una punta de ropa de segunda calidad</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>1000</i>	<i>Yemen</i>	<i>“</i>	<i>Un albornoz de Adén</i>	<i>“</i>
<i>Denarios</i>	<i>400</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Un vestido de seda</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>100</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Un vestido de seda cruda</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>200</i>	<i>“</i>	<i>“</i>	<i>Un vestido de lana</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>1</i>	<i>Quirmán</i>	<i>“</i>	<i>Un vestido de amaranto</i>	<i>“</i>
<i>“</i>	<i>100</i>	<i>Damasco</i>	<i>“</i>	<i>Un par de calcetines</i>	<i>86 H./ - 706 d. C.</i>

Tabla de precios de algunas manufacturas textiles, vestidos y prendas Islámicos. Siglo I H. / VII d.C.

Fuente: *Raḡā' Ḥusayn, Al-Iṣlāḥ an-Naqdī, máster, 2007:196.*

Figura 15.

<i>Moneda</i>	<i>Precio</i>	<i>Población</i>	<i>Cantidad</i>	<i>Bienes</i>	<i>Fecha</i>
<i>Denarios</i>	<i>10</i>	<i>Persia</i>	<i>1</i>	<i>Perfume líquido</i>	“
“	<i>300</i>	<i>Egipto</i>	<i>Treinta de brazo</i>	<i>Una cortina</i>	“
“	<i>10</i>	<i>Armenia</i>	<i>1</i>	<i>Un escudo</i>	<i>90 H./ - 710 d. C.</i>
<i>Dirhemes</i>	<i>200</i>	“	<i>1</i>	<i>Un arco árabe</i>	“
<i>Denarios</i>	<i>10</i>	“	<i>1</i>	<i>Una espada repujada con plata</i>	“
“	<i>10</i>	<i>Medina</i>	<i>1</i>	<i>Corán repujado con plata</i>	“
“	<i>1/2-4 y menos</i>	“	<i>1</i>	<i>Una piel de oveja teñida</i>	“
<i>Dirhemes</i>	<i>1</i>	“	<i>1</i>	<i>Sillas de montar forradas en piel</i>	“
<i>Denarios</i>	<i>Cincuenta y más</i>	<i>Amid</i>	<i>1</i>	<i>Piedras de moler</i>	“

Tabla de precios de algunas manufacturas de lujo en el siglo I. H. / VII d. C.

Fuente: Rayā' Ḥusayn, *Al-İşlāḥ an-Naqdī*, máster, 2007: 197.

Figura 16.

<i>Moneda</i>	<i>Precio</i>	<i>Población</i>	<i>Clase y cantidad</i>	<i>Fecha</i>
<i>Denarios</i>	<i>200-1.000</i>	<i>Egipto</i>	<i>Un esclavo negro</i>	-
“	<i>3.000</i>	“	<i>Un esclavo turco</i>	-
<i>Dirhemes</i>	<i>80.000</i>	“	<i>Una criada</i>	<i>78 H./ - 698 d. C.</i>
“	<i>60.000</i>	“	“	“
“	<i>40.000</i>	“	“	“
“	<i>30.000</i>	“	“	“
“	<i>10.000</i>	“	“	“
<i>Denarios</i>	<i>4.000</i>	“	<i>Un liberto</i>	“
“	<i>1.000</i>	<i>El Magreb</i>	<i>Una cautiva</i>	“
“	<i>500</i>	<i>Medina</i>	<i>Una servidora</i>	“
“	<i>200</i>	“	“	“
“	<i>2.000</i>	“	“	<i>101 H./ -719 d. C.</i>

Tabla de precios de esclavos de ambos sexos en el siglo I H. / VII d. C.

Fuente: Raḡā’ Ḥusayn, Al-Iṣlāḡ an-Naqdī, máster, 2007:19.

X- ÍNDICES DEL CONTENIDO

X.1).- Índice alfabético de personas, tribus y grupos

1.	‘Abbād bin al-Ŷalandī	255, 350, 355
2.	‘Abdullāh Ibn ‘Abbās	193, 268, 270
3.	‘Abdullāh (el padre del Profeta)	118
4.	‘Abdullāh bin ‘Amrū	130
5.	‘Abdullāh Ibn Burayda	206
6.	‘Abdullāh Ibn Abī Rabī‘a	146
7.	‘Abdullāh Ibn Rabī‘a	179
8.	‘Abdullāh Ibn ‘Abdurrahmān Ibn Abī Şa‘Şa‘a	207
9.	‘Abdullāh aš-Şarīf	305
10.	‘Abdullāh Ibn ‘Abbād Ibn Salama Ibn Akbar	266
11.	‘Abdullāh Ibn Ḥudāfa	247
12.	‘Abdullāh Ibn Mas‘ūd	191
13.	‘Abdullāh Ibn Tāmīr	73
14.	‘Abdullāh Ibn ‘Urfuṭa	192
15.	‘Abd ad-Dār (los)	126
16.	‘Abdel Ḥay al-Kattānī	301
17.	‘Abdel Madān (los)	67
18.	‘Abdel Malik Sa‘īd	303
19.	‘Abdel Muṭṭalib	106, 114, 118, 122, 131
20.	‘Abdel Qays (los)	101, 162, 266
21.	‘Abderrahmān al-Qārī	208, 259
22.	‘Abderrahmān Ibn ‘Awf	252

23.	‘Abd ‘Amrū Ibn Šaīfī Ibn an-Nu‘mān	110
24.	Abdías (los)	37
25.	‘Abd Kilāl (los)	263
26.	‘Abd Kilāl Ibn Maṭūb al-Ḥimyarī	66
27.	‘Abd Manāf (los)	129
28.	‘Abd Yālīl (los)	170
29.	‘Abd Yasū‘a	100, 101
30.	‘Abd Masīḥ	216, 218
31.	Abī Bakr Ibn Sulaymān Ibn Abī Ḥatma	267
32.	Abī Šadād	259
33.	Abī Sufyān Ibn Ḥarb	187, 1193, 235
34.	Abrāhā “el Abisinio”	77
35.	Abraha Ibn aṣ-Šabāḥ al-Ḥabašī	104
36.	Abrahán o Abraham	148, 334
37.	Abū ‘Abdullāh ‘Ikrima Ibn ‘Abdullāh al-Barbarī l-Madanī	309
38.	Abū Abī Kabša	231
39.	Abū l-Fida Ismā‘īl bin ‘Alī	8, 16, 161
40.	Abū l-Hayṭam bin at-Tayhān	139
41.	Abū l-Ḥārīṭa n-Naŷrānī (Ibn Abī Šamar az-Zubaydī)	253, 255, 356
42.	Abū l-Ḥārīṭa Ibn ‘Alqama	251
43.	Abū l-Qāsim	130
44.	Abū l-Mundir Ūby at-Tufayl bin Qays bin ‘Ubayd bin Zayd bin Mu‘āwiya l- Jazraŷī	288
45.	Abū ‘Āmir al-Awsy	110
46.	Abū ‘Āmir “el Monje”	103, 365

47.	Abū Bakr	121, 125, 130, 140, 141, 256, 322
48.	Abū Ḍar al-Gifārī	137
49.	Abū Fakīh	126
50.	Abū Ḥurayra	181, 228, 314
51.	Abū Lahab	122, 124, 131
52.	Abū Mūsà l-Aš‘arī	192
53.	Abū Rāf‘	208
54.	Abū Ṭālib	121, 122 – 124, 127, 128, 130 – 132, 165, 167, 174
55.	Abū Ŷahl	124, 128 - 130, 132
56.	Adán (Adam)	194, 248, 278, 328, 329
57.	‘Adi Ibn Ḥātim aṭ-Ṭā’ī	109
58.	‘Addās	169, 171, 172, 365
59.	‘Adnān	63
60.	‘Adnānías (los)	63
61.	Adolf Grohmann	283, 300
62.	Adriano	84
63.	Afrām	92
64.	Ageo	37
65.	A. Hernández Catá	161, 276
66.	Aḥmad Ibn Yūsuf	277
67.	‘Āiša	167
68.	Al-‘Abbās	56
69.	Al-‘Abbās bin ‘Ubāda bin Naḍala	139
70.	Al-‘Abāhila (los)	265, 341
71.	Al-‘Abd Kalāl	80
72.	Al-Aḥlāf (los)	97
73.	Al-‘Alā’ Ibn al-Ḥaḍramī	193, 210, 247, 248, 254, 268

74.	Al-Arīsiyyīn (los)	230, 233
75.	Al-‘Asqalānī	8, 16, 72, 301
76.	Al-Aswad bin al-Muṭṭalib	134
77.	Al-Asbāṭ (los)	242
78.	Al-Ayham o Al-Abham	251
79.	Al-Baḥīrī (los)	263
80.	Al-Balāḍrī	214, 271
81.	Al-Bayhaqī	8, 16, 166, 190, 212
82.	Albert Kazimirski de Biberstein	158, 160
83.	Al-Bisī (los)	263
84.	Al-Bujārī	8, 16, 27, 301
85.	Aḍ-Ḍagā’ir	2, 11, 20, 20, 41, 252, 319, 350, 368
86.	Al ḍī Zālīm (los)	80
87.	Al ḍī Jalīl (los)	80
88.	Al ḍī Manāy (los)	80
89.	Al ḍī M‘āfir (los)	80
90.	Al ḍī Maqār (los)	80
91.	Al ḍī ‘Takalān (los)	80
92.	Al ḍī Ta‘labān (los)	80
93.	Al ḍī Yadan (los)	80
94.	Al ḍī Yazan (los)	80
95.	Alfonso	302
96.	Alfonso VI	303
97.	Alfonso VII	303
98.	Alfonso VIII	304
99.	Al-Ḥārīṭ Ibn Abī Šamar al-Gasānī	244, 245, 248, 249, 369

100.	Al-Ḥārīt Ibn ‘Abd Kilāl	260
101.	Al-Ḥārīt Ibn Kā‘b	70
102.	Al-Ḥārīt Ibn Ka‘b Ibn Maḍḥaŷ	70
103.	Al-Ḥārīt Ibn Ŷabala	99
104.	‘Alī Ibn Abū Ṭālib	121, 252, 362
105.	Al-Lāt	125, 168
106.	Al-Manāḍira (los)	90
107.	Al-Manşūr Qalāwūn	301
108.	Al-Muhāŷirūn (los)	143
109.	Al-Muhāŷir Ibn Abī Umayya Ibn al-Mugayra Ibn ‘Abdullāh al-Qurayşī	261, 262
110.	Al-Munḍir Ibn Ḥārīt al-A‘raŷ Ibn Abī Šamar Ibn ‘Amrū Ibn Ḥārīt Ibn ‘Awf Ibn ‘Amrū Ibn Māzam Ibn al-Azd al-Gasānī	244
111.	Al-Munḍir Ibn Sāwā Ibn ‘Abdullāh Ibn Dārim Ibn Mālk Ibn Ḥanḏala Ibn Mālik Ibn Zayd Ibn Manāt Ibn Tamīm al-Dāramī	266, 267, 268
112.	Al-Munḍir III Imrū l-Qays	29
113.	Al-Mugayra bin Quşay	114
114.	Al-Mugayra Ibn Šu‘ba	215, 216, 235
115.	Al-Miswar Ibn Majrama Ibn Rifā‘a	193, 210, 248, 268, 270, 274
116.	Al-Muṭ‘im bin ‘Adi bin Nawfal bin ‘Abd Manāf	129
117.	An-Nahdiya	126
118.	An-Nawwās al-Ḥimyārī	74, 75, 77, 85
119.	An-Nazr bin al-Ḥārīt	135
120.	An-Nimir (los)	98
121.	An-Nu‘mān Abū Qābūs al-‘Awar	90, 91

122.	An-Nu‘mān rey de Ra‘yyn, Ma‘āfir y Hamadān	263
123.	An-Nu‘mān Ibn al-Munḍir Abū Qābūs II	91
124.	Aš-Ša‘bī	265
125.	Aṣ-Ṣabāḥ (los)	80
126.	Aṣ-Ṣdaf (los)	81
127.	As-Sāib Ibn al-‘Awām al-Qurayšī	242
128.	Aš-Šayj Zāyid bin Sultān Al Nihiān	305
129.	Aš- Šifā’	193, 210, 248, 255, 268, 270
130.	As-Suhaylī	302
131.	As-Sukūn (los)	81
132.	As-Sulayṭ Ibn ‘Āmrū Ibn ‘Abd Šams Ibn ‘Abd Ibn Wid Ibn Naṣr Ibn Māilk Ibn Ḥasal al-‘Umārī	269, 270
133.	Aṭ-Ṭabarī	6, 15, 25, 317, 341, 333, 352
134.	At-Tanūjī	251, 252, 255
135.	Al-‘Uzza	125, 168
136.	Al-Wāqidi	214, 270
137.	Al-Widā‘y	4, 12, 22
138.	Al-Ŷahm Ibn Qays al-‘Abdarī	209
139.	Al-Ŷalandī Ibn al-Mustakbir Ibn al- Ḥarīt	254
140.	Al-Ya‘qūbī	347
141.	Al-Ŷārūd Ibn ‘Umar Ibn Ḥanaš al- Mu‘alī o al-Ŷārūd Ibn al-‘Āla’	101
142.	Amāmā, hija de Ibn al-‘Āṣ	191
143.	‘Āmila (los)	97

144.	Amina	118
145.	‘Āmir (los)	183
146.	‘Āmir bin Ilyās bin Muḍar bin Nizār bin Ma‘ad bin ‘Adnān	114
147.	‘Āmir Ibn Ṭufayl	183
148.	‘Ammār bin Yāsir	125
149.	Amós	37
150.	‘Amrū Ibn al-‘Āṣ as-Sahamī	177, 178, 185, 192, 247, 254, 259
151.	‘Amrū bin ‘Abd Manāf	114
152.	Amrū Ibn al-Munḍir	92
153.	‘Amrū Ibn Ḥazm	262
154.	‘Amrū Ibn Umayya Ibn Juwaild Ibn ‘Abdullāh Ibn Iyās Ibn ‘Ubayd Ibn Bāšira Ibn Ka‘b Ibn Ŷadī Ibn Ḍumra Ibn Bakr Ibn ‘Abd Manā Ibn Kināna ḍ-Ḍumr	183
155.	Anas bin Mālīk	143, 184, 235, 288, 289, 290
156.	Apóstoles (los)	42, 44, 46, 47, 51, 82, 83, 92, 343
157.	Arḥab	80
158.	Arkūn	270, 271
159.	Arsácidas (los)	85, 86
160.	As‘ad bin Zurāra	138
161.	Asad Ibn ‘Abdel ‘Uzzà	105
162.	Asbaḍ (los)	66
163.	Aṣḥama Ibn Abṡar o Abḥar	181, 182
164.	Atanasio I	350, 369
165.	‘Awf bin al-Ḥārīt	134
166.	Augusto	53
167.	Ávaros (los)	220, 221, 222

168.	‘Awf de al-Aws (los)	110
169.	Awrahām al-Awal (Ibrāhīm al-Kaškarī)	84
170.	Aws (los)	104, 143
171.	‘Aýal Ibn Luýaim	102
172.	‘Ayāš Ibn Abī Rabī’a l-Majzumī	264
173.	Ayūb (los)	96
174.	Azdíes de Qaḥṭān (los)	101
175.	Asad Bani Juzayma	109 - 110
176.	Azd Mayores (los)	98
177.	Azd Šanū’a (los)	256
178.	Azad ‘Umān (los)	263
179.	‘Azīz	263
180.	Bādān	254
181.	Baḥīrā, o Baḥīrā’	162, 166, 314
182.	Bahram V	88
183.	Bakr Ibn Wā’i (los)	102, 269
184.	Bakyl (los)	80
185.	Balcanes (los)	220, 221
186.	Bárbaros (los)	68, 221, 223, 240
187.	Barthélemy	294
188.	Benigno de Murguiondo	160
189.	Benjamín	204, 345, 344
190.	Ben Yehuda	115
191.	Bilāl Ibn Rabāḥ	125, 156, 360
192.	Bilī	98
193.	B. Sliman	162

194.	Busch	306
195.	Buhl	283
196.	Caettani	280
197.	Carlyle	156
198.	César	150, 184, 178, 103, 208, 228, 234, 235, 236, 246, 246, 238, 239, 281, 288, 289, 347
199.	César Augusto	203
200.	Ciro	198, 204, 321, 344, 345, 346, 368
201.	Claude Étienne Savary	6, 15, 25, 154, 155, 156, 161, 270, 271, 175, 276
202.	Comentiolus	222
203.	Cómodo	65
204.	Constancio II “el Arriano”	65
205.	Constantino I “el Grande”	353
206.	Corintios (los)	31
207.	Cosroes	184, 187, 188, 208, 221, 227, 228, 234, 235, 240, 247, 289, 300, 354
208.	Cosroes I Anusirván	91
209.	Cosroes II Anuširwan	254
210.	Cyrus	203, 368
211.	Daḥiyya Ibn Jalīfa l-Kalbī	209, 213, 230, 236, 237, 241, 347- 350, 367
212.	Ḍakuān bin ‘Abdel Gays	265
213.	Daniel	37
214.	Ḍarība bintu Abraha Ibn aṣ-Ṣabāḥ	265
215.	Ḍhu l-Qarnayn	136
216.	Ḍī l-Amrū (los)	265
217.	Ḍī l-kilā‘ (los)	265
218.	Ḍī l-kilā‘ bin Nakūr bin Ḥabīb bin Mālik bin Ḥassān Ibn Tuba‘	265

219.	Ḍī aşbah (los)	80
220.	Diocleciano	95
221.	Discípulos (los)	56, 248
222.	Domiciano	45
223.	Ḍumra (los)	181, 183
224.	Ḍumādī l-Azdī	137
225.	Dunlop	292
226.	E. Dinet	162
227.	El arcángel Gabriele	113, 135, 314
228.	El Muqawqis	1, 2, 18, 20, 188, 210 – 216, 243, 277, 282, 283, 291 – 295, 310 – 313, 338 – 346, 352 - 363
229.	El Negús rey de Abisinia	1, 2, 11, 18, 20, 174, 175, 177, 179, 186 – 195, 234, 257, 278, 293, 310, 341, 342, 343, 354, 355, 358, 369
230.	Émile Dermenghem	163
231.	Esbirros (los)	61
232.	Esdrás	37
233.	Eslavos (los)	221
234.	Esther	37
235.	Esteban	217
236.	Étienne Barthelemy	293
237.	Ezequiel	37
238.	Fariseos (los)	59, 60, 333
239.	Farwà Ibn ‘Amrū o ‘Āmir al-Ŷuḍamī	242
240.	Faṭā’irīn (los)	329
241.	Fāṭima	123
242.	Fayṣal al-Mu‘amar	308
243.	Fīmūn	73, 75

244.	Fīmūn Ḥayyān “el Pequeño”	75
245.	Focas	217 - 219
246.	Francisco de Urrestarazu	160
247.	Fūsy	100
248.	Gasānīes (los)	93, 89, 242 - 246, 370
249.	George Sale	153
250.	Gérard	2, 16, 26
251.	Graciano	47
252.	Habacúc	37
253.	Ḥabīb (los)	170
254.	Ḥabṣah (o Ḥiṣa o Ḥiṣah)	75
255.	Ḥāly (los)	96
256.	Ḥamadān (los)	76
257.	Ḥanīfa (los)	102, 219, 270 - 272
258.	Hānī Ibn Qabīṣa š-Šaybanī	93
259.	Ḥanẓala Ibn ar-Rabī‘ el Secretario	206
260.	Ḥanẓala Ibn Ṭa‘laba Ibn Sayār al- ‘Aylī	93
261.	Hars Kurio	299
262.	Ḥassān Ibn Ṭābit	103, 206 – 209, 212, 361
263.	Ḥasan al-Qaṭam	298
264.	Ḥāšid (los)	298
265.	Hāšīm (los)	114, 122
266.	Ḥāṭib Ibn Abī Balta‘a l-Lajmī	211
267.	Ḥayyān o Ḥanān	68, 72, 73, 75, 76
268.	Heraclio	1, 4, 18, 198, 199, 204, 205, 248, 252, 255 – 259, 275, 276, 281, 283

269.	Herodes “el Grande”	53, 56
270.	Herodes “Antipas”	59, 60
271.	Hijos de Israel (los)	324, 325
272.	Hijos de Rabī‘a (los)	171
273.	Ḥimyar o Ḥimyaríes (los)	74, 80, 81
274.	Hind (los)	96
275.	Hind bint al-Ḥārīt Ibn ‘Amrū Ibn Ḥāyār Ākal al-Mirrār al-Kindī	92
276.	Hišām	131
277.	Hišām bin al-‘Āṣ	318
278.	Hišām Ibn Ishāq	119 – 121, 123, 129, 130, 133, 147, 184, 188, 194, 195, 209, 327
279.	Hūḍa Ibn ‘Alī an-Naṣrānī Ibn Ṭamāma Ibn ‘Amrū Ibn ‘Abdel ‘Azī Ibn Suḥaym Ibn Marra Ibn Dwal Ibn Ḥanīfa Ibn al-Ŷaym Ibn Ṣa’b Ibn ‘Alī Ibn Bakr Ibn Wā’il	269, 270, 271, 350
280.	Ḥusayn Mū’nis	296
281.	Ibn al-Aṭīr	8, 16, 27, 189, 190, 198
282.	Ibn an-Naṭūr	231
283.	Ibn al-Qayyīm	8, 16, 28, 185, 205, 351, 355, 356, 357
284.	Ibn Faḍlallāh al-‘Umarī	304
285.	Ibn Kaṭīr	8, 16, 27
286.	Ibn Mā’ s-Samā’	92
287.	Ibn Manẓūr	7, 15, 25
288.	Ibn Muslim	182, 233
289.	Ibn Sa’d	22, 30, 41, 197, 211, 304
290.	Ibrāhīm hijo de María bint šam‘ūn	206 - 212 365, 374
291.	Ignacio	35

292.	‘Ikrima	268
293.	Imrū’l-Qays	89
294.	Isaías	36
295.	Ishāq	100
296.	Iyād (los)	97
297.	Iyās bin Mu‘ād	137
298.	‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm	297
299.	Jabbāb bin al-Arat	126
300.	Jadīya bint Juwaylid	119, 168, 169, 314
301.	Jairo	59
302.	Jālid Ibn al-Walīd (Abū Sulaymān)	186
303.	Jālid Ibn Sa‘īd Ibn al-‘Āṣ Ibn Umayya	190, 191
304.	Jārif (los)	80
305.	Jawlān (los)	80
306.	Jawlān al-‘Aliya (los)	80
307.	Jawlān de los Banī ‘Amrū (los)	80
308.	Jawlān de los Quḍā‘a (los)	80
309.	Jawlān al-Ṭiyyāl (los)	80
310.	Jázaros (los)	220
311.	Jazra‘y (los)	138, 140, 141
312.	Jeremías	36
313.	Job	37
314.	Joel	37
315.	Jonás	37
316.	Jorge	203
317.	José	54, 55, 161

318.	José de Montero Vidal	161
319.	Joseph François Michaud	157
320.	Joseph Humbert	280
321.	Joseph Toussaint Reinaud	157
322.	Josué	36
323.	Josué, hijo de Perachia	39
324.	Juan “el Bautista”	40, 45, 56, 59, 114
325.	Juan Vernet	164, 283
326.	Juan Zebedeo	45
327.	Jueces	36
328.	Justiniano I “el Grande”	92
329.	Juṭ‘am (los)	68
330.	Ka‘b Ibn Barša ṭ-Ṭāḥī	254
331.	Ka‘b Ibn ‘Adi t-Tanūjī	93
332.	Kahlān (los)	79, 97
333.	Kalb (los)	62
334.	Kalb de Quḏā‘a (los)	102
335.	Kalbíes (los)	62
336.	Kamāl Efendī o Afandī	306
337.	kedar hijo de Ismael bin Ibrāhīm	114
338.	Kināna (los)	114
339.	Kinda (los)	81
340.	Lajm (los)	100
341.	Lajmíes (los)	89, 99
342.	Lammens	105, 107
343.	La suegra de Simón	57
344.	Los obispos cristianos	309, 310, 323

345.	Los Obispos de Najran	250, 251, 253, 365
346.	Lot	174
347.	Lucas	44, 46, 52, 326, 333
348.	Lucianus	41
349.	Ma'būr	207, 208, 360
350.	Ma'āfir (los)	263
351.	Maḡḡaŷ (los)	90, 93
352.	Magos o Dualistas (los)	86
353.	Maḡmūd 'Alī Makkī	297
354.	Mahra (los)	81
355.	Majzūm (los)	106, 125
356.	Malaquías	51, 326
357.	Mālik bin aṣ-Ṣayfy	148
358.	Mālik Ibn Aḡmar al-Ŷuḡāmī l-'Awfī	286
359.	Mālik Ibn Marāra r-Rahāwī	262
360.	Ma'mūn Ibn Mu'āwiya	106
361.	Mālik Ibn Nāfila	246
362.	Mālik bin an-Nazar	114
363.	Mār Abrys	83
364.	Mār Adī s-Sulayḡī	83
365.	Mār Ajādāba (El parecido a su padre)	85
366.	Mār Auŷīn	100
367.	Mār Aŷī o Mār Akī	83
368.	Mār Bābā Barŷāŷā (Fāfā)	85
369.	Mār Br'yšmyn	87
370.	Mār Būlūs Fīlūsīnūs al-Manbaŷī	77
371.	Marciano I	75

372.	Mār Gyūmā o Qiūmā	87
373.	Mār Ilya	77
374.	Mār Mārī (San Mario)	38
375.	Mār Šam‘ūn Buṭrs (Simón Pedro) “As-Sajrā”	87
376.	Mār Šāhdwst	87
377.	Mār Šm‘wun Baršba’y	87
378.	Mart o Mrsa	87
379.	Mār Ṭajalūbā Dakšak	85
380.	Mār Tūmā (Santo Tomás)	82, 100
381.	Mār Ya‘qūb al-Awal (Yā‘qūb Ibn Ibrāhīm)	84
382.	María bint šam‘ūn madre de Ibrāhīm	199, 204, 205, 207 – 209, 212, 346, 348, 361
383.	Marcos	29, 43, 45, 325
384.	Margoliuth	254
385.	María (madre de Jesús)	29, 39, 43, 52, 54, 55, 118, 192 – 194, 242, 243, 247, 268, 278, 310 – 312, 327- 332, 335, 336
386.	Maskān	254
387.	Masrūḥ (los)	263
388.	Mas‘ūd (los)	170
389.	Mas‘ūd Ibn Sa‘d	243
390.	Mateo o Leví	42
391.	M. Gaudefroy-Demonbynes	4, 12, 22, 163, 282
392.	Mauricio	94, 219, 354
393.	Maÿā‘a Ibn Marāra	271
394.	Mā‘yqīb Ibn Abī Fāṭima d-Dawsī	290
395.	Maysara	119, 169
396.	Mesiánicos (los)	37

397.	Mīnā o Minās (Minas)	106
398.	Miqueas	37
399.	Moisés	33, 76, 168, 184, 186, 202, 210, 236, 242, 263, 315, 319, 323, 347, 349
400.	Mu‘āḍ bin al-Ḥārīt	139
401.	Mu‘āwiya Ibn abī Sufyān	291, 288
402.	Muḍaríes (los)	63
403.	Muḥammad Ḥamīdullāh	22, 298, 303
404.	Muḥammad Ibn Maslama l-Anṣārī	209
405.	Müller	282
406.	Munḍar	93
407.	Murrī	248, 249, 370
408.	Mūsà (los)	96
409.	Muṣa‘b Ibn ‘Abdullāh az-Zubayrī	208
410.	Musaylima “el Mentiroso”	370, 371
411.	Nabateos (los)	107
412.	Naham (los)	80
413.	Nāhida	305
414.	Nahúm (los)	37
415.	Najahi Ashama	278
416.	Nastās o Anastās (Anastasio)	106
417.	Nasṭur (Nestorio)	169
418.	Nasṭūr ar-Rūmī	106
419.	Naŷia (los)	101
420.	Nāyif al-Ŷarrāŷ al-‘Anizī	307
421.	Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl	262, 263
422.	Naŷrānīes (los)	70, 72, 73, 356

423.	Nehemías (los)	37, 326
424.	Nerón	44, 50, 95
425.	Nūr an-Dīn bin as-Sānig ad-Dimašqī	301
426.	Oseas	37
427.	Pablo	33, 34, 43, 44, 327
428.	Padres Apostólicos (los)	35, 47
429.	Padres de la Iglesia (los)	35, 47, 50
430.	Pantera	39
431.	Papa bar Agai	87
432.	Pappos	39
433.	Palgrave	158
434.	Pastores (los)	54
435.	Patricios (los)	177, 179, 211, 232, 237, 238, 311, 317, 368
436.	Pedro	31, 43, 45, 46
437.	Peroz (o Fayrūz) I	88
438.	Plinio el Joven	49
439.	Poncio Pilato	49, 61
440.	Qahd (los)	263
441.	Qaḥṭān (los)	62
442.	Qaḥṭānías (los)	62, 242
443.	Qāsim as-Sāmarrāy	295, 308
444.	Qays ‘Aylān (los)	63
445.	Qays bin Kināna bin Juzayma	114
446.	Qaysíes (los)	63
447.	Qidār al-Ismā‘ilita (los)	102
448.	Quḍā‘a (los)	69, 79, 101
449.	Qurayš (los)	104 – 106, 114, 122, 123, 128 – 133, 135, 140, 141, 144,

		145, 147, 149 – 151, 167, 173, 185, 192, 205, 228, 234, 314, 315
450.	Qurayšies (los)	119, 175, 176, 183, 185, 193, 205, 228
451.	Quṭba bin ‘Āmir bin Ḥadīda	138
452.	Rabínicos (los)	38
453.	Rāfi‘ bin Ḥarīṭ	147 - 148
454.	Rāfi‘ bin Ḥuraymala	148
455.	Rāfi‘ bin Mālik bin al-‘Aylān	138
456.	Ra‘īyya s-Siḥīmī	273, 284
457.	Rambán Maimónides	38
458.	Raḡāl Ibn ‘Anufah	271
459.	Reyes Magos (los) o Zoroastrianos o zoroastrianistas	55, 86, 89, 246, 266, 268, 269
460.	Roger Caratini	283
461.	Rousseau	155
462.	Ruqaya	174
463.	Ruth	37
464.	Sabā’	79, 102
465.	Ša‘d al-‘Aṣīra	246
466.	Sa‘d bin ‘Ibāda	363
467.	Saduceos	60
468.	Şafwān Ibn Umayya l-Qurayšī	106
469.	Saḡān (los)	260
470.	Sa‘īd Ibn al-Musayyib	187, 234, 358
471.	Sa‘īd bin Rašid	237
472.	Sakāk	81
473.	Šākir Mustafā	296

474.	Salmà	208
475.	Sallām bin Muškim	148
476.	I,II Samuel	36
477.	Šam‘wūn bin Ŷābir	91
478.	San Bartolomé	63
479.	Santiago	41, 45, 247, 250, 327
480.	Santo Tomás	217
481.	Sapor II “el Grande”	86, 88
482.	Šarḥabīl Ibn Ḥasana	189
483.	Sasánidas (los)	78, 90 – 92, 225, 227, 340, 353, 364, 365
484.	Saunders (los)	381
485.	Šayba (los)	171
486.	Šayba bin Hāšim	114
487.	Sayf ad-Dīn Qalaŷ al-Manšūrī	301
488.	semita Mara	41
489.	Serbios	222
490.	Sergio I	219, 224, 346
491.	Simón	57
492.	Siríacos	106
493.	Sirin	204, 208, 211, 361
494.	Siroes II	221
495.	Socorredores	143
496.	Sofonías	37
497.	Stada	39
498.	Suetonio	49
499.	Šuhayb Ibn Sinān ar-Rūmī	106, 360
500.	Suhayl bin ‘Amrū	150

501.	Sulaīḥ (los)	98
502.	Sulaīḥ aḍ-ḍaḡā‘ima (los)	97
503.	Sulayṭ Ibn ‘Āmrū l-‘Amīrī	270, 272, 273, 274, 247
504.	Sulaymān (Salomón)	115, 187, 366
505.	Sulaymān bin Dawād	288
506.	Šurayḥ Ibn ‘Abdel Kilāl	263
507.	Sumaya	125
508.	Suwayd bin Šāmiṭ	137
509.	Šuḡā‘ Ibn Abī Wahb Ibn Asad Ibn Šuhayb Ibn Mālīk Ibn Kabīr Ibn Ganam Ibn Dūdān Ibn Azd Ibn Juzayma l-Asadī	244, 245, 246, 248, 249
510.	Tácito	49
511.	Taglib (los)	98
512.	Talāl bin ‘Abdullāh	305 - 306
513.	Tānūj (los)	89, 97
514.	Tanūj de Siria	97
515.	Ṭaqīf (los)	170
516.	Ṭālib bin ‘Abd Manāf	122
517.	Taḡīb (los)	81, 237
518.	Teófilo	66, 67, 68
519.	Teodosio I	69
520.	Theodor Nöldeke	282
521.	Thomas W. Arnold	281
522.	Tiberio Claudio Nerón	49, 55
523.	Tito Flavio Josefo	40, 41, 362
524.	Tor Andrae	162
525.	Trajano	46, 49

526.	Ṭufayl bin ‘Amrū ad-Dawsī	137
527.	Ṭumāma Ibn Aṭāl Ibn an-Nu‘mān Ibn Maslama Ibn ‘Ubayd Ibn Ṭa‘laba Ibn Yarbū‘a Ibn Ṭa‘laba Ibn Daw‘aīl Ibn Ḥanīfa Ibn Luḡaym	271 - 272
528.	‘Ubāda bin aṣ-Ṣāmit	139
529.	‘Ubayd-Allāh o ‘Abdullāh Ibn Ḳahṣ al-Asadī	109, 189, 194, 354
530.	Ūby bin Ka‘ba l-Anṣārī	288
531.	‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb	196, 296
532.	‘Umāra Ibn al-Walīd	129, 192
533.	Umayya bin Jalaf	124, 125
534.	Umberto Rizzitano	163
535.	Umm ‘Abderraḥmān Ibn Ḥassān	209
536.	Umm Anmār bint Sibā‘ al-Juzā‘iyya	126
537.	Umm Ḥabība bint Abī Sufyān	110, 189, 190, 193, 194, 351, 354, 366
538.	Umm Salama	175
539.	Umm ‘Ubays	126
540.	Umm Ḳamīl	124
541.	Umm Zakarīyya Ibn Ḳahm	209
542.	‘Uqba bin al-Mu‘ayṭ	135
543.	‘Uqba bin ‘Āmir bin Nābī’	138
544.	‘Urwa Ibn az-Zubayr	263, 268
545.	‘Urwa bin Mas‘ūd	150
546.	‘Utba (los)	171
547.	‘Utba Ibn Rabī‘a l-Umawī	170
548.	‘Uṭmān bin ‘Affān	149, 251
549.	‘Uṭmān Ibn al-Ḥūwayrit	109

550.	‘Uṭmān Ibn Maz‘ūn	192
551.	‘Uwaym bin Sā‘ida	139
552.	Virreyes	198, 1205, 368
553.	Virgil Gheorghiu	162
554.	Voltaire	155
555.	W. Irving	156
556.	W. M. Watt	163
557.	W. Muir	175, 279
558.	Waḥṣī Ibn Ḥarb al-Ḥabaṣī	105, 360
559.	Wā’il Ibn Ḥayār	265
560.	Waraqa Ibn Nawfal Ibn Asad Ibn ‘Abdel ‘Uzzà	109, 1167, 169, 314, 365
561.	Wellhausen	105
562.	Wīdā’a (los)	80
563.	Ŷabala Ibn al-Ayham al-gasānī o Ŷabala III	99, 245
564.	Ŷābir bin ‘Abdullāh Ri’āb	138, 139
565.	Ŷābir Ibn ‘Abdullāh	182
566.	Ŷa‘far Ibn Abī Ṭālib	177, 187, 185, 188, 190 – 195, 382
567.	Ŷa‘far Ibn Umayya ḍ-Ḍumrī	188, 209
568.	Ŷafna (los)	98, 245
569.	Yāḥnas, o Yūḥannā (Juan)	106
570.	Yām (los)	80
571.	Ŷam‘āt al-‘Ubād (los)	89
572.	Yanāq	258
573.	Ŷarīr Ibn ‘Abdullāh al-Baḡlī	265
574.	Yasār	106

575.	Yāsin aş-Şafadī	296
576.	Yašū‘a (Jesús)	75
577.	Ŷayfar bin al-Ŷalandī	247, 256 – 259, 340, 350
578.	Yazīd bin Ṭa‘la	139
579.	Yazīd Ibn Abī Ḥabīb	212
580.	Yemeníes (los)	63, 66, 68, 79
581.	Ŷirŷīs (Jorge)	165
582.	Ŷirŷīŷ Ibn Mīnā Ibn Qurqub al-Qubṭī	198
583.	Ŷerŷes bin Mīna bin Kūrbes (Jorge)	201, 203
584.	Ŷuḍam (los)	242
585.	Yuḥannā aṭ-Ṭalī (Juan de Talī)	71, 77
586.	Yūnis Ibn Mattā	172
587.	Ŷurhum (los)	101
588.	Zacarías	37, 318, 336
589.	Zanīra	126
590.	Zar‘a (los)	263
591.	Zayd bin Kilāb bin Murra bin Ka‘b bin Lu‘ayy bin Gālib bin Fihr	114
592.	Zayd bin al-Ḥārīṭa	137, 170
593.	Zayd Ibn Ṭābit	287
594.	Zaynab	191
595.	Zuhayr Ibn ‘Afīš al-‘Aklī	285

X.II).- Índice de los lugares

1.	Abisinia-(Ītyopiya -al-Ḥabaša)	1, 24, 68,79, 110, 172 - 176, 183, 184, 155, 188, 189, 191-194, 245, 257 278, 283, 292, 293, 310, 328, 338, 339 341, 354, 355, 368, 369
2.	Abū Ḍabī	297
3.	Acaya	44, 45
4.	Adén (‘Adan)	67, 81
5.	Afra (‘Afrā’)	243
6.	Aflaj (al-Aflāy)	101
7.	África	219, 250
8.	Ajmin (Ajmīn)	294
9.	Al-Abṭaḥ	125
10.	Alejandro (al-Iskandariyya)	43,197,189, 199, 203 - 205, 207,209 211,214 - 216,311-213,339,340,344-346, 368
11.	Aelia Capitolina (Īlīyā’)	97, 228, 231, 234, 235, 248, 317
12.	Alemania	299
13.	Alepo (Ḥalab)	97
14.	Amán (‘Ammān)	94
15.	Ansata (Anṣaṭā)	213
16.	Antioquía ((Anṭākiya)	35, 94, 349, 350, 368
17.	Aqaba (‘Aqaba)	35, 94, 349, 350, 368
18.	Ashmun (Ashmunayn)	360
19.	Asia Menor	220, 225
20.	Armenia (Arminiyya)	203, 220, 368

21.	Atropatena (Acerbaján)	220
22.	Bahréin (Baḥrayn)	100, 101, 248, 263, 265 - 268, 306, 342, 351
23.	Balqa (al- Balqā')	243
24.	Banha	213, 214
25.	Basora (Başra)	102, 265
26.	Belén (Bayt-Laḥam)	54, 55
27.	Belin	294
28.	Beni Suef (Bani Swaif)	202
29.	Beocia	44
30.	Berlín	160, 300
31.	Bilād al-Šām	68, 355
32.	Bitinia	45, 49
33.	Busra (Buşra)	166, 230, 234
34.	Cafarnaún (Tell Ḥūm- Kafar Nāḥūm)	57
35.	Calcedonia	75,349
36.	Caná (Kan‘ān)	57
37.	Capadocia	219
38.	Cáucaso	198
39.	Cáucaso asiático	203
40.	Cauce de Maḍḥay (Sarū Maḍḥay)	79
41.	Cartago(Qarṭāy o Qarṭāyanna)	219,304
42.	Catar (Qaṭar)	99, 100
43.	Colonia	300
44.	Constantinopla (Qusṭanīniyya)	31,45,69,72,75, 218, 219, 220, 222, 224, 337, 346, 367
45.	Ctesifonte (al-Madā'in)	218
46.	Cufa (Kūfa)	170

47.	Dama (Damā)	285
48.	Damasco (Dimašq)	95, 214, 218, 249, 270, 292, 355
49.	Dār aṭ-Ṭarz al-Malakī	359
50.	Daskara	232,367
51.	Dwmat al Jandal (Dawmat al-Ŷandal)	102
52.	Ḍī l-Ḥulayfa	149
53.	Ḍī l-Maŷāz	108
54.	Dimar de Omán (Ḍimar de ‘Umān)	342
55.	Edesa (Sanliurfa)	227
56.	Éfeso	45
57.	Egipto (Misr)	1, 81, 39, 43, 45, 55, 68, 79, 81, 196 - 199, 200 - 205, 207, 109, 209, 211, 212 - 214, 218, 224, 243, 278, 285, 293, 310 - 312, 324 - 326, 339, 340, 344, 345, 352, 353, 355, 356, 359, 361 - 363, 368, 369
58.	El Estrecho de Hormuz	67
59.	El Golfo Árábigo	67, 99
60.	El Mediterráneo	250
61.	El Monte de los Olivos	61
62.	El Museo de Berlín	300
63.	El Museo de Topkapi Saray	294
64.	El Ponto Euxino	42, 198
65.	El puerto de Šu‘ayba	175
66.	El río del Perro (Nahar al-Kalb)	94
67.	El río Éufrates (Nahr al-Fūrāt)	89
68.	El río Tigris (Nahr Diŷla)	170
69.	El Valle del Nilo (Wādī al-Nīl)	204, 346
70.	España	157, 160, 303, 304
71.	Estambul	295

72.	Europa	69, 153, 162, 250, 274
73.	Fasis (Fāsis)	204, 368
74.	Fayum (al-Fayyūm)	202
75.	Galia (Bilād al-Gāl)	44
76.	Galilea (al-Jalil)	57, 227, 333, 334
77.	Gaza	98
78.	Hadramwt o Hadramawt (Ḥaḍramawt)	69, 71, 81, 127, 341
79.	Hawran (Ḥawrān)	243
80.	Hifna (Ḥifna)	213
81.	Homs (Ḥimṣ)	234, 248, 317
82.	Hira (Ḥīra)	68, 90 - 94, 98, 99
83.	Hijar (Hiḡar)	101, 268, 269, 297
84.	Hiyaz (Ḥiḡāz)	64, 68, 97, 98, 103, 107, 183, 253, 272, 287, 360
85.	Hiyrin (Ḥiḡrīn)	69, 79
86.	Ḥudaybiyya	149, 149, 209, 368
87.	Iraq (al-‘Irāq)	83, 97, 98, 100, 102, 228, 246, 287
88.	Jerusalén - (Bayt al-Maqdīs -al-Quds)	43, 45, 55, 57, 60, 61, 82, 97, 142, 218, 219, 226, 227, 317, 333, 348, 349, 350, 367, 368
89.	Jordania (al-Urdunn)	296, 366
90.	Kerbela (Karbālā)	170
91.	Kuwait	296
92.	La Babilonia egipcia (Fostat Miṣr, el-Fustat (al-Fuṣṭāt)	202
93.	La costa de Malabar	81
94.	La costa del Mar Negro	225
95.	La cueva de Hira (Gār Ḥirā’)	135, 141, 167-169
96.	La embocadura del Golfo Arábigo o Pérsico	67

97.	La Guta de Damasco (Gūṭa Dimašq)	248
98.	La isla de Patmos	45
99.	La Meca (Makka)	104 -106 ,118, 119, 121, 123, 125, 128, 1131, 135 - 141, 149, 151,173, 175, 180, 245, 249, 260, 266, 270, 272, 287, 314, 360, 365
100.	La montaña de Tawr (ʿyabal Ṭawr)	141
101.	La Península Arábiga	1, 5, 18, 23, 62, 68, 72, 80, 81, 89, 95 - 97, 99, 165, 166, 243, 265, 285 - 287, 340, 342, 351, 357, 362, 365, 366, 369
102.	La península de Daryn (Dāryn al-Qaṭīf)	101
103.	La Península Itálica	44
104.	Londres	296, 300, 305, 308
105.	Lydda (al-Ludd)	40
106.	Maán (Maʿān)	102
107.	Moca (Majā)	76
108.	Magreb	300
109.	Maktabat al- malik ʿAbdel ʿAzīz de Jiddah	308
110.	Manfuha (Manfūḥa)	102
111.	Marib del Yemen (Māʾrib al-yaman)	69,76, 96
112.	Mesopotamia	82 - 85, 89,90, 92, 93, 99
113.	Najad (Naʾyḍ)	165, 271, 272
114.	Najran (Naʾrān)	63-65,67,69,70,73,76,79, 80, 249- 253, 255, 262, 265, 339
115.	Nazara (Nazaret) o an-Nāṣira	52, 55, 226, 332, 334
116.	Nicea	31, 336
117.	Nínive (Nīnwā)	169, 171, 220, 364
118.	Nubia (an-Nūbya)	105
119.	Orillas del Tigris	218

120.	Palestina (Falasṭīn)	42, 43, 45, 69
121.	Persia (Bilād Fārs)	42, 69, 55, 85, 86, 92, 220, 340
122.	Qansiryn (Qansiriyyin)	97
123.	Roma	46, 49, 50, 55, 90, 345
124.	Rūmiyya (Roma o Constantinopla)	232
125.	Saíd egipcio (aṣ-Ṣaʿīd)	294
126.	Saíd egipcio (al-Waʿyḥ al-Baḥrī)	202
127.	Saíd egipcio (al-Waʿyḥ al-Qiblī)	202
128.	Saliq	99
129.	Saná (Ṣanʿāʾ)	76, 127
130.	Sanedrín	60, 61
131.	Seleucia del Tigris	87, 88
132.	Sidón - Saída (ṢṢaydā)	94
133.	Sinaí (Sināʾ)	94, 322
134.	Siria (aṣ-Šām o Bilād aṣ-Šām)	47, 68, 91- 97, 102, 110, 119, 166, 167, 169, 186, 219, 224, 242, 243, 244, 245, 246, 277, 307, 314
135.	Šuʿab Abī Ṭālib o Šuʿab banī Hišām	131
136.	Sūq an-Nabt	103
137.	Tabuk (Tabūk)	102, 237, 238, 251, 267, 286
138.	Taif (Ṭāʾif)	107, 136, 170, 171
139.	Tayma (Taymāʾ)	102
140.	Tiro, Biblos (ʿYubayl)	108
141.	Túnez (Tūnis)	359
142.	ʿUkāz	108
143.	Omán (ʿUmān)	81, 101, 254, 255, 257, 260, 265, 285, 342, 352
144.	Vacis	203, 368
145.	Wādī l-ʿAqīq	103

146.	Wādī l-Qurà (sin Vegetación)	102 - 104
147.	Yamama (Yamāma)	68, 101, 102, 242, 245, 247, 269, 270 – 273, 340, 350, 351
148.	Yatrib (Yaṭrib) / Medina (Madina)	102, 103, 135, 138, 139, 140, 142, 143, 144, 146, 147, 149, 151, 180, 183, 184, 186, 207, 208, 215, 217, 220, 245, 246, 251, 252, 253, 254, 260, 265, 287, 288, 313, 360, 365
149.	Yemen (Yaman)	63 – 66, 68, 69, 70, 77, 78, 79, 81, 85, 96, 97, 102, 141, 242, 249, 260, 261, 262, 265, 298, 341, 342, 351
150.	Zifar (Ẓifār)	76, 80, 102
151.	Zifar Yarim (Ẓifār Yarim)	67

X.III).- Índice de aleyas de las suras en el texto o en las notas

1. ﴿Hemos revelado la Torá, que contiene Dirección y Luz. Los profetas que se habían sometido*administraban justicia a los judíos según ella, como hacían los maestros y doctores...﴾. La Mesa Servida, 5/44. 30
2. ﴿... y por haber dicho: “Sí, hemos dado muerte al Ungido, Jesús, hijo de María, el enviado de Dios”, siendo así que no le mataron ni le crucificaron, sino que les pareció así*. Los que descrepan acerca de él*, dudan de él*....﴾. Las mujeres, 4/157-158. 52
3. ﴿..., dijo: “¿quiénes son mis auxiliares en la vía que lleva a Dios*?” Los apóstoles* dijeron: “Nosotros somos auxiliares de Dios”...﴾. La familia de ‘Imrān, 3/ 52. 53
4. ﴿Y cuando un grupo de ellos dijo: “¡Gente de Yátrib*! ¡No os quedéis aquí! ¡Regresad!” Parte de ellos pidió autorización al profeta, diciendo: “¡Nuestras casas estánindefensas!”.....﴾. La coalición, 33/ 13. 103
5. ﴿Señor! He establecido a parte* de mi descendencia en un valle* sin cultivar junto a tu Casa Sagrada, ¡Señor!, para que hagan el azalá....﴾. Abraham, 14/ 37. 104
6. ﴿Él es Quien, en el valle de La Meca*, retiró de vosotros sus manos, y de ellos las vuestras, luego de haberos dado la victoria sobre ellos*. Dios ve bien lo qué hacéis﴾. La Victoria, 48/ 24. 104
7. ﴿El número de meses, para Dios, es de doce. Fueron inscritos en la Escritura* de Dios el día que creó los cielos y la tierra. De ellos, cuatro son sagrados*. Ésa es la religión verdadera. ¡No seáis injustos con vosotros mismos no respetándolos*!....﴾. El arrepentimiento, 9/ 36. 108
8. ﴿Hemos hecho descender el Corán con la Verdad y con la Verdad ha descendido. No te hemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor﴾. El viaje nocturno, 17/ 105. 111
9. ﴿A ti no te hemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor﴾. El Criterio, 25/ 56. 112
10. ﴿No te hemos enviado sino como nuncio de buenas nuevas y como monitor a todo el género humano*. Pero la mayoría de los

hombres no saben. Los Saba, 34/ 28.

11. Nosotros no te* hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo*. Los profetas, 21/ 107. 112,127,173
12. Y así lo testifica el Corán: Eres, sí, de eminente carácter*. El cálamo, 68/ 4. 112
13. No habla por propio impulso *No es* sino una revelación que se ha hecho*. La Estrella, 53/ 3-4. 113
14. Él es quien ha mandado a los gentiles* un Enviado salido de ellos*, que les recita Sus aleyas, les purifica* y les enseña la Escritura y la Sabiduría*. Antes estaban, evidentemente, extraviados*. El viernes, 62/ 2. 113
15. Y cuando Jesus, hijo de María dijo: ¡Hijos de Israel! Yo soy el que Dios os ha enviado, en confirmación de la Torá anterior mi, y como nuncio de un Enviado que vendrá después de de mí, llamado Aḥmad. Pero, cuando vino a ellos con pruebas claras, dijeron: ¡Esto es manifiesta magia!. La fila, 61/ 6. 118
16. Somos Nosotros Quienes hemos revelado la Amonestación* y somos Nosotros sus custodios*. Al-Ḥāšir, 15/9. 113
17. ¿No has visto cómo obró tu Señor con los* del elefante?. El elefante, 105/ 1. 118
18. Muḥammad es el enviado de Dios*. La Victoria, 48/ 29 118
19. Llamado Aḥmad*. La fila, 61/ 6. 118
20. Es el mes de Ramadán, en que fue revelado* el Corán como dirección para los hombres y como pruebas claras* de la Dirección y del Criterio*. La Vaca, 2 / 185. 120,167
21. Lo* hemos* revelado en la noche del Destino *.El destino, 97/ 1. 120
22. ¡La hemos revelado en una noche bendita*!. El humo, 44/ 3. 120,167
23. ¡Tú, el envuelto en un manto!*; Levántate y advierte!* A tu Señor, ¡ensálzale!* Tu ropa*; purifícala!* La abominación*, ¡huye de ella!*; No des esperando ganancia!* La decisión de tu Señor, ¡espérala paciente!. El envuelto en un manto, 74/ 1-7. 120
24. ¡Recita lo que se te ha revelado de la Escritura! ¡Haz el azalá! el azalá prohíbe la deshonestidad y lo reprobable. Pero el 121

recuerdo de Dios es más importante aún. Dios sabe lo que hacéis. La araña, 29/ 45.

25. Advierte a los miembros más allegados de tu tribu. Los 122,123
poetas, 26/ 214.
26. ¡Anuncia lo que se te ordena *y apártate de los 123,127,173
asociadores!. Al- Hāšir, 15/49.
27. y su mujer* la acarreadora de leña!. Las fibras, 111/ 4. 124
28. ¡No obedezcas a ningún vil jurado *,al pertinazdifamador, 124
que va sembrando calumnias * a quien impide el bien, al violador de la ley, alpecador * al arrogante y, encima, bastardo!. El cálamo, 68/ 10-13.
29. ¡Ay de todo aquél que difame*, que critique,. El 124
difamador, 104/ 1.
30. Quien no crea en Dios luego de haber creído* -no quien sufra 125-126
coacción mientras su corazón permanece tranquilo en la fe, sinoquien abra su pecho a la incredulidad-, ese tal incurrirá en la ira de Dios y tendrá un castigo terrible!. Las abejas, 16/ 106.
31. ¿O creéis* que vais a entrar en el Jardín antes de pasar por lo 127
mismo que pasaron quienes os precedieron? Sufrieron el infortunio y la tribulación y...!. La Vaca, 2/ 214.
32. Di: ¡Siervos Míos que creéis! ¡Temed a vuestro Señor! 127,173
Quienes obren bien tendrán en la vida de acá una bella recompensa. La tierra de Dios es vasta*. Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada!. Los grupos, 39/ 10.
33. A quienes, habiendo emigrado por Dios sean muertos o 127,173
mueran*, Dios les proveerá de bello sustento*. Dios es el Mejor de los proveedores!. La Peregrinación, 22/58.
34. ¡Por el Corán, que contiene la Amonestación...! Por los 132
infieles están llenos de orgullo y en oposición....!.El Sad, 38/ 1-7.
35. El Profeta y los creyentes no deben pedir* el perdón de los 132-133
asociadores, aunque sean parientes suyos, después de haber visto claramente que morarán en el fuego de la gehena!. El arrepentimiento, 9/113.
36. Los bizantinos han sido vencidos*en los confines del país. 133,228
Pero, después de su derrota, vencerán*dentro de varios* años.

Todo está en manos de Dios, tanto el pasado como el futuro. Ese día*, los creyentes se regocijarán. Los Bizantinos, 30/ 2-4.

37. Ha precedido ya Nuestra palabra* a Nuestros siervos, los enviados..... La fila, 61/ 171-173. 134
38. ¿Crees que los de la caverna y de ar-Raqim* constituyen una maravilla entre Nuestros signos... Sura de La caverna, 18/ 9-26. 135-136
39. Le habíamos dado poderío en el país y le habíamos facilitado todo. El botín, 8/ 83-94. 136
40. Así ahora disputan contigo sobre la Verdad, luego de haberse ésta mostrado claramente, como si fueran arrastrados a la muerte, conscientes de ello. El botín, 8/6. 140
41. Les hemos puesto una barrera por delante y otra por detrás, cubriéndoles de tal modo que no pueden ver. Yasin, 36/ 9. 140
42. Si le* negáis auxilio, Dios sí que le auxilió cuando, expulsado por los infieles, con un solo compañero*, le decía a éste estando los dos en la cueva*: "¡No estés triste! El arrepentimiento, 9/40. 141
43. Vemos cómo vuelves tu rostro al cielo*. Haremos, pues, que te vuelvas hacia una dirección que te satisfaga. Vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada*. Dondequiera que estéis*.... La Vaca, 2/ 144. 142-143
44. El profeta está más cerca de los creyentes que ellos lo están de sí mismos. Las esposas de aquél son las madres de éstos*.... La coalición, 33/ 6. 146
45. Di: "¡Gente de la Escritura! No hacéis nada de fundamento mientras no observéis la Torá, el Evangelio y la Revelación* que habéis recibido de vuestro Señor"..... La Mesa Servida, 5/ 68. 148
46. Dios ha estado satisfecho de los creyentes cuando éstos te han jurado fidelidad al pie del árbol... * La Victoria, 48/ 18. 150
47. N*. ¡Por el cálamo y lo que escriben*! ¡Por la gracia de tu Señor, tú* no eres un poseso*! El cálamo, 68/ 1-2. 168
48. Cuando los Ángeles dijeron: ¡María! Dios te anuncia la buena nueva de una Palabra* que procede de él. Su* nombre es el 178,335

- Ungido*, Jesús, hijo de María... La familia de ‘Imrān, 3/45.
49. Pero cuando Jesús percibió su incredulidad... 3/ parte de la 178
aleya 49 de la Sura de La familia de ‘Imrān, 3/52.
50. Di: ¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula* 187,188,200,
aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos 210,233,234-
sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie 235,320
entre nosotros como Señor fuera de Dios. Y, si vuelven la
espalda, decid: “¡Sed testigos de nuestra sumisión* La
familia de ‘Imrān, 3/64.
51. Cuando Dios dijo: ¡Jesús! Voy a llamarte a Mí,... 3/ parte 178
de la aleya 49.
52. E inspiramos a Moisés y a su hermano: “¡Estableced casas 196
para vuestro pueblo en Egipto y haced de vuestras casas lugares
de culto*! ¡Y haced el azalá! ¡Y anuncia la buena nueva a los
creyentes. Jonás, 10/87.
53. Faraón dijo: “¡Dignatarios! Yo no sé que tengáis a ningún 196
otro dios que a mí. ¡Hamán! ¡Cuéceme unos ladrillos* y hazme
una torre! Quizás, así, pueda llegarme al Dios de Moisés. Sí,
creo que miente*. El Relato, 28/ 38.
54. Que los que no puedan casarse observen la continencia hasta 208
que Dios les enriquezca con Su favor. Extended la escritura* a
los esclavos que lo deseen si reconocéis en ellos bien*, y.... La Luz, 24/ 33-34.
55. Él os eligió y no os ha impuesto ninguna carga en la religión!. 238
¡La religión de vuestro padre Abraham! Él.....! La
Peregrinación, 22/ parte de la aleya 78.
56. Como* hanifes para con Dios y no como asociadores. Quien 238
asocia a Dios otros dioses es como si cayera del cielo.... La
Peregrinación, 22/31.
57. Pero no se les ordenó sino que sirvieran a Dios, rindiéndole 238
culto sincero* como hanifes que hicieran el azalá y dieran el
azaque. Ésta es la religión verdadera. La prueba clara, 89/ 5.
58. Di*: “Dios ha dicho verdad. Seguid, pues, la religión de 238
Abraham*, que fue hanif y no asociador”. La familia
de ‘Imrān, 3/ 95.

59. ﴿﴾¿Quién es mejor, tocante a religión, que quien se somete a Dios* haciendo el bien y sigue la religión de Abraham*, que fue hanif? Dios tomó a Abraham como amigo*﴿﴾. Las mujeres, 4/125. 238
60. ﴿﴾Quienes, en cambio, crean y obren bien... No dejaremos de remunerar a quienes se conduzcan bien﴿﴾. TaHa 20/30. 248
61. ﴿﴾Tú* no puedes dirigir* a quien* amas*. Dios es, más bien, Quien dirige a quien él quiere. Él sabe bien quiénes son los que siguen la buena dirección﴿﴾. El Relato, 28/ 56. 240
62. ﴿﴾Éstas son las aleyas del Corán y de una Escritura clara﴿﴾. Las hormigas, 27/1. 250
63. ﴿﴾Para Dios, Jesús es semejante a Adán*, a quien creó de tierra* y a quien dijo: “¡Sé!” Y fue..... *﴿﴾. La familia de ‘Imrān, 3/59-61. 252-253
64. ﴿﴾ Los que no creen, tanto gente de la Escritura* como asociadores, no podían renunciar* hasta que les viniera la prueba clara﴿﴾. La prueba clara, 98/ 1. 264
65. ﴿﴾¡Que navegue y llegue a buen puerto en el nombre de Dios!...﴿﴾. Hud, 11 / 41. 287
66. ﴿﴾Di: ¡Invocad a Dios o invocad al Compasivo*...!﴿﴾.El viaje nocturno, 17/ 110. 287
67. ﴿﴾Es de Salomón y dice: “¡En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*!﴿﴾.Las hormigas, 27/30. 288
68. ﴿﴾Combatid contra ellos hasta que dejen de induciros a apostatar* y se rinda culto a Dios. Si cesan, no haya más hostilidades que contra los impíos﴿﴾. La Vaca, 2/ 193. 321
69. ﴿﴾Pero si se arrepienten, hacen el azalá y dan el azaque, entonces ¡dejadles en paz! Dioses indulgente, misericordioso﴿﴾.El arrepentimiento, 9/5. 321
70. ﴿﴾ ¡Dios! ¡No hay más dios que él! él ha de reuniros para el día indubitable de la Resurrección. Y ¿quién es más veraz que Dios cuando dice algo?﴿﴾. Las mujeres, 4/87. 322
71. ﴿﴾A quienes crean y obren bien*, les introduciremos en jardines por cuyos bajos fluyen arroyos, en los que estarán eternamente, para siempre. ¡Promesa de Dios. Verdad! Y ¿quién 322

es más veraz que Dios cuando dice algo? ﴿٤٢﴾ . Las mujeres, 4/122.

72. ﴿٤٣﴾ Ciertamente, la Religión*, para Dios, es el Islam*. Aquellos* 322
a quienes se dio la Escritura no se opusieron unos a otros*, por
rebeldía mutua, sino después de haber recibido la Ciencia*.
.... ﴿٤٤﴾. La familia de ‘Imrān, 3/19.
73. ﴿٤٥﴾ Si alguien* desea una religión diferente del Islam*, no se le 322
aceptará* y en la otra vida será de los que pierdan ﴿٤٦﴾. La familia
de ‘Imrān, 3/85.
74. ﴿٤٧﴾ No cabe coacción en religión*. La buena dirección se 322
distingue claramente del descarrío. Quien no cree en los taguts y
cree en Dios, ese tal se ase del asidero más firme, de un asidero
irrompible. Dios todo lo oye, todo lo sabe ﴿٤٨﴾. La Vaca, 2/256.
75. ﴿٤٩﴾ Quienes obedece a Dios y al Enviado, están con los profetas, 323
los veraces, los testigos y los justos a los que Dios ha agraciado.
¡Qué buena compañía! ﴿٥٠﴾ Las mujeres, 4/69.
76. ﴿٥١﴾ Hoy os he perfeccionado vuestra religión*, he completado Mi 323
gracia en vosotros y Me satisface que el Islam sea vuestra
religión* ﴿٥٢﴾. La Mesa Servida, 5/ 3.
77. ﴿٥٣﴾ Mandamos a cada comunidad un enviado: "Servid a Dios y 323
evitad a los taguts" ﴿٥٤﴾. Las abejas, 16/ 36.
78. ﴿٥٥﴾ “¡Pueblo mío! ¡Servid a Dios! No tenéis a ningún otro dios 323
que a él” ﴿٥٦﴾ Hud, 11/ 50.
79. ﴿٥٧﴾ Y recuerda* a María en la Escritura*, cuando dejó a su 329-330
familia para retirarse a un lugar de Oriente(...);Prevénles contra
el día de la Lamentación*, cuando se decida la cosa! Pero ellos
están despreocupados y no creen. ﴿٥٨﴾. María, 19/16-39.
80. ﴿٥٩﴾ Y vino con él a los suyos, llevándolo. Dijeron: "¡María! ¡Has 331
hecho algo inaudito! ﴿٦٠﴾. María, 19/27.
81. ﴿٦١﴾ ¡Hermana de Aarón! Tu padre no era un hombre malo, ni tu 332
madre una ramera ﴿٦٢﴾. María, 19/28.
82. ﴿٦٣﴾ ¿Cómo vamos a hablar a uno que aún está en la cuna, a un 331
niño? ﴿٦٤﴾. María, 19/29.
83. ﴿٦٥﴾ Soy el siervo de Alá. Él me ha dado la Escritura y ha hecho de 331

mí un profeta. Sura de María, 19/30.

84. Siempre que Zacarías entraba en el Templo para verla, encontraba sustento junto a ella... La familia de 'Imrān, 3/37. 331,336
85. No creen, en realidad, quienes dicen: " Dios es el Ungido*, hijo de María". Di: "¿Quién podría impedir a Dios que, si él quisiera, hiciera morir al Ungido*, hijo de María, a su madre y a todos los de la tierra?" La mesa servida, 5/17. 333
86. Los judíos y los cristianos dicen: "Somos los hijos de Dios y Sus predilectos*". Di: "¿Por qué, pues, os castiga por vuestros pecados? No, sino que sois mortales, de Sus criaturas..... La mesa servida, 5/18. 333
87. El Ungido, hijo de María, no es sino un enviado*, antes del cual han pasado otros enviados, y su madre, veraz. Ambos tomaban alimentos*. ¡Mira cómo les* explicamos los signos! Y ¡mira cómo se desvían! La Mesa Servida, 5/ 75. 335
88. ...Siendo así que el mismo Ungido ha dicho*: "¡Hijos de Israel, servid a Dios, mi Señor y Señor vuestro!*". Dios veda el Jardín a quien asocia a Dios. Su morada será el Fuego. Los impíos no tendrán quien les auxilie. La Mesa Servida, 5/ 72. 335
89. Y tendió* un velo* para ocultarse de ellos. Le* enviamos Nuestro Espíritu* y éste se le presentó como un mortal acabado. Dijo ella: "Me refugio de ti en el Compasivo. Si es que temes a Dios Dijo él*: yo soy sólo el enviado de tu Señor para regalarte* un muchacho puro". Sura de María, 19/17-19. 335
90. Cuando la mujer de Imrān dijo: "¡Señor! Te ofrezco en voto, consagrado*, lo que hay en mi seno. ¡Acéptamelo! Tú eres Quien todo lo oye, Quien todo lo sabe. La familia de 'Imrān, 3/35. 336
91. ...Tú no estabas con ellos* cuando echaron suertes con sus cañas*, quién de ellos* iba a encargarse de María. Tú no estabas con ellos cuando disputaron. La familia de 'Imrān, 3/44. 336
92. Su* Señor la* acogió favorablemente, la hizo crecer bien y la confió a Zacarías. María también dio milagros como la fruta de verano en invierno y la del invierno en verano... La familia de 'Imrān, 3/37. 336
93. Y a la que conservó su virginidad*. Infundimos en ella* de 336

Nuestro Espíritu* e hicimos de ella y de su hijo signo* para todo el mundo. Los profetas, 21/91.

94. Cuando el rey fue informado de la gestación de Jesús se maravilló y confirmó su virginidad.... . María, 19/20. 336
95. Así será, Dijo*. "Tu Señor dice: 'Es cosa fácil para Mí. Para hacer de él* signo* para la gente y muestra de Nuestra misericordia'. Es cosa decidida. . María, 19/21. 336
96. Discute con ellos de la manera más conveniente*... . Las abejas, 16/ 125. 337
97. No discutáis sino con buenos modales con la gente de la Escritura*, excepto con los que hayan obrado impíamente Y..." . La araña, 29/ 46. 337-338
98. ¡Profeta! Te hemos enviado como testigo, como nuncio de buenas nuevas, como monitor, como voz que llama* a Dios con Su permiso, como antorcha luminosa. . La coalición, 33/ 45-46. 338
99. Ni os llaméis con nombres ofensivos. las habitaciones privadas, 49/ 12. 339
100. Y* los caballos, los mulos, los asnos, para que os sirvan de montura y de ornato. Y crea otras cosas que no sabéis*. . Las abejas, 16/ 8. 362

X.IV).- Índice de las tradiciones proféticas

1. “Allāh –alabado y glorificado sea- escogió a los Banu Kināna de entre los descendientes de Ismael y escogió de entre los Kināna a los de Qurayš. Entre los de Qurayš escogió a los Banū Hāšām y entre éstos yo fui el escogido”. 114
2. “Tengo varios nombres: soy Muḥammad, soy Aḥmad, soy Al-Māḥī (el que borra), por medio del cual Allāh borra la infidelidad, soy Al-Ḥāšīr (el que reúne), el que a sus pies reúne a la gente, y soy Al-‘Aqīb, aquel que precede”. 118
3. “Allāh -alabado y glorificado sea- no mandó a ningún Profeta sin que éste pastoreara ovejas, sus compañeros Dijeron: ¿Y qué hay de ti, Profeta? Dijo: Las he pasturado para la gente de la Meca, por algunos Quirates”. 119
4. “Las alabanzas son para Allāh, en él busco ayuda, en él creo, a él me encomiendo y doy testimonio de que no hay más dios que Allāh, único y sin asociados”. 122
5. “Él es el guía por excelencia, nunca miente a su gente y por Allāh –no hay más dios que él-, yo soy Su mensajero, para vosotros en particular y para toda la humanidad en general. Os juro por Allāh que moriréis como si durmiérais y que resucitaréis como si despertárais. Todos rendiréis cuentas de vuestras acciones y ello significará el Paraíso eternamente o el Infierno para siempre”. 122
6. “Oh gente de Qurayš, salvaos del fuego; Oh gente de Banū Ka‘b, salvaos del fuego; oh Fāṭima bint Muḥammad, sálvate del fuego, porque yo no puedo protegeros ante Allāh en nada sino manteniéndolos lazos de parentesco con vosotros”. 123
7. “¡Paciencia familia de Yāsir! Tenéis un sitio en el Paraíso”. 125
8. “Entre aquellos que os precedieron hubo quienes eran peinados con peines de acero que les arrancaban la piel, los huesos y los nervios, pero a pesar de ello no abandonaron su religión. Allāh hará prevalecer esta religión para que el que vaya de Sanā‘ a Hadramūt notema a nadie más que a Allāh alabado y glorificado sea”. 127
9. ¡ “Tío! Juro por Allāh que si colocaran el sol en mi mano derecha y la luna en mi izquierda para que abandone mi misión, no la abandonaría hasta que Allāh me concediera la victoria o pereciera 128

	en este asunto”.	
10.	“Fue Gabriel”.	130
11.	“¡Escuchad pueblo de Qurayš! Por Aquel en cuyas manos está mi alma, así un día moriréis”.	130
12.	“Sí. Soy yo quien lo dice”.	130
13.	“Oh tío, ¿por qué no los invitas a algo mejor?”.	132
14.	“Les invito a aceptar las palabras que les darán supremacía sobre los árabes y los no árabes”.	132
15.	“Que digáis: no hay más dios que Allāh, y que abandonéis toda adoración que no esté dirigida a él”.	132
16.	“Tío, di que no hay más dios que Allāh y podré interceder ante él por ti”.	132
17.	“Pediré perdón por ti, si no se me prohíbe”.	132
18.	“No llores hija mía, que Allāh protege a tu padre”.	133
19.	“Los Qurayšíes nunca me han causado tanto daño como después de la muerte de Abū Ṭālib”.	133
20.	“Oh gente, decid que no hay más dios que Allāh, sed felices y tendréis supremacía los árabes y los no árabes pues cuando muráis seréis reyes del Paraíso”.	134
21.	“Os hablaré de ello mañana”.	135
22.	“No asociéis nada con Allāh, no robéis, no mantengáis relaciones sexuales ilícitas, no matéis a vuestros hijos, no difaméis ni calumniéis y no me desobedezcáis en el bien...”.	139
23.	“¡Silencio, Abū Bakr! Somos dos y el tercero es Allāh”.	141
24.	“Judíos, abrazad el Islam antes de que os pase lo que a los de Qurayš”.	147
25.	“Así es, pero vosotros, habiendo sido fundadores, habéis renegado de lo que Allāh ha obtenido del acuerdo. Habéis ocultado lo que os ha encomendado hacer evidente a la gente. Me declaro inocente de vuestras acciones”.	148
26.	“Os he propuesto un arreglo. Aceptadlo”.	150

27.	“Ha sido fácil para vosotros llegar a un acuerdo, que el pueblo ya deseaba”.	150
28.	“¡Cubridme, cubridme!”.	168
29.	“Si no me creéis, al menos guardad el secreto que os he confiado”.	171
30.	“Allāh, Tuyos son el poder y la gloria y Tuya es la potestad de dar la paz o de retirarla, pues Tu voluntad es ley. Mi Señor, te lo suplico, apiádate de este Tu humildísimo siervo, pues su más ferviente empeño consiste en cumplir cuanto le has encomendado, punto por punto y sin faltar a la verdad. ¡Oh, mi señor! No hay poder sino en Ti”.	171
31.	“En el nombre de Allāh”.	171
32.	“¿de dónde eres originario y qué religión profesas?”.	172
33.	“eres oriundo del pueblo donde nació el excelente Yūnis Ibn Mattā”.	172
34.	“él era un profeta, como lo soy yo”.	172
35.	“He sido enviado a todos vosotros, a toda la humanidad”.	173
36.	“No puedo defenderos por más tiempo, pero, si partís a Abisinia, su buen rey os dispensará la mejor de las acogidas, pues es un hombre justo, muy recto y extremadamente piadoso. Permaneced pues en Abisinia hasta que Allāh se digne brindaros una salida y ensalzar vuestra posición”.	174
37.	“Desde los tiempos de Abrahán y Lot, éste es el primer grupo de creyentes que se ve forzado a emigrar para cumplir los mandatos divinos”.	174-175
38.	“Ellos ayudaron desinteresadamente a los nuestros cuando llegaron a su tierra y les trataron con bondad; así pues, es mi deseo corresponderles con el mismo favor y las mismas atenciones”.	180
39.	“No agredáis a los abisinios si ellos no os agreden previamente, porque el tesoro de la Ka‘ba será extraído por un hombre de piernas finas (ḡl-suaiqatayn) de Abisinia”.	180
40.	“El tesoro de la Ka‘ba será extraído por un hombre de piernas finas de Abisinia”.	180
41.	“Hoy ha muerto un abisinio egregio. Levantaos y rezad por él. Nos alineamos y rezamos por él”.	182

42.	“Desagraviadle, era vuestro hermano”.	182
43.	“Ha fallecido un hombre excelente”.	182
44.	“Rezad por Aṣḥama”.	182
45.	“¡por Allāh! Os aseguro que no sé que me alegra más, si la victoria de Jaybar o el regreso de Ŷa‘far”.	182
46.	‘Amrū, profesa de corazón, porque el Islam te limpiará de todo pecado. También la Emigración borra todo lo que ha sucedido hasta ahora”.	186
47.	“¡Que Allāh se digne despedarlo a él y a su pueblo!”.	186 , 235
48.	“Prevalecerá por algún tiempo”.	186 , 235
49.	“no le agredáis si él no os agrede a vosotros”.	187-188, 235
50.	“Si rechazas esta invitación, serás responsable del desvío de los cristianos”.	189
51.	“Serás responsable del desvío de tu pueblo”.	189
52.	“Ataviate con él, oh, hija”.	191
53.	“En el Nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh al Negús Aṣḥama, rey de Abisinia. La paz sea contigo. Sea bendito Allāh, el santo de los santos (Al-quddūs)...”.	194-195
54.	“Le regalé al Negús algunas láminas de almizcle y vestiduras, pero creo que ha muerto, porque me devolvieron esos regalos. Si ese suceso se confirma, os regalaré esos presentes a vosotras, mis esposas”.	196
55.	“¡Mientes, no entrará, porque (Hāṭib) combatió (a mi lado) en Badr y Ḥudaybīya!”.	197
56.	“¡El malvado, el impío, tiene miedo de perder su trono! ¡Pero ya no ha de ocuparlo por mucho más tiempo. Sus horas, en efecto, están contadas!”.	211
57.	“Decid: testimoniamos que Allāh es único y que Muḥammad es su siervo y su Mensajero”.	213
58.	“De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, al señor de Egipto y Alejandría. Allāh me ha enviado como Mensajero, y me reveló el Corán, excusar y advertir, y me ordenó luchar con los infieles	214

hasta que profesen el Islam y llevar su palabra a toda la gente, para que abrace esta religión. Te exhorto a que confieses que Allāh el Altísimo es Único. Si lo haces, serás un hombre feliz, y si no lo haces, serás un hombre desgraciado. Saludos”.

59. “El reino de Heraclio será destruido, y todos sus tesoros se invertirán en los senderos de Allāh”. 228
60. “Cosroes y el César perecerán y no tendrán sucesores. Sus tesoros serán invertidos en los senderos de Allāh”. 228
61. “Incluso aunque no la aceptara”. 235
62. “¡El mentiroso, el enemigo de Allāh, no es musulmán, es cristiano!”. 236
63. “¿De qué clan eres?”. 238
64. “¿qué te parece si te conviertes al Islam, la religión de tu padre Ibrāhīm?”. 238
65. “¡Oh, vástago de Tanūj! Escribí una misiva a Cosroes y la despedazó. Allāh lo despedazará a él, y hará mil pedazos su reino...”. 240
66. “¡Allāh sea alabado, aleluya! ¿Cuándo la noche se ha convertido en día?”. 240
67. “Tienes el derecho de recibir una recompensa; pero estamos en constante movimiento”. 240-241
68. “¿Quién de vosotros dará hospitalidad a este hombre?”. 241
69. “¡Ven aquí, oh, hijo de Tanūj!”. 241
70. “Al obispo Aḍ-Ḍagā’ir, la paz sea con él, pues cree en Allāh. Jesús, el hijo de María, es el espíritu de Dios y su palabra, el que fue concebido de María la Casta. Yo creo en Allāh y en todos los principios que fueron revelados a Abrahán, a Ismael, a Isaác, a Santiago”. 242
71. “De Muḥammad, Mensajero de Allāh, a Farwā Ibn ‘Amrū. Nos ha llegado tu emisario y nos ha comunicado lo que le dijiste, las anteriores noticias, tu conversión y que Allāh te ha orientado hacia la senda de la verdad, puesto que has obedecido a Allāh y su Mensajero, el cual ha establecido las oraciones y la limosna, que ahora tú observas”. 244
72. “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo. De Muḥammad, el mensajero de Allāh, a Al-Ḥārīt 244, 250

Ibn Abī Šamar. La paz sea con quien sigue la verdadera guía, persiste en ella y da testimonio perenne de Allāh. Te invito a creer en Allāh, sin asociarle nada ni a nadie. Si lo haces, preservarás tu reino”.

73. “Ha dicho la verdad”. 249
74. “¡Su reino se derrumbará”. 250
75. “De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a los obispos de Naḡrān: en el nombre del Dios de Ibrāhīm (Abrahán), Ishāq (Isaac) y Yāqūb (Santiago), os invito a adorar a Allāh, a sumaros al número de sus siervos y a servirle incondicionalmente, sin miedo ni reparos, pues sólo a él debe servirse de ese modo. Si no lo hacéis, pagaréis la capitación u os haré la guerra. Saludos”. 250-251
76. “No tengo nada que deciros hoy. Quedaos hasta que os comunique lo que Allāh dice de Jesús”. 252
77. “Si yo hubiera enviado mi misiva a un pueblo que habita en las cercanías de la costa omaní y que pertenece al linaje de Azd Šanū’a, la hubieran aceptado”. 256
78. “En el nombre de Allāh, el más Misericordioso, el más Compasivo: de Muḥammad Ibn ‘Abdullāh a Ÿayfar y ‘Abbād, hijos de Al-Ÿalandī. La paz sea con aquellos que siguen la verdadera vía. Os invito a que aceptéis el Islam. Si lo hacéis, obtendréis la salvación....”. 256-257
79. “Saludos. Testimoniad que Allāh es único, que no se le debe asociar a nadie ni a nada, que yo soy el Mensajero de Allāh, que pagaréis la limosna y que edificaréis mezquitas. Si no lo hacéis, os someteré por fuerza de armas”. 260
80. “En el nombre de Allāh, el más clemente, el más misericordioso, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh –sean con él la oración y la paz de Allāh-, el Profeta, a Al-Ḥārīt Ibn ‘Abd Kilāl, a Na‘ym Ibn ‘Abd Kilāl..”. 262
81. “La paz sea con vosotros si creéis en Allāh y su Mensajero, y dais testimonio de que Allāh es Único, que no tiene asociados, (y) que envió a Moisés y sus milagros y creó a Jesús con Su Verbo. Los judíos dijeron que ‘Azīz es el hijo de Allāh, y los cristianos dicen: “Allāh es el tercero de tres dioses, y Jesús es el hijo de Allāh”. 263
82. “Cuando vayas a entrar en sus tierras, no lo hagas de noche, espera a la madrugada. Luego limpia tu cuerpo perfectamente, haz dos oraciones e implora de Allāh el éxito y la aceptación, prepárate en Su nombre, toma la misiva con tu mano derecha y 263-264

- entregala con esa mano en su mano derecha. Si lo cumples, la aceptarán y la leerán...”.
83. “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo: De Muḥammad, el mensajero de Allāh, a Wā’il Ibn Ḥāyār y los reyes de Al-‘Abāhila, de Ḥaḍramawt...”.
 84. “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo, de Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Al-Munḍir Ibn Sāwà. La paz sea contigo. Agradece a Allāh el Único. Yo testimonio que Allāh es único y no tiene asociados. Te invito a que aceptes el Islam...”.
 85. “Cuida a tus compañeros. Si Al-Munḍir acepta la invitación, quédate con él hasta que yo te lo ordene, recoge la limosna entre sus ricos y repártela entre los pobres”.
 86. “Quien rece como nosotros, se dirija hacia la alquibla y coma la carne lícita, ése es musulmán. Quien rechace eso, ha de pagar la capitación”.
 87. “De Muḥammad, el Profeta, a Al-Munḍir Ibn Sāwà. La paz sea contigo. Alaba a Allāh el Único, y testimonia que Allāh es único y no tiene asociados...”.
 88. “En el nombre de Allāh, el más misericordioso, el más compasivo. De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Al-Munḍir Ibn Sāwà. La paz sea contigo. Agradece a Allāh el Único y testimonia que es único y no tiene asociados; y que Muḥammad es Su siervo y Su Mensajero...”.
 89. “Si me pidiera un dátil verde caído en el suelo, no se lo daría ¡que sea aniquilado y que todas sus posesiones se derrumben!”.
 90. “De Muḥammad, el Mensajero de Allāh, a Hūḍa Ibn ‘Alī. La paz sea con aquellos que siguen la verdadera guía. Ten en cuenta que mi religión se extenderá hasta el lugar dónde ya no pueden avanzar más ni caballos ni camellos. Si aceptas el Islam, te salvarás y conservarás tus posesiones”.
 91. “¿De qué os sorprendéis? ¿De que un hombre haya comido por la mañana como un impío y por la tarde como un musulmán? Los impíos comen siete veces al día, pero para los musulmanes es suficiente comer una sola vez”.
 92. “Antes, tu semblante era uno de los que más encarnizadamente odiaba, pero ahora es el más hermoso que encontrar pueda en la religión y la tierra”.

93. “¡Oh, Mū‘āwiya! Si deseas ser secretario, coloca el cálamo sobre tu oreja, porque de esa forma tú y quien habla contigo no se distraerán del tema tratado” 289
94. “Los judíos y los cristianos no empiezan con los saludos...”. 341
95. “eso solamente lo hacen los ignorantes”. 362

X.V).- Índices de los versículos de los libros de la Torá y los Evangelios de la Biblia y los hechos de los apóstoles y las Actas en el texto o en las notas

1. “*En aquel día será el renuevo de Israel gloria y ornato, y el fruto de la tierra, grandeza y honra de los que de Israel quedaren*”. El libro de las Profecías de Isaías, IV/ 2. 30
2. “*El Señor mismo os dará por eso la señal: He aquí que la virgen grávida da a luz y le llaman Enmanuel*”. El libro de las Profecías de Isaías, VII / 14. 30
3. “*Y han sido echados al fuego y devorados por las llamas las bocas jactanciosas del guerrero y el manto manchado en sangre*”. El libro de las Profecías de Isaías, IX / 5. 30
4. “*Y le colgarán toda la gloria de la casa de su padre, los vástagos y los descendientes, todos los utensilios pequeños, desde las copas hasta los odres*”. El libro de las Profecías de Isaías, XXII / 23. 30
5. “*Entonces se alzarán muchos contra el rey del mediodía, y hombres violentos de su pueblo se rebelarán para cumplir la visión y sucumbirán*”. El libro de Daniel, 11/14. 38
6. “* Aunque se cumpliera la señal o el prodigio de que te hablé, diciendo: Vamos tras de otros dioses –dioses....*”. El Deuteronomio, XIII/ 2-6. 38-39
7. “*Encontrándose con los nabateos, que los recibieron amigablemente y les comentaron cuanto a sus hermanos había sucedido en la región de Galaad*”. El libro de Macabeos, V/ 25. 107
8. “*Envío Jonatán a su hermano por jefe de una tropa y rogó a los nabateos, sus amigos, les permitieran dejar a su custodia el bagaje, que era mucho*”. El libro de Macabeos, IX / 35. 107
9. “*He aquí los nombres de los hijos de Ismael, según sus nombres y sus generaciones. El primogenito de Ismael fue Nebayot; después Quedar, Abdel, Mabasam*”. El Génesis, XXV / 13 107
10. “* Y dijo Abraham a Dios: “¡Ojalá que viva en tu presencia Ismael!” Pero le respondió Dios: “de cierto que Sara,...*”. El Génesis, XVII / 18-20. 114
11. “*Los judíos enviaron sacerdotes y levitas a Juan el Bautista para averiguar realmente quién era él: y (Juan el Bautista) confesó y no 114-115

negó, más declaró: No soy yo el Cristo, y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías?, dijo: No soy. ¿Eres tú el Profeta? Y respondió: No*”. Juan, I / 20-21.

12. “*Profeta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu; ypondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que yo le mandaré*”. El Deuteronomio, XVIII /18. 115
13. “*Su hablar es lo más suave que hay, y (Él) es todo él codiciable“מחמד” (muḥamadim) (muḥammad), es mi amigo, oh doncellasde Jerusalen*”. El Cantar de los Cantares, V/16. 115
14. “*Y habló Dios todo esto, diciendo: “Yo soy Yavé, tu Dios, que te ha sacado de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. No tendrás otro Dios...*”. El Éxodo, XX / 1-5. 324
15. “*No adores a sus dioses ni les sirvas; no imites sus costumbres, derriba y destruye sus cips. Servirás a Yavé, tu Dios, y Él bendecirá tu pan y tu agua, y alejará de en medio de vosotros las enfermedades*. El Éxodo XXIII / 24-25. 324
16. “*Para que conozcas que no hay como Jehová nuestro Dios*”. El Éxodo, VIII / 10. 324
17. “*El que ofreciere sacrificios a dioses, excepto a Jehová, será muerto*”. El Éxodo, XXII / 20. 324
18. “*No vayáis tras los ídolos y no os hagáis dioses fundidos. Yo, Yavé, vuestro Dios*”. El Levítico, XIX / 4. 324
19. “*Oye, Israel: Yavé es nuestro Dios, Yavé es único. Amarás a Yavé, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma, con todo tu poder y llevarás muy dentro del corazón todos estos mandamientos que yo hoy te doy...*”. El Deuteronomio, VI / 4-10. 324 -325
20. “*Guárdate de olvidarte de Yavé, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. Teme a Yavé, tu Dios; sírvele a él y jura por su nombre. No te vayas tras otros dioses, tras alguno de los dioses de los pueblos que te rodean*”. El Deuteronomio, VI / 21-14. 325
21. “*Yo soy Yavé, tu Dios, que te ha sacado de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. No tendrás otro Dios que a mí. ...*” El libro de Deuteronomio, VII / 2-5. 323-324
22. “*Si tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo o tu hija, o la mujer que descansa en tu regazo, o tu amigo, aunque le quieras como a 325-326

- la propia alma, te incitare en secreto... *”. El libro de Deuteronomio, XIII / 6-10.
23. “*Tú solo eres Jehová*”. El Libro de Nehemías, IX / 6. 326
 24. “*El que en el vientre me hizo a mí, ¿no lo hizo a él? ¿Y no nos dispuso uno mismo en la matriz?*”. El Libro de Job, XXXI / 15. 326
 25. “*Y tu justicia, ¡Oh Dios!, tan excelsa, porque tú haces grandes cosas. ¿Quién, ¡oh Dios!, como Tú?*”. El libro de Salmos, LXXI / 19. 326
 26. “*Ahora, Yavé, Dios nuestro, líbranos de sus manos, y aprendan todos los reinos de la tierra que Tú eres el Dios único*”. El Libro de Isaías, XXXVII / 20. 326
 27. “*Porque Yo soy el Eterno, y no hay nadie fuera de mí; fuera de Mí, no hay Dios*”. El Libro de Isaías, XLV/ 20. 326
 28. “*No hay semejante a ti, ¡Oh Yavé!; Tú eres grande, y grande y poderoso es Tu nombre*”. El Libro de Jeremías, X / 6. 326
 29. “*¿No tenemos todos un Padre? ¿No nos ha criado a todos un Dios? ¿Por qué, pues, obrar pérfidamente unos con otros, quebrantar el pacto de nuestros padres?*”. El Libro de Malaquías II /10. 326
 30. “*Al principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios, y el Verbo era Dios*”. Juan, I / 1. 30,56-57
 31. “*Y el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, y hemos visto su gloria, gloria como de Unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad*”. Juan, I / 14. 30,57
 32. “*Id pues; enseñad a todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo*”. Mateo, XXVIII / 19. 30
 33. “*Jesús, al empezar, tenía unos treinta años, y era, según se creía, hijo de José, hijo de Helí*”. Lucas, III / 23. 52
 34. “*Genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham*”. Mateo, I /1. 52
 35. “*Nacido, pues en Belén de Judá en los días del Herodes, del oriente a Jerusalén unos magos, diciendo ¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer?....*”. Mateo, II / 1-8. 54
 36. “*De nuevo Pilato se dirigió a ellos, queriendo librar a Jesús*”. 52

37. “*Porque es asalariado y no le da cuidado de las ovejas*”. Juan, X/ 13. 52
38. “*Aconteció tiempo después que iba a una ciudad llamada Naín, e iban con él sus discípulos y una gran muchedumbre....*”. Lucas, VII /11-15. 53
39. “*Entonces fue llevado Jesús por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo. Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, al fin tuvo hambre...*”. Mateo, IV/ 1-11. 56
40. “*En seguida el Espíritu le empujó hacia el desierto. Permaneció en él cuarenta días tentado por Satanás, y moraba entre las fieras, pero los ángeles le servían*”. Marcos, I / 12-13. 56
41. “*En tiempos de Herodes, rey de Judea, había un sacerdote llamado Zacarías, de la clase sacerdotal de Abdías. Su mujer, llamada Isabel, era descendiente de Aarón...*”. Lucas, IV/ 1-13. 56
42. “*Al día siguiente, otra vez hallándose Juan con dos de sus discípulos, fijó la vista en Jesús, que pasaba, y...*”. Juan, I / 35-51. 57
43. “*Y la muchedumbre respondía: este es Jesús, el profeta, el de Nazaret de Galilea*”. Mateo, XXI / 11. 57
44. “*Entrando en el templo, comenzó a echar a los vendedores, diciéndoles: escrito está: y será mi casa casa de oración; pero vosotros la habéis convertido en cueva de ladrones*”. Lucas, XIX / 45-46. 57
45. “*Estaba próxima la Pascua de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén. Encontró en el templo a los vendedores de bueyes, de ovejas y de palomas, y....*”. Juan, II /13-22. 57
46. “*Había un fariseo de nombre Nicodemo, principal entre los judíos, que vino de noche a Jesús y le dijo: Rabí, sabemos que has venido como maestro de parte de Dios...*”. Juan III / 1-27. 57
47. “*Porque, en efecto, Herodes había enviado a prender a Juan y le había encadenado en la prisión a causa de Herodías...*”. Marcos, VI / 17-18. 57-58
48. “*Es de saber que Herodes había hecho prender a Juan, le había encadenado y puesto en la cárcel por causa de Herodías, la mujer

de Filipo, su hermano... *”. Mateo, XIV/ 3-5.

49. “*Pero el tetrarca Herodes, reprendido por él a causa de Herodías, la mujer de su hermano, y por todas las maldades que cometía, añadió ésta a todas las otras, encarcelando a Juan*”. Lucas, III / 19-20. 58
50. “*La suegra de Simón estaba acostada con fiebre,e inmediatamente se lo dijeron*”. Marcos, I / 30. 58
51. “*Y entraron en Cafarnaúm; y los días de reposo, entrando en la sinagoga, enseñaba... *”. Marcos, I / 21-34. 58
52. “*Jesús bajó a Cafarnaúm, ciudad de Galilea, y enseñaba los sábados. Y todos estaban asombrados de su enseñanza, porque hablaba con autoridad... *”. Lucas, IV/ 31-41. 58
53. “* Ya atardecido, le presentaron muchos endemoniados, y arrojaba con una palabra los espíritus, y a todos los que se sentían mal los curaba, para que se cumpliese lo dicho por el profeta Isaías... *”. Mateo, VIII / 16-17. 58
54. “*Pasando otra vez Jesús en una barca a la otra orilla, se reunió alrededor de él una gran multitud; y él estaba junto al mar. Y... *”. Marcos V/ 21-34. 59
55. “*Partido Jesús de allí, le seguían dos ciegos dando voces y diciendo: ten piedad de nosotros, Hijo de David. Entrando en la casa se le acercaron los ciegos y les dijo Jesús: ¿creéis que puedo yo hacer esto? Respondieronle: sí, Señor... *”. Mateo, IX / 27-34. 59
56. “*Entonces se fue uno de los doce, llamado Judas Iscariote, a los príncipes de los sacerdotes y les dijo: ¿qué me queréis dar y os lo entrego? Se convinieron en treinta piezas de plata, y... *”. Mateo, XXVI / 14-25. 60-61
57. “*Judas Iscariote, uno de los doce, se fue a los príncipes de los sacerdotes para entregárselo. Ellos, al oírle... *”. Marcos, XIV/ 10-11. 61
58. “*Cuando venga el Consolador “Paráclito”que yo os enviaré de junto al Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, El dará testimonio de mí*”. Juan, XV / 26. 116
59. “*Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros eternamente*”. Juan, XIII / 16. 116

60. “*Mas el Consolador, el Espíritu Santo, que mi Padre enviará en mi nombre, os lo enseñará todo, y os recordará cuantas cosas os tengo dichas*”. Juan, XIII /26. 116
61. “*Pero yo os digo la verdad: os conviene que yo me vaya; porque si no me voy, no vendrá a vosotros el el Consolador “Paráclito”; pero si me voy, os lo enviaré; y cuando él venga, convencerá al mundo en lo referente al pecado, en lo referente a la justicia y en lo referente ajuicio; en la referente al pecado porque no creen en mí, en lo referente a la justicia porque me voy al Padre, y ya no me veréis, en lo referente al juicio,porque el Principe de este mundo esta juzgado.Mucho tengo que deciros,pero ahora no podéis con do ello.cuando venga él, el Espíritu de verdad, os guiara hacia todo la verdad;pues no hablará por su cuenta, sino que hablara lo que oiga, y os explicará lo que ha de venir. El me dará gloria, porque recibirá de lo mío y os lo explicará a vosotros*”. Juan, XVI / 7-14. 116-117
62. “*Entró Satanás en Judas, llamado Iscariote, que era del número de los doce, y fue a tratar con los príncipes de los sacerdotes y los oficiales sobre la manera de entregárselo...*”. Lucas, XXII /3-6. 61
63. “*Estaba enfermo por este tiempo un hombre llamado Lázaro, vecino de Betania, patria de María (...) Jesús tenía particular afecto a Marta y a su hermana María y a Lázaro. ...*”. Juan, XI /1-46. 179
64. “*Díjole entonces Jesús: apártate, Satanás, porque escrito está: “al Señor tu Dios adorarás y a Él sólo darás culto*”. Mateo, IV/ 10. 327
65. “*el primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es” y “el escriba le dijo: bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él*”. Marcos, XII / 29-32. 327
66. “*... Yo te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has ocultado estas cosas a los sabios y prudentes y las revelaste a los pequeños. Sí, Padre, porque tal ha sido tu beneplácito*”. Lucas / X, 21. 327
67. “*Esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, único Dios verdadero, y a tu enviado, Jesucristo*”. Juan / XVII, 3. 327
68. “*Y cuando entró en Jerusalén, toda la ciudad se conmovió y decía: ¿quién es éste? Y la muchedumbre respondía: este es Jesús, el profeta, el de Nazaret de Galilea*”. Mateo, XXI / 10 – 11. 333-334
69. “*Oyendo los príncipes de los sacerdotes y los fariseos sus parábolas, entendieron que de ellos hablaba, y queriendo 334

- apoderarse de Él, temieron a la muchedumbre, que le tenía por Profeta*”. Mateo, XXI / 45-46.
70. “*¿Qué dices tú del que te abrió los ojos? Y él dijo: que es Profeta*”. Juan, IX/ 17. 334
 71. “*Jesús nazareno, que fue varón Profeta*”. Lucas, XXIV/19. 334
 72. “*Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo. Y se extendió la fama de él por toda Judea, y por toda la región de alrededor*”. Lucas, VII / 16 – 17. 334
 73. “*Cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar desierto: y la gente le buscaba, y llegando a donde estaba, le detenían para que no se fuera de ellos...*. Lucas, IV/ 42- 44. 334
 74. “*Dijo la samaritana a Jesús: señor, me parece que tú eres Profeta*”. Juan, IV/19. 334
 75. “*Si fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais. Pero ahora procuráis matarme a mí, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios; no hizo esto Abraham*”. Juan, VIII / 39- 40. 334
 76. “*Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo*”. Juan, VI / 14. 335
 77. “*Jesús Dijo: mi juicio es verdadero porque no soy solo yo, sino yo y el que me envió*”. Juan, VIII / 16. 335
 78. “*Y la comadrona entró, y dijo a María: Disponte a dejar que ésta haga algo contigo, porque no es un debate insignificante el que ambas hemos entablado a cuenta tuya. Y.... *”. El Protevangelio de Santiago, XX / 1- 4,163. 50
 79. “*Pues ya estáis enterados de mi conducta anterior en el Judaísmo*, cuán encarnizadamente perseguía a la iglesia de Dios y la devastaba,” “y cómo sobrepasaba en el Judaísmo a muchos de mis compatriotas contemporáneos,... *”. Epístola a los gálatas, I / 13-14. 34
 80. “*Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno*”. Y otra vez: “*el señor conoce cuan vanos son los planes de los sabios*”. Epístola a los gálatas, III / 20. 327
 81. “*Dios es uno*”. “*¿Tú crees que Dios es uno? Haces bien. Más también los demonios creen, y tiemblan*”. Epístola de Santiago, II 327

82. “*Hay diversidad de dones, pero uno mismo es el Espíritu. Hay diversidad de ministerios, pero uno mismo es el señor. Hay diversidad de operaciones, pero uno mismo es Dios, que obra todas las cosas en todos*”. Epístola I a los Corintios, XII/ 4-6. 31
83. “*Mas todo esto viene de Dios, que por Cristo nos ha reconciliado consigo y nos ha confiado el ministerio de la reconciliación. Porque, a la verdad...*”. Epístola I a los Corintios, V/ 18-19. 31
84. “*¿Ha sido uno llamado en la circuncisión? No disimule el prepucio ¿Ha sido llamado en el prepucio? No se circuncide*”. Epístola I a los Corintios, VII / 18-20. 33
85. “*Todo lo excusa, todo lo cree, todo lo espera, todo lo tolera*”. Epístola I a los Corintios, XIII / 7. 34
86. “*En Damasco, el etnarca del rey Aretas puso guardias en la ciudad de los damascenos para prenderme*”. Epístola II a los Corintios, XI / 32. 106
87. “*Puesto que no hay más que un solo Dios, que justifica a la circuncisión por la fe y al prepucio por la fe*”. Epístola a los Romanos, III / 30. 327
88. “*Porque es ministro de Dios para el bien. Pero si haces el mal, teme, que no en vano lleva la espada. Es ministro de Dios.....*”. Epístola a los Romanos, XIII/ 4-10. 34
89. “*Pero Saulo cobraba cada día más fuerzas y confundía a los judíos de Damasco, demostrando que éste es el Mesías...*”. Las Actas de los Apóstoles, IX/ 22 – 25. 106-107
90. “*Donde por espacio de un año estuvieron juntos en la iglesia e instruyeron a una muchedumbre numerosa, tanto que en Antioquía comenzaron los discípulos a llamarse “cristianos*”. Los hechos de los apóstoles, XI / 26. 34
91. “*Varones israelitas, escuchad estas palabras: Jesús de Nazaret, varón probado por Dios entre vosotros con milagros, prodigios y señales que Dios hizo por Él en medio de vosotros, como vosotros mismos sabéis*”. El Libro de los hechos de los apóstoles, II /22. 335

XI) -FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

XI.I).- Obras antiguas

- AL-ALŪSĪ, Maḥmūd Šukrī bin ‘Abdallāh, *Bulūg al-Arab fī-ma‘rifat aḥwāl al-‘Arab*. Ed. Muḥammad Bahya. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, S.f.
- AL-AŞFAHĀNĪ, Abū l-Farāy ‘Alī bin al-Ḥusayn bin Muḥammad bin Aḥmad, *Al-Aḡānī*. Ed. ‘Alī Muhanna y Samīr Ŷābir. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1993(2ª).
- AL-‘ASQALĀNĪ, Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥaḡar, *Al-Iṣāba fī-tamyīz aṣ-Şaḡāba*. Ed. Ḥasan al-Minyān. Bayrūt – ‘Ammān: Dār al-Afkār ad-Dwaliyya, S.f.
- AL-‘ASQALĀNĪ, Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥaḡar, *Taqrīb at-Tahḡīb*. Ed. Muḥammad ‘Awāma. Bayrūt: Dār al-Qalam, 1991(3ª).
- AL-‘ASQALĀNĪ, Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥaḡar, *Fath al-Bāry lī- Şaḡīḥ al-Bujārī*. Ed. ‘Abdel ‘Azīz bin Bāz wa-Muḥammad fūa’d ‘Abdel Bāqī. Mişr: al-Maktaba al-Mişriyya, 2001.
- AL-‘ASQALĀNĪ, Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥaḡar, *Ad-Dūrar al-Kāmina fī- A’yān al-Mī’a t-Tāmina*. Ed. Sālim al-Karnākawī l-Almānī. Bayrūt: Dār Iḡyyā’ t-Turāt, S.f.
- AL-ATĀBIKĪ, Ŷamāl ad-Dīn Abī l-Mahāsin Yūsuf bin Tagarbardī, *An-Nuḡūm az-Zāhira fī- ajbār mulūk Mişr wa-l-Qāhira*. Ed. Muḥammad ‘Abdel Qadīr Ḥātīm. Mişr, Wizārat aṭ-Ṭaqāfa l-Mişriyya, al-Mu’asasa l-Mişriyya l-‘Āma, 1963.
- AL-AZRAQĪ, Muḥammad Ibn ‘Abdullāh bin Muḥammad bin al-Wālīd bin ‘Uqba, *Tārīj Makka*. Ed. Ruşḡī ş-Şālīḡ Mālḡas. Makka: Dār aṭ-Ṭaqāfa, 2001.
- AL-AZDĪ, Abū Dāwud Sulaymān bin al-Aş‘aṭ as-Siḡistānī, *Sunan Abī- Dawūd*. Ed. Muḥammad Nāşir ad-Dīn al-Albānī. Ar-Riyāḡ: Dār de al-Ma‘ārif, S.f.
- AL-ABĀDĪ, Muḥammad Şams al-Ḥaqq al-A‘zamī, *‘Awn al-ma‘būd şarḡ sunan abī-Dāwud*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1995(2ª).
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd ‘Abdullāh bin ‘Abdel ‘Azīz, *Ŷuḡrāfiyyat al-Andalus wa-Urūbā*. Kitāb al-masālik wa-l-mamālik. Ed. ‘Abderraḡmān al-Ḥaḡyī. Bayrūt: Dār al-Irşād, 1968.
- AL-BAKRĪ, Abū ‘Ubayd ‘Abdullāh bin ‘Abdel ‘Azīz, *Mu‘ŷam mā-ista‘ŷam min-āsmā’- l-bilādan wa-l-mawāḡ’*. Ed. Muşṭafā s-Saqqā. Al-Qāhira: Maktabat al-Jānŷī, 1996 (2ª).
- AL-BALĀDRĪ, Aḥmad Ibn Yaḡya Ibn Ŷābir, *Futūḡ al-Buldān*. Ed. Ridwān Muḥammad Ridwān. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1983.

- AL-BALĀDRĪ, Aḥmad Ibn Yahya Ibn Yābir, *Kitāb Ŷumal min- ansāb al-Ašrāf*. Ed. Suhayl Zakkār y Riyāḍ Zakkār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1996.
- AL-BAYHAQĪ, Abū Bakr Aḥmad bin al-Ḥusayn, *Dalā'il an-Nubuuh wa-ma'rifat aḥwāl šāhib aš-Šarī'a*. Ed. Sayyīd Ibrāhīm. Al-Qāhira: Dār al-Ḥadīṭ, 2007.
- AL-BAYHAQĪ, Abū Bakr Aḥmad bin al-Ḥusayn, *Sunan al-Bayhaqī l-Kubrā*. Ed. Muḥammad 'Abdel Qādīr 'Aṭā. Makka: Maktabat al-Bāz, 1994.
- AL-BUJĀRĪ, Abū 'Abdullāh Muḥammad bin Ismā'īl, *Muḥtaṣar Šaḥīḥ al-Bujārī*. Ed. Muḥammad 'Alī l-Quṭb y Hišām al-Bujārī. Bayrūt: al-Maktaba l-'Ašriyya, 2004.
- AL-FAYRŪZ ABĀDĪ, Maḥd ad-Dīn bin Ya'qūb, *Al-Qāmūs al-Muḥīṭ*. Ed. Muḥammad Na'im 'irqūsī. Bayrūt: Dār ar-Risāla, 1998 (2^a).
- AL-HAMADĀNĪ, Al-Ḥasan bin Aḥmad bin Ya'qūb, *Šifat Ŷazīrat al-'Arab*. Ed. Muḥammad 'Abd A'lā l-Akwa'. Ar-Riyāḍ: Dār al-Yamāma, 1974.
- AL-ḤAMAWĪ, Šihāb ad-Dīn Abū 'Abdullāh Yāqūt bin 'Abdullāh ar-Rūmī, *Mu'ḥam al-Buldān*. Bayrūt: Dār Šadir, 1979 y 1995.
- AL-ḤIMYARĪ, Našwān bin Sa'īd, *Julāšat as-Siyar al-Ŷāmī'a lī- 'Aḥyā'ib al-Mulūk at-Tabābi'a*. Ed. Ismā'īl Ibn Aḥmad al-Ŷarāfī y 'Alī ibn Ismā'īl al-Mu'ayyad. Bayrūt: Dār al-'Udda, 1928(2^a).
- AL-JUZĀ'Ī, Abū l-Ḥasan 'Alī bin Muḥammad bin Aḥmad, *Tajrīy ad-Dalālāt as-Sam'iyya 'alā- mā-kāna fī- 'aḥd Rasūl Allāh ṣallā- Allāhu 'alayhi wa- sallam min- al-ḥiraf wa ṣ-Šinā'a wa-l- 'Amalāt aš-Šar'iyya*. Ed. Muḥammad Aḥmad Abū Salāma. Al-Qāhira: al-Maḥlis al-Ā'lā lī-š-Šu'ūn al-Islāmiyya, 1980.
- AL-KALBĪ, Abū l-Munḍir Hišām Ibn Muḥammad Ibn Sā'ib, *Kitāb al-Aṣnām*. Ed. Aḥmad Zakī. Mišr: Dār al-Kutub al- Mišriyya, 1924.
- AL-KALBĪ, Abū l-Munḍir Hišām Ibn Muḥammad Ibn Sā'ib, *Ŷamharat ansāb al-'Arab*. S.l, 1993 (2^a)
- AL-KATTĀNĪ Muḥammad 'Abdel Ḥay, *Niṣām al-Ḥukūma n-Nabawiyya (at-Taratīb al-Idārīyya)*. Ed. 'Abdullāh al-Jālidī: Dār al-Arqam, 2008.
- AL-MA'ĀFIRĪ, Abū Muḥammad 'Abdel Malik bin Hišām, *Sirat Ibn Hišām*. Ed. Muḥammad 'Alī l-Quṭb y Muḥammad ad-Dālī Balṭa. Bayrūt: al-Maktaba l-'Ašriyya, 1998.
- AL-MANBAŶĪ, Mahboub, *Kitāb al- 'unvan*, (histoire universelle) .éditée et traduite en francacis par Alexandre Vasiliev.París: Patrologia Orientalis.
- AL-MAQDISĪ, Šams ad-Dīn Abū 'Abdullāh Muḥammad bin Aḥmad, *Aḥsan at-Taqāsīm fī-ma'rifat al-Aqālīm*. Ed. Michail Jan de Goeje. Leiden: Brill, 1906(2^a).

- AL-MAQQARĪ, Šihāb al-Dīn Aḥmad bin Muḥammad, *Nafḥ at-Ṭīb min-ḡuṣn al-Andalus ar-Raṭīb, wa-dīkr wazīrahā Lisān ad-Dīn bin al-Jaṭīb*. Ed. M. Muḥyī d-Dīn. Bayrūt: Dār at-Taḡāfa, 1967(2^a).
- AL-MAQRĪZĪ, Taqqī d-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī Ibn ‘Abdel Qadīr, *Al-Mawā’iz wa-l-‘Itibār fī-dīkr al-Jiṭat wa-l-Atār*. Londres: Dār al-Furqān, 1995.
- AL-MAQRĪZĪ, Taqqī d-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī Ibn ‘Abdel Qadīr, *As-Sulūk lima’rifat duwal al-Mulūk*. Ed. Muḥammad ‘Abdel Qadīr. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1997.
- AL-MAS‘ŪDĪ, Abū l-Ḥasan ‘Alī Ibn Ḥusayn Ibn ‘Alī, *Murūy ad-Dahab wa-ma’ādin al-yawhar*. Ed. Qāsim aš-Šamā’ī r-Rifā’ī. Bayrūt: Dār al-Qalam, 1989.
- AL-QALQAŠANDĪ, Abū l-‘Abbās Šihāb ad-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī bin Aḥmad, *Bilūg al-Arab fī-mā’rifat ānsāb al-‘Arab*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1983.
- AL-QALQAŠANDĪ, Abū l-‘Abbās Šihāb ad-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī bin Aḥmad, *Nihāyat al-Arab fī-mā’rifat ānsāb al-‘Arab*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1982.
- AL-QALQAŠANDĪ, Abū l-‘Abbās Šihāb ad-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī bin Aḥmad, *Šubḥ al-A’sā fī-šinā’at al-Inšā*. Dimašq: Dār al-‘Im, 1985.
- AL-QALQAŠANDĪ, Abū l-‘Abbās Šihāb ad-Dīn Aḥmad Ibn ‘Alī bin Aḥmad, *Šubḥ al-A’sā fī-šinā’at al-Inšā*. Mišr: Dār al-Kutub al-Misrīyya, 1922.
- AL-QAZWĪNĪ, Zakariyyā Ibn Muḥammad Ibn Maḥmūd, *Atār al-bilād wa-ajbār al-‘Ibād*. Bayrūt: Dār Šādir, S.f.
- AL-WANŠARIŠĪ, Abū l-‘Abbās Aḥmad Ibn Yaḥya Ibn Muḥammad Ibn ‘Abdel Wāḥid Ibn ‘Alī, *Kitāb al-walīyāt* (Le livre des magistratures d’el Wancherisi). Texte arabe, publié, traduit et anoté par H. Bruno y Maurice Gaudefroy-Demombynes”. Rabat: Institut d’Hautes Études Maghrebins, 1937.
- AL-ŶĀḤIẒ, Abū ‘Uṭmān ‘Amrū bin Baḥar bin Maḥbūb al-Kinānī, *Al-Bayān wa l-Tabiyyīn*. Ed. ‘Abd as-Salām Muḥammad Hārūn. Bayrūt: Maktabat al-Janŷī, 1998.
- AL-ŶĀḤIẒ, Abū ‘Uṭmān ‘Amrū bin Baḥar bin Maḥbūb al-Kinānī, *Al-‘Aqd al-Farīd*. Bayrūt: Dār Šādir, 2001.
- AL-YA‘QŪBĪ, Aḥmad bin Abī Ya‘qūb bin Ŷa‘far, *Tārīj al-Ya‘qūbī*. Bayrūt: Dār Šādir, S.f.
- AL-ŶAWHARĪ, Ismā‘il Ḥammād, *Aš-Šihāḥ tāyŷ al-lugāt wa- Šihāḥ al-‘Arabiyya*. Ed. Aḥmad ‘Abdel Gafūr ‘Aṭṭār. Bayrūt: Dār al-‘Im lī-l-Malāyyīn, 1969.
- AL-ŶAWZĪ, Abī l-Faraŷ ‘Abderrahmān Ibn ‘Alī Ibn Muḥammad Ibn ‘Alī, *Al-Wafā bī- aḥwāl al-Muṣṭafā*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1998.

- AL-ŶIHŠIYĀRĪ, Muḥammad bin ‘Abdūs, *Al-Wizarā’ wa-l-kutub*. Ed. Ibrāhīm al-Abyārī, Muṣṭafā s-Saqqā y ‘Abdel Ḥafīz Šalabī. Mişr: Maktabat Muṣṭafā l-Bābī l-Ḥalabī, 1980.
- An-NISĀBŪRĪ, Muḥammad Ibn ‘Abdullāh al-Ḥakīm Abū ‘Abdullāh, *Al-Mustadrak ‘alā ş-Şaḥīḥayyn*. Ed. Muṣṭafā ‘Abdel Qadīr ‘Aṭā. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1990.
- An-NISĀ’Ī, Abū ‘Abderraḥmān Aḥmad bin Šu‘ayb Ibn ‘Alī, *Sunan an-Nisā’ī*. Ed. Muḥammad Nāşir ad-Dīn al-Albānī, Rev. De as-Sulaymān, S.I, S. f.
- Ar-RĀZĪ, Muḥammad bin Abī Bakr bin ‘Abdel Qadīr, *Mujtarāt as-Şiḥāḥ*. Ed. Maḥmūd Jāfir. Bayrūt: Maktabat Lubnān, 1995.
- As-SUHAYLĪ, Abū l-Qāsim ‘Abderraḥmān bin ‘Abdullāh, *Ar-Rawḍ al-anīf fī-şarḥ sirat Ibn Hişām (as-Sīra n-Nabawiyya)*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, S.f
- As-SUYŪṬĪ, Ŷalal ad-Dīn ‘Abderraḥmān bin Muḥammad, *Ḥusn al-Muḥāḍara fī-tārīj Mişr wa-l-Qāhira*. Ed. Jalīl Manşūr. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1997.
- Aṭ-ṬABARĪ, Abū Ŷa‘far Muḥammad Ibn ‘Abdullāh, *Tārīj aṭ-Ṭrbarī*. Ed.Sidqī Ŷamīl ‘Aṭṭār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1998.
- Aṭ-ṬABARĀNĪ, Sulaymān bin Aḥmad bin Ayyūb Abū l-Qāsim, *Al-Mu‘yam al-Kabīr*. Ed.Ḥamdī ‘Abdel Ḥamīd as-Salafī. Al-Mosul: Maktabat al-‘Ulūm wa-l-Ḥikam, 1983.
- Az-ZUBAYDĪ, Muḥammad bin Muḥammad Murtaḍā l-Ḥusaynī l-Wāsiṭī, *Tayy al-‘Arūs min- yawāhir al-Qāmūs*. Ed. ‘Alī Šīrī. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1994.
- *CRÓNICA MOZÁRABE DE 754*, Edición crítica y trad. de José Eduardo López Pereira. Zaragoza: editorial Anúbar, 1980.
- *EL CORÁN*. Trad. Julio Cortés. Madrid: Herder, 1986.
- EL CORÁN*. Traducido fielmente al español, anotado y refutado según el dogma. Traducción de Benigno de Murguiondo y Ugartondo, según la doctrina santa y la moral perfecta de la Santa Religión Católica Apostólica Romana. Madrid: Oficina Tipográfica del Hospicio, 1875.
- *EL CORÁN O BIBLIA MAHOMETANA*. Trad.Vicente Ortíz de la Puebla, seguido de la biografía de Mahoma. Primera versión español. Barcelona, 1872.
- *EL KORÁN*. Traducido del árabe, con notas, precedido de un estudio de la vida de Mahoma. Trad. M. Savary. París: Garnier Frères, 1913.
- EL NUEVO TESTAMENTO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO*. Publicado por el Padre Carmelo Ballester Nieto. C.M. Con introducción, análisis, notas, índices, grabados y mapas en colores. Barcelona: editorial Litúrgica Española, 1934.

- EUSEBIO DE CESAREA, *Historia Ecclesiastica*, Texto bilingüe. Ed. Argimiro Velasco. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2008.
- HERODOTO DE HALICARNASO, *Los siete libros de la Historia*. Trad. P. Bartolomé Pou. Madrid: Iberia, 1964.
- *ḤUDŪD AL-‘ĀLAM*. (The regions of the world. A Persian geography, 372 A.H. – 982 A.D.). Trad. W. Minorsky. Ed. Bosworth. Cambridge: Cambridge University Press, 1937.
- IBN AL-AṬṬIR, ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aš-Šaybanī, *Al-Kāmil fī t-Tārīḡ*. Ed. ‘Umar ‘Abd as-Salām. Bayrūt: Dār al-Kitāb al-‘Arabī, 1996.
- IBN AL-AṬṬIR, ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aš-Šaybanī, *An-Nihāya fī-garīb al-Ḥadīṡ wa-l-Aṡar*. Ed. Abū ‘Abderrahmān Ibn Muḥammad. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1997.
- IBN AL-AṬṬIR, ‘Izz ad-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī bin Muḥammad aš-Šaybanī, *Usd al-Gāba fī-ma‘rifat aš-Šaḥāba*. Ed. Muḥammad al-Bannā, Muḥammad ‘Ašūr y Muḥammad Fāyḍ. Bayrūt: Dār Iḥyā‘t-Turāṡ, 1970.
- IBN AL-‘IBRĪ, Grīgūryūs bin Ahrūnī Abū l-Fara‘y, *Tārīḡ Muḡtasar ad-Duwal*. Ed. Antonio Salhānī l-Yasū‘ī. Bayrūt: Dār ar-Rā‘id, 1994.
- IBN AL-MUQAFFA‘, Sūris, *Tārīḡ baṡārikat al-Iskandariyya*. Paris, 1904.
- IBN AL-QAYYĪM, Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr al-Ŷawziyya, *Zād al-Ma‘ād fī- ḥadī jayr al- ‘Ibād*. Bayrūt: Dār Ibn Ḥazm, 1990.
- IBN AL-QAYYĪM, Abī ‘Abdullāh Muḥammad bin Abī Bakr al-Ŷawziyya, *Šarḡ Asmā‘-Allāh al-Ḥusnā*. Ed. Muḥammad Aḡmad ‘Īsā. Al-Qāhira: Dār al-Gad al-Ŷadīd, 1993.
- IBN ABĪ ŠAYBA, Abū Bakr ‘Abdullāh bin Muḥammad al-Kūfī, *Al-Kitāb al-Muṣannaf fī l-Aḡādīṡ wa-l-Aṡār*. Ed. Yūsuf al-Ḥūt. Ar-Riyāḍ: Maktabat ar-Ruṡd, 1984.
- IBN ‘ASĀKIR, ‘Alī bin al-Ḥasan bin Hibat Allāh ad-Dimašqī, *Tārīḡ Dimašq*, o at-Tā‘rīḡ al-Kabīr. Ed. ‘Amrū Gorāma: Dār al-Fikr, 1995.
- IBN AYYŪB, Abī Bakr, ‘Aṣam, *Šarḡ Dīwān ra‘īs aš-Šu‘rā’ Ibn al-Ḥariṡ aš-Šahir bī-Imrū’ l-Qays Ibn Ḥaṡar al-Kindī*. Mišr: al-Maṡba‘a. (1307 H. / 1889-1890 d. C.).
- IBN BATRIQ, Sa‘īd, *At-Tārīḡ al-ma‘yṡū‘ ‘alā t-Taḡqīq wa t-taṡdīq*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Scriptores Arabici, 2. Louvain: Université catholique de Louvain, 6.
- IBN ḤANBAL, AḡMAD, Abū ‘Abdullāh aš-Šaybānī, *Musnad Ibn Ḥanbal*. Mišr: Dār Qurṡuba, S.f.

- IBN HAWQAL, Abū l-Qāsim an-Naṣībī Ibn Hawqal, *Kitāb Ṣūrat al-Arḍ*. Opus Geographicum. Ed. J. H. Kramers. Lugduni Batavorum: Brill, 1938 – 1939(2^a).
- IBN HAZM, Abū Muḥammad ‘Alī bin Aḥmad bin Sa‘īd al-Andalusī, *Ŷamharat ansāb al-‘Arab*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1983.
- IBN ‘IDĀRĪ AL-MARRAKIṢĪ, *Kitāb al-Bayān al-Mugrib fī-ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*. Ed. Iḥsān ‘Abbās. Bayrūt: Dār at-Ṭaqāfa, 1998.
- IBN JALDŪN, Abderraḥmān, *Diwān al-mubtadā’ wa-l-jabar fī- tārīj al-‘Arab wa-l-barbar waman ‘āṣarahum min- ḍawī š-Ša’n al-Akbar*. Bayrūt: Dār al-Fikr, 2000.
- IBN JALDŪN, Abderraḥmān, *Al-Muqqadima*. Bayrūt: Dār al-Fikr al-‘Arabī, 1997.
- IBN JALKĀN, Aḥmad bin Muḥammad bin Ibrāhim, *Wafayāt al-A’yān wa-ajbār Abnā’ z-Zamān*. Ed. Yūsuf ‘Alī Ṭawīl wa maryam Ṭawīl. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1998.
- IBN KAṬĪR, Abū l-Fidā’ ‘Imād ad-Dīn Ismā‘īl bin Muḥammad bin ‘Umar, *Al-Bidāya wa n-Nihāya, wa-muntaha bidāyat an-Nihāya fī l-fitan wa-l-malāḥim*. Ed. Sidqī Ŷamīl ‘Aṭṭār. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1997.
- IBN MANZŪR, Abū l-Faḍl Ŷamāl al-Dīn Ibn Makārrīm, *Lisān al-‘Arab*. Bayrūt: Dār Ṣādir, 2000.
- IBN MUSLIM, Al-Ḥaḡḡāy Muslim Ibn Ward an-Nisāburī, *Mujtaṣar Saḡīḥ Muslim*. Bayrūt: al-Maktaba l-‘Aṣriyya, 2004.
- IBN MUSLIM, Al-Ḥaḡḡāy Muslim Ibn Ward an-Nisāburī, *Saḡīḥ Muslim bi- Šarḥ an-Nawawī*. Al-Qāhira: Dār ar-Rayān lī-t-Turāṭ, 1987.
- IBN QUTAYBA, Abū Muḥammad ‘Abdullāh bin Muslim, *Kitāb al-Ma‘ārif*. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1987.
- IBN SA‘D, Muḥammad bin Mnī‘ al-Baṣrī z-Zahrī, *Ṭabaqāt Ibn Sa‘d*. Bayrūt: Dār al-Fikr, 1970.
- IBN SALĀM, Abū ‘Ubayd al-Qāsim al-Ḥarwī, *Kitāb al-Amwāl*. Ed. Muḥammad Jalīl Ḥarrās. Bayrūt: Dār al-Kutub al-‘Imiyya, 1986.
- IBN SAYYĪD an-NĀS, Abū l-Faṭḥ Muḥammad bin ‘Abdullāh bin Yaḡya, *‘Uyūn al-Aṭar fī-funūn al-Magāzī wa š-Šamā’il wa s-Siyar*. Ed. Muḥammad al-Jaṭrāwī y Muḡy ad-Dīn Mustū. Lubnān: Dār at-Turāṭ, 1992.
- IBN ṬŪLŪN, Muḥammad bin ‘Alī d-Dimašqī, *I’lām as-Sā’ilīn ‘an kutub sayyīd al-mursalīm*. Ed. Maḡmūd al-Arnā’ūt. Bayrūt: Dār ar-Risāla, 1983.
- IBN YAZĪD SĪRĀFĪ, Abū Zayd Ḥasan, *Ajbār as-Sīnd wa-l-Hind*, Relation de la Chine et de l’Inde redigée en 851. Trad. Jean Sauvaget. París: Belles Lettres, 1948.

- IBN ʿUBAYYR, Abū l-Ḥasan Muhammad Ibn Ahmad al-Kinānī l-Andalusī l-Balansī, (*ar-Rihla*). *A través del Oriente. El siglo XII ante los ojos*. Trad. E. Maíllo Salgado. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1988.
- JUAN DE NIKIUS, *Crónica*. Edición y trad. Zotenberg. Notices et extraits de la Bibliothèque Nationale, XXIV, 1883.
- *LA BIBLIA*. Traduite du texte original par les membres du Rabbinate français, sous la direction de Zadoc Khan, Grand Rabbin. París: Librairie Colbo, 1966.
- *LA SANTA BIBLIA*. Traducida de los textos originales en equipo bajo la dirección de Evaristo Martín Nieto. Madrid: Paulinas. 1985.
- *LE KORAN*. Traduit de l'arabe. Accompagné de notes, précédé d'un abrégé de la vie de Mahomet". Par M. Savary. París: Éditions Garnier, 1955.
- *LE KORAN*. Traduction nouvelle faite sur le texte arabe par Kazimirski de Biberstein, Nouvelle édition, entièrement revue et corrigée; augmentée de notes, commentaires et d'un index. París: Librairie Charpentier, 1862.
- *LE LIVRE DES CERÉMONIES DE CONSTANTIN VII PORPHYROGÉNÈTE*, (1935 – 1940). Texte, traduction française et commentaires par A. Vogt. C.B.B.
- *LOS EVANGELIOS APOCRIFOS*, Colección de textos griegos y latinos, versión crítica, estudios introductorios y comentarios por Aurelio de Santos Otero. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002.
- MANSI, J. D., *Sacrorum Conciliorum*. Nova Amplissima collection. Austria, 1960.
- PROCOPIO DE CESAREA, *Historia de las Guerras*, Libros I-II, Guerra Persa. Trad. Francisco Antonio García Romero. Madrid: Gredos, 2000.
- *SAGRADA BIBLIA*. Traducida de la Vulgata latina teniendo a la vista los textos originales por el P. José Miguel Petisco, dispuesta y publicada por el Ilmo. Sr. D. Félix Torres Amat. 8ª. Madrid: editorial Apostolado de la Prensa, 1960.
- SÉBEOS, *Crónica de Sébeos*. Trad F. Makler. París, 1905.
- *THE KORAN*. Translet of George Sale Commonly called the Alkoran of Mohammed. Translated into the English from the original Arabic, with explanatory notes taken from the mostapproved commentators. To which is prefixed a preliminary discourse by..." Frederick Warne and Co., London, 1891.
- *VIE DE THÉODORE DE SYKÉON*. Traduction et commentaire de J. Festugiere. Bruxlles, 1970.

XI.II).- Obras modernas

- ‘ABDEL ḤAMID, Sa‘d Zaghlūl, *Fī- Tārīj al- ‘Arab qablil-Islām*. Miṣr: Dār an-Nahḍa al-‘Arabiyya, 1976.
- ‘ABD an-NAẒIR, Muḥsin bin Muḥammad, *Ḥiwār ar-Rasūl ma‘a l-Yahūd*. Al-Kūwait: Dār ad-Da‘wa lī-n-Našir wa t-Tawzī‘, 1989.
- ‘ABDEL WAḤĀB, Aḥmad, *Filiṣṭīn bayna l-Ḥaqā‘iq wa-l-Abāṭil*. Al-Qāhira: Maktaba Wahba, 1974.
- ‘ABDEL ŶAWĀD, Layla Ismā‘īl, *Ad-Dawla l-Bīzanṭiniyya fī- ‘Aṣr al-Imbrāṭūr Hiraql wa- ‘Alāqatuha bī-l-Muslimīn*. Al-Qāhira: Dār an-Nahḍa l-‘Arabiyya, 1450 / 1985.
- ‘ABDEL JALIL, Jean, *Cristianismo e Islam*. Madrid: Rialp (colección Patmos). 1954.
- ABŪ ḤAYĀR, Amina, *Mawsū‘at al-Mudun al-‘Arabiyya*. ‘Ammān: Dār Usāma. 2003.
- ABŪ L-ŶADĀYL, ‘Āiṣa Sa‘īd Ṣaḥāta, *Al-Imbarāṭūriyya l-Bīzanṭiniyya fī l-Qarn as-Sābi‘ al-Mīlādī, al-awal al-ḥiyrī. Dirāsāt fī t-Taṭawurāt wa t-Tagayurāt*. Al-Qāhira: Dār al-Mufradāt, 1995.
- ADĪ, Šīr, *Tārīj Kildū wa-Aṭūr*. Al-‘Irāq: al-Maktabat al-Ustād Sirkīs Agāyān, S.f.
- AIRGRAIN, René, “Arabie”, *Dictionnaire d’Histoire et de Géographie ecclésiastique*. París, 1924.
- AL-AFGĀNĪ, Sa‘īd, *Aswāq al- ‘Arab fī l-Ŷāhiliyya wa-l-Islām*. Dimašq: Dār al-Afāq al-‘Arabiyya, 1993.
- AL-‘AQĪQĪ, Naṭīb, *Al-Mustašriqūn*. Al-Qāhira: Dār al-Ma‘ārif, 1964.
- AL-A‘ẒMI, Walīd, *A‘yān Az-Zamān wayīrān an-Nu‘mān fī-maqbarat al-Jīzarān*, S.l 2001.
- AL-BILĀDĪ, ‘Ātiq bin ‘Ayyḍ, *Mu‘ṣam ma‘ālim al-Ḥiṭāz*. Makka: Dār Makka lī-n-Našir wa t-Tawzī‘, 1980.
- AL-BILĀDĪ, ‘Ātiq bin ‘Ayyḍ, *Al-Mawsū‘a l-Ḥaḍāriyya l-Islāmiyya*, Buḥūt wa-Dirāsāt, S.L, S.f.
- AL-FAHDĀWĪ, Jālid, *Al-Fiqh as-Siyāsī lī-l-Waṭā‘iq an-Nabawiyya*. ‘Ammān: Dār ‘Ammār, 1998.
- AL-MASĪRĪ, ‘Abdel Wahāb, *Al-Yahūdiyya wa ṣ-Šhyūniyya wa-Isrā‘īl*. Bayrūt: al-Mu‘assasa l-‘Arabiyya lī-d-Dirāsāt wa-n-Našir, 1975.

- AL-MASĪRĪ, ‘Abdel Wahāb, y ḤUSAYN, Sūsan, *Mawsū‘at al-Muṣṭalaḥāt wa-l-Mafāhīm aṣ-Šhyūniyya*. Al-Qāhira: Markaz ad-Dirāsāt as-Siyāsiyya wa-l-Istrātīgiyya bī-l-Ahrām, 1974.
- AL-MIQDĀD, Maḥmūd, *Tārīj ad-Dirāsāt al-‘Arabiyya fī-Faransā*. Al-Kūwait: Maktabat ‘Ālam al-Ma‘rifa, 1990.
- AL-MUBĀRAKFŪRĪ, Ṣafiurrahmān, *Ar-Raḥīq al-majtūm*. Bayrūt: ar-Riyāḍ, 1992.
- AL-MUBĀRAKFŪRĪ, Ṣafiurrahmān, *El néctar sellado. La biografía del noble Profeta Muhammad*. Trad. Yūsuf Ḥusayn. Arabia Saudī: Dār as-Salām, 2003.
- AL-‘ARĪNĪ, As-Sayyīd al-Bāz, *Miṣr al-Bīzanīyya*. Al-Qāhira: Dār an-Nahḍa l-‘Arabiyya, 1965.
- AL-‘UMARĪ, ‘Abdel ‘Azīz, *Al-Ḥiraḥ wa ṣ-Šinā‘āt fī l-Ḥiḳāz fī-‘aṣr ar-rasūl, ṣallā Alāhu ‘alayhi wa-sallam*. Ed. Mu‘asasat al-Jaliy lī-n-Naṣīr wa-ṭ-Ṭibā‘a fī Qaṭar: markaz at-Turaṭ aṣ-Ša‘bī, 1985.
- AL-ŶAZĀ‘IRĪ, Abū Bakr Ŷābir, *Haḍā l-Ḥabīb Muḥammad rasūl Allāh, ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam, ya muḥib*. Al- Madina: Maktabat al-Ulūm wa-l-Ḥikam, 1994(2^a).
- ‘ALĪ, Ŷawād, *Al-Mufaṣṣal fī-tārīj al-‘Arab qablil-Islām*. Bagdād: Ŷāmi‘at Bagdād, (1993) (2^a).
- ÁLVAREZ GÓMEZ, Jesús, *Historia de la Iglesia*, Edad Antigua. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2013.
- ANDRAE, T., *Der Islam un des Christentum*. Uppsala, 1926.
- ANDRAE, T., *Mahoma Su vida. Su fe*. Madrid: Revista de Occidente, 1933.
- Aṣ-ŠAḤḤARĪ, Muslima bin Muslim al-‘Utbī, *al-Ansāb*. ‘Umān: Wizārat at-Turaṭ wa-ṭ-Taḳāfa l-‘Umaniyya, 1983.
- As-SĀMARRĀY, Qāsim, *‘Im al-Iktinā’ l-‘Arabī al-Islāmī*. Ar-Riyāḍ: Markaz al-Malik Faysal Ibn ‘Abdel ‘Azīz lī-l-Buḥūt wa d-Dirāsāt al-Islamiyya, 2001.
- Aṣ-ŠARĪF, Aḥmad Ibrāhīm, *Tārīj Makka wa-l-Madina fī l-Ŷāhiliyya wa-‘Ahda r-Rasūl*. Al-Qāhira: Dār al-Fikr al-‘Arabī, 2000.
- Aṣ-ŠARGĀWĪ, Ŷamāl ad-Dīn, *Nabī Arḍ al-yanub*. Al-Qāhira: Dār al-Ḥadīṭ, 2005(1^a).
- Aṣ-ŠĀTIRĪ, Muḥammad bin Aḥmad bin ‘Umar, *Adwār fī t-tārīj al-ḥaḍramī*. Bayrūt: Dār al-Kutub, 1972.
- As-SAYYĪD, Muṣṭafā Yūsuf, *Al-‘Im wa-ṣiyyānat al-majtū‘āt*. Ŷiddah: Maktaba ‘Ukāz, 1984.

- AŞ-ŞUMĀS, Mansī l-Qumms, *Tārīj al-Kanīsa l-Qubṭiyya*. Mişr: Maktabat al-Yaqāza, 1924.
- Aṭ-ṬAWĪL, Tawfīq, *Qiṣat al-Idṭṭihād ad-Dīnī fī-l-Masīhiyya wa-l-Islām*. Al-Qāhira: az-Zahrā' lī-l-ʿlām al-ʿArabī, 1991.
- Aṭ-TUWAYYRĪ, ʿAbdel ʿAzīz, *Conozca al Profeta del Islam*. Trad. Muḥammad ʿIsā Garcia y Sabina Mariam Rigoni. International Publishing House, 2006.
- *ATLAS GRÁFICO MUNDIAL*. Barcelona: Aguilar, 1982.
- *ATLAS MUNDIAL*, *Diarío El País*, S.A. Madrid, 1998.
- Az-ZIRIKLĪ, Jayr ad-Dīn, *Al-A ʿlām Qāmūs tarāyīm lī-ašhar ar-Riṣāl wa n-Nisā' min al-ʿArab wa-l-mustaʿribīn wa-l-mustašriqīn*. Bayrūt: Dār al-ʿlm lī-l-Malāyyīn, 1999(14^a).
- Az-ZUʿBĪ, Muḥammad ʿAlī, *Dafāʿin an-Nafāʿis al-Yahūdiyya min-jilāl al-kutub al-Muqaddasa*. Bayrūt, 1968.
- Az-ZUGAYBĪ, Aḥmad bin ʿAbdullāh, *Al-ʿUnşuriyya l-Yahūdiyya wa-ātāruhā fī l-muʿtama ʿal-Islāmī wa-l-mawqif minhā*. Ar-Riyāḍ: Maktabat al-ʿIbiykān, 1998.
- BADAWĪ, ʿAbderrahmān, *Mawsūʿat al-Mustašriqīn*. Bayrūt: Dār al-ʿlm lī-l-Malāyyīn, 1984.
- BAYNES, John, y MÁLEK, Jaromír, *Atlas of Ancient Egypt*. Oxford: Equinox, 1984.
- BEESTON LANDON, Alfred Felix, *The Religions Of pre-islamic Yemen*, en Ed. Chelhod. *L'Arabie du Sud Histoire et Civilisation. Le Peuple Yemenite et ses racines. Islam d'Hier et d'Aujourd'Hui*. París: Maisonneuve et Larousse, 1984.
- BEESTON LANDON, Alfred Felix, *Judaism and Christianity in pre-islamic Yemen*, en Ed. Chelhod, *L'Arabie du Sud*. París: Maisonneuve el Larousse, 1985.
- BIL-ḤĀY, Salwā Šālih al-ʿĀyb, *Al-Masīhiyya l-ʿArabiyya wa- taṭawurātiha min-našʿatihā- ilā l-Qarn ar-Rābʿ al-Ḥiṣrī, al- ʿĀsir al-Milādī*. Bayrūt: Dār aṭ-Ṭalīʿa, 1998.
- BOURGEOIS, Manuel *historique de Politique Étrangère, Tome III. L'Ére des Nations; l'Éveil du Monde. De Metternich à Bismarck (1830 – 1878)*. París: Librairie Classique Eugène Belin, 1925.
- BRANDE, H., *Heraclius between restoration and reform*, 22. En *The Reign of Heraclius (610 – 642)*, editado por Reinink y Stolte, 2002.
- BRÉHIER. Louis, *Le Monde Byzantin- Vie et mort de Byzance*. Ed. Albin Michel. París, 1946.
- BRÉHIER. Louis, *Le monde byzantine-Les Institutions de l'Empire Byzantin*. Ed. Albin Michel. París, 1949.

- BRÉHIER. Louis y Aigran.R, *Histoire de l'Église*. París: Bloud et Gay, 1994.
- BRODERICK, Robert C., *Concise Catholic Dictionnary*, Minnesota: Catechetical Guild Educational Society, 1944.
- BURLOT, Joseph, *La civilisation islamique*. París: Hachette, 1982.
- BUTCHER. A. L., *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya wa- kanīsatuḥā*. Mişr, 1990.
- BUTLER.J, Alfered, *Fath al- 'Arab lī- Mişr*. Trad. Muhammad Farīd Abū Ḥadida. Al-Qāhira, 1946.
- CARATINI, Roger, *Mahomet, Vie du Prophète*. París: l'Archipel, 2002.
- CARLYLE, Thomas, *on heroes, Hero-Worship and the Heroic in History*. Lincoln: Nebraska- University Nebraska Press, 1966.
- CHUBB, Thomas Caldecot, *Los Bizantinos*. Méjico: editorial Joaquín Mortíz, 1964.
- CORRIENTE, Federico, y FERRANDO, Ignacio, *Diccionario avanzado de árabe*, (árabe-español, español-árabe). España, 2005.
- CORTÉS, Julio, *Diccionario de árabe culto moderno*, (árabe-español). Madrid: Herder, 1996.
- CROON, Jean. H., *Enciclopedia de la Antigüedad clásica*. Madrid: Afrodisio Aguado, 1967.
- DAGHFOUS, Radhi, *Le Yaman islamique, des origines jusqu'à l'avènement des dynasties autonomes (I -III / VIII-IX S.,)*. Túnez, Université de Tunis, 1995.
- DE BIBERSTEIN KAZIMIRSKI, Albert, *Qāmūs 'arabī-firansī, Dictionnaire Arabe-Français, contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome vulgaire que l'idiome litéral, ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc*, París, Maisonneuve et Cie, 1860. Nueva edición. Beirut-París: al-Bouraq, 2004.
- DERMENGHEM, Émile, *Mahomet et la tradition islamique*. París, 1929.
- DICK, Ignace, *Qu'est-ce que l'Orient Chrétien?* Bruselas: Casterman, 1965.
- DIEHL, Charles, *Histoire de l'Empire Byzantin*. París: Picard, 1924.
- DIEHL, Charles, *L'Afrique Byzantine, Histoire de la domination byzantine en Afrique du Nord (533-709)*.París, 1896.
- DIEHL, Charles, *Justinian's Government in the East*, en Cambridge Medieval History, 1913.
- DIEHL, Charles, *Empératrices de Byzance*. París: Club du Livraire, 1959.

- DIEHL, Ch. y MARCAIS, É, *Histoire du Moyen Age Orientale de 395-1081*, 1944.
- DINNET, A. E., y IBRAHIM, S., *The Life of Mohammad, the Prophet of Allāh*. París: Book Club, 1918.
- DUCELLIER, Alain, *Le Miroir de l'Islam*. París, 1971.
- DUCELLIER, Alain, *Les Byzantins*. París: Du Seuil, 1963.
- DUDLEY REYNOLDS, Donald y MARSHALL, DavidLang, *The Penguin Companion to Literature*, 4, Classical and Byzantine, Oriental and African Literature. Londres: Penguin Books, 1969.
- *ENCICLOPEDIA CATÓLICA DE 1913*, Dominio público.-, Norwich, Julius., Breve Historia de Bizancio. Madrid: Cátedra, 2000.
- ESIN, Emel y DOGANBEY, Haluk, *La Meca, la bendita, y Medina, la radiante*. Versión española de Raimundo Griñó. Barcelona: Librería editorial Argos, 1964.
- FERRAND, Gabriel, *Relations de voyages et textes géographiques arabes, persans et turks relatifs à l'Extrême Orient du VIIIe au XVIIIe siècle*. París, 1913-1914.
- FIACCADORI, Gianfranco, *Encyclopaedia Aethiopica*. Wiesbaden, 2005.
- FIGUERAS, T. García, *Marruecos (la acción de España en el Norte de África)*. Ediciones F.E. Madrid, 1939.
- FIKTŪRFNĀ BĪGULĪFISKYĀ QANĀ, Nīnā, *Al-'Arab fī-ḥudūd Bizanta wa-Irān min- al-Qarn ar-Rāb 'ilā l-Qarn as-Sādis al-Mīlādī*. Trad. Ṣalāḥ ad-Dīn 'Uṭmān. Al-Kūwait: al-Maʿyilī al-Waṭanī lī-ṭ-Ṭaqāfa wa-l-funūn wa-l-Adāb, 1985.
- FINLAY, G., *History of Greece*. Oxford, 1877.
- FORSTER, E.M. *Alejandro Historia y Guía*, prólogo de Lawrence Durrell. Traducción de Jordi Beltrán Ferrer. Barcelona, 1984.
- FRÉDOUILLE, Jean Claude, *Dictionnaire de la civilisation romaine*. París: Larousse. 1968.
- GAÏD, Tahar, *Dictionnaire élémentaire de l'Islam*. Argel, Office des Publications Universitaires, 1986.
- GARCIA VILLOSLADA, Ricardo, *Historia de la Iglesia. Edad Media. La Cristiandad en el mundo europeo y feudal*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos. 1976.
- GASQUET, Amédée, *De l'autorité impériale en matière religieuse à Byzance*. París: Thorin, 1879.

- GAUDEFROY-DEMOMBYNES, Maurice. *Mahomet*. París: editorial Albin Michel, 1957.
- GAUDEFROY-DEMOMBYNES, Maurice. *Mahoma*. Traducción española de Pedro López Borja de Quiroga. Madrid: Akal, 1990.
- GÉRARD MARIE, André, *Diccionario de la Biblia*. Madrid: Anaya y Mario Muchnick, 1995.
- GILBERT, Martín, *La Primera Guerra Mundial*. La esfera de los libros, 2006.
- GIBBON, Edward, *The history of the Decline and fall of the Roman Empire*. Ed. Stahan and Cadell. London, 1789.
- GONZÁLEZ, Julio González, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid: CSIC, 1960.
- GONZALO, Martínez Díaz, *Alfonso VI señor del cid, conquistador de Toledo*. Madrid, 2003.
- GRAN ENCICLOPEDIA DEL MUNDO, Léxico. Bajo los auspicios de Ramón Menéndez Pidal y la colaboración de veintitrés premios Nobel. Con un prólogo de Julio Casares. Bilbao: Durvan, 1969.
- GREGOIRE, Henri, *Mahomet et le Monophysisme*, en *Mélanges Charles Diehl*. París, 1930.
- GRUMEL Vénance., *Recherches sur l'histoire du Monothélisme*, en *Échos d'Orient*, 1928.
- GUÍA, "TOTAL" de Siria, 2008.
- GUIDI, Ignazio, *L'Arabie anteislamique*, 1921.
- GÜLERSOY, Çelik, *Un guide d'Istanbul*. Istambul: Istanbul Matbaasi, 1966.
- GUILLAUME, A., *Islam*. Londres: Penguin Books, 1956.
- ḤALĪFĪ, Aylān, *Al-Mas'alat al-Yahūdiyya, al-Qabīla, aš-Šarī'a, al-Makān*. Trad. Fu'ād Ŷadīd. Dimašq: Maktab al-Jadamāt al-Ṭibā'iyya, 1986.
- ḤAMĪDULLĀH, Muḥammad, *Ma'ymu'at al-waṭā'iṣ as-Siyāsīya fī l-'ahd an-Nabawī wa-l-Jilāfa ar-Rašida*. Bayrūt: Dār an-Nafā'is, 2002.
- ḤASAN, 'Alī Ibrāhīm, *Al-Tārīj al-Islāmī l-'Ām, al-Ķāhiliyya, ad-Dawla l-'Arabiyya, y ad-Dawla l-'Abasīyya*. Mišr: Maktabat an-Nahḍa, S.f.
- ḤATTI, Filib, ŶIRŶIS, Idward, y ŶABBUR, Ŷibrā'īl, *Tārīj al-'Arab*. Bayrūt: Dār al-Kasafa, 2000.

- HANOTAUX, Gabriel, *Histoire de la Nation Égyptienne*. París: Plon, 1931.
- HARRIS, Marvin, *Introducción a la antropología general*. Madrid: Alianza, 1984.
- ḤASAN, ‘Alī Ḥasan, *Al-Ḥaḍarāt al-Islamiyya fī l-Magrib wa-l-Andalus*. Al-Qāhira: Maktabat al-Janyī, 1980.
- HAYKAL, Muḥammad Ḥusayn, *Ḥayāt Muḥammad*. Bayrūt: Dār al-Ma‘ārif, S.f.
- HIRSCHBERGER, J, *Historia de la Filosofía*. Barcelona: Herder, 1981.
- HÉFÉLE, Ch. J., *Histoire des Conciles d’après les documents originaux*. París: Letouzy, 1916.
- HOMO, León, *El Imperio Romano*. Madrid: Espasa Calpe, 1936.
- HUART, Clément, *Histoire de la Littérature Arabe*. París: Librairie Armand Colin, 1902.
- HUICI MIRANDA, Ambrosio, *Historia Política del Imperio Almohade*. Estudio preliminar de Emilio Molina López y Vicente Carlos Navarro Oltra. Granada: Universidad de Granada, 2000.
- ḤUSAYN, Raḡā’, *Ḥiwār al-Ḥaḍārāt bayna l-wāqi‘wa t-Ṭumūḥ*. Ŷeddah: al-Dār as-Sa‘ūdiyya, 2007.
- IBN ṬALĀL, Al-Ḥasan, *Al-Masīhiyya fī l-‘Ālam al-‘Arabī*. ‘Ammān: Maktabat ‘Ammān, 1995.
- ISKANDAR, Tawfiq, *Buḥūt fī t-Tārīj al-Iqtīṣādī*. Al-Qāhira: Maṭābi‘ Dār an-Našir lī-l-Ŷāmi‘āt al-Misīyya, 1961.
- JAMME, Albert, *La Dynastie de Sharahbi’ll Yakuf et The Documentation Epigraphique Sud-Arabe*. Istanbul, 1961.
- JĀN, Zafar al-Islām, *At-Tulmūd, tārījuhu wa-ta‘ālimuhu*. Bayrūt: Dār an-Nafā’is, 1971.
- JAṬṬĀB, Maḥmūd Šīt, *Sufarā’ n-Nabī, ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam*. Ŷiddah: Dār al-Andalus al-Jaḍrā’, 1996.
- JULIEN, André, *Histoire de l’Afrique du Nord*. París: Payot, 1952.
- KAEGLI, Walter.E, *Heraclius Emperor of Byzantium*. United Kingdom: Cambridge University, 2003.
- KARL, Roth, *Historia del Imperio Bizantino*. Barcelona: Labor, 1928.
- KĀŠIF, Sayyida Ismā‘īl, *‘Umān fī-fayr al-Islām*. ‘Umān: Wizārat at-Turaṭ al-Qawmī wa t-Taḡāfa, 1982.

- KATSH, Abraham I, *Judaism in Islam: Biblical and Talmudic Backgrounds of the Koran and his Commentaries: suras II and III*. New York: University Press by Bloch Publishing Company, 1954.
- LAMMENS, Henri, *L'Arabie Occidentale avant l'Hégire*. Mélanges de l'Université Saint Joseph. Beirut: Imprimerie Catholique, 1928.
- LAMMENS, Henri, *La cité de Taïf à la veille de l'Hégire*. Mélanges de l'Université Saint Joseph. Beyrouth, Syrie, t.VIII, 1923.
- LAMMENS, Henri, *La Mecque à la veille de l'Hégire*. Mélanges de l'Université Saint Joseph. Beyrouth: Imprimerie Catholique, 1928.
- LAMMENS, Henri, *Le berceau de l'Islam, L'Arabie Occidentale à la veille de l'Hégire, I, Le climat, Les bedouins*. Roma: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici, 1914.
- LANGLÉS y REINAUD, *Relations des voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne*. París, 1845.
- LEBEAU, Charles, *Histoire du Bas-Empire*. París, 1930.
- LERCARO, Giacomo, *¿Cuál es el vocabulario de la liturgia católica?* Méjico: Novaro, 1960.
- LEWIS, *El lenguaje político del Islam*. Barcelona: Labor, 1990.
- LINGS, Martin, *Muhammad, Su vida, basada en las fuentes más antiguas*. Trad. Gonzalo Algora. Madrid: Libros Hiperión, 1988.
- LLORCA, Bernardino, *Historia de la Iglesia católica*, Edad antigua, La iglesia en el mundo grecorromano. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1950.
- MĀHIR, Su'ād Muḥammad, *Al-'Imāra l-Islāmiyya 'alà marr al-'Uṣūr*. Ŷiddah: Dār al-Bayān al-'Arabī lī-n-Našir wa t-Tawīz', 1985.
- MAS'AD, Būlus Ḥannā, *Ḥamaḡiyyat at-Ta'ālīm aṣ-Šhyūniyya*. Bayrūt: al-Maktab al-Islāmī, 1969.
- MILCH, Juan, *El valor histórico de los Evangelios*. Valencia: Horizontes, 1944.
- MILLÁS VALLICROSA, José María, *Literatura hebraico-española*. Barcelona: Labor, 1967.
- MOORHEAD, John, *Justinian*. Londres, 1994.
- MONTGOMERY WATT, William, *Muhammad, Prophet and Statesman*. Oxford, 1961.
- MONTGOMERY WATT, William, *Profeta y hombre de estado* (en español), 2004.

- MONTGOMERY WATT, William, *Mahoma, Profeta y hombre de Estado*. Con un prefacio de Juan Vernet. Barcelona: Nueva colección Labor, 1967.
- MOURRÉ, Michel, *Religiones y filosofías de Asia*. Trad. M. Martí Relats, Barcelona: Zeus, 1962.
- MUIR, William, *The Life of Muhammad from original sources*. Ed. T. H. Welr, Bid. M.R.A.S., *Lecturer in Arabic*. Edimburgo: University of Glasgow, 1923.
- MUIR, William, *Museo de Arte Islámico*. Al-Qāhira, S.f.
- NAJLA, Ya‘qūb, *Tārīj al-Umma l-Qubṭiyya*. Miṣr, S.f.
- NÖLDEKE, Theodor, *Études historiques sur la Perse ancienne*. Trad. Oswald Wirth. París: Leroux, 1896.
- NOLLI, Gianfranco, *Jerusalén, El Santo Sepulcro y la mezquita de Omar*. Verlag: Atlantis, Novara, 1989.
- NUWAYHID, ‘Aÿyāy, *Brūtūkūlāt Ḥukamā’ Šhyūn*. Bayrūt: Dār al-Istiqlāl, 1967.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel, *Nuevas tablas de conversión de datas islámicas a cristianas y viceversa*. Madrid: Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1981.
- ÖHRNBERG, Kaj, *Al-Mukawkis, en Encyclopedia of Islam*. Leiden: Brill, 1993.
- ORTIZ, José López, *Derecho Musulmán*. Barcelona: Labor, 1932.
- OSTROGORSKY, G., *History of the Byzantine State*. Oxford: University of Oxford, 1956.
- PAUL, André, *Introducción a la lectura de la Biblia- 6. El mundo judío en los tiempos de Jesús, Historia Política*. Madrid: Cristiandad, 1982.
- PELLÉTIER, A., *Lexique d’antiquités romaines*. París: Larousse, 1972.
- PÉREZ DE URBEL, Justo, *Vida de Cristo*. Madrid: (O.S.A), 1945.
- PERICOT GARCÍA, L., *Historia de España. Gran Historia General de los Pueblos Hispánicos*. Tomo V. La Casa de Borbón (siglos XVIII a XX). Barcelona: Instituto Gallach, 1975.
- PICHON, Ch., *El Vaticano*. Cid, Madrid, 1962.
- PIGANIOL, André, *Historia de Roma*. Buenos Aires: Eudeba, 1961.
- POUILLON, F., *Les deux vies d’Étienne Dinot, peintre en Islam: l’Algerie et l’heritage colonial*. París: Éditions Balland, 1997.

- QANAWĀTĪ, Yūrŷ Šihāta, *Al-Masīhiyya wa-l-Ḥadāra l-‘Arabiyya*. Bayrūt: al-Mu’assasa l-‘Arabiyya, 1984.
- REILLY, F., Bernard, *El reino de León y Castilla bajo Alfonso VI (1065 – 1109)*. Toledo: Diputación de Toledo, 1989.
- RICCIOTTI, Joseph, *Vie de Jésus Christ, Avec une introduction critique* Trad. Par Maurice Vaussard. París: Payot, 1954.
- RIZZITANO, U., *Mahoma y el Islam*. Traducción de Antonio G. Valiente. Barcelona: editorial Daimon, 1976.
- RÍU RÍU, Manuel, *Historia del Cristianismo*. Barcelona: Ramón Sopena, 1967.
- RIZQ ALLĀH, Yūsuf Ganīma, *Nuzhat al-muštāq fī-tārīj al-‘Irāq*. Al-‘Irāq: Dār al-A‘zamī, 1924.
- RODRÍGUEZ CARMONA, Antonio, *La religión judía, Historia y Teología*. Madrid: Bebloteca de Autores Cristianos, 2001.
- ROHLING, August, *Al-Kanz al-Maršūd fī-qawā‘id at-Tulmūd*. Trad. Yūsuf Naṣr Allāh. Trad. Yūsuf Naṣr Allāh. Dimašq: Dār al-Qalam, 1987.
- RONART, Stephan y Nandy, *Concise Encyclopaedia of Arabic Civilisation, the Arab East*. Nueva York, 1960.
- RONDOT, Pierre, *L’Orient Chrétien*, París: Peyronnet y Cíe, 1955.
- ROSENBERG E., Stuart, *Judaïsme*. Trad. Marie Noëlle, Montréal, Les Messageries de Saint-Laurent, 1967.
- RYCKMANS, Jacques, *Le christianisme en Arabie du Sud préislamique*, en *L’Orient Cristiano nella storia della Civiltà*. Roma, 1964.
- ŠALABĪ, Aḥmad, *Muqāranat al-Adyān, al-Masīhiyya*. Al-Qāhira: Maktabat an-Nahḍa l- Miṣrīyya, 1998.
- ŠAYJŪ, al-Ab Luwīs, *An-Naṣrāniyya - ādābuhā bayna ‘Arab al-Ŷāhiliyya*, S.l, 1989.
- SPENCER TRIMINGHAM, John, *Christianity among the Arabs in pre-islamic times*, 1979.
- STRATOS. A.N., *Byzantium in the Seventh Century*. Trad. Marco Ogilive-Grant. Amsterdam, 1968.
- STRONG, James, *Diccionario Strong de Palabras Originales del Antiguo y Nuevo Testamento*. Miami: Editorial Caribe, 2003.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, Luis, *Historia de Roma*. Bilbao: Moretón, 1967.

- SŪSA, Aḥmad, *Al- 'Arab wa-l-Yahūd fī t-Tārīj*. Dimašq: al-Maktab al- 'Arabī, 1975.
- ŠUŶĀ', 'Abderrahmān' Abdel Wāhid, *Tārīj al-Yaman fī-fa'yr al-Islām fī l-Qurūn al-Arba' a l-Hi'riyya l-Ūlā*, S.l, 2002.
- TALBERT, J. A., Richard, *Map by map Directory*. Princeton: University Press, 2000.
- *THE ENCYCLOPAEDIA OF ISLAM*, Ed. C. E. Bosworth, E. Van Donzel, W.P. Heinrichs y Ch. Pellat, Leiden - New York: Brill, 1993.
- THOMAS, Arnold, *Al-Da'wa ilā l-Islām*. Traducción de Ḥasan Ibrāhīm y 'Abdel Ma'īd 'Abdīn, e Ismā'īl an-Naḥrawī. Mišr: Maktabat an-Naḥḍa l-Mišriyya, 1971.
- THOMPSON, E. A., *Los godos en España*, Alianza Editorial. Madrid, 1985y 2011.
- URE, Percy Neville, *Justinian and his Age*. Londres, 1956.
- URRESTARAZU, Francisco de Asís, *Los árabes, Descripción geográfica e histórica de la Arabia, tradiciones, religión, sectas, usos y costumbres, gobierno, vida pública y privada, literatura, etc.* Por un profesor de idiomas. Madrid, 1878.
- VALLEJO, Carlos Amigo, *Cristianismo e Islam, Génesis y actualidad*. Instituto Teológico de Cáceres, 2009.
- VARIOS AUTORES, *Enciclopedia de la Biblia*. Madrid: Afrodisio Aguado, 1968.
- VARIOS AUTORES, Ma'ymma' al-Luga al- 'Arabiyya, *al-Ma' yam al-Wasīt*. Ed. Ibrāhīm Mušṭafā y otros. Estambul: al-Maktaba l-Islāmīyya, S.f.
- VASILIEV, Alexander, *Historia del Imperio Bizantino*. Madrid, 1946.
- VELO, Francisco Presedo, *La España bizantina*. Universidad de Sevilla, 2003.
- VERNET, Juan, *Mahoma*. Madrid: Espasa Libros, 2006.
- VILÁ, Jacinto Bosch, *Historia de Sevilla, La Sevilla islámica, 712 – 1248*, 1984.
- VILLADA, Zacarías García, *Paleografía Española, precedida de una introducción sobre la paleografía latina*. Publicaciones de la "Revista de Filología Española". Madrid, 1923.
- *WESTMINSTER DICTIONNARY OF CHURCH HISTORY*. Ed.Jeral Brauer. Philadelphia: Westminster Press, 1977.
- WILCOX, Peter, *Rome's enemies 3, Parthian and Sassanid Persians*, Osprey Publishing, 2001.
- WILLIAM, Muir, *The Life of Muhammad from original sources*. Ed. T. H. Welr, Bid. M.R.A.S., Lecturer in Arabic. Edimburgo: University of Glasgow, 1923.

- WILLIAM, Muir, *The life of Mahomet*. Ed. Elder Smith. Londres, 1858 – 1861.
- XIMENII DE RADA, Roderici, *Historia Arabūm*. Madrid: Complectens, 1793.
- YA‘QŪB at-TĀLIT, Ignāṭiws, *Aš-Šuhadā’-l-Ḥimyariyūn al-‘Arab fī l-waṭā’iq as-Siryāniyya*. Dimašq, 1966.
- YARSHATER, Ehsan, *The Cambridge History of Iran*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- YĪRŶIS, Şabrī, *At-Turāt al-Yahūdī ş-Şhyūnī wa-l-fikir al-frewydī*. Al-Qāhira: ‘Ālam al-Kutub, 1970.
- ZAKARĪYYĀ, Hāšim Zakarīyyā, *Al-Mustašriqūn wa-l-Islām*. Dir. Muḥammad Tawfīq ‘Uwayḍa. Bayrūt: Ed. Laṭnat at-Ta‘rīf bī-l-Islām, al-Maṭlis al-a‘lā lī-š-Šu‘ūn al-Islāmiyya, 1965.
- ZAYDĀN, Ŷrŷī, *Tārīj ādāb al-luga l-‘Arabiyya*. Bayrūt: Dār al-Hilāl, 1980.
- ZĀZĀ, Ḥasan, *Al-Fikr ad-Dīnī l-Yahūdī, aṭwārihi wa-maḍāhibihi*. Dimašq: Dār al-Qalam, 1987.
- ZĀZĀ, Ḥasan, y MUḤAMMAD ‘ĀŠŪR, As-Sayyīd, *Šarī‘at al-Ḥarb ‘ind- al-yahūd*. Al-Qāhira: Dār al-Itihād al-‘Arabī, 1976.

XI.III).- Revistas, Periódicos y Artículos

- ‘ABEL AZĪZ, Ṣalāḥ, “Aṣ-Ṣilāt al-Ḥaḍāriyya bayna l-‘Arab wa s-Siriyan”. *Maṣālat al-‘Adad as-Sādis*, XIX-XX, 2013.
- Al-‘ARĪNĪ, as-Sayyīd al-Bāz, “kitāb wālī l-Madīna”. *Maṣālat Kulīyyat al-Adāb*, ṡami‘at al-Qāhira, 1957.
- Al-‘AŶAMI, Muḥammad ‘Abd as-Salām, “Al-ŷawānib at-Tarbawīyya fī- rasā’il an-Nabī lī-l-Mulūk”. *Maṣālat ṡami‘at al-Azhar*. Al-Qāhira, 1999: 84.
- AL-DĀMIG, Fahd bin ‘Abdel ‘Azīz, “At-Tārīj as-Siyāsī lī-Bilād al-Yamāma”. *Maṣālat ad-Dir‘iyya*, XXXII. (26 / 5 / 2006).
- AMÉLINEAU, M. E., (1887). Fragments Coptes pour servir à l’histoire de la conquête de l’Égypte par les Arabes”. *Journal Asiatique*.
- ANÓNIMO: “‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm”. *Maṣālat al-Mu‘arrij al-‘Arabī*, 23, S.f.
- ANÓNIMO: “Mudun, masāŷid yamāniyya tārījīyya”. *Maṣālat al-Ŷumhūriyya*, 14.247, 2008.
- ANÓNIMO: “Nayif”. *Ŷarīdat ar-Riyāḍ*, 11, 2002.
- ANÓNIMO: “Tazwīr al-waṡā’iq wa-l-majtūṡāt”. *Ŷarīdat al muḥāḍarat bī Maktabat al-Malik Fahd Ibn ‘Abdel ‘Azīz. Ar-Riyāḍ*, 1425 H. / 2004, n°1499.
- ‘AOUN, Michel: “Al-bida‘ al-Ariūsiyya”. *Al-Maṡala al-Kahanūtiyya l-Mārūniyya*, Kanūn aṡ-ṡānī. Beirut.XXVII, S.f.
- ‘AZAB, Jālīd “Al-Waqīdī s-Sajī l-Yaḥī”, Tārīj al-mu‘arrijūn. *Maṡalat al-Manhal*, n° 599, 67, año 71, ḍu l-qa‘da y ḍu l-ḥiyya (1366 H. / diciembre –enero 2005-2006), 245.
- ARIAS TORRES, Juan Pablo, “Bibliografía sobre las traducciones del Alcorán en el ámbito hispano”. *TRANS*, 11, 2007.
- BAYNES, Norman H. The Restoration of the Cross at Jerusalem”. *The English Historical Review*, 27, 1912.
- BRÉHIER. Louis, La transformation de l’Empire Byzantin sous les Héraclides”. *Journal des Savants*, XV, 1917.
- GREENSLADE, W. G., The Martyrs of Najran”. *Muslim World*, 3, 1932.
- DIEHL, Ch., Justinian’s Government in the East”. *Cambridge Medieval History*, II, 1913.

- EL CHEIK, Nadia María, Muhammad and Heraclius: Estudy in legitimacy”. *Studia Islamica*, 89, 1999.
- ḤAMĪDULLĀH, Muḥammad, “Maʿmū‘at al-Waṭā’iq”. *Maʿālat al-Manhal*, 29, 1975.
- “Ḥaḍārat al-‘Ālam fī mathāf Ṭūb, Qābī”. *Yarīdat ‘Ukāz*, Iṣṭanbūl Ṭulāḥiṣ, 3, 2011.
- La lettre du Prophète à Heraclius et le sort de l’original”. *Arabica*, 2, 1955.
- KAEGI, Walter E. New evidence on the early reign of Heraclius”. *Byzantinische Zeitschrift*, 66, 1973.
- KROTKOFF, G., Remembering Umberto Rizzitano (1913 – 1980)”. *Die Welt des Islams*, New Series, Vol. 35, Issue I . (Apr., 1995).
- LOPEZ, R., Silk industry in the Byzantine Empire”. *Speculum*, XX, 1945.
- LYELL, Ch., The World of Hanif and Muslim”. *JRAS*, 1903.
- MONTGOMERY, James. A. Ascetic Strains in Early Judaism”. *Journal of Biblical Literature*, 3, 1932.
- NU‘MĀN, Muṣṭāfā Ṭāmir, y MA‘YALĪ, Ṭāmir Māyīd, “Mašāhir mu‘arrijīn Miṣr wa š-Šām wa-l-‘Irāq fī-l-‘Aṣr al-‘Uṭmānī wa muṣanāfātihim at-Tārījiyya”. *Maʿālat Kulīyyat at-Tarbīyya*, Al-‘Irāq, 100, 963 H. / 1517 d. C. – 1333 H. / 1914 d. C.
- VACCA, V., L’ambascerie di Maometto ai sovrani, secondo Ibn Ishaq e al-Waqidi”. *RSO*, 1923.

XI.IV).- Trabajos individuales

- ‘ABDEL HAQQ, Belwey, TAHIA AL-ISMA‘IL, Shaykh, y HAYY IDRIS, Mears, *La vida del Profeta Muḥammad*, Granada: Madrasa editorial, 2009.
- ABĀ L-JIL, Muḥammad Ibn Ṣāliḥ, *Uṣūl kutub an-Nabī wa baqā’uha ba‘da l-‘Aṣr*. Al-Riyāḍ: Ŷāmi‘at al-Malik Sa‘ūd al-Islāmiyya, kuliyyat al-‘Ulūm al-‘Arabiyya wa-l-Iṭima‘iyya, S.f.
- Al-‘ATṬAR, Fahd ‘Abdel Qadīr, *Taqrīr manḥay al-Mustaṣriq Arnold fī kitābihi d-Da‘wa ilā l-Islām*. Jālīd ‘Abdullāh al-Qāsim. Al-Riyāḍ: Ŷāmi‘at al-Malik Sa‘ūd, ‘Amādat ad-Dirāsāt al-‘Ulya, kuliyyat at-Tarbiyya. Qism at-Ṭaqāfa l-Islāmiyya, 1432-1431H.
- Al-MAYDŪB, Aḥmad ‘Alī, *Ahl al-Kahaf fī t-Tūrā wa-l-Inyīl wa-l-Qur‘ān*, Miṣr: al-Dār al- Miṣriyya l-Lubnāniyya, 2009.
- AL-WIDĀ‘Y, ‘Alī bin Ṣālim, *Fiqh ad-Da‘wa fī-rasā’il ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam, ilā l-Mulūk wa-l-Umarā’*. Máster. Dir. Maḥmūd Muḥammad al-Ḥanṭūr. Al-Madina: Ŷām‘at Ṭayba, kuliyyat ad-Da‘wa, 2004-2005.
- ḤUSAYN, Raḡā’, *Al-Islāḥ an-Naqdī fī l-‘Aṣr al-Umawī wa- āṭaruhu ‘alā qṭiṣād ad-Dawla wa- idāratihā*. Máster. Dir Dr.Nura Bā ḡyāb.Ŷeddah: Ŷāmi‘at al-Malik ‘Abdel ‘Azīz, kuliyyat al-Adāb wa-l-‘Ulūm al-Insāniyya, 2007.
- MAḤMŪD, Layṭ Ṣākir, *As-Safārāt bayna l-‘Arab wa-l-Umam al-ujrā fī l-Qarn al-awal al ḥiyrī l-qrnayyīn as-Sābi‘ wa t-Tāmin al-mīlādiyyīn*. Bagdād: Ŷāmi‘at Bagdād, kuliyyat al-Adāb wa-l-‘Ulūm al-Insāniyya, 2009.
- MUJTĀR AL ‘ABBĀDY, Hussām, *Las artes del libro en al-Andalus y el Magreb (s. IV / X – IX / XV)*. Madrid: Universidad Complutense, 2001.
- ṢABRI, ‘Umar, *Miṣr fī-majṭūṭāt yūḥnā n-Naqyūsī*. Tesis Doctoral. Al-Qāhira: Ŷāmi‘at al-Qāhira, 1981.
- WILLEM, Drijvers, *Heraclius and the Restitutio Crucis*, The Reign of Heraclius (610 – 642), editado por Reinink y Stolte, 2002.

XI.V). - *Revistas y Periódicos de electrónicas*

- ‘ABDULLĀH, Ḥasan, “Asrār ŷadīda takšifuhā l-Waṭā’iq al-brīṭāniyya”. *Mayalat al-Kūwait*, 370, S.f. (www.kuwaitmag.com).
- AL-BĪR ABŪNĀ, al-Ab, “Tārīj al-Kanīsa s-Siriāniyya š-Šarqiyya min-maŷīa l-Islām ḥatta nihāyat al-‘Uṣūr al-‘Abbāsiyya, wa-mamlakat al-gasāsina l-‘Arabiyya l-masīhiyya”. 57, S.f. (www.karozota.com).
- “Al-Ḥiwār min- aŷil at-Ta‘āyiuš dājil al-muŷtama‘ al-Islāmī fī- īṭār ḥiwār al-ḥaḍārāt min- aŷil at-Ta‘āyiuš”. 12/2017. (www.ikhwanwiki.com).
- ‘ALĪ, Maŷdī Ibrāhīm, “Ṭūb Qābī Sarāi, fī-ḥaḍa l-Muthāf yatabāha t-Tārīj”. 2010. (www.alukah.net).
- AL-KATLA, Muḥammad Ziyād, *Tarŷamat al-‘Alāma ‘Abdel Ḥay al- Kattānī*, (www.alukah.net)
- AL-MANĪF, ‘Abdullāh Ibn Muḥammad “Ar-Rasā’il an-Nabawiyya wa-tazwīriha”. Jueves 27de ḡul-qā‘da, 1423 H. / 2013 d, C. 11.081. (www.aljazira.com).
- AL-MASRĪ, “Siete aplicaciones por las que pasan los manuscritos durante el proceso de verificación”. (ar.wikipedia.org www.raya.com).
- AL-MASRĪ, “Catar a la cabeza del interés por los manuscritos y el patrimonio”, (ar.wikipedia.org www.raya.com).
- “AL-Qaraḍāwī yan‘ā ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm al-mustašār aṭ-Ṭaqāfi lī- Ra’is al-Imarāt”. 31 /1/ 2010. (www.ikhwanwiki.com). 31 /1/ 2010.
- AL-ŶAZĀ’IRĪ, Muḥammad al-Bašiir al-Ibrāhīmī, “‘Abdel Ḥay al-Kattānī: Mān Huwa? Mā Ša’nuhu?”. (www.sahaba.net).
- ANÓNIMO: “Al Museo del Profeta Muḥammad en ‘Ammān”. S.f. (www.elKhabar.com).
- ANÓNIMO: “Fī- muḥāḍarāt tazwīr al-waṭā’iq wa-l-majtūtāt”. 18/9/1425 H. / 2004, n° 1499”. (www.aljazira.com).
- ANÓNIMO: “Muḥammad Ḥamīdullāh”. S.f. (ar.wikipedia.org).
- ANÓNIMO: “Mawlid al-mu‘arrij Ḥusayn Mū’nis”. 19/8/2008. (www.islamhistory.com).
- ANÓNIMO: “‘Alāqāt al-Magrib bī š-šarq fī l-‘Asr al-marīnī l-awal wa t-Ṭānī”. *Mayalat da ‘wat al-ḥaqq*, 77, S.f. (www.habous.gov.ma).
- ANÓNIMO: “Wafāt al-‘Ālim al-ŷalīl ad-duktūr ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm”. *As-Sabag*, 31/1/2010. (www.ikhwanwiki.com).

- ANÓNIMO: “Wafāt ad-duktūr Maḥmūd ‘Alī Makkī fī- Isbānia”. 11/8/2013. (www.archive.eshaned.com).
- ANÓNIMO: “Rāhil Maḥmūd ‘Alī Makkī rā’id wa- mu’āsis al-Istišraq al-Isbānī”. *Ŷarīdat al-Quds al- ‘Arabī*, 9/9/2013. (www.alquds.com).
- As-SRŶĀNI, Ragib, “Rasūl Allāh wa-ḥuqūq al-‘Umāl wa-l-jadam”. *Qīṣat al-Islām*, 27- 4 -2010, 8 – 41. (islamstory.com).
- Az-Zindānī, ‘Abdel Maḥmūd bin ‘Azīz, “Al-biṣārāt bī- Muḥammad - ṣallā Allāhu ‘alayhi wa- sallam – fī l-kutub as-Samāwiyya”. *As-sabiqa*. Sábado 19 enero 2013, número 973. (www.jameatalemaaleman.org).
- DYCK, Ignātyus, “Al-qabā’il al-‘Arabiyya l-masīhiyya fī- bilād aš-Šām”. (www.terezia.org).
- JŪRĪ, Jak, “Al-maḥzūr min- al-kalām fī- tārij al-‘Arab wa š-Šām”. 21:42, 29/1/ 2011. (www.gazire.com).
- LUṬFĪ, Muḥammad, “Al-‘Ālim al-Miṣrī d-dā’ia ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm”. 2273/1431- 8/3/2010. (www.ikhwanwiki.com).
- QĀSIMĪ, Maḥmūd Sā‘ud ‘Ālim, “Duktūr Muḥammad Ḥamīdullāh wa- jadamātihī fī l-Buḥūt al-‘Imiyya wa-l-Islāmiyya”. *Maḥalat at-Taḥqīqāt al-Islāmiyya*, al-Hind, enero de 2003.
- ŠAĪJ, Muḥammad Rašid “Duktūr Muḥammad Ḥamīdullāh”. Bākistān - Fayṣal Abbād: Maṭba‘at al-Mizān, 2003.
- ŠĪRA, Muḥammad, ““Arḍ mutawaḥḥid ḥāliyyan fī-l-‘Āṣima l-Qaṭariyya lī- bayy‘ risālat an-Nabī ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam alty ba‘ṭa biha ilā l-Imbīraṭūr Hiraql ‘aẓīm ar-Rūm”. 7/7/2008. (www.islamonline).
- ŠĪRA, Muḥammad, “Risālat ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam ilā Hiraqlī”. 7/7/2008. (www.qatarshares.com).
- ŠIŠĪN, Ramadān, “Turkiyyā wa-l-maḥfūzāt”. 1/1/2012 // 19 /2/1424. (www.alukah.net/library).

XI.VI).- Artículos electrónicos

- ‘Abdel Karīm as-Samāk, Risālat ar-Rasūl ṣallā- Allāhu ‘alayhi wa- sallam ilà l-Malik al-Mundir Ibn Sāwà bī-l-Baḥrayn bayna ṣ-Ṣiḥa wa t-Tadlīs. (www.alukah.net).
- Abdurrahmān Kamāl Efendī. (gha.com).
- Abū ‘Abdel Wāḥid ‘Abdel Ḥay ‘Abdel kabīr bin Muḥammad bin ‘Abdel Wāḥid al-Kattānī. (www.alukah.net).
- Abū Muḥammad ‘Abdel Malik bin Hišām (<https://ar.m.wikipedia.org>).
- Adolf Gorhmann. (wikipedia.org).
- Agnacio de antiequia. (<http://www.corazones.org>) Y (<http://es.wikipedia.org>).
- Aḥmad bin ‘Alī bin Muḥammad al-‘Asqalānī. (<http://islamport.com>).
- Al-‘Afṣ. (www.elhowenespanol.com).
- Al- Bayhaqī. (<https://ar.m.wikipedia.org>)
- Al-Bujārī. (<https://ar.m.wikipedia.org>).
- Alfonso Hernández Catá. (www.encaribe.org).
- Al-Mas‘ūdī. (www.arab-ency.com)
- Al-Mawq‘ al-‘ālamī lī-l-iqtīsād al-Islāmī, Kitāb ṣūrat al-Arḍ (www.isegs.com).
- Al-Ṣayj Zāyid bin Sultān Al Nihiān (1918-2004). (wikipedia).
- André Marie Gérard. (<https://fr.m.wikipedia.org>).
- Arminiyya. (wikipedia.org).
- Awrāham al-awal. (ar.wikipedia.org).
- ‘Azīz, en hebreo ‘Azdrā. En griego, su nombre es Esdrás. (wikipedia.org.). (<Http://my.execpc.com>).
- Bahram V. (ar.wikipedia.org).
- Busch o Wilhelm Busch. (<http://www.Wilhelm-busch>).
- Caballo rojo. (wikisource.org).
- Cappadocia. (<https://ar.m.wikipedia.org>)

- Cartago. (wikipedia, la enciclopedia libre.org).
- Carlyle's Problematic Portrayal of Mahomet. (www.victorianweb.org).
- Catolicismo. (<http://es.thefreedictionary.com>).
- Chales Diehl. (http://botehaber.com/histoire-de-lempire-byzantin_7040621.html).
- Claude-Étienne Savary. (Biographie universelle ancienne et moderne).
- Colección de las civilizaciones (la civilización bizantina) (<http://faculty.ksu.edu.sa>).
- Constantin Virgil Gheorghiu. (m.crestinoortodox.ro^Parinti).
- Cosroes II o khosro II. (wikipedia, la enciclopedia libre.org).
- Cosroes II Anušīrwan. (wikipedia.org).
- David Samuel Margoliuth. (booksgoogle.com.).
- Departamento de Manuscritos Árabes de la Biblioteca de Berlín. (ar.wikipedia.org.).
- Dr Werner Diem. (<http://Lorient.phil-fak.uni-koeln>).
- El arabismo. (www.mcnbiografias.com).
- El arzobispado. (es.catholic.net).
- El Carbono14. (wikipedia.org).
- El color rojo y la vestimenta de los guerreros. (<http://kulalsalafiyeen.com>).
- El difunto rey de Jordania compró la carta en los años setenta. (www.elaph.com).
- El ductus. (<http://es.wikipedia.org/wiki/Ductus>).
- El Estado de Kuwait se ocupó de conservar manuscritos, patrimonio y documentos islámicos. (www.kuna.net.kw).
- El libro de al-‘Asqalānī, Anbā’ al-Gamar bī abnā’i al-‘umar. (www.mawsoah.net).
- El monasterio de Naʿy Ḥammādī. (gnosis.org/naghamm/nhl.html).
- El monje Graciano. (www.bibliotecacatolicadigital.es).
- El Museo Británico (British Museum). (wikipedia.org) (www.marefa.org).
- El Museo de Qatar. (wikipedia.org) (www.raya.com).
- El Museo de Berlín. (wikipedia.org).

- El organismo cultural. (www.emaratlyoum.comcomentada).
- El palacio de Topkapi Saray. (topkapisarayi.gov).
- El patriarca Zacarías. (www.facebook.com) (Crónica Mozárabe de 754, [4], 27-29).
- El periódico al-liwā' al-Urdunnīyya. (www.bilal-h-tal.com/news).
- El rabino Rambán Maimónides. (<http://fulvida.com>).
- El relato de La salutación del Profeta Muḥammed a los cristianos. (www.Šabakat al-dalīl al-fiqhī, fiqhguide.com.) (ar.islamway.net).
- El Malik ‘Abdullāh bin al-Husayn bin ‘Alī bin aš-Šarīf al-Hāšimī (1882-1951). (www.arabtimes.com).
- El rey Talāl bin ‘Abdullāh bin Husayn al-Hāšimī. (wikipedia).
- Émile Dermenghem. (www.persee).
- En las renombradas páginas webs de traducción profesional online como “SDL. Freetranslation.com”, “WorldLingo”, esta palabra en hebreo antiguo “מחמד” se traduce en todas ellas como “Muḥammad” (The absolute truth about muḥammad in the Bible”.www.youtube.com).
- Fayṣal al-Mu‘amar. (www.aljazeera.com).
- Flavio Josefo, Antigüedades Judías. (<http://biblio3.url.edu.gt>).
- François-Marie Arouet. (www.buscabiografias.com).
- Georgius de Pisida. (www.sasanika.org).
- George Sale. (wikipedia.org).
- Guerra Mundial. (www.bookstream.com) (www.booksjadid.org).
- Hars Kurio. (www.islamicmanuscripts.infoentrada).
- Hasan al-Qašam. (www.startimes).
- Henry Fara‘ūn. (www.dahararchives.alhayat.com).
- Honorio I. (www.Mufakirat al-Islām, Hal yašbuṭu al-fātikān al-Bābā al-Alī, islamnet.com).
- Ḥussain Mū’nis. (www.islamhistory.com), (www.rashf.com). (www.ar.wikipedia.org).
- Ibn Kaṭīr. (<https://ar.m.wikipedia.org>).

- Ibn Manzūr. (<https://ar.m.wikipedia.org>).
- ‘Izz ad-Dīn Ibrāhīm. (www.ikhwanwiki.com).
- Jean-Jacques Rousseau. ([www. Biografiasyvidas.com](http://www.Biografiasyvidas.com)).
- J. Humbert. (www.mcnbiografias.com).
- José Antonio Julián Montero. (www.dipalme.org).
- Joseph François Michaud. (www.newadvent.org).
- Joseph Toussaint Reinaud. (www.terezia.org).
- Juan Vernet. (wikipedia.org). (es.m.wikipedia.org).
- Juan Bautista. (Izapilla Penijamin-net).
- Juan Vernet Ginés. (OBITUARIO: Joan Vernet, un arabista total, El País, 26 de julio de 2011).
- Julius_Wellhausen. (<https://es.wikipedia.org>).
- Kazimirski de Biberstein. ([data.bnf.fr.âlbín](http://data.bnf.fr/âlbín)).
- La antigua Lydda. (wikipedia.org).
- La Biblioteca de las Cruzadas. (www.newadvent.org).
- La Didascalia. (compilados en el siglo III d. C. (www.earlychristianwritings.com)).
- La escuela de Tübingen. (Mb-soft.com).
- La-fecha-verdadera-del-nacimiento-de-jesucristo. (<http://www.cumorah.org>).
- La iglesia Católica. (www.Es.catholic.net).
- La iglesia de Kūjī. (ar.wikipedia.org).
- La iglesia de Nuestra señora, kanīsat as-Sayyīda. (www.facebook.com).
- Lammens, Henri. (<http://muhammadanism.com>).
- La revista de la Real Sociedad Asiática. (La Enciclopedia de orientistas) (<http://encyc.reef.net.go>).
- La Sociedad Alemana de Orientalistas. (<http://encyc.reef.net.go>).
- Las Actas de los Apóstoles. (www.b-abba.net/actes-des-apotres-acts).

- Los judíos mesiánicos. (<http://es.wikipedia.org>).
- Los sólidos heraclianos. (www.mundonumismatico.com) (www.impacto.com).
- Madāʾīn. ([www.classics.oxfordre](http://www.classics.oxfordre.com) [PDF]. com).
- Medina. (wikipedia, la enciclopedia libre.org).
- Maḥmūd ʿAlī Makkī. (wikipedia.org).
- Mapa que indica la distribución de las tribus árabes durante la era inmediatamente anterior al comienzo de la Revelación musulmana y los comienzos de la misma. (wikipedia, la enciclopedia libre).
- Mār Abrys. (ar.wikipedia.org).
- Mār Bābā Barʾāyā (Fāfā). (ar.wikipedia.org).
- Mār Filuksīnūs al-Manbaʾī. (Los misioneros caldeos de Mār Narsāy a los católicos”).
- Mār ʿAjjālūbā Dakšak. (ar.wikipedia.org).
- Mār Yaʿqūb al-awal. (ar.wikipedia.org).
- Maurice Gaudet-Demonbynes. ([www.persee](http://www.persee.fr)).
- Muḥammad al-Baṣīir al-Ibrahīmī al-ʿĀzāʾirī, ʿAbdel Ḥay al-Kattānī. (www.sahaba.net).
- Muḥammad Ḥamīdullāh. ([www.shamela](http://www.shamela.net))
- Muḥammad Ṣīra. ([www.islamonline](http://www.islamonline.net)).
- Muḥammed “מחמד” en “los Rollos del Mar Muerto”. (Islam Barquisimeto.Muhammad en la Biblia).
- Muḥammed en arameo “*Munaḥma*”. (Islam Barquisimeto.Muḥammad en la Biblia.)
- Mundar - al-Mundir Abū Karb Ibn Ḥārīt Ibn ʿĀbala. ([www. Karozota.com](http://www.karozota.com)).
- Museo del Profeta Muḥammad inaugurado por el rey en Amán, (5-15-2012). (www.alghad.com) (www.kingabdullah.jo).
- Nāhida mujer del rey ʿAbdullāh bin al-Husayn. (www.arabtimes.com) (www.algeneralibda3.org).
- Nerón. (<https://uhphistoria.files.wordpress.com>).
- Nīnwā (Nínive). (wikipedia, la enciclopedia libre.org).

- Paráclito-Enciclopedia Católica. ([ec.prensa.com^wiki^Paráclito](http://ec.prensa.com/wiki/Paráclito)).
- Paráclito- Jesus. ([St-takla.org^Full-Freee-Coptic-Books](http://St-takla.org/Full-Freee-Coptic-Books)).
- Peroz (o Fayrūz) I. (www.wikipedia.org).
- Roger Caratini. (wikipedia.org).
- Rubyer Mu‘awḍ. (www.discoverlebanon.com).
- Šākir Mustafā. (www.dernounisalim.com).
- Saunders. (www.path-2-hapiness.com).
- Sébeos. (remacle.org).
- Seleucia del Tigris. (ar.wikipedia.org).
- Siroes. (wikipedia, la enciclopedia libre.org).
- Šiḥab ad-Din Ahmad Ibn Faḍlallāh al-Umari. (www.universalis.fr%C3%A9n%C3%A9cyclpedie.%C3%A0bn)
- Suetonio. (<https://uhphistoria.files.wordpress.com>).
- Tafsir de Sura de María, 19/16-36. (<http://elnoblecoran.es>).
- Thomas Carlyle. ([www. Biografiasyvidas.com](http://www.Biografiasyvidas.com)).
- Tor Andrae. (wikipedia.org).
- ‘Umāra Ibn al-Walīd. (wikipedia.org).
- Universidad de Erlangen-Nürnberg. (wikipedia.org).
- Un resumen del libro " las mulas " de al-Ŷaḥiẓ. (Al-hakawati.net).
- Vacis. (wikipedia.org) (Coptichistory.org).
- Vernet, Los orígenes del Islam. (wikipedia.org).
- Wasinghton Irving. ([www. Biografiasyvidas.com](http://www.Biografiasyvidas.com)).
- William Gifford Palgrave. (onlinebooks).
- William Montgomery Watt. (www.theguardian.com).
- William Muir. (wikipedia.org).
- Ŷāmil Sāleḥ Najla. (daharchives.alhayat.com).

- ʿĪrīdat ʿUkaz. (www.alukah.net) (www.alukah.net/library).
- Yāsīn aṣ-Ṣafadī. (www.islamicmanuscripts.info).
- Yazīd Ibn Abī Ḥabīb. (wikipedia.org).
- ʿĪrīyī Ibn Mīnā Ibn Qurqub al-Qubī. (mb-soft.com/relieve/tswm/alexand2.htm).